叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 贾斯珀峰的海盗(the Pirate Of Jasper Peak) 000001

2. 贾斯珀峰的海盗(the Pirate Of Jasper Peak) 000002

3. 贾斯珀峰的海盗(the Pirate Of Jasper Peak) 000003

4. 贾斯珀峰的海盗(the Pirate Of Jasper Peak) 000004

5. 贾斯珀峰的海盗(the Pirate Of Jasper Peak) 000005

6. 贾斯珀峰的海盗(the Pirate Of Jasper Peak) 000006

7. 贾斯珀峰的海盗(the Pirate Of Jasper Peak) 000007

8. 贾斯珀峰的海盗(the Pirate Of Jasper Peak) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贾斯珀峰的海盗(The Pirate of Jasper Peak)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / pirateofjasperpe00meig
See https : / / archive . org / details / pirateofjasperpe00meig
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / pirateofjasperpe00meig

参见 https://archive.org/details/pirateofjasperpe00meig

[ðə; ðɪ] ['paɪrət] [ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk]
THE PIRATE OF JASPER PEAK
这 海盗 的 碧玉 顶峰

贾斯珀峰海盗

[ðə; ðɪ] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [sʌm; səm] [wʌn]
Close to the hearth a big chair had been drawn and in this some one
关闭 到 这 炉 一个 大的 椅子 有 到过 绘制 和 在 这 一些 一
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .

壁炉旁拉来一把大椅子，上面坐着一个人。

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] ['dʒæspər] [piːk]
THE PIRATE OF JASPER PEAK
这 海盗 的 碧玉 顶峰

贾斯珀峰海盗

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə'dɛr] ['ɔːldən]
ADAIR ALDON
阿代尔 奥尔顿

阿代尔·奥尔顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌæpəl'dɔːr] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ The Island of Appledore , ” etc .
作者 的 “ 这 岛 的 阿普尔多尔 , ” ETC .

《阿普尔多岛》等作品的作者

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs]
WITH FRONTISPIECE
和 卷首插图

带前扉页

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] COMPANY1918
THE **MACMILLAN** **COMPANY1918**
这 麦克米伦 COMPANY1918

麦克米伦公司 1918

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni]
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY**
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] , [sepˈtembər] , -
Published **,** **September** **,** **1918**
已发布 , 九月 , -

出版于1918年9月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]
I **.** **A** **Stranger** **in** **a** **Strange** **Land**
我 . 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地

一、异乡异客

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [braʊn] ['bɛrz] [skɪn]
The **Brown** **Bear's** **Skin**
这 棕色的 熊的 皮肤

棕熊皮

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['læfɪŋ] ['meri]
Laughing **Mary**
笑 玛丽

笑玛丽

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

The	**Heart**	**of**	**the**	**Forest**
这	心	的	这	森林

森林之心

[viː] . ['ɑːskər] [dænsk]

V	**.**	**Oscar**	**Dansk**
V	.	奥斯卡	丹麦语

V. Oscar Dansk

['vaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd]

The	**Promised**	**Land**
这	承诺	土地

应许之地

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['wɪðər] [əˈweɪ] ?

Whither	**Away**	**?**
往哪里去	离开	?

去往何方?

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ]

A	**Night's**	**Lodging**
一个	夜晚	住宿

一晚住宿

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['perəl][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ]

Peril	**at**	**the**	**Bridge**
危险	在	这	桥

桥上的危险

[eks] . [fɜːrst] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət]

X	**.**	**First**	**Blood**	**to**	**the**	**Pirate**
X	.	第一的	血	到	这	海盗

X. 海盗首杀

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] [waɪt] [flæg]
The White Flag
这 白色的 旗帜

白旗

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz]
A Highway through the Hills
一个 公路 通过 这 丘陵

一条穿过山丘的公路

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ʌv; əv][ˈdʒæspər] [piːk]
THE PIRATE OF JASPER PEAK
这 海盗 的 碧玉 顶峰

贾斯珀峰海盗

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]
A STRANGER IN A STRANGE LAND
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地

异乡异客

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpʊlmən] [treɪn] , [æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [bɪˈgrʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
The long Pullman train , an hour late and greatly begrudging the time for a
这 长的 普尔曼 火车 , 一个 小时 晚的 和 非常 勉强地 这 时间 为了 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [stɑːp] ,
special stop ,
特别的 停止 ,

那列长长的普尔曼列车晚点了一个小时，非常不情愿地停下来进行一次特别的停留。

[keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [ˈpæsɪndʒər]
came sliding into the tiny station of Rudolm - and deposited a solitary passenger
来了 滑动 进入 这 微小的 车站 的 - 和 已存 一个 孤 乘客
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .
upon the platform .
之上 这 平台 .

火车滑进了鲁多姆小车站，把一名乘客送到了站台上。

[ðə; ði] [ˈpotər] [set] [hjuː] [ˈɑːrnəldz] [ˈsuːtkeɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɔfəd]
The porter set Hugh Arnold's suitcase on the ground and accepted his proffered
这 搬运工 放 休 阿诺德的 手提箱 在 这 地面 和 公认 他的 提供的
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ,

搬运工把休·阿诺德的行李箱放在地上，接过他递过来的硬币。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [ˈekspɜːrt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈdʒiːniəli] :
all in one expert gesture , and said genially :
全部 在 一 专家 手势 , 和 说 和蔼地 :

他一举完成了所有动作，语气亲切地说：

“ [wɪə(r)] [weɪ] [bɪˈhaɪnd] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [rʌn] ,
“ We're way behind time on this run ,
“ 是 方式 在后面 时间 在 这 跑步 ,

“我们在这次跑步任务中严重落后于时间。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [trɪp][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃɑːrp] .

but	we	come	through	on	the	down	trip	at	six	in	the	morning	,	sharp	.
但	我们	来	通过	在	这	向下	旅行	在	六	在	这	早晨	,	锋利的	.

但我们会在早上六点准时到达下山的路段。

[juː; jʊ] - [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] ['rekən] . ”

You	-	all	will	be	going	back	with	us	to	-	morrow	,	I	reckon	.	”
你	-	全部	将要	是	去	后退	和	我们	到	-	明天	,	我	估计	.	”

我想你们明天都会和我们一起回去。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][step] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp]

“	No	,	”	replied	Hugh	,	as	he	came	down	from	the	car	step	and	gathered	up
“	不	,	”	回复	休	,	作为	他	来了	向下	从	这	车	步	和	聚集	向上

[hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

his	belongings	.
他的	财物	.

“不,”休回答道，他从车台阶上下来，收拾好自己的物品。

“ [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] . ”

“	No	,	I'm	going	to	stay	.	”
“	不	,	我是	去	到	停留	.	”

“不，我要留下来。”

“ [steɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['potər] .

“	Stay	?	”	repeated	the	porter	.
“	停留	?	”	重复	这	搬运工	.

“留下来吗？”门房重复道。

“ [oʊ] — [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Oh	—	a	week	,	I	suppose	.
“	哦	—	一个	星期	,	我	认为	.

“哦——大概一个星期吧。”

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [steɪz] [æt; ət] - [ɪk'sept] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][ðer; ðər][ænd; ənd] [kɑːnt] [get]

No	one	really	stays	at	Rudolm	except	them	that	are	born	there	and	can't	get
不	一	真的	停留	在	-	除了	他们	那	是	出生	那里	和	不能	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

除了那些出生在鲁道夫且无法离开的人之外，没有人会真正留在鲁道夫。

” [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Hugh	shook	his	head	.
”	休	摇晃	他的	头	.

休摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	going	to	stay	all	winter	,	”	he	said	.
“	我	是	去	到	停留	全部	冬天	,	”	他	说	.

“我打算在这里过冬,”他说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] !

“	The	whole	winter	!
“	这	所有的	冬天	!

整个冬天!

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɪntər] [ɪz] [ʌp] [hɪr] ?

Say	,	do	you	know	what	winter	is	up	here	?
说	,	做	你	知道	什么	冬天	是	向上	这里	?

你知道这里的冬天是什么样的吗?

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the man exclaimed .
" 这 男人 惊呼 .

"那人惊呼道。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] —
" For the love of —
" 为了 这 爱 的 —

"出于对——的热爱

" [ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [rɪ'maɪndər] [ðæt] ['frendli] [kən'vɜːrs]
" A violent jolt of the train was the engineer's reminder that friendly converse
" 一个 暴力 颠簸 的 这 火车 曾是 这 工程师的 提醒 那 友好的 交谈
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
was not in order when there was time to be made up .
曾是 不是 在 命令 什么时候 那里 曾是 时间 到 是 制成 向上 .

"火车猛烈的颠簸提醒着工程师，当还有时间弥补的时候，友好的交谈是不合适的。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑː] , [gʊd] - [baɪ] .
" All right , sah , good - by .
" 全部 正确的 , 萨赫 , 好的 - 经过 .

"好的，先生，再见。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk] ['steɪɪŋ] , ['oʊnli] [rɪ'membər] — [wiː; wi][goʊ] [θruː] ['evri] [deɪ][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]
I hope you like staying , only remember — we go through every day at six in the
我 希望 你 喜欢 入住 , 仅有的 记住 — 我们 去 通过 每一个 天 在 六 在 这
['mɔːrnɪŋ] [lɛsn]
morning less'n
早晨 更少

希望你喜欢住在这里，只是要记住——我们每天早上六点都要经历一段艰难的时期。

[wɪə(r)] [leɪt] .
we're late .
是 晚的 .

我们迟到了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [treɪn] [swept] [ə'weɪ] ,
" The train swept away ,
" 这 火车 扫荡 离开 ,

火车扬长而去，

['liːvɪŋ] [hjuː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
leaving Hugh to look after it for a moment before he turned to take his
离开 休 到 看 后 它 为了 一个 片刻 前 他 转向 到 拿 他的
[fɜːrst]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər][ə'pɑːn] [huːz] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
first survey of Rudolm and the wide sheet of blue water upon whose shore it
第一的 民意调查 的 - 和 这 宽的 床单 的 蓝色的 水 之上 谁 支撑 它
[stʊd] .
stood .
站立 .

他留下休照看一会儿，然后转身第一次环顾鲁道夫和它所矗立的广阔的蓝色水面。

[red] [leɪk] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][fɜːrst] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,
Red Lake , when he and his father had first looked it up on the map ,
红色的 湖 , 什么时候 他 和 他的 父亲 有 第一的 看起来 它 向上 在 这 地图 ,

他和父亲第一次在地图上查找红湖时，

[siːmd] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['krʊkɪd] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] ['hedlənd,'hedlænd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]

seemed	a	queer	,	crooked	place	,	full	of	harbors	and	headlands	and	hidden
似乎	一个	酷儿	,	歪	地方	,	满的	的	港口	和	海岬	和	隐

[kəʊvz] ,

coves	,
海湾	,

似乎是个奇特、曲折的地方，到处都是港口、岬角和隐蔽的小海湾。

[ðə; ði]['waɪdər] ['stretʃɪz] [ɪk'stendɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , ['twenti] - [faɪv]

the	wider	stretches	extending	here	and	there	to	fifteen	,	twenty	,	twenty	-	five
这	更广泛	伸展	扩展	这里	和	那里	到	十五	,	二十	,	二十	-	五

[maɪlz] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] ,

miles	of	open	water	,
英里	的	打开	水	,

更宽阔的水域绵延不绝，有时长达十五英里、二十英里、二十五英里。

[ə'gen] ['næroʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪr] ['waɪndɪŋ] ['tʃænlz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] .

again	narrowing	to	mere	winding	channels	choked	with	islands	.
再次	收窄	到	仅仅	绕线	频道	窒息	和	岛屿	.

再次收窄成蜿蜒曲折、岛屿星罗棋布的水道。

[hjuː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] [ðæt]

Hugh	would	have	liked	to	say	afterward	that	he	knew	even	from	the	map	that
休	会	有	喜欢	到	说	之后	那	他	知道	甚至	从	这	地图	那

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən] ['prɑːmɪsɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

this	was	a	region	promising	adventures	,
这	曾是	一个	地区	有前途	冒险	,

休后来很想说，他甚至从地图上就知道这是一个充满冒险的地区。

[ðæt] [daʊn] [ðə; ði] ['leɪks] ['waɪndɪŋ] ['trɪbjə,teriːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]

that	down	the	lake's	winding	tributaries	he	was	going	to	be	carried	to
那	向下	这	湖的	绕线	支流	他	曾是	去	到	是	携带	到

[streɪndʒ] [dis'kʌvəriz] ,

strange	discoveries	,
奇怪的	发现	,

他相信自己会沿着湖泊蜿蜒的支流漂流而下，去发现一些奇特的东西。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] .

but	,	as	a	matter	of	fact	,	he	had	no	such	foreknowledge	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	不	这样的	预知	.

但事实上，他对此毫不知情。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [hɔːnt] [fɔːr; fər]

it	was	his	father	who	observed	that	the	lake	looked	like	a	proper	haunt	for
它	曾是	他的	父亲	WHO	观察到	那	这	湖	看起来	喜欢	一个	恰当的	出没	为了

['paiərits][ænd; ənd] [hjuː] [huː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['paiərits][wɜːr; wər][nɑːt]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

pirates	and	Hugh	who	reminded	him	that	pirates	were	not	ever	to	be	found
海盗	和	休	WHO	提醒	他	那	海盗	是	不是	曾经	到	是	成立

[soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] .

so	far	north	.
所以	远的	北	.

是他的父亲指出，这个湖看起来像是海盗的藏身之处，而休则提醒他，在这么靠北的地方是找不到海盗的。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['piktʃəd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['beriɪŋ] ['treʒər] [ɑːn][wɔːrm] ,

All	the	books	he	had	seen	,	pictured	them	as	burying	treasure	on	warm	,
全部	这	图书	他	有	已见	,	如图所示	他们	作为	埋葬	宝藏	在	温暖的	,

['sʌni] , ['sændi]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

sunny	,	sandy	beaches	,
阳光明媚	,	沙	海滩	,

他看过的所有书，都把他们描绘成在温暖、阳光明媚的沙滩上埋藏宝藏的人。

[ɔːr] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['waɪndz] .

or	flying	in	pursuit	of	their	prey	on	the	wings	of	the	South	Sea	winds	.
或者	飞行	在	追逐	的	他们的	猎物	在	这	翅膀	的	这	南	海	风	.

或者乘着南海的风，追逐猎物。

['paiərits][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,

Pirates	in	the	wooded	regions	to	the	north	of	the	Mississippi	Valley	,
海盗	在	这	树木繁茂的	地区	到	这	北	的	这	密西西比州	谷	,

密西西比河谷北部森林地区的海盗

['paiərits] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf]

pirates	where	the	snow	lay	so	deep	and	the	lake	was	frozen	for	nearly	half
海盗	在哪里	这	雪	躺	所以	深的	和	这	湖	曾是	冷冻	为了	几乎	一半

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

海盗出没的地方积雪很深，湖面几乎半年都处于冰封状态。

[wer] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [kʊd; kəd][ðə; ði]['wɔːtərz][biː; bi] [plaɪ] [baɪ] “ [ə; eɪ] [loʊ] , ['reɪkɪŋ]

where	only	through	a	short	summer	could	the	waters	be	plied	by	“	a	low	,	raking
在哪里	仅有的	通过	一个	短的	夏天	可以	这	水	是	合拢	经过	“	一个	低的	,	耙草

,

,

,

只有在短暂的夏季，才能用“低矮、倾斜的……”来划船。

[blæk] [hʌlk] ” [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['paiərits] [seɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !

black	hulk	”	such	as	all	pirates	sail	—	it	was	not	to	be	thought	of	!
黑色的	绿巨人	”	这样的	作为	全部	海盗	帆	—	它	曾是	不是	到	是	想法	的	!

“黑色巨舰”就像所有海盗的船只一样——这是想都不敢想的！

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[wen] [hjuː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	Hugh	stood	on	the	station	platform	and	caught	his	first	glimpse	of	the
什么时候	休	站立	在	这	车站	平台	和	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	这

['riːəl] [red] [leɪk] ,

real	Red	Lake	,
真实的红色的		湖	,

当休站在车站站台上，第一次看到真正的红湖时，

[sɔː] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtərz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] ['waɪtkæps] ,

saw	the	wide	blue	waters	flecked	with	sunny	whitecaps	,
锯	这	宽的	蓝色的	水	有斑点的	和	阳光明媚	白浪	,

看到广阔的蓝色海面点缀着阳光下的白色浪花，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [paɪn] - ['kʌvərd] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] ,

the	hundred	pine	-	covered	islands	and	the	long	miles	of	wooded	shore	,
这	百	松树	-	涵盖	岛屿	和	这	长的	英里	的	树木繁茂的	支撑	,

上百座松树覆盖的岛屿和绵延数英里的林木葱郁的海岸线，

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] ['dɪfrənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs]

even	then	he	had	no	thought	of	how	different	he	was	to	find	this	place
甚至	然后	他	有	不	想法	的	如何	不同的	他	曾是	到	寻找	这	地方

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .

from	any	other	he	had	ever	seen	.
从	任何	其他	他	有	曾经	已见	.

即使在那时，他也丝毫没有意识到这个地方与他以往见过的任何地方有多么不同。

[bəuθ] [leɪk] [ænd; ənd] [taʊn] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['lɪt(ə)l] .

Both	lake	and	town	seemed	to	him	to	promise	little	.
两个都	湖	和	镇	似乎	到	他	到	承诺	小的	.

在他看来，湖泊和城镇都没有什么值得期待的地方。

[fɔ:r; fər] - , [set][ɪn][ɪts] ['nærəʊ] ['væli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [hɪlz] ,

For	Rudolm	,	set	in	its	narrow	valley	between	the	Minnesota	hills	,
为了	-	,	放	在	它是	狭窄的	谷	之间	这	明尼苏达州	丘陵	,

对于鲁道夫来说，它坐落在明尼苏达州群山之间的狭窄山谷中，

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['tʃaɪldz] [bɑ:ks][ʌv; əv] [tɔɪz] ,

looked	as	though	it	had	been	dropped	from	some	child's	box	of	toys	,
看起来	作为	尽管	它	有	到过	掉落	从	一些	孩子的	盒子	的	玩具	,

看起来像是从某个孩子的玩具箱里掉出来的。

[soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [skwer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][soʊ][hɪt] - [ɔ:r] - [mɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər]

so	small	and	square	were	the	houses	and	so	hit	-	or	-	miss	was	the	order
所以	小的	和	正方形	是	这	房屋	和	所以	打	-	或者	-	错过	曾是	这	命令

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wʌn] [waɪd] ,

in	which	they	stood	along	the	one	wide	,
在	哪个	他们	站立	沿着	这	一	宽的	,

房子又小又方，沿着那条宽阔的街道排列得杂乱无章。

['krʊkɪd] [stri:t] .

crooked	street	.
歪	街道	.

弯曲的街道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔ:k] , [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz]

There	were	no	trees	growing	beside	the	rough	wooden	sidewalks	,	the	street	was
那里	是	不	树木	生长	旁	这	粗糙的	木制的	人行道	,	这	街道	曾是

['dʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

dusty	and	the	sun	,
尘土飞扬	和	这	太阳	,

粗糙的木板人行道旁没有树木生长，街道尘土飞扬，阳光炙烤着大地。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:k'toʊbər] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiləs]

even	although	it	was	October	,	seemed	to	him	to	shine	with	a	pitiless
甚至	虽然	它	曾是	十月	,	似乎	到	他	到	闪耀	和	一个	无情

[gler] .

glare	.
强光	.

即便已是十月，在他看来，那景象依然闪耀着无情的光芒。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [dɪk] ['ɛdməndz] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm]

He	walked	slowly	along	the	platform	,	wondering	why	Dick	Edmonds	had	not	come
他	步行	缓慢地	沿着	这	平台	,	好奇	为什么	迪克	埃德蒙兹	有	不是	来

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

他沿着站台缓缓走着，纳闷迪克·埃德蒙兹为什么没有来接他。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [siːmd] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə]

thinking	that	Rudolm	seemed	the	dullest	and	most	uninteresting	town	in	America
思维	那	-	似乎	这	最无聊的	和	最多	无聊	镇	在	美国

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] .

and	trying	to	stifle	the	rising	wish	that	he	had	never	come	.
和	尝试	到	窒息	这	上升	希望	那	他	有	绝不	来	.

他觉得鲁道姆是美国最沉闷、最无趣的小镇，并努力压制住自己从未到过这里的愿望。

[ə; eɪ][sɔːft][pæd] ,

A	soft	pad	,
一个	柔软的	软垫	,

柔软的垫子，

[pæd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɔːkt]

pad	on	the	boards	behind	him	made	him	turn	his	head	as	a	man	walked
软垫	在	这	板	在后面	他	制成	他	转动	他的	头	作为	一个	男人	步行

['swɪftli] [pæst] .

swiftly	past	.
迅速地	过去的	.

他身后木板上的垫子让他转过头，只见一个男人迅速走过。

[hjuː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [blæk] [hæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['spekld] ['feðər] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][bænd]

Hugh	saw	that	his	shapeless	black	hat	had	a	speckled	feather	stuck	into	the	band
休	锯	那	他的	无形	黑色的	帽子	有	一个	斑驳的	羽毛	卡住	进入	这	乐队

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ,

and	that	he	wore	,
和	那	他	穿着	,

休看到他戴着的那顶形状不规则的黑色帽子，帽带上插着一根带斑点的羽毛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [sɔːft] ['raʊndɪd] ['mɔkəsɪnz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [biːdz]

instead	of	shoes	,	soft	rounded	moccasins	edged	with	a	gay	embroidery	of	beads
反而	的	鞋	,	柔软的	圆润	鹿皮鞋	边缘	和	一个	同性恋	刺绣	的	珠子

.

:
.

不是鞋子，而是饰有色彩鲜艳的珠子刺绣的柔软圆润的鹿皮鞋。

['pleɪnli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] .

Plainly	the	man	was	an	Indian	.
显然	这	男人	曾是	一个	印度	.

很明显，这个人是印度人。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

At	the	thought	the	boy's	heart	beat	a	little	faster	.
在	这	想法	这	男孩们	心	打	一个	小的	快点	.

想到这里，男孩的心跳不由自主地加快了一些。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['indiəns] !

He	had	not	known	there	would	be	Indians	!
他	有	不是	已知	那里	会	是	印度人	!

他没想到会遇到印第安人！

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

His	own	being	in	Rudolm	was	simple	enough	,	although	somewhat	unexpected	.
他的	自己的	存在	在	-	曾是	简单的	足够的	,	虽然	有些	意外	.

他自身在鲁道夫体内的存在其实很简单，虽然有点出乎意料。

[hjuːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

Hugh's	father	was	a	doctor	,
休的	父亲	曾是	一个	医生	,

休的父亲是一名医生。

[ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðɪs]

enrolled	in	the	Medical	Reserve	since	the	beginning	of	the	war	but	not	until	this
已注册	在	这	医疗的	预订	自从	这	开始	的	这	战争	但	不是	直到	这

[mʌnθ] ['ɔ:rdərd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [fræns] .

month	ordered	away	to	France	.
月	订购	离开	到	法国	.

自战争开始以来就加入了医疗后备队，但直到本月才被派往法国。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wer] [hju:] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn]

The	problem	of	where	Hugh	should	live	during	his	absence	was	a	difficult	one
这	问题	的	在哪里	休	应该	居住	期间	他的	缺席	曾是	一个	难的	一

[sɪns] [hju:] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['relətɪvz] [tu:; tə] [hu:m]

since	Hugh	had	no	mother	and	there	were	no	immediate	relatives	to	whom
自从	休	有	不	母亲	和	那里	是	不	即时	亲属	到	谁

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

he	could	go	.
他	可以	去	.

休不在期间应该住在哪里是个难题，因为休没有母亲，也没有其他亲戚可以投靠。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [skʊ:l] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒd] ['ræðər] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] ,

He	had	finished	school	but	had	been	judged	rather	too	young	for	college	,
他	有	完成的	学校	但	有	到过	评判	相当	也	年轻的	为了	大学	,

他已经完成了学业，但被认为年纪太小，不适合上大学。

[ænd; ənd] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['pli:dɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə]

and	,	so	his	father	maintained	in	spite	of	frantic	pleading	,	much	too	young	to
和	,	所以	他的	父亲	维持	在	尽管如此	的	疯狂的	恳求	,	很多	也	年轻的	到

[ɪn'lɪst] .

enlist	.
入伍	.

尽管他拼命恳求，但他的父亲仍然坚持认为他年纪太小，不能参军。

" [aɪm] [ˌsɪks'ti:n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'sɪstənt] ['ɑ:rgjumənt] , [bʌt; bət] —

"	I'm	sixteen	,	"	was	the	boy's	insistent	argument	,	but	—
"	我是	十六	,	"	曾是	这	男孩们	坚持	争论	,	但	—

"我十六岁了，"男孩坚持说道，但是——

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌsɪks'ti:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

"	Wait	until	you	have	been	sixteen	more	than	two	days	,	"	was	his	father's
"	等待	直到	你	有	到过	十六	更多的	比	二	天	,	"	曾是	他的	父亲的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

"等你十六岁生日过了两天多再说吧，"他父亲回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ju:nɪt] ,

"	I	could	go	with	the	medical	unit	,
"	我	可以	去	和	这	医疗的	单元	,

"我可以和医疗队一起去，

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ['ɔ:rdərli] , "

I	know	enough	from	helping	you	to	be	some	use	as	a	hospital	orderly	,	"
我	知道	足够的	从	帮助	你	到	是	一些	使用	作为	一个	医院	秩序	,	"

[hju:] ['bɛgd] ,

Hugh	begged	,
休	乞求	,

"帮了你这么多年，我学到了不少东西，应该能胜任医院勤杂工的工作了。"休恳求道。

" [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fræns] . "

"	I	would	do	anything	just	to	go	to	France	.	"
"	我	会	做	任何事物	只是	到	去	到	法国	.	"

"我愿意做任何事只为去法国。"

“ [ðeɪ] [niːd] [men] [ɪn] [fræns] , [nɑːt] [bɔɪz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [men] ,
“ They need men in France , not boys just on the edge of being men ,
” 他们 需要 男人 在 法国 , 不是 男孩们 只是 在 这 边缘 的 存在 男人 ,

“法国需要的是真正的男人，而不是那些即将成为男人的男孩。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəld] [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['jɪrz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
” Dr . Arnold replied , “ when you have had one or two years ' worth of
” 博士 . 阿诺德 回复 , ” 什么时候 你 有 有 一 或者 二 年 - 值得 的
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,
experience and judgment ,
经验 和 判断 ,

阿诺德博士回答说：“当你积累了一两年的经验和判断力之后，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [help] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
then you will be some help to them over there .
然后 你 将要 是 一些 帮助 到 他们 超过 那里 .

那么你就能在那边帮上他们的忙了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [naʊ] . ”
But not now . ”
但 不是 现在 . ”

但现在还不是时候。

“ [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [baɪ] [ðen] , ” [weɪld] [hjuː] .
“ The war will be over by then , ” wailed Hugh .
” 这 战争 将要 是 超过 经过 然后 , ” 哀嚎 休 .

“到那时战争就结束了，”休哀叹道。

“ [dəunt] [fɪr] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] ['grɪmli] ,
“ Don't fear , ” his father observed grimly ,
” 不 害怕 , ” 他的 父亲 观察到 阴沉地 ,

“别害怕，”他父亲神情严肃地说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr]
“ there is going to be enough of it for all of us to have our
” 那里 是 去 到 是 足够的 的 它 为了 全部 的 我们 到 有 我们的
[ʃer] .
share .
分享 .

“数量足够我们所有人分得一份。”

” [soʊ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hjuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː]
” So there the discussion ended and the question of what Hugh was to do
” 所以 那里 这 讨论 结束 和 这 问题 的 什么 休 曾是 到 做
[keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] .
came up for settlement .
来了 向上 为了 沉降 .

“于是讨论就此结束，休该怎么办的问题也摆在了台面上，等待解决。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [bʌt; bət] [ðɪs]
There was a distant cousin of his father's in New York — but this
那里 曾是 一个 遥远 表哥 的 他的 父亲的 在 新的 约克 — 但 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] ['veri] [fɑːr] .
suggestion was never allowed to get very far .
建议 曾是 绝不 允许 到 得到 非常 远的 .

他父亲在纽约有个远房表亲——但这个建议从未被采纳。

[hjuː] [hæd; həd] ['nevər] [met] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Hugh	had	never	met	the	cousin	and	did	not	relish	the	idea	of	going	to
休	有	绝不	遇见	这	表哥	和	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	去	到

[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

live	with	him	,
居住	和	他	,

休从未见过这位表兄，也并不喜欢和他一起生活的想法。

" [saɪt] [ˌʌn'siːn] " [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

"	sight	unseen	"	as	he	put	it	,	on	such	short	notice	.
"	视线	看不见	"	作为	他	放	它	,	在	这样的	短的	注意	.

正如他所说，“连看都没看就下单了”，而且时间非常紧迫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [tuː] ['ɛdməndz] ['brʌðərz]

It	was	his	own	plan	to	go	to	Rudolm	where	lived	the	two	Edmonds	brothers
它	曾是	他的	自己的	计划	到	去	到	-	在哪里	居住地	这	二	埃德蒙兹	兄弟

,

,

,

他原本计划去鲁道姆，那里住着埃德蒙兹兄弟俩。

[dʒɑːn] , [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd]

John	,	cashier	of	the	bank	there	and	a	great	friend	of	his	father's	,	and
约翰	,	出纳员	的	这	银行	那里	和	一个	伟大的	朋友	的	他的	父亲的	,	和

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

约翰是那里的银行出纳员，也是他父亲的好朋友，还有迪克，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

a	boy	four	years	older	than	himself	,
一个	男生	四	年	老	比	他自己	,

一个比他大四岁的男孩，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [bʌt; bət] [wʌns] [jet] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪ'mensli] .

whom	he	had	met	but	once	yet	knew	that	he	liked	immensely	.
谁	他	有	遇见	但	一次	然而	知道	那	他	喜欢	非常	.

他只见过他一次，但却知道自己非常喜欢他。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəld] —

Several	times	John	Edmonds	had	written	to	Dr	.	Arnold	—
一些	时代	约翰	埃德蒙兹	有	书面	到	博士	.	阿诺德	—

约翰·埃德蒙兹曾多次写信给阿诺德博士——

" [ɪf] [hjuː] ['evər] ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

"	If	Hugh	ever	wants	to	spend	any	time	'	on	his	own	'	we	could	find	him	a
"	如果	休	曾经	想要	到	花费	任何	时间	-	在	他的	自己的	-	我们	可以	寻找	他	一个

[dʒɑːb] [hɪr] [ɪn] - ,

job	here	in	Rudolm	,
工作	这里	在	-	,

“如果休想有时间‘独处’，我们可以在鲁道姆这里给他找份工作。”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːdz] ,

It	is	a	queer	little	place	,	just	a	mining	and	lumbering	town	full	of	Swedes	,
它	是	一个	酷儿	小的	地方	,	只是	一个	矿业	和	伐木	镇	满的	的	瑞典人	,

这是一个古怪的小镇，只是一个以采矿和伐木为主的小镇，镇上全是瑞典人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [laɪk][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ]

but	he	might	like	the	hunting	and	the	country	and	find	it	interesting
但	他	可能	喜欢	这	打猎	和	这	国家	和	寻找	它	有趣的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

但他或许会喜欢狩猎和乡村生活，并且会觉得这很有趣一段时间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] " [ðæt] [meɪd] [hjuː] [fiːl]

"	It	was	the	idea	of	spending	the	time	"	on	his	own	"	that	made	Hugh	feel
"	它	曾是	这	主意	的	开支	这	时间	"	在	他的	自己的	"	那	制成	休	感觉

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər]

that	thus	the	period	of	his	father's	absence	might	chance	to	seem	a	little	shorter
那	因此	这	时期	的	他的	父亲的	缺席	可能	机会	到	似乎	一个	小的	较短

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪt] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

and	the	soreness	of	missing	him	might	grow	a	little	less	.
和	这	疼痛	的	丢失的	他	可能	生长	一个	小的	较少的	.

“正是‘独自一人’的想法让休觉得，这样一来，父亲不在的日子或许会显得短一些，思念父亲的痛苦或许也会减轻一些。”

[dʒɑːn] ['ɛdməndz] [hæd; həd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['letərz] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔːl]

John	Edmonds	had	answered	their	letters	most	cordially	and	had	said	that	all
约翰	埃德蒙兹	有	回答	他们的	信件	最多	诚挚地	和	有	说	那	全部

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [hjuː] [niːd] ['oʊnli] ['telɪgræf] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

could	be	arranged	and	Hugh	need	only	telegraph	the	day	of	his	arrival	.
可以	是	安排	和	休	需要	仅有的	电报	这	天	的	他的	到达	.

约翰·埃德蒙兹非常热情地回复了他们的信件，并表示一切都可以安排妥当，休只需在抵达当天发个电报即可。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəldz]

The	final	preparations	had	been	hastened	by	the	coming	of	Dr	.	Arnold's
这	最终的	准备工作	有	到过	加快	经过	这	未来	的	博士	.	阿诺德的

['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] ;

sailing	orders	;
帆船	订单	;

阿诺德博士的航行命令加快了最后的准备工作；

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['bɪdn] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt]

the	two	had	bidden	each	other	good	-	by	and	good	luck	with	resolute
这	二	有	拜登	每个	其他	好的	-	经过	和	好的	运气	和	坚决

['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] .

cheerfulness	and	Hugh	had	set	forth	on	his	long	journey	northward	.
愉悦	和	休	有	放	前进	在	他的	长的	旅行	向北	.

两人以坚定的乐观精神互相道别并祝愿好运，休开始了漫长的北上之旅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [nɔːr][ðə; ði] ['bɪzi] ['ɪnlənd] ['ʃɪpɪŋ] [pɔːrts][wɪð; wɪθ]

He	had	never	seen	the	Great	Lakes	nor	the	busy	inland	shipping	ports	with
他	有	绝不	已见	这	伟大的	湖泊	也不	这	忙碌的	内陆	船运	端口	和

[ðer; ðər]['dʒaɪənt] ['freɪtər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] ,

their	giant	freighters	lying	at	the	docks	,
他们的	巨大的	货轮	说谎	在	这	码头	,

他从未见过五大湖，也从未见过繁忙的内陆港口以及停泊在码头的巨型货轮。

[nɔːr][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [reɪndʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [mʌst; məst] [liːd] ,

nor	the	rising	hills	of	the	Iron	Range	through	which	his	way	must	lead	,
也不	这	上升	丘陵	的	这	铁	范围	通过	哪个	他的	方式	必须	带领	,

也不是他必须穿越的铁岭山脉的连绵起伏的山丘，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	he	noticed	them	very	little	.
但	他	注意到	他们	非常	小的	.

但他几乎没怎么注意到他们。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

His	thoughts	were	very	far	away	and	fixed	on	other	things	.
他的	想法	是	非常	远的	离开	和	固定的	在	其他	事物	.

他心不在焉，思绪飘向远方。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] - [wʌn] [striːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dwelɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn]

as	he	walked	slowly	up	Rudolm's	one	street	he	was	not	dwelling	so	much	on
作为	他	步行	缓慢地	向上	-	一	街道	他	曾是	不是	住宅	所以	很多	在

[hɪz; ɪz][fər'lɔːrn] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	forlorn	wonder	why	he	did	not	see	his	friends	,
他的	绝望	想知道	为什么	他	做过	不是	看	他的	朋友们	,

他沿着鲁道夫居住的那条街缓缓走着，并没有过多地纠结于为什么没有见到他的朋友们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['trænspɔːrt] [ðæt] [mʌst; məst] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

but	was	thinking	of	a	great	transport	that	must	,	almost	at	that	hour	,
但	曾是	思维	的	一个	伟大的	运输	那	必须	,	几乎	在	那	小时	,

但我当时在想，差不多就在那时，应该会有一辆很棒的交通工具。

[biː; bi] ['noʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] “ [æn; ən] [ət'læntɪk] [pɔːrt] ,

be	nosing	her	way	out	of	“	an	Atlantic	port	,
是	嗅探	她	方式	出去	的	“	一个	大西洋	港口	,

她正想方设法离开“大西洋港口”，

” [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'strɔɪəz] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [hɜːr; hər] ,

”	of	the	swift	destroyers	gathering	to	convoy	her	,
”	的	这	迅速	驱逐舰	采集	到	护航	她	,

“聚集起来护送她的快速驱逐舰们”，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [dek] , ['bloʊɪŋ] [ʃɑːrp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	salt	sea	breezes	blowing	across	her	deck	,	blowing	sharp	from	the	east	,
的	这	盐	海	微风	吹	穿过	她	甲板	,	吹	锋利的	从	这	东方	,

咸咸的海风吹过她的甲板，凛冽的东风吹来，

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] — [frʌm; frəm] [fræns] .

from	over	the	sea	—	from	France	.
从	超过	这	海	—	从	法国	.

来自海外——来自法国。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] ,

For	he	was	certain	,	from	all	that	he	could	gather	,
为了	他	曾是	肯定	,	从	全部	那	他	可以	收集	,

因为他根据自己所能收集到的所有信息确信：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː]

that	his	father	was	sailing	to	-	day	and	was	launching	upon	his	new
那	他的	父亲	曾是	帆船	到	-	天	和	曾是	发射	之上	他的	新的

['ventʃər] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

venture	at	almost	the	same	time	that	Hugh	was	entering	upon	his	own	.
风险投资	在	几乎	这	相同的	时间	那	休	曾是	进入	之上	他的	自己的	.

他的父亲今天出海航行，几乎与休开始自己的事业同时，他也开始了新的冒险。

['sʌmwʌt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][hɑːt] ['empti] ['haɪweɪ] , ['siːɪŋ] [ə'hed]

Somewhat	disconsolately	the	boy	trudged	on	up	the	hot	empty	highway	,	seeing	ahead
有些	沮丧地	这	男生	艰难跋涉	在	向上	这	热的	空的	公路	,	看到	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg] ,

of	him	the	big	,
的	他	这	大的	,

男孩有些沮丧地沿着炎热空旷的公路继续前行，看到前方高耸的.....

['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end]

ramshackle	building	that	must	be	the	hotel	and	beyond	that	,	at	the	end
摇摇欲坠的	建筑	那	必须	是	这	酒店	和	超过	那	,	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

破旧的建筑物，那一定是酒店，再往前走，就在路的尽头，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	shining	blue	of	the	lake	.
这	灼灼	蓝色的	的	这	湖	.

湖水闪耀着湛蓝的光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] , [æt; ət] ['evri] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

He	was	vaguely	conscious	that	,	at	every	cottage	window	,
他	曾是	依稀	有意识的	那	,	在	每一个	小屋	窗户	,

他隐约意识到，在每间小屋的窗户边，

[waɪt] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [bɑ:bd] [ʌp][tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm]

white	-	headed	children	of	all	sizes	and	ages	bobbed	up	to	stare	at	him
白色的	-	标题	孩子们	的	全部	尺寸	和	年龄	波波德	向上	到	盯	在	他

[ænd; ənd] ['dʌkt] ['ʃaɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	ducked	shyly	out	of	sight	again	when	they	caught	his	eye	.
和	躲闪	害羞地	出去	的	视线	再次	什么时候	他们	捕捉	他的	眼睛	.

各种年龄和体型的白发孩童纷纷抬起头来盯着他看，当他的目光与他们相遇时，他们又害羞地躲了起来。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['haʊzɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [fi:ld] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Between	two	houses	he	looked	down	to	a	sunny	field	where	a	woman	with	a
之间	二	房屋	他	看起来	向下	到	一个	阳光明媚	场地	在哪里	一个	女士	和	一个

[θri:] - ['kɔ:rnərd] ['jeloʊ] ['kɜ:rtʃɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] [men] [æt; ət] [wɜ:rk] .

three	-	cornered	yellow	kerchief	on	her	head	was	helping	some	men	at	work	.
三	-	被逼到绝境	黄色的	头巾	在	她	头	曾是	帮助	一些	男人	在	工作	.

在两栋房子之间，他向下望去，看到一片阳光明媚的田野，一个头上戴着三角黄头巾的女人正在帮助一些男人干活。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔ:l] ,

She	did	not	look	like	an	American	woman	at	all	,
她	做过	不是	看	喜欢	一个	美国人	女士	在	全部	,

她看起来一点也不像美国女人。

[hju:] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

Hugh	thought	as	he	stopped	to	watch	her	,
休	想法	作为	他	停止	到	手表	她	,

休停下来看着她，心想：

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'bæʃt] [wen] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

but	walked	on	abashed	when	even	she	paused	to	look	at	him	,
但	步行	在	羞愧	什么时候	甚至	她	暂停	到	看	在	他	,

但当她甚至停下来看他时，他却羞愧地继续往前走去。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [reɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .

leaning	on	her	rake	and	shading	her	eyes	with	her	hand	.
倾斜	在	她	耙	和	阴影	她	眼睛	和	她	手	.

她倚着耙子，用手遮住眼睛。

[hi:; hi] ['ræðər] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [lʊks] , ['sʌmhaʊ] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ]

He	rather	liked	her	looks	,	somehow	,	even	at	that	distance	,	she	seemed	so
他	相当	喜欢	她	看起来	,	不知何故	,	甚至	在	那	距离	,	她	似乎	所以

[strɔ:ŋ] ,

strong	,
强的	,

他很喜欢她的长相，不知为何，即使隔着一段距离，她看起来也很坚强。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendərnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændəld][hɜːr; hər] [reɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgərəs]

in	spite	of	her	slenderness	and	she	handled	her	rake	with	such	vigorous
在	尽管如此	的	她	苗条	和	她	处理	她	耙	和	这样的	蓬勃

['sʌnbɜːrnd] [ɑːrmz] .

sunburned	arms	.
晒伤	武器	.

尽管她身材纤细，但她用晒得通红的有力双臂挥舞着耙子。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [hemd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['raɪzɪŋ]

He	raised	his	eyes	to	the	circle	of	hills	that	hemmed	in	the	little	town	rising
他	提高	他的	眼睛	到	这	圆圈	的	丘陵	那	包边	在	这	小的	镇	上升

['stiːpli] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læst] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv]

steeply	from	beyond	the	last	row	of	houses	and	the	irregular	patchwork	of
陡峭地	从	超过	这	最后的	排	的	房屋	和	这	不规律的	拼布	的

['lɪt(ə)l] [fiːldz] .

little	fields	.
小的	字段	.

他抬起头，望向环绕着小镇的群山，这些山丘从最后一排房屋和不规则的小块田地之外陡峭地拔地而起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [hɪlz] , ['roʊlɪŋ] [reɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] ,

They	were	oddly	shaped	hills	,	rolling	range	beyond	range	,	higher	and	higher	until	,
他们	是	奇怪	形状	丘陵	,	滚动	范围	超过	范围	,	更高	和	更高	直到	,

它们是形状奇特的山丘，绵延起伏，越往上越高，直到.....

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [luːmd] [ðə; ði]['dʒægɪd] [mæs] [ʌv; əv][wʌn][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

far	in	the	distance	there	loomed	the	jagged	mass	of	one	big	enough	to	be	called
远的	在	这	距离	那里	迫近	这	锯齿状	大量的	的	一	大的	足够的	到	是	称为

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

a	mountain	.
一个	山	.

远处隐约可见一座锯齿状的山峰，它大到足以被称为一座山。

[ðə; ði] ['nɪrər] [sloʊps] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [wʊdz] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] ,

The	nearer	slopes	were	covered	with	heavy	woods	of	pine	and	birch	,
这	更近	连续下坡	是	涵盖	和	重的	树林	的	松树	和	桦木	,

靠近山坡的地方覆盖着茂密的松树和桦树林。

[ðə; ði] [dens] [triːz] ['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [blæk] , [greɪ] [ɔːr] ,

the	dense	trees	broken	here	and	there	by	great	masses	of	rock	,	black	,	gray	or	,
这	稠密	树木	破碎的	这里	和	那里	经过	伟大的	群众	的	岩石	,	黑色的	,	灰色的	或者	,

茂密的树木不时被巨大的岩石块打断，这些岩石有黑色、灰色或其他颜色。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [streɪndʒ] [klɪr] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [red] .

more	often	,	strange	clear	shades	of	red	.
更多的	经常	,	奇怪的	清除	色调	的	红色的	.

更多时候，是奇异的清澈红色。

“ [red] [leɪk] [di'raɪvz] [ɪts] [neɪm] , ” [soʊ][ðə; ði]['ætləs][hæd; həd]['steɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

“	Red	Lake	derives	its	name	,	”	so	the	atlas	had	stated	in	its	matter	-	of	-	fact
“	红色的	湖	衍生	它是	姓名	,	”	所以	这	图集	有	声明	在	它是	事情	-	的	-	事实

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

“红湖的名字由此而来，”地图册用平淡的语气写道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæspər] [rɑːk] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntəti] [ə'lɔːŋ]

“	from	the	peculiar	color	of	the	jasper	rock	that	appears	in	such	quantity	along
“	从	这	奇特	颜色	的	这	碧玉	岩石	那	出现	在	这样的	数量	沿着

[ɪts] [ʃɔːz] .

its	shores	.
它是	海岸	.

“由于沿岸大量出现的碧玉岩呈现出奇特的颜色。”

" [hjuː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [klɪr] [vər'mɪliən] [ʃeɪd] [ðæt] [gləud] ['dʌlli]

" **Hugh** **had** **never** **seen** **anything** **quite** **like** **that** **clear** **vermilion** **shade** **that** **glowed** **dully**

" 休 有 绝不 已见 任何事物 相当 喜欢 那 清除 朱红 阴影 那 发光 沉闷地

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

against **the** **black** **-** **green** **of** **the** **pines** **.**

反对 这 黑色的 - 绿色的 的 这 松树 .

“休从未见过如此明亮的朱红色，它在松树的黑绿色映衬下显得黯淡无光。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [klɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [skɑːr] ,

Across **the** **slope** **of** **the** **nearest** **hill** **,** **showing** **clear** **like** **a** **clean** **-** **cut** **scar** **,**

穿过 这 坡 的 这 最近的 爬坡道 , 显示 清除 喜欢 一个 干净的 - 切 瘢痕 ,

在最近的山坡上，清晰可见一道整齐的伤疤。

[ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ] [stiːp] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [wuːnd] ['ʃɑːrpli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]

there **stretched** **a** **steep** **white** **road** **that** **wound** **sharply** **up** **to** **the** **summit** **and**

那里 拉伸 一个 陡 白色的 路 那 伤口 尖锐地 向上 到 这 首脑 和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared **.**

消失 .

那里延伸出一条陡峭的白色道路，蜿蜒曲折地向上延伸到山顶，然后消失在视野中。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ,

He **began** **to** **feel** **vaguely** **that** **although** **the** **town** **attracted** **him** **little** **,**

他 开始 到 感觉 依稀 那 虽然 这 镇 吸引 他 小的 ,

他开始隐约觉得，虽然这座小镇对他没什么吸引力，

[ðə; ði] [roʊd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['prɑːmɪs] .

the **road** **might** **lead** **to** **something** **of** **greater** **promise** **.**

这 路 可能 带领 到 某物 的 更大的 承诺 .

这条路或许通往更美好的未来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [men] ['laʊndʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

There **were** **some** **men** **lounging** **before** **the** **door** **of** **the** **hotel** **when** **he** **reached**

那里 是 一些 男人 休闲 前 这 门 的 这 酒店 什么时候 他 达到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it **,**

它 ,

他到达酒店时，看到几个男人懒散地躺在门口。

['maɪnərz] [ɔːr] ['lʌmbərˌdʒæks] ['werɪŋ] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['mækəˌnɔː] [koʊts] .

miners **or** **lumberjacks** **wearing** **high** **boots** **and** **mackinaw** **coats** **.**

矿工 或者 伐木工 穿着 高的 靴子 和 麦基诺 外套 .

穿着高筒靴和麦金诺大衣的矿工或伐木工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hjuː] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

They **were** **talking** **in** **low** **tones** **and** **eyeing** **Hugh** **with** **open** **curiosity** **.**

他们 是 说 在 低的 音调 和 觊觎 休 和 打开 好奇心 .

他们低声交谈，并用充满好奇的目光打量着休。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] , [tuː] ['fɪgjərz] ['ʃʌfəld] ['saɪləntli] [pæst] [hɪm; ɪm] , [wʌn] ,

Just **as** **he** **came** **to** **the** **steps** **,** **two** **figures** **shuffled** **silently** **past** **him** **,** **one** **,**

只是 作为 他 来了 到 这 步骤 , 二 数据 洗牌 默默 过去的 他 , 一 ,

他刚走到台阶前，就看到两个人影悄无声息地从他身边走过，一个是.....

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

the **Indian** **he** **had** **seen** **at** **the** **station** **,** **the** **other** **,** **a** **broad** **-** **shouldered** **,**

这 印度 他 有 已见 在 这 车站 , 这 其他 , 一个 广阔 - 肩部 ,

他在车站看到的那个印度人，另一个，一个肩膀宽阔的，

[brɔːd] - ['weɪstɪd] ['wʊmən] ['stuːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

broad **-** **waisted** **woman** **stooping** **under** **the** **heavy** **burden** **she** **carried** **on** **her** **back** **.**

广阔 - 腰部 女士 弯腰 在下面 这 重的 负担 她 携带 在 她 后退 .

腰肢宽阔的女子因背负重物而弯腰驼背。

[ðə; ði][mæn] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ʌnɪm'piːdɪd] , [stroʊd] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] ,

The	man	,	erect	and	unimpeded	,	strode	quickly	forward	,
这	男人	,	直立	和	畅通	,	大步走	迅速地	向前	,

那人身姿挺拔，畅通无阻，大步向前走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [stræp] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər]

but	she	stopped	a	moment	to	readjust	the	deerskin	strap	which	passed	over
但	她	停止	一个	片刻	到	重新调整	这	鹿皮	带子	哪个	通过了	超过

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pæk] .

her	forehead	and	supported	the	heavy	weight	of	her	pack	.
她	前额	和	有	这	重的	重量	的	她	盒	.

但她停顿了一下，重新调整了从额头上绕过、支撑着沉重背包的鹿皮带。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['swɔːrði] [feɪs] [tɔːrd] [hjuː] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ,

She	turned	her	swarthy	face	toward	Hugh	and	greeted	him	with	a	broad	,
她	转向	她	黝黑的	脸	朝向	休	和	问候	他	和	一个	广阔	,

['frendli] [smaɪl] ,

friendly	smile	,
友好的	微笑	,

她转过黝黑的脸，看向休，脸上带着灿烂友好的笑容。

[ðen] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn]['æftər][hɜːr; hər]['mæstər] .

then	bowed	her	head	once	more	and	trudged	on	after	her	master	.
然后	鞠躬	她	头	一次	更多的	和	艰难跋涉	在	后	她	掌握	.

然后她再次低下头，拖着沉重的步伐跟在主人身后继续前进。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,

The	boy	,	not	used	to	the	ways	of	Indian	husbands	and	their	wives	,
这	男生	,	不是	用过的	到	这	方式	的	印度	丈夫们	和	他们的	妻子们	,

这个男孩不习惯印度夫妻的行事方式，

[stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ʃɑːkt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

stood	staring	after	the	two	in	shocked	astonishment	.
站立	凝视	后	这	二	在	震惊	惊讶	.

震惊地望着两人离去的背影。

“ [ðæts] - , [ðə; ði] [best] [gaɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,

“	That's	Kaniska	,	the	best	guide	around	here	,	and	his	squaw	,
“	那就是	-	,	这	最好的	指导	大约	这里	,	和	他的	印第安女人	,

“那是卡尼斯卡，这附近最好的向导，还有他的妻子。”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

”	he	heard	one	of	the	men	say	to	another	.
”	他	听到	一	的	这	男人	说	到	其他	.

“他听到其中一个人对另一个人说。”

“ [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪndiən] [ˌhɪrə'baʊts] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ['riːəli] ,

“	She's	the	only	Indian	hereabouts	the	only	one	I	ever	heard	of	,	really	,
“	她是	这	仅有的	印度	附近	这	仅有的	一	我	曾经	听到	的	,	真的	,

“她是这附近唯一的印度人，也是我唯一听说过的印度人，真的。”

[ðæt] [smaɪlz] [æt; ət] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [miːts] .

that	smiles	at	every	one	she	meets	.
那	微笑	在	每一个	一	她	满足	.

她对遇到的每个人都面带微笑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwɪr] [dʌks] ;

They	are	all	of	them	queer	ducks	;
他们	是	全部	的	他们	酷儿	鸭子	;

它们都是古怪的鸭子；

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ]

no	matter	how	well	you	know	them	you	never	can	tell	what	they	are	thinking
不	事情	如何	出色地	你	知道	他们	你	绝不	能	告诉	什么	他们	是	思维

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

无论你多么了解他们，你永远也无法知道他们在想什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	believe	she	is	the	very	queerest	of	them	all	.
我	相信	她	是	这	非常	最酷儿的	的	他们	全部	.

我认为她是他们当中最古怪的一个。

[ðə; ði] [swiːdz] [hɪr] [kɔːl][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['meri] .

The	Swedes	here	call	her	Laughing	Mary	.
这	瑞典人	这里	称呼	她	笑	玛丽	.

这里的瑞典人称她为“笑面玛丽”。

” [ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [hjuː] [went] [ʌp]

”	The	two	dark	figures	slipped	out	of	sight	around	a	corner	and	Hugh	went	up
”	这	二	黑暗的	数据	滑倒了	出去	的	视线	大约	一个	角落	和	休	去	向上

[ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	steps	into	the	hotel	.
这	步骤	进入	这	酒店	.

“两个黑影溜到拐角处消失了，休走上台阶，进了酒店。”

[ðə; ði][bɪg] , [ʌn'taɪdi] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] [flai] ['bʌzɪŋ]

The	big	,	untidy	room	was	apparently	empty	except	for	a	bluebottle	fly	buzzing
这	大的	,	凌乱	房间	曾是	显然	空的	除了	为了	一个	蓝瓶	飞	嗡嗡声

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

against	the	window	.
反对	这	窗户	.

这间又大又乱的房间里似乎空无一人，只有一只苍蝇在窗户上嗡嗡地飞。

[ə; eɪ] [feɪnt] [snɔːr] , [haʊ'evər] ,

A	faint	snore	,	however	,
一个	头晕的	鼾	,	然而	,

然而，却传来一声轻微的鼾声。

[meɪd] [hjuː] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

made	Hugh	aware	that	he	was	not	alone	and	drew	his	attention	to	the
制成	休	意识到的	那	他	曾是	不是	独自的	和	画	他的	注意力	到	这

['ɑːfɪs] [klɜːrk] ,

office	clerk	,
办公室	职员	,

这让休意识到他并非孤身一人，并让他注意到办公室职员。

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [desk] , [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌp] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

sitting	behind	the	high	desk	,	his	head	back	,	his	heels	up	,	sound	asleep	.
坐着	在后面	这	高的	桌子	,	他的	头	后退	,	他的	高跟鞋	向上	,	声音	睡着了	.

他坐在高高的桌子后面，头向后仰，脚后跟翘起，睡得很沉。

[ðə; ði] [men] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] ,

The	men	outside	had	ceased	talking	,
这	男人	外部	有	停止	说	,

外面的男人们停止了交谈。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hju:] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪr] [ə; eɪ] ['keɪtidɪd] ['sɪŋɪŋ] [ɪts]

the	**entire**	**village**	**was**	**so**	**quiet**	**that**	**Hugh**	**could**	**actually**	**hear**	**a**	**katydid**	**singing**	**its**
这	全部的	村庄	曾是	所以	安静的	那	休	可以	实际上	听到	一个	螽斯	歌唱	它是

[læst] ['sʌmər] [sɔ:ŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['mænfəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

last	**summer**	**song**	**loudly**	**and**	**manfully**	**down**	**in**	**the**	**field**	**.**
最后的	夏天	歌曲	高声	和	勇敢地	向下	在	这	场地	.

整个村庄静得出奇，休甚至能听到田野里一只螽斯大声而雄壮地唱着它夏日最后的歌谣。

“ [aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] ,

“	**I**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**town**	**before**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**bitterly**	**,**
“	我	绝不	锯	这样的	一个	镇	前	,	”	他	想法	苦涩地	,

“我以前从未见过这样的城镇，”他愤愤地想。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] [ə'sli:p] !

“	**the**	**whole**	**place**	**is**	**either**	**dead**	**or**	**asleep**	**!**
“	这	所有的	地方	是	任何一个	死的	或者	睡着了	!

“整个地方要么死气沉沉，要么沉睡不醒！”

” [hi:; hi] [ræpt] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]

”	**He**	**rapped**	**sharply**	**on**	**the**	**desk**	**to**	**arouse**	**the**	**clerk**	**and**	**was**	**delighted**	**to**
”	他	说唱	尖锐地	在	这	桌子	到	引起	这	职员	和	曾是	高兴极了	到

[si:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [dʒʌmp] .

see	**him**	**awake**	**with**	**a**	**guilty**	**jump**	**.**
看	他	醒	和	一个	有罪的	跳	.

他用力敲击桌子，把职员叫醒，看到职员惊醒过来，一副愧疚的样子，他很高兴。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] — ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

“	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**I**	**can**	**find**	**—**	**”**	**he**	**began**	**,**
“	能	你	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	—	”	他	开始	,

“你能告诉我哪里可以找到——”他开口说道，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**a**	**voice**	**at**	**his**	**elbow**	**interrupted**	**him**	**.**
但	一个	嗓音	在	他的	弯头	中断	他	.

但他身旁传来一个声音，打断了他。

['tɜ:rnɪŋ] ,

Turning	**,**
转弯	,

转身，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk]

he	**saw**	**that**	**the**	**woman**	**he**	**had**	**noticed**	**in**	**the**	**field**	**had**	**left**	**her**	**work**
他	锯	那	这	女士	他	有	注意到	在	这	场地	有	左边	她	工作

[tu:; tə] [kʌm] ['hʌriŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

to	**come**	**hurrying**	**after**	**him**	**,**
到	来	匆忙	后	他	,

他看到之前在田里注意到的那个女人放下手中的活，匆匆赶来追他。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**now**	**stood**	**,**	**a**	**little**	**breathless**	**,**	**at**	**his**	**side**	**.**
和	现在	站立	,	一个	小的	喘不过气	,	在	他的	边	.

她现在站在他身边，有些气喘吁吁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['kaɪndli] [blu:] [aɪz] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

She	**had**	**very**	**kindly**	**blue**	**eyes**	**,**	**he**	**observed**	**,**
她	有	非常	亲切地	蓝色的	眼睛	,	他	观察到	,

他观察到，她有一双非常温柔的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] ['swi:dɪʃ] [feɪs] [ðæt] [lɪt] [ʌp] ['wʌndərfəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

and	**a**	**rather**	**heavy**	**Swedish**	**face**	**that**	**lit**	**up**	**wonderfully**	**when**	**she**	**smiled**	**.**
和	一个	相当	重的	瑞典	脸	那	点燃	向上	太棒了	什么时候	她	微笑	.

她有着一张略显厚重的瑞典脸，但笑容灿烂时却熠熠生辉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hjuː] ['ɑːrnəld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**are**	**Hugh**	**Arnold**	**,**	**is**	**it**	**not**	**so**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你	是	休	阿诺德	,	是	它	不是	所以	?	”	她	说	.

“你就是休·阿诺德，对吧？”她问道。

“ [dʒɑːn] ['ɛdməndz] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] . ”

“	**John**	**Edmonds**	**has**	**told**	**me**	**that**	**you**	**would**	**be**	**here**	**.**	**”**
”	约翰	埃德蒙兹	有	讲述	我	那	你	会	是	这里	.	”

“约翰·埃德蒙兹告诉我你会来这里。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [hjuː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**cried**	**Hugh**	**with**	**relief**	**,**	**“**	**I**	**was**	**just**	**asking**	**for**	**him**	**.**
”	哦	,	是的	,	”	哭	休	和	宽慰	,	“	我	曾是	只是	问	为了	他	.

“哦，是的，”休如释重负地喊道，“我正想找他呢。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**where**	**he**	**is**	**?**
能	你	告诉	我	在哪里	他	是	?

你能告诉我他在哪里吗?

” [ðə; ði][klɜːrk] , [ə; eɪ]['sændi] - ['hɜrd] , ['frekld] [juːθ] , [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spoʊk]

”	**The**	**clerk**	**,**	**a**	**sandy**	**-**	**haired**	**,**	**freckled**	**youth**	**,**	**leaned**	**over**	**the**	**desk**	**and**	**spoke**
”	这	职员	,	一个	沙	-	头发	,	雀斑	青年	,	倾斜	超过	这	桌子	和	辐

['iːgərli] .

eagerly **.**
急切地 .

“店员是个有着沙色头发和雀斑的年轻人，他俯身在桌子上，急切地说道。

“ [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] — ? ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

“	**Why**	**,**	**haven't**	**you**	**heard**	**—**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**	**but**	**the**	**woman**	**cut**	**him**	**short**	**.**
”	为什么	,	还没有	你	听到	—	?	”	他	说	,	但	这	女士	切	他	短的	.

“怎么，你没听说吗——？”他刚开口，就被女人打断了。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðen] ['ædɪd] [tuː; tə] [hjuː]

“	**I**	**will**	**tell**	**the**	**boy**	**of**	**that**	**,**	**”**	**she**	**announced**	**with**	**decision**	**,**	**then**	**added**	**to**	**Hugh**
”	我	将要	告诉	这	男生	的	那	,	”	她	宣布	和	决定	,	然后	额外	到	休

,

,
,

“我会把这件事告诉那个男孩，”她果断地宣布，然后又对休补充道：

“ [ðə; ði] [tuː] ['ɛdməndz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [naʊ] ,

“	**The**	**two**	**Edmonds**	**are**	**not**	**here**	**now**	**,**
”	这	二	埃德蒙兹	是	不是	这里	现在	,

“埃德蒙兹父子俩现在都不在场。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [jʊd; jəd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm]

and	**it**	**is**	**best**	**that**	**you**	**should**	**come**	**to**	**stay**	**at**	**my**	**house**	**until**	**they**	**come**
和	它	是	最好的	那	你	应该	来	到	停留	在	我的	房子	直到	他们	来

[ə'gen] .

again **.**
再次 .

最好你暂时住在我家，直到他们下次来。

[ðɪs] [hoʊ'tel][ɪz][noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	**hotel**	**is**	**no**	**fit**	**place**	**for**	**you**	**.**
这	酒店	是	不	合身	地方	为了	你	.

这家酒店不适合您。

” [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [fræŋk] ['steɪtmənt] [ðə; ði][klɜːrk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [wɔːrmθ] .

”	**To**	**this**	**last**	**frank**	**statement**	**the**	**clerk**	**agreed**	**with**	**surprising**	**warmth**	**.**
”	到	这	最后的	坦率	陈述	这	职员	同意	和	奇怪	温暖	.

对于这最后一点坦率的陈述，办事员出人意料地热情表示赞同。

“ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [kwɪr] ['kʌstəmərz] [hɪr] [æt; ət] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“	We	have	some	queer	customers	here	at	times	,	”	he	admitted	,
“	我们	有	一些	酷儿	顾客	这里	在	时代	,	”	他	承认	,

他承认：“我们这里有时会有一些性取向奇怪的顾客。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ʌgli] [wʌnz] .

“	and	I	won't	deny	there's	a	sight	of	them	is	ugly	ones	.
“	和	我	惯于	否定	有	一个	视线	的	他们	是	丑陋的	一个	.

“我不会否认，其中确实有一些长相丑陋的。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['feloʊ] [frʌm; frəm]['dʒæspər] [piːk] [bluː] [ɪn] [læst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl]

There's	that	fellow	from	Jasper	Peak	blew	in	last	evening	and	kept	me	up	all
有	那	同伴	从	碧玉	顶峰	吹	在	最后的	晚上	和	保留	我	向上	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

昨晚贾斯珀峰那个家伙突然出现，吵得我一夜没睡。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] . ”

When	he	and	his	friends	are	here	there's	always	something	doing	.	”
什么时候	他	和	他的	朋友们	是	这里	有	总是	某物	正在做	.	”

他和他的朋友们在这里的时候，总是有事情要做。

“ [duː][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒɛθroʊ] [braʊn] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Do	not	begin	to	talk	of	them	,	Jethro	Brown	,	”	the	woman	said	a	little
“	做	不是	开始	到	讲话	的	他们	,	杰斯罗	棕色的	,	”	这	女士	说	一个	小的

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	,
不耐烦地	,

“杰斯罗·布朗，你最好别再提他们了，”女人有些不耐烦地说。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

“	or	you	will	keep	us	here	all	day	,	and	this	boy	is	wanting	his	dinner	,
“	或者	你	将要	保持	我们	这里	全部	天	,	和	这	男生	是	想要	他的	晚餐	,

“否则你们就让我们在这儿待一整天，而这孩子想吃晚饭了。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .

I	make	no	doubt	.
我	制作	不	怀疑	.

我对此毫不怀疑。

” [ðə; ði][klɜːrk] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['merɪmənt] .

”	The	clerk	laughed	a	little	,	although	without	much	merriment	.
”	这	职员	笑了	一个	小的	,	虽然	没有	很多	欢乐	.

店员轻笑了一声，但笑声并不多。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɪndə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	guess	you	are	right	,	Linda	,	”	he	replied	,
“	我	猜测	你	是	正确的	,	琳达	,	”	他	回复	,

“我想你是对的，琳达，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ɪz]['oʊnli][wɜːrdz] ['weɪstɪd] .

“	and	talk	of	that	gang	is	only	words	wasted	.
“	和	讲话	的	那	帮派	是	仅有的	字	浪费	.

“谈论那个团伙纯属浪费口舌。”

[juːd] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , ['sʌni] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][ɪn]

You'd	better	go	along	home	with	Mrs	.	Ingmarsson	,	sonny	,	you	couldn't	be	in
你会	更好的	去	沿着	家	和	太太	.	-	,	桑尼	,	你	不能	是	在

['betər] [hændz] .

better	hands	.
更好的	双手	.

孩子，你最好跟英格玛森太太回家，她会照顾你的。

" [mʌtʃ] ['nɛtəld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['sʌni] " [baɪ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
" **Much** **nettled** **at** **being** **called** " **sonny** " **by** **this** **person** **so** **little** **older** **than** **himself** **,**
" 很多 荨麻 在 存在 称为 " 桑尼 " 经过 这 人 所以 小的 老 比 他自己 ,

"被一个比自己大不了多少的人叫'小子'，他非常恼火。"

[hjuː] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['stɪfli] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['lɪndə] -
Hugh **merely** **nodded** **stiffly** **,** **took** **up** **his** **suitcase** **and** **followed** **Linda** **Ingmarsson** -
休 仅仅 点头 僵硬地 , 采取 向上 他的 手提箱 和 随后 琳达 -
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to **the** **door** **.**
到 这 门 .

休只是僵硬地点了点头，拿起行李箱，跟着琳达·英格玛森走到门口。

['dʒɛθroʊ] , [haʊ'evər] , [stɑːpt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaʊt'saɪd] .
Jethro **,** **however** **,** **stopped** **them** **before** **they** **could** **get** **outside** **.**
杰斯罗 , 然而 , 停止 他们 前 他们 可以 得到 外部 .

然而，杰斯罗在他们出去之前阻止了他们。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , " [gɑːt][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **How** **about** **your** **baggage** **,** **"** **he** **inquired** **,** **"** **got** **a** **trunk** **or** **anything** **at** **the**
" 如何 关于 你的 行李 , " 他 询问 , " 得到 一个 树干 或者 任何事物 在 这
['steɪʃ(ə)n] ?
station **?**
车站 ?

"你的行李呢？"他问道，"你在车站有行李箱之类的东西吗？"

" [hjuː] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ,
" **Hugh** **was** **not** **certain** **whether** **his** **trunk** **had** **arrived** **with** **him** **or** **not** **,**
" 休 曾是 不是 肯定 无论 他的 树干 有 到达的 和 他 或者 不是 ,

休不确定他的行李箱是否和他一起到了。

[soʊ][ðə; ði][klɜːrk] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
so **the** **clerk** **volunteered** **to** **telephone** **and** **find** **out** **.**
所以 这 职员 自愿 到 电话 和 寻找 出去 .

于是，店员自告奋勇打电话去打听一下。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hjuː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
While **he** **was** **doing** **so** **,** **Hugh** **stood** **waiting** **in** **the** **doorway** **,**
尽管 他 曾是 正在做 所以 , 休 站立 等待 在 这 门口 ,

就在他这么做的时候，休站在门口等着。

['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .
looking **idly** **down** **the** **street** **and** **at** **the** **hills** **beyond** **.**
寻找 闲散地 向下 这 街道 和 在 这 丘陵 超过 .

漫不经心地望着街道和远处的山丘。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ['haɪweɪ] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
He **noticed** **again** **the** **line** **of** **white** **highway** **that** **fascinated** **him** **curiously** **as** **it**
他 注意到 再次 这 线 的 白色的 公路 那 着迷 他 奇怪的是 作为 它
['slæntɪd] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] .
slanted **upward** **through** **the** **dense** **woods** **.**
倾斜的 向上 通过 这 稠密 树林 .

他再次注意到那条白色的公路，它蜿蜒向上穿过茂密的树林，深深地吸引着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] [stʊd] [soʊ]['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ventʃərd] [ə; eɪ]
He **turned** **to** **his** **companion** **who** **stood** **so** **silent** **beside** **him** **and** **ventured** **a**
他 转向 到 他的 伴侣 WHO 站立 所以 沉默的 旁 他 和 冒险 一个
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

他转向身旁沉默不语的同伴，试探性地问道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [roʊd] , [pliːz] ? ” [hiː; hi] [æskt] ; “ [wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ?
“ What is that road , please ? ” he asked ; “ where does it go ?
“ 什么 是 那 路 , 请 ? ” 他 问 ; “ 在哪里 做 它 去 ?

“请问那条路是什么？”他问道，“它通向哪里？”

” [ˈlɪndə] - [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
” Linda Ingmarsson looked up quickly toward the hill , while her face took on a
” 琳达 - 看起来 向上 迅速地 朝向 这 爬坡道 , 尽管 她 脸 采取 在 一个
[nuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
new expression ,
新的 表达 ,

琳达·英格玛森猛地抬头看向山丘，脸上露出了新的表情。

[ˈwɪstf(ə)l] , [sæd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [praʊd] [æz; əz] [wel] .
wistful , sad , but somehow proud as well .
怅惘 , 伤心 , 但 不知何故 自豪的 作为 出色地 .

既惆怅，又悲伤，但不知为何也感到自豪。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ˈɔskɝz] [roʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ That is my young brother Oscar's road , ” she said ;
“ 那 是 我的 年轻的 兄弟 奥斯卡的 路 , ” 她 说 ;

“那是我弟弟奥斯卡要走的路，”她说；

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈnoʊwer] [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][fɑːr] .
“ now it goes nowhere but some day — some day it will go far .
“ 现在 它 去 无处 但 一些 天 — 一些 天 它 将要 去 远的 .

“现在它一事无成，但总有一天——总有一天它会走得很远。”

” [hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænsər] ,
” Hugh could not make very much out of this answer ,
” 休 可以 不是 制作 非常 很多 出去 的 这 回答 ,

休没能从这个回答中理解太多信息。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ˈpɑːndər][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .
but did not have time to ponder it long .
但 做过 不是 有 时间 到 思考 它 长的 .

但我没有时间仔细考虑。

[ˈdʒɛθroʊ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] , [soʊ] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [went]
Jethro announced that all was well with the baggage , so Hugh and Linda went
杰斯罗 宣布 那 全部 曾是 出色地 和 这 行李 , 所以 休 和 琳达 去
[aʊt] [təˈgeðər] .
out together .
出去 一起 .

杰斯罗宣布行李一切顺利，于是休和琳达一起出门了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]
It was a relief to him to think that he was with a person who
它 曾是 一个 宽慰 到 他 到 思考 那 他 曾是 和 一个 人 WHO
[nuː] [æt; ət] [liːst] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
knew at least who he was and why he had come .
知道 在 至少 WHO 他 曾是 和 为什么 他 有 来 .

想到身边的人至少知道他是谁，也知道他为什么来，他感到如释重负。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈʃaɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][steps] ;
“ You are very good , ” he began shyly as they came out on the steps ;
“ 你 是 非常 好的 , ” 他 开始 害羞地 作为 他们 来了 出去 在 这 步骤 ;

“你真棒，”当他们走到台阶上时，他害羞地开口说道；

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] — ” [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ˈnevər][ˈspoʊkən] .
“ you should not — ” but the rest of his sentence was never spoken .
“ 你 应该 不是 — ” 但 这 休息 的 他的 句子 曾是 绝不 说 .

“你不应该——”但他剩下的话再也没有说出口。

[ðə; ði][hɑːt] ['sliːpi] ['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [stiːm] ['wɪs(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

The	hot	sleepy	silence	was	broken	suddenly	by	a	shrill	steam	whistle	,	followed	by
这	热的	困	沉默	曾是	破碎的	突然	经过	一个	尖锐	蒸汽	哨	,	随后	经过

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

another	and	another	.
其他	和	其他	.

闷热昏昏欲睡的寂静突然被一声尖锐的汽笛声打破，紧接着又是一声，又一声。

[ə; eɪ]['straɪd(ə)nt]['saɪrən][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [blæst][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['stiːmər]

A	strident	siren	joined	them	;	then	came	a	deep	blast	from	some	steamer
一个	刺耳的	警笛	加入	他们	;	然后	来了	一个	深的	爆炸	从	一些	汽船

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ;

on	the	lake	;
在	这	湖	;

一声刺耳的警笛声响起；接着，湖面上某艘汽船传来一声低沉的汽笛声；

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

then	a	loud	clanging	of	bells	added	their	voices	to	the	tumult	.
然后	一个	大声	叮当声	的	铃铛	额外	他们的	声音	到	这	骚乱	.

随后，一阵响亮的钟声加入了喧闹声中。

[fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hjuːz] [ɪrz] [biːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

For	full	five	minutes	the	deafening	noise	continued	until	Hugh's	ears	beat	with	it
为了	满的	五	分钟	这	震耳欲聋	噪音	持续	直到	休的	耳朵	打	和	它

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ræŋ] .

and	his	head	rang	.
和	他的	头	响铃	.

整整五分钟，震耳欲聋的噪音持续不断，休的耳朵嗡嗡作响，头也嗡嗡作响。

[ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['eiprənz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

The	street	had	become	alive	with	people	,	women	with	aprons	over	their	heads
这	街道	有	变得	活	和	人们	,	女性	和	围裙	超过	他们的	头部

, [men] [ɪn]['oʊvərɔːlz] ,

,	men	in	overalls	,
,	男人	在	连体工作服	,

街道上人来人往，热闹起来，妇女们把围裙罩在头上，男人们穿着工装裤。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

scores	of	children	,	as	though	each	of	the	little	houses	had	sent	forth	a
得分	的	孩子们	,	作为	尽管	每个	的	这	小的	房屋	有	发送	前进	一个

['dʌz(ə)n] [ɪn'hæbɪtənts] .

dozen	inhabitants	.
打	居民	.

几十个孩子，仿佛每间小屋都送出了十几个居民。

[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] [hjuː] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] ,

Down	at	a	far	corner	Hugh	saw	the	two	Indians	come	into	view	again	,
向下	在	一个	远的	角落	休	锯	这	二	印度人	来	进入	看法	再次	,

在远处的一个角落里，休再次看到了那两个印第安人。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , ['lɪsnɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ,

the	man	with	his	head	up	,	listening	,	like	a	deer	,
这	男人	和	他的	头	向上	,	聆听	,	喜欢	一个	鹿	,

那个人抬起头，侧耳倾听，像一只鹿。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [hænd][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

the	woman	with	a	pleading	hand	laid	upon	his	arm	.
这	女士	和	一个	恳求	手	铺设	之上	他的	手臂	.

女人用恳求的手搭在他的胳膊上。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [əˈsaɪd] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊɪŋ]

He	brushed	her	aside	roughly	,	and	disappeared	beyond	the	turn	,	she	following
他	刷过	她	旁边	大致	,	和	消失	超过	这	转动	,	她	下列的

[ˈmiːkli] [ˈæftər] .

meekly	after	.
温顺地	后	.

他粗暴地把她推到一边，消失在拐角处，她温顺地跟在后面。

[noʊ] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] , [hjuː] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] ,

No	one	noticed	them	except	himself	,	Hugh	felt	certain	,
不	一	注意到	他们	除了	他自己	,	休	毛毡	肯定	,

休确信，除了他自己，没有人注意到他们。

[sɪns] [ˈevri] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈrɑːki] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði]

since	every	face	was	turned	northward	to	the	wooded	rocky	hill	that	overhung	the
自从	每一个	脸	曾是	转向	向北	到	这	树木繁茂的	岩石	爬坡道	那	悬垂	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

因为所有人的脸都朝北，面向俯瞰小镇的树木繁茂、岩石嶙峋的山丘。

[pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [stiːm] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Puffs	of	white	steam	rose	here	and	there	among	the	trees	,
泡芙	的	白色的	蒸汽	玫瑰	这里	和	那里	之中	这	树木	,

树丛间不时升起缕缕白烟。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ˈbɪldɪŋz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [mɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [keɪm] .

showing	the	mine	buildings	or	the	lumber	mills	from	which	the	whistling	came	.
显示	这	矿	建筑物	或者	这	木材	磨坊	从	哪个	这	吹口哨	来了	.

画面显示了发出哨声的矿井建筑或木材厂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsignəlz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] : [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] ,

This	was	no	ordinary	blowing	of	signals	to	mark	the	noon	hour	:	the	excitement	,	the	anxious	faces	,
这	曾是	不	普通的	吹	的	信号	到	标记	这	中午	小时	:	这	激动	,	这	焦虑的	面孔	,

这并非普通的吹响正午信号：人们激动不已，脸上满是焦虑。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

the	hideous	insistence	of	the	noise	all	told	him	that	.
这	可怕	坚持	的	这	噪音	全部	讲述	他	那	.

那令人难以忍受的噪音持续不断地告诉他这一点。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [lɔːŋgər] , [ˈsaɪləns] [fel] .

Just	at	the	instant	that	he	felt	he	could	not	endure	the	tumult	longer	,	silence	fell	.
只是	在	这	立即的	那	他	毛毡	他	可以	不是	忍受	这	骚乱	更长	,	沉默	跌倒	.

就在他感觉自己再也无法忍受这喧嚣的那一刻，寂静降临了。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	,	what	is	it	?
“	什么	是	它	,	什么	是	它	?

“那是什么？那是什么？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [steps] ,

”	he	gasped	his	inquiry	,	and	one	of	the	men	standing	by	the	steps	,
”	他	倒吸一口气	他的	询问	,	和	一	的	这	男人	常设	经过	这	步骤	,

他喘着气问道，站在台阶旁的一个男人说道：

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['meri] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

the	one	who	had	spoken	of	Laughing	Mary	,	began	to	explain	.
这	一	WHO	有	说	的	笑	玛丽	,	开始	到	解释	.

那个提起过“笑面玛丽”的人开始解释起来。

“ [juː; jʊ] [siː] — [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] — ” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtbreɪk]

“	You	see	—	about	four	days	ago	—	”	The	words	were	cut	off	by	a	new	outbreak
”	你	看	—	关于	四	天	前	—	”	这	字	是	切	离开	经过	一个	新的	暴发

[ʌv; əv][ðə; ði]['klæmər] .

of	the	clamor	.
的	这	叫嚣	.

“你看——大约四天前——”话还没说完，就被新一轮的喧闹声打断了。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['haɪər] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]['læstɪd] [lɔːŋgər] ,

It	rose	higher	this	time	and	lasted	longer	,
它	玫瑰	更高	这	时间	和	持续	更长	,

这一次它升得更高，持续时间也更长。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] .

it	rolled	back	from	the	hills	and	seemed	to	echo	from	the	ground	itself	.
它	滚动	后退	从	这	丘陵	和	似乎	到	回声	从	这	地面	本身	.

它从山上滚落下来，仿佛从地面传来回响。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [twaɪs] [broʊk] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

Twice	it	fell	and	twice	broke	out	once	more	,	a	long	fifteen	minutes	of
两次	它	跌倒	和	两次	打破	出去	一次	更多的	,	一个	长的	十五	分钟	的

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['bedləm] .

unendurable	bedlam	.
难以忍受	疯人院	.

它两次倒塌，两次再次爆发，长达十五分钟的混乱令人难以忍受。

[ðə; ði][mæn] , [ˌʌndɪs'meɪd] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['ɪntuː] [hjuːz] [ɪr] , ['sʌmtaɪmz] [draʊnd] [aʊt]

The	man	,	undismayed	,	called	his	explanations	into	Hugh's	ear	,	sometimes	drowned	out
这	男人	,	毫不气馁	,	称为	他的	解释	进入	休的	耳朵	,	有时	溺水	出去

[baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ,

by	the	uproar	,
经过	这	骚动	,

那人毫不气馁，将自己的解释凑到休的耳边，有时声音会被喧闹声淹没。

['sʌmtaɪmz] [left] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] ['saɪləns] .

sometimes	left	shouting	alone	in	a	moment	of	throbbing	silence	.
有时	左边	喊叫	独自的	在	一个	片刻	的	悸动	沉默	.

有时，他会在令人窒息的寂静中独自呐喊。

[wʌt] [hjuː] [kɔːt] [keɪm] [ɪn]['broʊkən] ['frægmənts] .

What	Hugh	caught	came	in	broken	fragments	.
什么	休	捕捉	来了	在	破碎的	片段	.

休捕获的猎物都是破碎的碎片。

“ [tuː] ['fɛloʊz] — ['hʌntɪŋ] — [gɔːn] [fɔːr] [deɪz] [naʊ] — [lɔːst][sʌm; səm] [wei] — [ðiːz] [hɪlz] —

“	Two	fellows	—	hunting	—	gone	four	days	now	—	lost	some	way	—	these	hills	—
”	二	伙伴们	—	打猎	—	已消失	四	天	现在	—	丢失的	一些	方式	—	这些	丘陵	—

['bloʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hwislz] [æt; ət] [wʌns] — [hoʊpt] — [maɪt] [hɪr] —

blowing	all	the	whistles	at	once	—	hoped	—	might	hear	—
吹	全部	这	哨声	在	一次	—	希望	—	可能	听到	—

“两个家伙——去打猎——已经走了四天了——迷路了——在这片山丘里——同时吹响所有的哨子——希望——能听到——

" [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['saɪrən] [tuː; tə]
" The screaming and clanging finally died away , leaving one long - drawn siren to
" 这 尖叫 和 叮当声 最后 死亡 离开 , 离开 一 长的 - 绘制 警笛 到
[drɑːp] [ə'loʊn] ,
drop alone ,
降低 独自的 ,

"尖叫声和金属撞击声最终消失了，只剩下一声悠长的警笛声孤零零地响起。"

[waɪl] [hjuːz] [ɪn'fɔːrmənt] ['ɔːlsoʊ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] .
while Hugh's informant also lowered his voice to ordinary speech .
尽管 休的 线人 还 降低 他的 嗓音 到 普通的 演讲 .

与此同时，休的线人也放低了声音，用正常语速说话。

" [wiː; wi] [duː] [ðæt] [ˌhɪrə'baʊts] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [lɔːst] .
" We do that hereabouts when people get lost .
" 我们 做 那 附近 什么时候 人们 得到 丢失的 .

"我们这里如果有人迷路了，就会这样做。"

['evri] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [θriː] ['kauntiz] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,
Every whistle in three counties is blowing right now ,
每一个 哨 在 三 县 是 吹 正确的 现在 ,

现在三个县的所有哨声都响了起来。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] [wʌn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [meɪ] [ə'nʌðər] .
so if they don't hear one and follow it , they may another .
所以 如果 他们 不 听到 一 和 跟随 它 , 他们 可能 其他 .

所以如果他们没听到一个指示并遵照执行，他们可能会听到另一个。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
Sometimes it brings them back , more often it doesn't .
有时 它 带来 他们 后退 , 更多的 经常 它 不 .

有时能让他们回来，但更多时候不能。

[its] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] . "
It's an ugly thing to get lost in these hills . "
它是 一个 丑陋的 事物 到 得到 丢失的 在 这些 丘陵 . "

在这些山里迷路可不是什么好事。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ? " [æskt] [hjuː] .
" How long did you say they had been gone ? " asked Hugh .
" 如何 长的 做过 你 说 他们 有 到过 已消失 ? " 问 休 .

"你说他们离开多久了？"休问道。

" [θriː] — [fɔːr] — [noʊ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [its] [faɪv] [deɪz] .
" Three — four — no , by George , it's five days .
" 三 — 四 — 不 , 经过 乔治 , 它是 五 天 .

"三——四——不，天哪，是五天。"

[ðeəz; ðəz] [ðer; ðər] [paɪl] [ʌv; əv] [meɪl] [ðæts] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,
There's their pile of mail that's been collecting on the window ledge ,
有 他们的 桩 的 邮件 那就是 到过 收集 在 这 窗户 壁架 ,

窗台上堆着他们那堆邮件。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fɜːrst] ['letərz] [ɑːr; ər] [faɪv] [deɪz] [oʊld] .
and those first letters are five days old .
和 那些 第一的 信件 是 五 天 老的 .

而这些信件已经是五天前写的了。

" [ðə; ði] [mæn] [glɑːnst] [æt; ət] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['envələʊps] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" The man glanced at a pile of envelopes that lay just inside the window .
" 这 男人 瞥了一眼 在 一个 桩 的 信封 那 躺 只是 里面 这 窗户 .

"那人瞥了一眼窗内堆放的一堆信封。

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hjuːz] [ɪn'vɑːlənteri] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

The	upper	one	was	yellow	and	caught	Hugh's	involuntary	attention	as	he	stood
这	上	一	曾是	黄色的	和	捕捉	休的	非自愿	注意力	作为	他	站立

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

by	the	door	.
经过	这	门	.

站在门口的休，被上面那只黄色的灯不由自主地吸引住了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [di'spəːsiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	people	were	dispersing	and	the	excitement	evidently	was	over	.
这	人们	是	分散	和	这	激动	显然	曾是	超过	.

人们开始散去，兴奋之情显然已经消退。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['envələʊp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [træns'pærənt] - [feɪst] [wʌnz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

The	telegraph	envelope	was	one	of	those	transparent	-	faced	ones	,	showing	the
这	电报	信封	曾是	一	的	那些	透明的	-	面对	一个	,	显示	这

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌɪn'saɪd] .

name	and	address	inside	.
姓名	和	地址	里面	.

电报信封是那种透明的信封，可以看到里面的姓名和地址。

[hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hjuː] [riːd] , " [dʒɑːn] ['ɛdməndz] , - , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Half	unconsciously	Hugh	read	,	"	John	Edmonds	,	Rudolm	,	Minnesota	.
一半	不知不觉	休	读	,	"	约翰	埃德蒙兹	,	-	,	明尼苏达州	.

休半是下意识地读道："约翰·埃德蒙兹，鲁道姆，明尼苏达州。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊzər] .

"	He	turned	with	a	gasp	and	looked	closer	.
"	他	转向	和	一个	喘气	和	看起来	更近	.

他倒吸一口凉气，转过身仔细看了看。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪprɪtn] [laɪn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] , " [θæŋks] [fɔːr; fər] ['letər] , [wɪl]

A	little	of	the	typewritten	line	was	visible	below	,	"	Thanks	for	letter	,	will
一个	小的	的	这	打字稿	线	曾是	可见的	以下	,	"	谢谢	为了	信	,	将要

[ə'raɪv] —

arrive	—
到达	—

下面隐约可见一行打字稿："感谢来信，即将送达——"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

"	It	was	his	own	message	that	had	never	been	received	.
"	它	曾是	他的	自己的	信息	那	有	绝不	到过	已收到	.

"那是他自己留下的信息，却从未被收到。"

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tuː] [frendz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

His	two	friends	,	his	only	two	friends	within	a	thousand	miles	,
他的	二	朋友们	,	他的	仅有的	二	朋友们	之内	一个	千	英里	,

他的两个朋友，方圆千里内仅有的两个朋友，

[wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

were	the	men	who	had	vanished	into	the	forest	.
是	这	男人	WHO	有	消失了	进入	这	森林	.

就是那些消失在森林里的人。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [braʊn] ['bɛrz] [skɪn]

THE	BROWN	BEAR'S	SKIN
这	棕色的	熊的	皮肤

棕熊皮

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz]

It	was	not	until	some	hours	after	his	dismaying	discovery	that	Hugh	was
它	曾是	不是	直到	一些	小时	后	他的	令人沮丧	发现	那	休	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [dɪk]

able	to	get	any	particulars	of	what	had	really	happened	to	John	and	Dick
有能力的	到	得到	任何	细节	的	什么	有	真的	发生	到	约翰	和	迪克

['ɛdməndz] .

Edmonds	.
埃德蒙兹	.

直到几个小时后，休才得知约翰和迪克·埃德蒙兹身上究竟发生了什么事。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

A	dozen	people	at	once	tried	to	tell	him	of	the	affair	,
一个	打	人们	在	一次	尝试	到	告诉	他	的	这	事务	,

十几个人同时试图告诉他这件事，

['pʊtɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

putting	in	much	comment	on	what	they	themselves	thought	and	what	they	had
推杆	在	很多	评论	在	什么	他们	他们自己	想法	和	什么	他们	有

[sed] [tuː; tə] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

said	to	friends	at	the	time	,
说	到	朋友们	在	这	时间	,

他们对自身的想法以及当时对朋友说过的话进行了大量评论，

[wɪð; wɪθ][moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

with	most	confusing	results	.
和	最多	令人困惑	结果	.

结果令人十分困惑。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] ,

Although	he	was	so	bewildered	,	he	began	at	least	to	understand	one	thing	,
虽然	他	曾是	所以	困惑	,	他	开始	在	至少	到	理解	一	事物	,

虽然他感到非常困惑，但他至少开始明白一件事。

[ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

that	Rudolm	was	not	at	all	the	town	he	had	believed	it	to	be	.
那	-	曾是	不是	在	全部	这	镇	他	有	相信	它	到	是	.

鲁道夫完全不是他之前认为的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊnli] , ['empti] [ʌv; əv] [frendz] , [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd]

He	had	considered	it	lonely	,	empty	of	friends	,	dull	and	lifeless	,	and
他	有	经过考虑的	它	孤独	,	空的	的	朋友们	,	乏味的	和	无生命	,	和

[bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] !

behold	,	it	was	quite	otherwise	!
看哪	,	它	曾是	相当	否则	!

他原以为那里很孤独，没有朋友，沉闷而没有生气，结果却完全不是那样！

[ɪn] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛlz] ['lɑːrsən]

In	fifteen	minutes	—	probably	the	exact	length	of	time	required	by	little	Nels	Larson
在	十五	分钟	—	大概	这	精确的	长度	的	时间	必需的	经过	小的	内尔斯	拉尔森

[tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tel] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	travel	the	whole	length	of	the	street	and	tell	every	one	of	the
到	旅行	这	所有的	长度	的	这	街道	和	告诉	每一个	一	的	这

['nuːkʌmər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['ɛdməndz] — [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd]

newcomer	who	was	a	friend	of	the	lost	Edmonds	—	words	of	kindliness	and
新人	WHO	曾是	一个	朋友	的	这	丢失的	埃德蒙兹	—	字	的	善良	和

['sɪmpəθi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

sympathy	began	to	pour	in	upon	him	.
同情	开始	到	倒	在	之上	他	.

十五分钟之内——这大概就是小纳尔斯·拉尔森走完整个街道，把这位新来者介绍给每一个人，说他是失踪的埃德蒙兹的朋友——所花费的时间——人们开始向他表达善意和同情。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] , [ˌʌnəˈfɪʃl] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [haʊs] ,

Long	before	the	small	,	unofficial	towncrier	had	come	to	the	last	house	,
长的	前	这	小的	,	非官方	-	有	来	到	这	最后的	房子	,

早在那个非正式的小报童来到最后一户人家之前，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn] ['lɪndə] - ['dɔːrweɪ] ,

the	first	sunburned	face	had	appeared	in	Linda	Ingmarsson's	doorway	,
这	第一的	晒伤	脸	有	出现	在	琳达	-	门口	,

第一张晒伤的脸出现在琳达·英格玛森的门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hevi] ['swiːdɪʃ] [vɔɪs] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] “ [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] [væs] ['ɛdməndz]

and	the	first	heavy	Swedish	voice	had	asked	for	“	that	boy	that	vas	Edmonds
和	这	第一的	重的	瑞典	嗓音	有	问	为了	“	那	男生	那	血管	埃德蒙兹

- .

friendt	.
-	.

第一个粗犷的瑞典口音问道：“那个男孩，埃德蒙兹的朋友。”

” [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [fɜːrm] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

”	The	shyness	and	reserve	that	usually	stood	firm	between	these	people	and
”	这	害羞	和	预订	那	通常	站立	公司	之间	这些	人们	和

['eni] ['streɪndʒər] ,

any	stranger	,
任何	陌生人	,

“这些人与陌生人之间通常存在的羞怯和矜持，

[meltid] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

melted	away	at	the	sight	of	some	one	who	was	in	trouble	.
融化	离开	在	这	视线	的	一些	一	WHO	曾是	在	麻烦	.

看到有人身处困境，她的心就软了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [læst] ,

It	was	,	at	last	,
它	曾是	,	在	最后的	,

终于，

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɔfəd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ]

by	the	very	greatness	of	their	proffered	kindness	that	Hugh	began	to	realize	how
经过	这	非常	伟大	的	他们的	提供的	仁慈	那	休	开始	到	意识到	如何

['sɪriəs] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

serious	his	trouble	was	.
严肃的	他的	麻烦	曾是	.

正是他们所展现的这份巨大善意，让休开始意识到自己遇到的麻烦有多么严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪtər] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] ,

It	was	only	the	last	visitor	who	gave	him	the	actual	facts	of	the	affair	,
它	曾是	仅有的	这	最后的	游客	WHO	给予	他	这	实际的	事实	的	这	事务	,

只有最后一位访客才告诉他事情的真相。

['nɛlz] ['lɑːrsən] , ['siːniər] ,

Nels	Larson	,	Senior	,
内尔斯	拉尔森	,	高级的	,

内尔斯·拉尔森，高级

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eldərli] [swiːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɪr]

a	little	elderly	Swede	with	a	wrinkled	skin	and	puckered	eyes	that	were	mere
一个	小的	老年	瑞典人	和	一个	皱	皮肤	和	皱巴巴的	眼睛	那	是	仅仅

[pɪn] - [priks] [ʌv; əv] [bluː] .

pin	-	pricks	of	blue	.
别针	-	刺痛	的	蓝色的	.

一位皮肤布满皱纹、眼睛干裂、眼眶里只有两点蓝色的瑞典老太太。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ænd; ənd] [pruːvd] [soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sloʊ] [ʌv; əv]

He	chanced	to	be	left	alone	with	Hugh	and	proved	so	shy	and	slow	of
他	偶然	到	是	左边	独自的	和	休	和	已证实	所以	害羞的	和	慢的	的

[spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [də'rekt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [truːθ] [klɪr]

speech	that	he	was	able	to	answer	direct	questions	and	make	the	truth	clear
演讲	那	他	曾是	有能力的	到	回答	直接的	问题	和	制作	这	真相	清除

[wɪ'ðaʊt] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

without	complicating	it	with	opinions	of	his	own	.
没有	并发	它	和	意见	的	他的	自己的	.

他碰巧和休单独待在一起，由于他性格腼腆、说话慢条斯理，所以能够直接回答问题，把真相说清楚，而不会掺杂自己的意见。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɛdməndz] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ,

He	said	that	the	two	Edmonds	boys	had	gone	hunting	,	and	expected	,
他	说	那	这	二	埃德蒙兹	男孩们	有	已消失	打猎	,	和	预期的	,

他说埃德蒙兹家的两个男孩去打猎了，预计……

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn] [nuː] , [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ,

so	far	as	any	one	knew	,	to	be	gone	but	a	day	,
所以	远的	作为	任何	一	知道	,	到	是	已消失	但	一个	天	,

据所有人所知，他只走了一天。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] [ment] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət]

that	they	had	possibly	meant	to	meet	an	Indian	guide	in	the	woods	but
那	他们	有	可能	意思是	到	见面	一个	印度	指导	在	这	树林	但

[hæd; həd] [left] - [ə'loʊn] [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɔːg] .

had	left	Rudolm	alone	save	for	their	dog	.
有	左边	-	独自的	节省	为了	他们的	狗	.

他们原本可能打算在树林里与一位印度向导会面，但除了他们的狗之外，却把鲁道夫独自留在了树林里。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni]

That	one	day	of	their	absence	had	passed	,	and	two	,	without	causing	any
那	一	天	的	他们的	缺席	有	通过了	,	和	二	,	没有	导致	任何

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他们离开的一天过去了，两天过去了，并没有引起任何焦虑。

[ðæt] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ,

that	search	had	been	made	on	the	third	day	and	the	fourth	and	fifth	,
那	搜索	有	到过	制成	在	这	第三	天	和	这	第四	和	第五	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	without	result	.
但	没有	结果	.

第三天、第四天和第五天都进行了搜寻，但都没有结果。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [noʊ][wʌn] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] ? ” [æskt] [hjuː] ['despərətli] .

“	But	does	no	one	know	which	way	they	went	?	”	asked	Hugh	desperately	.
“	但	做	不	一	知道	哪个	方式	他们	去	?	”	问	休	绝望地	.

“可是难道没有人知道他们往哪个方向走了吗？”休焦急地问道。

“ ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] ?

“	Couldn't	they	have	got	to	some	other	town	?
“	不能	他们	有	得到	到	一些	其他	镇	?

“他们难道不能去其他城镇吗？”

['kudnt] [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [roʊd] ?

Couldn't	they	just	have	taken	a	wrong	road	?
不能	他们	只是	有	已采取	一个	错误的	路	?

他们难道就不能是走错了路吗？

[ɑːnt] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] ?

Aren't	**people**	**often**	**lost**	**that**	**long**	**and**	**still**	**able**	**to**	**get**	**back**	**?**
不是	人们	经常	丢失的	那	长的	和	仍然	有能力的	到	得到	后退	?

人们迷路那么久难道不是经常能够找到回家的路吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**other**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	其他	缓慢地	摇晃	他的	头	.

另一个人缓缓地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taʊn] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['kænədə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [noʊ] , [ɪn'diːd] ,

"	**There's**	**no**	**town**	**between**	**here**	**and**	**Canada**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**no**	**,**	**indeed**	**,**
"	有	不	镇	之间	这里	和	加拿大	,	"	他	说	;	"	不	,	的确	,

"这里和加拿大之间没有城镇,"他说;"确实没有。"

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['iːðər] .

nor	**for**	**a**	**hundred**	**miles**	**north**	**of**	**the**	**border**	**either**	**.**
也不	为了	一个	百	英里	北	的	这	边界	任何一个	.

边境以北一百英里内也是如此。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['ɛdməndz] [bɔɪz] [went] , [nɔːr] [kæmps] — [ænd; ənd] [roʊdz] ,

And	**there**	**are**	**no**	**houses**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**Edmonds**	**boys**	**went**	**,**	**nor**	**camps**	**—**	**and**	**roads**	**,**
和	那里	是	不	房屋	在	这	方向	这	埃德蒙兹	男孩们	去	,	也不	营地	—	和	道路	,

埃德蒙兹男孩们去的方向既没有房屋，也没有营地，更没有道路。

[bles] [juː; jʊ] , [ðiːz] [wʊdz] [dəunt] [hæv; həv] [roʊdz] .

bless	**you**	**,**	**these**	**woods**	**don't**	**have**	**roads**	**.**
保佑	你	,	这些	树林	不	有	道路	.

谢天谢地，这片树林里没有路。

[dʒʌst] [triːz] — [ænd; ənd] [triːz] — [ænd; ənd] [triːz] — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ! "

Just	**trees**	**—**	**and**	**trees**	**—**	**and**	**trees**	**—**	**and**	**Heaven**	**help**	**the**	**man**	**who**	**loses**	**his**	**bearings**	**amongst**	**them**	**!**	**"**
只是	树木	—	和	树木	—	和	树木	—	和	天堂	帮助	这	男人	WHO	失败	他的	轴承	在	他们	!	"

到处都是树——全是树——全是树——要是有人在树丛中迷失了方向，老天保佑他!

" [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [hjuː] ; " ['ʃʊrli] [ðeɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [jet] ! "

"	**Are**	**people**	**still**	**looking**	**for**	**them**	**?**	**"**	**cried**	**Hugh**	**;**	**"**	**surely**	**they**	**haven't**	**given**	**up**	**hope**	**yet**	**!**	**"**
"	是	人们	仍然	寻找	为了	他们	?	"	哭	休	;	"	一定	他们	还没有	给定	向上	希望	然而	!	"

"还有人找他们吗?"休喊道,"他们肯定还没放弃希望吧!"

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] , " ['nɛlz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	**There**	**is**	**no**	**hope**	**,**	**"**	**Nels**	**answered**	**with**	**a**	**sigh**	**;**
"	那里	是	不	希望	,	"	内尔斯	回答	和	一个	叹	;

"没有希望了,"内尔斯叹了口气回答道;

" [wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ;

"	**we**	**would**	**look**	**for**	**a**	**year**	**if**	**it**	**would**	**be**	**of**	**any**	**use**	**;**
"	我们	会	看	为了	一个	年	如果	它	会	是	的	任何	使用	;

"我们会观察一年，看看是否有用;

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ?

but	**why**	**go**	**on**	**searching**	**when**	**we**	**know**	**they**	**cannot**	**be**	**found**	**?**
但	为什么	去	在	搜索	什么时候	我们	知道	他们	不能	是	成立	?

既然我们知道找不到他们，为什么还要继续寻找呢?

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][goʊ] , ['liːvɪŋ] [hjuː] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , [stʌnd] ,

"	He	got	to	his	feet	to	go	,	leaving	Hugh	still	sitting	,	stunned	,
"	他	得到	到	他的	脚	到	去	,	离开	休	仍然	坐着	,	目瞪口呆	,

他站起身来准备离开，留下休仍然呆坐在那里，震惊不已。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] ['kruːəl] [nuːz] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

trying	to	think	what	this	cruel	news	must	mean	to	him	.
尝试	到	思考	什么	这	残忍的	消息	必须	意思是	到	他	.

我努力思考这则残酷的消息对他意味着什么。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['nɛlz] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən]

At	the	door	Nels	paused	and	,	even	without	the	encouragement	of	a	question
在	这	门	内尔斯	暂停	和	,	甚至	没有	这	鼓励	的	一个	问题

,

,

,

内尔斯在门口停了下来，即使没有提问的鼓励，他仍然.....

['æktʃuəli] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

actually	volunteered	a	remark	of	his	own	.
实际上	自愿	一个	评论	的	他的	自己的	.

他竟然还主动发表了自己的看法。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	something	I	must	tell	you	also	,	"	he	said	,
"	那里	是	某物	我	必须	告诉	你	还	,	"	他	说	,

“还有一件事我必须告诉你，”他说。

" [fɔːr; fər] ['ʌðər] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

"	for	others	may	say	it	to	you	and	perhaps	not	with	kindness	.
"	为了	其他的	可能	说	它	到	你	和	也许	不是	和	仁慈	.

“因为其他人可能会这样对你，而且可能语气并不友善。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] [left] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

It	is	that	John	Edmonds	left	his	accounts	in	bad	shape	at	the	bank	,
它	是	那	约翰	埃德蒙兹	左边	他的	账户	在	坏的	形状	在	这	银行	,

约翰·埃德蒙兹离开银行时，他的账户状况很糟糕。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mɪsɪŋ] .

that	his	books	are	confused	and	there	is	talk	of	money	missing	.
那	他的	图书	是	使困惑	和	那里	是	讲话	的	钱	丢失的	.

他的书籍内容混乱，而且有传言说钱款丢失了。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

So	there	are	some	people	,	and	presently	there	will	be	more	and	more	,
所以	那里	是	一些	人们	,	和	目前	那里	将要	是	更多的	和	更多的	,

所以现在已经有一些人了，而且未来还会越来越多。

[huː] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "

who	say	that	even	if	he	is	not	dead	in	the	woods	he	will	never	come	back	.	"
WHO	说	那	甚至	如果	他	是	不是	死的	在	这	树林	他	将要	绝不	来	后退	.	"

他们说，即使他没有死在树林里，他也永远不会回来了。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , " [kraɪd] [hjuː] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , " [ðæt] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli]

"	That	is	not	true	,	"	cried	Hugh	,	springing	from	his	seat	,	"	that	cannot	possibly
"	那	是	不是	真的	,	"	哭	休	,	弹簧	从	他的	座位	,	"	那	不能	可能

[biː; bi] [truː] . "

be	true	.	"
是	真的	.	"

“那不是真的，”休从座位上跳起来喊道，“那绝对不可能是真的。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nɛlz] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

“	No	,	”	returned	Nels	,	“	I	do	not	think	it	can	be	.
“	不	,	”	返回	内尔斯	,	“	我	做	不是	思考	它	能	是	.

“不,”内尔斯回答说，“我不认为会是这样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ræskəlz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət][dʒɑːn] ['ɛdməndz] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

There	are	many	rascals	in	this	neighborhood	,	but	John	Edmonds	is	not	one	of
那里	是	许多	无赖	在	这	邻里	,	但	约翰	埃德蒙兹	是	不是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这个街区里有很多恶棍，但约翰·埃德蒙兹不是其中之一。

” [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bætərd] [oʊld][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɑːr] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

”	He	put	on	his	battered	old	hat	that	was	so	big	it	came	far	down	over	his
”	他	放	在	他的	伤痕累累	老的	帽子	那	曾是	所以	大的	它	来了	远的	向下	超过	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他戴上那顶破旧的大帽子，帽子垂到耳朵下面很低。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪk] [ʌm'brelə] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

took	up	his	thick	umbrella	,	opened	the	door	and	went	out	.
采取	向上	他的	厚的	伞	,	打开	这	门	和	去	出去	.

他拿起厚厚的雨伞，打开门走了出去。

[hjuː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [lɔːŋ] ['æftər] ['nɛlz] [hæd; həd]

Hugh	sat	by	the	table	,	his	chin	in	his	hand	,	thinking	deeply	long	after	Nels	had
休	卫星	经过	这	桌子	,	他的	下巴	在	他的	手	,	思维	深	长的	后	内尔斯	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

内尔斯离开很久之后，休仍然坐在桌旁，手托着下巴，陷入沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌt]

It	was	hard	to	know	what	to	believe	,	what	to	think	and	above	all	what
它	曾是	难的	到	知道	什么	到	相信	,	什么	到	思考	和	多于	全部	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

很难知道该相信什么，该想什么，最重要的是该做什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['lɪndə] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

He	could	hear	Linda	Ingmarsson	talking	to	her	children	in	the	next	room
他	可以	听到	琳达	-	说	到	她	孩子们	在	这	下一个	房间

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

and	presently	one	small	boy	came	in	and	seated	himself	,
和	目前	一	小的	男生	来了	在	和	坐着	他自己	,

他能听到琳达·英格玛森在隔壁房间和孩子们说话，不一会儿，一个小男孩走了进来，坐了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

without	saying	a	word	,	on	a	chair	by	the	door	.
没有	说	一个	单词	,	在	一个	椅子	经过	这	门	.

他一言不发，坐在门口的椅子上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gest] ,

He	seemed	to	think	that	politeness	demanded	his	sitting	with	the	guest	,
他	似乎	到	思考	那	礼貌	要求	他的	坐着	和	这	客人	,

他似乎认为出于礼貌，他应该和客人坐在一起。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

although	to	talk	to	him	was	far	beyond	his	power	.
虽然	到	讲话	到	他	曾是	远的	超过	他的	力量	.

虽然与他交谈远远超出了他的能力范围。

['lɪndəz] ['hʌzbənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Linda's	husband	stood	at	the	door	a	moment	,	but	went	away	again	.
琳达的	丈夫	站立	在	这	门	一个	片刻	,	但	去	离开	再次	.

琳达的丈夫在门口站了一会儿，然后又走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['kwaɪət][mæn] , ['siːmɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	a	big	,	quiet	man	,	seeming	much	like	an	overgrown	edition	of	his
他	曾是	一个	大的	,	安静的	男人	,	似乎	很多	喜欢	一个	长得太茂盛了	版	的	他的

[smɔːl] [sʌn] .

small	son	.
小的	儿子	.

他身材高大，性格沉静，看起来就像是他年幼儿子的放大版。

[hjuː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Hugh	,	beginning	to	look	about	him	,
休	,	开始	到	看	关于	他	,

休开始环顾四周，

[kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [kliːnɪst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

concluded	that	this	room	was	quite	the	cleanest	place	that	he	had	ever	seen	.
结束	那	这	房间	曾是	相当	这	最干净	地方	那	他	有	曾经	已见	.

他得出结论，这间房间是他见过的最干净的地方。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][wɔːrn] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skrʌbɪŋ] ,

The	boards	of	the	floor	were	worn	smooth	with	much	scrubbing	,
这	板	的	这	地面	是	磨损	光滑的	和	很多	擦洗	,

地板的木板经过反复擦洗，已经磨得光滑了。

[ðə; ði] ['kɑːpər] ['ketlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wiŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

the	copper	kettles	on	the	shelves	winked	in	the	firelight	.
这	铜	水壶	在	这	货架	眨眼	在	这	火光	.

架子上的铜壶在火光中闪闪发光。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [kaːvd] ['kʌbərd] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [bluː] ,

In	one	corner	stood	a	quaintly	carved	cupboard	,	painted	a	most	brilliant	blue	,
在	一	角落	站立	一个	古雅地	雕刻	橱柜	,	绘	一个	最多	杰出的	蓝色的	,

角落里摆放着一个雕工别致的橱柜，漆成亮丽的蓝色。

[ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n] ,

that	must	surely	have	come	from	Sweden	,
那	必须	一定	有	来	从	瑞典	,

那肯定是从瑞典来的。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər][ʌv; əv] - [greɪt] [rʌf] [hændz] .

or	have	been	made	by	the	patient	labor	of	Ingmarsson's	great	rough	hands	.
或者	有	到过	制成	经过	这	病人	劳动	的	-	伟大的	粗糙的	双手	.

或者是由英格玛松那双粗糙的大手耐心辛勤制作的。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] ,

In	the	center	of	the	table	was	another	bit	of	carving	,
在	这	中心	的	这	桌子	曾是	其他	少量	的	雕刻	,

桌子中央还有另一处雕刻，

[ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [riːθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['liliz] ['fæʃnd] [ə'baʊt]
a really beautiful wooden bowl with a raised wreath of water lilies fashioned about
一个 真的 美丽的 木制的 碗 和 一个 提高 花圈 的 水 百合花 造型 关于
[ɪts] [edʒ] .
its edge .
它是 边缘 .

一个非常漂亮的木碗，碗沿饰有凸起的睡莲花环。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [geɪ] [red] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] ['beriz] .
It was full of moss and gay red bunches of partridge berries .
它 曾是 满的 的 苔藓 和 同性恋红色的 成捆 的 鹧鸪 浆果 .

上面长满了苔藓，还有一串串鲜红的鹧鸪浆果。

[ðə; ði] - [tʃaɪld] [sɔː] [hjuːz] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti]
The Ingmarsson child saw Hugh's eyes resting upon it and , with a mighty
这 - 孩子 锯 休的 眼睛 休息 之上 它 和 , 和 一个 强大的
['efərt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] .
effort , managed to speak .
努力 , 管理 到 说话 .

英格玛森家的孩子看到休的目光落在了上面，于是费了好大劲才开口说话。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['jʌŋstər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] [vɔɪs] ;
“ My Uncle Oscar , he made it , ” the youngster said in his little Swedish voice ;
“ 我的 叔叔 奥斯卡 , 他 制成 它 , ” 这 青少年 说 在 他的 小的 瑞典 嗓音 ;

“我的奥斯卡叔叔，他做到了，”小男孩用他稚嫩的瑞典语说道；

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm]
“ he brought it to us with the berries in it the last time he came
“ 他 带来 它 到 我们 和 这 浆果 在 它 这 最后的 时间 他 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
from the mountain .
从 这 山 .

“他上次从山上来的时候，把它连同里面的浆果一起带给了我们。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['breɪvli] [ˌʌndər'teɪkən] ,
” It was his only attempt at conversation and , although bravely undertaken ,
” 它 曾是 他的 仅有的 试图 在 对话 和 , 虽然 勇敢地 已 ,
[læpst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] ['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] .
lapsed immediately into frightened silence .
失效 立即地 进入 害怕 沉默 .

这是他唯一一次尝试与人交谈，虽然勇敢地尝试了，但很快就陷入了恐惧的沉默。

['lɪndə] , ['entərɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [hjuːz] [rɪ'flekʃnz] .
Linda , entering just then , finally broke the quiet of Hugh's reflections .
琳达 , 进入 只是 然后 , 最后 打破 这 安静的 的 休的 反思 .

琳达这时走了进来，终于打破了休沉思的平静。

“ ['sʌpər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Supper will soon be ready , ” she said .
“ 晚餐 将要 很快 是 准备好 , ” 她 说 .

“晚餐很快就好了，”她说。

“ [kɑːrl] , [teɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
“ Carl , take the visitor upstairs and show him where to put his things .
“ 卡尔 , 拿 这 游客 楼上 和 展示 他 在哪里 到 放 他的 事物 .

“卡尔，带访客上楼，告诉他把东西放在哪里。”

” [ðə; ði] [smɔːl] [gaɪd] [went] [ə'biːdiəntli] [bɪ'fɔːr] [hjuː] ,
” The small guide went obediently before Hugh ,
” 这 小的 指导 去 顺从地 前 休 ,

小向导乖乖地走在休前面，

[klaɪmd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɛsts] [ruːm] ,

climbed	the	narrow	stairs	and	opened	the	door	of	the	guest's	room	,
攀登	这	狭窄的	楼梯	和	打开	这	门	的	这	客人的	房间	,

他爬上狭窄的楼梯，打开了客房的门。

[ə; eɪ] ['taɪni] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [skwer] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] ,

a	tiny	place	with	sloping	ceiling	and	square	dormer	windows	,
一个	微小的	地方	和	倾斜的	天花板	和	正方形	天窗	视窗	,

一个很小的地方，天花板倾斜，有方形的阁楼窗户。

['evriθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['klenlinəs] [soʊ] ['evɪdənt] [bɪ'loʊ] .

everything	shining	with	the	same	cleanliness	so	evident	below	.
一切	灼灼	和	这	相同的	清洁	所以	明显	以下	.

一切都像下面这样干净得闪闪发光。

[kɑːrl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːz] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

Carl	opened	the	cupboard	doors	,	pulled	out	the	drawers	of	the	press	and	finally	,
卡尔	打开	这	橱柜	门	,	拉	出去	这	抽屉	的	这	按	和	最后	,

卡尔打开橱柜门，拉出橱柜的抽屉，最后，

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

evidently	thinking	that	hospitality	demanded	his	speaking	again	,	pointed	to	a
显然	思维	那	热情好客	要求	他的	请讲	再次	,	尖	到	一个

['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

picture	on	the	wall	.
图片	在	这	墙	.

他显然认为出于待客之道，他应该再次开口说话，于是指着墙上的一张照片。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tuː] ['ɛdməndz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

“	That	is	the	two	Edmonds	,	”	he	said	;	“	did	you	know	them	?
“	那	是	这	二	埃德蒙兹	,	”	他	说	;	“	做过	你	知道	他们	?

“那就是那两个埃德蒙兹，”他说；“你认识他们吗？”

” [hjuː] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['lɪt(ə)l] ['foʊtəgræf] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [dɪk]

”	Hugh	,	looking	closely	at	the	faded	little	photograph	,	managed	to	recognize	Dick
”	休	,	寻找	密切	在	这	褪色	小的	照片	,	管理	到	认出	迪克

['ɛdməndz] ,

Edmonds	,
埃德蒙兹	,

休仔细端详着那张褪色的小照片，认出照片上的人是迪克·埃德蒙兹。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

but	had	no	knowledge	of	the	older	brother	whom	he	had	never	seen	.
但	有	不	知识	的	这	老	兄弟	谁	他	有	绝不	已见	.

但他对从未见过的哥哥一无所知。

[bɪ'saɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hænd] , [stʊd] [ə; eɪ] [bɪg] , [waɪt] [dɔːg] .

Beside	Dick	,	with	his	nose	in	his	master's	hand	,	stood	a	big	,	white	dog	.
旁	迪克	,	和	他的	鼻子	在	他的	硕士学位	手	,	站立	一个	大的	,	白色的	狗	.

在迪克旁边，一只体型庞大的白狗正把鼻子埋在主人的手里。

“ [ðæt] [ɪz] ['nɪkələs] , ” [ə'naʊnst] [kɑːrl] ; “ [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

“	That	is	Nicholas	,	”	announced	Karl	;	“	he	came	from	Russia	.
“	那	是	尼古拉斯	,	”	宣布	卡尔	;	“	他	来了	从	俄罗斯	.

“那就是尼古拉斯，”卡尔宣布道；“他来自俄罗斯。”

[wiː; wi] [swiːdz] [duː] [nɑːt] [laɪk] ['rʌʃənz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] ['nɪkələs] .

We	Swedes	do	not	like	Russians	,	but	we	all	loved	Nicholas	.
我们	瑞典人	做	不是	喜欢	俄罗斯人	,	但	我们	全部	喜爱	尼古拉斯	.

我们瑞典人不喜欢俄罗斯人，但我们都爱戴尼古拉二世。

[dʒɑːn] ['ɛdməndz] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] ['rʌʃə] ,

John	Edmonds	said	he	used	to	belong	to	a	prince	in	Russia	,
约翰	埃德蒙兹	说	他	用过的	到	属于	到	一个	王子	在	俄罗斯	,

约翰·埃德蒙兹说他以前是俄罗斯一位王子的情人。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] .

so	he	was	different	from	our	dogs	.
所以	他	曾是	不同的	从	我们的	狗	.

所以他跟我们的狗不一样。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][grænd] [duːk] .

He	used	to	laugh	and	call	him	the	Grand	Duke	.
他	用过的	到	笑	和	称呼	他	这	盛大	公爵	.

他过去常常笑着叫他“大公爵”。

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɔːgz] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [pleɪ]

With	men	and	other	dogs	Nicholas	was	very	proud	but	he	always	would	play
和	男人	和	其他	狗	尼古拉斯	曾是	非常	自豪的	但	他	总是	会	玩

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

尼古拉斯对男人和其他狗都很骄傲，但他总是会和我们一起玩。

[soʊ][wiː; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

So	we	liked	him	.
所以	我们	喜欢	他	.

所以我们很喜欢他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ! ”

And	how	he	could	run	!	”
和	如何	他	可以	跑步	!	”

他跑得真快!

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [hjuː] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	He	is	a	beauty	,	”	Hugh	agreed	heartily	;	“	I	should	like	to	see	him	.
“	他	是	一个	美丽	,	”	休	同意	衷心地	;	“	我	应该	喜欢	到	看	他	.

“他真是个美人，”休由衷地赞同道；“我很想见见他。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [hɪndʒd] [sæʃ] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [θruː]

”	He	turned	toward	the	window	where	the	hinged	sash	stood	open	and	through
”	他	转向	朝向	这	窗户	在哪里	这	铰链	窗扇	站立	打开	和	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [blæk]

which	he	could	look	out	at	the	sunset	and	at	the	distant	mountain	black
哪个	他	可以	看	出去	在	这	日落	和	在	这	遥远	山	黑色的

[ə'genst] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] .

against	a	flaming	sky	.
反对	一个	炽盛	天空	.

他转向窗边，铰链式窗扇敞开着，透过窗户，他可以看到日落，以及远处在火红天空映衬下显得漆黑的山峦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

He	could	see	most	of	the	little	town	also	where	the	children	were	running
他	可以	看	最多	的	这	小的	镇	还	在哪里	这	孩子们	是	跑步

[hoʊm] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

home	and	men	were	coming	from	their	work	and	gay	voices	could	be
家	和	男人	是	未来	从	他们的	工作	和	同性恋	声音	可以	是

[hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

heard	calling	greetings	from	one	doorway	to	another	.
听到	呼叫	问候	从	一	门口	到	其他	.

他还可以看到小镇的大部分景象，孩子们跑回家，男人们下班回家，欢快的叫喊声在各个门口此起彼伏。

[ðə; ði]['taɪni] ['haʊzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['koʊzi] [lʊk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt]

The	tiny	houses	had	a	comfortable	,	cozy	look	,	now	that	he	knew	what
这	微小的	房屋	有	一个	舒服的	,	舒适	看	,	现在	那	他	知道	什么

[wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] .

warm	-	hearted	people	lived	within	.
温暖的	-	心地	人们	居住地	之内	.

现在他知道住在里面的人们是多么热情善良，这些小房子看起来舒适温馨多了。

[kɑːrl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

Carl	came	to	his	side	,	seeming	to	feel	more	at	ease	,
卡尔	来了	到	他的	边	,	似乎	到	感觉	更多的	在	舒适	,

卡尔走到他身边，似乎感觉放松多了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [pleɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] .

and	began	to	point	out	one	place	after	another	.
和	开始	到	观点	出去	一	地方	后	其他	.

然后开始一个接一个地指出来。

“ [ðæt] [ɪz] ['nɛlz] ['lɑːrsənz] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That	is	Nels	Larson's	house	,	”	he	said	,
“	那	是	内尔斯	拉尔森的	房子	,	”	他	说	,

“那是内尔斯·拉尔森的房子，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wer] [ðə; ði]['boʊts] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæt] ,

“	and	that	is	the	landing	where	the	boats	come	in	from	the	lake	and	that	,
“	和	那	是	这	降落	在哪里	这	船	来	在	从	这	湖	和	那	,

“那是船只从湖里驶入的码头，而且，

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , “ [ɪz]['dʒæspər] [piːk] .

”	pointing	to	the	mountain	,	“	is	Jasper	Peak	.
”	指向	到	这	山	,	“	是	碧玉	顶峰	.

“指着山峰说，那是贾斯珀峰。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər][laɪvz; lɪvz] [wei] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] . ”

My	Uncle	Oscar	lives	way	out	beyond	there	.	”
我的	叔叔	奥斯卡	生活	方式	出去	超过	那里	.	”

我叔叔奥斯卡住在很远的地方。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? ” [sed] [hjuː] ; “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] . ”

“	He	lives	on	the	mountain	?	”	said	Hugh	;	“	that	must	be	very	far	away	.	”
“	他	生活	在	这	山	?	”	说	休	;	“	那	必须	是	非常	远的	离开	.	”

“他住在山上？”休说，“那一定很远。”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [kə'rektɪd] [kɑːrl] , “ [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	not	on	the	mountain	,	”	corrected	Carl	,	“	beyond	it	.
“	不	,	不是	在	这	山	,	”	已更正	卡尔	,	“	超过	它	.

“不，不在山上，”卡尔纠正道，“在山那边。”

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə'nʌðər] [mæn] . ”

On	the	mountain	there	lives	a	—	a	—	another	man	.	”
在	这	山	那里	生活	一个	—	一个	—	其他	男人	.	”

山上住着——住着——另一个人。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ? ” [in'kwaiəd] [hjuː] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn]

“	What	sort	of	a	man	?	”	inquired	Hugh	,	caught	by	the	little	boy's	change	of	tone
“	什么	种类	的	一个	男人	?	”	询问	休	,	捕捉	经过	这	小的	男孩们	改变	的	语气

.

:
.

“什么样的人呢？”休被小男孩语气的变化吸引，问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
“ Oh , a strange man .
” 哦 , 一个 奇怪的 男人 .

“哦，真是个奇怪的人。”

[hiː; hi] [ɪz] [hæf] ['ɪndiən] ; ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['paɪrət] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒeɪk] . ”
He is half Indian ; people call him a pirate ; his name is Jake . ”
他 是 一半 印度 ; 人们 称呼 他 一个 海盗 ; 他的 姓名 是 杰克 . ”

他有一半印度血统；人们叫他海盗；他的名字叫杰克。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] ? ” [æskt] [hjuː] ;
“ Has he no other name ? ” asked Hugh ;
” 有 他 不 其他 姓名 ? ” 问 休 ;

“他难道没有别的名字吗？”休问道；

“ [ɪz] ['evri] [wʌn] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? ”
“ is every one so afraid of him as you are ? ”
” 是 每一个 一 所以 害怕的 的 他 作为 你 是 ? ”

“难道每个人都像你一样害怕他吗？”

“ [hɪz; ɪz] [hoʊl] [neɪm] [ɪz] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk] , [ænd; ənd] , [jes] ,
“ His whole name is Half - Breed Jake , and , yes ,
” 他的 所有的 姓名 是 一半 - 品种 杰克 , 和 , 是的 ,

“他的全名是混血杰克，是的，

['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [dʒʌst] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɑːskər]
every one is afraid of him except just my mother and her brother Oscar
每一个 一 是 害怕的 的 他 除了 只是 我的 母亲 和 她 兄弟 奥斯卡
[ænd; ənd] ['meɪbi] [dɪk] ['ɛdməndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] ['nɪkələs] .
and maybe Dick Edmonds and the dog Nicholas .
和 或许 迪克 埃德蒙兹 和 这 狗 尼古拉斯 .

除了我母亲、她的哥哥奥斯卡，或许还有迪克·埃德蒙兹和那条狗尼古拉斯之外，所有人都害怕他。

['evri] [wʌn] [els] . ”
Every one else . ”
每一个 一 别的 . ”

其他所有人。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl] [ə'loʊn] ?
“ Does he live out there on the mountain all alone ?
” 做 他 居住 出去 那里 在 这 山 全部 独自的 ?

“他是不是一个人住在山上？”

” [hjuː] [in'kwaiəd] .
” Hugh inquired .
” 休 询问 .

“休问道。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , he will not let any one live near him .
” 是的 , 他 将要 不是 让 任何 一 居住 靠近 他 .

“是的，他不会让任何人住在他附近。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn] [ʃuːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʊdz] [ɔːr] [fɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [striːmz] [ɔːr] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] [kə'nuː]
He will not let any one shoot in his woods or fish in his streams or paddle a canoe
他 将要 不是 让 任何 一 射击 在 他的 树林 或者 鱼 在 他的 溪流 或者 桨 一个 独木舟
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . ”
on his end of the lake . ”
在 他的 结尾 的 这 湖 . ”

他不允许任何人在他的林地里打猎，在他的溪流里钓鱼，或者在他的湖边划独木舟。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ?
“ And are they all his ?
” 和 是 他们 全部 他的 ?

“他们都是他的吗？”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [hjuː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
” In spite of being so absorbed in other things Hugh was growing interested .
” 在 尽管如此 的 存在 所以 吸收 在 其他 事物 休 曾是 生长 感兴趣的 .

尽管休当时一心扑在其他事情上，但他对这件事却越来越感兴趣。

“ [nɑːt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi][dʒʌst] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [kɑːrl] [ɪk'spleɪnd] ['veɪgli] .
“ Not really his , he just says they are , ” Carl explained vaguely .
” 不是 真的 他的 , 他 只是 说道 他们 是 , ” 卡尔 解释 依稀 .

“其实不是他的，他只是这么说而已，”卡尔含糊地解释道。

“ [noʊ][wʌn] [dɛəz] [goʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [naʊ] ['æftər] — ['æftər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]
“ No one dares go near his place now after — after some things that have
” 不 一 敢于 去 靠近 他的 地方 现在 后 一 后 一些 事物 那 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“发生一些事情之后，现在没有人敢靠近他的地方了。”

[ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] ,
The Indians will do anything he says ,
这 印度人 将要 做 任何事物 他 说道 ,

印第安人会听他的话，他说什么他们就做什么。

[ðeɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bulits] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn]
they and even some of the Swedes say that the bullets from his gun
他们 和 甚至 一些 的 这 瑞典人 说 那 这 子弹 从 他的 枪
[kæn; kən] [ʃuːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mænz] ,
can shoot farther than any other man's ,
能 射击 更远 比 任何 其他 男人的 ,

他们甚至一些瑞典人都说，他枪里的子弹比其他任何人的子弹射程都远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] [kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [haɪd] .
and that his ill will can find you out no matter where you hide .
和 那 他的 患病的 将要 能 寻找 你 出去 不 事情 在哪里 你 隐藏 .

而且，无论你躲在哪里，他的恶意都能找到你。

[jes] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] . ”
Yes , we call him the Pirate of Jasper Peak . ”
是的 , 我们 称呼 他 这 海盗 的 碧玉 顶峰 . ”

是的，我们都叫他“贾斯珀峰海盗”。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː] ? ”
“ But you say your Uncle Oscar lives out there too ? ”
“ 但 你 说 你的 叔叔 奥斯卡 生活 出去 那里 也 ? ”

“但你说你奥斯卡叔叔也住在那里？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [ə'sentid] [kɑːrl] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɑːskər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
“ Oh , yes , ” assented Carl , “ but you know with my Uncle Oscar it is all
” 哦 , 是的 , ” 同意 卡尔 , “ 但 你 知道 和 我的 叔叔 奥斯卡 它 是 全部
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“哦，是的，”卡尔同意道，“但是你知道，我叔叔奥斯卡的情况就完全不同了。”

” ['lɪndə] [kɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
” Linda called from below ,
” 琳达 称为 从 以下 ,

“琳达从下面喊道，

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [sʌn] [tu:; tə] [rʌʃ] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [li:v] [hju:] [ə'loʊn] .

causing	her	small	son	to	rush	clattering	down	the	stairs	and	leave	Hugh	alone	.
导致	她	小的	儿子	到	匆忙	咔嗒咔嗒	向下	这	楼梯	和	离开	休	独自的	.

这导致她的小儿子噼里啪啦地跑下楼梯，留下休一个人待着。

[hi:; hi] [stʊd] [lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [feɪd] [ænd; ənd] ['pɔndəriŋ] ['di:pli] .

He	stood	long	by	the	window	watching	the	sunset	fade	and	pondering	deeply	.
他	站立	长的	经过	这	窗户	观看	这	日落	褪色	和	沉思	深	.

他站在窗边久久地看着夕阳西下，陷入沉思。

“ [soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['paiərits] [ðɪs] [fɑ:r] [nɔ:rθ] ['æftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

“	So	there	can	be	pirates	this	far	north	after	all	,	”	he	was	thinking	,
“	所以	那里	能	是	海盗	这	远的	北	后	全部	,	”	他	曾是	思维	,

“看来这么靠北的地方也有海盗啊，”他心想。

“ [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

“	and	father	was	right	.
“	和	父亲	曾是	正确的	.

“父亲是对的。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] , [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

”	With	the	thought	came	a	sudden	pang	of	homesickness	,	a	longing	for	his
”	和	这	想法	来了	一个	突然	疼痛	的	思乡之情	,	一个	渴望	为了	他的

['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

father	,	for	the	comfortable	,
父亲	,	为了	这	舒服的	,

想到这里，一阵突如其来的乡愁涌上心头，他渴望见到父亲，渴望回到舒适安逸的生活。

['ɔ:rd(ə)neri][laɪf][æt; ət][hoʊm] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [fə'mɪliər] .

ordinary	life	at	home	,	for	everything	that	was	usual	and	familiar	.
普通的	生活	在	家	,	为了	一切	那	曾是	通常	和	熟悉的	.

在家中过着平凡的生活，一切都是寻常而熟悉的。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [hi:; hi] ['wʌndɝd] ,

What	would	become	of	him	here	,	he	wondered	,
什么	会	变得	的	他	这里	,	他	想知道	,

他心想，自己在这里会怎么样呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] “ [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ” ?

what	could	be	the	end	of	this	venture	“	on	his	own	”	?
什么	可以	是	这	结尾	的	这	风险投资	“	在	他的	自己的	”	?

他“独自”进行的这项冒险最终会以什么告终?

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] ,

What	a	strange	place	it	was	to	which	his	journey	had	led	him	,
什么	一个	奇怪的	地方	它	曾是	到	哪个	他的	旅行	有	引领	他	,

他的旅程把他带到了一个多么奇怪的地方啊!

[wʌt] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['klʌmzi] , ['frendli]

what	strange	people	he	had	met	or	heard	of	that	day	,	the	clumsy	,	friendly
什么	奇怪的	人们	他	有	遇见	或者	听到	的	那	天	,	这	笨拙	,	友好的

[swi:dz] ,

Swedes	,
瑞典人	,

那天他遇到或听说了哪些奇怪的人呢? 那些笨拙又友好的瑞典人。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪndə] - , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [dʒeɪk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

kind	-	hearted	Linda	Ingmarsson	,	that	mysterious	Jake	out	on	the	mountain	,
种类	-	心地	琳达	-	,	那	神秘	杰克	出去	在	这	山	,

善良的琳达·英格玛森，还有山上那个神秘的杰克，

[ðæt] ['brʌðər] ['ɑːskər] [huːz] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

that	brother	Oscar	whose	road	it	was	that	climbed	the	hill	.
那	兄弟	奥斯卡	谁	路	它	曾是	那	攀登	这	爬坡道	.

是奥斯卡兄弟，是他修建了那座山。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][lɪst]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɑːd]

He	ran	through	the	list	over	and	over	and	found	that	his	mind	,	with	odd
他	跑	通过	这	列表	超过	和	超过	和	成立	那	他的	头脑	,	和	奇怪的

[ɪn'sɪstəns] ,

insistence	,
坚持	,

他一遍又一遍地核对清单，发现自己的脑海中浮现出一种奇怪的执念：

[kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] “ [naʊ] [went] ['noʊwer] [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [goʊ]

kept	coming	back	to	the	road	that	“	now	went	nowhere	but	some	day	would	go
保留	未来	后退	到	这	路	那	“	现在	去	无处	但	一些	天	会	去

[fɑːr] .

far	.
远的	.

总是回到那条路，这条路“现在通往不了任何地方，但总有一天会通往很远的地方”。

” [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,

”	The	announcement	that	supper	was	ready	interrupted	his	reflections	,
”	这	公告	那	晚餐	曾是	准备好	中断	他的	反思	,

“晚餐准备好了的通知打断了他的沉思。”

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][kɑːrl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

after	which	he	received	a	pressing	invitation	from	Carl	to	go	with	him
后	哪个	他	已收到	一个	紧迫	邀请	从	卡尔	到	去	和	他

[tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl] .

to	get	the	mail	.
到	得到	这	邮件	.

之后，卡尔急切地邀请他一起去取邮件。

- [nuː] [noʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊstmən] ,

Rudolm	knew	no	such	luxury	as	a	postman	,
-	知道	不	这样的	奢华	作为	一个	邮差	,

鲁道夫当邮递员时，可没享受过这种奢侈。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪts] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [wer] [dʒɑːn] ['bensn]

it	went	every	night	to	fetch	its	letters	at	the	general	store	where	John	Benson
它	去	每一个	夜晚	到	拿来	它是	信件	在	这	一般的	店铺	在哪里	约翰	本森

[soʊld] [miːt] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ][ænd; ənd] ['mækəˌnɔː] [koʊts] .

sold	meat	and	calico	and	mackinaw	coats	.
卖	肉	和	印花布	和	麦基诺	外套	.

它每天晚上都去约翰·本森出售肉类、印花棉布和麦金诺外套的杂货店取信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['poʊstmɪstrəs] [huː] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] [meɪl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊntər] [wʌz; wəz]

The	little	postmistress	who	sorted	the	mail	behind	her	own	official	counter	was
这	小的	邮政局长	WHO	已排序	这	邮件	在后面	她	自己的	官方的	柜台	曾是

[æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər][tæsk] ,

an	expert	at	her	task	,
一个	专家	在	她	任务	,

那位在自己的专属柜台后分拣邮件的小邮局女职员，工作非常熟练。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɜːr'self][kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

for	no	one	besides	herself	could	make	head	or	tail	of	some	of	the	Swedish
为了	不	一	除了	她自己	可以	制作	头	或者	尾巴	的	一些	的	这	瑞典

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [skrɔːl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]

and	Finnish	scrawls	that	came	from	the	Old	Country	or	the	French	-	Canadian
和	芬兰	潦草的字迹	那	来了	从	这	老的	国家	或者	这	法语	-	加拿大

['flʌrɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd] .

flourishes	on	the	addresses	of	the	picture	postcards	.
繁花	在	这	地址	的	这	图片	明信片	.

除了她自己，没有人能看懂一些来自故乡的瑞典语和芬兰语潦草字迹，也没有人能看懂明信片地址上的法裔加拿大式花体字。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [bəp'tɪst] - [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

No	one	else	could	have	remembered	that	Baptiste	Redier	liked	to	have	his
不	一	别的	可以	有	记得	那	巴蒂斯特	-	喜欢	到	有	他的

['pepərz] [ə'kjuːmjəleɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,

papers	accumulate	for	six	months	while	he	was	away	at	the	lumber	camp	,
文件	积累	为了	六	几个月	尽管	他	曾是	离开	在	这	木材	营	,

只有他自己才记得，巴蒂斯特·雷迪埃喜欢在他去伐木营地的六个月里，把文件堆积起来。

[ɔːr] [ðæt] [gʌs] ['sɔrənsən] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [meɪl] [ɪf] [hiː; hi]

or	that	Gus	Sorenson	must	not	be	trusted	with	the	Malmsteads	'	mail	if	he
或者	那	格斯	索伦森	必须	不是	是	可信	和	这	-	-	邮件	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

had	been	drinking	,
有	到过	喝	,

或者说，如果格斯·索伦森喝了酒，就不能让他保管马尔姆斯特德家的邮件。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ækt][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [wen]

or	that	it	was	a	kind	act	to	pretend	to	look	through	the	pigeonholes	when
或者	那	它	曾是	一个	种类	行为	到	假装	到	看	通过	这	鸽笼	什么时候

[æn; ən] ['ɪndiən] [æskt] [fɔːr; fər][meɪl] ,

an	Indian	asked	for	mail	,
一个	印度	问	为了	邮件	,

或者说，当一个印度人索要邮件时，假装查看信箱里的信件是一种善意的行为。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['evər] [gɑːt][ə; eɪ]

even	though	it	was	well	known	that	none	of	these	Chippewas	ever	got	a
甚至	尽管	它	曾是	出色地	已知	那	没有任何	的	这些	奇佩瓦人	曾经	得到	一个

['letər] .

letter	.
信	.

尽管众所周知，这些奇佩瓦人中没有一个人收到过信件。

“ [stæmp] - [stæmp] , ” [wʊd] [goʊ][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [mə'ʃiːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	Stamp	-	stamp	,	”	would	go	the	marking	machine	behind	the	window	,
“	邮票	-	邮票	,	”	会	去	这	标记	机器	在后面	这	窗户	,

“嗒嗒嗒，”窗户后面的打标机发出声音。

“ [stæmp] ” — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [brɪsk] “ [stæmp] - [stæmp] .

“	stamp	”	—	a	long	pause	and	then	another	brisk	“	stamp	-	stamp	.
“	邮票	”	—	一个	长的	暂停	和	然后	其他	轻快	“	邮票	-	邮票	.

“咚”——一阵长时间的停顿，然后又是一阵急促的“咚咚”声。

” [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [wɜːr; wər][ðə; ði]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['poʊstˌfɪs] , [ðeɪ]

”	No	matter	in	what	a	hurry	were	the	patrons	of	the	Rudolm	postoffice	,	they
”	不	事情	在	什么	一个	匆忙	是	这	顾客	的	这	-	邮局	,	他们

[mʌst; məst] [weɪt] ,

must	wait	,
必须	等待	,

“无论鲁道夫邮局的顾客多么着急，他们都必须等待。”

['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [mɪs] [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði]

every	man	,	woman	and	child	of	them	,	until	Miss	Christina	had	read	all	the
每一个	男人	,	女士	和	孩子	的	他们	,	直到	错过	克里斯蒂娜	有	读	全部	这

['poʊst(ə)l] .

postals	.
邮政	.

直到克里斯蒂娜小姐读完了所有的邮政信件，他们中的每一个人，无论男女老幼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wen] [hjuː] [ə'raɪvd] , ['moʊstli] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd]

The	little	place	was	already	crowded	when	Hugh	arrived	,	mostly	with	men	and
这	小的	地方	曾是	已经	挤	什么时候	休	到达的	,	大多	和	男人	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

休到达时，这间小屋已经很拥挤了，大部分是男人和孩子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['aʊər] [fɔːr; fər]

for	the	women	did	not	often	come	for	the	mail	,	it	was	their	hour	for
为了	这	女性	做过	不是	经常	来	为了	这	邮件	,	它	曾是	他们的	小时	为了

['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

washing	dishes	.
洗涤	菜肴	.

因为妇女们不常来取邮件，这段时间是她们洗碗的时间。

[hjuː] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt]

Hugh	sat	down	on	a	bench	in	the	corner	to	listen	to	the	talk	going	on	about
休	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	角落	到	听	到	这	讲话	去	在	关于

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

him	in	all	degrees	of	broken	English	.
他	在	全部	学位	的	破碎的	英语	.

休坐在角落的长椅上，听着人们用各种蹩脚的英语议论着他。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] ['moʊstli] [ðə; ði] [lɔːst] ['ɛdməndz] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	concerned	mostly	the	lost	Edmonds	boys	,	but	occasionally	drifted	back	to	the
它	担心的	大多	这	丢失的	埃德蒙兹	男孩们	,	但	偶尔	漂移	后退	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌbdʒekt] ,

universal	subject	,
普遍的	主题	,

故事主要围绕失踪的埃德蒙兹男孩展开，但偶尔也会涉及一些普遍性的主题。

[ðə; ði] [wɔːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn]

the	war	,	for	this	was	the	time	when	the	American	army	was	gathering	in
这	战争	,	为了	这	曾是	这	时间	什么时候	这	美国人	军队	曾是	采集	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

战争爆发了，因为当时美军正在法国集结。

[wen] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] ,

when	Russia	was	crumbling	,
什么时候	俄罗斯	曾是	摇摇欲坠	,

当俄罗斯摇摇欲坠的时候，

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

when	the	first	pinch	of	winter	was	beginning	to	be	felt	abroad	and	the
什么时候	这	第一的	捏	的	冬天	曾是	开始	到	是	毛毡	国外	和	这

[kraɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [bred] .

cry	was	going	up	over	all	the	world	to	America	for	bread	.
哭	曾是	去	向上	超过	全部	这	世界	到	美国	为了	面包	.

当寒冬的第一缕气息开始在海外蔓延，全世界都在向美国求助面包的时候。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][tɔːk][daɪd][ə'weɪ][ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]

By	and	by	the	general	talk	died	away	and	all	began	to	listen	to	some
经过	和	经过	这	一般的	讲话	死亡	离开	和	全部	开始	到	听	到	一些

[wʌn][huː][wʌz; wəz]['erɪŋ][ə; eɪ]['griːvəns]['veri]['laʊdli][ɑːn][ðə; ðɪ]['ʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːm] .

one	who	was	airing	a	grievance	very	loudly	on	the	other	side	of	the	room	.
一	WHO	曾是	播出	一个	不满	非常	高声	在	这	其他	边	的	这	房间	.

渐渐地，周围的闲聊声渐渐消失，所有人都开始倾听房间另一边有人大声抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌf]['kɔːrdərɔɪ][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][rʌf][vɔɪs][wɪtʃ]

He	was	a	big	man	with	a	rough	corduroy	coat	and	a	rougher	voice	which
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	粗糙的	灯心绒	外套	和	一个	粗糙	嗓音	哪个

[hiː; hi][reɪzd]['veri][laʊd][ɪn][ðə; ðɪ][haɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

he	raised	very	loud	in	the	height	of	his	indignation	.
他	提高	非常	大声	在	这	高度	的	他的	愤慨	.

他身材魁梧，穿着一件粗糙的灯芯绒外套，嗓音也十分粗犷，在极度愤怒时会大声吼叫。

“ [aɪ][tel][juː; jʊ][ðer; ðər]['wɔznt][ə; eɪ]['betər][beɪl][ʌv; əv][fəːz][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊl][griːn]['rɪvər]['kʌntri] .

“	I	tell	you	there	wasn't	a	better	bale	of	furs	in	the	whole	Green	River	country	.
“	我	告诉	你	那里	不是	一个	更好的	包	的	毛皮	在	这	所有的	绿色的	河	国家	.

“我告诉你，整个格林河地区都没有比这更好的毛皮包了。”

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm][maɪ'self] , ['træpɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['indiəns] ,

I	got	some	myself	,	trapping	,	and	bought	some	from	the	Indians	,
我	得到	一些	我	,	诱捕	,	和	买	一些	从	这	印度人	,

我自己捕猎到了一些，也从印第安人那里买了一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔznt][wʌn][pelt][bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːti] ,

and	there	wasn't	one	pelt	but	was	a	beauty	,
和	那里	不是	一	毛皮	但	曾是	一个	美丽	,

而且每一张皮毛都是极品。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][braʊn][ber][skɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ɔːl] .

but	the	brown	bear	skin	was	the	best	of	all	.
但	这	棕色的	熊	皮肤	曾是	这	最好的	的	全部	.

但棕熊皮是最好的。

[faɪv]['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ][wʊd] - [ə; eɪ] - [gɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dʒʌst][ðæt]['lɪt(ə)l][beɪl] ,

Five	hundred	dollars	I	would	'	a	'	got	for	them	,	just	that	little	bale	,
五	百	美元	我	会	-	一个	-	得到	为了	他们	,	只是	那	小的	包	,

就那一小包东西，我本来能卖五百美元。

[nɑːt][ə; eɪ][sent] [les] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self][ə'gen] ['evri] [haɪd][ænd; ənd][her][ʌv; əv]

not	a	cent	less	—	and	when	I	come	to	myself	again	every	hide	and	hair	of
不是	一个	中心	较少的	—	和	什么时候	我	来	到	我	再次	每一个	隐藏	和	头发	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][gɔːn] ! ”

them	was	gone	!	”
他们	曾是	已消失	!	”

一分钱都没少——等我回过神来，他们连皮毛都不见了！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][tel][huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ? ” ['kwestʃənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

“	And	you	can't	tell	who	took	them	?	”	questioned	one	of	his	audience	.
“	和	你	不能	告诉	WHO	采取	他们	?	”	被质问	一	的	他的	观众	.

“你都不知道是谁拿走了它们吗？”一位听众问道。

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

“	I	can't	tell	but	I	could	guess	right	enough	.
“	我	不能	告诉	但	我	可以	猜测	正确的	足够的	.

“我无法确定，但我应该能猜对。”

[aɪ]['dɪdnt][siː]['noʊbɑːdi] ,

I	didn't	see	nobody	,
我	没有	看	无人	,

我没看到任何人。

['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪljən] [ɔːr] [tuː] [stɑːrz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪt]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

only	**a**	**billion**	**or**	**two**	**stars**	**when**	**I**	**was**	**hit**	**over**	**the**	**head**	**in**	**the**	**dark**	**,**
仅有的	一个	十亿	或者	二	明星	什么时候	我	曾是	打	超过	这	头	在	这	黑暗的	,

当我在黑暗中被重击头部时，眼前只有十亿或二十亿颗星星。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	**that**	**was**	**all**	**.**
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀峰的海盗(The Pirate of Jasper Peak)
第2/8页

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [wɪl] [duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dɜːrti][wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi]
There's **only** **one** **man** **around** **here** **who** **will** **do** **that** **kind** **of** **dirty** **work** **and** **he**
有 仅有的 一 男人 大约 这里 WHO 将要 做 那 种类 的 肮脏的 工作 和 他
[heilz] [frʌm; frəm]['dʒæspər] [piːk] .
hails **from** **Jasper** **Peak** **.**
冰雹 从 碧玉 顶峰 .

这附近只有一个人会做那种脏活，他来自贾斯珀峰。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][fɜːr] ['treɪdɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][duː] ,
That's **the** **kind** **of** **fur** **trading** **he** **likes** **to** **do** **,**
那就是 这 种类 的 毛皮 贸易 他 点赞 到 做 ,

他喜欢做那种皮毛交易。

[let][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd]
let **some** **other** **man** **go** **through** **the** **snow** **and** **the** **cold** **,** **spending** **his** **good**
让 一些 其他 男人 去 通过 这 雪 和 这 寒冷的 , 开支 他的 好的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

让别人去冒着风雪严寒，花掉他辛苦挣来的钱吧。

['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][træps][ɔːr][frʌm; frəm][wʌn] ['ɪndiən] [kæmp][tuː; tə]
risking **his** **life** **,** **tramping** **along** **his** **line** **of** **traps** **or** **from** **one** **Indian** **camp** **to**
冒险 他的 生活 , 徒步旅行 沿着 他的 线 的 陷阱 或者 从 一 印度 营 到
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

他冒着生命危险，沿着陷阱线跋涉，或从一个印第安营地走到另一个印第安营地。

['hwiːdlɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ræskəlz]['ɪntuː] ['selɪŋ] [ðer; ðər][fəːz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['nɪrli]
wheedling **the** **red** **rascals** **into** **selling** **their** **furs** **,** **and** **just** **as** **a** **fellow's** **nearly**
哄骗 这 红色的 无赖 进入 销售 他们的 毛皮 , 和 只是 作为 一个 同伴们 几乎
[hoʊm] [ə'gen] ,
home **again** **,**
家 再次 ,

哄骗那些红衣恶棍卖掉他们的皮毛，就在一个人快要到家的时候，

['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ,
dreaming **about** **the** **profit** **there's** **going** **to** **be** **this** **time** **,**
做梦 关于 这 利润 有 去 到 是 这 时间 ,

梦想着这次能赚多少钱，

[hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] ['sniːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [gɔːn] ! ”
here **comes** **some** **one** **sneaking** **behind** **in** **the** **dark** **and** **the** **whole** **thing's** **gone** **!** **”**
这里 来 一些 一 鬼鬼祟祟 在后面 在 这 黑暗的 和 这 所有的 事物 已消失 ! ”

有人趁着夜色偷偷摸摸地从后面溜过来，结果一切都泡汤了！

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [oʊl] ['piːtɜ˞sən] , ” ['kɑːmɛntəd] [ə'nʌðər] [frend] .
“ **You** **was** **lucky** **he** **did** **not** **shoot** **you** **,** **Ole** **Peterson** **,** **”** **commented** **another** **friend** **.**
“ 你 曾是 幸运的 他 做过 不是 射击 你 , 奥莱 彼得森 , ” 评论 其他 朋友 .

另一位朋友评论道：“奥勒·彼得森，你很幸运他没有开枪打死你。”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [huː] [hiː; hi] [ʃuːts] , [ðæt] [dʒeɪk][hiː; hi] ['dʌznt] . ”
“ **He** **does** **not** **care** **much** **who** **he** **shoots** **,** **that** **Jake** **he** **doesn't** **.** **”**
“ 他 做 不是 关心 很多 WHO 他 芽 , 那 杰克 他 不 . ”

“他不太在意射杀的是谁，但杰克除外。”

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , ” ['piːtɝsən] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] .

“	I	would	just	like	to	meet	up	with	him	somewhere	,	”	Peterson	returned	quickly	.
”	我	会	只是	喜欢	到	见面	向上	和	他	某处	,	”	彼得森	返回	迅速地	.

“我只是想找个地方和他见个面，”彼得森很快回答道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sniːk] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

“	A	man	can't	do	nothing	when	they	sneak	up	on	him	in	the	dark	,
”	一个	男人	不能	做	没有什么	什么时候	他们	潜行	向上	在	他	在	这	黑暗的	,

“当有人在黑暗中悄悄靠近你时，你根本无能为力。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] , [waɪ] , [aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

but	if	I	ever	have	the	chance	,	why	,	I'll	just	show	him	once	.
但	如果	我	曾经	有	这	机会	,	为什么	,	患病的	只是	展示	他	一次	.

但如果我有了机会，我一定会让他见识一下。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [soʊld] [ðoʊz] [fəːz] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [aɪ]

I	wouldn't	have	sold	those	furs	for	less	than	seven	hundred	dollars	,	I
我	不会	有	卖	那些	毛皮	为了	较少的	比	七	百	美元	,	我

[swer] .

swear	.
发誓	.

我发誓，那些皮草低于七百美元我是不会卖的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ber] [skɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] . ”

And	that	bear	skin	,	I	tell	you	,	was	a	prize	.	”
和	那	熊	皮肤	,	我	告诉	你	,	曾是	一个	奖	.	”

我告诉你，那张熊皮可是个宝贝。”

“ ['wʌs, 'wɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [biːg] ? ” [æskt] [æn; ən] [oʊld] [swiːd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [nɪr] [hjuː] .

“	Wass	it	so	beeg	?	”	asked	an	old	Swede	,	sitting	in	the	corner	near	Hugh	.
”	瓦斯	它	所以	贝格	?	”	问	一个	老的	瑞典人	,	坐着	在	这	角落	靠近	休	.

“它有那么大吗？”坐在休附近角落里的一位瑞典老人问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rer] .

“	No	,	sir	,	it	wasn't	big	,	but	it	was	rare	.
”	不	,	先生	,	它	不是	大的	,	但	它	曾是	稀有的	.

“不，先生，它不大，但很罕见。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ber] [kʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Just	a	bear	cub	it	was	,
只是	一个	熊	幼兽	它	曾是	,

原来只是一只小熊崽。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kʌb] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [blɑːnd] [baɪ] [sʌm; səm] [friːk] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊld]

but	a	cub	that	had	turned	out	blond	by	some	freak	and	surprised	his	old
但	一个	幼兽	那	有	转向	出去	金发	经过	一些	怪物	和	惊讶	他的	老的

[blæk] ['mʌðər] [sʌm; səm] ,

black	mother	some	,
黑色的	母亲	一些	,

但有一只幼崽因为某种原因变成了金发，这让它年迈的黑发母亲颇感意外。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

I'll	be	bound	.
患病的	是	边界	.

我将受约束。

[nɑːt] [ðə; ði] [braʊn] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] ['grɪzli] [berz] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] , [goʊld] , ['jeloʊ] [braʊn] .

Not	the	brown	,	even	,	that	grizzly	bears	are	,	but	a	light	,	gold	,	yellow	brown	.
不是	这	棕色的	,	甚至	,	那	灰熊	熊	是	,	但	一个	光	,	金子	,	黄色的	棕色的	.

甚至不是灰熊那种棕色，而是浅金色、黄褐色。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['vaʊd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [praɪs] ,

The	Indian	who	had	it	vowed	he	wouldn't	sell	it	,	not	for	any	price	,
这	印度	WHO	有	它	发誓	他	不会	卖	它	,	不是	为了	任何	价格	,

拥有这件物品的印度人发誓，无论出多少钱，他都不会卖掉它。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	at	last	I	got	it	away	from	him	.
但	在	最后的	我	得到	它	离开	从	他	.

但最终我还是把它从他手里夺走了。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][dʒʌst][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

And	I'd	like	just	to	meet	the	fellow	that	stole	it	from	me	.
和	ID	喜欢	只是	到	见面	这	同伴	那	偷窃	它	从	我	.

我真想见见那个偷走我东西的人。

['ʃu:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [gʊd] , [aɪ'd] —

Shooting	would	be	too	good	,	I'd	—
射击	会	是	也	好的	,	ID	—

射击技术太好了，我——

" [mɪs] [krɪ'sti:nə] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Miss	Christina	opened	her	window	at	this	point	and	put	an	end	to	the
"	错过	克里斯蒂娜	打开	她	窗户	在	这	观点	和	放	一个	结尾	到	这

['fɪrf(ə)l] [θrets] [ʌv; əv] [oʊl] ['pi:tɜ-sən] .

fearful	threats	of	Ole	Peterson	.
可怕	威胁	的	奥莱	彼得森	.

“这时，克里斯蒂娜小姐打开了窗户，结束了奥勒·彼得森的可怕威胁。”

[hju:] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [meɪl] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

Hugh	received	his	mail	almost	the	first	of	all	,
休	已收到	他的	邮件	几乎	这	第一的	的	全部	,

休几乎是第一个收到邮件的。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['veri] ['heɪsti] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

a	short	and	very	hasty	note	from	his	father	,
一个	短的	和	非常	仓促	笔记	从	他的	父亲	,

他父亲匆匆写就的一张简短便条

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['oʊpənli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [bʌt; bət] [kən'teɪnd] [mɔ:r]

which	did	not	say	openly	that	they	were	about	to	embark	but	contained	more
哪个	做过	不是	说	公然	那	他们	是	关于	到	启程	但	包含	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [veɪld] [hɪnt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

than	one	veiled	hint	to	that	effect	.
比	一	含蓄	暗示	到	那	影响	.

虽然没有公开表示他们即将启程，但其中包含不止一处隐晦的暗示。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [θri:] [taɪmz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərd]

He	read	it	through	three	times	,	trying	to	make	the	most	of	the	censored
他	读	它	通过	三	时代	,	尝试	到	制作	这	最多	的	这	审查

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

information	it	contained	.
信息	它	包含	.

他通读了三遍，试图充分利用其中包含的被审查的信息。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	his	attention	caught	by	the	complete	silence	that	had	fallen	around	him	,
然后	,	他的	注意力	捕捉	经过	这	完全的	沉默	那	有	倒下	大约	他	,

这时，他注意到周围一片寂静。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	looked	up	to	see	what	had	happened	.
他	看起来	向上	到	看	什么	有	发生	.

他抬头去看发生了什么事。

['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] ,
Nothing , apparently ,
没有什么 , 显然 ,

似乎什么也没有。

[hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] ['entərd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['bæŋd]
had really occurred except that a newcomer had entered abruptly and banged
有 真的 发生 除了 那 一个 新人 有 进入 突然 和 砰的一声
[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the door behind him .
这 门 在后面 他 .

事情原本确实发生了，只是突然来了个陌生人，砰地一声关上了门。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Yet as he strode over to the middle of the room every person in the
然而 作为 他 大步走 超过 到 这 中间 的 这 房间 每一个 人 在 这
['kraʊdɪd] [pleɪs] [druː] [bæk] ,
crowded place drew back ,
挤 地方 画 后退 ,

然而，当他大步走到房间中央时，拥挤的房间里每个人都不由自主地后退了一步。

[ðə; ði][bɪg] [swiːdz] ['elboʊɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [kə'neɪdiːənz] ,
the big Swedes elbowing the quick Canadians ,
这 大的 瑞典人 肘击 这 快的 加拿大人 ,

瑞典大个子用手肘顶撞速度快的加拿大人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊz] [tuː; tə] [pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]
the children standing on tip - toes to peer under the arms or around the shoulders
这 孩子们 常设 在 提示 - 脚趾 到 同伴 在下面 这 武器 或者 大约 这 肩膀
[ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] ['eldəz] .
of their protecting elders .
的 他们的 保护 长者 .

孩子们踮起脚尖，从保护他们的长辈的胳膊底下或肩膀后面往外看。

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] , ['frendli] [gruːp] ,
The space that had been filled a moment before by a chattering , friendly group ,
这 空间 那 有 到过 已填 一个 片刻 前 经过 一个 喋喋不休 , 友好的 团体 ,

刚才还被一群叽叽喳喳、热情友好的朋友占据的空间，

[bɪ'keɪm] [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][mæn] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn]
became all in an instant silent and empty with the big man standing quite alone
成为 全部 在 一个 立即的 沉默的 和 空的 和 这 大的 男人 常设 相当 独自的
.
:
.

瞬间，四周变得寂静空旷，只剩下那个高大的男人孤零零地站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] , [æz; əz] [hjuː] ['noʊtɪst] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn]
He was very big , as Hugh noticed at first glance , taller than any other man
他 曾是 非常 大的 , 作为 休 注意到 在 第一的 瞥一眼 , 更高 比 任何 其他 男人
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

休第一眼就注意到他个子很高大，比在场的任何人都高。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
and strong and heavy in proportion .
和 强的 和 重的 在 部分 .

体型匀称，坚固厚重。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [sægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [pæk]

One	of	his	broad	shoulders	sagged	a	little	under	the	strap	of	a	heavy	pack
一	的	他的	广阔	肩膀	下垂	一个	小的	在下面	这	带子	的	一个	重的	盒

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ʌn'bʌkəld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

which	he	presently	unbuckled	and	dropped	upon	the	floor	.
哪个	他	目前	解开	和	掉落	之上	这	地面	.

他宽阔的肩膀在沉重背包的肩带下微微下垂，他随即解开背包，扔到地上。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz]

His	hair	was	very	long	and	black	under	his	slouch	hat	and	his	skin	was
他的	头发	曾是	非常	长的	和	黑色的	在下面	他的	伛	帽子	和	他的	皮肤	曾是

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hjuː] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] .

so	dark	that	Hugh	felt	sure	he	must	be	an	Indian	.
所以	黑暗的	那	休	毛毡	当然	他	必须	是	一个	印度	.

他的头发又长又黑，藏在软呢帽下面，皮肤也黑得吓人，休觉得他一定是印第安人。

“ ['eni] [meɪl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ]

“	Any	mail	for	me	?	”	he	called	across	to	the	postmistress	without	troubling
“	任何	邮件	为了	我	?	”	他	称为	穿过	到	这	邮政局长	没有	令人不安的

[hɪm'self] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

himself	to	turn	around	.
他自己	到	转动	大约	.

“有我的邮件吗？”他头也不回地朝邮局女职员喊道。

[mɪs] [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Christina	had	disappeared	somewhere	into	the	protecting	depths	of	the
错过	克里斯蒂娜	有	消失	某处	进入	这	保护	深度	的	这

['poʊstˌɔfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

postoffice	department	.
邮局	部门	.

克里斯蒂娜小姐消失在了邮局部门严密的保护之下。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] , ['tremblɪŋ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

Her	voice	rose	,	trembling	,	from	behind	the	partition	.
她	嗓音	玫瑰	,	发抖	,	从	在后面	这	分割	.

她的声音从隔板后面颤抖着传了出来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [its] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	I	think	so	,	”	she	said	,	“	but	it's	been	here	some	time	.
“	我	思考	所以	,	”	她	说	,	“	但	它是	到过	这里	一些	时间	.

“我想是的，”她说，“但它在这里已经有一段时间了。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

I	will	have	to	look	it	out	.	”
我	将要	有	到	看	它	出去	.	”

我得查一下。

“ [noʊ] ['hɜːri] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [ʌv; əv]

“	No	hurry	,	”	returned	the	man	with	an	insolent	laugh	at	the	quavering	of
“	不	匆忙	,	”	返回	这	男人	和	一个	傲慢的	笑	在	这	颤抖	的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

her	voice	;
她	嗓音	;

“别着急，”男人听着她颤抖的声音，带着一丝傲慢的笑声回答道；

“ [dəunt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	don't	disturb	yourself	so	much	.
“	不	打扰	你自己	所以	很多	.

“别太烦躁。”

[aɪ][kæn; kən][weɪt] .
I **can** **wait** **.**
我 能 等待 .

我可以等。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **He** **threw** **himself** **down** **upon** **one** **of** **the** **benches** **and** **pushed** **back** **his** **hat** **.**
" 他 扔 他自己 向下 之上 一 的 这 长椅 和 推动 后退 他的 帽子 .

他一屁股坐在长凳上，把帽子往后一推。

[hjuː] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] ,
Hugh **felt** **something** **like** **a** **shudder** **when** **he** **first** **saw** **his** **eyes** **;** **they** **were** **blue** **,**
休 毛毡 某物 喜欢 一个 不寒而栗 什么时候 他 第一的 锯 他的 眼睛 ; 他们 是 蓝色的 ,

休第一次看到他的眼睛时，感到一阵颤栗；他的眼睛是蓝色的。

[ə; eɪ] [peɪl] [ʌn'lʌvli] [bluː] [ðæt] [lʊkt] ['terɪfaɪɪŋli] [streɪndʒ] , [set][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .
a **pale** **unlovely** **blue** **that** **looked** **terrifyingly** **strange** **,** **set** **in** **his** **dark** **face** **.**
一个 苍白 不可爱 蓝色的 那 看起来 令人毛骨悚然 奇怪的 , 放 在 他的 黑暗的 脸 .

在他黝黑的脸上，映衬着一种苍白难看的蓝色，看起来十分诡异可怕。

" [hə'loʊ] , [frendz] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] ['dʒiːniəli] .
" **Hello** **,** **friends** **,** **"** **the** **stranger** **continued** **genially** **.**
" 你好 , 朋友们 , " 这 陌生人 持续 和蔼地 .

"大家好，朋友们，"陌生人热情地继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd][get][maɪ][meɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] - [steɪt] [tuː; tə]
" **I** **thought** **I** **would** **look** **in** **and** **get** **my** **mail** **before** **I** **was** **off** **down** **-** **State** **to**
" 我 想法 我 会 看 在 和 得到 我的 邮件 前 我 曾是 离开 向下 - 状态 到
[sel] [maɪ][fəːz] .
sell **my** **furs** **.**
卖 我的 毛皮 .

"我想在去州南部卖皮草之前，先去看一下邮件。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] [ðɪs] [jɪr] ,
I've **got** **a** **fine** **lot** **this** **year** **,**
我已经 得到 一个 美好的 很多 这 年 ,

我今年手头有不少好东西，

[ðə; ði] [best] [ðæts] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['kænədə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
the **best** **that's** **come** **out** **of** **Canada** **for** **a** **long** **while** **.**
这 最好的 那就是 来 出去 的 加拿大 为了 一个 长的 尽管 .

这是加拿大近来推出的最佳产品。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ən'les] [wʌn][kʊd; kəd][kɔːl]['lɪt(ə)l]['iːvə] [strɑːmbɝgz] ['fraɪt(ə)nd]
" **There** **was** **no** **answer** **,** **unless** **one** **could** **call** **little** **Eva** **Stromberg's** **frightened**
" 那里 曾是 不 回答 , 除非 一 可以 称呼 小的 伊娃 斯特龙伯格 害怕
[skwiːk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
squeak **a** **reply** **,**
吱 一个 回复 ,

没有回答，除非把小伊娃·斯特龙伯格害怕的尖叫声也算作回答。

[ɔːr][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['nɛlz] ['lɑːrsənz] [bɪg] [fiːt] .
or **the** **uneasy** **shifting** **of** **old** **Nels** **Larson's** **big** **feet** **.**
或者 这 不安 转变 的 老的 内尔斯 拉尔森的 大的 脚 .

或是老内尔斯·拉尔森那双大脚不安地挪动着。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] ?
" **Would** **you** **like** **to** **see** **what** **I've** **got** **?**
" 会 你 喜欢 到 看 什么 我已经 得到 ?

你想看看我有什么吗?

" [ðə; ði][mæn][went][ɑːn] , ['siːmɪŋli] [kwaɪt] [ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði][læk][ʌv; əv] ['frendlinəs] .

"	the	man	went	on	,	seemingly	quite	untroubled	by	the	lack	of	friendliness	.
"	这	男人	去	在	,	似乎	相当	平静无波	经过	这	缺少	的	友善	.

“那人继续说道，似乎完全没有受到对方缺乏友善态度的影响。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ][faɪn] [ə'gen][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] ,

“	You	won't	see	anything	so	fine	again	for	quite	a	month	of	Sundays	,
"	你	惯于	看	任何事物	所以	美好的	再次	为了	相当	一个	月	的	星期日	,

“接下来整整一个月，你都看不到这么美好的景象了。”

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [pʊr] ['peni] - ['pɪntʃərz] .

nor	anything	that's	worth	so	much	money	,	you	poor	penny	-	pinchers	.
也不	任何事物	那就是	值得	所以	很多	钱	,	你	贫穷的	一分钱	-	钳子	.

也没有什么值那么多钱的东西，你们这些抠门鬼。

[kʌm] [hɪr] , [sɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] ;

Come	here	,	sis	,	"	he	added	to	one	of	the	smaller	children	;
来	这里	,	妹妹	,	"	他	额外	到	一	的	这	较小的	孩子们	;

“过来，妹妹，”他对其中一个年纪较小的孩子说道；

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ][fəːz] , [naʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	you	would	like	to	see	my	furs	,	now	,	wouldn't	you	?
"	你	会	喜欢	到	看	我的	毛皮	,	现在	,	不会	你	?

“你现在很想看看我的皮草，对吧？ ”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'freɪd][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	little	girl	,	afraid	to	disobey	,	advanced	with	something	of	the	air	of	a
"	这	小的	女孩	,	害怕的	到	违	,	先进的	和	某物	的	这	空气	的	一个

[tʃɑːrmd] [bɜːrd] ,

charmed	bird	,
迷住了	鸟	,

“小女孩不敢违抗，像只被施了魔法的小鸟一样向前走去，

[ænd; ənd] [keɪm] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	came	trembling	to	his	side	.
和	来了	发抖	到	他的	边	.

她颤抖着来到他身边。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði][bɪg] [pæk] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɪts] ['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	opened	the	big	pack	and	spread	out	its	contents	on	the	floor	.
他	打开	这	大的	盒	和	传播	出去	它是	内容	在	这	地面	.

他打开大包装，把里面的东西摊在地板上。

“ [ðæts] ['ɑːtər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; “ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒʌst] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	otter	,	"	he	said	to	her	;	“	don't	be	frightened	,	just	feel	of	it	.
"	那就是	獭	,	"	他	说	到	她	;	“	不	是	害怕	,	只是	感觉	的	它	.

“那是水獭，”他对她说；“别害怕，摸摸它就好。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪlki] [ænd; ənd][sɔːft] ?

Isn't	it	silky	and	soft	?
不是	它	丝滑	和	柔软的	?

是不是丝滑柔软?

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'biːdiəntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlvəri] [braʊn] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	She	passed	her	hand	obediently	over	the	silvery	brown	surface	and	then	,
"	她	通过了	她	手	顺从地	超过	这	银色	棕色的	表面	和	然后	,

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['terəfaɪd] ['sɒbz] ,

bursting	into	terrified	sobs	,
爆发	进入	恐惧	啜泣	,

她顺从地用手抚过银褐色的表面，然后突然惊恐地抽泣起来。

[ræn][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

ran	to	take	refuge	behind	her	father	.
跑	到	拿	避难所	在后面	她	父亲	.

她跑去躲到父亲身后。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [went] [ɑːn] ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [werz] .

The	stranger	,	undisturbed	,	went	on	spreading	out	his	wares	.
这	陌生人	,	未受干扰	,	去	在	传播	出去	他的	商品	.

陌生人不为所动，继续摆放他的货物。

“ [ðɪs] [wʊlf] [skɪn] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	wolf	skin	now	should	bring	me	something	big	,	”	he	said	.
”	这	狼	皮肤	现在	应该	带来	我	某物	大的	,	”	他	说	.

“这张狼皮现在应该会给我带来一件大事，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊlf] ['iznt] [mʌtʃ] [kəm'perd] [tuː; tə] ['ɑːtər] [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['faɪnər][fɜːr] .

“	Of	course	wolf	isn't	much	compared	to	otter	but	I've	never	seen	finer	fur	.
”	的	课程	狼	不是	很多	比较的	到	獭	但	我已经	绝不	已见	更精细	毛皮	.

“当然，狼和水獭相比不算什么，但我从未见过比狼皮更细的皮毛。”

[step] [ʌp] , [foʊks] , [ænd; ənd] [lʊk] , [its] [ə; eɪ] [ded] [wʊlf] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] .

Step	up	,	folks	,	and	look	,	it's	a	dead	wolf	that	isn't	going	to	bite	you	.
步	向上	,	各位	,	和	看	,	它是	一个	死的	狼	那	不是	去	到	咬	你	.

各位，快来看，这是一头死狼，它不会咬你们的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː] [ə'loʊn] [huː] [felt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .

”	It	was	Hugh	alone	who	felt	sufficient	curiosity	to	come	nearer	.
”	它	曾是	休	独自的	WHO	毛毡	充足的	好奇心	到	来	更近	.

只有休一人出于好奇，走近了些。

[ə; eɪ] [wʊlf] [skɪn] , [æn; ən] ['ɑːtər] [skɪn] !

A	wolf	skin	,	an	otter	skin	!
一个	狼	皮肤	,	一个	獭	皮肤	!

一张狼皮，一张水獭皮！

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	one	before	.
他	有	绝不	已见	一	前	.

他以前从未见过这种东西。

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [ʌn'rəʊld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	came	closer	and	closer	as	the	man	unrolled	more	and	more	of	the
他	来了	更近	和	更近	作为	这	男人	展开	更多的	和	更多的	的	这

[sɔːft] , ['fɜːri] [pelts] .

soft	,	furry	pelts	.
柔软的	,	毛茸茸的	毛皮	.

随着那人展开越来越多的柔软毛茸茸的兽皮，他离得越来越近。

“ [naʊ] [ðɪs] —

“	Now	this	—
”	现在	这	—

“现在这个——”

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæsp] [ðæt] [went] [θruː]

”	He	stopped	,	for	even	he	must	take	notice	of	the	gasp	that	went	through
”	他	停止	,	为了	甚至	他	必须	拿	注意	的	这	喘气	那	去	通过

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

他停了下来，因为就连他也必须注意到人群中传来的那声惊呼。

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] .

a	gasp	of	surprise	and	indignant	protest	.
一个	喘气	的	惊喜	和	愤怒	反对	.

一声惊讶的倒吸气声和一声愤慨的抗议。

['oʊnli] [hjuː] , ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Only	Hugh	,	eager	and	excited	,	took	no	notice	of	the	strange	tension	in	the	air	,
仅有的	休	,	渴望的	和	兴奋的	,	采取	不	注意	的	这	奇怪的	紧张	在	这	空气	,

只有兴奋不已的休没有注意到空气中弥漫的奇怪紧张气氛。

[soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mænz][hændz] .

so	astonished	was	he	at	the	sight	of	what	lay	in	the	man's	hands	.
所以	惊讶	曾是	他	在	这	视线	的	什么	躺	在	这	男人的	双手	.

他被那人手中的东西惊呆了。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] , “ [its] [oʊl] ['piːtɜ-sənz] [braʊn] [ber] [skɪn] !

“	Why	,	”	he	blurted	out	,	“	it's	Ole	Peterson's	brown	bear	skin	!
“	为什么	,	”	他	脱口而出	出去	,	“	它是	奥莱	彼得森的	棕色的	熊	皮肤	!

“为什么，”他脱口而出，“这是奥勒·彼得森的棕熊皮！”

” [ə; eɪ] ['kwɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

”	A	quiver	seemed	to	run	through	the	whole	of	the	crowd	,
”	一个	颤动	似乎	到	跑步	通过	这	所有的	的	这	人群	,

“人群中似乎弥漫着一股颤抖的气氛。”

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [mɪs] [krɪ'stiːnəz] [klɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [went] [tɪk]

while	the	silence	became	so	complete	that	Miss	Christina's	clock	upon	the	wall	went	tick
尽管	这	沉默	成为	所以	完全的	那	错过	克里斯蒂娜的	钟	之上	这	墙	去	打钩

- [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] ,

-	tock	,	tick	-	tock	,	tick	-	tock	,
-	滴答	,	打钩	-	滴答	,	打钩	-	滴答	,

周围一片寂静，只有克里斯蒂娜小姐墙上的钟发出滴答、滴答、滴答的响声。

[θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z]

three	times	before	any	one	seemed	to	move	or	before	the	storm	of	the	stranger's
三	时代	前	任何	一	似乎	到	移动	或者	前	这	风暴	的	这	陌生人的

['fjʊri] [broʊk] [fɔːrθ] .

fury	broke	forth	.
愤怒	打破	前进	.

在任何人似乎有所行动之前，或者在陌生人的愤怒风暴爆发之前，已经发生了三次。

“ [huːz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Whose	did	you	say	?
“	谁	做过	你	说	?

“你刚才说的是谁？”

” [hiː; hi] [snaːrld] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hjuː] , [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] , ['taʊərɪŋ]

”	he	snarled	,	rising	suddenly	and	standing	over	Hugh	,	a	threatening	,	towering
”	他	纠缠	,	上升	突然	和	常设	超过	休	,	一个	威胁	,	参天

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

他咆哮着，猛地站起身来，居高临下地看着休，身形高大，令人胆寒。

“ [huːz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

“	Whose	did	you	say	it	was	?
“	谁	做过	你	说	它	曾是	?

“你说那是谁的？”

” [hjuː] [θɔːt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['nevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

”	Hugh	thought	afterwards	that	never	,	as	long	as	he	lived	,
”	休	想法	然后	那	绝不	,	作为	长的	作为	他	居住地	,

休后来心想，只要他活着，就永远不会……

[wʊd] [hiː; hi] [fər'get] [haʊ] ['terəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ʃɪfti] , [peɪl] - [bluː] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['laʊərɪŋ] [feɪs] .

would	he	forget	how	terrible	were	those	shifty	,	pale	-	blue	eyes	in	that	lowering	face	.
会	他	忘记	如何	糟糕的	是	那些	狡猾的	,	苍白	-	蓝色的	眼睛	在	那	降低	脸	.

他会忘记那张低垂的脸上，那双闪烁不定、苍白的蓝眼睛有多么可怕吗?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ræʃ] ,

He	could	never	say	it	was	real	courage	,	but	only	rash	,
他	可以	绝不	说	它	曾是	真实的	勇气	,	但	仅有的	皮疹	,

他永远无法承认那是真正的勇气，而只是鲁莽而已。

[hɑːt] ['æŋgər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [dɪ'faɪəntli] ,

hot	anger	that	made	him	answer	defiantly	,
热的	愤怒	那	制成	他	回答	公然挑衅	,

他怒火中烧，愤然回答。

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊl] ['piːtɝsənz] .

“	I	said	it	was	Ole	Peterson's	.
“	我	说	它	曾是	奥莱	彼得森的	.

“我说那是奥勒·彼得森的。”

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	told	us	it	was	the	only	one	in	the	country	and	that	it	was
他	讲述	我们	它	曾是	这	仅有的	一	在	这	国家	和	那	它	曾是

['stoʊlən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

stolen	from	him	.
被盗	从	他	.

他告诉我们这是全国唯一一件，而且是被人从他那里偷走的。

” [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] , [hɑːrʃ] [læf] .

”	The	man	gave	a	queer	,	harsh	laugh	.
”	这	男人	给予	一个	酷儿	,	残酷的	笑	.

“那人发出了一声怪异、刺耳的笑声。”

“ [oʊl] , [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Ole	,	come	here	,	”	he	ordered	.
“	奥莱	,	来	这里	,	”	他	订购	.

“奥莱，过来，”他命令道。

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['piːtɝsən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekləs] ,

There	came	out	from	the	corner	a	very	different	Peterson	from	the	reckless	,
那里	来了	出去	从	这	角落	一个	非常	不同的	彼得森	从	这	鲁莽	,

从角落里走出来的彼得森与之前那个鲁莽的彼得森截然不同。

['æŋgri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

angry	person	who	had	voiced	his	wrongs	a	few	moments	before	.
生气的	人	WHO	有	配音	他的	错误	一个	很少	时刻	前	.

几分钟前，他曾愤怒地表达了自己的不满。

[ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['ferli] ['sæloʊ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

This	poor	creature	was	fairly	sallow	with	terror	,
这	贫穷的	生物	曾是	相当	黄褐色	和	恐怖	,

这可怜的家伙吓得脸色都发黄了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd]

and	was	apparently	trying	to	make	his	large	figure	as	small	and
和	曾是	显然	尝试	到	制作	他的	大的	数字	作为	小的	和

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

inconspicuous	as	possible	.
不显眼	作为	可能的	.

他显然是想让自己庞大的身躯尽可能地显得渺小而不引人注目。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [kən'vʌlsɪvli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

He	swallowed	convulsively	two	or	three	times	before	he	was	able	to	speak	.
他	吞咽	痉挛地	二	或者	三	时代	前	他	曾是	有能力的	到	说话	.

他断断续续地吞咽了两三次才能够说话。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['miːkli] .

“	What	is	it	,	Jake	?	”	he	questioned	meekly	.
”	什么	是	它	,	杰克	?	”	他	被质问	温顺地	.

“什么事，杰克？”他怯怯地问道。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dʒeɪk] [flʌŋ] [ðə; ði][skɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	man	called	Jake	flung	the	skin	toward	him	.
这	男人	称为	杰克	扔	这	皮肤	朝向	他	.

名叫杰克的男人把人皮扔向了他。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔːrz] ?

“	Is	that	yours	?
”	是	那	你的	?

“那是你的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [sed] ['pleɪnli] , “ [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

”	he	asked	in	a	tone	that	said	plainly	,	“	Claim	it	if	you	dare	.
”	他	问	在	一个	语气	那	说	显然	,	“	宣称	它	如果	你	敢	.

他用一种直截了当地说的语气问道：“有胆就来认领吧。”

” [oʊl] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌstrəs] [braʊn] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [fɜːr] .

”	Ole	passed	his	hand	lovingly	over	the	lustrous	brown	gold	of	the	thick	fur	.
”	奥莱	通过了	他的	手	深情地	超过	这	光泽的	棕色的	金子	的	这	厚的	毛皮	.

奥勒爱怜地抚摸着那厚厚皮毛上闪亮的棕金色光泽。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb]

He	held	it	up	so	that	all	could	see	the	shape	of	the	chubby	little	bear	cub
他	握住	它	向上	所以	那	全部	可以	看	这	形状	的	这	胖乎乎的	小的	熊	幼兽

[huːz] [koʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] ,

whose	coat	it	once	had	been	,
谁	外套	它	一次	有	到过	,

他把它举起来，让所有人都能看到它曾经是一只胖乎乎的小熊崽的皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['heri] [pɔːz] [ðæt] [stɪl] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	dark	hairy	paws	that	still	dangled	from	it	.
和	这	黑暗的	毛茸茸	爪子	那	仍然	悬挂着	从	它	.

还有那双仍然从它身上垂下来的黑色毛茸茸的爪子。

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

He	smoothed	the	dark	shadings	of	the	fur	and	looked	at	them	with
他	平滑	这	黑暗的	阴影	的	这	毛皮	和	看起来	在	他们	和

['lɔːŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

他抚平了皮毛上深色的绒毛，满怀渴望地看着它们。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ?

“	Is	it	yours	?
”	是	它	你的	?

“这是你的吗？”

” [dʒeɪk] [ɪn'sɪstɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hjuː] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] [tɔːrd] [oʊl] .

”	Jake	insisted	,	turning	from	Hugh	to	advance	a	threatening	step	toward	Ole	.
”	杰克	坚持	,	转弯	从	休	到	进步	一个	威胁	步	朝向	奥莱	.

杰克坚持道，他转身离开休，威胁性地朝奥勒迈了一步。

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtɚsən] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	No	,	”	said	Peterson	at	last	in	a	frightened	husky	voice	.
”	不	,	”	说	彼得森	在	最后的	在	一个	害怕	沙哑	嗓音	.

“不,”彼得森最后用沙哑而恐惧的声音说道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪn] , [dʒeɪk] . ”

“	No	,	it	ain't	mine	,	Jake	.	”
”	不	,	它	不是	矿	,	杰克	.	”

“不，那不是我的，杰克。”

“ [ðen] [wʌt] [ðə; ði] — ?

“	Then	what	the	—	?
”	然后	什么	这	—	?

“然后呢——? ”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [wʌn] [straɪd] [tɔːrd] [hjuː] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][græsp]

”	The	stranger	made	one	stride	toward	Hugh	and	caught	his	shoulder	in	a	grasp
”	这	陌生人	制成	一	步幅	朝向	休	和	捕捉	他的	肩膀	在	一个	抓牢

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [graɪnd] [tə'geðər] .

that	made	the	bones	grind	together	.
那	制成	这	骨头	研磨	一起	.

“陌生人朝休迈了一步，一把抓住他的肩膀，骨头都咯咯地摩擦在一起。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['despərətli] ,

The	boy	looked	about	him	desperately	,
这	男生	看起来	关于	他	绝望地	,

男孩绝望地环顾四周。

['ʃʊrli] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [men] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

surely	some	one	of	all	these	men	would	come	forward	to	his	aid	.
一定	一些	一	的	全部	这些	男人	会	来	向前	到	他的	援助	.

这些人当中肯定会有人站出来帮助他。

[hiː; hi] [sɔː] ['pɪti] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	saw	pity	in	the	eyes	of	many	of	them	,
他	锯	遗憾	在	这	眼睛	的	许多	的	他们	,

他从他们许多人的眼中看到了怜悯之情。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [bæk] .

and	one	or	two	making	a	movement	toward	him	and	then	drawing	back	.
和	一	或者	二	制作	一个	移动	朝向	他	和	然后	绘画	后退	.

还有一两个人朝他走来，然后又退了回去。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli] [ðæt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʌtʃ] -

It	needed	only	that	to	prove	to	him	at	last	that	this	was	the	much	-
它	需要	仅有的	那	到	证明	到	他	在	最后的	那	这	曾是	这	很多	-

[fɪrd] ['paɪrət] [ʌv; əv] ['dʒæspər] [piːk] .

feared	Pirate	of	Jasper	Peak	.
害怕	海盗	的	碧玉	顶峰	.

仅此一点就足以向他证明，这就是传说中令人闻风丧胆的贾斯珀峰海盗。

[jet] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd] [muːv] ['fɜːrðər] , [bɪ'fɔːr] [dʒeɪk] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

Yet	before	either	could	move	further	,	before	Jake	could	finish	his	question	,
然而	前	任何一个	可以	移动	更远	,	前	杰克	可以	结束	他的	问题	,

然而，在两人进一步行动之前，在杰克问完问题之前，

[help] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

help	came	from	an	unexpected	quarter	.
帮助	来了	从	一个	意外	四分之一	.

意想不到的帮助来自另一个方面。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['lɪndə] - [keɪm] [ɪn] .

The	door	beside	them	opened	and	closed	quickly	,	and	Linda	Ingmarsson	came	in	.
这	门	旁	他们	打开	和	关闭	迅速地	,	和	琳达	-	来了	在	.

他们旁边的门快速地开了又关上，琳达·英格玛森走了进来。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] ,

The	wind	had	blown	her	yellow	hair	from	under	her	kerchief	,
这	风	有	吹	她	黄色的	头发	从	在下面	她	头巾	,

风把她头巾下的金色头发吹了出来。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] .

her	cheeks	were	glowing	and	her	eyes	bright	.
她	脸颊	是	发光	和	她	眼睛	明亮的	.

她双颊泛红，双眼明亮。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [tuː; tə] [hjuːz] [saɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,

She	made	a	single	step	to	Hugh's	side	and	laid	her	strong	,
她	制成	一个	单身的	步	到	休的	边	和	铺设	她	强的	,

她迈出一步，走到休身边，稳稳地躺了下来。

[fɜːrm] ['fɪŋgərz] [ɑːn]['dʒeɪks] ['krʌʃɪŋ] [hænd] .

firm	fingers	on	Jake's	crushing	hand	.
公司	手指	在	杰克的	压碎	手	.

杰克那只压得他喘不过气的手上，布满了坚毅的手指。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

He	withdrew	it	as	quickly	as	though	something	had	stung	him	.
他	退出	它	作为	迅速地	作为	尽管	某物	有	被蜇了	他	.

他迅速地把它抽了出来，仿佛被什么东西蜇了一下似的。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər][oʊld] ['bʊliɪŋ] [weɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] ;

“	So	you	are	at	your	old	bullying	ways	,	”	she	said	scornfully	;
“	所以	你	是	在	你的	老的	欺凌	方式	,	”	她	说	轻蔑地	;

“看来你又开始欺负人了，”她轻蔑地说；

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wʊmən] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	you	found	long	ago	that	there	was	one	woman	not	afraid	of	you	,
“	你	成立	长的	前	那	那里	曾是	一	女士	不是	害怕的	的	你	,

你很久以前就发现，有一个女人不怕你。

[naʊ] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

now	you	find	a	boy	.
现在	你	寻找	一个	男生	.

现在你找到一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɪr] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [rest] [duː] ,

It	is	like	you	to	believe	that	he	would	fear	you	as	the	rest	do	,
它	是	喜欢	你	到	相信	那	他	会	害怕	你	作为	这	休息	做	,

你居然会认为他会像其他人一样害怕你，真是太符合你的性格了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

but	this	time	you	are	wrong	.
但	这	时间	你	是	错误的	.

但这次你错了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ]['æŋgri][æz; əz][tuː; tə]

And	you	know	that	there	is	nothing	that	can	make	you	so	angry	as	to
和	你	知道	那	那里	是	没有什么	那	能	制作	你	所以	生气的	作为	到

[faɪnd][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ]['kænɑːt] ['terɪfaɪ] .

find	some	one	you	cannot	terrify	.
寻找	一些	一	你	不能	恐惧	.

你知道，没有什么比发现一个你吓不倒的人更让你生气的了。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'laʊd] .

"	He	muttered	something	but	did	not	speak	aloud	.
"	他	低声说道	某物	但	做过	不是	说话	大声	.

他低声嘟囔了几句，但没有大声说话。

“ [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hjuː] , [ænd; ənd] , “ [kʌm] , [kɑːrl] ,

“	Come	,	"	she	said	to	Hugh	,	and	,	“	Come	,	Carl	,
"	来	,	"	她	说	到	休	,	和	,	"	来	,	卡尔	,

“来，”她对休说，“来，卡尔。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] [sʌn] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd]

"	she	added	as	she	held	out	her	hand	to	her	small	son	and	moved	toward
"	她	额外	作为	她	握住	出去	她	手	到	她	小的	儿子	和	已搬	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“她一边说着，一边向她的小儿子伸出手，然后走向门口。”

[bʌt; bət][dʒeɪk] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] .

But	Jake	barred	the	way	.
但	杰克	禁止	这	方式	.

但杰克挡住了去路。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ber] [skɪn] ['wɔznt] [maɪn] , " [hiː; hi] ['blʌstəd] .

“	He	tried	to	tell	me	that	bear	skin	wasn't	mine	,	"	he	blustered	.
"	他	尝试	到	告诉	我	那	熊	皮肤	不是	矿	,	"	他	虚张声势	.

“他想告诉我那张熊皮不是我的，”他咆哮道。

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊl] ['piːtɜ-sənz] , [bʌt; bət] ['piːtɜ-sən] [vaʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] .

“	He	said	it	was	Ole	Peterson's	,	but	Peterson	vows	it	isn't	his	.
"	他	说	它	曾是	奥莱	彼得森的	,	但	彼得森	誓言	它	不是	他的	.

“他说那是奥勒·彼得森的，但彼得森发誓说那不是他的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	make	of	that	?
什么	做	你	制作	的	那	?

你对此有何看法?

[hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] ?

Has	he	any	right	to	call	me	a	thief	?
有	他	任何	正确的	到	称呼	我	一个	贼	?

他有什么资格说我是小偷?

" ['lɪndə] ['ænsər] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

"	Linda	answered	quite	undisturbed	.
"	琳达	回答	相当	未受干扰	.

琳达平静地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːdər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][wiː; wi] [swiːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	He	is	a	shrewder	boy	than	are	we	Swedes	,	"	she	said	,
"	他	是	一个	精明的	男生	比	是	我们	瑞典人	,	"	她	说	,

“他比我们瑞典人精明多了，”她说。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

“	and	has	been	quick	to	see	the	truth	.
”	和	有	到过	快的	到	看	这	真相	.

“并且很快就看清了真相。”

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] .

Yet	he	is	not	the	only	one	to	know	you	for	a	thief	.
然而	他	是	不是	这	仅有的	一	到	知道	你	为了	一个	贼	.

然而，他并不是唯一一个知道你是小偷的人。

” [ðə; ðɪ]['mænz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ['nærəud] ['ɪntuː][slɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl]

”	The	man's	blazing	eyes	narrowed	into	slits	and	his	grating	,	harsh	voice	was	full
”	这	男人的	炽烈	眼睛	范围缩小	进入	缝隙	和	他的	格栅	,	残酷的	嗓音	曾是	满的

[ʌv; əv] [sə'prest] ['fjʊri] .

of	suppressed	fury	.
的	被抑制	愤怒	.

“那人怒目圆睁，双眼眯成一条缝，他那刺耳、粗暴的声音里充满了压抑的愤怒。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [huː] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] , ['lɪndə] - , ” [hiː; hi]

“	There	are	not	many	who	have	dared	to	call	me	that	,	Linda	Ingmarsson	,	”	he
“	那里	是	不是	许多	WHO	有	敢于	到	称呼	我	那	,	琳达	-	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“敢这么叫我的人不多，琳达·英格玛森，”他说。

“ [ænd; ənd] [huː'evər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [mæn] , ['wʊmən] [ɔːr] [bɔɪ] , [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtərli]

“	and	whoever	does	it	,	whether	man	,	woman	or	boy	,	will	live	to	be	bitterly
“	和	谁	做	它	,	无论	男人	,	女士	或者	男生	,	将要	居住	到	是	苦涩地

['sɑːri] .

sorry	.
对不起	.

“无论男女老少，做这件事的人都会后悔莫及。”

[dʒɑːn] ['ɛdməndz] [dɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

John	Edmonds	did	,	and	where	is	he	?
约翰	埃德蒙兹	做过	,	和	在哪里	是	他	?

约翰·埃德蒙兹确实这么做了，他现在在哪里?

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [aɪ] [hɪr] , [lɔːst] , [ded] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Out	there	in	the	woods	,	I	hear	,	lost	,	dead	beyond	a	doubt	,	he	and	his
出去	那里	在	这	树林	,	我	听到	,	丢失的	,	死的	超过	一个	怀疑	,	他	和	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

我听说，他和他的兄弟在树林里迷路了，毫无疑问已经死了。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrθləs] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	worthless	two	of	them	.
这	毫无价值	二	的	他们	.

他们两个都是废物。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['hwɪslz] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə]

I	heard	the	whistles	blowing	as	I	came	down	the	valley	,	and	I	thought	to
我	听到	这	哨声	吹	作为	我	来了	向下	这	谷	,	和	我	想法	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我沿着山谷往下走的时候，听到了哨声，心想：

- [juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [splɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] . -

-	You	can	blow	them	until	they	split	,	but	you	will	never	call	him	back	.	-
-	你	能	吹	他们	直到	他们	分裂	,	但	你	将要	绝不	称呼	他	后退	.	-

“你可以把他们吹得天花乱坠，但你永远不会再给他打电话。”

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	He	lowered	his	voice	,
"	他	降低	他的	嗓音	,

他压低了声音，

[jet] [stɪl] [spoʊk] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] — “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bæk] . "

yet	still	spoke	so	that	all	could	hear	—	“	He	didn't	want	to	be	called	back	.	"
然而	仍然	辐	所以	那	全部	可以	听到	—	“	他	没有	想	到	是	称为	后退	.	"

但他还是开口说话，让所有人都能听到——“他不想被叫回去。”

“ [dʒɑːn] ['ɛdməndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [ɪn'sɪstɪd] ['lɪndə] ['stedəli] ,

“	John	Edmonds	and	his	brother	will	come	back	,	"	insisted	Linda	steadily	,
“	约翰	埃德蒙兹	和	他的	兄弟	将要	来	后退	,	"	坚持	琳达	稳步	,

“约翰·埃德蒙兹和他的兄弟会回来的，”琳达坚定地说。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [frendz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [help][ðem; ðəm] [stɪl] .

“	for	they	have	friends	who	believe	in	them	and	will	help	them	still	.
“	为了	他们	有	朋友们	WHO	相信	在	他们	和	将要	帮助	他们	仍然	.

因为他们有朋友相信他们，并且会继续帮助他们。

[wət'evər] [dʒɑːn][hæz; həz] [left] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [pleɪn] [ænd; ənd] [streɪt] [wen] [hiː; hi]

Whatever	John	has	left	in	confusion	he	will	make	plain	and	straight	when	he
任何	约翰	有	左边	在	困惑	他	将要	制作	清楚的	和	直的	什么时候	他

[rɪ'tɜːrn] . "

returns	.	"
返回	.	"

约翰回来后，会把之前留下的混乱都解释清楚。

“ [wʌt] [frendz] [hæz; həz][hiː; hi] ? " [kraɪd] [dʒeɪk] ['skɔːrnfəli] .

“	What	friends	has	he	?	"	cried	Jake	scornfully	.
“	什么	朋友们	有	他	?	"	哭	杰克	轻蔑地	.

“他有什么朋友？”杰克轻蔑地喊道。

“ [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] ['evri] [wʌn][ɪn] - ['væli] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ]

“	Before	another	day	has	passed	every	one	in	Rudolm	Valley	will	know	just	why	they
“	前	其他	天	有	通过了	每一个	一	在	-	谷	将要	知道	只是	为什么	他们

[went] ,

went	,
去	,

“不出一天，鲁道姆谷的每个人都会明白他们为何而去。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [ðer; ðər] [frendz] [biː; bi] ? "

both	of	them	,	and	then	where	will	their	friends	be	?	"
两个都	的	他们	,	和	然后	在哪里	将要	他们的	朋友们	是	?	"

他们俩都走了，那他们的朋友怎么办?

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [maɪ] ['brʌðər] ['ɑːskər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪndə] .

“	There	is	still	my	brother	Oscar	,	"	returned	Linda	.
“	那里	是	仍然	我的	兄弟	奥斯卡	,	"	返回	琳达	.

“我哥哥奥斯卡还在呢，”琳达回答道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ɑːskər][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] ?

“	And	do	you	think	your	brother	Oscar	can	save	them	?
“	和	做	你	思考	你的	兄弟	奥斯卡	能	节省	他们	?

你认为你哥哥奥斯卡能救他们吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] [help] [kʊd; kəd]

He	does	not	even	know	what	has	happened	,	and	if	he	did	,	what	help	could
他	做	不是	甚至	知道	什么	有	发生	,	和	如果	他	做过	,	什么	帮助	可以

[hiː; hi] [gɪv] ?

he	give	?
他	给	?

他甚至不知道发生了什么事，即使他知道，又能提供什么帮助呢?

" [dʒeɪk] [læft] ['hɑːrʃli] .

"	Jake	laughed	harshly	.
"	杰克	笑了	严厉地	.

杰克发出刺耳的笑声。

“ [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ðiːz] [deɪz] , [hæz; həz]['ɑːskər]

“	He	is	having	all	that	he	can	do	to	save	himself	,	these	days	,	has	Oscar
“	他	是	拥有	全部	那	他	能	做	到	节省	他自己	,	这些	天	,	有	奥斯卡

[dænsk] .

Dansk	.
丹麦语	.

“如今，他正在竭尽全力自救，”奥斯卡·丹斯克说道。

" [hjuː] [kʊd; kəd] [fiːl] ['lɪndəz] [hænd] ['taɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self]

"	Hugh	could	feel	Linda's	hand	tighten	on	his	arm	as	though	,	in	spite	of	herself
"	休	可以	感觉	琳达的	手	拧紧	在	他的	手臂	作为	尽管	,	在	尽管如此	的	她自己

,

,
,

休能感觉到琳达的手不由自主地收紧了他的手臂，仿佛她自己也情不自禁地想要这样做似的。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] ['ʌndər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

she	winced	under	the	last	words	.
她	畏缩	在下面	这	最后的	字	.

她被最后那句话吓得瑟缩了一下。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['enəmi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

He	stepped	in	front	of	her	to	face	their	common	enemy	,	but	she	spoke
他	步	在	正面	的	她	到	脸	他们的	常见的	敌人	,	但	她	辐

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

before	he	could	.
前	他	可以	.

他挡在她面前，准备面对他们共同的敌人，但她抢在他前面开口说话了。

“ [ðə; ði] ['ɛdməndz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['frendləs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	The	Edmonds	are	not	friendless	,	"	she	declared	.
"	这	埃德蒙兹	是	不是	没有朋友	,	"	她	声明	.

“埃德蒙兹一家并非没有朋友，”她宣称。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [huː]

“	No	matter	what	all	the	world	may	say	there	will	still	be	some	of	us	who
"	不	事情	什么	全部	这	世界	可能	说	那里	将要	仍然	是	一些	的	我们	WHO

[noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] .

know	they	are	honest	and	who	will	find	and	save	them	in	the	end	.
知道	他们	是	诚实的	和	WHO	将要	寻找	和	节省	他们	在	这	结尾	.

“无论全世界怎么说，我们当中总会有人知道他们是诚实的，最终我们会找到他们并拯救他们。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dʒeɪk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [blɑːk]

"	She	moved	to	the	door	,	and	Jake	,	seeing	that	he	could	no	longer	block
"	她	已搬	到	这	门	,	和	杰克	,	看到	那	他	可以	不	更长	堵塞

[hɜːr; hər] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

她走到门口，杰克见自己再也无法阻挡她的去路，

['sʌd(ə)nli] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːrɪʃ] .

suddenly	**stepped**	**back**	**and**	**flung**	**it**	**open**	**with**	**a**	**great**	**flourish**	**.**
突然	步	后退	和	扔	它	打开	和	一个	伟大的	繁荣	.

突然后退一步，猛地将门打开。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk] ,

“	**I**	**wish**	**you**	**luck**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**it**	**will**	**be**	**a**	**long**	**task**	**,**
“	我	希望	你	运气	,	”	他	说	;	“	它	将要	是	一个	长的	任务	,

“祝你好运，”他说；“这将是一项漫长的任务。”

['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [tuː] [men] [huː] ['iːðər] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ded]

finding	**and**	**saving**	**two**	**men**	**who**	**either**	**have**	**fled**	**the**	**country**	**or**	**are**	**already**	**dead**
寻找	和	保存	二	男人	WHO	任何一个	有	逃亡	这	国家	或者	是	已经	死的

.

:

.

找到并救出了两名男子，他们要么已经逃离该国，要么已经死亡。

” ['lɪndə] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd][kɑːrl]

”	**Linda**	**turned**	**back**	**to**	**speak**	**her**	**last**	**word**	**as**	**she**	**and**	**Hugh**	**and**	**Carl**
”	琳达	转向	后退	到	说话	她	最后的	单词	作为	她	和	休	和	卡尔

[went] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

went	**out**	**together**	**into**	**the**	**dark**	**.**
去	出去	一起	进入	这	黑暗的	.

“琳达转过身，说了最后一句话，然后和休、卡尔一起走进了黑暗中。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**know**	**they**	**have**	**not**	**fled**	**the**	**country**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	知道	他们	有	不是	逃亡	这	国家	,	”	她	说	,

“我知道他们没有逃离这个国家，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] .

“	**and**	**I**	**am**	**certain**	**they**	**are**	**not**	**dead**	**.**
“	和	我	是	肯定	他们	是	不是	死的	.

“而且我确信他们没有死。”

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tel]

Had	**anything**	**happened**	**to**	**them**	**,**	**their**	**dog**	**would**	**have**	**been**	**here**	**to**	**tell**
有	任何事物	发生	到	他们	,	他们的	狗	会	有	到过	这里	到	告诉

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

如果他们出了什么事，他们的狗会在这里告诉我们。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] [sɪns] ['nɪkələs] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

So	**I**	**know**	**they**	**are**	**alive**	**since**	**Nicholas**	**has**	**not**	**come**	**back**	**.**
所以	我	知道	他们	是	活	自从	尼古拉斯	有	不是	来	后退	.

我知道他们都还活着，因为尼古拉斯还没有回来。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	**CHAPTER**	**III**
”	章	三、

第三章

['læfɪŋ] ['meri]

LAUGHING	**MARY**
笑	玛丽

笑玛丽

[hjuː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

Hugh	**sat**	**in**	**his**	**little**	**room**	**for**	**a**	**long**	**time**	**that**	**night**	**,**
休	卫星	在	他的	小的	房间	为了	一个	长的	时间	那	夜晚	,

那天晚上，休在他的小房间里坐了很久。

[riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skænt] [hæf] [deɪ] [ɪn] - .

reviewing	his	adventures	of	this	scant	half	day	in	Rudolm	.
复习	他的	冒险	的	这	稀少	一半	天	在	-	.

回顾他在鲁道夫短暂的半天经历。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

He	found	it	very	difficult	to	decide	what	to	do	,
他	成立	它	非常	难的	到	决定	什么	到	做	,

他发现自己很难决定该怎么做。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	light	of	this	unexpected	turn	of	his	affairs	,	the	disappearance	of	the
在	这	光	的	这	意外	转动	的	他的	事务	,	这	消失	的	这

[tuː] [ˈɛdməndz] .

two	Edmonds	.
二	埃德蒙兹	.

鉴于事态的这一意外转变，以及埃德蒙兹兄弟二人的失踪。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːtli][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [dʒɑːn] [ˈɛdməndz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈvænɪʃt] [ʌv; əv]

Of	one	thing	he	was	hotly	certain	,	that	John	Edmonds	had	not	vanished	of
的	一	事物	他	曾是	热	肯定	,	那	约翰	埃德蒙兹	有	不是	消失了	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

his	own	will	.
他的	自己的	将要	.

他非常肯定的一件事是，约翰·埃德蒙兹的失踪并非出于自愿。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv] [hjuːz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,

The	very	fact	of	Hugh's	being	there	,	urged	to	come	by	both	the	brothers	,
这	非常	事实	的	休的	存在	那里	,	敦促	到	来	经过	两个都	这	兄弟	,

休的出现本身就是一个事实，他是在两兄弟的劝说下才来的。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈplænd] .

showed	that	their	absence	was	entirely	unplanned	.
显示	那	他们的	缺席	曾是	完全	计划外的	.

这表明他们的缺席完全是计划外的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [seɪf] [hoʊm]

He	was	less	certain	,	however	,	of	the	chances	of	their	ever	coming	safe	home
他	曾是	较少的	肯定	,	然而	,	的	这	机会	的	他们的	曾经	未来	安全的	家

[əˈgen] .

again	.
再次	.

然而，他不太确定他们是否还能平安回家。

[ˈlɪndə] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ,

Linda	Ingmarsson	was	sure	they	would	,
琳达	-	曾是	当然	他们	会	,

琳达·英格玛森确信他们会的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [əˈgenst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] .

but	she	was	only	one	woman	holding	her	opinion	against	a	score	of	men	.
但	她	曾是	仅有的	一	女士	保持	她	观点	反对	一个	分数	的	男人	.

但她只是一个女人，要与几十个男人对抗，她仍然坚持自己的观点。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	wished	that	he	could	make	some	effort	of	his	own	to	find	his	friends	,
他	希望	那	他	可以	制作	一些	努力	的	他的	自己的	到	寻找	他的	朋友们	,

他希望自己也能付出一些努力去寻找他的朋友。

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

wished	**it**	**more**	**and**	**more**	**as**	**he**	**went**	**slowly**	**over**	**the**	**situation**	**and**
希望	它	更多的	和	更多的	作为	他	去	缓慢地	超过	这	情况	和

['riːəlaɪzd] [haʊ] ['despərət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

realized	**how**	**desperate**	**it**	**was**	**.**
已实现	如何	绝望的	它	曾是	.

随着他慢慢地分析情况，意识到形势有多么绝望，他越来越希望如此。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'loʊn] ,

What	**could**	**he**	**do**	**,**	**a**	**boy**	**,**	**alone**	**,**
什么	可以	他	做	,	一个	男生	,	独自的	,

他一个孤身一人的男孩能做什么呢?

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

knowing	**nothing**	**of**	**woodcraft**	**and**	**the**	**cruel**	**mysteries**	**of**	**the**	**forest**	**?**
会心	没有什么	的	木工	和	这	残忍的	谜团	的	这	森林	?

对森林生存技能和森林残酷的奥秘一无所知?

['nʌθɪŋ] , ['riːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

Nothing	**,**	**reason**	**told**	**him**	**plainly**	**,**	**absolutely**	**nothing**	**.**
没有什么	,	原因	讲述	他	显然	,	绝对地	没有什么	.

理智告诉他，什么也没有，绝对什么也没有。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Quite	**evidently**	**he**	**must**	**go**	**back**	**to**	**that**	**cousin**	**in**	**New**	**York**	**who**	**was**	**to**
相当	显然	他	必须	去	后退	到	那	表哥	在	新的	约克	WHO	曾是	到

[help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] .

help	**him**	**if**	**things**	**went**	**wrong**	**.**
帮助	他	如果	事物	去	错误的	.

很显然，他必须回到纽约去找那位表兄，如果事情进展不顺利，表兄会帮助他。

[ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] ,

That	**things**	**had**	**gone**	**wrong**	**,**	**from**	**the**	**moment**	**of**	**his**	**getting**	**off**	**the**	**train**	**,**
那	事物	有	已消失	错误的	,	从	这	片刻	的	他的	获得	离开	这	火车	,

从他下火车的那一刻起，事情就开始出错了。

['ɑːnwərd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

onward	**through**	**his**	**terrifying**	**interview**	**with**	**Half**	**-**	**Breed**	**Jake**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**
向前	通过	他的	恐怖	面试	和	一半	-	品种	杰克	,	曾是	不是	到	是

[dɪ'naɪd] .

denied	**.**
否认	.

在接下来的与混血杰克的可怕采访中，他势不可挡。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['sɜːrt(ə)n][fækts][ɪn][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][kən'fjuːʒ(ə)n]

This	**seemed**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**few**	**certain**	**facts**	**in**	**the**	**whirling**	**confusion**
这	似乎	到	是	一	的	这	很少	肯定	事实	在	这	旋转	困惑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

of	**his**	**affairs**	**.**
的	他的	事务	.

在他纷繁复杂的事务中，这似乎是为数不多的确定事实之一。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['frendli] ['potər] [hæd; həd] [felt] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

He	**recollected**	**now**	**how**	**the**	**friendly**	**porter**	**had**	**felt**	**misgivings**	**as**	**to**	**the**
他	回忆	现在	如何	这	友好的	搬运工	有	毛毡	疑虑	作为	到	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt]

length	**of**	**his**	**stay**	**in**	**Rudolm**	**and**	**had**	**reminded**	**him**	**that**	**the**	**train**	**that**
长度	的	他的	停留	在	-	和	有	提醒	他	那	这	火车	那

[wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [nuː] ,

would	**carry**	**him**	**back**	**to**	**the**	**world**	**he**	**knew**	**,**
会	携带	他	后退	到	这	世界	他	知道	,

他现在回想起，那位友好的搬运工曾担心他在鲁多姆停留的时间，并提醒他，将带他回到他所熟悉的世界的火车，

[wʊd] [goʊ] [θruː] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

would	go	through	at	six	o'clock	in	the	morning	.
会	去	通过	在	六	点钟	在	这	早晨	.

早上六点钟会经过那里。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈpɔndərɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

After	long	pondering	,	he	decided	to	take	it	.
后	长的	沉思	,	他	决定	到	拿	它	.

经过长时间的考虑，他决定接受它。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

Just	as	he	was	about	to	go	to	bed	he	heard	a	sound	at	the	window
只是	作为	他	曾是	关于	到	去	到	床	他	听到	一个	声音	在	这	窗户

,

,

,

他正准备上床睡觉时，听到窗外有动静。

[ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [glæs] .

a	handful	of	pebbles	striking	against	the	glass	.
一个	少数	的	鹅卵石	引人注目	反对	这	玻璃	.

几颗鹅卵石撞击着玻璃。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [bɪˈloʊ] .

He	got	up	to	look	out	and	saw	some	one	standing	on	the	doorstep	below	.
他	得到	向上	到	看	出去	和	锯	一些	一	常设	在	这	家门口	以下	.

他起身向外望去，看到有人站在楼下的门阶上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈdʒɛθroʊ] [braʊn] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [vɔɪs] .

“	It	is	I	,	Jethro	Brown	,	”	called	a	cautious	voice	.
”	它	是	我	,	杰斯罗	棕色的	,	”	称为	一个	谨慎	嗓音	.

“是我，杰斯罗·布朗，”一个谨慎的声音说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ?

“	Can	you	come	down	?
”	能	你	来	向下	?

你能下来一下吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

” [hjuː] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [stoʊl] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

”	Hugh	took	up	his	candle	and	stole	on	tiptoe	down	the	stairs	.
”	休	采取	向上	他的	蜡烛	和	偷窃	在	脚尖	向下	这	楼梯	.

休拿起蜡烛，蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] .

All	of	the	Ingmarssons	were	sound	asleep	.
全部	的	这	-	是	声音	睡着了	.

英格玛松一家都睡得很香。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ʃuːt] [bæk] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

He	contrived	to	shoot	back	the	bolts	and	open	the	front	door	without	a
他	人为的	到	射击	后退	这	螺栓	和	打开	这	正面	门	没有	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他设法将门闩射开，无声无息地打开了前门。

[ðə; ði][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [læŋk][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði]

The	clerk	from	the	hotel	,	looking	more	lank	and	awkward	than	ever	in	the
这	职员	从	这	酒店	,	寻找	更多的	空白	和	尴尬的	比	曾经	在	这

['kænd(ə)l] [laɪt] ,

candle	light	,
蜡烛	光	,

烛光下，酒店前台接待员显得比以往任何时候都更加瘦削和笨拙。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

stood	waiting	outside	.
站立	等待	外部	.

站在外面等候。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ”

“	I	saw	your	window	was	bright	and	I	had	some	things	to	tell	you	,	”
“	我	锯	你的	窗户	曾是	明亮的	和	我	有	一些	事物	到	告诉	你	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我看到你的窗户很亮，我有些话想对你说，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .

“	I	am	sorry	to	bring	you	down	.
“	我	是	对不起	到	带来	你	向下	.

“很抱歉让你失望了。”

” [hjuː] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

”	Hugh	blew	out	the	candle	and	they	sat	down	together	on	the	doorstep	.
”	休	吹	出去	这	蜡烛	和	他们	卫星	向下	一起	在	这	家门口	.

休吹灭了蜡烛，他们一起坐在了门阶上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	It	is	all	right	,	”	he	said	;	“	you	wouldn't	have	found	me	to	-	morrow	.
“	它	是	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	你	不会	有	成立	我	到	-	明天	.

“没关系，”他说，“明天你就找不到我了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	am	going	away	early	in	the	morning	.	”
我	是	去	离开	早期的	在	这	早晨	.	”

我明天一早就要走了。

“ ['goʊɪŋ] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

“	Going	?	”	echoed	the	other	in	a	tone	of	the	greatest	disappointment	and
“	去	?	”	回声	这	其他	在	一个	语气	的	这	最	失望	和

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

“要走了吗？”另一个人带着极度的失望和沮丧重复道。

[ðen] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Then	he	heaved	a	deep	sigh	.
然后	他	喘息	一个	深的	叹	.

然后他深深地叹了口气。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

“	Well	,	”	he	remarked	,	“	I	suppose	it	is	the	only	thing	you	can	do	,
“	出色地	,	”	他	评论	,	“	我	认为	它	是	这	仅有的	事物	你	能	做	,

“好吧，”他说道，“我想这是你唯一能做的了。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] . ”

but	somehow	I	had	kind	of	hoped	you	were	going	to	stay	.	”
但	不知何故	我	有	种类	的	希望	你	是	去	到	停留	.	”

但我总觉得你还是会留下来。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [hjuː] [stɛərd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
” Hugh stared in astonishment ,
” 休 凝视 在 惊讶 ,

休目瞪口呆地看着他。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] -
for what difference could it make to any one whether he remained in Rudolm
为了 什么 不同之处 可以 它 制作 到 任何 一 无论 他 剩余 在 -
[ɔːr] [went] [əˈweɪ] ?
or went away ?
或者 去 离开 ?

对于任何人来说，他留在鲁道姆还是离开，又有什么区别呢?

['dʒɛθroʊ][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzɪli]
Jethro sat staring at the ground between his feet and shuffled them uneasily
杰斯罗 卫星 凝视 在 这 地面 之间 他的 脚 和 洗牌 他们 不安地
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

杰斯罗坐在那里，盯着脚间的地面，不安地挪动了几次双脚。

“ [ðæt] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːl] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ That Half - Breed Jake has been at the hotel all evening , ” he said at last .
“ 那 一半 - 品种 杰克 有 到过 在 这 酒店 全部 晚上 , ” 他 说 在 最后的 .

“那个混血儿杰克整个晚上都待在酒店里，”他最后说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛdməndz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
“ He has been talking a long time about the Edmonds boys and how they
“ 他 有 到过 说 一个 长的 时间 关于 这 埃德蒙兹 男孩们 和 如何 他们
[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
have disappeared because they had to .
有 消失 因为 他们 有 到 .

“他一直在谈论埃德蒙兹兄弟，以及他们如何因为不得不消失而销声匿迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['dʒɑːnz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər] ['prɪti] ['bædli] [mɪkst] [ænd; ənd] [ðeɪ]
It is true that John's books at the bank were pretty badly mixed and they
它 是 真的 那 约翰的 图书 在 这 银行 是 漂亮的 糟糕 混合 和 他们
[hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ekspɜːrt][ʌp][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
have had an expert up to go over them ,
有 有 一个 专家 向上 到 去 超过 他们 ,

约翰在银行的账目确实很混乱，他们已经请了一位专家来审核。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [jet] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
but nothing has been proved yet , one way or the other .
但 没有什么 有 到过 已证实 然而 , 一 方式 或者 这 其他 .

但目前还没有任何定论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [dʒeɪk] [tɔːkt] ['rɑːðər] [tuː] [mʌtʃ] .
It seemed to me , at last , that Jake talked rather too much .
它 似乎 到 我 , 在 最后的 , 那 杰克 谈话 相当 也 很多 .

最后，我觉得杰克话有点太多了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ðə; ði] ['ɛdməndz] [bɔɪz] ,
He always hated the Edmonds boys ,
他 总是 憎恨 这 埃德蒙兹 男孩们 ,

他一直都很讨厌埃德蒙兹家的男孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [blɑːkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

they	were	too	square	and	honest	and	they	had	blocked	him	more	than
他们	是	也	正方形	和	诚实的	和	他们	有	已屏蔽	他	更多的	比

[wʌns] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['devlmənt] .

once	in	some	of	his	devilment	.
一次	在	一些	的	他的	恶作剧	.

他们为人太正直诚实，而且不止一次地阻止了他作恶。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

If	there	is	a	mean	or	a	cruel	or	a	crooked	way	of	doing	a	thing	,
如果	那里	是	一个	意思是	或者	一个	残忍的	或者	一个	歪	方式	的	正在做	一个	事物	,

如果做某事有卑鄙、残忍或不正当的方式，

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	do	it	.
他	将要	做	它	.

他会做到的。

[ðæts] [dʒeɪk] . ”

That's	Jake	.	”
那就是	杰克	.	”

那是杰克。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] ['evri] [wʌn] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] [hjuː] .

“	But	why	is	every	one	so	afraid	of	him	?	”	inquired	Hugh	.
“	但	为什么	是	每一个	一	所以	害怕的	的	他	?	”	询问	休	.

“可是为什么每个人都那么怕他呢？”休问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [ə'genst] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

“	He	is	only	one	man	against	all	of	you	.	”
“	他	是	仅有的	一	男人	反对	全部	的	你	.	”

“他孤身一人对抗你们所有人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	It	is	just	part	of	living	here	to	be	afraid	of	him	,	I	suppose	,
“	它	是	只是	部分	的	活的	这里	到	是	害怕的	的	他	,	我	认为	,

“我想，住在这里，害怕他大概是不可避免的吧。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” ['dʒɛθroʊ] ['ænsər] ['sloʊli] .

and	to	try	to	keep	out	of	trouble	with	him	,	”	Jethro	answered	slowly	.
和	到	尝试	到	保持	出去	的	麻烦	和	他	,	”	杰斯罗	回答	缓慢地	.

“尽量避免和他发生冲突，”杰斯罗缓缓回答道。

“ [ðə; ði] ['indiəns] [fɪr] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] ;

“	The	Indians	fear	him	so	much	that	they	will	do	anything	he	says	;
“	这	印度人	害怕	他	所以	很多	那	他们	将要	做	任何事物	他	说道	;

“印第安人非常害怕他，他说什么他们都会照做；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['veri] [fjuː] [men] [duː] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

he	understands	them	as	very	few	men	do	and	he	uses	his	knowledge	to
他	明白	他们	作为	非常	很少	男人	做	和	他	用途	他的	知识	到

[get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

get	what	he	wants	.
得到	什么	他	想要	.

他比极少数人更了解他们，并利用自己的知识去获得他想要的东西。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [kən'troʊl] [ðiːz] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['paʊər] .

A	man	who	can	control	these	Chippewas	has	a	lot	of	power	.
一个	男人	WHO	能	控制	这些	奇佩瓦人	有	一个	很多	的	力量	.

能够控制这些奇佩瓦人的人拥有很大的权力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [dɪr] [ðæt] ['reɪndʒɪz] [ðiːz] [wʊdz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][ɪz]

There	is	a	white	deer	that	ranges	these	woods	once	in	a	long	time	and	is
那里	是	一个	白色的	鹿	那	范围	这些	树林	一次	在	一个	长的	时间	和	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] .

supposed	to	bring	bad	luck	.
据称	到	带来	坏的	运气	.

每隔很长时间，这片森林里都会出现一只白鹿，据说它会带来厄运。

[ðə; ði][ˈindiəns][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [huːˈevər] [siːz] [ðə; ði] [waɪt] [dɪr] [ɔːr] [əˈpəuziz] [hæf] - [briːd]

The	Indians	have	a	saying	that	whoever	sees	the	white	deer	or	opposes	Half	-	Breed
这	印度人	有	一个	说	那	谁	看到	这	白色的	鹿	或者	反对	一半	-	品种

[dʒeɪk][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [jɪr] . ”

Jake	is	sure	to	die	inside	a	year	.	”
杰克	是	当然	到	死	里面	一个	年	.	”

印第安人有句谚语：凡是看到白鹿或反对混血杰克的人，都必定会在一年内死去。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːdz] [hæv; həv] ['betər] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [hjuː] .

“	But	the	Swedes	have	better	sense	than	that	!	”	exclaimed	Hugh	.
“	但	这	瑞典人	有	更好的	感觉	比	那	！	”	惊呼	休	.

“但是瑞典人的明辨是非比这强多了！”休惊呼道。

“ [ðə; ði] [swiːdz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [tuː] ,

“	The	Swedes	are	very	superstitious	too	,
“	这	瑞典人	是	非常	迷信的	也	,

“瑞典人也很迷信。”

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ]

and	once	they	are	convinced	of	a	thing	it	is	hard	to	make	them	change
和	一次	他们	是	确信	的	一个	事物	它	是	难的	到	制作	他们	改变

.

:

.

一旦他们认定了某件事，就很难让他们改变看法。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [huːˈevər] [stændz][ɪn]['dʒeɪks] [weɪ] [ɪz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][bæd]

And	it	does	seem	that	whoever	stands	in	Jake's	way	is	cursed	with	bad
和	它	做	似乎	那	谁	站立	在	杰克的	方式	是	被诅咒的	和	坏的

['fɔːrtʃən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

fortune	until	he	gives	it	up	.
财富	直到	他	给予	它	向上	.

似乎凡是挡在杰克面前的人，都会遭遇厄运，直到他放弃为止。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] ['evər] [derd] [stænd] [aʊt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

There	are	only	a	few	that	ever	dared	stand	out	against	him	,	such	as	the
那里	是	仅有的	一个	很少	那	曾经	敢于	站立	出去	反对	他	,	这样的	作为	这

['ɛdməndz] [bɔɪz] ,

Edmonds	boys	,
埃德蒙兹	男孩们	,

只有极少数人敢于与他作对，例如埃德蒙兹家的男孩们。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

and	where	are	they	?
和	在哪里	是	他们	?

它们在哪里?

” [hjuː] [sæt]['kwaɪət] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [kʌm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

”	Hugh	sat	quiet	,	watching	the	moon	come	up	over	the	eastern	rim	of	the	valley	.
”	休	卫星	安静的	,	观看	这	月亮	来	向上	超过	这	东	轮缘	的	这	谷	.

休静静地坐着，看着月亮从山谷东缘升起。

[hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɛθroʊ][æz; əz] ['tɔːkətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [swiːdz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

He	found	Jethro	as	talkative	as	the	Swedes	were	silent	,
他	成立	杰斯罗	作为	健谈	作为	这	瑞典人	是	沉默的	,

他发现杰斯罗健谈，而瑞典人却沉默寡言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk] ,

but	he	felt	no	very	great	interest	in	these	accounts	of	Half	-	Breed	Jake	,
但	他	毛毡	不	非常	伟大的	兴趣	在	这些	账户	的	一半	-	品种	杰克	,

但他对这些关于混血杰克的故事并没有太大的兴趣。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [heitid] [ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , ['nevər] [siː] [ə'gen] .

a	man	whom	he	instinctively	hated	and	would	,	he	hoped	,	never	see	again	.
一个	男人	谁	他	本能地	憎恨	和	会	,	他	希望	,	绝不	看	再次	.

他本能地憎恨这个人，并且希望永远不要再见到他。

['oʊnli] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['dʒɛθroʊ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl]

Only	wonder	as	to	why	Jethro	wished	him	to	stay	in	Rudolm	and	what	all
仅有的	想知道	作为	到	为什么	杰斯罗	希望	他	到	停留	在	-	和	什么	全部

[ðiːz] ['diːteɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

these	details	had	to	do	with	himself	,
这些	细节	有	到	做	和	他自己	,

只想知道杰斯罗为什么想让他留在鲁道姆，以及所有这些细节都与他自己有什么关系。

[held] [hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

held	his	lagging	attention	.
握住	他的	滞后	注意力	.

吸引了他迟钝的注意力。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [roʊd] , ” ['dʒɛθroʊ] [went] [ɑːn] ['hiːtɪdli] ,

“	Do	you	see	that	road	,	”	Jethro	went	on	heatedly	,
“	做	你	看	那	路	,	”	杰斯罗	去	在	激烈地	,

“你看到那条路了吗？”杰斯罗激动地继续说道。

“ [ðæt] [roʊd] ['jɑːndər] [ðæt] [liːdz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ?

“	that	road	yonder	that	leads	over	the	hill	?
“	那	路	远处	那	线索	超过	这	爬坡道	?

“那条通往山顶的路？”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

That	would	have	meant	a	lot	to	the	people	here	,	but	it	came	to	nothing	.
那	会	有	意思是	一个	很多	到	这	人们	这里	,	但	它	来了	到	没有什么	.

这对这里的人们来说意义重大，但最终却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒæspər] [piːk] [ænd; ənd]

It	was	to	be	built	through	the	woods	as	far	as	Jasper	Peak	and
它	曾是	到	是	建造	通过	这	树林	作为	远的	作为	碧玉	顶峰	和

[wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

would	have	opened	up	the	country	at	the	upper	end	of	the	lake	.
会	有	打开	向上	这	国家	在	这	上	结尾	的	这	湖	.

这条通道原本计划穿过树林一直修到贾斯珀峰，并开辟出湖泊上游的区域。

[dʒeɪk] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jake	stopped	it	.
杰克	停止	它	.

杰克阻止了他。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] ,

He	calls	all	that	country	his	,
他	呼叫	全部	那	国家	他的	,

他称那片土地为他的。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [fɔːr; fər]

and	is	bound	to	keep	the	fishing	and	the	hunting	and	trapping	for
和	是	边界	到	保持	这	钓鱼	和	这	打猎	和	诱捕	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他肯定会把捕鱼、狩猎和设陷阱这些活动都留给自己。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [θrets] [ænd; ənd]['siːkrət] [laɪz] :

He	killed	the	plan	with	open	threats	and	secret	lies	:
他	被杀	这	计划	和	打开	威胁	和	秘密	谎言	:

他用公开威胁和秘密谎言扼杀了这项计划:

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][men] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

at	first	the	men	went	at	it	with	a	rush	,
在	第一的	这	男人	去	在	它	和	一个	匆忙	,

起初，男人们行动迅速，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fel] [θruː] .

but	in	the	end	somehow	the	whole	thing	fell	through	.
但	在	这	结尾	不知何故	这	所有的	事物	跌倒	通过	.

但最终，不知何故，整件事还是失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['evər] [skɔːrd] [ə; eɪ]['riːəl] ['vɪktəri] [ɔːf]['ɑːskər][dænsk] .

It	was	the	first	time	he	ever	scored	a	real	victory	off	Oscar	Dansk	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	曾经	得分	一个	真实的	胜利	离开	奥斯卡	丹麦语	.

这是他第一次真正战胜奥斯卡·丹斯克。

" [hjuː] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [kɔːt] [æt; ət][læst] .

"	Hugh	turned	,	his	interest	caught	at	last	.
"	休	转向	,	他的	兴趣	捕捉	在	最后的	.

休转过身来，他的兴趣终于被吸引了。

" [ðæt] [ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	one	person	I	want	to	know	about	,	"	he	said	.
"	那	是	一	人	我	想	到	知道	关于	,	"	他	说	.

"这是我非常想了解的一个人，"他说。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ɑːskər][dænsk] ? "

"	Who	is	this	Oscar	Dansk	?	"
"	WHO	是	这	奥斯卡	丹麦语	?	"

"奥斯卡·丹斯克是谁？"

" [hiː; hi][ɪz] ['lɪndə] - ['jʌŋgər] ['brʌðər] , " ['dʒɛθroʊ] ['ænsər] .

"	He	is	Linda	Ingmarsson's	younger	brother	,	"	Jethro	answered	.
"	他	是	琳达	-	年轻	兄弟	,	"	杰斯罗	回答	.

"他是琳达·英格玛森的弟弟，"杰斯罗回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

"	You	know	that	much	and	it	is	hard	to	tell	you	a	great	deal	more	.
"	你	知道	那	很多	和	它	是	难的	到	告诉	你	一个	伟大的	交易	更多的	.

"你知道的就这么多，很难再跟你说更多了。"

['ɑːskər] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Oscar	isn't	like	the	rest	of	us	.
奥斯卡	不是	喜欢	这	休息	的	我们	.

奥斯卡和我们其他人不一样。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

I	don't	quite	know	what	to	say	about	him	;	he	is	always	dreaming	about	something
我	不	相当	知道	什么	到	说	关于	他	;	他	是	总是	做梦	关于	某物

[bɪg] ,

big	,
大的	,

我不太知道该如何评价他；他总是怀揣着远大的梦想。

[sʌm; səm] [wei] .

some	way	.
一些	方式	.

某种方式。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [bæk] [ɪn]['swiːd(ə)n] ;

His	father	must	have	been	quite	a	great	person	back	in	Sweden	;
他的	父亲	必须	有	到过	相当	一个	伟大的	人	后退	在	瑞典	;

他父亲在瑞典一定是一位非常了不起的人物；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn] - [ɪz] [pʊr] ,

he	was	poor	to	the	end	of	his	life	,	just	as	every	one	in	Rudolm	is	poor	,
他	曾是	贫穷的	到	这	结尾	的	他的	生活	,	只是	作为	每一个	一	在	-	是	贫穷的	,

他一生都很贫穷，就像鲁道夫镇上的每个人都很贫穷一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['ɑːskər][ænd; ənd] ['lɪndə] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

but	you	can	see	that	Oscar	and	Linda	are	not	quite	the	same	kind	of
但	你	能	看	那	奥斯卡	和	琳达	是	不是	相当	这	相同的	种类	的

['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [rest] . ”

people	as	the	rest	.	”
人们	作为	这	休息	.	”

但你可以看出，奥斯卡和琳达与其他人不太一样。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] - ?

“	He	doesn't	live	here	in	Rudolm	?
“	他	不	居住	这里	在	-	?

“他不住在鲁多姆这里吗？”

” [hjuː] [sed] .

”	Hugh	said	.
”	休	说	.

休说道。

“ [nɑːt] [naʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][aʊt] [brˈjɑːnd] ['dʒæspər] [piːk] .

“	Not	now	,	he	lives	out	beyond	Jasper	Peak	.
“	不是	现在	,	他	生活	出去	超过	碧玉	顶峰	.

“现在不是了，他住在贾斯珀峰以外的地方。”

[hiː; hi][ɪz]['pruːviŋ] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kleɪm] , ['həʊmsted] ,

He	is	proving	up	on	some	kind	of	a	claim	,	homesteading	,
他	是	证明	向上	在	一些	种类	的	一个	宣称	,	自耕农	,

他正在证明自己拥有某种土地所有权，比如宅地法。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk][kɔːlz][hɪz; ɪz] .

right	in	the	country	that	Half	-	Breed	Jake	calls	his	.
正确的	在	这	国家	那	一半	-	品种	杰克	呼叫	他的	.

就在混血杰克称之为自己国家的这片土地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn]['eɪprəl] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [pel] - [mel] [tuː; tə]

He	was	here	in	April	when	war	was	declared	and	went	down	pell	-	mell	to
他	曾是	这里	在	四月	什么时候	战争	曾是	声明	和	去	向下	佩尔	-	梅尔	到

[də'luːθ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

Duluth	to	enlist	,
德卢斯	到	入伍	,

他四月份来到这里时，战争已经爆发，他立刻赶往德卢斯应征入伍。

['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪvi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðiːz] [swiːdz] [ɔːl][duː] .

wanted	**to**	**go**	**into**	**the**	**Navy**	**,**	**I**	**think**	**,**	**these**	**Swedes**	**all**	**do**	**.**
通缉	到	去	进入	这	海军	,	我	思考	,	这些	瑞典人	全部	做	.

我想，这些瑞典人都想参军。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ['iːðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

But	**they**	**wouldn't**	**take**	**him**	**,**	**or**	**for**	**the**	**army**	**either**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**.**
但	他们	不会	拿	他	,	或者	为了	这	军队	任何一个	,	我	不	知道	为什么	.

但他们不肯收留他，也不肯让他参军，我不知道为什么。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	**came**	**back**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**
他	来了	后退	在	一个	很少	天	,

几天后他就回来了。

['lʊkɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd] [set] [ænd; ənd] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

looking	**grim**	**and**	**set**	**and**	**not**	**saying**	**a**	**word**	**to**	**any**	**one**	**.**
寻找	严峻	和	放	和	不是	说	一个	单词	到	任何	一	.

他神情严肃，一言不发。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːv] ['skersli] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

He	**went**	**right**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**again**	**and**	**we've**	**scarcely**	**seen**	**him**	**since**	**.**
他	去	正确的	离开	进入	这	树林	再次	和	我们已经	几乎	已见	他	自从	.

他又径直走进了树林，从那以后我们就几乎没见过他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][bæd][æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪld] [hɪz; ɪz][roʊd] . ”

It	**was**	**a**	**cruel**	**disappointment**	**,**	**I**	**think**	**,**	**as**	**bad**	**as**	**when**	**he**	**couldn't**	**build**	**his**	**road**	**.**	**”**
它	曾是	一个	残忍的	失望	,	我	思考	,	作为	坏的	作为	什么时候	他	不能	建造	他的	路	.	”

我认为这对他来说是一次残酷的失望，就像他没能修好路一样糟糕。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] ?

“	**But**	**why**	**did**	**he**	**care**	**so**	**much**	**about**	**the**	**road**	**?**
“	但	为什么	做过	他	关心	所以	很多	关于	这	路	?

“但他为什么如此在意这条路呢？”

” [hjuːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ,

”	**Hugh's**	**curiosity**	**about**	**that**	**mysterious**	**highway**	**had**	**grown**	**greater**	**and**	**greater**	**,**
”	休的	好奇心	关于	那	神秘	公路	有	生长	更大的	和	更大的	,

休对那条神秘公路的好奇心与日俱增。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

yet	**even**	**now**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**satisfied**	**.**
然而	甚至	现在	它	曾是	不是	到	是	使满意	.

然而，即便到了现在，人们仍然不满足。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” ['dʒɛθroʊ] [sed] ['veɪgli] ,

“	**He**	**had**	**something**	**big**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**”**	**Jethro**	**said**	**vaguely**	**,**
“	他	有	某物	大的	在	他的	头脑	,	”	杰斯罗	说	依稀	,

“他心里有个大计划，”杰斯罗含糊地说。

“ [soʊ][bɪg][aɪ]['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**so**	**big**	**I**	**never**	**quite**	**understood**	**it**	**.**
“	所以	大的	我	绝不	相当	理解	它	.

“它太大了，我始终没能完全理解。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [siː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ]

He	was	a	fellow	who	could	always	see	farther	than	the	rest	of	us	,	I
他	曾是	一个	同伴	WHO	可以	总是	看	更远	比	这	休息	的	我们	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我认为，他总是比我们其他人看得更远。

[dʒɑːn] ['ɛdməndz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ,

John	Edmonds	used	to	say	he	did	,
约翰	埃德蒙兹	用过的	到	说	他	做过	,

约翰·埃德蒙兹过去常说他确实这么做了。

[ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][plæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [læst] ,

although	even	he	lost	faith	in	the	plan	about	the	road	at	last	,
虽然	甚至	他	丢失的	信仰	在	这	计划	关于	这	路	在	最后的	,

虽然他最终也对这条路的计划失去了信心，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] [broʊk] ['ɔskɝz] [hɑːrt] .

and	that	nearly	broke	Oscar's	heart	.
和	那	几乎	打破	奥斯卡的	心	.

这几乎让奥斯卡心碎。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	people	even	said	they	had	quarreled	,	but	I	don't	believe	it	.
一些	人们	甚至	说	他们	有	争吵	,	但	我	不	相信	它	.

有些人甚至说他们吵架了，但我并不相信。

['ɑːskər] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .

Oscar	wasn't	the	sort	to	bear	a	grudge	.
奥斯卡	不是	这	种类	到	熊	一个	怨恨	.

奥斯卡不是那种会记仇的人。

" ['dʒɛθroʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [feɪs]

"	Jethro	thrust	his	hands	deep	into	his	pockets	and	turned	at	last	to	face
"	杰斯罗	推力	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	和	转向	在	最后的	到	脸

[hjuː] ['skwerli] .

Hugh	squarely	.
休	完全	.

杰斯罗将双手深深插进口袋，终于转过身来直视休。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	what	I	am	getting	at	,	"	he	said	.
“	那	是	什么	我	是	获得	在	,	"	他	说	.

“这正是我要表达的意思，”他说。

“ ['ɑːskər] [dænsk] [kæn; kən][faɪnd][dʒɑːn][ænd; ənd] [dɪk] ['ɛdməndz] [ɪf] ['eni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][duː]

“	Oscar	Dansk	can	find	John	and	Dick	Edmonds	if	any	man	on	earth	can	do
“	奥斯卡	丹麦语	能	寻找	约翰	和	迪克	埃德蒙兹	如果	任何	男人	在	地球	能	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果地球上有人能找到约翰和迪克·埃德蒙兹，那一定是奥斯卡·丹斯克。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

But	some	one	would	have	to	go	out	through	the	woods	to	tell	him	,
但	一些	一	会	有	到	去	出去	通过	这	树林	到	告诉	他	,

但总得有人穿过树林去告诉他，

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

otherwise	it	might	be	weeks	before	he	hears	what	has	happened	.
否则	它	可能	是	周	前	他	听到	什么	有	发生	.

否则，他可能要过好几周才能知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪz][juː; jʊ] . ”

And	the	only	person	to	go	is	you	.	”
和	这	仅有的	人	到	去	是	你	.	”

唯一要去的人就是你。

“ [aɪ] ? ” [kraɪd] [hjuː] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [aɪ] ?

“	I	?	”	cried	Hugh	in	amazement	,	“	I	?
”	我	?	”	哭	休	在	惊愕	,	“	我	?

“我？”休惊讶地喊道，“我？”

[waɪ] , [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

Why	,	that's	impossible	.	”
为什么	,	那就是	不可能的	.	”

“这不可能。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['briːfli] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

“	All	right	,	”	said	the	other	briefly	,	“	I	was	afraid	maybe	you	would	take	it	that
“	全部	正确的	,	”	说	这	其他	简要地	,	“	我	曾是	害怕的	或许	你	会	拿	它	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

“好吧，”另一个人简短地说，“我怕你会那样想。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	after	all	,	you	oughtn't	to	try	it	.
的	课程	,	后	全部	,	你	不应该	到	尝试	它	.

当然，毕竟你不应该尝试。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] .

Well	,	good	-	night	.
出色地	,	好的	-	夜晚	.

好了，晚安。

” [hiː; hi] ['ʃæmbəld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['liːvɪŋ] [hjuː] [stɪl] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	He	shambled	off	into	the	dark	,	leaving	Hugh	still	staring	in	astonishment	.
”	他	混乱	离开	进入	这	黑暗的	,	离开	休	仍然	凝视	在	惊讶	.

他蹒跚地走进了黑暗中，留下休仍然惊愕地盯着他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [kwaɪt] [soʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]

He	wished	that	he	had	not	said	quite	so	decisively	that	the	plan	was
他	希望	那	他	有	不是	说	相当	所以	果断地	那	这	计划	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

他希望自己当初没有那么斩钉截铁地说这个计划不可能实现。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	at	least	he	might	have	heard	more	of	it	.
所以	那	在	至少	他	可能	有	听到	更多的	的	它	.

这样他至少能听到更多相关消息。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [lɔːŋ] ,

How	strange	it	was	that	,	after	leading	up	to	the	subject	so	long	,
如何	奇怪的	它	曾是	那	,	后	领导	向上	到	这	主题	所以	长的	,

多么奇怪啊，在铺垫了这么久之后，

['dʒɛθroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] .

Jethro	should	have	dropped	it	so	quickly	.
杰斯罗	应该	有	掉落	它	所以	迅速地	.

杰斯罗本该很快把它扔掉的。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] [hjuː] .

Probably	**he**	**himself**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**as**	**well**	**as**	**did**	**Hugh**	**.**
大概	他	他自己	知道	那	它	曾是	不可能的	作为	出色地	作为	做过	休	.

他自己可能也知道这是不可能的，休也一样。

['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] .

Very	**slowly**	**he**	**went**	**up**	**to**	**bed**	**,**	**still**	**wondering**	**.**
非常	缓慢地	他	去	向上	到	床	,	仍然	好奇	.

他缓缓地走上床，心中仍然充满疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sliːp] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**tried**	**to**	**compose**	**his**	**mind**	**to**	**sleep**	**:**	**he**	**could**	**not**
它	曾是	在	徒劳	那	他	尝试	到	撰写	他的	头脑	到	睡觉	:	他	可以	不是

,

;

,

他试图让自己平静下来入睡，但徒劳无功：他根本无法入睡。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒɛθroʊ][hæd; həd] [sed] .

for	**thinking**	**of**	**what**	**Jethro**	**had**	**said**	**.**
为了	思维	的	什么	杰斯罗	有	说	.

因为他想起了杰斯罗说过的话。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

For	**an**	**hour**	**he**	**tossed**	**and**	**turned**	**and**	**puzzled**	**and**	**pondered**	**.**
为了	一个	小时	他	抛掷	和	转向	和	困惑	和	沉思	.

他辗转反侧、苦苦思索了一个小时。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

At	**last**	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**to**	**the**	**window**	**,**
在	最后的	他	得到	向上	和	去	到	这	窗户	,

最后他起身走到窗边，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['sliːpi] [ɪf] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

thinking	**that**	**he**	**might**	**feel**	**sleepy**	**if**	**he**	**sat**	**there**	**for**	**a**	**while**	**.**
思维	那	他	可能	感觉	困	如果	他	卫星	那里	为了	一个	尽管	.

他心想如果坐在那里一会儿，可能会犯困。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['haʊzɪz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] ,

The	**moon**	**was**	**very**	**bright**	**now**	**,**	**so**	**that**	**all**	**the**	**little**	**square**	**houses**	**showed**	**plainly**	**,**
这	月亮	曾是	非常	明亮的	现在	,	所以	那	全部	这	小的	正方形	房屋	显示	显然	,

月亮现在非常明亮，所有的小方房子都清晰可见。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [striːt] .

as	**did**	**the**	**white**	**expanse**	**of**	**the**	**empty**	**street**	**.**
作为	做过	这	白色的	广阔	的	这	空的	街道	.

空旷的街道上，一片雪白，也是如此。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] ;

Nothing	**stirred**	**in**	**all**	**of**	**the**	**sleeping**	**town**	**;**
没有什么	搅拌	在	全部	的	这	睡眠	镇	;

沉睡的小镇一片寂静；

[ðə; ði] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [dɪd] [ɪn'diːd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['draʊzi] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

the	**very**	**quiet**	**and**	**peace**	**did**	**indeed**	**make**	**him**	**feel**	**drowsy**	**almost**	**at**	**once**	**.**
这	非常	安静的	和	和平	做过	的确	制作	他	感觉	昏昏欲睡	几乎	在	一次	.

周围的静谧祥和确实让他几乎立刻感到昏昏欲睡。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

He	yawned	a	great	yawn	and	was	just	about	to	turn	from	the	window
他	打哈欠	一个	伟大的	打哈欠	和	曾是	只是	关于	到	转动	从	这	窗户

[wen] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʃædoʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

when	a	moving	shadow	caught	his	eye	.
什么时候	一个	移动	阴影	捕捉	他的	眼睛	.

他打了个大大的哈欠，正要转身离开窗边，这时一个移动的影子吸引了他的目光。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] ,

Some	one	was	coming	down	the	deserted	street	,
一些	一	曾是	未来	向下	这	荒凉的	街道	,

有人正沿着空荡荡的街道走来，

[sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɔːkt] [ˈnɔɪzləsli] [bʌt; bət] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

some	one	who	walked	noiselessly	but	swiftly	and	with	great	determination	.
一些	一	WHO	步行	无声	但	迅速地	和	和	伟大的	决心	.

一个走路悄无声息但步伐迅速、意志坚定的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [skwɔː] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ,

It	was	a	woman	,	he	could	see	,	an	Indian	squaw	,	with	broad	,
它	曾是	一个	女士	,	他	可以	看	,	一个	印度	印第安女人	,	和	广阔	,

他看清了，那是个女人，一个印第安女人，有着宽阔的……

[bent] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [dɑːrk] [her] .

bent	shoulders	and	heavy	dark	hair	.
弯曲	肩膀	和	重的	黑暗的	头发	.

佝偻的肩膀和浓密的黑发。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diˈsiːvɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Even	at	that	distance	and	in	the	deceiving	moonlight	he	felt	certain	that	it
甚至	在	那	距离	和	在	这	欺骗	月光	他	毛毡	肯定	那	它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

was	the	woman	he	had	seen	before	,
曾是	这	女士	他	有	已见	前	,

即使隔着那么远的距离，在昏暗的月光下，他仍然确信那就是他以前见过的那个女人。

[ˈlæfɪŋ] [ˈmeri] .

Laughing	Mary	.
笑	玛丽	.

笑面玛丽。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈhʌriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,

She	turned	in	at	the	gate	and	came	hurrying	up	the	path	,
她	转向	在	在	这	门	和	来了	匆忙	向上	这	小路	,

她拐进大门，沿着小路匆匆走来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	she	did	not	reach	the	door	.
但	她	做过	不是	抵达	这	门	.

但她没能走到门口。

[tuː] [men] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [wʌn] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] ,

Two	men	followed	her	,	one	lithe	and	stooping	,
二	男人	随后	她	,	一	轻盈	和	弯腰	,

她身后跟着两个男人，其中一个身形纤细，略微弯着腰。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hjuːz]

the	other	tall	and	moving	with	great	strides	—	there	was	no	doubt	in	Hugh's
这	其他	高的	和	移动	和	伟大的	步幅	—	那里	曾是	不	怀疑	在	休的

[maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk] .

mind	that	it	was	Half	-	Breed	Jake	.
头脑	那	它	曾是	一半	-	品种	杰克	.

另一个身材高大、步履矫健的人——休毫不怀疑那就是混血杰克。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz] , ['veri]

He	seized	the	woman	by	the	shoulder	and	whirled	her	about	just	as	,	very
他	查获	这	女士	经过	这	肩膀	和	旋转	她	关于	只是	作为	,	非常

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

他抓住那女人的肩膀，很明显地把她转了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

she	was	on	the	point	of	mounting	the	doorstep	and	knocking	at	the	door	.
她	曾是	在	这	观点	的	安装	这	家门口	和	敲门	在	这	门	.

她当时正要站上门阶敲门。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , ['wɪspəd] , [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd]

There	followed	an	altercation	,	whispered	,	yet	so	full	of	fierceness	and
那里	随后	一个	争吵	,	低声说道	,	然而	所以	满的	的	凶猛	和

['pæʃənət] ['dʒestʃər] [ðæt] [hjuː] ,

passionate	gesture	that	Hugh	,
热情的	手势	那	休	,

随后发生了一场争吵，虽然是低声细语，却充满了激烈的冲突和充满激情的举动，以至于休.....

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] .

at	his	window	,	could	feel	the	fury	of	their	quarrel	even	there	.
在	他的	窗户	,	可以	感觉	这	愤怒	的	他们的	争吵	甚至	那里	.

即使隔着窗户，他也能感受到他们激烈争吵的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [soʊ] ['nɔɪzləs] [dɪd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ]

It	was	almost	like	watching	a	dance	of	shadows	,	so	noiseless	did	they	manage
它	曾是	几乎	喜欢	观看	一个	舞蹈	的	阴影	,	所以	无声	做过	他们	管理

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他们动作轻柔得几乎听不到任何声音，就像在观看一场光影舞蹈。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] ['sentəns] , ['kaʊtʃt] [ɪn] ['gʌtərəl]

although	now	and	then	he	caught	a	low	-	voiced	sentence	,	couched	in	guttural
虽然	现在	和	然后	他	捕捉	一个	低的	-	配音	句子	,	卧倒	在	喉音

['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] , [ænd; ənd][wʌns] ,

Chippewa	,	and	once	,
奇佩瓦	,	和	一次	,

虽然他偶尔会听到一句低沉的、用喉音浓重的奇佩瓦语说的话，而且有一次，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , ['spoʊkən] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ] ['læfɪŋ] ['meri]

to	his	surprise	,	he	heard	his	own	name	,	spoken	very	distinctly	by	Laughing	Mary
到	他的	惊喜	,	他	听到	他的	自己的	姓名	,	说	非常	明显地	经过	笑	玛丽

.

:
.

令他惊讶的是，他听到笑面玛丽非常清晰地喊出了自己的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['vɑːljəbli] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	not	smiling	now	but	speaking	volubly	,	gesticulating	,	urging	and
她	曾是	不是	微笑	现在	但	请讲	滔滔不绝	,	做手势	,	敦促	和

[ɪn'sɪstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

insisting	something	,
坚持	某物	,

她现在没有笑容，而是滔滔不绝地说着话，一边比划着手势，一边敦促和坚持着什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

to	which	Jake	slowly	and	determinedly	shook	his	head	.
到	哪个	杰克	缓慢地	和	坚定地	摇晃	他的	头	.

杰克缓缓而坚定地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv][fəːz] [stɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

She	kept	pointing	to	the	bale	of	furs	still	under	his	arm	and	seemed	to
她	保留	指向	到	这	包	的	毛皮	仍然	在下面	他的	手臂	和	似乎	到

[biː; bi] ['vɔɪsɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'fjuːz(ə)l]

be	voicing	her	desire	with	such	violence	in	the	face	of	his	continued	refusal
是	配音	她	欲望	和	这样的	暴力	在	这	脸	的	他的	持续	拒绝

[ðæt] ['faɪnəli] ,

that	finally	,
那	最后	,

她不停地指着他胳膊下那捆皮毛，面对他一再的拒绝，她似乎用一种近乎疯狂的语气表达着自己的欲望，最终，

[ɪn] ['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] .

in	angry	impatience	,	he	raised	his	arm	as	though	to	strike	her	.
在	生气的	不耐烦	,	他	提高	他的	手臂	作为	尽管	到	罢工	她	.

他怒火中烧，不耐烦地举起手臂，仿佛要打她。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] [ænd; ənd] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [pə'sistid] ,

She	winced	and	cowered	,	but	still	persisted	,
她	畏缩	和	畏缩	,	但	仍然	持续	,

她畏缩着，瑟缩着，但仍然坚持下去。

[əd'vænsɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['ʌtər] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrd] .

advancing	her	dark	wrinkled	face	almost	into	his	to	utter	her	last	word	.
前进	她	黑暗的	皱	脸	几乎	进入	他的	到	说出	她	最后的	单词	.

她将布满皱纹的黑脸凑近他，几乎就要说出她的最后一个字。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər]['dʒeɪks][ɑːrm] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

Whatever	she	said	seemed	to	have	effect	,	for	Jake's	arm	dropped	to	his	side
任何	她	说	似乎	到	有	影响	,	为了	杰克的	手臂	掉落	到	他的	边

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她说的话似乎起了作用，因为杰克的胳膊垂了下来，而且

['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

muttering	angrily	,	he	stooped	down	to	open	his	pack	and	give	her	what	she
喃喃自语	愤怒地	,	他	弯腰	向下	到	打开	他的	盒	和	给	她	什么	她

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

他一边生气地嘟囔着，一边弯下腰打开背包，把她要的东西给了她。

[wʌt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] , [hjuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌzbənd] ,

What	the	coveted	article	was	,	Hugh	could	not	see	,	for	the	Indian	husband	,
什么	这	令人垂涎的	文章	曾是	,	休	可以	不是	看	,	为了	这	印度	丈夫	,

-

Kaniska	,
-	,

休看不清那件令人垂涎的物品是什么，因为他的印度丈夫卡尼斯卡……

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

was	standing	in	the	way	.
曾是	常设	在	这	方式	.

挡住了路。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd][æz; əz] [swɪft] [æz; əz]

Then	all	three	went	out	quickly	through	the	gate	,	as	silent	and	as	swift	as
然后	全部	三	去	出去	迅速地	通过	这	门	,	作为	沉默的	和	作为	迅速	作为

['goʊsts] .

ghosts	.
鬼魂	.

然后，三人迅速穿过大门，像鬼魂一样悄无声息、迅捷无声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hjuː] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒeɪk] , [huː] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] ,

For	the	first	time	,	Hugh	noticed	that	Jake	,	who	walked	behind	,
为了	这	第一的	时间	,	休	注意到	那	杰克	,	WHO	步行	在后面	,

休第一次注意到跟在他身后的杰克，

[muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'iːvnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [straɪd] .

moved	with	a	slight	unevenness	in	his	giant	stride	.
已搬	和	一个	轻微	不均匀性	在	他的	巨大的	步幅	.

他迈着巨大的步伐，但动作略微有些不稳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [hjuː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

It	had	grown	so	late	that	Hugh	in	spite	of	his	curiosity	and	excitement
它	有	生长	所以	晚的	那	休	在	尽管如此	的	他的	好奇心	和	激动

[wʌz; wəz] ['sliːpi] [æt; ət][læst] .

was	sleepy	at	last	.
曾是	困	在	最后的	.

天色已晚，休尽管充满好奇和兴奋，最终还是犯困了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['pʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

He	lay	down	again	,	going	over	and	over	once	more	the	puzzles	of	the	day	.
他	躺	向下	再次	,	去	超过	和	超过	一次	更多的	这	谜题	的	这	天	.

他又躺了下来，一遍又一遍地重新思考着当天遇到的谜题。

[wʌt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	ought	he	to	do	?
什么	应该	他	到	做	?

他应该怎么做?

[wʌt] [hæd; həd] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	had	these	strange	people	to	do	with	him	?
什么	有	这些	奇怪的	人们	到	做	和	他	?

这些陌生人跟他有什么关系?

[waɪ] [dɪd]['dʒɛθroʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['erənd] ,

Why	did	Jethro	say	that	he	was	the	only	one	to	go	on	that	impossible	errand	,
为什么	做过	杰斯罗	说	那	他	曾是	这	仅有的	一	到	去	在	那	不可能的	差事	,

为什么杰斯罗说他是唯一一个能完成那项不可能完成的任务的人?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [nɑːt][goʊ] [hɪm'self] ?

why	did	the	fellow	not	go	himself	?
为什么	做过	这	同伴	不是	去	他自己	?

他为什么不亲自去呢?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdməndz] [bɔɪz] ,

If	there	were	really	a	chance	of	his	helping	the	Edmonds	boys	,
如果	那里	是	真的	一个	机会	的	他的	帮助	这	埃德蒙兹	男孩们	,

如果他真的有机会帮助埃德蒙兹家的男孩们，

[hjuː] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] ['eniθɪŋ] ['glædli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['mædnəs]

Hugh	would	have	risked	anything	gladly	,	but	this	plan	was	such	absolute	madness
休	会	有	冒险	任何事物	乐意	,	但	这	计划	曾是	这样的	绝对	疯狂

!

!

!

休什么都愿意冒险，但这计划简直太疯狂了!

[noʊ] , [θɔːt] [hjuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

No	,	thought	Hugh	,	he	had	made	up	his	mind	,	he	would	not	change	it
不	,	想法	休	,	他	有	制成	向上	他的	头脑	,	他	会	不是	改变	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“不，”休心想，他已经下定决心了，不会再改变主意了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

he	**would**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
他	会	去	到	-	明天	.

他明天就要走了。

[hiː; hi][ə'roʊz][æt; ət][faɪv] , [pækt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['lɪndə] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	**arose**	**at**	**five**	**,**	**packed**	**his**	**belongings**	**and**	**,**	**on**	**hearing**	**Linda**	**stirring**	**in**	**the**
他	出现	在	五	,	包装	他的	财物	和	,	在	听力	琳达	搅拌	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

他五点钟起床，收拾好行李，听到琳达在厨房里翻动的声音，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

went	**down**	**to**	**explain**	**to**	**her**	**.**
去	向下	到	解释	到	她	.

我下去向她解释。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

She	**heard**	**him**	**through**	**in**	**silence**	**and**	**without**	**protest**	**.**
她	听到	他	通过	在	沉默	和	没有	反对	.

她默默地听完了他的话，没有丝毫反对。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [best] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['kɑːment] .

“	**I**	**suppose**	**you**	**must**	**know**	**best**	**,**	**”**	**was**	**her**	**only**	**comment**	**.**
“	我	认为	你	必须	知道	最好的	,	”	曾是	她	仅有的	评论	.

“我想你肯定最清楚吧。”她只说了这么一句。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi]

When	**he**	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**thank**	**her**	**for**	**all**	**her**	**kindness**	**,**	**she**
什么时候	他	制成	一个	试图	到	感谢	她	为了	全部	她	仁慈	,	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

refused	**to**	**listen**	**.**
拒绝	到	听	.

当他试图感谢她的一切善意时，她却拒绝倾听。

“ [ðə; ði] ['ɛdməndz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [duː]

“	**The**	**Edmonds**	**boys**	**are**	**my**	**friends**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**for**	**them**	**I**	**would**	**do**
“	这	埃德蒙兹	男孩们	是	我的	朋友们	,	”	她	说	,	“	和	为了	他们	我	会	做

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

“埃德蒙兹家的男孩们是我的朋友，”她说，“为了他们，我愿意做很多事。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

This	**was**	**nothing**	**.**
这	曾是	没有什么	.

这算什么。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

”	**She**	**came**	**to**	**the**	**door**	**to**	**bid**	**him**	**good**	**-**	**by**	**and**	**stood**	**watching**	**him**	**as**
”	她	来了	到	这	门	到	出价	他	好的	-	经过	和	站立	观看	他	作为

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

he	**went**	**down**	**the**	**path**	**to**	**the**	**gate**	**.**
他	去	向下	这	小路	到	这	门	.

她走到门口向他道别，站在那里看着他沿着小路走向大门。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [leɪ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [stretʃt] ['ʌpwərd] [ɪn] [riθs] ['oʊvər]

The	morning	mist	lay	heavy	in	the	little	valley	and	stretched	upward	in	wreaths	over
这	早晨	薄雾	躺	重的	在	这	小的	谷	和	拉伸	向上	在	花圈	超过

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

清晨的薄雾笼罩着小山谷，向上延伸，像花环一样笼罩着山丘。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] - ['kɑːlər][ænd; ənd] [wɔːkt] ['veri]

The	air	was	cold	,	so	that	he	turned	up	his	coat	-	collar	and	walked	very
这	空气	曾是	寒冷的	,	所以	那	他	转向	向上	他的	外套	-	衣领	和	步行	非常

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

空气很冷，所以他竖起衣领，快步走着。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['lɪndə] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	he	looked	back	and	saw	that	Linda	Ingmarsson	had	come	out	to	the
一次	他	看起来	后退	和	锯	那	琳达	-	有	来	出去	到	这

[geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl]

gate	and	stood	leaning	over	it	almost	as	though	she	were	about	to	call
门	和	站立	倾斜	超过	它	几乎	作为	尽管	她	是	关于	到	称呼

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

他回头一看，发现琳达·英格玛森已经走到大门口，倚在门上，好像要叫他回去似的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [haʊ'evər] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	made	no	sign	,	however	,	so	he	turned	once	more	and	walked	on	toward	the
她	制成	不	符号	,	然而	,	所以	他	转向	一次	更多的	和	步行	在	朝向	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

然而，她没有发出任何信号，于是他再次转身，继续朝车站走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ,

He	found	that	he	was	early	,
他	成立	那	他	曾是	早期的	,

他发现自己来早了，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

that	the	little	building	was	still	locked	and	that	he	must	sit	down	on	the
那	这	小的	建筑	曾是	仍然	已锁定	和	那	他	必须	坐	向下	在	这

['nærəʊ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [weɪt] .

narrow	bench	at	the	edge	of	the	platform	and	wait	.
狭窄的	长椅	在	这	边缘	的	这	平台	和	等待	.

小房子仍然锁着，他必须坐在站台边缘的窄长凳上等待。

[ðə; ði] [mɪst] ['lɪftɪd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] ,

The	mist	lifted	,	little	by	little	,	until	he	began	to	see	the	miles	of	blue	water	,
这	薄雾	抬起	,	小的	经过	小的	,	直到	他	开始	到	看	这	英里	的	蓝色的	水	,

薄雾渐渐散去，直到他开始看到绵延数英里的蓝色海水。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][væst][ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

the	hills	and	the	vast	unbroken	forest	sweeping	down	to	the	water's	edge	.
这	丘陵	和	这	广阔的	未破	森林	扫荡	向下	到	这	水的	边缘	.

连绵起伏的山丘和广袤无垠的森林一直延伸到水边。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

How	would	it	be	,	he	thought	with	a	shudder	,
如何	会	它	是	,	他	想法	和	一个	不寒而栗	,

他不禁打了个寒颤，心想那会是什么样子呢?

[tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðæt] [ʌn'endɪŋ] [meɪz][ʌv; əv] [griːn] ?

to	be	lost	in	that	unending	maze	of	green	?
到	是	丢失的	在	那	无尽的	迷宫	的	绿色的	?

迷失在那无尽的绿色迷宫中?

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Presently	he	heard	footsteps	coming	up	the	stairs	and	around	the	corner	of	the	building	.
目前	他	听到	脚步声	未来	向上	这	楼梯	和	大约	这	角落	的	这	建筑	.

这时他听到脚步声从楼梯上传来，绕过建筑物的拐角。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɛθroʊ] [braʊn] [ə'gen] ,

He	glanced	up	quickly	and	saw	that	it	was	Jethro	Brown	again	,
他	瞥了一眼	向上	迅速地	和	锯	那	它	曾是	杰斯罗	棕色的	再次	,

他迅速抬头一看，发现又是杰斯罗·布朗。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [strɔː] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .

wearing	a	dingy	straw	hat	on	the	back	of	his	head	and	carrying	a	suitcase	.
穿着	一个	昏暗的	稻草	帽子	在	这	后退	的	他的	头	和	携带	一个	手提箱	.

他后脑勺上戴着一顶脏兮兮的草帽，手里提着一个手提箱。

[hiː; hi] ['lɔɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] ,

He	loitered	at	the	other	end	of	the	platform	and	would	not	have	come	near	,
他	徘徊	在	这	其他	结尾	的	这	平台	和	会	不是	有	来	靠近	,

他徘徊在站台的另一端，始终没有靠近。

[bʌt; bət] [hjuː] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	Hugh	arose	from	his	seat	and	went	straight	to	him	.
但	休	出现	从	他的	座位	和	去	直的	到	他	.

但休从座位上站起来，径直走向他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	must	tell	me	,	”	he	said	,
“	你	必须	告诉	我	,	”	他	说	,

“你必须告诉我，”他说。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [nuːz] [tuː; tə]['ɑːskər][dænsk] .

“	why	you	thought	I	was	the	only	one	to	carry	that	news	to	Oscar	Dansk	.
“	为什么	你	想法	我	曾是	这	仅有的	一	到	携带	那	消息	到	奥斯卡	丹麦语	.

“你为什么认为只有我一个人会把这个消息告诉奥斯卡·丹斯克？”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [naɪt] .

I	have	thought	of	nothing	else	all	night	.
我	有	想法	的	没有什么	别的	全部	夜晚	.

我整晚都在想这件事。

” ['dʒɛθroʊ] [flʌʃt] .

”	Jethro	flushed	.
”	杰斯罗	酡	.

杰斯罗脸红了。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['evər][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ,

“	I	shouldn't	ever	have	spoken	of	it	at	all	,	”	he	stammered	,
“	我	不应该	曾经	有	说	的	它	在	全部	,	”	他	结结巴巴	,

“我根本不应该提起这件事，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pə'zest] [ˌem 'iː] .
“ I don't know what possessed me .
“ 我 不 知道 什么 拥有 我 .

“我不知道自己当时是怎么了。”

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
I just got to thinking and felt that something ought to be done ,
我 只是 得到 到 思维 和 毛毡 那 某物 应该 到 是 完毕 ,

我突然想到，应该做点什么。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
that some one ought to go .
那 一些 一 应该 到 去 .

应该有人去。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
But I should not have come to you , of course you couldn't do it . ”
但 我 应该 不是 有 来 到 你 , 的 课程 你 不能 做 它 . ”

但我不应该来找你，你当然做不到。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][goʊ] , ” [hjuː] [pə'sistid] , “ [haʊ] [wʊd] [aɪ]['evər][faɪnd][ðə; ði] [wei] ?
“ If I did go , ” Hugh persisted , “ how would I ever find the way ?
“ 如果 我 做过 去 , ” 休 持续 , “ 如何 会 我 曾经 寻找 这 方式 ?

“如果我真的要去，”休坚持说，“我该怎么找到路呢？”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” He did not really know himself why he asked the question .
” 他 做过 不是 真的 知道 他自己 为什么 他 问 这 问题 .

“他自己也不知道为什么会问这个问题。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
The other turned and pointed .
这 其他 转向 和 尖 .

另一个人转过身来指着他。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][juː; jʊ]
“ You would follow that road to the top of the hill and where it ends you
“ 你 会 跟随 那 路 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 在哪里 它 结束 你
[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] .
would find a trail that runs across the range of forest beyond .
会 寻找 一个 踪迹 那 跑步 穿过 这 范围 的 森林 超过 .

“沿着这条路走到山顶，路的尽头你会发现一条小径，它穿过远处的森林。”

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [tuː] ['rɪvəz] ; [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ]
It leads to a little Chippewa village on Two Rivers ; there's an Indian boy
它 线索 到 一个 小的 奇佩瓦 村庄 在 二 河流 ; 有 一个 印度 男生
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

它通往双河边的一个小奇佩瓦族村庄；那里有个印第安男孩。

- , [huː] [kʊd; kəd] [gaɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Shokatan , who could guide you the rest of the way .
- , WHO 可以 指导 你 这 休息 的 这 方式 .

肖卡坦可以为你指引接下来的路。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]
He got to be quite a friend of mine when he came in to the Indian
他 得到 到 是 相当 一个 朋友 的 矿 什么时候 他 来了 在 到 这 印度
[skuːl] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['ɪŋglɪʃ] ,
school near here and he knows English ,
学校 靠近 这里 和 他 知道 英语 ,

他来到这附近的印度学校后，就成了我的好朋友，而且他会说英语。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

though	he	probably	won't	be	willing	to	speak	it	now	.
尽管	他	大概	惯于	是	愿意的	到	说话	它	现在	.

不过他现在可能不愿意说出来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər]

I	could	give	you	a	letter
我	可以	给	你	一个	信

我可以给你写封信。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] .

and	I	know	he	would	help	you	.
和	我	知道	他	会	帮助	你	.

我知道他会帮助你的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['dʒɛθroʊ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .

"	It	was	plain	that	Jethro	had	thought	it	all	out	.
"	它	曾是	清楚的	那	杰斯罗	有	想法	它	全部	出去	.

很明显，杰斯罗已经把一切都计划好了。

[hjuː] [stɪl] [stʊd] ['pɔndərɪŋ] .

Hugh	still	stood	pondering	.
休	仍然	站立	沉思	.

休仍然站在那里沉思。

" [waɪ] [dəunt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːdz] [goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [ɑːnt] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] ? "

"	Why	don't	any	of	the	Swedes	go	?	"	he	asked	,	"	aren't	they	willing	?	"
"	为什么	不	任何	的	这	瑞典人	去	?	"	他	问	,	"	不是	他们	愿意的	?	"

“为什么瑞典人都不去？”他问道，“他们不愿意去吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , " ['dʒɛθroʊ] [rɪ'tɜːrnd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

"	They	are	willing	enough	,	"	Jethro	returned	,	"	but	they	have	given	up	.
"	他们	是	愿意的	足够的	,	"	杰斯罗	返回	,	"	但	他们	有	给定	向上	.

“他们很愿意，”杰斯罗回答说，“但他们已经放弃了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] .

They	say	there	is	no	hope	.
他们	说	那里	是	不	希望	.

他们说没有希望了。

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] . "

Once	they	have	made	up	their	minds	there	is	no	changing	them	.	"
一次	他们	有	制成	向上	他们的	思想	那里	是	不	变化	他们	.	"

一旦他们下定决心，就无法改变他们的想法。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " ['kwestʃənd] [hjuː] ['blʌntli] , " [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [jɔːr'self] ? "

"	And	why	,	"	questioned	Hugh	bluntly	,	"	don't	you	go	yourself	?	"
"	和	为什么	,	"	被质问	休	直截了当地	,	"	不	你	去	你自己	?	"

“那你为什么不亲自去呢？”休直截了当地问道。

" [oʊ] , " ['dʒɛθroʊ] ['ænsər] ['sɪmpli] , " [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	Oh	,	"	Jethro	answered	simply	,	"	I	forgot	to	tell	you	that	.
"	哦	,	"	杰斯罗	回答	简单地	,	"	我	忘了	到	告诉	你	那	.

“哦，”杰斯罗简单地回答道，“我忘了告诉你这件事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['oʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Of	course	I	would	go	only	I	am	leaving	to	-	day	.
的	课程	我	会	去	仅有的	我	是	离开	到	-	天	.

我当然会去，只是我今天就要走了。

[aɪv] [ɪn'lɪstɪd] .

I've	enlisted	.
我已经	入伍	.

我已应征入伍。

[aɪv] [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] .
I've got my orders .
我已经 得到 我的 订单 .

我已经收到订单了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːrt] ['snɛlɪŋ] . ”
I'm going to Fort Snelling . ”
我是 去 到 堡 斯内林 . ”

我要去斯内林堡。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [hjuː] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ?
“ Oh , ” cried Hugh , “ how did you manage ?
“ 哦 , ” 哭 休 , “ 如何 做过 你 管理 ?

“哦,”休喊道，“你是怎么做到的？”

[maɪ] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
My father wouldn't let me .
我的 父亲 不会 让 我 .

我父亲不让我这么做。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
How old are you ? ”
如何 老的 是 你 ? ”

你今年多大？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [eɪdʒ][bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɛθroʊ] .
“ I am a little under age but I made them take me , ” replied Jethro .
“ 我 是 一个 小的 在下面 年龄 但 我 制成 他们 拿 我 , ” 回复 杰斯罗 .

“我年纪还小，但我让他们带走了我,”杰斯罗回答说。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [kən'sent] ,
“ There wasn't much trouble about getting consent ,
“ 那里 不是 很多 麻烦 关于 获得 同意 ,

“获得同意方面并没有遇到太多困难，

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [maɪ]['goʊɪŋ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] .
I haven't any one that my going would make any difference to .
我 还没有 任何 一 那 我的 去 会 制作 任何 不同之处 到 .

我没有要离开的人，我的离开不会对他们产生任何影响。

” [hjuːz] [hoʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] .
” Hugh's whole view of the affair underwent a sudden and tremendous change .
” 休的 所有的 看法 的 这 事务 经历了 一个 突然 和 巨大的 改变 .

“休对这件事的看法发生了突然而巨大的变化。”

[ɪf] ['dʒɛθroʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [waɪ] , [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['dɪfrənt] !
If Jethro was going to the war , why , that made everything different !
如果 杰斯罗 曾是 去 到 这 战争 , 为什么 , 那 制成 一切 不同的 !

如果杰斯罗要去打仗，那一切都会不一样了！

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] , [fɑːr][ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
He must think and think quickly , for , far off among the hills ,
他 必须 思考 和 思考 迅速地 , 为了 , 远的 离开 之中 这 丘陵 ,

他必须思考，而且要快，因为，在遥远的群山之中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] .
he heard the whistle of the approaching train .
他 听到 这 哨 的 这 接近 火车 .

他听到了驶近的火车的汽笛声。

“ [wel] , ” ['dʒɛθroʊ] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
“ Well , ” Jethro said , breaking into his reverie ,
“ 出色地 , ” 杰斯罗 说 , 打破 进入 他的 遐想 ,

“嗯,”杰斯罗从沉思中回过神来，说道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [koʊtʃ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] ,
“ I will be taking the forward coach when the train comes in ,
” 我 将要 是 采取 这 向前 教练 什么时候 这 火车 来 在 ,

“火车进站时，我会乘坐前面的车厢。”

[soʊ][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
so I may not see you again .
所以 我 可能 不是 看 你 再次 .

所以，我可能再也见不到你了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [red] [hænd][ænd; ənd] [hjuː] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [hæf] [deɪzd] .
” He reached out his huge , red hand and Hugh shook it , still half dazed .
” 他 达到 出去 他的 巨大的 , 红色的 手 和 休 摇晃 它 , 仍然 一半 茫然 .

他伸出他那只巨大的、通红的手，休握住了它，仍然有些茫然。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
“ Did you write that letter to the Indian ? ” he said , and , as the other
” 做过 你 写 那 信 到 这 印度 ? ” 他 说 , 和 , 作为 这 其他
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
nodded ,
点头 ,

“你给那个印第安人写过信吗？”他问道，对方点了点头。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Give it to me .
” 给 它 到 我 .

给我。

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet]
I haven't decided yet
我 还没有 决定 然而

我还没决定。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I — I might need it .
但 我 — 我 可能 需要 它 .

但我——我可能需要它。

” ['dʒɛθroʊ] [pʊld] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Jethro pulled a paper from his pocket and handed it to him .
” 杰斯罗 拉 一个 纸 从 他的 口袋 和 递交 它 到 他 .

杰斯罗从口袋里掏出一张纸递给他。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,
“ No , no , ” he cried , immediately after ,
” 不 , 不 , ” 他 哭 , 立即地 后 ,

“不，不，”他随即喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
“ it is not the right thing at all for you to go .
” 它 是 不是 这 正确的 事物 在 全部 为了 你 到 去 .

“你去那里一点也不合适。”

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Do not think about it again .
做 不是 思考 关于 它 再次 .

不要再想这件事了。

[hɪəz] [ðə; ði] [treɪn] .

Here's	**the**	**train**	**.**
这里是	这	火车	.

火车来了。

[gʊd] - [baɪ] . ”

Good	**-**	**by**	**.**	**”**
好的	-	经过	.	”

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [hjuː] , [stɪl] [ɪn] [daʊt] , “ [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**”**	**said**	**Hugh**	**,**	**still**	**in**	**doubt**	**,**	**“**	**good**	**-**	**by**	**and**	**good**	**luck**	**.**
”	好的	-	经过	,	”	说	休	,	仍然	在	怀疑	,	“	好的	-	经过	和	好的	运气	.

“再见，”休仍然心存疑虑地说，“再见，祝你好运。”

” ['dʒɛθroʊ] [stroʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg][ˌloʊkə'moʊtɪv] [keɪm] ['θʌndərɪŋ]

”	**Jethro**	**strode**	**away**	**down**	**the**	**platform**	**just**	**as**	**the**	**big**	**locomotive**	**came**	**thundering**
”	杰斯罗	大步走	离开	向下	这	平台	只是	作为	这	大的	机车	来了	雷鸣

[ɪn] .

in	**.**
在	.

“就在这时，杰斯罗大步走下站台，巨大的火车头轰隆隆地驶了进来。”

[hjuː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pʊlmən] ['koʊtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [wen] [hiː; hi]

Hugh	**was**	**turning**	**slowly**	**toward**	**the**	**Pullman**	**coaches**	**at**	**the**	**further**	**end**	**when**	**he**
休	曾是	转弯	缓慢地	朝向	这	普尔曼	教练	在	这	更远	结尾	什么时候	他

[hɜːrd] [kwɪk] [ʃɔːrt] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kɑːrl] - ['veri] [red] [ænd; ənd]

heard	**quick**	**short**	**footsteps**	**behind**	**him**	**and**	**little**	**Carl**	**Ingmarsson**	**very**	**red**	**and**
听到	快的	短的	脚步声	在后面	他	和	小的	卡尔	-	非常	红色的	和

['breθləs] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] .

breathless	**came**	**panting**	**up**	**.**
喘不过气	来了	喘息	向上	.

休正慢慢地转向远处的普尔曼车厢，这时他听到身后传来急促的脚步声，只见小卡尔·英格玛森满脸通红、气喘吁吁地走了过来。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**I**	**wanted**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
”	我	通缉	到	说	好的	-	经过	,	”	他	说	;

“我想说声再见，”他说；

“ [wiː; wi] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es] .

“	**we**	**never**	**knew**	**you**	**were**	**going**	**until**	**Mother**	**told**	**us**	**.**
”	我们	绝不	知道	你	是	去	直到	母亲	讲述	我们	.

“直到母亲告诉我们，我们才知道你要走了。”

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [skwer] , [fɜːrm]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [hjuːz] .

”	**He**	**laid**	**his**	**square**	**,**	**firm**	**little**	**hand**	**in**	**Hugh's**	**.**
”	他	铺设	他的	正方形	,	公司	小的	手	在	休的	.

他把方正而有力的小手放在休的手里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hjuː] .

“	**It**	**was**	**good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**,**	**”**	**returned**	**Hugh**	**.**
”	它	曾是	好的	的	你	到	来	,	”	返回	休	.

“你能来真是太好了，”休回答道。

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ] ? ”

“	**What**	**did**	**your**	**mother**	**say**	**about**	**my**	**going**	**?**	**”**
”	什么	做过	你的	母亲	说	关于	我的	去	?	”

你妈妈对我去哪儿有什么说法?

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , ” [kɑːrl] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] . ”

“	She	didn't	say	much	,	”	Carl	replied	,	“	I	think	she	had	been	crying	.	”
”	她	没有	说	很多	,	”	卡尔	回复	,	”	我	思考	她	有	到过	哭泣	.	”

“她没说太多话，”卡尔回答说，“我想她哭过了。”

“ ['kraɪɪŋ] ? ” ['ekəud] [hjuː] ; “ [waɪ] ?

“	Crying	?	”	echoed	Hugh	;	“	why	?
”	哭泣	?	”	回声	休	;	”	为什么	?

“哭了？”休问道，“为什么？”

” [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'praiziz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

”	This	seemed	the	most	amazing	thing	of	all	the	surprises	that	had	come	to
”	这	似乎	这	最多	惊人的	事物	的	全部	这	惊喜	那	有	来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“在他遇到的所有惊喜中，这似乎是最令人惊讶的一件事。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] , “ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd]

“	I	think	she	didn't	want	you	to	go	,	”	the	little	boy	answered	,	“	I	don't	understand
”	我	思考	她	没有	想	你	到	去	,	”	这	小的	男生	回答	,	“	我	不	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我觉得她不想让你走，”小男孩回答说，“我不明白。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n][kraɪ] .

She	doesn't	often	cry	.
她	不	经常	哭	.

她不常哭。

” [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ænd; ənd]

”	So	there	was	more	than	one	person	who	wanted	him	to	help	and
”	所以	那里	曾是	更多的	比	一	人	WHO	通缉	他	到	帮助	和

[wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

was	confident	of	his	success	.
曾是	自信的	的	他的	成功	.

“所以不止一个人希望他能帮忙，并且对他的成功充满信心。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['meri] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	even	Half	-	Breed	Jake	and	Laughing	Mary	seemed	to	feel	that	he	was
和	甚至	一半	-	品种	杰克	和	笑	玛丽	似乎	到	感觉	那	他	曾是

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

in	some	way	involved	in	the	matter	.
在	一些	方式	涉及	在	这	事情	.

就连混血杰克和笑面玛丽似乎也觉得他与此事有某种关联。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][ɔːr] [steɪ] ?

Should	he	go	or	stay	?
应该	他	去	或者	停留	?

他该走还是留?

[taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

Time	was	passing	.
时间	曾是	通过	.

时间流逝。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['potər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] ,

The	grinning	porter	looked	at	him	doubtfully	,
这	咧嘴笑	搬运工	看起来	在	他	怀疑地	,

咧嘴笑着的搬运工疑惑地看着他。

[ðen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr] .

then	picked	up	his	stool	and	climbed	up	the	steps	of	the	last	car	.
然后	挑选	向上	他的	凳子	和	攀登	向上	这	步骤	的	这	最后的	车	.

然后他拿起凳子，爬上了最后一节车厢的台阶。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃaɪnɪŋ] [bræs] [reɪlz] , ['hʊdɪd] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['pæsndʒə˞] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	long	train	,	with	its	shining	brass	rails	,	hooded	vestibules	and	sleepy	passengers	peering	from	the	windows	,
这	长的	火车	,	和	它是	灼灼	黄铜	铁轨	,	连帽的	前庭	和	困	乘客	窥视	从	这	视窗	,

长长的火车，闪亮的黄铜铁轨，带顶棚的车厢，还有从窗户向外张望的昏昏欲睡的乘客。

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] [waɪld] ,

looked	as	though	it	had	come	from	another	world	than	this	wild	,
看起来	作为	尽管	它	有	来	从	其他	世界	比	这	荒野	,

它看起来仿佛来自另一个世界，而非这片荒野。

['wʊdɪd] ['kʌntri] [wer] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

wooded	country	where	such	strange	things	could	come	to	pass	.
树木繁茂的	国家	在哪里	这样的	奇怪的	事物	可以	来	到	经过	.

这是一片树木繁茂的地区，可能会发生这种奇怪的事情。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

The	brakeman	glanced	inquiringly	over	his	shoulder	and	shouted	,
这	制动员	瞥了一眼	询问地	超过	他的	肩膀	和	喊叫	,

制动员疑惑地回头看了一眼，喊道：

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

“	All	aboard	!
”	全部	船上	!

“全体上车！”

” [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒæŋgl] , [ðə; ði] [wiːlz] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] ,

”	The	bell	began	to	jangle	,	the	wheels	creaked	and	groaned	,
”	这	钟	开始	到	争吵	,	这	车轮	嘎吱作响	和	呻吟	,

“铃铛开始叮当作响，车轮发出吱嘎嘎的响声，

[ðə; ði] ['hevi] [kɑːrz] ['sloʊli] ['gæðərd] ['hedweɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [step] ,

the	heavy	cars	slowly	gathered	headway	—	there	was	still	time	to	run	and	catch	the	last	step	,
这	重的	汽车	缓慢地	聚集	进展	—	那里	曾是	仍然	时间	到	跑步	和	抓住	这	最后的	步	,

沉重的汽车缓缓向前行驶——还有时间跑过去，赶上最后一辆车。

[bʌt; bət] [hjuː] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

but	Hugh	did	not	move	.
但	休	做过	不是	移动	.

但休一动不动。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ekəuiŋ] ['wɪs(ə)l] ,

The	line	of	cars	,	with	a	final	echoing	whistle	,
这	线	的	汽车	,	和	一个	最终的	回声	哨	,

车队驶过，最后一声回荡的汽笛声响起。

[slɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ,

slid	away	into	the	morning	mist	and	disappeared	behind	the	shoulder	of	a	hill	,	leaving	him	behind	,
滑行	离开	进入	这	早晨	薄雾	和	消失	在后面	这	肩膀	的	一个	爬坡道	,	离开	他	在后面	,

她滑入晨雾中，消失在山坡后，把他留在了身后。

[kə'mɪtɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

committed	at	last	to	his	adventure	.
坚定的	在	最后的	到	他的	冒险	.

他终于下定决心踏上冒险之旅。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

THE	HEART	OF	THE	FOREST
这	心	的	这	森林

森林之心

['lɪndə] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hjuː] [ænd; ənd][kɑːrl] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

Linda	Ingmarsson	was	standing	at	the	door	when	Hugh	and	Carl	came	up	the	path	.
琳达	-	曾是	常设	在	这	门	什么时候	休	和	卡尔	来了	向上	这	小路	.

琳达·英格玛森正站在门口，休和卡尔沿着小路走了过来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	seem	to	be	at	all	surprised	to	see	him	.
她	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	惊讶	到	看	他	.

她见到他似乎一点也不感到惊讶。

“ [aɪ] [met] ['dʒɛθroʊ] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] .

“	I	met	Jethro	Brown	at	the	station	,	”	he	explained	briefly	.
“	我	遇见	杰斯罗	棕色的	在	这	车站	,	”	他	解释	简要地	.

“我在车站遇到了杰斯罗·布朗，”他简短地解释道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [oʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	He	told	me	,	oh	,	quite	a	lot	of	things	.
“	他	讲述	我	,	哦	,	相当	一个	很多	的	事物	.

“他告诉我，哦，很多事情。”

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'sted] .

I	decided	not	to	take	the	train	,	to	go	into	the	woods	instead	.
我	决定	不是	到	拿	这	火车	,	到	去	进入	这	树林	反而	.

我决定不坐火车，而是进树林里去。

” ['lɪndə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] .

”	Linda	shook	her	head	gravely	.
”	琳达	摇晃	她	头	严重地	.

琳达严肃地摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I	know	what	he	told	you	,	”	she	said	.
“	我	思考	我	知道	什么	他	讲述	你	,	”	她	说	.

“我想我知道他跟你说了什么，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæd][plæn] .

“	It	is	a	mad	plan	.
“	它	是	一个	疯狂的	计划	.

“这是一个疯狂的计划。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] . ”

You	ought	not	to	go	.	”
你	应该	不是	到	去	.	”

你不应该去。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	**But**	**I'm**	**going**	**,**	**”**	**returned**	**Hugh**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**.**
”	但	我是	去	,	”	返回	休	,	和	她	微笑	.

“但我还是要去，”休回答道，她笑了。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**are**	**going**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**
”	是的	,	我	相信	你	是	去	,	”	她	回答	,

“是的，我相信你会去，”她回答道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	**and**	**perhaps**	**I**	**would**	**not**	**stop**	**you**	**if**	**I**	**could**	**.**
”	和	也许	我	会	不是	停止	你	如果	我	可以	.

“如果可以，我或许不会阻止你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀峰的海盗(The Pirate of Jasper Peak)
第3/8页

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['klætɚɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] - [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" The children came clattering in and Ingmarsson appeared by the door ,
" 这 孩子们 来了 咔嗒咔嗒 在 和 - 出现 经过 这 门 ,

孩子们噼里啪啦地跑了进来，英格玛松出现在门口。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .
so there was no more discussion just then .
所以 那里 曾是 不 更多的 讨论 只是 然后 .

所以当时就没有再进行讨论。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][set] [ɔ:f][tu:; tə][wɜ:rk]
Later , however , when the various members of the family had set off to work
之后 , 然而 , 什么时候 这 各种各样的 成员 的 这 家庭 有 放 离开 到 工作
[ɔ:r][tu:; tə] [sku:l] ,
or to school ,
或者 到 学校 ,

然而，后来当家里的各个成员都去上班或上学之后，

['lɪndə] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [hju:z] [ru:m] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Linda came up to Hugh's room bringing an armful of things for him ,
琳达 来了 向上 到 休的 房间 带来 一个 满满的 的 事物 为了 他 ,

琳达抱着一大堆东西来到休的房间，

[ə; eɪ] [pæk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌntərz] ['kæri] , ['hevi] [bu:ts] , [θɪk] [wʊl] [sɑ:ks] , [ə; eɪ] ['mækəˌnɔ:] [koʊt] .
a pack such as hunters carry , heavy boots , thick wool socks , a mackinaw coat .
一个 盒 这样的 作为 猎人 携带 , 重的 靴子 , 厚的 羊毛 袜子 , 一个 麦基诺 外套 .

猎人携带的背包、厚重的靴子、厚羊毛袜、一件麦金诺外套。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l] [ði:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You will need all these , " she said .
" 你 将要 需要 全部 这些 , " 她 说 .

"这些东西你都需要，"她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] .
" It may be that you will be gone some time .
" 它 可能 是 那 你 将要 是 已消失 一些 时间 .

"你可能会离开一段时间。"

" [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]
" She advised him as to which of his own possessions were the most
" 她 建议 他 作为 到 哪个 的 他的 自己的 财产 是 这 最多
['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
necessary to take with him and showed him how to pack them in the
必要的 到 拿 和 他 和 显示 他 如何 到 盒 他们 在 这
[smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] .
smallest possible space .
最小 可能的 空间 .

她建议他哪些个人物品最需要携带，并向他展示如何将它们打包到尽可能小的空间里。

" [li:v] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] , " [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]
" Leave all of your other things here , " she directed , " and most of your
" 离开 全部 的 你的 其他 事物 这里 , " 她 指导 , " 和 最多 的 你的
['mʌni] , [tu:] ;
money , too ;
钱 , 也 ;

"把你的其他东西都留在这里，"她指示道，"还有你的大部分钱也留在这里；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] — [juː; jʊ] [maɪt] [miːt]

you	will	have	little	need	of	it	where	you	are	going	and	—	you	might	meet
你	将要	有	小的	需要	的	它	在哪里	你	是	去	和	—	你	可能	见面

[hæf] - [briːd] [dʒeɪk][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

Half	-	Breed	Jake	in	the	forest	.	”
一半	-	品种	杰克	在	这	森林	.	”

你即将前往的地方几乎用不到它——而且，你可能会在森林里遇到混血杰克。”

“ [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [tuː] ?

“	Does	he	do	that	kind	of	stealing	too	?
”	做	他	做	那	种类	的	偷窃	也	?

“他也会做那种偷窃行为吗？”

” [hjuː] [æskt] .

”	Hugh	asked	.
”	休	问	.

“休问道。”

“ [hiː; hi] [dʌz] ['evri] [kaɪnd] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [briːf] [rɪ'plaɪ] .

“	He	does	every	kind	,	”	was	her	brief	reply	.
”	他	做	每一个	种类	,	”	曾是	她	简短的	回复	.

“他什么都做，”她简短地回答道。

[hjuː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['kwestʃən] .

Hugh	accomplished	the	rest	of	his	preparations	in	silence	except	for	one	question	.
休	完成	这	休息	的	他的	准备工作	在	沉默	除了	为了	一	问题	.

除了一个问题之外，休默默地完成了其余的准备工作。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ['ɑːskər][oʊld] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Is	your	brother	Oscar	old	?	”	he	inquired	.
”	是	你的	兄弟	奥斯卡	老的	?	”	他	询问	.

“你哥哥奥斯卡年纪大了吗？”他问道。

['lɪndə] [læft] .

Linda	laughed	.
琳达	笑了	.

琳达笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər]

“	I	am	not	so	very	old	myself	,	”	she	answered	,	“	and	he	is	much	younger
”	我	是	不是	所以	非常	老的	我	,	”	她	回答	,	”	和	他	是	很多	年轻

[ðæn; ðən][aɪ] ,

than	I	,
比	我	,

“我年纪也不算大，”她回答说，“而且他比我年轻得多。”

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

not	a	great	deal	older	than	you	,	I	should	think	.
不是	一个	伟大的	交易	老	比	你	,	我	应该	思考	.

我想他应该比你大不了多少。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] ['siːst] ['biːɪŋ]

You	are	not	quite	a	grown	man	yet	,	and	he	has	only	just	ceased	being
你	是	不是	相当	一个	生长	男人	然而	,	和	他	有	仅有的	只是	停止	存在

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

你还不是个完全成年的男人，而他才刚刚告别男孩时代。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That	is	all	the	difference	.
那	是	全部	这	不同之处	.

这就是全部区别。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [stræps] [taɪt]

"	She	put	the	last	thing	into	his	pack	and	helped	him	to	pull	the	straps	tight
"	她	放	这	最后的	事物	进入	他的	盒	和	帮助	他	到	拉	这	肩带	紧的

.

:

.

她把最后一件东西放进他的背包里，并帮他拉紧了背带。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət]

"	We	are	ready	now	,	"	she	said	,	"	and	I	know	you	would	like	to	go	at
"	我们	是	准备好	现在	,	"	她	说	,	"	和	我	知道	你	会	喜欢	到	去	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

"我们现在已经准备好了，"她说，"我知道你想马上就走。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [waɪz] .

but	it	is	not	wise	.
但	它	是	不是	明智的	.

但这并不明智。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['rɪvəz] ,

It	is	a	long	day's	journey	even	to	Two	Rivers	,
它	是	一个	长的	天	旅行	甚至	到	二	河流	,

即使到双河镇也是一整天的漫长旅程。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [naʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

and	if	you	set	out	now	you	could	not	reach	there	until	hours	after	midnight	.
和	如果	你	放	出去	现在	你	可以	不是	抵达	那里	直到	小时	后	午夜	.

如果你现在出发，也要到午夜之后几个小时才能到达那里。

[soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

So	you	had	better	start	at	daylight	to	-	morrow	.
所以	你	有	更好的	开始	在	日光	到	-	明天	.

所以你最好明天天一亮就出发。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [nekst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

"	It	was	before	dawn	next	day	when	she	knocked	softly	at	his	door	.
"	它	曾是	前	黎明	下一个	天	什么时候	她	敲门	轻轻	在	他的	门	.

第二天黎明前，她轻轻敲响了他的房门。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

When	he	had	slipped	downstairs	and	had	a	hasty	breakfast	in	the	kitchen
什么时候	他	有	滑倒了	楼下	和	有	一个	仓促	早餐	在	这	厨房

,

,

,

他悄悄溜下楼，在厨房匆匆吃了顿早餐。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'splɪsɪt]

she	went	out	upon	the	steps	with	him	and	gave	him	the	most	explicit
她	去	出去	之上	这	步骤	和	他	和	给予	他	这	最多	显式

[də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] .

directions	as	to	how	he	was	to	go	.
方向	作为	到	如何	他	曾是	到	去	.

她陪他走到台阶上，非常明确地告诉他该怎么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒæspər] [piːk] [ɔːr][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer]

She	had	never	been	so	far	as	Jasper	Peak	or	the	end	of	the	lake	where
她	有	绝不	到过	所以	远的	作为	碧玉	顶峰	或者	这	结尾	的	这	湖	在哪里

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [lɪvd] ,

her	brother	lived	,
她	兄弟	居住地	,

她从未去过贾斯珀峰那么远的地方，也从未去过她哥哥居住的湖的尽头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] [maɪl] [baɪ] [maɪl] ,

but	she	could	tell	him	,	almost	mile	by	mile	,
但	她	可以	告诉	他	,	几乎	英里	经过	英里	,

但她可以几乎一英里一英里地告诉他，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [wer] [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [bɔɪ] , - ,

the	way	to	the	Indian	encampment	where	the	Chippewa	boy	,	Shokatan	,
这	方式	到	这	印度	营地	在哪里	这	奇佩瓦	男生	,	-	,

通往印第安人营地的路，奇佩瓦族男孩肖卡坦就在那里。

[kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

could	put	him	on	the	next	stage	of	his	journey	.
可以	放	他	在	这	下一个	阶段	的	他的	旅行	.

这或许能让他进入人生的下一个阶段。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ,

“	You	should	not	go	,	”	she	said	again	at	the	last	,
“	你	应该	不是	去	,	”	她	说	再次	在	这	最后的	,

“你不应该去，”她最后又说了一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn] [hjuːz] .

but	the	light	of	excitement	danced	in	her	eyes	as	plainly	as	in	Hugh's	.
但	这	光	的	激动	跳舞	在	她	眼睛	作为	显然	作为	在	休的	.

但她眼中闪烁的兴奋光芒，和休的眼中一样清晰可见。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [seɪ]

He	shouldered	his	pack	,	adjusted	the	straps	and	held	out	his	hand	to	say
他	肩部	他的	盒	,	调整	这	肩带	和	握住	出去	他的	手	到	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	by	.
好的	-	经过	.

他背起背包，调整好肩带，伸出手说再见。

[ðə; ði] ['spɑːtləs] [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

The	spotless	house	,	as	he	looked	about	it	for	the	last	time	,
这	一尘不染	房子	,	作为	他	看起来	关于	它	为了	这	最后的	时间	,

他最后一次环顾这栋一尘不染的房子时，

[siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmˌlaɪk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊnli]

seemed	a	very	homelike	little	place	even	though	he	had	known	it	for	only
似乎	一个	非常	家的感觉	小的	地方	甚至	尽管	他	有	已知	它	为了	仅有的

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

虽然他只来过一天，但感觉这里就像家一样温馨。

[ðə; ði] [waɪt] , [skrʌbd] [flɔːr] , [ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['kʌbərd] ,

The	white	,	scrubbed	floor	,	the	bright	blue	cupboard	,
这	白色的	,	擦洗过	地面	,	这	明亮的	蓝色的	橱柜	,

洁白的地板，亮蓝色的橱柜，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdməndz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [waɪt] [dɔːg] — [haʊ]

the	picture	on	the	wall	of	the	Edmonds	boys	and	their	great	white	dog	—	how
这	图片	在	这	墙	的	这	埃德蒙兹	男孩们	和	他们的	伟大的	白色的	狗	—	如何

[suːn] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'gen] ?

soon	would	he	see	them	all	again	?
很快	会	他	看	他们	全部	再次	?

墙上挂着埃德蒙兹家男孩和他们的大白狗的照片——他多久才能再次见到他们呢?

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [jet] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Even	in	early	-	rising	Rudolm	there	was	no	one	yet	abroad	to	see	him	go	.
甚至	在	早期的	-	上升	-	那里	曾是	不	一	然而	国外	到	看	他	去	.

即使是早起的鲁道夫，也没有人在国外送他离开。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [pæst][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] ,

He	went	out	the	gate	,	past	a	half	dozen	houses	,	across	a	stretch	of	meadow	,
他	去	出去	这	门	,	过去的	一个	一半	打	房屋	,	穿过	一个	拉紧	的	草地	,

他走出大门，经过六七栋房子，穿过一片草地，

[keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] , ['ɔskɝz] [roʊd] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

came	out	at	last	upon	the	road	,	Oscar's	road	,	and	set	off	up	the	hill	.
来了	出去	在	最后的	之上	这	路	,	奥斯卡的	路	,	和	放	离开	向上	这	爬坡道	.

终于来到了路上，奥斯卡的路，然后开始上山。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] ,

The	sun	was	just	coming	up	over	the	ridge	to	the	eastward	,
这	太阳	曾是	只是	未来	向上	超过	这	岭	到	这	向东	,

太阳刚刚从东边的山脊升起。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrp] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ,

the	birds	were	beginning	to	chirp	in	the	thickets	and	the	tall	,
这	鸟类	是	开始	到	啁啾	在	这	灌木丛	和	这	高的	,

灌木丛和高大的树木中，鸟儿开始鸣叫。

['skætərd] [paɪn] [triːz] [wɜːr; wər] ['bəuiŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] .

scattered	pine	trees	were	bowing	their	heads	in	the	autumn	wind	.
疏散	松树	树木	是	鞠躬	他们的	头部	在	这	秋天	风	.

零星散落的松树在秋风中低垂着头。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [hjuː] ['noʊtɪs][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]

Very	little	of	all	this	did	Hugh	notice	for	he	had	eyes	of	wonder	and
非常	小的	的	全部	这	做过	休	注意	为了	他	有	眼睛	的	想知道	和

['ɪntrəst] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .

interest	only	for	the	road	upon	which	he	was	traveling	.
兴趣	仅有的	为了	这	路	之上	哪个	他	曾是	旅行	.

休几乎没有注意到这一切，因为他满怀好奇和兴趣的目光只集中在他正在行进的道路上。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , [græs] - [groʊn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

It	wound	up	the	slope	,	grass	-	grown	in	many	places	,
它	伤口	向上	这	坡	,	草	-	生长	在	许多	地方	,

它沿着山坡蜿蜒而上，山坡上很多地方都长满了草。

[æz; əz] [ðoʊ] ['veri] [fjuː] [fiːt] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

as	though	very	few	feet	had	trodden	it	in	the	past	year	.
作为	尽管	非常	很少	脚	有	践踏	它	在	这	过去的	年	.

仿佛过去一年里很少有人踏足这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['grævə(ə)l] , [wel] [bɪlt] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli]

It	was	built	of	stone	and	gravel	,	well	built	too	,	as	he	could	easily
它	曾是	建造	的	石头	和	碎石	,	出色地	建造	也	,	作为	他	可以	容易地

[pər'siːv] ,

perceive	,
感知	,

它由石头和碎石建成，而且建造得非常坚固，这一点他很容易就能看出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] ['iːzi] [greɪdz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , ['iːv(ə)n] ['kɜːvz] ,

for	it	mounted	the	hillside	in	easy	grades	with	wide	,	even	curves	,
为了	它	安装	这	山坡	在	简单的	成绩	和	宽的	,	甚至	曲线	,

因为它沿着山坡平缓地蜿蜒而上，曲线宽阔均匀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wiːd] - [fɪld] ['dɪtʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [tuː; tə] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	still	showed	the	weed	-	filled	ditches	that	had	been	dug	to	drain	it
和	它	仍然	显示	这	杂草	-	已填	沟渠	那	有	到过	挖	到	流走	它

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ,

and	it	spanned	a	little	stream	on	a	high	,
和	它	跨越	一个	小的	溪流	在	一个	高的	,

还能看到当年为了排水而挖掘的长满杂草的沟渠，它横跨一条地势较高的小溪。

[staʊt] [brɪdʒ] .

stout	bridge	.
肥硕	桥	.

坚固的桥。

[hjuː] [træmp] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Hugh	tramped	on	up	the	slope	,
休	践踏	在	向上	这	坡	,

休继续沿着山坡向上走去，

[krɔːst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

crossed	the	summit	of	the	hill	and	was	about	to	descend	on	the	other
交叉	这	首脑	的	这	爬坡道	和	曾是	关于	到	下降	在	这	其他

[saɪd] [wen] —

side	when	—
边	什么时候	—

翻过山顶，正要从另一侧下山时——

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	he	cried	suddenly	and	stood	still	in	surprise	.
”	他	哭	突然	和	站立	仍然	在	惊喜	.

他突然大叫一声，惊讶地愣在了原地。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɑːr] ,

He	had	known	that	the	road	would	not	carry	him	far	,
他	有	已知	那	这	路	会	不是	携带	他	远的	,

他早就知道这条路走不远。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɪrd]

but	he	had	not	realized	that	it	would	end	as	abruptly	as	though	sheared
但	他	有	不是	已实现	那	它	会	结尾	作为	突然	作为	尽管	剪切

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

off	with	a	knife	.
离开	和	一个	刀	.

但他没有意识到，这一切会像被刀子猛地剪断一样戛然而止。

[ðə; ði] [dens] [wɔːl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] [hemd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

The	dense	wall	of	trees	and	underbrush	that	had	hemmed	it	in	on	both	sides
这	稠密	墙	的	树木	和	草丛	那	有	包边	它	在	在	两个都	侧面

[hæd; həd] [kloʊzd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] .

had	closed	together	before	him	and	completely	blocked	the	way	.
有	关闭	一起	前	他	和	完全地	已屏蔽	这	方式	.

两侧密密麻麻的树木和灌木丛在他面前合拢，完全挡住了去路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [laɪn] [wer] [ðə; ði]['græv(ə)l]['roʊdˌbed] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	actually	see	the	sharp	line	where	the	gravel	roadbed	ended	and	the
他	可以	实际上	看	这	锋利的	线	在哪里	这	碎石	路基	结束	和	这

[sɔːft] [liːf] - [moʊld][bɪ'gæn] ,

soft	leaf	-	mold	began	,
柔软的	叶子	-	模具	开始	,

他甚至能清楚地看到碎石路基的尽头和柔软的落叶层之间的分界线。

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [spaɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ]['broʊkən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [pɪk] ,

while	just	before	him	he	spied	in	the	grass	a	broken	ax	and	a	rusty	pick	,
尽管	只是	前	他	他	间谍	在	这	草	一个	破碎的	斧头	和	一个	生锈的	挑选	,

就在这时，他瞥见前方草丛里有一把断斧和一把生锈的镐。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [læst] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə]

as	though	the	last	workman	had	ceased	his	labors	so	suddenly	as	to
作为	尽管	这	最后的	工人	有	停止	他的	劳动	所以	突然	作为	到

[hæv; həv]['iːv(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

have	even	left	his	tools	.
有	甚至	左边	他的	工具	.

仿佛最后一个工人突然停止了工作，甚至连工具都丢下了。

[hjuː] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Hugh	had	to	stand	and	look	for	some	minutes	before	he	could
休	有	到	站立	和	看	为了	一些	分钟	前	他	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] ['θredɪŋ] [ɪts] [wei] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

distinguish	the	narrow	trail	threading	its	way	off	among	the	trees	,
区分	这	狭窄的	踪迹	螺纹	它是	方式	离开	之中	这	树木	,

休站在那里看了好一会儿，才辨认出那条蜿蜒在树林间的小路。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] ['fɑːloʊ] .

the	path	that	he	must	now	follow	.
这	小路	那	他	必须	现在	跟随	.

他现在必须走的路。

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm] , ['oʊvər] [greɪt] [triː] [trʌŋks] , ['ʌndər] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

Down	the	hillside	it	led	him	,	over	great	tree	trunks	,	under	low	-	hanging	branches	,
向下	这	山坡	它	引领	他	,	超过	伟大的	树	树干	,	在下面	低的	-	绞刑	分支	,

它引领他沿着山坡向下，越过粗壮的树干，穿过低垂的树枝，

[θruː] ['θɪkɪt] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

through	thickets	that	seemed	almost	impenetrable	.
通过	灌木丛	那	似乎	几乎	坚不可摧	.

穿过几乎无法穿透的灌木丛。

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɑːt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	noonday	sun	began	to	feel	hot	,	even	among	the	trees	,
这	午	太阳	开始	到	感觉	热的	,	甚至	之中	这	树木	,

正午的阳光开始变得炙热，即使在树林间也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

and	the	air	seemed	close	and	heavy	as	he	progressed	further	and	further
和	这	空气	似乎	关闭	和	重的	作为	他	进展	更远	和	更远

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

into	the	valley	.
进入	这	谷	.

随着他越往山谷深处走去，空气似乎变得沉重而闷热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kuːl] ['pætər] [ʌv; əv] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk]

It	was	a	great	relief	to	hear	suddenly	the	cool	patter	of	what	sounded	like
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	听到	突然	这	凉爽的	语调	的	什么	听起来	喜欢

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

falling	water	and	a	great	disappointment	to	find	that	it	came	only	from	a
坠落	水	和	一个	伟大的	失望	到	寻找	那	它	来了	仅有的	从	一个

[groʊv] [ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] [triːz] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [meɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd]

grove	of	quaking	aspen	trees	where	the	wind	among	the	leaves	made	just	the	sound
树林	的	震动	白杨	树木	在哪里	这	风	之中	这	树叶	制成	只是	这	声音

[ʌv; əv][reɪn] .

of	rain	.
的	雨	.

突然听到清凉的淅沥声，听起来像是流水声，这让人如释重负；但令人失望的是，这声音只是来自一片颤抖的白杨树林，风吹过树叶发出的只是雨声。

[wʌns] [pæst] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

Once	past	these	,	however	,	the	going	was	a	little	easier	,
一次	过去的	这些	,	然而	,	这	去	曾是	一个	小的	更轻松	,

然而，一旦克服了这些障碍，接下来的路就容易多了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [hɪl] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['sɑːlɪd][paɪn] ['fɔːrɪst]

for	on	the	next	hill	the	birches	and	poplars	gave	way	to	solid	pine	forest
为了	在	这	下一个	爬坡道	这	白桦树	和	白杨树	给予	方式	到	坚硬的	松树	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [led] ['ʌpwərd] [bɪ'twiːn] [blæk] [trʌŋks] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['fɔːlən]

and	the	trail	led	upward	between	black	trunks	and	over	a	carpet	of	fallen
和	这	踪迹	引领	向上	之间	黑色的	树干	和	超过	一个	地毯	的	倒下

['niːdlz] .

needles	.
针	.

下一个山坡上，白桦树和白杨树逐渐被茂密的松树林所取代，小路在黑色的树干间蜿蜒向上，穿过铺满落针的松针。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [æt; ət][læst] ,

He	came	out	,	at	last	,
他	来了	出去	,	在	最后的	,

他终于出来了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

on	the	summit	of	the	slope	and	stopped	a	moment	to	look	back	.
在	这	首脑	的	这	坡	和	停止	一个	片刻	到	看	后退	.

站在山坡顶上，停下来回头看了一眼。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [hɪlz] , ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] ['fɔːrɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

Nothing	but	hills	beyond	hills	,	forest	beyond	forest	could	be	seen	;
没有什么	但	丘陵	超过	丘陵	,	森林	超过	森林	可以	是	已见	;

除了连绵不断的山丘和密林，什么也看不到；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['ʌtərli] ['dɪsə'pɪrd] .

the	little	town	of	Rudolm	had	utterly	disappeared	.
这	小的	镇	的	-	有	完全地	消失	.

鲁多姆小镇彻底消失了。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glɪnt] [ʌv; əv] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bʌlk]

Only	a	sharp	glint	of	blue	at	the	end	of	the	valley	and	the	rising	bulk
仅有的	一个	锋利的	闪烁	的	蓝色的	在	这	结尾	的	这	谷	和	这	上升	大部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] [red] [leɪk]

of	the	mountain	to	the	westward	showed	the	familiar	landmarks	of	Red	Lake
的	这	山	到	这	向西	显示	这	熟悉的	地标	的	红色的	湖

[ænd; ənd]['dʒæspər] [piːk] .

and	Jasper	Peak	.
和	碧玉	顶峰	.

只有山谷尽头的一抹湛蓝和西边巍峨的山峰，才显露出红湖和贾斯珀峰这些熟悉的标志性景观。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	sat	down	here	to	eat	his	lunch	and	to	rest	a	little	,
他	卫星	向下	这里	到	吃	他的	午餐	和	到	休息	一个	小的	,

他在这里坐下来吃午饭，顺便休息一会儿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæk] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz]

for	his	knees	were	beginning	to	weary	and	the	pack	was	heavy	on	his
为了	他的	膝盖	是	开始	到	厌倦	和	这	盒	曾是	重的	在	他的

[ˌʌnə'kʌstəmd] ['ʃəuldəz] .

unaccustomed	shoulders	.
不习惯	肩膀	.

因为他的膝盖开始感到疲劳，而且背包压在他不习惯的肩膀上，很沉重。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ]

When	he	arose	at	length	and	trudged	on	he	found	that	he	could	no
什么时候	他	出现	在	长度	和	艰难跋涉	在	他	成立	那	他	可以	不

[lɔːŋgər] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] ;

longer	make	such	good	time	;
更长	制作	这样的	好的	时间	;

当他终于起身继续艰难前行时，他发现自己再也无法像以前那样快速前进了；

[hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [set] [tuː] [fæst][ə; eɪ] [peɪs] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][wɔːrn] [hɪm'self] [aʊt] [tuː] [suːn] .

he	had	perhaps	set	too	fast	a	pace	at	first	and	worn	himself	out	too	soon	.
他	有	也许	放	也	快速地	一个	步伐	在	第一的	和	磨损	他自己	出去	也	很快	.

他或许一开始节奏太快，很快就筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][nekst] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli]

It	was	a	long	,	long	way	over	the	next	ridge	and	down	into	the	valley
它	曾是	一个	长的	,	长的	方式	超过	这	下一个	岭	和	向下	进入	这	谷

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

翻过下一个山脊，再下到山谷深处，路途漫长而艰辛。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

so	long	that	the	sun	had	disappeared	and	the	hollows	were	beginning	to
所以	长的	那	这	太阳	有	消失	和	这	空心	是	开始	到

[fɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

fill	with	shadow	when	he	came	finally	to	the	foot	of	the	steep	incline	.
充满	和	阴影	什么时候	他	来了	最后	到	这	脚	的	这	陡	倾斜	.

时间如此漫长，以至于太阳已经落山，山谷里开始充满阴影，他终于来到了陡坡的底部。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [greɪ] ['nɔːrðərn] ['twaɪlaɪt] [held] , [haʊ'evər] ,

The	long	,	gray	northern	twilight	held	,	however	,
这	长的	,	灰色的	北方	暮	握住	,	然而	,

然而，漫长而灰蒙蒙的北方暮色依旧笼罩着一切。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

so	that	he	had	no	real	difficulty	in	following	the	trail	,	faint	as	it	was	,
所以	那	他	有	不	真实的	困难	在	下列的	这	踪迹	,	头晕的	作为	它	曾是	,

因此，尽管踪迹很淡，他还是很容易地循着踪迹找到了。

[ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , ['skɜːrtɪd][ɪts][bæŋk][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

that	led	him	to	the	edge	of	a	stream	,	skirted	its	bank	and	brought	him	,
那	引领	他	到	这	边缘	的	一个	溪流	,	裙摆	它是	银行	和	带来	他	,

那条路把他引到溪边，绕过河岸，把他带到了……

[dʒʌst][æz; əz] ['hevi] ['dɑːrknəs] [fel] ,

just	as	heavy	darkness	fell	,
只是	作为	重的	黑暗	跌倒	,

夜幕降临之际，

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][fairz] [ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]
within **sight** **of** **a** **row** **of** **fires** **that** **must** **belong** **to** **the** **Chippewa**
之内 视线 的 一个 排 的 火灾 那 必须 属于 到 这 奇佩瓦
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment **.**
营地 .

远处可以看到一排篝火，那一定是奇佩瓦人的营地。

['ɪndiən] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
Indian **dwellings** **are** **far** **more** **picturesque** **than** **imposing** **,**
印度 住宅 是 远的 更多的 如画 比 气势磅礴 ,

印度的民居与其说是宏伟壮观，不如说是风景如画。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [hjuː] [kən'kluːdid] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːpiː] ,
so **at** **least** **Hugh** **concluded** **as** **he** **approached** **the** **huddle** **of** **teepees** **,**
所以 在 至少 休 结束 作为 他 接近 这 乱堆 的 圆锥形帐篷 ,

所以，休在走向那堆印第安帐篷时，至少得出了这样的结论：

[mɪr] ['ʃeltərz] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [stretʃt] ['oʊvər] [bɜːrtʃ] [poʊlz] .
mere **shelters** **of** **skins** **and** **blankets** **stretched** **over** **birch** **poles** **.**
仅仅 避难所 的 皮肤 和 毯子 拉伸 超过 桦木 杆子 .

仅仅是用兽皮和毯子搭在桦木杆上制成的简易住所。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər] ;
A **woman** **was** **cooking** **by** **the** **nearest** **fire** **;**
一个 女士 曾是 烹饪 经过 这 最近的 火 ;

一名女子正在附近的火堆旁做饭；

[ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɑːlɪdli] ,
she **sat** **back** **upon** **her** **heels** **and** **gazed** **at** **him** **stolidly** **,**
她 卫星 后退 之上 她 高跟鞋 和 凝视 在 他 沉稳地 ,

她向后坐下，双脚踩在脚跟上，目光呆滞地望着他。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] - .
but **made** **no** **answer** **when** **he** **asked** **for** **the** **boy** **Shokatan** **.**
但 制成 不 回答 什么时候 他 问 为了 这 男生 - .

但当他问起男孩肖卡坦时，他没有回答。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][stɛərd][æt; ət]
Some **children** **came** **crawling** **out** **from** **one** **of** **the** **tents** **and** **also** **stared** **at**
一些 孩子们 来了 爬行 出去 从 一 的 这 帐篷 和 还 凝视 在
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi][get][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
him **but** **not** **a** **word** **could** **he** **get** **from** **them** **.**
他 但 不是 一个 单词 可以 他 得到 从 他们 .

一些孩子从其中一个帐篷里爬出来，也盯着他看，但他却没能从他们口中得到一句话。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [nɑːt][kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wen] [ə'nʌðər] [skwɔː] ,
He **stood** **irresolute** **,** **not** **quite** **knowing** **what** **to** **do** **,** **when** **another** **squaw** **,**
他 站立 徊 , 不是 相当 会心 什么 到 做 , 什么时候 其他 印第安女人 ,

他犹豫不决地站在那里，不知所措，这时另一个印第安女人走了过来。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['faɪər] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['griːtɪd]
who **sat** **at** **the** **second** **fire** **,** **holding** **a** **baby** **,** **suddenly** **turned** **and** **greeted**
WHO 卫星 在 这 第二 火 , 保持 一个 婴儿 , 突然 转向 和 问候
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
him **with** **a** **strange** **,**
他 和 一个 奇怪的 ,

坐在第二个火堆旁，抱着婴儿的女子突然转过身来，用一种奇怪的方式向他打招呼，

['veɪkənt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['læfɪŋ] ['mɛriːz] .
vacant **smile** **,** **which** **he** **recognized** **at** **once** **as** **Laughing** **Mary's** **.**
空缺 微笑 , 哪个 他 认可 在 一次 作为 笑 玛丽的 .

他一眼就认出，那是“笑面玛丽”的空洞笑容。

[ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] - ,

Again	he	asked	for	Shokatan	,
再次	他	问	为了	-	,

他又一次要找肖卡坦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	pointed	silently	at	a	boy	who	was	coming	toward	him	from	the
和	她	尖	默默	在	一个	男生	WHO	曾是	未来	朝向	他	从	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] .

edge	of	the	stream	where	he	had	evidently	been	fishing	.
边缘	的	这	溪流	在哪里	他	有	显然	到过	钓鱼	.

她默默地指着一个正从溪边朝他走来的男孩，显然他刚才一直在溪边钓鱼。

“ ['dʒɛθroʊ] [braʊn] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] , ” [bɪ'gæn] [hjuː] ,

“	Jethro	Brown	sent	me	to	you	and	gave	me	this	letter	,	”	began	Hugh	,
“	杰斯罗	棕色的	发送	我	到	你	和	给予	我	这	信	,	”	开始	休	,

“杰斯罗·布朗派我来找你，并把这封信交给了我，”休说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['stɑːlɪd] [ster] .

but	he	received	no	answer	,	only	the	same	stolid	stare	.
但	他	已收到	不	回答	, 仅有的		这	相同的	沉稳	盯	.

但他没有得到任何回应，只有对方依旧冷漠的目光。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,

The	boy	held	out	his	hand	for	the	paper	,
这	男生	握住	出去	他的	手	为了	这	纸	,

男孩伸出手去要那张纸，

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

turned	it	over	and	over	without	making	even	a	pretense	of	reading	it	,
转向	它	超过	和	超过	没有	制作	甚至	一个	虚伪	的	阅读	它	,

[ðen] [grʌntid] ,

then	grunted	,
然后	哼哼	,

他翻来覆去地看，连装装样子都没装，然后哼了一声。

“ [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , ” [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	No	English	,	”	and	,	turning	,	walked	away	.
“	不	英语	,	”	和	,	转弯	,	步行	离开	.

“不会说英语，”说完，他转身走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [hjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wʌn] .

It	was	an	awkward	moment	for	Hugh	and	a	most	discouraging	one	.
它	曾是	一个	尴尬的	片刻	为了	休	和	一个	最多	令人沮丧	一	.

对休来说，那是一个尴尬且令人沮丧的时刻。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][noʊ][help] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Apparently	he	was	to	get	no	help	here	for	the	continuing	of	his	journey	,
显然	他	曾是	到	得到	不	帮助	这里	为了	这	继续	的	他的	旅行	,

显然，他在这里无法得到任何帮助，无法继续他的旅程。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

while	the	thought	of	trying	to	go	back	,	through	the	dark	,
尽管	这	想法	的	尝试	到	去	后退	,	通过	这	黑暗的	,

一想到要尝试穿过黑暗返回，

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['wɪri] [steɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [ə'pɔːlɪŋ] .

in	his	present	weary	state	was	quite	too	appalling	.
在	他的	展示	厌倦	状态	曾是	相当	也	令人震惊	.

他现在这种疲惫不堪的状态实在太可怕了。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

Almost	**without**	**thinking**	**,**	**he**	**unbuckled**	**his**	**pack**	**,**
几乎	没有	思维	,	他	解开	他的	盒	,

他几乎没怎么思考，就解开了背包。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər] .

laid	**it**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**nearest**	**fire**	**.**
铺设	它	向下	在	这	草	和	坐着	他自己	在	这	最近的	火	.

他把东西放在草地上，然后坐在最近的火堆旁。

[tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Two	**children**	**and**	**an**	**old**	**man**	**moved**	**over**	**to**	**make**	**room**	**for**	**him**	**,**
二	孩子们	和	一个	老的	男人	已搬	超过	到	制作	房间	为了	他	,

两个孩子和一个老人挪了挪地方给他腾出地方。

[jet] [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] .

yet	**no**	**one**	**said**	**a**	**word**	**or**	**regarded**	**his**	**presence**	**with**	**the**	**least**	**surprise**	**.**
然而	不	一	说	一个	单词	或者	认为	他的	在场	和	这	至少	惊喜	.

然而，没有人说话，也没有人对他的出现表现出丝毫惊讶。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['meri] ,

Presently	**a**	**woman**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**Laughing**	**Mary**	**,**
目前	一个	女士	,	他	想法	它	曾是	笑	玛丽	,

他当时以为那是一个女人，是笑面玛丽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʃʊr] ,

but	**in**	**the**	**uncertain**	**light**	**could**	**not**	**make**	**sure**	**,**
但	在	这	不确定	光	可以	不是	制作	当然	,

但在光线不明的情况下，无法确定。

[keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

came	**over**	**and**	**put**	**down**	**some**	**food**	**before**	**him**	**.**
来了	超过	和	放	向下	一些	食物	前	他	.

走过来，在他面前放了一些食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] ['eniθɪŋ] ,

He	**was**	**hungry**	**enough**	**to**	**have**	**eaten**	**anything**	**,**
他	曾是	饥饿的	足够的	到	有	吃	任何事物	,

他饿极了，什么都想吃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt]

but	**he**	**thought**	**then**	**and**	**long**	**afterward**	**that**	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**that**
但	他	想法	然后	和	长的	之后	那	它	曾是	只是	作为	出色地	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['seɪvəri] [stuː] [wʌz; wəz] [meɪd] .

he	**should**	**never**	**know**	**of**	**what**	**that**	**savory**	**stew**	**was**	**made**	**.**
他	应该	绝不	知道	的	什么	那	美味的	炖	曾是	制成	.

但他当时以及之后很长一段时间都认为，自己永远不知道那道美味炖菜是用什么做的，是一件幸事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [noʊ] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['fɜːrmli] ,

It	**might**	**be**	**—**	**no**	**,**	**he**	**concluded**	**firmly**	**,**
它	可能	是	—	不	,	他	结束	牢牢	,

或许是——不，他斩钉截铁地总结道。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə]

he	**would**	**make**	**no**	**guess**	**as**	**to**	**what**	**it**	**was**	**—**	**nectar**	**and**	**ambrosia**
他	会	制作	不	猜测	作为	到	什么	它	曾是	—	花蜜	和	仙人掌

[wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk]

was	**what**	**it**	**tasted**	**like**
曾是	什么	它	尝过	喜欢

他根本猜不出那是什么——尝起来就像琼浆玉液，甘美无比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	he	ate	it	all	.
和	他	吃	它	全部	.

他全吃光了。

['æftərwərd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

Afterward	he	went	down	to	the	river	to	wash	his	hands	and	to	have
之后	他	去	向下	到	这	河	到	洗	他的	双手	和	到	有

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ,

a	long	drink	of	the	cool	,
一个	长的	喝	的	这	凉爽的	,

之后他走到河边洗手，并痛饮了一大口清凉的河水。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

running	water	.
跑步	水	.

自来水。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

Looking	back	at	the	camp	he	thought	what	a	curious	picture	it	made	with
寻找	后退	在	这	营	他	想法	什么	一个	好奇的	图片	它	制成	和

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fairz] ,

the	leaping	fires	,
这	跳跃	火灾	,

回头望向营地，他心想，跳跃的篝火构成了一幅多么奇特的画面啊。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['tiːpiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

the	shadowy	teepees	and	the	black	figures	moving	noiselessly	to	and	fro	.
这	阴暗的	圆锥形帐篷	和	这	黑色的	数据	移动	无声	到	和	弗	.

阴影笼罩的帐篷和无声来回移动的黑色身影。

['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] .

Somebody	startled	him	by	touching	his	arm	as	he	sat	staring	.
某人	惊慌	他	经过	接触	他的	手臂	作为	他	卫星	凝视	.

他呆呆地坐着，突然有人碰了碰他的胳膊，吓了他一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , - , ['kæriɪŋ] [hjuːz] [pæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	was	the	boy	,	Shokatan	,	carrying	Hugh's	pack	which	he	had	left	beside	the
它	曾是	这	男生	,	-	,	携带	休的	盒	哪个	他	有	左边	旁	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

是男孩肖卡坦背着休的背包，休把背包留在了火堆旁。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][ðə; ði]['ɪndiən] [spiːk] ,

Not	a	word	did	the	Indian	speak	,
不是	一个	单词	做过	这	印度	说话	,

印第安人一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'nuː] [ðæt] [leɪ] ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] ,

but	he	motioned	to	a	canoe	that	lay	bottom	upward	on	the	grassy	bank	,
但	他	示意	到	一个	独木舟	那	躺	底部	向上	在	这	草丛	银行	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他指了指搁在草岸上的一艘船底朝上的独木舟，然后，

[baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hjuːz] [help] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	a	grunt	,	indicated	that	he	wished	Hugh's	help	in	lifting	it	.
经过	一个	咕哝	,	表明的	那	他	希望	休的	帮助	在	举重	它	.

他哼了一声，表示希望休帮忙把它抬起来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] , [hjuː] [əˈroʊz][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,

With	some	wonder	,	Hugh	arose	to	assist	him	,
和	一些	想知道	,	休	出现	到	协助	他	,

休有些疑惑地起身去帮助他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː] [əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	in	a	moment	had	set	it	afloat	on	the	rippling	shallows	of	the	little
和	在	一个	片刻	有	放	它	漂浮	在	这	涟漪	浅滩	的	这	小的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

片刻之后，他便将它放入了小溪波光粼粼的浅水中。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [prəˈduːst] [tuː] ['pædlz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ;

The	Indian	produced	two	paddles	and	slipped	into	his	place	in	the	stern	;
这	印度	生产	二	桨	和	滑倒了	进入	他的	地方	在	这	船尾	;

印第安人拿出两支桨，滑到船尾的位置上；

[hjuː] [leɪd][hɪz; ɪz] [pæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Hugh	laid	his	pack	in	the	bottom	of	the	boat	,
休	铺设	他的	盒	在	这	底部	的	这	船	,

休把背包放在船底，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [nelt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

took	up	a	paddle	and	knelt	in	the	bow	,
采取	向上	一个	桨	和	跪下	在	这	弓	,

他拿起一支桨，跪在船头，

[æz; əz] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

as	they	launched	forth	through	the	reeds	and	out	into	the	current	.
作为	他们	发射	前进	通过	这	芦苇	和	出去	进入	这	当前的	.

他们穿过芦苇丛，跃入湍急的水流中。

[əˈnʌðər] [striːm] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][kæmp] ,

Another	stream	flowed	into	the	first	just	below	the	camp	,
其他	溪流	流动	进入	这	第一的	只是	以下	这	营	,

营地下方不远处，另一条溪流汇入第一条溪流。

['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪd] ['brɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [swept] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

making	quite	a	wide	brawling	little	river	that	swept	away	into	the	dark	.
制作	相当	一个	宽的	争吵	小的	河	那	扫荡	离开	进入	这	黑暗的	.

汇成一条宽阔湍急的小河，奔流而去，消失在夜色中。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [sed] ,

Nothing	had	yet	been	said	,
没有什么	有	然而	到过	说	,

当时两人什么也没说。

[bʌt; bət] [hjuː] [bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

but	Hugh	began	to	realize	that	this	was	the	second	stage	of	his	journey	.
但	休	开始	到	意识到	那	这	曾是	这	第二	阶段	的	他的	旅行	.

但休开始意识到，这是他旅程的第二阶段。

- , [feɪnɪŋ] [kəmˈpliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət]

Shokatan	,	feigning	complete	ignorance	of	all	English	speech	,	as	is	the	obstinate
-	,	假装	完全的	无知	的	全部	英语	演讲	,	作为	是	这	顽固

['ɪndiən] ['hæbɪt] ,

Indian	habit	,
印度	习惯	,

肖卡坦假装完全不懂英语，这是印度人根深蒂固的习惯。

[hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][help] [hju:]

had	nevertheless	read	the	letter	unobserved	and	had	agreed	to	help	Hugh
有	尽管如此	读	这	信	未被观察到的	和	有	同意	到	帮助	休

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

on	his	way	.
在	他的	方式	.

尽管如此，他还是偷偷读了那封信，并同意帮助休上路。

['saɪləntli] [ðə; ði] [kə'nu:] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,

Silently	the	canoe	slipped	out	into	the	stream	,
默默	这	独木舟	滑倒了	出去	进入	这	溪流	,

独木舟悄无声息地滑入溪流中。

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['stedi] ['pædlz] [ʃɑ:t]

was	caught	by	the	current	and	with	the	aid	of	the	two	steady	paddles	shot
曾是	捕捉	经过	这	当前的	和	和	这	援助	的	这	二	稳定的	桨	射击

['swɪftli] ['ɑ:nwərd][ə'pɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] .

swiftly	onward	upon	its	course	.
迅速地	向前	之上	它是	课程	.

被水流带动，在两支稳健的桨的帮助下，迅速向前疾驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔ:ŋ] ,

There	was	no	talk	as	they	sped	along	,
那里	曾是	不	讲话	作为	他们	加速	沿着	,

他们一路疾驰，没有交谈。

[æz; əz][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['pædlz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [maɪl]['æftər][maɪl][ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd]

as	the	dripping	paddles	rose	and	fell	and	mile	after	mile	of	river	and
作为	这	滴落	桨	玫瑰	和	跌倒	和	英里	后	英里	的	河	和

['fɔ:rɪst] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

forest	dropped	behind	them	.
森林	掉落	在后面	他们	.

随着滴水的桨叶上下起伏，身后绵延着一英里又一英里的河流和森林。

[ðə; ði][stɑ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [drɪfts] [ʌv; əv]

The	stars	began	to	come	out	above	them	and	lay	reflected	in	long	drifts	of
这	明星	开始	到	来	出去	多于	他们	和	躺	反映	在	长的	漂移	的

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pu:l] .

shimmering	light	as	they	crossed	a	quiet	pool	.
闪闪发光	光	作为	他们	交叉	一个	安静的	水池	.

繁星开始在他们头顶出现，倒映在波光粼粼的长光带中，他们穿过一片静谧的水池。

[hju:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:tʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Hugh	began	to	see	more	and	more	clearly	the	white	birches	on	the	shore	,
休	开始	到	看	更多的	和	更多的	清楚地	这	白色的	白桦树	在	这	支撑	,

休越来越清楚地看到了岸边的白桦树。

[ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] ['lɪli] - [pædz][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv] ['rɪpəlz] [ðæt] ['slæntɪd]

the	reeds	and	rocking	lily	-	pads	and	the	two	lines	of	ripples	that	slanted
这	芦苇	和	摇滚	百合	-	垫子	和	这	二	线条	的	涟漪	那	倾斜的

['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['swɪftli] ['mu:vɪŋ] [baʊ; boʊ] .

outward	from	their	swiftly	moving	bow	.
向外	从	他们的	迅速地	移动	弓	.

芦苇和摇曳的睡莲，以及从它们快速移动的弓形船头向外倾斜的两道涟漪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

There	was	a	long	,
那里	曾是	一个	长的	,

有一段很长的时间，

[lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['stedi] ['pædlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [gruː] ['evər] ['waɪdər] [ɪn] [ɪts] ['twɪstɪd] [kɔːrs]
long **reach** **of** **steady** **paddling** **while** **the** **river** **grew** **ever** **wider** **in** **its** **twisted** **course**
长的 抵达 的 稳定的 划桨 尽管 这 河 生长 曾经 更广泛 在 它是 扭曲 课程
[tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
toward **the** **lake** **.**
朝向 这 湖 .

河流蜿蜒流向湖泊，河面越来越宽，需要长时间稳定地划桨。

[hjuːz] [bleɪd] [roʊz] [ænd; ənd] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪri] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]
Hugh's **blade** **rose** **and** **dipped** **with** **the** **weary** **regularity** **of** **a** **machine** **and**
休的 刀刃 玫瑰 和 浸入 和 这 厌倦 规律性 的 一个 机器 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['sliːpinəs] .
his **eyes** **were** **falling** **to** **with** **sleepiness** **.**
他的 眼睛 是 坠落 到 和 困倦 .

休的刀刃像机器一样疲惫而有规律地上下摆动，他的眼皮也因困倦而打架。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['sʌd(ə)nli] [brɔːd] [ə'weɪk] [wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend]
But **he** **was** **startled** **suddenly** **broad** **awake** **when** **they** **rounded** **a** **sharp** **bend**
但 他 曾是 惊慌 突然 广阔 醒 什么时候 他们 圆润 一个 锋利的 弯曲
[ænd; ənd] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [muːs] ,
and **came** **full** **upon** **a** **gigantic** **moose** **,**
和 来了 满的 之上 一个 巨大 驼鹿 ,

但当他们转过一个急弯，迎面撞上一头巨大的驼鹿时，他突然惊醒过来。

[ɪts] [greɪt] ['ʃəuldəz] ,
its **great** **shoulders** **,**
它是 伟大的 肩膀 ,

它宽阔的肩膀，

['bɪrdɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv] ['æntləz] ['autlaind] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]
bearded **chin** **and** **wide** **sweep** **of** **antlers** **outlined** **sharp** **and** **black** **against** **the**
留着胡子的 下巴 和 宽的 扫 的 鹿角 概述 锋利的 和 黑色的 反对 这
['stɑːrlɪt] ['wɔːtər] .
starlit **water** **.**
星光 水 .

下巴长满胡须，宽阔的鹿角在星光闪烁的水面上勾勒出清晰的黑色轮廓。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [stʊd] [niː] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [flʌd] ,
The **huge** **creature** **stood** **knee** **deep** **in** **the** **cool** **flood** **,**
这 巨大的 生物 站立 膝盖 深的 在 这 凉爽的 洪水 ,

那庞然大物站在齐膝深的冰冷洪水中，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [wet] ['lɪli] [pædz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['drɪpɪŋ] [dʒɔː] .
a **long** **string** **of** **wet** **lily** **pads** **still** **hanging** **from** **its** **dripping** **jaw** **.**
一个 长的 细绳 的 湿的 百合 垫子 仍然 绞刑 从 它是 滴落 颚 .

一长串湿漉漉的睡莲叶还挂在它滴着水的嘴上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [bɪg] [æz; əz] [tuː; tə] [siːm] ['skersli] ['riːəl] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
It **looked** **so** **big** **as** **to** **seem** **scarcely** **real** **and** **,** **for** **a** **second** **,**
它 看起来 所以 大的 作为 到 似乎 几乎 真实的 和 , 为了 一个 第二 ,

它看起来如此巨大，几乎难以置信，而且，有一瞬间，

[stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] .
stood **as** **still** **as** **though** **carved** **in** **stone** **.**
站立 作为 仍然 作为 尽管 雕刻 在 石头 .

像石头雕刻般静立不动。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spent] [weɪvz] [rɔkt] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
Then **,** **with** **so** **mighty** **a** **splashing** **that** **the** **spent** **waves** **rocked** **the** **canoe** **,**
然后 , 和 所以 强大的 一个 溅起水花 那 这 花费 波浪 摇滚 这 独木舟 ,

然后，巨浪拍打过来，浪花如此猛烈，以至于退去的浪花都摇晃了独木舟。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the great beast plunged to the shore ,
这 伟大的 兽 暴跌 到 这 支撑 ,

那头巨兽猛地扑向岸边，

['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ]
scrambled up the bank and was off through the forest with a stamping
打乱 向上 这 银行 和 曾是 离开 通过 这 森林 和 一个 冲压
[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
and crashing that could have been heard a mile away .
和 崩溃 那 可以 有 到过 听到 一个 英里 离开 .

他爬上河岸，冲进了森林，发出一阵阵跺脚声和撞击声，一英里外都能听到。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] — ！ ” [said] [hjuː] ,
“ Ah - h - h — ! ” sighed Hugh ,
“ 啊 - h - h — ！ ” 叹了口气 休 ,

“啊——！”休叹了口气。

['letɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]
letting out the breath that excitement had imprisoned within him for a full
出租 出去 这 气息 那 激动 有 被监禁 之内 他 为了 一个 满的
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他长舒一口气，释放出被兴奋压抑了一分钟的气息。

[ə'gen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,
Again they went on in silence ,
再次 他们 去 在 在 沉默 ,

他们再次沉默不语。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][bɪ'haɪnd] [hjuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
the sound of the paddle behind Hugh being the only proof that he was not
这 声音 的 这 桨 在后面 休 存在 这 仅有的 证明 那 他 曾是 不是
[ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] [wɜːrld] .
alone in this whole forest - covered world .
独自的 在 这 所有的 森林 - 涵盖 世界 .

休身后桨板划水的声音，是唯一证明他并非孤身一人置身于这片森林世界的证据。

[pæst][wʌn] [kɜːrv] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [went] ,
Past one curve and then another they went ,
过去的 一 曲线 和 然后 其他 他们 去 ,

他们越过一个弯道，又越过另一个弯道，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
until they began to hear a new sound ahead of them ,
直到 他们 开始 到 听到 一个 新的 声音 前方 的 他们 ,

直到他们开始听到前方传来一种新的声音，

[ə; eɪ] [dʌl] ['mʌfld] [rɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] .
a dull muffled roar that he did not in the least understand .
一个 乏味的 闷音 吼 那 他 做过 不是 在 这 至少 理解 .

一声沉闷的轰鸣，他完全听不懂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [spoʊk] [æt; ət] [læst] ,
He was about to ask what it was when the Indian spoke at last ,
他 曾是 关于 到 问 什么 它 曾是 什么时候 这 印度 辐 在 最后的 ,

他正要问那是什么，这时印度人终于开口了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
a single inarticulate word which was evidently meant as a warning .
一个 单身的 不善言辞 单词 哪个 曾是 显然 意思是 作为 一个 警告 .

一个含糊不清的词，显然意在发出警告。

[fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ðə; ði] [saʊnd] [gruː]

For	in	an	instant	they	began	to	move	faster	and	faster	,	the	sound	grew
为了	在	一个	立即的	他们	开始	到	移动	快点	和	快点	,	这	声音	生长

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

刹那间，他们的速度越来越快，声音也越来越大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] , [ɔːl][ɪn][wʌn] ['breθləs] ['sekənd] , [daʊn] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ]

and	they	plunged	,	all	in	one	breathless	second	,	down	a	foaming	slope	of	shouting
和	他们	暴跌	,	全部	在	一	喘不过气	第二	,	向下	一个	起泡	坡	的	喊叫

[waɪt] ['ræpɪdz] .

white	rapids	.
白色的	急流	.

他们一气呵成地冲下翻滚着激起白色急流的斜坡，发出阵阵尖叫声。

[greɪt] [blæk] ['boʊldər] ['ʃoʊldərd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

Great	black	bowlders	shouldered	up	through	the	water	,	threatening	them	in	a
伟大的	黑色的	保龄球手	肩部	向上	通过	这	水	,	威胁	他们	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [də'rekʃ(ə)nz] ,

thousand	directions	,
千	方向	,

巨大的黑色斗牛犬从水中跃出，向四面八方发出威胁。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [freɪl] [kə'nuː] ['θredɪd] [ɪts] [weɪ] [laɪk] ['mædʒɪk][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	somehow	the	frail	canoe	threaded	its	way	like	magic	in	and	out	among	the
但	不知何故	这	脆弱	独木舟	螺纹	它是	方式	喜欢	魔法	在	和	出去	之中	这

['rɑːks] [ænd; ənd] [keɪm] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] [puːl] [bɪ'loʊ] .

rocks	and	came	safe	into	the	calm	pool	below	.
岩石	和	来了	安全的	进入	这	冷静的	水池	以下	.

但不知何故，这艘脆弱的独木舟像变魔术一样穿梭于岩石之间，安全地驶入了下方平静的水潭。

[bɪ'fɔːr] [hjuː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtər]

Before	Hugh	could	speak	they	had	swept	into	another	reach	of	tossing	water
前	休	可以	说话	他们	有	扫荡	进入	其他	抵达	的	抛掷	水

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

and	then	another	,
和	然后	其他	,

休还没来得及开口，他们就又冲进了另一片抛洒的水流中，然后又是另一片。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['stægərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kɜːrənt] ,

the	canoe	staggering	back	and	forth	in	the	furious	current	,
这	独木舟	令人震惊	后退	和	前进	在	这	狂怒	当前的	,

独木舟在湍急的水流中摇摇晃晃，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['faɪnəli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [striːm] [ə'gen] .

but	coming	finally	out	into	the	quiet	stream	again	.
但	未来	最后	出去	进入	这	安静的	溪流	再次	.

但最终还是回到了静谧的小溪中。

[ðen] [æt; ət][læst] , [wɔːmd] [tuː; tə] ['frendlinəs] [pər'hæps][baɪ] [hjuːz] [kɑːm] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	at	last	,	warmed	to	friendliness	perhaps	by	Hugh's	calm	acceptance	of	the
然后	在	最后的	,	温暖	到	友善	也许	经过	休的	冷静的	验收	的	这

['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

dangers	of	the	rapids	,
危险	的	这	急流	,

最后，或许是受到休平静地接受急流危险的态度的影响，她对休变得友善起来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [spoʊk] .

the	Indian	behind	him	spoke	.
这	印度	在后面	他	辐	.

他身后的印度人开口说话了。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] [skuːl] [nɪr] - , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd]

His	English	,	learned	at	the	Indian	school	near	Rudolm	,	was	nearly	as	good
他的	英语	,	学习	在	这	印度	学校	靠近	-	,	曾是	几乎	作为	好的

[æz; əz] [hjuːz] [oʊn] ,

as	Hugh's	own	,
作为	休的	自己的	,

他在鲁道夫附近的印度学校学的英语，几乎和休的英语一样好。

[jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌtərəl] [bɜːr] [ʌv; əv][ɔːl]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [spiːtʃ] .

yet	had	the	guttural	burr	of	all	Chippewa	speech	.
然而	有	这	喉音	刺果	的	全部	奇佩瓦	演讲	.

但仍然保留了奇佩瓦语特有的喉音。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːskər] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	are	going	to	Oscar	Dansk's	?	”	he	asked	.
“	你	是	去	到	奥斯卡	-	?	”	他	问	.

“你要去奥斯卡·丹斯克那里吗？”他问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] , ” ['ænsər] [hjuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	I	wish	to	,	”	answered	Hugh	without	looking	around	.
“	我	希望	到	,	”	回答	休	没有	寻找	大约	.

“我愿意，”休头也不回地回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ? ”

“	Can	you	take	me	there	?	”
“	能	你	拿	我	那里	?	”

“你能带我去那里吗？”

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ;

“	No	,	”	was	the	immediate	answer	;
“	不	,	”	曾是	这	即时	回答	;

“不，”对方立即回答；

“ [ðə; ði] [waɪt] [dɪr] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] ['dʒæspər] [piːk] [ænd; ənd][wiː; wi]

“	the	white	deer	has	been	seen	in	the	woods	near	Jasper	Peak	and	we
“	这	白色的	鹿	有	到过	已见	在	这	树林	靠近	碧玉	顶峰	和	我们

['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [dɪr] [goʊz] . ”

Chippewas	will	not	go	where	the	white	deer	goes	.	”
奇佩瓦人	将要	不是	去	在哪里	这	白色的	鹿	去	.	”

“有人在贾斯珀峰附近的树林里看到了白鹿，我们奇佩瓦人不会去白鹿出没的地方。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hjuː] .

“	But	I	must	go	on	,	”	insisted	Hugh	.
“	但	我	必须	去	在	,	”	坚持	休	.

“但我必须继续前进，”休坚持道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][faɪnd][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	How	can	I	ever	find	the	way	without	you	?	”
“	如何	能	我	曾经	寻找	这	方式	没有	你	?	”

“没有你，我该如何找到出路？”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	I	will	take	you	to	the	lake	,	”	was	the	reply	,
“	我	将要	拿	你	到	这	湖	,	”	曾是	这	回复	,

“我会带你去湖边，”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɑːrbɪnz] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [juː; jʊ][kæn; kən]['pæd(ə)l]

“	and	around	Harbin's	Channel	into	the	upper	end	of	the	lake	you	can	paddle
“	和	大约	哈尔滨的	渠道	进入	这	上	结尾	的	这	湖	你	能	桨

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“绕着哈尔滨水道进入湖泊上游，你可以独自划船。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [kə'nuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['ɑːskər][dænsk] ; [hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tuː]

You	can	keep	this	canoe	;	it	belongs	to	Oscar	Dansk	;	he	left	it	at	Two
你	能	保持	这	独木舟	;	它	属于	到	奥斯卡	丹麦语	;	他	左边	它	在	二

['rɪvəz] ,

Rivers	,
河流	,

你可以把这艘独木舟留着；它是奥斯卡·丹斯克的；他把它留在了双河镇。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [meɪd] ['oʊvərlænd] .

for	his	last	journey	he	made	overland	.
为了	他的	最后的	旅行	他	制成	陆路	.

他最后一次旅行走的是陆路。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [hjuː] , ['noʊɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst]

"	They	went	on	and	on	,	until	Hugh	,	knowing	long	since	that	it	was	past
"	他们	去	在	和	在	,	直到	休	,	会心	长的	自从	那	它	曾是	过去的

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

他们一直说个不停，直到休，明明早就知道已经过了午夜，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][æt; ət][hænd] .

began	to	feel	that	morning	must	be	close	at	hand	.
开始	到	感觉	那	早晨	必须	是	关闭	在	手	.

开始觉得天亮应该快到了。

[ðeɪ] [pæst] [mɔːr] ['ræpɪdz] , ['θredɪd] ['næroʊ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['rɪvər] , [ðen] ['waɪdər][wʌnz] ,

They	passed	more	rapids	,	threaded	narrow	stretches	of	river	,	then	wider	ones	,
他们	通过了	更多的	急流	,	螺纹	狭窄的	伸展	的	河	,	然后	更广泛	一个	,

他们越过了更多急流，穿过了狭窄的河段，然后又穿过了更宽阔的河段。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][dɑːrk][held][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] ['nevər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

but	still	the	dark	held	and	the	journey	seemed	never	to	come	to	an	end	.
但	仍然	这	黑暗的	握住	和	这	旅行	似乎	绝不	到	来	到	一个	结尾	.

但黑暗依然笼罩着一切，这段旅程似乎永无止境。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['ɪndiən] [spoʊk] [ə'gen] .

At	last	the	Indian	spoke	again	.
在	最后的	这	印度	辐	再次	.

最后，那个印度人再次开口说话了。

" [ðæt] [skwɔː] [huːm] [juː; jʊ] [waɪts] [kɔːl] ['læfɪŋ] ['meri] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	That	squaw	whom	you	whites	call	Laughing	Mary	told	me	to	tell	you	,
"	那	印第安女人	谁	你	白人	称呼	笑	玛丽	讲述	我	到	告诉	你	,

“你们白人称作”笑面玛丽”的那个印第安女人让我转告你们，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,

I	do	not	know	why	,
我	做	不是	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] [pæst] [θruː] [tuː] ['rɪvəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

that	the	man	of	Jasper	Peak	passed	through	Two	Rivers	only	a	few	hours	before
那	这	男人	的	碧玉	顶峰	通过了	通过	二	河流	仅有的	一个	很少	小时	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

贾斯珀峰的那位男子比你早几个小时经过双河镇。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

and	must	be	camping	in	these	woods	.
和	必须	是	野营	在	这些	树林	.

他们一定是在这片树林里露营。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['faɪər] [naʊ] .

I	think	that	is	his	fire	now	.
我	思考	那	是	他的	火	现在	.

我觉得这就是他现在的动力所在。

" [fɑːr][ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [triː] [trʌŋks] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [gler] [ðæt]

"	Far	off	through	the	black	tree	trunks	there	could	be	seen	a	faint	red	glare	that
"	远的	离开	通过	这	黑色的	树	树干	那里	可以	是	已见	一个	头晕的	红色的	强光	那

[gruː] [braitə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

grew	brighter	as	they	went	along	.
生长	更亮	作为	他们	去	沿着	.

“透过远处黑色的树干，可以看到一丝淡淡的红色光芒，随着他们前进，这光芒变得越来越亮。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk] ? " [in'kwaiəd] [hjuː] ['æŋkʃəsli] .

“	Do	you	mean	Half	-	Breed	Jake	?	"	inquired	Hugh	anxiously	.
"	做	你	意思是	一半	-	品种	杰克	?	"	询问	休	焦虑地	.

“你是说混血杰克吗？”休焦急地问道。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] ? "

“	Was	he	alone	?	"
"	曾是	他	独自的	?	"

“他当时是一个人吗？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['indiəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] - .

“	There	were	two	Indians	with	him	,	"	replied	Shokatan	.
"	那里	是	二	印度人	和	他	,	"	回复	-	.

“他身边还有两个印度人，”肖卡坦回答说。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][kæmp] .

“	Yes	,	that	is	their	camp	.
"	是的	,	那	是	他们的	营	.

“是的，那是他们的营地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ][baɪ] .

It	is	better	that	they	should	not	see	us	go	by	.
它	是	更好的	那	他们	应该	不是	看	我们	去	经过	.

最好不要让他们看到我们经过。

" [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [sɔː] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['flɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

"	They	came	nearer	,	saw	the	firelight	flickering	among	the	trees	,
"	他们	来了	更近	,	锯	这	火光	闪烁	之中	这	树木	,

他们走近些，看到树丛间闪烁着火光。

[sɔː] [tuː] [blæk] ['fɪgjərz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [roʊld] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [saʊnd]

saw	two	black	figures	stretched	upon	the	ground	rolled	in	their	blankets	and	sound
锯	二	黑色的	数据	拉伸	之上	这	地面	滚动	在	他们的	毯子	和	声音

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

看到两个黑色的身影躺在地上，裹在毯子里，睡得很香。

[wʌn] [mæn]['oʊnli][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [paɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

One	man	only	was	sitting	upright	,	his	back	against	a	pine	,	his	face	toward	the
一	男人	仅有的	曾是	坐着	直立	,	他的	后退	反对	一个	松树	,	他的	脸	朝向	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

只有一名男子端坐着，背靠着一棵松树，脸朝向溪流。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [ræpt] [ɪn] ['diːpəst] ['slʌmbər] .

but	he	,	too	,	seemed	wrapped	in	deepest	slumber	.
但	他	,	也	,	似乎	包装	在	最深处	睡眠	.

但他似乎也陷入了深深的睡梦中。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['floʊtɪd] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['muːvɪŋ] ,

The	canoe	floated	so	slowly	that	it	seemed	scarcely	moving	,
这	独木舟	漂浮	所以	缓慢地	那	它	似乎	几乎	移动	,

独木舟漂浮得非常缓慢，几乎感觉不到它在移动。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['pæd(ə)l] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

the	Indian's	paddle	dipped	and	dipped	again	without	a	sound	.
这	印度人的	桨	浸入	和	浸入	再次	没有	一个	声音	.

印第安人的桨无声地上下摆动着。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] ,

Foot	by	foot	they	worked	their	way	along	,	skirting	the	bank	where	the	shadows	lay	,
脚	经过	脚	他们	工作	他们的	方式	沿着	,	裙边	这	银行	在哪里	这	阴影	躺	,

他们一步一步地沿着河岸走，绕过阴影笼罩的河岸。

['slaɪdɪŋ] [pæst] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ðəm'selvz] .

sliding	past	like	shadows	themselves	.
滑动	过去的	喜欢	阴影	他们自己	.

像影子一样滑过。

[ðə; ði]['faɪər] [flerd] [haɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz] [broʊk] [ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

The	fire	flared	high	,	one	of	the	burning	logs	broke	and	settled	with	a	crash	,
这	火	喇叭口	高的	,	一	的	这	燃烧	日志	打破	和	定居	和	一个	碰撞	,

火势猛烈燃烧，一根燃烧的木头断裂，砰的一声掉落在地上。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] .

the	man	beside	it	awoke	.
这	男人	旁	它	醒来	.

旁边的人醒了。

[bəuθ] [bɔɪz] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ; ['sloʊli] ,

Both	boys	held	their	breath	,	while	the	canoe	floated	with	the	current	;	slowly	,
两个都	男孩们	握住	他们的	气息	,	尽管	这	独木舟	漂浮	和	这	当前的	;	缓慢地	,

两个男孩屏住呼吸，独木舟顺着水流缓缓漂去。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [puːl] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [kæst][baɪ][ə; eɪ][bɪg]['meɪp(ə)l] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ]

slowly	it	crawled	into	the	thick	pool	of	shade	cast	by	a	big	maple	that	overhung
缓慢地	它	爬行	进入	这	厚的	水池	的	阴影	投掷	经过	一个	大的	枫	那	悬垂

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

它缓缓爬进了河岸边一棵大枫树投下的浓密树荫里。

[ðə; ði][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] - , ['lisnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt]

The	man	,	it	was	the	Indian	Kaniska	,	listened	as	though	vaguely	conscious	that
这	男人	,	它	曾是	这	印度	-	,	听着	作为	尽管	依稀	有意识的	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

something	was	stirring	,
某物	曾是	搅拌	,

那人，是印度人卡尼什卡，他侧耳倾听，似乎隐约意识到有什么东西正在动静。

[stuːpt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['faɪər] , [ðen] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː]

stooped	to	mend	the	fire	,	then	stopped	to	listen	again	and	to	peer	into
弯腰	到	修补	这	火	,	然后	停止	到	听	再次	和	到	同伴	进入

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

他弯下腰去照看火堆，然后停下来再次倾听，并向黑暗中凝视。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ðə; ði] [kə'nuː] [muːvd] [ɑːn] , [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] ['dɛnsɝ] ['ʃædoʊ] ,

Almost	imperceptibly	the	canoe	moved	on	,	was	swallowed	up	in	denser	shadow	,
几乎	不易察觉地	这	独木舟	已搬	在	,	曾是	吞咽	向上	在	密度更高	阴影	,

独木舟几乎难以察觉地继续前行，消失在更浓密的阴影中。

[slɪpt] [pæst][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kæmp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

slipped	past	a	bend	in	the	stream	and	left	the	camp	out	of	sight	.
滑倒了	过去的	一个	弯曲	在	这	溪流	和	左边	这	营	出去	的	视线	.

他顺着溪流拐弯处溜走，离开了营地，消失在人们的视线中。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] [raʊzd] [hjuː] ['ɪntuː] [fʊl] ['weɪkflnəs] [naʊ] [ænd; ənd] ,

The	moment	of	danger	had	roused	Hugh	into	full	wakefulness	now	and	,
这	片刻	的	危险	有	唤醒	休	进入	满的	清醒	现在	和	,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['wɪri] ,

although	he	was	unbelievably	weary	,
虽然	他	曾是	难以置信	厌倦	,

危险的瞬间让休彻底清醒过来，尽管他无比疲惫，

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] .

he	bent	to	his	paddling	with	redoubled	energy	.
他	弯曲	到	他的	划桨	和	加倍	活力	.

他俯身用力划水，力度加倍。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

The	trees	seemed	to	recede	on	either	hand	,	showing	overhead	a	myriad	of	stars	,
这	树木	似乎	到	消退	在	任何一个	手	,	显示	开销	一个	无数	的	明星	,

树木仿佛向两侧远去，露出头顶上无数繁星。

[ðə; ði]['rɪvər] ['waidnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði][væst][dɑːrk] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	river	widened	and	they	came	out	at	last	on	the	vast	dark	flood	of	the
这	河	扩大	和	他们	来了	出去	在	最后的	在	这	广阔的	黑暗的	洪水	的	这

['oʊpən] [leɪk] .

open	lake	.
打开	湖	.

河面变宽，他们最终来到了浩瀚无垠、漆黑一片的湖面上。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [baʊ; boʊ] ['weivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ʃɔːr] [wer] - ,

The	canoe's	bow	wavered	a	little	,	then	turned	toward	shore	where	Shokatan	,
这	独木舟	弓	犹豫不决	一个	小的	,	然后	转向	朝向	支撑	在哪里	-	,

['græspɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] ,

grasping	an	overhanging	branch	,
抓握	一个	悬垂	分支	,

独木舟的船头微微晃动了一下，然后转向岸边，肖卡坦正抓住一根垂下来的树枝。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

pulled	it	up	to	the	bank	and	stepped	out	.
拉	它	向上	到	这	银行	和	步	出去	.

把车开到河岸边，然后下了车。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][goʊ] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	rest	of	the	way	you	go	alone	,	”	he	said	.
“	这	休息	的	这	方式	你	去	独自的	,	”	他	说	.

“剩下的路程你得自己走，”他说。

“ [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] , [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

“	Around	that	point	,	through	the	channel	,
“	大约	那	观点	,	通过	这	渠道	,

“大约在那个位置，穿过海峡，

[ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] [ə'gen] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sændi] [biːtʃ] .

then	when	you	are	in	the	open	lake	again	make	for	the	nearest	sandy	beach	.
然后	什么时候	你	是	在	这	打开	湖	再次	制作	为了	这	最近的	沙	海滩	.

然后当你再次进入开阔的湖面时，朝着最近的沙滩走去。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ɑːskər] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

You	will	see	Oscar	Dansk's	house	on	the	hill	above	.
你	将要	看	奥斯卡	-	房子	在	这	爬坡道	多于	.

你会看到奥斯卡·丹斯克的房子就在山坡上。

〃 [bɪˈfɔːr] [hjuː] [kʊd; kəd] [spiːk] , [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [left] , [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɪndiən]

〃	Before	Hugh	could	speak	,	to	protest	against	being	left	,	to	thank	the	Indian
	前	休	可以	说话	,	到	反对	反对	存在	左边	,	到	感谢	这	印度

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] ,

for	his	help	,
为了	他的	帮助	,

“休还没来得及开口抗议被抛弃，也没来得及感谢那位印第安人的帮助，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	had	pushed	out	the	boat	again	and	had	disappeared	into	the
他	有	推动	出去	这	船	再次	和	有	消失	进入	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

他再次把船推出去，消失在灌木丛中。

['wɪrəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [kə'nuː] ['stedəli] ['ɑːnwərd]

Wearily	the	boy	took	up	his	paddle	once	more	and	drove	the	canoe	steadily	onward
疲劳	这	男生	采取	向上	他的	桨	一次	更多的	和	驾驶	这	独木舟	稳步	向前

['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] .

parallel	to	the	wooded	shore	.
平行线	到	这	树木繁茂的	支撑	.

男孩疲惫地再次拿起桨，划着独木舟沿着树木繁茂的岸边稳步前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

He	was	thinking	of	what	might	be	before	him	and	of	the	strange
他	曾是	思维	的	什么	可能	是	前	他	和	的	这	奇怪的

['dʒɜːrni] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] ,

journey	that	lay	behind	,
旅行	那	躺	在后面	,

他思索着未来可能发生的事情，以及身后那段奇特的旅程。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hɪz; ɪz]['taɪərd] [breɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]

but	for	the	most	part	his	tired	brain	was	concentrated	on	the	rise	and
但	为了	这	最多	部分	他的	疲劳的	脑	曾是	集中	在	这	上升	和

[dɪp] ,

dip	,
蘸	,

但大部分时间里，他疲惫的大脑都集中在波浪的起伏上。

[raɪz] [ænd; ənd][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

rise	and	dip	of	the	paddle	.
上升	和	蘸	的	这	桨	.

桨叶的起伏。

[wʌn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [əd'ventʃəz] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

One	detail	of	his	night's	adventures	alone	seemed	to	stand	out	in	his	mind	,
一	细节	的	他的	夜晚	冒险	独自的	似乎	到	站立	出去	在	他的	头脑	,

他当晚经历的种种奇遇中，有一个细节似乎格外让他印象深刻。

['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

only	because	it	was	the	one	thing	of	all	others	that	he	could	not
仅有的	因为	它	曾是	这	一	事物	的	全部	其他的	那	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

仅仅因为这是他唯一无法理解的事情。

[wen] , [æt; ət] [tuː] ['rɪvəz] , ['læfɪŋ] ['meri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt]

When	,	at	Two	Rivers	,	Laughing	Mary	had	turned	to	greet	him	in	the	firelight
什么时候	,	在	二	河流	,	笑	玛丽	有	转向	到	迎接	他	在	这	火光

,

,

,

在双河镇，当笑面玛丽转身在火光中迎接他时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['braʊnɪʃ] ['jeloʊ] ,

he	had	noticed	that	her	baby	was	wrapped	in	something	brownish	yellow	,
他	有	注意到	那	她	婴儿	曾是	包装	在	某物	棕褐色	黄色的	,

他注意到她的孩子被裹在棕黄色的东西里。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [braʊn] [ber] - [kʌbz]

that	even	in	the	half	darkness	he	was	certain	must	be	the	brown	bear	-	cub's
那	甚至	在	这	一半	黑暗	他	曾是	肯定	必须	是	这	棕色的	熊	-	幼崽的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

即使在昏暗的光线下，他也确信那一定是棕熊幼崽的皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] ['iːðər] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli]

He	was	too	worn	out	either	to	reason	the	matter	out	or	to	drop	it	entirely
他	曾是	也	磨损	出去	任何一个	到	原因	这	事情	出去	或者	到	降低	它	完全

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

他太过疲惫，既无力理清思绪，也无法彻底放下这件事。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['peɪlɪŋ] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['groʊɪŋ] [greɪ] .

Above	him	the	stars	were	paling	at	last	and	the	sky	growing	gray	.
多于	他	这	明星	是	苍白	在	最后的	和	这	天空	生长	灰色的	.

他头顶上的星星终于黯淡下来，天空也渐渐变得灰蒙蒙的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][end][ænd; ənd]

He	came	to	the	headland	where	the	lake	seemed	suddenly	to	end	and
他	来了	到	这	海岬	在哪里	这	湖	似乎	突然	到	结尾	和

[wer] ['dʒæspər] [piːk] ,

where	Jasper	Peak	,
在哪里	碧玉	顶峰	,

他来到湖边似乎突然消失的岬角，那里也是贾斯珀峰的所在地。

[wɪtʃ] ['taʊərd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɑːki] [spɜːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

which	towered	directly	over	him	now	,	sent	a	long	rocky	spur	down	to	the
哪个	高耸	直接地	超过	他	现在	,	发送	一个	长的	岩石	刺	向下	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

现在，一座巍峨的山峰耸立在他上方，向下延伸出一条长长的岩石山脊，直抵水边。

[θruː] [hɑːrbɪnz] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [krept] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] , [ə; eɪ]

Through	Harbin's	Channel	he	crept	,	out	into	the	second	stretch	of	open	water	,	a
通过	哈尔滨的	渠道	他	悄悄地爬	,	出去	进入	这	第二	拉紧	的	打开	水	,	一个

[waɪd] [ɪk'spæns] ,

wide	expanse	,
宽的	广阔	,

他悄悄地穿过哈尔滨海峡，进入第二段开阔水域，一片广阔的海域。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bluː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [braitə] .

beginning	to	show	blue	instead	of	gray	as	the	sky	grew	brighter	.
开始	到	展示	蓝色的	反而	的	灰色的	作为	这	天空	生长	更亮	.

随着天空逐渐明亮，天空开始由灰色变为蓝色。

['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnlet][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['sændi] [biːtʃ] ,

Over	**at**	**his**	**right**	**he**	**could**	**see**	**a**	**little**	**inlet**	**and**	**a**	**line**	**of**	**sandy**	**beach**	**,**
超过	在	他的	正确的	他	可以	看	一个	小的	进口	和	一个	线	的	沙	海滩	,

在他右侧，可以看到一个小海湾和一排沙滩。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stiːp] ['wʊdɪd] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] .

above	**it**	**a**	**steep**	**wooded**	**hill**	**with**	**a**	**cottage**	**at**	**the**	**very**	**summit**	**.**
多于	它	一个	陡	树木繁茂的	爬坡道	和	一个	小屋	在	这	非常	首脑	.

上方是一座陡峭的林木覆盖的山丘，山顶上有一间小屋。

[ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd][boʊld] [keɪps] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	**miles**	**of**	**woods**	**beyond**	**,**	**the**	**bays**	**and**	**bold**	**capes**	**that**	**bounded**	**the**	**lake**	**,**
这	英里	的	树林	超过	,	这	海湾	和	大胆的	披风	那	有界	这	湖	,

远处绵延数英里的森林，环绕湖泊的海湾和壮丽的海岬，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['paɪrət][ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] ,

the	**undiscovered**	**country**	**claimed**	**by**	**the**	**Pirate**	**of**	**Jasper**	**Peak**	**,**
这	未被发现的	国家	声称	经过	这	海盗	的	碧玉	顶峰	,

贾斯珀峰海盗声称拥有的未被发现的国度

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ['wɪrəli]

for	**these**	**he**	**had**	**no**	**eyes**	**and**	**no**	**interest**	**as**	**he**	**struggled**	**wearily**
为了	这些	他	有	不	眼睛	和	不	兴趣	作为	他	挣扎	疲劳

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

toward	**his**	**journey's**	**end**	**.**
朝向	他的	旅程	结尾	.

对于这些，他既没有眼睛也没有兴趣，只是疲惫地挣扎着走向旅程的终点。

['dʒentli] [ðə; ði] [kə'nuː] ['graʊndɪd] [ɪts][baʊ; boʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Gently	**the**	**canoe**	**grounded**	**its**	**bow**	**upon**	**the**	**sand**	**,**
轻轻地	这	独木舟	接地	它是	弓	之上	这	沙	,

独木舟轻轻地将船头搁浅在沙滩上。

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] [treɪl] [led] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

just	**where**	**a**	**narrow**	**trail**	**led**	**off**	**among**	**the**	**trees**	**and**	**up**	**the**	**hill**	**.**
只是	在哪里	一个	狭窄的	踪迹	引领	离开	之中	这	树木	和	向上	这	爬坡道	.

就在一条狭窄的小路从树林中岔开，向上延伸到山坡上的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hjuː] [stept] [ə'ʃɔːr] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

With	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**	**Hugh**	**stepped**	**ashore**	**,**	**shouldered**	**his**	**pack**	**,**
和	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,	休	步	岸上	,	肩部	他的	盒	,

休长舒一口气，走上岸，背起背包。

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːskər][dænsk] .

and	**went**	**slowly**	**up**	**through**	**the**	**dawn**	**to**	**his**	**first**	**meeting**	**with**	**Oscar**	**Dansk**	**.**
和	去	缓慢地	向上	通过	这	黎明	到	他的	第一的	会议	和	奥斯卡	丹麦语	.

他缓缓地穿过黎明，去见奥斯卡·丹斯克，这是他与奥斯卡·丹斯克的第一次会面。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['ɑːskər] [dænsk]

OSCAR	**DANSK**
奥斯卡	丹麦语

奥斯卡·丹斯克

[hjuː] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Hugh	walked	very	slowly	as	he	made	his	way	up	the	path	,	for	he	was
休	步行	非常	缓慢地	作为	他	制成	他的	方式	向上	这	小路	,	为了	他	曾是

[wɔːrn] [aʊt] ,

worn	out	,
磨损	出去	,

休沿着小路走得很慢，因为他已经筋疲力尽了。

['wɪri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .

weary	enough	to	drop	by	the	wayside	and	sleep	there	for	half	a	day	.
厌倦	足够的	到	降低	经过	这	路边	和	睡觉	那里	为了	一半	一个	天	.

累得筋疲力尽，便在路边停下来睡了半天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [frʌm; frəm] ['niːlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

He	was	stiff	from	kneeling	all	night	in	the	canoe	,
他	曾是	僵硬的	从	跪着	全部	夜晚	在	这	独木舟	,

他因为在独木舟里跪了一整夜，身体僵硬了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [leɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

his	shoulders	were	lame	from	the	weight	of	his	pack	and	from	the
他的	肩膀	是	瘸	从	这	重量	的	他的	盒	和	从	这

[lɔːŋ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] ,

long	miles	of	paddling	,
长的	英里	的	划桨	,

由于背包的重量和长途划船，他的肩膀已经酸痛不已。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrl] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

his	brain	whirled	from	want	of	sleep	.
他的	脑	旋转	从	想	的	睡觉	.

他因睡眠不足而大脑一片混乱。

[ɑːn][hiː; hi] ['trʌdʒd] , [pæst][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['meɪpəlz] , ['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld]['æftər]

On	he	trudged	,	past	the	groups	of	overhanging	maples	,	scarlet	and	gold	after
在	他	艰难跋涉	,	过去的	这	团体	的	悬垂	枫树	,	猩红	和	金子	后

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [frɔsts] ,

the	autumn	frosts	,
这	秋天	霜冻	,

他继续艰难跋涉，经过一簇簇枝繁叶茂的枫树，秋霜过后，树叶呈现出猩红和金黄的色泽。

[pæst][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [red] ['dʒæspər] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

past	a	huge	mass	of	red	jasper	rock	with	a	spring	bubbling	out	at	the
过去的	一个	巨大的	大量的	的	红色的	碧玉	岩石	和	一个	春天	冒泡	出去	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

foot	of	it	,
脚	的	它	,

穿过一大块红色碧玉岩，岩脚下有一股泉水汩汩涌出，

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][læst][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] .

up	the	hill	at	last	and	to	the	open	space	where	the	cottage	stood	.
向上	这	爬坡道	在	最后的	和	到	这	打开	空间	在哪里	这	小屋	站立	.

终于爬上了山坡，来到了小屋所在的空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][lɔːgz] , [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['plæstər] ,

It	was	a	little	square	building	of	logs	,	chinked	with	plaster	,
它	曾是	一个	小的	正方形	建筑	的	日志	,	有缝隙的	和	石膏	,

那是一座用原木搭建的小型方形房屋，缝隙处用石膏填缝。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [ʃedz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [rʌf] [fiːld] [stoʊnz] .

with	two	small	sheds	behind	it	and	a	chimney	of	rough	field	stones	.
和	二	小的	棚屋	在后面	它	和	一个	烟囱	的	粗糙的	场地	石头	.

后面有两个小棚子和一个用粗糙的田间石头砌成的烟囱。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ruːd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [siːmd] ,

Small	**and**	**rude**	**as**	**the**	**cottage**	**seemed**	**,**
小的	和	粗鲁的	作为	这	小屋	似乎	,

小屋虽然小巧简陋，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['kʌmfərt] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd]

it	**had**	**the**	**same**	**air**	**of**	**neatness**	**and**	**homely**	**comfort**	**that**	**Hugh**	**had**
它	有	这	相同的	空气	的	整洁	和	家常的	舒适	那	休	有

['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] - .

noticed	**about**	**the**	**little**	**Swedish**	**houses**	**in**	**Rudolm**	**.**
注意到	关于	这	小的	瑞典	房屋	在	-	.

它和休在鲁多姆注意到的那些瑞典小房子一样，都散发着整洁舒适、温馨宜人的气息。

[ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]

A	**plume**	**of**	**smoke**	**was**	**rising**	**from**	**the**	**chimney**	**and**	**,**	**at**	**the**	**open**
一个	羽	的	抽烟	曾是	上升	从	这	烟囱	和	,	在	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

一股浓烟从烟囱里升起，敞开的窗户里，

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] .

a	**white**	**curtain**	**was**	**blowing**	**in**	**the**	**morning**	**wind**	**.**
一个	白色的	窗帘	曾是	吹	在	这	早晨	风	.

晨风中，白色的窗帘随风飘动。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['ɑːskər] [dænsk] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Before	**he**	**reached**	**the**	**door**	**,**	**it**	**opened**	**and**	**Oscar**	**Dansk**	**came**	**out**	**upon**	**the**
前	他	达到	这	门	,	它	打开	和	奥斯卡	丹麦语	来了	出去	之上	这

[waɪd] [stoʊn] [step] .

wide	**stone**	**step**	**.**
宽的	石头	步	.

他还没走到门口，门就开了，奥斯卡·丹斯克走上了宽阔的石阶。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [met] [hjuː] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] .

The	**moment**	**their**	**eyes**	**met**	**Hugh**	**knew**	**they**	**were**	**to**	**become**	**fast**	**friends**	**.**
这	片刻	他们的	眼睛	遇见	休	知道	他们	是	到	变得	快速地	朋友们	.

他们目光相遇的那一刻，休就知道他们会很快成为好朋友。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

There	**seemed**	**no**	**more**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**than**	**to**	**sit**	**down**	**upon**	**the**
那里	似乎	不	更多的	自然的	事物	在	这	世界	比	到	坐	向下	之上	这

['dɔːrstep] — [hjuːz] ['taɪərd][legz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] — [ænd; ənd] [tel]

doorstep	**—**	**Hugh's**	**tired**	**legs**	**could**	**not**	**have**	**carried**	**him**	**farther**	**—**	**and**	**tell**
家门口	—	休的	疲劳的	腿	可以	不是	有	携带	他	更远	—	和	告诉

['ɑːskər] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Oscar	**immediately**	**all**	**about**	**why**	**he**	**had**	**come**	**.**
奥斯卡	立即地	全部	关于	为什么	他	有	来	.

世界上最自然不过的事情莫过于坐在门阶上——休疲惫的双腿再也走不动了——然后立刻把这番话告诉奥斯卡他此行的目的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	**other**	**seemed**	**to**	**understand**	**at**	**once**	**just**	**what**	**had**	**happened**	**,**
这	其他	似乎	到	理解	在	一次	只是	什么	有	发生	,

另一个人似乎立刻明白了发生了什么事。

[dʒʌst] [waɪ] [hjuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

just	**why**	**Hugh**	**had**	**come**	**to**	**find**	**him**	**and**	**just**	**what**	**he**	**himself**	**was**
只是	为什么	休	有	来	到	寻找	他	和	只是	什么	他	他自己	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

expected	**to**	**do**	**.**
预期的	到	做	.

休为什么会来找他，以及他自己又该做什么。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛdməndz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]

He	**shook**	**his**	**head**	**gravely**	**when**	**he**	**heard**	**how**	**long**	**the**	**Edmonds**	**boys**	**had**	**been**
他	摇晃	他的	头	严重地	什么时候	他	听到	如何	长的	这	埃德蒙兹	男孩们	有	到过

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

当他听到埃德蒙兹家的男孩们失踪了多久时，他严肃地摇了摇头。

“ [faɪv] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [hɜːrd] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [ðæt] [meɪks] ['sev(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

“	**Five**	**days**	**when**	**you**	**first**	**heard**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**that**	**makes**	**seven**	**now**	**and**	**another**
“	五	天	什么时候	你	第一的	听到	，	”	他	说	；	“	那	制作	七	现在	和	其他

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

“你第一次听到这个消息时已经过了五天，”他说；“现在是七天零一个晚上了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hoʊpləs] .

It	**is**	**bad**	**,**	**but**	**not**	**hopeless**	**.**
它	是	坏的	，	但	不是	绝望	.

情况很糟糕，但并非毫无希望。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] . ”

If	**they**	**are**	**alive**	**we**	**will**	**find**	**them**	**.**	**”**
如果	他们	是	活	我们	将要	寻找	他们	.	”

如果她们还活着，我们一定会找到她们。

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] ， ” [rɪ'piːtɪd] [hjuː] ，

“	**Your**	**sister**	**thinks**	**they**	**are**	**alive**	**,**	**”**	**repeated**	**Hugh**	**,**
“	你的	姐姐	思考	他们	是	活	，	”	重复	休	，

“你妹妹认为他们还活着，”休重复道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['lɪndəz] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] .

for	**he**	**had**	**already**	**spoken**	**of**	**Linda's**	**theory**	**about**	**the**	**dog**	**.**
为了	他	有	已经	说	的	琳达的	理论	关于	这	狗	.

因为他之前已经谈到过琳达关于那条狗的理论。

“ [jes] ， ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] ， “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nɪkələs] ， [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Oscar**	**,**	**“**	**I**	**know**	**that**	**Nicholas**	**,**	**if**	**anything**	**had**	**happened**	**to**	**his**
“	是的	，	”	回复	奥斯卡	，	“	我	知道	那	尼古拉斯	，	如果	任何事物	有	发生	到	他的

['mæstərz] ,

masters	**,**
大师	，

“是的，”奥斯卡回答说，“我知道尼古拉斯，如果他的主人出了什么事，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

I	**am**	**certain**	**he**	**would**	**have**	**come**	**back**	**.**
我	是	肯定	他	会	有	来	后退	.

我确信他一定会回来的。

[aɪ] [θɪŋk] ['lɪndə] [ɪz] [raɪt] .

I	**think**	**Linda**	**is**	**right**	**.**
我	思考	琳达	是	正确的	.

我觉得琳达说得对。

" [hjuː] , [hæf] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

"	Hugh	,	half	blind	with	weariness	as	he	was	,
"	休	,	一半	瞎的	和	疲劳	作为	他	曾是	,

“休，尽管疲惫得几乎看不见东西，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɑːskər] [wʌz; wəz] .

had	already	begun	to	notice	how	like	his	sister	Oscar	was	.
有	已经	开始	到	注意	如何	喜欢	他的	姐姐	奥斯卡	曾是	.

他已经开始注意到自己和妹妹奥斯卡有多么相似。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'træktɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['ɑːskər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr]

All	things	that	were	attractive	in	her	were	present	in	Oscar	,	with	much	more
全部	事物	那	是	吸引人的	在	她	是	展示	在	奥斯卡	,	和	很多	更多的

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

她身上所有吸引人的特质，奥斯卡身上都有，而且远不止于此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wer] [hɜːrz] [held] ['oʊnli] ['kaɪndlinəs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

There	was	fire	in	his	blue	eyes	where	hers	held	only	kindliness	,	there	was	no
那里	曾是	火	在	他的	蓝色的	眼睛	在哪里	她的	握住	仅有的	善良	,	那里	曾是	不

['hevinəs] ,

heaviness	,
沉重	,

他的蓝眼睛里燃烧着火焰，而她的眼里只有温柔，没有一丝沉重。

[nɔːr] ['eni] ['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [haɪ]

nor	any	sadness	in	his	expression	,	but	spirit	and	courage	and	love	of	high
也不	任何	悲伤	在	他的	表达	,	但	精神	和	勇气	和	爱	的	高的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他的表情中没有一丝悲伤，只有精神、勇气和对冒险的热爱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [streɪtər] [ðæn; ðən] ['lɪndə] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [klɪr] - [kʌt]

He	was	taller	and	straighter	than	Linda	,	also	,	with	more	clear	-	cut
他	曾是	更高	和	更直	比	琳达	,	还	,	和	更多的	清除	-	切

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他比琳达更高更挺拔，五官也更棱角分明。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrˌstoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braɪt] [fer] [her] ,

As	he	sat	on	the	doorstone	,	with	the	sun	shining	on	his	bright	fair	hair	,
作为	他	卫星	在	这	门石	,	和	这	太阳	灼灼	在	他的	明亮的	公平的	头发	,

他坐在门石上，阳光照耀着他金色的头发，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] [klɑːspt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	his	strong	hands	clasped	upon	his	knee	,	he	looked	as	though	he
和	他的	强的	双手	紧握	之上	他的	膝盖	,	他	看起来	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ,

were	indeed	,
是	的确	,

他那双有力的手紧紧地放在膝盖上，看起来就像他真的.....

[æz; əz] ['dʒɛθroʊ] [hæd; həd] [sed] , “ [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . ”

as	Jethro	had	said	,	“	a	person	who	could	see	further	than	others	.	”
作为	杰斯罗	有	说	,	“	一个	人	WHO	可以	看	更远	比	其他的	.	”

正如叶忒罗所说，“一个比别人看得更远的人”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ， “ [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] ，

“	It	is	not	right	,	”	he	said	at	last	,	“	for	me	to	let	you	sit	here	talking	,
”	它	是	不是	正确的	，	”	他	说	在	最后的	，	”	为了	我	到	让	你	坐	这里	说	，

“我这样让你坐在这里说话是不对的，”他最后说道。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [sliːp] [ðə; ði]

when	the	first	thing	you	should	do	is	to	have	breakfast	and	then	sleep	the
什么时候	这	第一的	事物	你	应该	做	是	到	有	早餐	和	然后	睡觉	这

[klɑːk] [ə'raʊnd] .

clock	around	.
钟	大约	.

当你应该做的第一件事是吃早餐，然后睡到自然醒的时候。

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hjuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːgərli] ，

”	He	got	up	and	led	the	way	into	the	cottage	,	with	Hugh	following	eagerly	,
”	他	得到	向上	和	引领	这	方式	进入	这	小屋	，	和	休	下列的	急切地	，

他起身带头走进小屋，休急切地跟在后面。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ə'boʊd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

curious	to	see	what	sort	of	an	abode	it	was	.
好奇的	到	看	什么	种类	的	一个	住所	它	曾是	.

很好奇那究竟是什么样的住所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪni][ruːmz; rʊmz][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ðeɪ]

There	were	two	tiny	rooms	inside	with	so	wide	a	doorway	between	that	they
那里	是	二	微小的	房间	里面	和	所以	宽的	一个	门口	之间	那	他们

[wɜːr; wər] ['præktɪkli] [wʌn] .

were	practically	one	.
是	几乎	一	.

里面有两个小房间，中间的门很宽，几乎连成一体。

['lɪndə] - ['fɪŋgərz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['soʊd] [ðoʊz] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Linda	Ingmarsson's	fingers	must	surely	have	sewed	those	curtains	at	the	windows
琳达	-	手指	必须	一定	有	缝制的	那些	窗帘	在	这	视窗

，

,
，

那些窗帘肯定是琳达·英格玛森亲手缝制的。

[ðə; ði] ['breɪdɪd] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [kwɪlts] [ɑːn][ðə; ði] [tuː]

the	braided	rugs	on	the	floor	and	the	blue	and	white	quilts	on	the	two
这	编织	地毯	在	这	地面	和	这	蓝色的	和	白色的	被子	在	这	二

['nærəʊ] [bʌŋks] .

narrow	bunks	.
狭窄的	上下铺	.

地板上铺着编织地毯，两张狭窄的上下铺上盖着蓝白相间的被子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [red] [dʒi'reinjəmz] [ðæt] [stʊd]

She	must	also	have	given	her	brother	the	pot	of	red	geraniums	that	stood
她	必须	还	有	给定	她	兄弟	这	锅	的	红色的	天竺葵	那	站立

[ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] ['wɪndoʊ] .

on	the	sill	of	the	sunniest	window	.
在	这	窗台	的	这	阳光最灿烂	窗户	.

她一定还把放在阳光最充足的窗台上的那盆红色天竺葵送给了她的哥哥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] ['kɑːtɪdʒ] ，

But	she	had	never	seen	the	little	log	cottage	,
但	她	有	绝不	已见	这	小的	日志	小屋	，

但她从未见过那间小木屋。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɑːtləs] ['klenlinəs] [ʌv; əv]

so	she	could	not	have	been	responsible	for	the	spotless	cleanliness	of
所以	她	可以	不是	有	到过	负责任的	为了	这	一尘不染	清洁	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

所以她不可能对所有东西都一尘不染。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hjuː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] ['brekfəst] , [nɔːr] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

Never	before	had	Hugh	sat	down	to	such	an	odd	breakfast	,	nor	,	even	at
绝不	前	有	休	卫星	向下	到	这样的	一个	奇怪的	早餐	,	也不	,	甚至	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ,

the	Indian	camp	,
这	印度	营	,

休以前从未吃过如此奇怪的早餐，即使在印第安人营地也没有。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] .

had	he	ever	eaten	with	such	ravenous	appetite	.
有	他	曾经	吃	和	这样的	贪婪的	食欲	.

他是否曾有过如此旺盛的食欲?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [stuːd] [ɪn] [braʊn] ['greɪvi] , [waɪld][raɪs] , ['flæpdʒæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

There	was	half	a	partridge	stewed	in	brown	gravy	,	wild	rice	,	flapjacks	instead	of
那里	曾是	一半	一个	鹧鸪	炖	在	棕色的	肉汁	,	荒野	米	,	煎饼	反而	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

半只鹧鸪用棕色肉汁炖煮，配上野米和薄煎饼（代替面包）。

['bluːberiz] [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [θɪk] , [rɪtʃ] [kriːm] .

blueberries	and	,	strange	to	say	,	thick	,	rich	cream	.
蓝莓	和	,	奇怪的	到	说	,	厚的	,	富有的	奶油	.

蓝莓，还有，说来奇怪，浓稠的奶油。

“ [ðə; ði] ['bluːberiz] ?

“	The	blueberries	?
“	这	蓝莓	?

“蓝莓？”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði]

Yes	,	it	is	pretty	late	for	them	,	but	you	still	can	find	a	few	in	the
是的	,	它	是	漂亮的	晚的	为了	他们	,	但	你	仍然	能	寻找	一个	很少	在	这

['hɑːloʊz] ,

hollows	,
空心	,

是的，对它们来说时间已经很晚了，但你仍然可以在山谷里找到一些。

” [sed] ['ɑːskər] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hjuːz] [sər'praɪz] .

”	said	Oscar	,	misunderstanding	Hugh's	surprise	.
”	说	奥斯卡	,	误解	休的	惊喜	.

奥斯卡误解了休的惊讶，说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kriːm] ?

“	Oh	,	you	mean	the	cream	?
“	哦	,	你	意思是	这	奶油	?

“哦，你是说奶油吗？”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] . ”

Why	,	that	is	nothing	;	I	have	a	cow	.	”
为什么	,	那	是	没有什么	;	我	有	一个	奶牛	.	”

“那算什么，我还有头牛呢。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [hɪr] ?
“ But how did she get here ?
” 但 如何 做过 她 得到 这里 ?

“但她是怎么到这儿来的？”

” [hjuː] [pə'sistid] .
” Hugh persisted .
” 休 持续 .

休坚持了下来。

“ [baɪ]['wɔːtər] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?
“ By water , or through the woods ?
” 经过 水 , 或者 通过 这 树林 ?

“走水路，还是穿过树林？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
” He thought of the journey that he himself had made and decided that ,
” 他 想法 的 这 旅行 那 他 他自己 有 制成 和 决定 那 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃər] ,
for a four - footed creature ,
为了 一个 四 - 有脚的 生物 ,

他回想起自己走过的路，心想，对于一个四足动物来说，

[bəuθ]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
both routes were equally impossible .
两个都 路线 是 同样地 不可能的 .

两条路都同样行不通。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ˌhɪrə'baʊts] , ” ['ɑːskər] ['ænsər] .
“ She must have been born hereabouts , ” Oscar answered .
” 她 必须 有 到过 出生 附近 , ” 奥斯卡 回答 .

“她一定是出生在这附近，”奥斯卡回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][kæf] .
“ I found her running wild in the woods when she was still a calf .
” 我 成立 她 跑步 荒野 在 这 树林 什么时候 她 曾是 仍然 一个 小牛 .

“我发现她还是一头小牛犊的时候，她正在树林里自由奔跑。”

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I brought her home and built her a stable and fed her for a
我 带来 她 家 和 建造 她 一个 稳定的 和 美联储 她 为了 一个
[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ” — [hɪr] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [hjuː]
month or two and then ” — here he indulged in the silent chuckle that Hugh
月 或者 二 和 然后 ” — 这里 他 沉溺其中 在 这 沉默的 轻笑 那 休
[wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] ['læftər] — “ [ænd; ənd] [ðen] [hæf] - [briːd]
was to learn was his only form of laughter — “ and then Half - Breed
曾是 到 学习 曾是 他的 仅有的 形式 的 笑声 — “ 和 然后 一半 - 品种
[dʒeɪk] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] . ”
Jake sent over to say that she was his . ”
杰克 发送 超过 到 说 那 她 曾是 他的 . ”

我把她带回家，给她建了个马厩，喂了她一两个月，然后”——说到这里，他忍不住轻笑了一声，休后来才知道这是他唯一的笑声——“然后混血杰克派人过来，说她是他的。”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
“ Was she ?
” 曾是 她 ?

“是吗？”

” [hjuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .
” Hugh wished to know .
” 休 希望 到 知道 .

休想知道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] ['ɑːskər][ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət] .

He	felt	a	great	interest	in	what	had	occurred	between	Oscar	and	the	pirate	.
他	毛毡	一个	伟大的	兴趣	在	什么	有	发生	之间	奥斯卡	和	这	海盗	.

他对奥斯卡和海盗之间发生的事情非常感兴趣。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [soʊ] .

“	In	a	way	she	might	have	been	called	so	.
”	在	一个	方式	她	可能	有	到过	称为	所以	.

“从某种意义上说，她或许真的被这样称呼过。”

[juː; jʊ] [siː] , [oʊld][mæt] ['hendərsən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] ,

You	see	,	old	Mat	Henderson	had	a	little	farm	up	on	the	spur	of	Jasper	Peak	,
你	看	,	老的	垫	亨德森	有	一个	小的	农场	向上	在	这	刺	的	碧玉	顶峰	,

你看，老马特·亨德森在贾斯珀峰的支脉上有一个小农场。

[wer] [dʒeɪk][laɪvz; lɪvz] [naʊ] .

where	Jake	lives	now	.
在哪里	杰克	生活	现在	.

杰克现在住的地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hendərsən] [gɑːt][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ɪn] ;

I	don't	know	how	Henderson	got	his	live	stock	in	;
我	不	知道	如何	亨德森	得到	他的	居住	库存	在	;

我不知道亨德森是怎么把他的牲畜运进来的；

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

I	believe	he	chartered	a	little	steamer	to	bring	them	up	the	lake	and
我	相信	他	特许	一个	小的	汽船	到	带来	他们	向上	这	湖	和

[θruː] [hɑːrbɪnz] ['tʃæn(ə)l] .

through	Harbin's	Channel	.
通过	哈尔滨的	渠道	.

我相信他租了一艘小汽船，载着他们穿过湖面，驶入哈尔滨水道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paiərits] [keɪm] ; ['boʊts] [duː][nɑːt] [kʌm] [θruː] [ðer; ðər] [naʊ] .

That	was	before	the	pirates	came	;	boats	do	not	come	through	there	now	.
那	曾是	前	这	海盗	来了	;	船	做	不是	来	通过	那里	现在	.

那是海盗出现之前的事了；现在船只已经不再从那里经过了。

['hendərsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][soʊl] ; [hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , ['piːp(ə)l] [sed] ,

Henderson	was	a	queer	old	soul	;	he	had	lots	of	money	,	people	said	,
亨德森	曾是	一个	酷儿	老的	灵魂	;	他	有	很多	的	钱	,	人们	说	,

人们说，亨德森是个古怪的老灵魂，而且很有钱。

[ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

and	just	came	away	up	here	so	that	he	could	live	alone	.
和	只是	来了	离开	向上	这里	所以	那	他	可以	居住	独自的	.

他来到这里就是为了独自生活。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk][ænd; ənd][sʌm; səm]['indiəns][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

The	next	thing	we	knew	Half	-	Breed	Jake	and	some	Indians	were	living	on
这	下一个	事物	我们	知道	一半	-	品种	杰克	和	一些	印度人	是	活的	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

没过多久，混血儿杰克和一些印第安人就住进了那地方。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['hendərsən] [hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

claiming	that	Henderson	had	sold	it	to	them	and	that	very	soon	after	the
声称	那	亨德森	有	卖	它	到	他们	和	那	非常	很快	后	这

[seɪl] — [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

sale	—	he	had	died	.
销售	—	他	有	死亡	.

他们声称亨德森将房子卖给了他们，而且在卖房后不久，亨德森就去世了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

There	wasn't	anything	to	be	proved	,	so	we	had	to	let	it	go	.
那里	不是	任何事物	到	是	已证实	,	所以	我们	有	到	让	它	去	.

没有什么需要证明的，所以我们只好作罢。

[bʌt; bət] [wiːl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .

But	we'll	know	some	day	.
但	出色地	知道	一些	天	.

但总有一天我们会知道答案。

〞 [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

〞	He	had	spoken	quietly	until	the	last	words	,
〞	他	有	说	悄悄	直到	这	最后的	字	,

他说话一直很轻声细语，直到最后一句话。

[wen] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['bɪtər] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][bɪg]

when	his	tone	turned	suddenly	to	bitter	earnestness	and	he	dropped	his	big
什么时候	他的	语气	转向	突然	到	苦的	认真	和	他	掉落	他的	大的

['sʌnbɜːrnd] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][tɪn] [pleɪts] [dɑːnst] [ɪn][ðer; ðər]

sunburned	hand	upon	the	table	with	such	force	that	the	tin	plates	danced	in	their
晒伤	手	之上	这	桌子	和	这样的	力量	那	这	锡	盘子	跳舞	在	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他的语气突然变得苦涩而认真，他用晒得通红的大手重重地拍在桌子上，以至于锡盘都跳了起来。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

His	clear	face	clouded	with	anger	and	he	sat	silent	,	staring	out	through	the
他的	清除	脸	阴天	和	愤怒	和	他	卫星	沉默的	,	凝视	出去	通过	这

['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

little	window	.
小的	窗户	.

他原本清澈的脸上蒙上了一层怒气，他沉默地坐在那里，凝视着小窗户外。

[hjuː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Hugh	was	almost	frightened	at	the	sudden	sternness	of	his	face	.
休	曾是	几乎	害怕	在	这	突然	严厉	的	他的	脸	.

休几乎被他脸上突然出现的严厉表情吓了一跳。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] ? ” [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['dʒentli] .

“	But	the	cow	?	”	he	hinted	gently	.
“	但	这	奶牛	?	”	他	暗示	轻轻地	.

“但是那头牛呢？”他轻声暗示道。

['ɑːskər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

Oscar	hesitated	,	then	the	grimness	of	his	face	relaxed	and	he	smiled	.
奥斯卡	犹豫了一下	,	然后	这	阴郁	的	他的	脸	轻松	和	他	微笑	.

奥斯卡犹豫了一下，然后他脸上的严肃表情放松下来，露出了笑容。

“ [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['hɛndərsənz] [stɑːk] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	They	cared	for	Henderson's	stock	after	a	fashion	,	”	he	said	,
“	他们	关心	为了	亨德森的	库存	后	一个	时尚	,	”	他	说	,

“他们以某种方式照料着亨德森的股票，”他说。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .

“	for	they	knew	it	might	be	a	starvation	winter	for	them	otherwise	.
“	为了	他们	知道	它	可能	是	一个	饥饿	冬天	为了	他们	否则	.

因为他们知道，否则他们可能会面临一个饥荒肆虐的冬天。

[ðə; ði][kæf] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

The	calf	they	evidently	did	not	want	to	feed	and	turned	it	out	into	the	woods	.
这	小牛	他们	显然	做过	不是	想	到	喂养	和	转向	它	出去	进入	这	树林	.

他们显然不想喂养这头小牛，就把它放生到树林里去了。

[wen] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [fetʃ]

When	they	feared	that	I	would	get	some	good	out	of	it	they	came	over	to	fetch
什么时候	他们	害怕	那	我	会	得到	一些	好的	出去	的	它	他们	来了	超过	到	拿来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们担心我会从中得到好处，于是过来把它拿走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ['empti] - ['hændɪd] .

But	they	went	home	empty	-	handed	.
但	他们	去	家	空的	-	递交	.

但他们空手而归。

" [hjuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs]

"	Hugh	had	a	quick	recollection	of	Half	-	Breed	Jake	standing	in	the	postoffice
"	休	有	一个	快的	回忆	的	一半	-	品种	杰克	常设	在	这	邮局

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braʊn] ['bɛrz] [skɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['kleɪmənt] ,

with	the	brown	bear's	skin	in	his	hand	and	of	the	shrinking	claimant	,
和	这	棕色的	熊的	皮肤	在	他的	手	和	的	这	收缩	索赔	,

“休很快回忆起混血杰克站在邮局里，手里拿着棕熊皮，还有那个越来越小的索赔人。”

[oʊl] ['piːtɝsən] , ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

Ole	Peterson	,	slipping	away	into	a	corner	.
奥莱	彼得森	,	滑倒	离开	进入	一个	角落	.

奥勒·彼得森溜进了角落。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

There	were	not	many	people	,	he	thought	,
那里	是	不是	许多	人们	,	他	想法	,

他心想，人不多。

[huː] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [dɪ'spjuːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv]

who	could	successfully	dispute	a	question	of	ownership	with	the	Pirate	of
WHO	可以	成功地	争议	一个	问题	的	所有权	和	这	海盗	的

['dʒæspər] [piːk] .

Jasper	Peak	.
碧玉	顶峰	.

谁能成功地与贾斯珀峰海盗就所有权问题进行辩论?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] , [wʌns] [mɔːr] , [æn; ən]

He	had	finished	his	breakfast	and	began	to	feel	,	once	more	,	an
他	有	完成的	他的	早餐	和	开始	到	感觉	,	一次	更多的	,	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sliːpinəs] .

overwhelming	sleepiness	.
压倒	困倦	.

他吃完早餐后，又开始感到一阵强烈的困意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['meɪkɪŋ] [skwer] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

In	spite	of	the	brightness	of	the	morning	sun	making	squares	upon	the	floor	,
在	尽管如此	的	这	亮度	的	这	早晨	太阳	制作	正方形	之上	这	地面	,

尽管清晨的阳光在地板上投下斑驳的光影，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn]

in	spite	of	the	pressing	nature	of	his	errand	and	the	mystery	of	the	green
在	尽管如此	的	这	紧迫	自然	的	他的	差事	和	这	神秘	的	这	绿色的

['fɔːrɪst] [ˌaʊt'saɪd] ,

forest	outside	,
森林	外部	,

尽管他的任务十分紧迫，而且外面的绿色森林充满神秘感，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ʃʌt] .

his	eyes	were	dropping	shut	.
他的	眼睛	是	下降	关闭	.

他的眼睛渐渐闭上了。

[wʌn] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [luːmd] [soʊ][lɑːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən] .

One	question	,	however	,	loomed	so	large	in	his	mind	that	it	must	be	spoken	.
一	问题	,	然而	,	迫近	所以	大的	在	他的	头脑	那	它	必须	是	说	.

然而，有一个问题始终萦绕在他的心头，他必须说出来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɑːskər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wish	you	would	tell	me	,	Oscar	,	”	he	said	,
“	我	希望	你	会	告诉	我	,	奥斯卡	,	”	他	说	,

“我希望你能告诉我，奥斯卡，”他说。

[ðə; ðiː] [neɪm] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['redɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiː] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər]

the	name	coming	as	readily	to	his	tongue	as	though	the	friendship	were
这	姓名	未来	作为	容易	到	他的	舌头	作为	尽管	这	友谊	是

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

这个名字脱口而出，仿佛这段友谊已经维系多年。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] .

“	I	wish	I	knew	why	you	choose	to	live	here	all	alone	.
“	我	希望	我	知道	为什么	你	选择	到	居住	这里	全部	独自的	.

“我真想知道你为什么选择独自一人住在这里。”

” [ðə; ðiː]['mænz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [wʌns]

”	The	man's	face	flushed	a	little	under	his	sunburn	and	his	blue	eyes	,	once
”	这	男人的	脸	酡	一个	小的	在下面	他的	晒斑	和	他的	蓝色的	眼睛	,	一次

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“男人晒伤的脸颊微微泛红，蓝色的眼睛再次……”

[tʊk] [ɑːn] [ðæt] [stɜːrn] [lʊk] .

took	on	that	stern	look	.
采取	在	那	船尾	看	.

他摆出一副严肃的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [hjuː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['ænsər] .

“	It	is	too	long	a	story	,	Hugh	,	”	was	all	he	answered	.
“	它	是	也	长的	一个	故事	,	休	,	”	曾是	全部	他	回答	.

“这说来话长，休，”他只回答了这么一句。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [sliːp] .

“	Before	I	tell	you	about	it	you	must	have	your	sleep	.
“	前	我	告诉	你	关于	它	你	必须	有	你的	睡觉	.

“在我告诉你这件事之前，你得先睡个好觉。”

” [ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ðə; ðiː][bɪg] ['swiːdɪʃ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['ɔskɚz] ['kɪtʃɪn] [mʌst; məst]

”	The	hands	of	the	big	Swedish	clock	in	the	corner	of	Oscar's	kitchen	must
”	这	双手	的	这	大的	瑞典	钟	在	这	角落	的	奥斯卡的	厨房	必须

[hæv; həv] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hjuː] [ə'woʊk] .

have	come	very	near	to	making	a	complete	round	before	Hugh	awoke	.
有	来	非常	靠近	到	制作	一个	完全的	圆形的	前	休	醒来	.

“奥斯卡厨房角落里那座瑞典大钟的指针，在休醒来之前，肯定已经快要转完一圈了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd]

He	had	been	dreaming	so	vividly	that	for	a	moment	he	was	bewildered
他	有	到过	做梦	所以	生动地	那	为了	一个	片刻	他	曾是	困惑

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	sat	up	rubbing	his	eyes	and	wondering	where	he	was	.
和	卫星	向上	擦	他的	眼睛	和	好奇	在哪里	他	曾是	.

他做的梦太过逼真，以至于一时之间感到迷茫，他坐起身来揉了揉眼睛，想知道自己身在何处。

[hiː; hi] [rɪˈembər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

He	remembered	in	a	moment	,	however	,	and	scrambled	quickly	out	of	bed	.
他	记得	在	一个	片刻	,	然而	,	和	打乱	迅速地	出去	的	床	.

然而，他片刻后便想起来了，迅速从床上爬了起来。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	cottage	was	quite	silent	save	for	the	ticking	of	the	clock	and	the
这	小屋	曾是	相当	沉默的	节省	为了	这	滴答	的	这	钟	和	这

[ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

crackling	of	the	fire	on	the	hearth	.
噼啪作响	的	这	火	在	这	炉	.

小屋里十分安静，只有钟表的滴答声和壁炉里柴火的噼啪声。

[hjuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Hugh	went	to	the	little	window	at	the	foot	of	his	bunk	and	looked	out	.
休	去	到	这	小的	窗户	在	这	脚	的	他的	假寐	和	看起来	出去	.

休走到床脚的小窗户边，向外望去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [seɪv] [ðæt]

When	he	had	come	up	the	trail	that	morning	he	had	noticed	little	save	that
什么时候	他	有	来	向上	这	踪迹	那	早晨	他	有	注意到	小的	节省	那

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [dens] ,

the	hillside	was	steep	and	the	forest	dense	,
这	山坡	曾是	陡	和	这	森林	稠密	,

那天早上他沿着小路上来时，除了注意到山坡陡峭、森林茂密之外，几乎什么也没注意到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [plæˈtoʊ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [stʊd]

but	now	that	he	could	see	across	the	little	plateau	upon	which	the	cottage	stood
但	现在	那	他	可以	看	穿过	这	小的	高原	之上	哪个	这	小屋	站立

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˈvæli] ,

and	down	into	the	next	valley	,
和	向下	进入	这	下一个	谷	,

但现在他可以看到小屋所在的小高原对面，一直延伸到下面的山谷，

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] .

he	looked	and	looked	again	.
他	看起来	和	看起来	再次	.

他看了又看了。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [hæd; həd]

The	country	through	which	he	had	come	on	his	journey	from	Rudolm	had
这	国家	通过	哪个	他	有	来	在	他的	旅行	从	-	有

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈlaɪk] ,

seemed	to	him	all	alike	,
似乎	到	他	全部	同样	,

他从鲁道夫出发一路经过的各个国家，在他看来都大同小异。

[wʌn] [ˈnæroʊ] [rəˈviːn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ˈtæŋg(ə)ld] [wʊdz] , [prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊps] [ænd; ənd]

one	narrow	ravine	after	another	with	close	tangled	woods	,	precipitous	slopes	and
一	狭窄的	峡谷	后	其他	和	关闭	纠缠不清	树林	,	陡峭	连续下坡	和

[ˈrɑːki] [ˈsʌmits] [ɪn] [ˈendləs] [səkˈseʃ(ə)n] .

rocky	summits	in	endless	succession	.
岩石	峰会	在	无尽的	演替	.

一条又一条狭窄的峡谷，两侧是茂密的树林，陡峭的山坡和嶙峋的山峰，一眼望不到边。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [gri:n] ['beɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [dru:]

But	here	he	was	looking	out	into	a	broad	green	basin	where	the	hills	drew
但	这里	他	曾是	寻找	出去	进入	一个	广阔	绿色的	盆地	在哪里	这	丘陵	画

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['semisɜ:rk(ə)l] ,

back	from	the	lake	in	a	gigantic	semicircle	,
后退	从	这	湖	在	一个	巨大	半圆	,

但他眼前却是一片广阔的绿色盆地，群山从湖泊向后延伸，形成一个巨大的半圆形。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['wʊdɪd] [sloʊp][tu:; tə][drɑ:p]['dʒentli][tu:; tə][waɪd] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

leaving	the	half	-	wooded	slope	to	drop	gently	to	wide	green	meadows	and	a
离开	这	一半	-	树木繁茂的	坡	到	降低	轻轻地	到	宽的	绿色的	草地	和	一个

['waɪndɪŋ] [stri:m] .

winding	stream	.
绕线	溪流	.

离开半林木覆盖的山坡，缓缓下降到宽阔的绿色草地和蜿蜒的小溪。

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [hɪlz] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Over	to	the	north	the	hills	closed	in	a	little	,
超过	到	这	北	这	丘陵	关闭	在	一个	小的	,

往北看，群山略微收拢了一些。

[bʌt; bət] [stɪl] [left] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['væli] [θru:] [wɪtʃ] [floʊd] [ə'weɪ] [tɔ:rd] ['kænədə][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt]

but	still	left	a	broad	valley	through	which	flowed	away	toward	Canada	the	river	that
但	仍然	左边	一个	广阔	谷	通过	哪个	流动	离开	朝向	加拿大	这	河	那

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪks] ['aʊtlet] .

was	the	lake's	outlet	.
曾是	这	湖的	出路	.

但仍然留下了一片宽阔的山谷，湖泊的出口河流从山谷中流向加拿大。

[gru:ps] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stʊd] [ni:] [di:p] [ɪn]

Groups	of	trees	extended	downward	from	the	woods	and	stood	knee	deep	in
团体	的	树木	扩展	向下	从	这	树林	和	站立	膝盖	深的	在

[ðə; ði][waɪld] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [medəuz] .

the	wild	grass	of	the	sloping	meadows	.
这	荒野	草	的	这	倾斜的	草地	.

成片的树木从树林中向下延伸，直插齐膝深的斜坡草地上的野草丛中。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɪŋk(ə)l] ['saʊndɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

A	cheerful	tinkle	sounded	below	the	cottage	,
一个	快乐	小便	听起来	以下	这	小屋	,

小屋下方传来一阵欢快的叮当声，

['herəldɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑ:skər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['pæstʃər]

heralding	the	fact	that	Oscar	was	driving	up	his	cow	from	the	luxuriant	pasture
预示	这	事实	那	奥斯卡	曾是	驾驶	向上	他的	奶牛	从	这	茂盛的	牧场

[lænd] ,

land	,
土地	,

这预示着奥斯卡正赶着他的牛从茂盛的牧场回来。

[tu:; tə][bi:; bi] ['steɪbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	be	stabled	for	the	night	.
到	是	稳定	为了	这	夜晚	.

今晚将在此安营扎寨。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , ” [θɔ:t] [hju:] .

“	It	is	a	nice	place	,	”	thought	Hugh	.
“	它	是	一个	好的	地方	,	”	想法	休	.

“这地方真不错，”休心想。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] ['ɑːskər] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [bʌt; bət] — [wel] , ['wɪntɚz] [mʌst; məst][biː; bi]

“	I	do	not	wonder	Oscar	likes	to	live	here	,	but	—	well	,	winters	must	be
“	我	做	不是	想知道	奥斯卡	点赞	到	居住	这里	,	但	—	出色地	,	冬天	必须	是

['prɪti] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

pretty	long	and	lonely	.
漂亮的	长的	和	孤独	.

“我并不奇怪奥斯卡喜欢住在这里，但是——嗯，这里的冬天一定很漫长也很孤独。”

” ['ɑːskər] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

”	Oscar	came	in	presently	and	they	had	supper	before	the	blazing	fire	,
”	奥斯卡	来了	在	目前	和	他们	有	晚餐	前	这	炽烈	火	,

“奥斯卡随后进来，他们一起在熊熊燃烧的炉火前吃了晚饭。”

[ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [ɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] .

a	meal	as	odd	and	delicious	as	breakfast	had	been	.
一个	一顿饭	作为	奇怪的	和	可口的	作为	早餐	有	到过	.

这顿饭和早餐一样，既奇特又美味。

['æftər] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuː] [lent] [ə; eɪ][hænd] ,

After	supper	there	was	much	work	to	be	done	in	which	Hugh	lent	a	hand	,
后	晚餐	那里	曾是	很多	工作	到	是	完毕	在	哪个	休	借出的	一个	手	,

晚饭后还有很多工作要做，休也来帮忙了。

[wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] ,

wood	to	be	cut	and	carried	in	,
木头	到	是	切	和	携带	在	,

待砍伐和搬运的木材

['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [kaʊ] , ['hʌldə] ,

water	to	be	fetched	from	the	spring	half	way	down	the	hill	,	the	cow	,	Hulda	,
水	到	是	已获取	从	这	春天	一半	方式	向下	这	爬坡道	,	这	奶牛	,	胡尔达	,

需要从半山腰的泉眼取水，母牛胡尔达，

[tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [milkt] .

to	be	fed	and	milked	.
到	是	美联储	和	挤奶	.

需要喂养和挤奶。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [hjuː] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] [ə'gen]

The	long	twilight	was	nearly	at	an	end	and	Hugh	already	feeling	sleepy	again
这	长的	暮	曾是	几乎	在	一个	结尾	和	休	已经	感觉	困	再次

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] .

before	they	finished	at	last	.
前	他们	完成的	在	最后的	.

漫长的黄昏即将结束，休还没等他们结束，就已经感到困倦了。

['ɑːskər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Oscar	,	it	seemed	,
奥斯卡	,	它	似乎	,

奥斯卡，似乎是这样。

[hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɪlsaɪd] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

had	spent	most	of	the	day	in	searching	the	nearest	hillsides	for	traces	of
有	花费	最多	的	这	天	在	搜索	这	最近的	山坡	为了	痕迹	的

[dʒɑːn] ['ɛdməndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

John	Edmonds	and	his	brother	,
约翰	埃德蒙兹	和	他的	兄弟	,

他花了大半天时间在附近的山坡上寻找约翰·埃德蒙兹和他兄弟的踪迹。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [blæŋk] ['feɪljər] [soʊ][fɑːr] .

but	had	to	report	blank	failure	so	far	.
但	有	到	报告	空白的	失败	所以	远的	.

但目前为止，报告显示全部失败。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	if	they	are	alive	they	are	in	this	region	,	”	he	said	.
”	但	如果	他们	是	活	他们	是	在	这	地区	,	”	他	说	.

“但如果它们还活着，它们就在这个地区，”他说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [nɔːrθ] ,

“	They	would	not	have	gone	far	north	,
”	他们	会	不是	有	已消失	远的	北	,

他们不会走得太远，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .

for	the	woods	and	swamps	in	that	direction	are	almost	impassable	.
为了	这	树林	和	沼泽	在	那	方向	是	几乎	不可逾越	.

因为那边的树林和沼泽几乎无法通行。

[nɔːr] , [ɪf] ['ɛdməndz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][haɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ,

Nor	,	if	Edmonds	wanted	to	hide	for	any	reason	,
也不	,	如果	埃德蒙兹	通缉	到	隐藏	为了	任何	原因	,

如果埃德蒙兹出于任何原因想要躲藏起来，

[wʊd] [hiː; hi][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [red] [leɪk] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['setlmənts]

would	he	go	toward	the	east	end	of	Red	Lake	where	there	are	more	settlements
会	他	去	朝向	这	东方	结尾	的	红色的	湖	在哪里	那里	是	更多的	定居点

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezər'veʃən] .

and	the	Indian	reservations	.
和	这	印度	预订	.

他会前往红湖东端吗？那里有更多的居民点和印第安人保留地。

” [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːd] [mæp] [meɪd] ['evɪdəntli] [baɪ] [hɪm'self] ,

”	He	brought	out	a	rude	map	made	evidently	by	himself	,
”	他	带来	出去	一个	粗鲁的	地图	制成	显然	经过	他自己	,

他拿出了一张显然是他自己绘制的粗糙地图，

['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [rʌf] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] .

showing	in	rough	drawing	the	western	end	of	the	lake	and	the	watercourses	.
显示	在	粗糙的	绘画	这	西	结尾	的	这	湖	和	这	水道	.

粗略地画出湖泊西端和水道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː] [skwer] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	will	divide	it	off	into	squares	,	”	he	said	,
”	我们	将要	划分	它	离开	进入	正方形	,	”	他	说	,

“我们会把它分成若干个正方形，”他说。

“ [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [wʌn] [skwer] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['evri] [deɪ] .

“	and	search	one	square	of	country	every	day	.
”	和	搜索	一	正方形	的	国家	每一个	天	.

“每天搜索全国一平方公里。”

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Then	,	if	we	don't	find	where	they	are	,	we	will	at	least	know	where	they	are
然后	,	如果	我们	不	寻找	在哪里	他们	是	,	我们	将要	在	至少	知道	在哪里	他们	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

这样，即使我们找不到它们在哪里，至少也能知道它们不在哪里。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

We	will	begin	with	this	one	to	-	morrow	.	”
我们	将要	开始	和	这	一	到	-	明天	.	”

我们明天就从这个开始。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kwɪkər] [dʒʌst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
“ Wouldn't it be quicker just to follow up the main streams and the most
“ 不会 它 是 更快 只是 到 跟随 向上 这 主要的 溪流 和 这 最多
['laɪkli] ['væliz] [fɜːrst] ?
likely valleys first ?
可能 山谷 第一的 ?

“先沿着主要水流和最有可能的山谷进行追踪，岂不是更快吗？”

” [æskt] [hjuː] .
” asked Hugh .
” 问 休 .

“休问道。”

['ɑːskər][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
Oscar was slowly rolling up the map and putting it in its place .
奥斯卡 曾是 缓慢地 滚动 向上 这 地图 和 推杆 它 在 它是 地方 .

奥斯卡慢慢地卷起地图，把它放回原位。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] — [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [mɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It would be quicker — and we might miss them on the way , ” he said .
“ 它 会 是 更快 — 和 我们 可能 错过 他们 在 这 方式 , ” 他 说 .

“这样会更快——而且我们可能在路上错过他们，”他说。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜːrəli] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['hɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .
“ If we are to do the thing thoroughly , we had better not hurry too much .
“ 如果 我们 是 到 做 这 事物 彻底 , 我们 有 更好的 不是 匆忙 也 很多 .

“如果我们想把事情做好，最好不要太着急。”

” [hjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔskɝz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
” Hugh was to learn that this was Oscar's method of doing all things .
” 休 曾是 到 学习 那 这 曾是 奥斯卡的 方法 的 正在做 全部 事物 .

“休后来才知道，这就是奥斯卡做事的方式。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk]
He did not agree just then that it was the best , but , on looking back
他 做过 不是 同意 只是 然后 那 它 曾是 这 最好的 , 但 , 在 寻找 后退
['æftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

他当时并不认为这是最好的，但事后回想起来，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pɪdəti] .
he wondered at his own stupidity .
他 想知道 在 他的 自己的 愚蠢 .

他对自己愚蠢的行为感到震惊。

“ [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [æskt] , [haʊ'evər] .
“ Will we meet Half - Breed Jake , do you think ? ” was all he asked , however .
“ 将要 我们 见面 一半 - 品种 杰克 , 做 你 思考 ? ” 曾是 全部 他 问 , 然而 .

“你觉得我们会遇到混血杰克吗？”他只问了这么一句。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːskər] ,
“ No , ” returned Oscar ,
“ 不 , ” 返回 奥斯卡 ,

“不，”奥斯卡回答道。

“ [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frendz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr]
“ that fellow and his Indian friends are nearly always away at this time of year
“ 那 同伴 和 他的 印度 朋友们 是 几乎 总是 离开 在 这 时间 的 年
.
:
.

“每年这个时候，那家伙和他的印度朋友们几乎总是外出度假。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] ,

You	say	you	saw	them	in	the	woods	,	but	they	must	have	gone	back	again	,
你	说	你	锯	他们	在	这	树林	,	但	他们	必须	有	已消失	后退	再次	,

你说你在树林里看到了他们，但他们肯定又回去了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['kæbɪn] .

for	there	has	not	been	a	sign	of	life	about	their	cabin	.
为了	那里	有	不是	到过	一个	符号	的	生活	关于	他们的	舱	.

因为他们的木屋附近一直没有发现任何生命迹象。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz]['oʊvər] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] ;

His	place	is	over	opposite	us	on	the	spur	of	Jasper	Peak	;
他的	地方	是	超过	对面的	我们	在	这	刺	的	碧玉	顶峰	;

他的房子就在我们对面，贾斯珀峰的山脊上；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

you	can	see	it	plainly	enough	by	daylight	.
你	能	看	它	显然	足够的	经过	日光	.

白天就能清楚地看到。

['evri] ['siːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] - [steɪt] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][fəːz][ænd; ənd][hæv; həv]

Every	season	about	this	time	they	go	down	-	State	to	sell	their	furs	and	have
每一个	季节	关于	这	时间	他们	去	向下	-	状态	到	卖	他们的	毛皮	和	有

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [spriː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

a	final	spree	before	they	come	back	for	the	winter	.
一个	最终的	狂欢	前	他们	来	后退	为了	这	冬天	.

每到这个时候，他们都会去州南部出售毛皮，并在过冬前进行最后的疯狂采购。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['neɪbər] , [hæf] - [briːd] [dʒeɪk][ɪz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz]

He	is	an	ugly	neighbor	,	Half	-	Breed	Jake	is	,	when	he	has	just	had	his
他	是	一个	丑陋的	邻居	,	一半	-	品种	杰克	是	,	什么时候	他	有	只是	有	他的

[flɪŋ] .

fling	.
一扔	.

混血邻居杰克是个丑陋的人，尤其是在他刚结束一段风流韵事之后。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['evər] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['veri] [lɔːŋ] ,

He	does	not	ever	like	to	stay	away	very	long	,
他	做	不是	曾经	喜欢	到	停留	离开	非常	长的	,

他从来不喜欢长时间离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]

for	he	likes	to	watch	the	place	and	drive	out	any	one	that	might	try	to
为了	他	点赞	到	手表	这	地方	和	驾驶	出去	任何	一	那	可能	尝试	到

['set(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] . ”

settle	hereabouts	.	”
定居	附近	.	”

因为他喜欢监视这个地方，把任何想在这里定居的人都赶走。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] ['drɪvn] [juː; jʊ][aʊt] , ” [sed] [hjuː] .

“	But	he	hasn't	driven	you	out	,	”	said	Hugh	.
“	但	他	还没有	驱动	你	出去	,	”	说	休	.

“但他并没有把你赶走，”休说。

“ [hæz; həz][hiː; hi][traɪd] ? ”

“	Has	he	tried	?	”
“	有	他	尝试	?	”

他试过吗?

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːskər] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt]

“	Oh	,	yes	,	he	has	tried	,	”	replied	Oscar	cheerfully	,	“	but	he	hasn't
”	哦	,	是的	,	他	有	尝试	,	”	回复	奥斯卡	愉快地	,	“	但	他	还没有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [jet] .

succeeded	yet	.
成功了	然而	.

“哦，是的，他试过了，”奥斯卡高兴地回答说，“但他还没有成功。”

” [ðeɪ] [set] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	They	set	out	very	early	the	next	morning	,
”	他们	放	出去	非常	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，他们就出发了。

['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp][tuː; tə][get][ðer; ðər][wɜːrk] [dʌn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər]

having	arisen	before	sun	-	up	to	get	their	work	done	and	to	cook	the	dinner
拥有	出现	前	太阳	-	向上	到	得到	他们的	工作	完毕	和	到	厨师	这	晚餐

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	were	to	carry	with	them	.
他们	是	到	携带	和	他们	.

他们天还没亮就起床，开始工作，并准备晚餐带在身边。

['ɑːskər] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sper] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪv]

Oscar	took	down	his	spare	rifle	from	where	it	hung	upon	the	wall	and	gave
奥斯卡	采取	向下	他的	空闲的	步枪	从	在哪里	它	悬挂	之上	这	墙	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hjuː] .

it	to	Hugh	.
它	到	休	.

奥斯卡从墙上取下备用步枪，递给了休。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	may	have	a	chance	at	a	partridge	or	even	a	deer	,	”	he	said	.
“	你	可能	有	一个	机会	在	一个	鹧鸪	或者	甚至	一个	鹿	,	”	他	说	.

“你或许有机会猎到鹧鸪，甚至鹿，”他说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

“	You	had	better	take	it	along	.
“	你	有	更好的	拿	它	沿着	.

你最好把它带上。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l]

”	They	walked	down	past	the	spring	into	the	thickly	wooded	ravine	with	its	little
”	他们	步行	向下	过去的	这	春天	进入	这	浓密	树木繁茂的	峡谷	和	它是	小的

[striːm] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['dʒæspər] [rɑːk] .

stream	that	separated	them	from	Jasper	Rock	.
溪流	那	分开	他们	从	碧玉	岩石	.

他们沿着泉水向下走，进入树木茂密的峡谷，峡谷中有一条小溪将他们与贾斯珀岩隔开。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	one	point	they	could	look	up	and	see	even	more	plainly	than	from	the
在	一	观点	他们	可以	看	向上	和	看	甚至	更多的	显然	比	从	这

[hɪl] [ə'bʌv] ,

hill	above	,
爬坡道	多于	,

他们一度抬头望去，看到的景色甚至比从山顶上看到的还要清晰。

[ðə; ði] ['paɪrəts] ['kæbɪn] .

the	Pirate's	cabin	.
这	海盗的	舱	.

海盗的船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [lɔːg] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] ['authaus] [ænd; ənd] ['rægɪd]
It **was** **a** **tumbledown** **log** **building** **with** **a** **few** **rude** **outhouses** **and** **ragged**
它 曾是 一个 倾覆 日志 建筑 和 一个 很少 粗鲁的 户外厕所 和 破烂不堪
[fensiz] .
fences **.**
栅栏 .

那是一栋摇摇欲坠的木屋，配有几间简陋的厕所和破旧的栅栏。

[ə; eɪ] [blæk] [hen] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [wiːdz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn]
A **black** **hen** **rose** **suddenly** **from** **a** **tuft** **of** **weeds** **at** **their** **feet** **and** **ran**
一个 黑色的 母鸡 玫瑰 突然 从 一个 簇 的 杂草 在 他们的 脚 和 跑
[skwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'lʌvli] [hoʊm] .
squawking **up** **the** **hill** **toward** **her** **unlovely** **home** **.**
聒噪 向上 这 爬坡道 朝向 她 不可爱 家 .

一只黑母鸡突然从他们脚边的一丛杂草中跳了起来，一边嘎嘎叫着一边朝山坡上她那简陋的家跑去。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [kiːps] [ə'laɪv] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , ” [əb'zɜːrvd] ['ɑːskər] ,
“ **I** **hardly** **know** **how** **his** **stock** **keeps** **alive** **while** **he** **is** **gone** **,** **”** **observed** **Oscar** **,**
“ 我 几乎 知道 如何 他的 库存 保持 活 尽管 他 是 已消失 , ” 观察到 奥斯卡 ,

“我真不知道他不在的时候，他的股票是怎么维持下去的，”奥斯卡说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl][hæf][waɪld] , ['eniweɪ] ,
“ **but** **the** **creatures** **are** **all** **half** **wild** **,** **anyway** **,**
“ 但 这 生物 是 全部 一半 荒野 , 反正 ,

但无论如何，这些动物都是半野生的。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and **used** **to** **ranging** **the** **woods** **and** **foraging** **for** **themselves** **.**
和 用过的 到 范围 这 树林 和 觅食 为了 他们自己 .

它们过去常常在树林里游荡，自己觅食。

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['ɑːskər] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
” **After** **they** **had** **tramped** **some** **distance** **,** **Oscar** **decreed** **that** **they** **were** **to**
” 后 他们 有 践踏 一些 距离 , 奥斯卡 颁布 那 他们 是 到
['seprət] .
separate **.**
分离 .

“他们走了一段路后，奥斯卡宣布他们要分开。”

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [hjuː] [ðə; ði][mæp] ,
“ **See** **,** **”** **he** **said** **,** **showing** **Hugh** **the** **map** **,**
“ 看 , ” 他 说 , 显示 休 这 地图 ,

“你看，”他一边说着，一边把地图递给休。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ['floʊɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] ,
“ **here** **are** **these** **two** **little** **streams** **flowing** **on** **each** **side** **of** **this** **hill** **,**
“ 这里 是 这些 二 小的 溪流 流动 在 每个 边 的 这 爬坡道 ,

“这里有两条小溪，分别从这座山的两侧流过，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
and **joining** **where** **we** **are** **now** **.**
和 加入 在哪里 我们 是 现在 .

并加入我们现在所在的位置。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [wʌn] ,
You **follow** **this** **one** **,**
你 跟随 这 一 ,

你跟着这个，

['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

going	up	and	down	the	slope	on	one	side	of	the	ravine	to	find	traces	of
去	向上	和	向下	这	坡	在	一	边	的	这	峡谷	到	寻找	痕迹	的

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [ɔːr] [kæmpt] .

where	the	boys	might	have	passed	by	or	camped	.
在哪里	这	男孩们	可能	有	通过了	经过	或者	露营	.

在峡谷一侧的斜坡上上下下，寻找男孩们可能经过或露营的地方的痕迹。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['swɑːmpi] [lænd] [wer] [ðə; ði] [striːm] ['raɪzɪz] ,

When	you	reach	the	swampy	land	where	the	stream	rises	,
什么时候	你	抵达	这	沼泽地	土地	在哪里	这	溪流	上升	,

当你到达溪流发源的沼泽地时，

[tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

turn	back	and	come	down	the	other	side	.
转动	后退	和	来	向下	这	其他	边	.

掉头，从另一边下来。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] [miːt] ,

Then	when	you	get	to	where	the	two	streams	meet	,
然后	什么时候	你	得到	到	在哪里	这	二	溪流	见面	,

然后当你到达两条溪流交汇处时，

['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

follow	up	the	other	branch	in	the	same	way	.
跟随	向上	这	其他	分支	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法跟进另一个分支。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

It	will	take	you	nearly	all	day	to	do	that	and	to	come	back	here	,
它	将要	拿	你	几乎	全部	天	到	做	那	和	到	来	后退	这里	,

你做完这件事再返回这里，几乎要花掉你一整天的时间。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

where	it	is	easy	enough	to	find	the	way	home	.
在哪里	它	是	简单的	足够的	到	寻找	这	方式	家	.

很容易找到回家的路。

" [hjuː] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,

"	Hugh	agreed	to	follow	these	instructions	carefully	and	went	off	,
"	休	同意	到	跟随	这些	指示	小心	和	去	离开	,

休同意认真遵守这些指示，然后离开了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'loʊn] .

a	good	deal	elated	at	being	trusted	to	search	alone	.
一个	好的	交易	欣喜若狂	在	存在	可信	到	搜索	独自的	.

被信任独自进行搜寻，他感到非常高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rə'viːn] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] ['veri] [rʌf] .

He	found	the	ravine	narrow	and	the	going	very	rough	.
他	成立	这	峡谷	狭窄的	和	这	去	非常	粗糙的	.

他发现峡谷狭窄，路途非常崎岖。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [lə'bɔːriəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

He	clambered	laboriously	up	and	down	,	up	and	down	,
他	攀爬	费力地	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,

他费力地上下攀爬，上下攀爬，

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['veri] [oʊld] [dɪr] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][sʌm; səm]

finding	nothing	but	some	very	old	deer	tracks	and	the	footprints	of	some
寻找	没有什么	但	一些	非常	老的	鹿	轨道	和	这	脚印	的	一些

['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ænɪmlz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪ] .

little	wood	animals	that	he	could	not	identify	.
小的	木头	动物	那	他	可以	不是	确认	.

他只发现了一些非常古老的鹿蹄印和一些他无法辨认的小森林动物的脚印。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [gru:] [hɑ:t][ænd; ənd] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə]

Before	long	he	grew	hot	and	rather	tired	and	sat	down	by	the	stream	to
前	长的	他	生长	热的	和	相当	疲劳的	和	卫星	向下	经过	这	溪流	到

[rest] .

rest	.
休息	.

没过多久，他就感到燥热疲惫，便坐在溪边休息。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][sʌm; səm] ['iziə] [wei] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]

He	began	to	wonder	if	there	were	not	some	easier	way	of	performing	the
他	开始	到	想知道	如果	那里	是	不是	一些	更轻松	方式	的	表演	这

[tæsk][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

task	and	presently	decided	that	there	was	.
任务	和	目前	决定	那	那里	曾是	.

他开始思考是否有更简单的方法来完成这项任务，现在他确信确实有。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪg'zæmɪn] [bəuθ] [sloʊps] [æt; ət]

The	valley	was	so	small	that	he	felt	he	could	easily	examine	both	slopes	at
这	谷	曾是	所以	小的	那	他	毛毡	他	可以	容易地	检查	两个都	连续下坡	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

山谷很小，他觉得可以轻松地同时观察两侧山坡；

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,

then	,	when	he	reached	the	marsh	,
然后	,	什么时候	他	达到	这	沼泽	,

然后，当他到达沼泽地时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rk] [daʊn] [tu:; tə]

he	could	cut	across	the	intervening	hill	and	follow	the	other	fork	down	to
他	可以	切	穿过	这	介入	爬坡道	和	跟随	这	其他	叉	向下	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

the	point	of	junction	.
这	观点	的	交汇处	.

他可以抄近路穿过中间的小山，然后沿着另一条岔路走到交汇点。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst]

His	journey	from	Rudolm	had	made	him	feel	quite	like	an	experienced
他的	旅行	从	-	有	制成	他	感觉	相当	喜欢	一个	经验丰富的

['wʊdzmən] [ɔ:l'redi] ,

woodsman	already	,
樵夫	已经	,

从鲁道夫出发的这段旅程让他觉得自己已经像个经验丰富的伐木工了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən]

so	that	he	felt	very	confident	that	he	had	thought	of	a	better	plan	than
所以	那	他	毛毡	非常	自信的	那	他	有	想法	的	一个	更好的	计划	比

['ɔskɚz] .

Oscar's	.
奥斯卡的	.

因此他非常自信地认为自己想出了一个比奥斯卡更好的计划。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ə'baʊt] [nuːn] .

He	pushed	on	resolutely	and	reached	the	headwaters	of	the	creek	about	noon	.
他	推动	在	坚决地	和	达到	这	源头	的	这	溪	关于	中午	.

他坚定地继续前进，大约中午时分到达了小溪的源头。

[ðer; ðər][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['geili] [tuː; tə]['klæmbər] [ʌp]

There	he	ate	his	lunch	,	rested	a	little	and	then	turned	gayly	to	clamber	up
那里	他	吃	他的	午餐	,	休息	一个	小的	和	然后	转向	同性恋地	到	攀	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

他在那里吃了午饭，休息了一会儿，然后兴高采烈地转身爬上了山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːpə] [klaɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

It	was	a	longer	and	a	steeper	climb	than	he	had	bargained	for	.
它	曾是	一个	更长	和	一个	更陡峭	爬	比	他	有	讨价还价	为了	.

这比他预想的要漫长、陡峭得多。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

More	than	once	he	thought	he	was	at	the	top	and	even	beginning	to
更多的	比	一次	他	想法	他	曾是	在	这	顶部	和	甚至	开始	到

[dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

descend	on	the	other	side	,
下降	在	这	其他	边	,

他不止一次地以为自己已经到达顶峰，甚至开始向另一端走去。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'sent] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

only	to	discover	that	there	was	another	ascent	to	be	made	.
仅有的	到	发现	那	那里	曾是	其他	上升	到	是	制成	.

结果却发现还有另一座山要攀登。

[hiː; hi] [went] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['endləs] [taɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

He	went	upward	for	what	seemed	to	him	an	endless	time	,	and	began
他	去	向上	为了	什么	似乎	到	他	一个	无尽的	时间	,	和	开始

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪri] .

to	be	very	weary	.
到	是	非常	厌倦	.

他向上攀登了似乎永无止境的时间，开始感到非常疲惫。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

At	last	he	reached	the	summit	,
在	最后的	他	达到	这	首脑	,

他最终到达了山顶。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]

but	found	that	the	trees	were	so	tall	and	thick	that	he	could	see	no
但	成立	那	这	树木	是	所以	高的	和	厚的	那	他	可以	看	不

['dɪstəns] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

distance	even	from	there	,
距离	甚至	从	那里	,

但他发现树木又高又密，即使从那里也看不到远处的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ,

and	a	slight	,
和	一个	轻微	,

略微，

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [daʊt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd]

a	very	slight	doubt	began	to	arise	in	his	mind	as	to	whether	he	had
一个	非常	轻微	怀疑	开始	到	出现	在	他的	头脑	作为	到	无论	他	有

[dʌn] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

done	the	wisest	thing	in	following	a	plan	of	his	own	.
完毕	这	最明智的	事物	在	下列的	一个	计划	的	他的	自己的	.

他心中开始出现一丝疑虑，怀疑自己当初按照自己的计划行事是否是最明智的选择。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

He	saw	a	great	mass	of	rock	rising	among	the	trees	not	a	quarter	of	a	mile
他	锯	一个	伟大的	大量的	的	岩石	上升	之中	这	树木	不是	一个	四分之一	的	一个	英里

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [klaɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [get]

away	and	decided	that	he	had	better	climb	to	the	top	of	it	and	get
离开	和	决定	那	他	有	更好的	爬	到	这	顶部	的	它	和	得到

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] .

his	bearings	before	going	any	further	.
他的	轴承	前	去	任何	更远	.

他看到不到四分之一英里外的树林中耸立着一块巨大的岩石，于是决定最好爬到岩石顶上，确定好方位后再继续前进。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['skræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	a	hard	scramble	through	the	thickets	and	up	the	side	of	the
它	曾是	一个	难的	争夺	通过	这	灌木丛	和	向上	这	边	的	这

['dʒaɪənt] [red] ['boʊldər] ,

giant	red	bowlder	,
巨大的	红色的	保龄球手	,

我们艰难地穿过灌木丛，爬上巨大的红色岩石侧面。

[bʌt; bət] [hju:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [heɪst] .

but	Hugh	accomplished	it	in	ever	increasing	haste	.
但	休	完成	它	在	曾经	增加	匆忙	.

但休却以越来越快的速度完成了这项任务。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz]

He	wished	to	assure	himself	as	quickly	as	possible	that	all	his	calculations
他	希望	到	保证	他自己	作为	迅速地	作为	可能的	那	全部	他的	计算

[wɜ:r; wər] [kə'rekt] .

were	correct	.
是	正确的	.

他希望尽快确认自己的所有计算都是正确的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p]

He	was	panting	with	hurry	and	excitement	when	he	came	out	upon	the	top
他	曾是	喘息	和	匆忙	和	激动	什么时候	他	来了	出去	之上	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [wer] ['dʒæspər] [pi:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

of	the	rock	and	turned	his	face	toward	where	Jasper	Peak	should	be	.
的	这	岩石	和	转向	他的	脸	朝向	在哪里	碧玉	顶峰	应该	是	.

他气喘吁吁地爬上岩石顶，兴奋不已，转过脸去，朝着贾斯珀峰所在的方向望去。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [soʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə; eɪ] ['lændmɑ:rk] [æz; əz]

Somehow	it	is	rather	a	terrible	thing	to	look	for	so	reliable	a	landmark	as
不知何故	它	是	相当	一个	糟糕的	事物	到	看	为了	所以	可靠的	一个	地标	作为

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔ:r] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

a	mountain	or	a	lake	and	not	to	find	it	.
一个	山	或者	一个	湖	和	不是	到	寻找	它	.

寻找像山或湖这样可靠的地标却找不到，这多少令人感到沮丧。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [hæf] [ə'laʊd]
“ They must be there , they must be there , ” he kept repeating half aloud
“ 他们 必须 是 那里 , 他们 必须 是 那里 , ” 他 保留 重复 一半 大声
; [bʌt; bət] ,
; but ,
; 但 ,

“他们一定在那里，他们一定在那里，”他半自言自语地重复着；但是，

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [hɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
no , there was nothing to be seen but hills and hills ,
不 , 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 丘陵 和 丘陵 ,

不，除了连绵起伏的山丘，什么也看不到。

['endləs] [maɪlz] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌtərli] [ˌʌnfə'mɪliər] .
endless miles of green in every direction and all utterly unfamiliar .
无尽的 英里 的 绿色的 在 每一个 方向 和 全部 完全地 陌生 .

四周尽是无尽的绿色，一切都那么陌生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hjuː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] ,
For a full minute Hugh stood gaping ,
为了 一个 满的 分钟 休 站立 张开的 ,

休目瞪口呆地站了整整一分钟。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
before there came over him the sickening knowledge that he was lost .
前 那里 来了 超过 他 这 令人作呕 知识 那 他 曾是 丢失的 .

随后，他才痛苦地意识到自己已经迷失了方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪt] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] - ,
He had thought the forest beautiful on his night journey with Shokatan ,
他 有 想法 这 森林 美丽的 在 他的 夜晚 旅行 和 - ,

他和肖卡坦夜间旅行时，觉得森林很美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɪ'stɪriəs] , ['wʌndərf(ə)l] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] .
it had seemed to him mysterious , wonderful , teeming with adventure .
它 有 似乎 到 他 神秘 , 精彩的 , 繁盛 和 冒险 .

在他看来，那里神秘、奇妙，充满了冒险。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][dɑːrk] , ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
But now it seemed only dark , threatening and cruel ,
但 现在 它 似乎 仅有的 黑暗的 , 威胁 和 残忍的 ,

但现在看来，那里只有黑暗、威胁和残酷。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ʃeltər] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] ,
as though it existed merely to shelter dangers and hidden enemies ,
作为 尽管 它 存在 仅仅 到 庇护所 危险 和 隐 敌人 ,

仿佛它存在的唯一目的就是为了庇护危险和隐藏的敌人。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [swept] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm]
as though the rolling hills and valleys swept up to his feet to drown him
作为 尽管 这 滚动 丘陵 和 山谷 扫荡 向上 到 他的 脚 到 溺水 他
[ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [griːn] .
in a sea of green .
在 一个 海 的 绿色的 .

仿佛连绵起伏的山丘和山谷淹没了他的脚下，将他淹没在一片绿色的海洋中。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ” [hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] , “ [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [hed] .
“ I mustn't get excited , ” he kept telling himself , “ I must keep my head .
“ 我 不得 得到 兴奋的 , ” 他 保留 讲述 他自己 , “ 我 必须 保持 我的 头 .

“我不能激动，”他不断地告诉自己，“我必须保持冷静。”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][soʊ] [θɔ:t] ,

"	But	even	as	he	so	thought	,
"	但	甚至	作为	他	所以	想法	,

“但即便他这样想，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz]

he	knew	that	his	brain	was	reeling	and	that	his	bewilderment	was
他	知道	那	他的	脑	曾是	卷轴	和	那	他的	困惑	曾是

[ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

increasing	every	moment	.
增加	每一个	片刻	.

他知道自己的大脑一片混乱，困惑感每时每刻都在加剧。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][plæn] ,

“	I	will	go	back	just	the	way	I	came	,	"	was	his	first	plan	,
"	我	将要	去	后退	只是	这	方式	我	来了	,	"	曾是	他的	第一的	计划	,

“我会原路返回，”这是他的第一个计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

but	it	proved	impossible	to	follow	.
但	它	已证实	不可能的	到	跟随	.

但事实证明，这根本无法做到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀峰的海盗(The Pirate of Jasper Peak)
第4/8页

[hiː; hi] [faʊnd] ['treɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ,

He	**found**	**traces**	**here**	**and**	**there**	**of**	**where**	**he**	**had**	**passed**	**before**	**,**
他	成立	痕迹	这里	和	那里	的	在哪里	他	有	通过了	前	,

他在这里和那里都发现了之前来过的痕迹。

[jet] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][soʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] ,

yet	**the**	**way**	**was**	**so**	**twisted**	**and**	**uncertain**	**that**	**,**
然而	这	方式	曾是	所以	扭曲	和	不确定	那	,

然而，这条路如此曲折蜿蜒，如此充满未知，以至于

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

after	**an**	**hour**	**of**	**struggling**	**through**	**the**	**underbrush**	**he**	**finally**	**came**	**out**	**on**	**the**
后	一个	小时	的	挣扎	通过	这	草丛	他	最后	来了	出去	在	这

[seɪm] [rɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] [mæs] [ʌv; əv] [red] [rɑːk] .

same	**ridge**	**again**	**and**	**faced**	**the**	**same**	**mass**	**of**	**red**	**rock**	**.**
相同的	岭	再次	和	面对	这	相同的	大量的	的	红色的	岩石	.

经过一个小时在灌木丛中艰难跋涉，他终于再次来到了同一条山脊上，面对着同一片红色岩石。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['boʊldər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

He	**climbed**	**the**	**steep**	**bowlder**	**once**	**more**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**
他	攀登	这	陡	保龄球手	一次	更多的	到	制作	当然	那	他	有	不是	到过

[mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] ,

mistaken	**and**	**,**
错误	和	,

他再次爬上陡峭的圆顶山，以确保自己没有看错，然后

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [væst] ['pɪtɪləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [ɔːl] ['kɑːmnəs] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪm; ɪm] .

on	**seeing**	**again**	**that**	**vast**	**pitiless**	**expanse**	**of**	**forest**	**,**	**all**	**calmness**	**suddenly**	**left**	**him**	**.**
在	看到	再次	那	广阔的	无情	广阔	的	森林	,	全部	平静	突然	左边	他	.

再次看到那片广袤无垠、冷酷无情的森林，他所有的平静瞬间消失殆尽。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l] , ['lændɪd] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	**slid**	**down**	**the**	**rock**	**in**	**a**	**wild**	**scramble**	**,**	**landed**	**on**	**all**	**-**	**fours**	**among**	**the**
他	滑行	向下	这	岩石	在	一个	荒野	争夺	,	登陆	在	全部	-	四	之中	这

[b'ræmblz] ,

brambles	**,**
荆棘	,

他慌忙地从岩石上滑下来，四肢着地落在荆棘丛中。

[pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

picked	**himself**	**up**	**and**	**started**	**down**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**at**	**a**	**run**	**.**
挑选	他自己	向上	和	开始	向下	这	对面的	边	的	这	爬坡道	在	一个	跑步	.

他爬起来，开始沿着山坡的另一侧跑下山。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɔskɚz] ['raɪf(ə)l]

He	**was**	**quite**	**unconscious**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**dropped**	**Oscar's**	**rifle**
他	曾是	相当	无意识	的	这	事实	那	他	有	掉落	奥斯卡的	步枪

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	**had**	**left**	**it**	**behind**	**him**	**.**
和	有	左边	它	在后面	他	.

他完全没有意识到自己把奥斯卡的步枪掉在了地上，落在了身后。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [went] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	**never**	**had**	**any**	**idea**	**of**	**where**	**he**	**went**	**or**	**in**	**what**	**direction**	**.**
他	绝不	有	任何	主意	的	在哪里	他	去	或者	在	什么	方向	.

他根本不知道自己要去哪里，也不知道要往哪个方向走。

[hiː; hi][ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dræg][hɪz; ɪz] ['ledn] [fiːt] [noʊ][lɔːŋgər] ,

He	ran	until	he	could	drag	his	leaden	feet	no	longer	,
他	跑	直到	他	可以	拖	他的	铅灰色	脚	不	更长	,

他一路狂奔，直到沉重的双脚再也拖不动为止。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] .

then	he	lay	panting	upon	the	ground	until	he	could	get	up	and	run	again	.
然后	他	躺	喘息	之上	这	地面	直到	他	可以	得到	向上	和	跑步	再次	.

然后他气喘吁吁地躺在地上，直到能够起身再次奔跑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]

Finally	he	became	so	exhausted	that	he	could	only	walk	and	had	to	stop
最后	他	成为	所以	筋疲力尽的	那	他	可以	仅有的	走	和	有	到	停止

[tuː; tə] [rest] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

to	rest	every	few	minutes	,
到	休息	每一个	很少	分钟	,

最后他精疲力竭，只能步行，而且每隔几分钟就得停下来休息。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [prest] ['ɑːbstɪnətli] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] , ['eniwer] .

but	still	he	pressed	obstinately	on	,	determined	to	get	somewhere	,	anywhere	.
但	仍然	他	按下	顽固地	在	,	决定	到	得到	某处	,	任何地方	.

但他仍然执拗地向前走，决心要到达某个地方，任何地方都行。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

Once	he	found	himself	,	not	knowing	how	he	got	there	,
一次	他	成立	他自己	,	不是	会心	如何	他	得到	那里	,

他找到自己时，并不知道自己是怎么到那里的。

['flaʊndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['fʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]

floundering	at	the	edge	of	a	wide	marsh	and	noticed	footmarks	in	the	soft
挣扎	在	这	边缘	的	一个	宽的	沼泽	和	注意到	脚印	在	这	柔软的

[graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [pæst]

ground	beside	him	as	though	some	great	creature	of	the	woods	had	passed
地面	旁	他	作为	尽管	一些	伟大的	生物	的	这	树林	有	通过了

[ðer; ðər][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

there	not	very	long	before	.
那里	不是	非常	长的	前	.

他挣扎在一片宽阔沼泽的边缘，注意到身旁柔软的地面上有脚印，仿佛不久前森林里某种巨大的生物从那里经过。

[ðə; ði] [prɪnts] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] ,

The	prints	were	very	large	and	clear	in	the	wet	earth	,
这	印刷	是	非常	大的	和	清除	在	这	湿的	地球	,

在潮湿的泥土里，这些脚印又大又清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

but	he	scarcely	noticed	them	so	far	gone	was	he	in	weariness	and
但	他	几乎	注意到	他们	所以	远的	已消失	曾是	他	在	疲劳	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

但他几乎没有注意到他们，因为他已经筋疲力竭，绝望至极。

['sloʊli] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ɑːn] , [pæst][ə; eɪ] [dens] ['pɑːplər] ['θɪkɪt] , ['oʊvər][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp]

Slowly	he	dragged	himself	on	,	past	a	dense	poplar	thicket	,	over	a	dried	-	up
缓慢地	他	拖拽	他自己	在	,	过去的	一个	稠密	白杨	灌木丛	,	超过	一个	干燥	-	向上

['wɔːtərkɔːrs] , [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,

watercourse	,	up	a	hill	,
河道	,	向上	一个	爬坡道	,

他缓慢地拖着身子，穿过茂密的白杨树丛，越过干涸的河道，爬上一座小山。

[θruː] [ðə; ði] [kloʊz] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] — [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt]

through	the	close	undergrowth	at	the	top	—	and	stood	still	with	a	cry	that
通过	这	关闭	灌木丛	在	这	顶部	—	和	站立	仍然	和	一个	哭	那

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

was	almost	a	sob	.
曾是	几乎	一个	哭泣	.

穿过顶部的茂密灌木丛，站在那里，发出了一声近乎啜泣的叫喊。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [spred] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] , [griːn] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

Below	him	spread	a	wide	valley	,	green	and	open	and	full	of	sunshine	,
以下	他	传播	一个	宽的	谷	,	绿色的	和	打开	和	满的	的	阳光	,

[æt; ət] [ɪts] [fʊt] ,

at	its	foot	,
在	它是	脚	,

在他脚下，是一片宽阔的山谷，绿树成荫，阳光充足，山谷底部.....

[ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtər] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [leɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː]

in	exactly	the	opposite	quarter	from	where	it	should	be	,	lay	the	shining	blue
在	确切地	这	对面的	四分之一	从	在哪里	它	应该	是	,	躺	这	灼灼	蓝色的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

在它本应在的完全相反的四分之一处，是波光粼粼的蓝色湖面。

['ɔskɚz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [stɪl] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət]

Oscar's	little	house	,	still	in	quite	the	wrong	direction	,	stood	on	the	ridge	at
奥斯卡的	小的	房子	,	仍然	在	相当	这	错误的	方向	,	站立	在	这	岭	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

奥斯卡的小房子，方向仍然完全错了，矗立在他右侧的山脊上。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] [red] [ruːf] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

the	door	open	,	the	curtains	flying	,	the	red	roof	basking	in	the	sun	.
这	门	打开	,	这	窗帘	飞行	,	这	红色的	屋顶	晒太阳	在	这	太阳	.

门敞开着，窗帘飘动，红色的屋顶沐浴在阳光下。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hoʊmˌlaɪk] ['tɪŋk(ə)l] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]

A	pleasant	homelike	tinkle	came	up	from	the	grassy	slope	below	him	where	the
一个	令人愉快的	家的感觉	小便	来了	向上	从	这	草丛	坡	以下	他	在哪里	这

[kən'tentɪd] ['hʌldə] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] .

contented	Hulda	was	grazing	peacefully	.
满足	胡尔达	曾是	放牧	和平地	.

从他脚下长满草的山坡上传来一阵悦耳的叮咚声，那里，快乐的胡尔达正在平静地吃草。

“ [dʒiː] ! ” [sed] [hjuː] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

“	Gee	!	”	said	Hugh	and	sat	down	abruptly	on	the	grass	.
“	吉	!	”	说	休	和	卫星	向下	突然	在	这	草	.

“哎呀！”休说道，然后猛地坐在草地上。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] !

“	Gee	,	but	I'm	glad	to	see	this	place	again	!
“	吉	,	但	我是	高兴的	到	看	这	地方	再次	!

“哎呀，真高兴能再次来到这里！”

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['despərət] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɪt] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

”	It	looked	indeed	,	to	his	weary	desperate	eyes	,	like	a	true	bit	of	Paradise	.
”	它	看起来	的确	,	到	他的	厌倦	绝望的	眼睛	,	喜欢	一个	真的	少量	的	天堂	.

“在他疲惫绝望的眼神中，那看起来确实像是一个真正的天堂。”

[hiː; hi] [θɔːt] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen]

He	thought	quickly	of	the	name	at	which	he	had	laughed	a	little	when
他	想法	迅速地	的	这	姓名	在	哪个	他	有	笑了	一个	小的	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔskɝz] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][mæp] .

he	saw	it	written	in	Oscar's	hand	upon	the	map	.
他	锯	它	书面	在	奥斯卡的	手	之上	这	地图	.

他很快想起了那个名字，当他看到奥斯卡用笔迹把它写在地图上时，他忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['væli] “ [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

It	was	,	after	all	,	not	so	much	amiss	to	call	the	valley	“	The	Promised	Land	.
它	曾是	,	后	全部	,	不是	所以	很多	错误	到	称呼	这	谷	“	这	承诺	土地	.

毕竟，把这片山谷称为“应许之地”也并非不妥。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd]

THE	PROMISED	LAND
这	承诺	土地

应许之地

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sed] , [ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [hjuːz] [fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz]

There	was	not	a	great	deal	said	,	that	night	,	about	Hugh's	first	experiment	as
那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	说	,	那	夜晚	,	关于	休的	第一的	实验	作为

[ə; eɪ] ['wʊdzmən] ,

a	woodsman	,
一个	樵夫	,

当晚，关于休第一次当伐木工的经历，并没有太多人谈论。

[fɔːr; fər]['ɑːskər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndər]

for	Oscar	seemed	to	be	the	sort	of	person	who	knew	when	it	was	kinder
为了	奥斯卡	似乎	到	是	这	种类	的	人	WHO	知道	什么时候	它	曾是	幼儿园

[nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

not	to	ask	questions	.
不是	到	问	问题	.

奥斯卡似乎是那种懂得什么时候最好不要问问题的人。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] , ['æŋkʃəs] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] ,

One	look	at	his	white	,	anxious	face	when	he	came	home	long	after	dark	,
一	看	在	他的	白色的	,	焦虑的	脸	什么时候	他	来了	家	长的	后	黑暗的	,

只需看一眼他天黑很久后回家时那张苍白而焦虑的脸，就能明白他的意思。

[wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hjuː]

one	glimpse	of	his	smile	of	delight	and	relief	when	he	found	that	Hugh
一	一瞥	的	他的	微笑	的	喜	和	宽慰	什么时候	他	成立	那	休

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] ['æftər][ɔːl] ,

had	returned	safely	after	all	,
有	返回	安全	后	全部	,

当他发现休最终平安归来时，脸上露出了欣喜和如释重负的笑容，只消了一眼。

[ðiːz] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [rɪ'mɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrdz] .

these	caused	the	boy	enough	remorse	without	the	wasting	of	any	words	.
这些	导致	这	男生	足够的	悔恨	没有	这	浪费	的	任何	字	.

这件事让男孩懊悔不已，无需赘言。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['ɔskɝz] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ænd; ənd][moʊst]

That	he	had	lost	Oscar's	rifle	was	to	Hugh	the	bitterest	and	most
那	他	有	丢失的	奥斯卡的	步枪	曾是	到	休	这	最苦涩的	和	最多

[ˌɪrɪ'triːvəbl] ['mɪshæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

irretrievable	mishap	of	the	whole	day	.
无法挽回的	意外	的	这	所有的	天	.

对休来说，丢失奥斯卡的步枪是当天最痛苦、最无法挽回的不幸遭遇。

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went]

He	might	tell	himself	over	and	over	that	he	would	replace	it	when	he	went
他	可能	告诉	他自己	超过	和	超过	那	他	会	代替	它	什么时候	他	去

[bæk] [tuː; tə] - ,

back	to	Rudolm	,
后退	到	-	,

他可能会一遍又一遍地告诉自己，等他回到鲁道夫那里后，他会把它换掉。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] ['despərətli] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['wepən] [biː; bi]

but	how	soon	would	that	be	and	how	desperately	might	not	the	weapon	be
但	如何	很快	会	那	是	和	如何	绝望地	可能	不是	这	武器	是

['niːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ?

needed	before	that	time	?
需要	前	那	时间	?

但那会是什么时候？在那之前，这种武器的需求可能会有多迫切？

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [nekst] [deɪ] ,

When	they	set	out	again	next	day	,
什么时候	他们	放	出去	再次	下一个	天	,

第二天他们再次出发时，

['ɑːskər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪd] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hjuː] [hæd; həd] ['betər]

Oscar	gave	his	directions	without	any	added	warning	that	this	time	Hugh	had	better
奥斯卡	给予	他的	方向	没有	任何	额外	警告	那	这	时间	休	有	更好的

[nɑːt] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

not	improve	upon	them	with	additions	of	his	own	.
不是	提升	之上	他们	和	新增内容	的	他的	自己的	.

奥斯卡下达了指示，没有额外警告休这次最好不要再添加自己的想法。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

He	trusted	the	boy	to	carry	out	his	share	of	the	search	alone	and	made	no
他	可信	这	男生	到	携带	出去	他的	分享	的	这	搜索	独自的	和	制成	不

['kɑːment] [wen] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [met] [sək'sesfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

comment	when	this	time	they	met	successfully	at	the	place	that	he	had	chosen	.
评论	什么时候	这	时间	他们	遇见	成功地	在	这	地方	那	他	有	选定	.

他相信这个男孩能够独自完成他那部分的搜索，所以当他们这次在他选择的地方成功相遇时，他没有发表任何评论。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [səːtʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] .

All	of	that	day	they	searched	,	and	all	of	the	next	,	but	with	no	results	.
全部	的	那	天	他们	搜索	,	和	全部	的	这	下一个	,	但	和	不	结果	.

他们当天搜寻了一整天，第二天也搜寻了一整天，但一无所获。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [dʒeɪk][ɪz] ['riːəli] [gɔːn] , ” [sed] ['ɑːskər] ,

“	It	is	a	good	thing	that	Jake	is	really	gone	,	”	said	Oscar	,
“	它	是	一个	好的	事物	那	杰克	是	真的	已消失	,	”	说	奥斯卡	,

“杰克真的走了，这真是件好事，”奥斯卡说。

“ [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [goʊ][soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə'loʊn] .

“	for	otherwise	I	would	not	dare	go	so	far	and	leave	the	cottage	alone	.
“	为了	否则	我	会	不是	敢	去	所以	远的	和	离开	这	小屋	独自的	.

“否则我不敢走这么远，把小屋独自留下。”

[ðɪs] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['kʌvər] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [faɪnd]

This	way	we	can	cover	twice	as	much	ground	and	so	must	surely	find
这	方式	我们	能	覆盖	两次	作为	很多	地面	和	所以	必须	一定	寻找

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [læst] .

the	boys	at	last	.
这	男孩们	在	最后的	.

这样我们就能覆盖两倍的范围，肯定最终能找到那些男孩。

" [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['kæriɪŋ] ['blæŋkits]

"	They	went	further	and	further	afield	each	day	and	finally	,	carrying	blankets
"	他们	去	更远	和	更远	田野	每个	天	和	最后	,	携带	毯子

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

and	provisions	,
和	条款	,

“他们每天都走得越来越远，最后，他们带着毯子和食物，

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

they	penetrated	far	to	the	northward	,
他们	渗透	远的	到	这	向北	,

他们向北深入很远的地方，

[slept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

slept	in	the	woods	two	nights	and	returned	in	a	wide	circle	that	covered	the
睡着了	在	这	树林	二	夜晚	和	返回	在	一个	宽的	圆圈	那	涵盖	这

['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

forest	for	many	miles	.
森林	为了	许多	英里	.

在树林里睡了两晚，然后绕着森林走了一大圈，圈幅很大，绵延数英里。

[fuːt'prints] [ʌv; əv]['indiəns] [ðeɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [muːs] [ænd; ənd] [dɪr] ,

Footprints	of	Indians	they	found	,	and	of	moose	and	deer	,
脚印	的	印度人	他们	成立	,	和	的	驼鹿	和	鹿	,

他们发现了印第安人的脚印，以及驼鹿和鹿的脚印。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['treɪsɪz] [ðæt] [tuː] [waɪt] [men] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .

but	of	traces	that	two	white	men	had	passed	that	way	,	they	saw	no	single	one	.
但	的	痕迹	那	二	白色的	男人	有	通过了	那	方式	,	他们	锯	不	单身的	一	.

但是，他们没有发现任何两名白人男子经过的痕迹。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

They	came	home	worn	and	dispirited	,
他们	来了	家	磨损	和	颓废	,

他们回家时疲惫不堪，意志消沉。

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	one	trying	to	talk	cheerfully	to	raise	the	hopes	of	the	other	.
每个	一	尝试	到	讲话	愉快地	到	增加	这	希望	的	这	其他	.

两人都试图用轻松愉快的语气与对方交谈，以增强对方的信心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ə'gen] .

The	next	day	they	were	too	weary	to	set	forth	again	.
这	下一个	天	他们	是	也	厌倦	到	放	前进	再次	.

第二天，他们太过疲惫，无法再次出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]

It	was	Sunday	,	a	week	from	the	day	that	Hugh	had	come	through	the
它	曾是	星期日	,	一个	星期	从	这	天	那	休	有	来	通过	这

['fɔːrɪst] [frʌm; frəm] - .

forest	from	Rudolm	.
森林	从	-	.

那是星期天，距离休从鲁道姆穿过森林来到这里已经过去了一周。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	day	came	somewhat	as	a	surprise	to	him	,
这	天	来了	有些	作为	一个	惊喜	到	他	,

这一天的到来让他有些意外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kælindəz] [ænd; ənd]

for	he	had	quite	forgotten	that	there	were	such	things	as	calendars	and
为了	他	有	相当	被遗忘的	那	那里	是	这样的	事物	作为	日历	和

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

days	of	the	week	.
天	的	这	星期	.

因为他完全忘记了日历和星期几这些东西的存在。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ɑːskər] [slept] ['leɪtər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['tæsks]

He	noticed	that	Oscar	slept	later	that	morning	and	reduced	the	household	tasks
他	注意到	那	奥斯卡	睡着了	之后	那	早晨	和	减少	这	家庭	任务

[ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

of	both	of	them	to	as	few	as	possible	.
的	两个都	的	他们	到	作为	很少	作为	可能的	.

他注意到奥斯卡那天早上睡得比较晚，于是把他们俩的家务活减少到最少。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] [sə'spekt] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['wɪrinəs] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end]

He	did	not	however	suspect	any	other	reason	beyond	weariness	until	,	at	the	end
他	做过	不是	然而	怀疑	任何	其他	原因	超过	疲劳	直到	,	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

of	the	afternoon	,
的	这	下午	,

然而，直到下午临近结束时，他才怀疑除了疲惫之外还有其他原因。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['siːtɪd]

he	came	out	to	go	to	the	spring	for	water	and	found	his	friend	seated
他	来了	出去	到	去	到	这	春天	为了	水	和	成立	他的	朋友	坐着

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrˌstoʊn] ,

on	the	doorstone	,
在	这	门石	,

他出来到泉边打水，发现他的朋友坐在门石上。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θɜːroʊ] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

reading	his	Bible	in	the	thorough	,	painstaking	manner	with	which	he	did
阅读	他的	圣经	在	这	彻底	,	费尽心力	方式	和	哪个	他	做过

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他对待所有事情都一丝不苟、精益求精，认真研读圣经。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ?

“	But	how	do	you	know	when	it	is	Sunday	?
“	但	如何	做	你	知道	什么时候	它	是	星期日	?

“但是你怎么知道今天是星期天呢？”

” [hjuː] [di'mɑːndid] [wen] ['ɑːskər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['kʌstəm] .

”	Hugh	demanded	when	Oscar	explained	that	this	was	his	weekly	custom	.
”	休	要求	什么时候	奥斯卡	解释	那	这	曾是	他的	每周	风俗	.

“休在奥斯卡解释说这是他每周的惯例时，提出了这样的要求。”

“ [waɪ] , [aɪ] [kiːp] [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Why	,	I	keep	count	,	”	he	replied	,
“	为什么	,	我	保持	数数	,	”	他	回复	,

“为什么？因为我会数着呢。”他回答说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

“	and	then	I	somehow	think	that	I	ought	to	feel	that	it	is	Sunday	in	the	air	.
”	和	然后	我	不知何故	思考	那	我	应该	到	感觉	那	它	是	星期日	在	这	空气	.

“然后我总觉得应该能感受到星期天的气氛。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Doesn't	it	look	like	a	Sunday	to	-	day	?
不	它	看	喜欢	一个	星期日	到	-	天	?

今天看起来不像星期天吧?

” [naʊ] [ðæt] [hju:] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

”	Now	that	Hugh	thought	of	the	matter	it	did	.
”	现在	那	休	想法	的	这	事情	它	做过	.

“既然休想到了这件事，那就真的发生了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [klɪr] ,

It	was	only	chance	,	of	course	,	but	the	sun	was	mild	and	clear	,
它	曾是	仅有的	机会	,	的	课程	,	但	这	太阳	曾是	温和的	和	清除	,

当然，这只是巧合，但那天阳光明媚，天气晴朗。

[ðə; ði] [blu:] [leɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌn'stə:d]

the	blue	lake	was	like	a	mirror	and	the	flaming	trees	in	the	forest	unstirred
这	蓝色的	湖	曾是	喜欢	一个	镜子	和	这	炽盛	树木	在	这	森林	未搅拌

[baɪ] ['eni] [wɪnd] .

by	any	wind	.
经过	任何	风	.

蓝色的湖面像一面镜子，森林里的火红树木丝毫没有受到任何风的影响。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] ['betər] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ɪ'nʌf] ,

Even	though	he	knew	better	,	he	felt	that	,	if	he	listened	intently	enough	,
甚至	尽管	他	知道	更好的	,	他	毛毡	那	,	如果	他	听着	专注地	足够的	,

尽管他明知不该如此，但他觉得，只要他足够认真地倾听，

[hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [rɪŋ] .

he	might	hear	church	bells	ring	.
他	可能	听到	教会	铃铛	戒指	.

他或许会听到教堂的钟声。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['evər] [mɪ'steɪkən] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ?

“	Aren't	you	ever	mistaken	when	you	think	it	feels	like	a	Sunday	?
”	不是	你	曾经	错误	什么时候	你	思考	它	感觉	喜欢	一个	星期日	?

“当你觉得今天是星期天的时候，你是不是经常会搞错？”

” [hju:] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	Hugh	asked	curiously	.
”	休	问	奇怪的是	.

“休好奇地问道。”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['ɑ:skər] [əd'mɪtɪd] , “ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

“	Oh	,	yes	,	”	Oscar	admitted	,	“	I	feel	that	I	should	know	,	but	I	don't	.
”	哦	,	是的	,	”	奥斯卡	承认	,	“	我	感觉	那	我	应该	知道	,	但	我	不	.

“哦，是的，”奥斯卡承认道，“我觉得我应该知道，但我不知道。”

[læst] [jɪr] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] - [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [aʊt] [ænd; ənd]

Last	year	when	I	went	down	to	Rudolm	I	found	that	I	was	three	days	out	and
最后的	年	什么时候	我	去	向下	到	-	我	成立	那	我	曾是	三	天	出去	和

[hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

had	been	having	Sunday	on	a	Wednesday	for	a	month	.
有	到过	拥有	星期日	在	一个	周三	为了	一个	月	.

去年我去鲁道夫的时候，发现我错开了三天，而且已经连续一个月把星期天当成星期三过了。

[haʊ] ['lɪndə] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:] ! ”
How Linda laughed at me ! ”
如何 琳达 笑了 在 我 ! ”

琳达当时是怎么嘲笑我的!

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [noʊ] [haʊ][ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][lu:z] [kaʊnt] ?
“ Did you ever know how you happened to lose count ?
” 做过 你 曾经 知道 如何 你 发生 到 失去 数数 ?

你知道你是怎么数错的吗?

” [hju:] [in'kwaiəd]['aɪdli] .
” Hugh inquired idly .
” 休 询问 闲散地 .

休漫不经心地问道。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ['ɔ:lsoʊ] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
He had sat down upon the doorstep also , where he could see , on one side ,
他 有 卫星 向下 之上 这 家门口 还 , 在哪里 他 可以 看 , 在 一 边 ,

他也坐在了门槛上，从那里他可以看到，在一侧，

[ðə; ði]['oʊpən] ['sʌnlɪt] ['væli] [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the open sunlit valley and , on the other ,
这 打开 阳光照射 谷 和 , 在 这 其他 ,

一边是阳光普照的开阔山谷，另一边是.....

[ðə; ði] ['næroʊ] [rə'vi:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [ræn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒæspər] [pi:k]
the narrow ravine with its little stream that ran between them and Jasper Peak
这 狭窄的 峡谷 和 它是 小的 溪流 那 跑 之间 他们 和 碧玉 顶峰
.
:
.

狭窄的峡谷，一条小溪从他们和贾斯珀峰之间流过。

“ [jes] , [aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ] [mɪst] [kaʊnt] , ” ['ɑ:skər] ['ænsər] ,
“ Yes , I knew how I missed count , ” Oscar answered ,
” 是的 , 我 知道 如何 我 错过 数数 , ” 奥斯卡 回答 ,

“是的，我知道我数错了，”奥斯卡回答道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪrli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [rʌf] [hændz] .
smiling a little queerly as he looked down at one of his big rough hands .
微笑 一个 小的 奇怪地 作为 他 看起来 向下 在 一 的 他的 大的 粗糙的 双手 .

他低头看着自己粗糙的大手，脸上露出一丝怪异的笑容。

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] ,
Whether he would have gone on to explain is not certain ,
无论 他 会 有 已消失 在 到 解释 是 不是 肯定 ,

他是否会继续解释尚不确定。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [hju:z] [maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ə'nʌðər]
for just then another thought drifted into Hugh's mind and he asked another
为了 只是 然后 其他 想法 漂移 进入 休的 头脑 和 他 问 其他
['kwestʃən] .
question .
问题 .

就在这时，休的脑海中又浮现出一个念头，他又问了一个问题。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [hæf] - [bri:d] [dʒeɪk][ɪz] [ə'weɪ] ? ”
“ You say you are sure that Half - Breed Jake is away ? ”
” 你 说 你 是 当然 那 一半 - 品种 杰克 是 离开 ? ”

“你说你确定混血杰克不在家？”

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈɑːskər] .
“ Yes , ” returned Oscar .
“ 是的 , ” 返回 奥斯卡 .

“是的，”奥斯卡回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər]
“ Because sometimes I think I see something moving about in the clearing near their
“ 因为 有时 我 思考 我 看 某物 移动 关于 在 这 清理 靠近 他们的
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

“因为有时候我觉得我看到他们家附近的空地上有什么东西在动。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn]
“ But I have looked for days for any sign of life there and have seen
“ 但 我 有 看起来 为了 天 为了 任何 符号 的 生活 那里 和 有 已见
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“但我已经在那里寻找了好几天，没有看到任何生命迹象。”

” [ˈɑːskər] [ɪnˈsɪstɪd] .
” Oscar insisted .
” 奥斯卡 坚持 .

奥斯卡坚持道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈtʃɪkɪnz] [ɔːr][ðer; ðər] [kaʊ] .
“ Perhaps you saw their chickens or their cow .
“ 也许 你 锯 他们的 鸡 或者 他们的 奶牛 .

“或许你看到了他们的鸡或者他们的牛。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gɔːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [bʌt; bət] [jet] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd]
They are usually gone at this time of year , but yet , I do not understand
他们 是 通常 已消失 在 这 时间 的 年 , 但 然而 , 我 做 不是 理解
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它们通常在每年的这个时候都会离开，但我还是不明白为什么。

[ɪf] [dʒeɪk][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛdməndz] [bɔɪz] - [ˌdɪsəˈpɪrəns] — [ænd; ənd][aɪ]
If Jake had anything to do with the Edmonds boys ' disappearance — and I
如果 杰克 有 任何事物 到 做 和 这 埃德蒙兹 男孩们 - 消失 — 和 我
[ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['steɪɪŋ] .
am certain he had — he would be staying .
是 肯定 他 有 — 他 会 是 入住 .

如果杰克与埃德蒙兹男孩的失踪有任何关系——我确信他有关系——他就会留下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
And you say you saw him in the woods .
和 你 说 你 锯 他 在 这 树林 .

你说你在树林里看到他了。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , I do not understand it .
不 , 我 做 不是 理解 它 .

不，我不明白。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ɪn] - ['helpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] -

Perhaps	he	is	in	Rudolm	helping	still	to	spread	the	report	that	John	Edmonds	'
也许	他	是	在	-	帮助	仍然	到	传播	这	报告	那	约翰	埃德蒙兹	-

[ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] . ”

accounts	are	short	and	that	he	ran	away	.	”
账户	是	短的	和	那	他	跑	离开	.	”

或许他还在鲁道姆那里帮忙散布谣言，说约翰·埃德蒙兹的账目有问题，而且他已经逃跑了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [faɪnd][ðem; ðəm] ?

“	Do	you	think	we	will	ever	find	them	?
“	做	你	思考	我们	将要	曾经	寻找	他们	?

你认为我们能找到他们吗?

” [hjuː] [æskt] , [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] ['sʌd(ə)nli] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Hugh	asked	,	the	discouragement	of	the	whole	week	suddenly	welling	up	in	his
”	休	问	,	这	沮丧	的	这	所有的	星期	突然	井	向上	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“休问道，他声音里突然涌现出整整一周的沮丧之情。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['ɑːskər] [əd'mɪtɪd] , [jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] .

“	I	do	not	know	,	”	Oscar	admitted	,	yet	trying	to	speak	cheerfully	.
“	我	做	不是	知道	,	”	奥斯卡	承认	,	然而	尝试	到	说话	愉快地	.

“我不知道，”奥斯卡承认道，但还是努力用轻松愉快的语气说话。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][goʊ][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] .

“	We	can	only	go	on	looking	until	we	make	sure	it	is	hopeless	.
“	我们	能	仅有的	去	在	寻找	直到	我们	制作	当然	它	是	绝望	.

“我们只能继续寻找，直到确定毫无希望为止。”

” [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [sɪns] [hjuːz] [kən'tɪnjuːd] ['kwestʃənz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] ['riːdɪŋ]

”	He	closed	his	book	since	Hugh's	continued	questions	had	evidently	made	reading
”	他	关闭	他的	书	自从	休的	持续	问题	有	显然	制成	阅读

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“他合上了书，因为休不停地提问，显然让他无法阅读了。”

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [soʊ] [griːn] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

They	sat	together	looking	down	the	valley	,	so	green	and	quiet	in	the	sun	.
他们	卫星	一起	寻找	向下	这	谷	,	所以	绿色的	和	安静的	在	这	太阳	.

他们并肩坐着，眺望着阳光下的山谷，山谷绿意盎然，静谧安宁。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [wʌn] , [hjuː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

A	lovely	place	,	but	a	very	lonely	one	,	Hugh	was	thinking	.
一个	迷人的	地方	,	但	一个	非常	孤独	一	,	休	曾是	思维	.

“真是个美丽的地方，但却很孤独。”休心想。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] , ['ɑːskər] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə'laʊd] .

“	I	should	think	you	would	have	a	dog	,	Oscar	,	”	he	observed	aloud	.
“	我	应该	思考	你	会	有	一个	狗	,	奥斯卡	,	”	他	观察到	大声	.

“我想你应该会养条狗吧，奥斯卡，”他自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	It	would	be	such	company	for	you	.
“	它	会	是	这样的	公司	为了	你	.

“对你来说，这将是很好的陪伴。”

" [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv] ['ɔskɚz] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ['stɑːrtld] [hjuː] ['ɪntuː] ['tɜːrnɪŋ] [skwer]
" The grimness of Oscar's tone as he answered startled Hugh into turning square
" 这 阴郁 的 奥斯卡的 语气 作为 他 回答 惊慌 休 进入 转弯 正方形
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

奥斯卡回答时语气阴沉，吓得休猛地转过身来。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][dʒeɪk] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
" I had one , " he said , " and Jake killed him . "
" 我 有 一 , " 他 说 , " 和 杰克 被杀 他 . "

"我以前有一个，"他说，"杰克杀了他。"

" [wʌt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ? "
" What , " exclaimed the boy , " are they so bad as that ? "
" 什么 , " 惊呼 这 男生 , " 是 他们 所以 坏的 作为 那 ? "

"什么？"男孩惊呼道，"他们有那么坏吗？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [hɪz; ɪz] [frend] ['ænsər] .
" They are as bad as anything you can think of , " his friend answered .
" 他们 是 作为 坏的 作为 任何事物 你 能 思考 的 , " 他的 朋友 回答 .

"他们糟糕透了，简直无与伦比，"他的朋友回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hjuː] ['noʊtɪst] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
He looked down again at his hand and Hugh noticed that over the back of
他 看起来 向下 再次 在 他的 手 和 休 注意到 那 超过 这 后退 的
[ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pʌkərd] [skɑːr] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
it ran a long puckered scar that extended upward under his sleeve .
它 跑 一个 长的 皱巴巴的 瘢痕 那 扩展 向上 在下面 他的 袖子 .

他再次低头看向自己的手，休注意到手背上有一道长长的、皱巴巴的疤痕，一直延伸到袖子下面。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , " ['ɑːskər] [went] [ɑːn] .
" That was the time when I lost count of Sunday , " Oscar went on .
" 那 曾是 这 时间 什么时候 我 丢失的 数数 的 星期日 , " 奥斯卡 去 在 .

"那时候我都数不清星期天是哪一天了，"奥斯卡继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
" It was before I had been here very long and Jake and his friends
" 它 曾是 前 我 有 到过 这里 非常 长的 和 杰克 和 他的 朋友们
[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [aʊt] .
were bound to run me out .
是 边界 到 跑步 我 出去 .

"我来这里时间还不长，杰克和他的朋友们肯定会把我赶出去。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pruːviŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] ;
You see I am proving up on a claim to this land ;
你 看 我 是 证明 向上 在 一个 宣称 到 这 土地 ;

你看，我正在证明我对这片土地的所有权；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] ,
I have to live here just so long ,
我 有 到 居住 这里 只是 所以 长的 ,

我在这里只能住这么久，

[bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
build a house and keep up a certain amount of cultivation .
建造 一个 房子 和 保持 向上 一个 肯定 数量 的 栽培 .

建造房屋并保持一定量的耕作。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðeɪ]
They thought that if they could drive me away and burn down the cottage they
他们 想法 那 如果 他们 可以 驾驶 我 离开 和 烧伤 向下 这 小屋 他们
[kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ðə; ði] [kleɪm] .
could jump the claim .
可以 跳 这 宣称 .

他们认为，如果他们能把我赶走，烧毁小屋，他们就能霸占这块地。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] . ”
They know better now . ”
他们 知道 更好的 现在 . ”

他们现在更明白了。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] ?
“ Was it — was it hard to teach them better ?
“ 曾是 它 — 曾是 它 难的 到 教 他们 更好的 ?

“教他们学得更好是不是很难？”

” [hjuː] [inˈkwaiəd] [ˈiːgərli] .
” Hugh inquired eagerly .
” 休 询问 急切地 .

“休急切地问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [θriː] [deɪz] , [noʊ] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] , [aɪ] [ˈnevər] [kwaɪt] [nuː] .
“ It took me three days , no , four or five , I never quite knew .
“ 它 采取 我 三 天 , 不 , 四 或者 五 , 我 绝不 相当 知道 .

“我花了三天，不，四五天，我一直不太清楚。”

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wenˈevər] [aɪ] [keɪm]
They lay in the woods at the edge of the clearing and shot whenever I came
他们 躺 在 这 树林 在 这 边缘 的 这 清理 和 射击 每当 我 来了
[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndoʊ] .
near the door or window .
靠近 这 门 或者 窗户 .

他们潜伏在林间空地边缘的树林里，每当我靠近门窗时，他们就会开枪。

[siː] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [gruːv] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]
See there , ” he laid his finger upon a rough groove that showed in the window
看 那里 , ” 他 铺设 他的 手指 之上 一个 粗糙的 槽 那 显示 在 这 窗户
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

“你看，”他用手指按了按窗台上一条粗糙的凹槽。

“ [ðæt] [ɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [maːrks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ that is some of their work and there are more marks around the door
“ 那 是 一些 的 他们的 工作 和 那里 是 更多的 标记 大约 这 门
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd] .
and even inside .
和 甚至 里面 .

“那是他们留下的部分痕迹，门周围甚至门内还有更多痕迹。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɛndrɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːg] — [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ðə; ði] [siːdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;
Little Hendrik — that was the dog — and I stood the siege for two days ;
小的 亨德里克 — 那 曾是 这 狗 — 和 我 站立 这 围城 为了 二 天 ;
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ,
he was a great help ,
他 曾是 一个 伟大的 帮助 ,

小亨德里克——那是条狗——和我一起坚守了两天；它帮了我很大的忙。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪkt] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	waked	me	twice	in	the	night	when	I	had	dropped	asleep	and	the
为了	他	醒来	我	两次	在	这	夜晚	什么时候	我	有	掉落	睡着了	和	这

[ˈindiəns][wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

Indians	were	stealing	across	the	clearing	.
印度人	是	偷窃	穿过	这	清理	.

因为夜里我睡着后，他两次把我叫醒，当时印第安人正在偷偷穿过林间空地。

[wiː; wi] [stʊd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

We	stood	them	off	easily	enough	for	a	while	,
我们	站立	他们	离开	容易地	足够的	为了	一个	尽管	,

我们轻松地抵挡住了他们一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][bæd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər] [geɪv] [aʊt] .

but	it	got	to	be	bad	when	our	water	gave	out	.
但	它	得到	到	是	坏的	什么时候	我们的	水	给予	出去	.

但后来我们家停水了，情况就变得糟糕了。

" ['ɑːskər][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [sʌm; səm][wʌn] [kwaɪt] ['ʌðər]

"	Oscar	told	the	story	as	calmly	as	though	it	concerned	some	one	quite	other
"	奥斯卡	讲述	这	故事	作为	平静地	作为	尽管	它	担心的	一些	一	相当	其他

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

奥斯卡平静地讲述着这个故事，仿佛它与他自己无关。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðer; ðər][hæd; həd] [hjuː] [nɑːt] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm]

He	would	indeed	have	dropped	the	narrative	there	had	Hugh	not	urged	him
他	会	的确	有	掉落	这	叙述	那里	有	休	不是	敦促	他

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kwestʃənz] .

on	with	impatient	questions	.
在	和	不耐烦	问题	.

如果不是休不耐烦地追问，他确实会就此结束这个故事。

“ [jes] , [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['bædli] [ɔːf] .

“	Yes	,	by	the	third	day	we	were	badly	off	.
“	是的	,	经过	这	第三	天	我们	是	糟糕	离开	.

“是的，到了第三天，我们的处境就非常糟糕了。”

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [aɪ][let]['lɪt(ə)l] ['hɛndrɪk] [aʊt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

So	when	it	was	twilight	I	let	little	Hendrik	out	to	go	down	to	the	spring
所以	什么时候	它	曾是	暮	我	让	小的	亨德里克	出去	到	去	向下	到	这	春天

[ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

所以，当黄昏降临时，我放小亨德里克到泉边去喝水。

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [lɪvd] [ɔːr][nɑːt] ?

Would	you	think	it	mattered	to	them	whether	a	little	black	dog	lived	or	not	?
会	你	思考	它	重要	到	他们	无论	一个	小的	黑色的	狗	居住地	或者	不是	?

你觉得一只小黑狗的生死对他们来说重要吗?

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

They	knew	that	I	—	I	liked	him	a	good	deal	,	I	suppose	,
他们	知道	那	我	—	我	喜欢	他	一个	好的	交易	,	我	认为	,

他们知道我——我想我挺喜欢他的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

for	they	killed	him	halfway	across	the	clearing	.
为了	他们	被杀	他	半	穿过	这	清理	.

因为他们在穿过林间空地的一半路程时就把他杀死了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	heard	a	shot	and	a	yelp	and	ran	out	to	him	,
我	听到	一个	射击	和	一个	喊叫	和	跑	出去	到	他	,

我听到一声枪响和一声惨叫，就跑出去看他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . ”

but	when	I	got	there	he	was	dead	.	”
但	什么时候	我	得到	那里	他	曾是	死的	.	”

但我到的时候，他已经死了。

“ [juː; jʊ][ræn] [aʊt] ?

“	You	ran	out	?
”	你	跑	出去	?

“你用完了？”

['dɪdnt] [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] ?

Didn't	they	shoot	at	you	?
没有	他们	射击	在	你	?

他们没朝你开枪吗?

” [hjuː] [ɪk'skleɪmd] .

”	Hugh	exclaimed	.
”	休	惊呼	.

“休惊呼道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	Yes	,	and	hit	me	too	,	but	I	didn't	even	notice	it	at	the	time	.
”	是的	,	和	打	我	也	,	但	我	没有	甚至	注意	它	在	这	时间	.

“是的，也打到我了，但我当时根本没注意到。”

[aɪ] ['kærid] ['lɪt(ə)l] ['hɛndrɪk] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,

I	carried	little	Hendrik	back	,	and	if	I	was	determined	to	hold	out	before	,
我	携带	小的	亨德里克	后退	,	和	如果	我	曾是	决定	到	抓住	出去	前	,

我把小亨德里克抱了回去，如果我之前决心要坚持下去的话，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðen] .

I	was	a	hundred	times	more	determined	then	.
我	曾是	一个	百	时代	更多的	决定	然后	.

那时我的决心比现在坚定百倍。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

It	rained	that	night	and	I	caught	a	little	water	in	a	bucket	by	the	window	,
它	下雨了	那	夜晚	和	我	捕捉	一个	小的	水	在	一个	桶	经过	这	窗户	,

那天晚上下了雨，我在窗边用桶接了点雨水。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

so	I	had	that	to	go	on	,
所以	我	有	那	到	去	在	,

所以我就以此为依据。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['riːəli] [nuː] [kwaɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] .

but	I	never	really	knew	quite	how	long	the	fight	lasted	.
但	我	绝不	真的	知道	相当	如何	长的	这	斗争	持续	.

但我始终不知道这场战斗持续了多久。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [plau] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd]

The	bullet	had	plowed	across	the	back	of	my	hand	and	along	my	arm	and
这	子弹	有	犁过的	穿过	这	后退	的	我的	手	和	沿着	我的	手臂	和

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [boʊn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .

had	broken	the	bone	just	above	the	elbow	.
有	破碎的	这	骨	只是	多于	这	弯头	.

子弹划过我的手背，沿着我的手臂流过，打断了肘部上方的骨头。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['veri] [sɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌlaɪt'hedɪd] ,

It	got	very	sore	and	made	me	lightheaded	,
它	得到	非常	疮	和	制成	我	头晕	,

感觉很疼，而且头晕目眩。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['glerɪŋ] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	for	a	while	it	seemed	to	be	always	glaring	daytime	and	for	a
所以	为了	一个	尽管	它	似乎	到	是	总是	刺眼	白天	和	为了	一个

[waɪl] ['ɔːlweɪz] [naɪt] .

while	always	night	.
尽管	总是	夜晚	.

所以有一段时间，似乎总是白昼，有一段时间，似乎总是黑夜。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][sʌn]

And	then	I	seemed	to	wake	up	from	a	long	sleep	and	found	the	sun
和	然后	我	似乎	到	唤醒	向上	从	一个	长的	睡觉	和	成立	这	太阳

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [gɔːn] .

just	coming	up	and	a	fresh	wind	blowing	off	the	lake	and	the	pirates	gone	.
只是	未来	向上	和	一个	新鲜的	风	吹	离开	这	湖	和	这	海盗	已消失	.

然后我仿佛从一场漫长的睡眠中醒来，发现太阳刚刚升起，湖面上吹来一阵清风，海盗们也消失得无影无踪。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ænd; ənd]

The	clock	had	run	down	and	I	had	lost	the	place	on	the	calendar	and
这	钟	有	跑步	向下	和	我	有	丢失的	这	地方	在	这	日历	和

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][gɑːt] ['sʌndeɪ] [θriː] [deɪz] [rɔːŋ] . ”

that	was	how	I	got	Sunday	three	days	wrong	.	”
那	曾是	如何	我	得到	星期日	三	天	错误的	.	”

时间到了，我又忘了日历上的位置，所以才把星期天算错了三天。

“ [ænd; ənd][dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [ə'weɪ] ? ”

“	And	Jake	and	the	Indians	,	did	they	all	get	away	?	”
“	和	杰克	和	这	印度人	,	做过	他们	全部	得到	离开	?	”

“杰克和印第安人那帮人都逃脱了吗？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [ðæt] [keɪm] ,

“	There	were	seven	that	came	,
“	那里	是	七	那	来了	,

“来了七个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [kaʊnt] ['sev(ə)n] ['æftərwərd] [wer] [aɪ] [sɔː]

and	it	seemed	to	me	that	I	could	still	count	seven	afterward	where	I	saw
和	它	似乎	到	我	那	我	可以	仍然	数数	七	之后	在哪里	我	锯

[ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['kæbɪn]['oʊvər][ðer; ðər] .

them	walking	around	their	cabin	over	there	.
他们	步行	大约	他们的	舱	超过	那里	.

之后我看到他们在那边的木屋周围走来走去，似乎还能数出七个人。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [mæn]

But	I	heard	when	I	went	to	Rudolm	that	there	was	not	a	sound	man
但	我	听到	什么时候	我	去	到	-	那	那里	曾是	不是	一个	声音	男人

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

但我去鲁道夫那里时听说，他们当中没有一个健全的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['paɪrət] [fər'evər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

and	that	two	of	them	had	got	enough	of	pirating	forever	and	did	not
和	那	二	的	他们	有	得到	足够的	的	盗版	永远	和	做过	不是

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] .

come	back	to	these	parts	.
来	后退	到	这些	部分	.

而且他们两人都厌倦了海盗生活，再也没有回到这里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] [dʒeɪk] [limps] [stɪl] . ”

And	**while**	**it**	**is**	**pretty**	**hard**	**to**	**see**	**for**	**certain**	**,**	**I**	**believe**	**Jake**	**limps**	**still**	**.**	**”**
和	尽管	它	是	漂亮的	难的	到	看	为了	肯定	,	我	相信	杰克	跛行	仍然	.	”

虽然很难确定，但我相信杰克现在仍然一瘸一拐的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [hjuː] ,

“	**I**	**think**	**he**	**does**	**,**	**”**	**said**	**Hugh**	**,**
“	我	思考	他	做	,	”	说	休	,

“我想他会的，”休说道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [tɔːl] ['fɪgjər] [straidɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [daʊn] - ['sɪŋg(ə)l] [striːt] .

remembering	**that**	**tall**	**figure**	**striding**	**away**	**in**	**the**	**moonlight**	**down**	**Rudolm's**	**single**	**street**	**.**
记住	那	高的	数字	大步走	离开	在	这	月光	向下	-	单身的	街道	.

记得那个高大的身影在月光下沿着鲁道姆那条唯一的街道阔步远去。

“ ['oʊvər] ['jɑːndər] ['ʌndər] [ðæt] ['meɪp(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːskər] , “ [ɪz] [wer] [aɪ] ['berid] ['lɪt(ə)l] ['hɛndrɪk] ,

“	**Over**	**yonder**	**under**	**that**	**maple**	**,**	**”**	**continued**	**Oscar**	**,**	**“**	**is**	**where**	**I**	**buried**	**little**	**Hendrik**	**,**
“	超过	远处	在下面	那	枫	,	”	持续	奥斯卡	,	“	是	在哪里	我	埋葬	小的	亨德里克	,

“就在那边那棵枫树下，”奥斯卡继续说道，“我把小亨德里克埋葬在那里。”

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['hʌldə] .

so	**now**	**I**	**have**	**no**	**company**	**but**	**Hulda**	**.**
所以	现在	我	有	不	公司	但	胡尔达	.

现在我除了胡尔达就没别的陪伴了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , ['hʌldə] ['iznt] ,

She	**is**	**not**	**much**	**good**	**to**	**talk**	**to**	**,**	**Hulda**	**isn't**	**,**
她	是	不是	很多	好的	到	讲话	到	,	胡尔达	不是	,

她不太好说话，胡尔达也一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [kaʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

but	**she**	**is**	**a**	**nice**	**cow**	**in**	**her**	**way**	**.**
但	她	是	一个	好的	奶牛	在	她	方式	.

但她也算是一头不错的牛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [hjuː] ,

It	**has**	**been**	**good**	**to**	**have**	**you**	**here**	**,**	**Hugh**	**,**
它	有	到过	好的	到	有	你	这里	,	休	,

休，你在这里真是太好了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [sɪns] ['lɪt(ə)l] ['hɛndrɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

for	**it**	**has**	**been**	**a**	**little**	**lonely**	**since**	**little**	**Hendrik**	**was**	**gone**	**.**
为了	它	有	到过	一个	小的	孤独	自从	小的	亨德里克	曾是	已消失	.

自从小亨德里克离开后，家里就有点冷清了。

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['skaːd] [hænd][ɑːn] [hjuːz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['stedəli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

”	**He**	**laid**	**his**	**scarred**	**hand**	**on**	**Hugh's**	**knee**	**and**	**looked**	**very**	**steadily**	**out**	**across**	**the**
”	他	铺设	他的	疤痕	手	在	休的	膝盖	和	看起来	非常	稳步	出去	穿过	这

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

他将伤痕累累的手放在休的膝盖上，目光坚定地望向远处的山丘。

[hjuː] [sæt] ['veri] [streɪt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['paɪrəts] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd]

Hugh	**sat**	**very**	**straight**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**Pirate's**	**house**	**with**	**new**	**and**	**fascinated**
休	卫星	非常	直的	,	凝视	在	这	海盗的	房子	和	新的	和	着迷

['ɪntrəst] , ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['diːpli] .

interest	**,**	**thinking**	**very**	**deeply**	**.**
兴趣	,	思维	非常	深	.

休笔直地坐着，带着一种全新的、着迷的兴趣盯着海盗的房子，陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .

Presently	**he**	**broke**	**out**	**again**	**.**
目前	他	打破	出去	再次	.

目前他又一次越狱了。

" ['ɑːskər] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

"	**Oscar**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**why**	**do**	**you**	**live**	**here**	**all**	**alone**	**?**
"	奥斯卡	,	"	他	说	,	"	为什么	做	你	居住	这里	全部	独自的	?

"奥斯卡,"他说，"你为什么一个人住在这里？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] ,

You	**are**	**in**	**danger**	**,**	**you**	**are**	**not**	**happy**	**,**
你	是	在	危险	,	你	是	不是	快乐的	,

你身处险境，你并不快乐。

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] ?

what	**good**	**is**	**it**	**going**	**to**	**do**	**you**	**in**	**the**	**end**	**?**
什么	好的	是	它	去	到	做	你	在	这	结尾	?

最终这对你有什么好处?

" [hɪz; ɪz] [frend] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪli] [æt; ət]

"	**His**	**friend**	**answered**	**with**	**a**	**little**	**hesitation**	**,**	**his**	**words**	**coming**	**almost**	**shyly**	**at**
"	他的	朋友	回答	和	一个	小的	犹豫	,	他的	字	未来	几乎	害羞地	在

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

他的朋友回答时略显犹豫，起初话语中带着一丝羞涩。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['gæðərɪŋ] ['hedweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [spiːtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pə'zest]

but	**gradually**	**gathering**	**headway**	**as**	**he**	**put**	**into**	**speech**	**the**	**thought**	**that**	**possessed**
但	逐步地	采集	进展	作为	他	放	进入	演讲	这	想法	那	拥有

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] .

his	**whole**	**heart**	**.**
他的	所有的	心	.

但随着他将心中的想法说出口，事情逐渐有了进展。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn] - .

"	**It**	**is**	**on**	**account**	**of**	**those**	**people**	**back**	**in**	**Rudolm**	**.**
"	它	是	在	帐户	的	那些	人们	后退	在	-	.

"这都是因为鲁道夫那些人的缘故。"

[ðeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['swiːd(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk]

They	**,**	**and**	**my**	**father**	**with**	**them**	**,**	**came**	**over**	**from**	**Sweden**	**,**	**thinking**	**,**	**like**
他们	,	和	我的	父亲	和	他们	,	来了	超过	从	瑞典	,	思维	,	喜欢

['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

children	**in**	**a**	**fairy**	**tale**	**,**
孩子们	在	一个	仙女	故事	,

他们，还有我的父亲，从瑞典来到这里，就像童话故事里的孩子一样，满心欢喜。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

that	**they**	**were**	**coming**	**to**	**a**	**new**	**world**	**where**	**they**	**were**	**to**	**be**	**rich**	**and**
那	他们	是	未来	到	一个	新的	世界	在哪里	他们	是	到	是	富有的	和

['hæpi] ['ɔːlweɪz] .

happy	**always**	**.**
快乐的	总是	.

他们即将来到一个全新的世界，在那里他们将永远富有幸福。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

My	**father**	**was**	**the**	**biggest**	**man**	**amongst**	**them**	**,**
我的	父亲	曾是	这	最大	男人	在	他们	,

我父亲是他们当中个子最高的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

I	think	it	must	have	been	he	who	persuaded	them	to	come	.
我	思考	它	必须	有	到过	他	WHO	被说服	他们	到	来	.

我想一定是他劝他们来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtərli] [ʌn'hæpi] ['æftərwərd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeɪ]

He	was	so	bitterly	unhappy	afterward	to	see	how	poor	and	disappointed	they
他	曾是	所以	苦涩地	不开心	之后	到	看	如何	贫穷的	和	失望的	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

事后看到他们如此贫穷和失望，他感到非常难过。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk]

He	gave	me	the	best	education	he	could	and	encouraged	me	to	work
他	给予	我	这	最好的	教育	他	可以	和	鼓励	我	到	工作

[fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [wʌn]['æftər][hiː; hi][daɪd] ;

for	an	even	better	one	after	he	died	;
为了	一个	甚至	更好的	一	后	他	死亡	;

他尽其所能给了我最好的教育，并在他去世后鼓励我努力争取更好的教育；

[hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sɪns] [hiː; hi]

he	said	more	than	once	that	he	hoped	I	could	help	his	comrades	since	he
他	说	更多的	比	一次	那	他	希望	我	可以	帮助	他的	同志们	自从	他

['nevər] [kʊd; kəd] . ”

never	could	.	”
绝不	可以	.	”

他不止一次说过，他希望我能帮助他的战友，因为他自己一直没能做到。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ?

“	How	did	they	find	such	a	place	as	Rudolm	to	come	to	?
“	如何	做过	他们	寻找	这样的	一个	地方	作为	-	到	来	到	?

“他们怎么会找到鲁道姆这样一个地方来呢？”

” [hjuː] [æskt] .

”	Hugh	asked	.
”	休	问	.

“休问道。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [swiːdz] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	A	good	many	Swedes	had	settled	in	this	part	of	the	country	,
“	一个	好的	许多	瑞典人	有	定居	在	这	部分	的	这	国家	,

“很多瑞典人都在这个地区定居了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,

for	it	is	like	their	own	,
为了	它	是	喜欢	他们的	自己的	,

因为它就像他们自己的一样，

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

the	same	sort	of	hills	and	woods	full	of	birch	trees	and	lakes	and	little
这	相同的	种类	的	丘陵	和	树林	满的	的	桦木	树木	和	湖泊	和	小的

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

同样是那种遍布白桦树的山丘和树林，还有湖泊和小河。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][taɪm][ə; eɪ][greɪt][kraɪ][ðæt][ðiːz]['maʊntnz][wɜːr; wər]

And	there	was	at	that	time	a	great	cry	that	these	mountains	were
和	那里	曾是	在	那	时间	一个	伟大的	哭	那	这些	山脉	是

['fæbjələsli][rɪtʃ][ɪn]['aɪərn],

fabulously	rich	in	iron	,
极好地	富有的	在	铁	,

当时人们纷纷宣称，这些山脉蕴藏着极其丰富的铁矿。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][sed][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər], [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz]['θrɪlɪŋ][ɪ'nʌf].

some	even	said	in	gold	and	silver	,	but	the	iron	was	thrilling	enough	.
一些	甚至	说	在	金子	和	银	,	但	这	铁	曾是	惊险	足够的	.

有些人甚至说是用金银来衡量的，但铁器本身就足以令人兴奋了。

[ɔːl][huː][kʊd; kəd][keɪm]['flɔkiŋ][ɪntuː]-['væli][tuː; tə][steɪk][aʊt][ə; eɪ][kleɪm][ɔːr][tuː; tə][baɪ]

All	who	could	came	flocking	into	Rudolm	valley	to	stake	out	a	claim	or	to	buy
全部	WHO	可以	来了	集群	进入	-	谷	到	赌注	出去	一个	宣称	或者	到	买

[wʌn],

one	,
一	,

所有有能力的人都涌入鲁道姆山谷，要么圈地，要么买地。

[ɪk'spektɪŋ][tuː; tə][groʊ][rɪtʃ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][naɪt].

expecting	to	grow	rich	in	a	single	night	.
期待	到	生长	富有的	在	一个	单身的	夜晚	.

指望一夜暴富。

[maɪ]['fɑːðər][spent][ɔːl][ðə; ði]['mʌni][hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm]['selɪŋ][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn]['swiːd(ə)n][tuː; tə]

My	father	spent	all	the	money	he	had	from	selling	his	farm	in	Sweden	to
我的	父亲	花费	全部	这	钱	他	有	从	销售	他的	农场	在	瑞典	到

[baɪ][ə; eɪ][fjuː]['stoʊni]['eikəs]—[wer][naʊ]['lɪndə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['tʃɪldrən][wɜːrk][ɔːl][deɪ][lɔːŋ]

buy	a	few	stony	acres	—	where	now	Linda	and	her	children	work	all	day	long
买	一个	很少	石质的	英亩	—	在哪里	现在	琳达	和	她	孩子们	工作	全部	天	长的

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði][heɪ]. ”

to	cut	the	hay	.	”
到	切	这	干草	.	”

我父亲用卖掉他在瑞典的农场所得的所有钱，买了几英亩多石的土地——现在琳达和她的孩子们整天在那里割草。

“[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maɪnz]?”

“	And	there	were	no	mines	?	”
“	和	那里	是	不	矿井	?	”

“没有地雷吗？”

“[ə; eɪ][fjuː],

“	A	few	,
“	一个	很少	,

“几个，

[wʌn][ɔːr][tuː][ðæt][wɜːr; wər][wɜːrθ]['wɜːrkɪŋ][ɪf][wʌn][hæd; həd][ðə; ði]['mʌni][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm]

one	or	two	that	were	worth	working	if	one	had	the	money	to	put	into	them
一	或者	二	那	是	值得	在职的	如果	一	有	这	钱	到	放	进入	他们

.

:
.

其中有一两处值得投资，前提是你得有足够的资金投入。

[sʌm; səm][ˌmɪljə'ner][ɔːr]['ʌðər][oʊnz][wʌt][ðer; ðər][ɑːr; ər],

Some	millionaire	or	other	owns	what	there	are	,
一些	百万富翁	或者	其他	拥有	什么	那里	是	,

这些东西都属于某个百万富翁或其他什么人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [swiːdz] [huː] [spent] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]

and	those	Swedes	who	spent	everything	they	had	to	buy	themselves	a	hole	in
和	那些	瑞典人	WHO	花费	一切	他们	有	到	买	他们自己	一个	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

还有那些倾尽所有去买个墓穴的瑞典人，

[ðeɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] . ”

they	work	for	him	and	live	as	best	they	can	.	”
他们	工作	为了	他	和	居住	作为	最好的	他们	能	.	”

他们为他工作，尽力过上最好的生活。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] [ə'gen] ?

“	Why	didn't	they	all	go	back	to	Sweden	again	?
“	为什么	没有	他们	全部	去	后退	到	瑞典	再次	?

“为什么他们没有都回到瑞典去呢？”

” [hjuː] [in'kwaiəd] .

”	Hugh	inquired	.
”	休	询问	.

“休问道。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] , ” [sed] ['ɑːskər] .

“	They	were	too	proud	,	”	said	Oscar	.
“	他们	是	也	自豪的	,	”	说	奥斯卡	.

“他们太骄傲了，”奥斯卡说。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːzi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

“	Would	it	be	easy	,	do	you	think	,
“	会	它	是	简单的	,	做	你	思考	,

你觉得这会很容易吗?

['æftər][jʊr; jər] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] ,

after	your	whole	village	had	turned	out	to	do	you	honor	,
后	你的	所有的	村庄	有	转向	出去	到	做	你	荣誉	,

全村人都来为你庆祝之后，

['æftər][jʊr; jər] ['geɪtweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl]

after	your	gateway	had	been	dressed	with	wreaths	and	branches	and	all
后	你的	网关	有	到过	穿着	和	花圈	和	分支	和	全部

[jʊr; jər] ['neɪbəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd]

your	neighbors	had	come	in	to	wish	you	good	-	by	and	good	luck	and
你的	邻居	有	来	在	到	希望	你	好的	-	经过	和	好的	运气	和

[tuː; tə] ['envi] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

to	envy	you	a	little	,
到	嫉妒	你	一个	小的	,

当你的家门口装饰着花环和树枝，所有邻居都进来向你道别、祝你好运，并略带羡慕地看着你的时候，

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['boʊldnəs] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [meɪk]

in	a	friendly	way	,	for	your	boldness	and	spirit	in	going	to	America	to	make
在	一个	友好的	方式	,	为了	你的	大胆	和	精神	在	去	到	美国	到	制作

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

your	fortune	,
你的	财富	,

友好地，感谢你前往美国闯荡世界的勇气和精神。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] ?

would	it	be	easy	to	go	back	and	say	you	were	ruined	?
会	它	是	简单的	到	去	后退	和	说	你	是	毁坏	?

如果要回到过去说自己已经毁了，会很容易吗?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['stʌbərnli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
one and all of them went stubbornly to work and never a complaint
一 和 全部 的 他们 去 固执地 到 工作 和 绝不 一个 抱怨
[went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] . ”
went back to the Old Country . ”
去 后退 到 这 老的 国家 . ”

他们每个人都固执地去上班，从来没有人向老家抱怨过。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [siː] — ” [bɪ'gæn] [hjuː] .
“ But I don't quite see — ” began Hugh .
“ 但 我 不 相当 看 — ” 开始 休 .

“但我不太明白——”休开口说道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['ɔskɚz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
He could not understand what all this had to do with Oscar's living on a
他 可以 不是 理解 什么 全部 这 有 到 做 和 奥斯卡的 活的 在 一个
['loʊnli] ['hɪltɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
lonely hilltop in the forest .
孤独 山顶 在 这 森林 .

他无法理解这一切与奥斯卡独自居住在森林深处的山顶上有什么关系。

“ ['lɪndə] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] , ” ['ɑːskər] [went] [ɑːn] ,
“ Linda and I often talked the whole matter over , ” Oscar went on ,
“ 琳达 和 我 经常 谈话 这 所有的 事情 超过 , ” 奥斯卡 去 在 ,

“琳达和我经常讨论这件事，”奥斯卡继续说道。

“ [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] .
“ and wondered what could be done , but we never saw a way .
“ 和 想知道 什么 可以 是 完毕 , 但 我们 绝不 锯 一个 方式 .

“我们想知道该怎么办，但我们始终找不到办法。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ,
Then one day , when I had been hunting ,
然后 一 天 , 什么时候 我 有 到过 打猎 ,

有一天，我外出打猎的时候，

[aɪ] [keɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] ['væli] [wɪtʃ] [dʒeɪk] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] ;
I came as far as this valley which Jake had just begun trying to hold ;
我 来了 作为 远的 作为 这 谷 哪个 杰克 有 只是 开始 尝试 到 抓住 ;

我一路走到了这个山谷，杰克刚刚开始试图守住这里；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [wens] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] .
it was then I saw suddenly whence help could come .
它 曾是 然后 我 锯 突然 何处 帮助 可以 来 .

就在那时，我突然明白了哪里可以寻求帮助。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['rɑːki] ['bɪts] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [tild] [nɪr] - , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [lænd]
There are only rocky bits of ground to be tilled near Rudolm , but here is land
那里 是 仅有的 岩石 比特 的 地面 到 是 平铺 靠近 - , 但 这里 是 土地
,
,
,

鲁道姆附近只有一些贫瘠的岩石地可以耕种，但这里有土地。

[ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
and prosperity for all even though it will not come in a single day .
和 繁荣 为了 全部 甚至 尽管 它 将要 不是 来 在 一个 单身的 天 .

愿所有人都能繁荣昌盛，尽管这不会在一朝一夕之间实现。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [baɪ] [maɪ] [ˈkæmpfaɪər] [ðæt] [naɪt] ,

I	thought	it	out	as	I	lay	by	my	campfire	that	night	,
我	想法	它	出去	作为	我	躺	经过	我的	营火	那	夜晚	,

那天晚上，我躺在篝火旁思考这个问题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get] [hoʊm] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

and	in	the	morning	I	could	hardly	get	home	quickly	enough	to	tell	them	of
和	在	这	早晨	我	可以	几乎	得到	家	迅速地	足够的	到	告诉	他们	的

[maɪ] [plæn] . ”

my	plan	.	”
我的	计划	.	”

第二天早上，我迫不及待地赶回家告诉他们我的计划。

“ [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] ?

“	And	wouldn't	they	listen	?
“	和	不会	他们	听	?

“难道他们就不听吗？”

” [hjuː] [hæd; həd] [muːvd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [noʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd]

”	Hugh	had	moved	close	up	to	him	to	make	sure	of	missing	no	single	word
”	休	有	已搬	关闭	向上	到	他	到	制作	当然	的	丢失的	不	单身的	单词

.

:
.

“休凑近他，确保不错过任何一个字。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

He	was	beginning	to	see	the	reasons	for	some	of	the	things	he
他	曾是	开始	到	看	这	原因	为了	一些	的	这	事物	他

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] - ,

had	noticed	in	Rudolm	,
有	注意到	在	-	,

他开始明白自己之前在鲁道夫身上观察到的一些现象背后的原因了。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [fiːldz] , [ðə; ði] [ˈhevi] [sæd] [ˈfeɪsɪz] .

the	tiny	houses	,	the	narrow	fields	,	the	heavy	sad	faces	.
这	微小的	房屋	,	这	狭窄的	字段	,	这	重的	伤心	面孔	.

矮小的房屋，狭窄的田野，沉重的悲伤面孔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , “ [ˈɔskɚz] [roʊd] , ” [ðæt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

He	thought	of	the	road	,	“	Oscar's	road	,	”	that	went	to	the	top	of	the	first
他	想法	的	这	路	,	“	奥斯卡的	路	,	”	那	去	到	这	顶部	的	这	第一的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他想起了那条路，“奥斯卡的路”，那条路通往第一个山顶。

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后停了下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hiːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [wʌns] ,

“	It	was	hard	to	make	them	heed	,	for	they	had	been	deceived	once	,
“	它	曾是	难的	到	制作	他们	注意	,	为了	他们	有	到过	受骗	一次	,

“很难让他们听进去，因为他们曾经被骗过一次。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

but	in	the	end	they	began	to	listen	.
但	在	这	结尾	他们	开始	到	听	.

但最终他们还是开始听取意见了。

[ðə; ði][fɜːrst][step] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][soʊ][ðæt][ðə; ði] [nuː]

The	first	step	needed	was	to	build	a	road	through	the	forest	so	that	the	new
这	第一的	步	需要	曾是	到	建造	一个	路	通过	这	森林	所以	那	这	新的

['væli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['berid] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

valley	should	not	be	buried	beyond	the	reach	of	the	world	.
谷	应该	不是	是	埋葬	超过	这	抵达	的	这	世界	.

第一步是修建一条穿过森林的道路，这样新形成的山谷就不会被掩埋在与世隔绝的地方。

[wiː; wi][gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ðə; ði][men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər]['æksɪz]

We	got	together	a	little	money	,	the	men	came	with	their	horses	,	their	axes
我们	得到	一起	一个	小的	钱	,	这	男人	来了	和	他们的	马匹	,	他们的	轴

[ænd; ənd] ['pɪks] [ænd; ənd] ,

and	picks	and	,
和	精选	和	,

我们凑了点钱，男人们带着马、斧头和镐来了，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [terz]

at	the	summer	Festival	,	with	laughing	and	singing	and	a	few	tears
在	这	夏天	节日	,	和	笑	和	歌唱	和	一个	很少	眼泪

[tuː] ,

too	,
也	,

在夏季庆典上，伴随着欢笑、歌声，也夹杂着些许泪水。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][plæn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

so	great	a	plan	did	it	seem	to	some	,
所以	伟大的	一个	计划	做过	它	似乎	到	一些	,

在某些人看来，这真是一个绝妙的计划。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

we	began	to	push	our	way	into	the	wilderness	.
我们	开始	到	推	我们的	方式	进入	这	荒野	.

我们开始艰难地向荒野进发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

But	the	labor	was	harder	than	they	thought	and	the	men	began	to	be
但	这	劳动	曾是	更难	比	他们	想法	和	这	男人	开始	到	是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌtər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

discouraged	and	to	quarrel	and	to	mutter	among	themselves	,
灰心	和	到	争吵	和	到	低声	之中	他们自己	,

但劳动比他们想象的要辛苦得多，男人们开始灰心丧气，互相争吵、抱怨。

- [ðæt] [mæd]['ɑːskər][dænsk] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['driːməz] [ʌv; əv]

'	That	mad	Oscar	Dansk	,	he	and	his	father	,	they	were	both	dreamers	of
-	那	疯狂的	奥斯卡	丹麦语	,	他	和	他的	父亲	,	他们	是	两个都	梦想家	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

“那个疯狂的奥斯卡·丹斯克，他和他的父亲，他们都是梦想家。”

- [soʊ][ðə; ði][wɜːrk] [went] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

'	So	the	work	went	slower	and	slower	until	we	came	at	last	to	the	top	of
-	所以	这	工作	去	慢点	和	慢点	直到	我们	来了	在	最后的	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

于是，工程进展越来越慢，直到我们最终到达山顶。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk] [huː] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

“	You	see	it	was	Jake	who	had	commenced	to	make	trouble	.
“	你	看	它	曾是	杰克	WHO	有	开始	到	制作	麻烦	.

“你看，是杰克先开始惹麻烦的。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['væli] [wer] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst]

He	began	to	think	that	this	valley	where	he	hunted	and	fished	would	be	lost
他	开始	到	思考	那	这	谷	在哪里	他	猎杀	和	钓鱼	会	是	丢失的

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['setləz] [keɪm] .

to	him	if	settlers	came	.
到	他	如果	定居者	来了	.

他开始担心，如果定居者来了，他狩猎和捕鱼的这个山谷就会失去他。

[hiː; hi] ['θretnd] ['oʊpənli] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [wɜːrkt] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn]

He	threatened	openly	that	any	man	who	worked	longer	on	the	road	would	be	shot	in
他	威胁	公然	那	任何	男人	WHO	工作	更长	在	这	路	会	是	射击	在

[ðə; ði] [dɑːrk] [sʌm; səm] [naɪt] ,

the	dark	some	night	,
这	黑暗的	一些	夜晚	,

他公开威胁说，任何在路上工作时间过长的人，都会在某个夜晚的黑暗中被枪杀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæd] [skiːm]

and	he	got	the	women	whispering	that	the	whole	affair	was	a	mad	scheme
和	他	得到	这	女性	耳语	那	这	所有的	事务	曾是	一个	疯狂的	方案

[ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

that	could	come	to	nothing	.
那	可以	来	到	没有什么	.

他让女人们窃窃私语，说整件事都是一场疯狂的计划，最终可能会一无所获。

[soʊ] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lɔːst] [hɑːrt] .

So	they	doubted	and	hesitated	and	finally	lost	heart	.
所以	他们	怀疑	和	犹豫了一下	和	最后	丢失的	心	.

于是他们犹豫不决，最终灰心丧气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] - ['bɪldɪŋ] . ”

And	that	was	the	end	of	our	road	-	building	.	”
和	那	曾是	这	结尾	的	我们的	路	-	建筑	.	”

我们的筑路工程就此结束。

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [end] [fər'evər] , ['ʃʊrli] , ” [hjuː] [sed] .

“	But	not	the	end	forever	,	surely	,	”	Hugh	said	.
“	但	不是	这	结尾	永远	,	一定	,	”	休	说	.

“但这肯定不是永远的结束，”休说道。

“ [noʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[fɔːr; fər] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [end] [aɪ]

for	I	made	up	my	mind	that	if	I	could	not	persuade	them	at	that	end	I
为了	我	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我	可以	不是	说服	他们	在	那	结尾	我

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] .

could	show	them	at	this	.
可以	展示	他们	在	这	.

因为我下定决心，如果我不能在那方面说服他们，我可以在这一点上向他们证明。

[aɪ] [steɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

I	staked	out	a	claim	for	a	farm	of	my	own	,
我	已抵押	出去	一个	宣称	为了	一个	农场	的	我的	自己的	,

我圈定了一块属于自己的农场，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [siː]

and	I	mean	to	live	here	until	it	is	mine	and	those	people	in	Rudolm	see
和	我	意思是	到	居住	这里	直到	它	是	矿	和	那些	人们	在	-	看

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeɪks] [θrets] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

that	it	can	be	done	and	that	Jake's	threats	must	come	to	nothing	in
那	它	能	是	完毕	和	那	杰克的	威胁	必须	来	到	没有什么	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

我打算一直住在这里，直到它真正属于我，直到鲁道姆镇的人们看到这是可以实现的，直到杰克的威胁最终落空。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [tuː; tə] [pruːv] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [kleɪm] , [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] .

It	takes	fourteen	months	to	prove	up	on	a	claim	,	but	my	time	is	almost	done	.
它	需要	十四	几个月	到	证明	向上	在	一个	宣称	,	但	我的	时间	是	几乎	完毕	.

”

”

”

提出索赔需要十四个月的时间才能完成举证，但我的时间快到了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [hjuː] [ɪk'skleɪmd] .

“	And	you	have	lived	in	this	lonely	place	so	long	as	that	,	”	Hugh	exclaimed	.
“	和	你	有	居住地	在	这	孤独	地方	所以	长的	作为	那	,	”	休	惊呼	.

“你竟然在这个偏僻的地方住了这么久，”休惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][hoʊld][tuː; tə] [ðæt] [wʌn][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	How	did	you	ever	hold	to	that	one	idea	for	all	this	time	?	”
“	如何	做过	你	曾经	抓住	到	那	一	主意	为了	全部	这	时间	?	”

“你怎么能一直坚持这个想法呢？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [əd'mɪtɪd] ['ɑːskər] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [went] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,

“	I	did	not	,	”	admitted	Oscar	,	“	for	I	went	off	on	a	wild	goose	chase	,
“	我	做过	不是	,	”	承认	奥斯卡	,	“	为了	我	去	离开	在	一个	荒野	鹅	追赶	,

“我没有，”奥斯卡承认道，“因为我白跑一趟了。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

but	I	came	back	again	.
但	我	来了	后退	再次	.

但我又回来了。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [læst]['eɪprəl][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

When	I	went	down	to	Rudolm	last	April	and	knew	that	war	was	declared	,
什么时候	我	去	向下	到	-	最后的	四月	和	知道	那	战争	曾是	声明	,

去年四月我去鲁道夫的时候，我知道战争已经爆发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ]

there	was	nothing	I	thought	of	but	that	I	must	be	a	soldier	or	a
那里	曾是	没有什么	我	想法	的	但	那	我	必须	是	一个	士兵	或者	一个

['seɪlər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] .

sailor	as	quickly	as	chance	would	let	me	.
水手	作为	迅速地	作为	机会	会	让	我	.

我当时满脑子想的都是，我必须尽快成为一名士兵或水手，只要有机会。

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [də'luːθ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ;

I	rushed	down	to	Duluth	to	enlist	;
我	匆忙	向下	到	德卢斯	到	入伍	;

我匆匆赶到德卢斯报名参军；

[maɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] - [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .

my	scheme	for	helping	Rudolm	was	forgotten	as	though	it	had	never	been	.
我的	方案	为了	帮助	-	曾是	被遗忘的	作为	尽管	它	有	绝不	到过	.

我帮助鲁道夫的计划被彻底遗忘了，仿佛从未存在过一样。

" ['ɔskɚz] [teɪl] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ʃɔːrt] .
" Oscar's tale stopped suddenly short .
" 奥斯卡的 故事 停止 突然 短的 .

奥斯卡的故事戛然而止。

[hjuː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Hugh , looking down ,
休 , 寻找 向下 ,

休低头看着

[sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [klentʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt]
saw his big hand clench suddenly upon his knee until the knuckles were white
锯 他的 大的 手 紧握 突然 之上 他的 膝盖 直到 这 指关节 是 白色的
[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz] [stʊd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
and the cords stood out along his wrist .
和 这 绳索 站立 出去 沿着 他的 手腕 .

只见他的大手突然紧紧攥住膝盖，指关节都泛白了，手腕上的筋也凸了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] .
For a moment the boy did not dare to speak .
为了 一个 片刻 这 男生 做过 不是 敢 到 说话 .

男孩一时不敢说话。

" ['wʊdnt] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , ['ɑːskər] ?
" Wouldn't they take you , Oscar ?
" 不会 他们 拿 你 , 奥斯卡 ?

"他们会收留你的，奥斯卡？"

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli][æt; ət][læst] .
" he said gently at last .
" 他 说 轻轻地 在 最后的 .

"他最后温和地说。"

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['ænsər] ,
" They wouldn't take me , " was the heavy answer ,
" 他们 不会 拿 我 , " 曾是 这 重的 回答 ,

"他们不肯收留我，"他沉重地回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] .
as though even now the disappointment was too keen to dwell upon .
作为 尽管 甚至 现在 这 失望 曾是 也 敏锐的 到 住 之上 .

仿佛即便到了现在，失望的情绪仍然强烈到让人难以承受。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]
" It was on account of what that fight with the pirates had done to my
" 它 曾是 在 帐户 的 什么 那 斗争 和 这 海盗 有 完毕 到 我的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

"这都是因为与海盗的那场搏斗对我的手臂造成的伤害。"

[ðə; ði][boʊn][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elboʊ] [wɪl] ['oʊnli] [muːv] [ˌhæf'weɪ] .
the bone had been injured so that the elbow will only move halfway .
这 骨 有 到过 受伤 所以 那 这 弯头 将要 仅有的 移动 半 .

骨头受伤了，所以肘关节只能活动一半。

[aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ]
I never believed it amounted to anything , but every man at the recruiting
我 绝不 相信 它 金额 到 任何事物 , 但 每一个 男人 在 这 招聘
['steɪʃ(ə)n] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] . "
station thought otherwise . "
车站 想法 否则 . "

我一直觉得这没什么大不了的，但征兵站里的每个人都不这么认为。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	What	did	you	say	to	them	?	”
”	什么	做过	你	说	到	他们	?	”

你跟他们说了什么?

“ [seɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [sed] .

“	Say	—	I	have	no	notion	what	I	said	.
”	说	—	我	有	不	概念	什么	我	说	.

“我说——我不知道我说了什么。”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['æŋgər] [pə'zest] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

I	shouted	and	cursed	at	them	,	for	such	anger	possessed	me	as	I
我	喊叫	和	被诅咒的	在	他们	,	为了	这样的	愤怒	拥有	我	作为	我

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

had	never	known	before	.
有	绝不	已知	前	.

我冲着他们大喊大叫，破口大骂，因为我心中充满了前所未有的愤怒。

['faɪnəli] [aɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Finally	I	flung	out	of	the	building	and	down	the	street	,
最后	我	扔	出去	的	这	建筑	和	向下	这	街道	,

最后我冲出大楼，沿着街道跑去。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [wer] [aɪ] [went] .

not	knowing	or	caring	where	I	went	.
不是	会心	或者	关怀	在哪里	我	去	.

我不知道也不关心我去了哪里。

[aɪ] ['wɔndəd] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	wandered	all	night	,	I	think	,
我	漫步	全部	夜晚	,	我	思考	,

我想，我整晚都在徘徊。

[fɔːr; fər] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] - ['freɪtər]

for	when	at	last	I	came	out	on	the	docks	where	the	Great	Lakes	'	freighters
为了	什么时候	在	最后的	我	来了	出去	在	这	码头	在哪里	这	伟大的	湖泊	-	货轮

[wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] ,

were	loading	,
是	加载中	,

当我最终来到码头，看到五大湖的货轮正在装货时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] .

it	was	beginning	to	be	morning	.
它	曾是	开始	到	是	早晨	.

天快亮了。

[aɪ] [sɔː] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] [wiːt] [ɔːl] ['biːɪŋ] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðoʊz] [greɪt]

I	saw	iron	and	steel	and	flour	and	wheat	all	being	dropped	into	those	great
我	锯	铁	和	钢	和	面粉	和	小麦	全部	存在	掉落	进入	那些	伟大的

[hoʊldz] ,

holds	,
持有	,

我看到铁、钢、面粉和小麦都被倒入那些巨大的矿井里。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ˌoʊvər'siːz] , [soʊ][sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [help] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

to	be	carried	overseas	,	so	some	one	told	me	,	to	help	toward	the	winning
到	是	携带	海外	,	所以	一些	一	讲述	我	,	到	帮助	朝向	这	获胜

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

有人告诉我，这些物资将被运往海外，以帮助赢得战争。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [s'tiːməz] ['ləʊdɪŋ] , [bʌt; bət]

I	sat	there	long	in	a	sort	of	daze	,	and	watched	the	steamers	loading	,	but
我	卫星	那里	长的	在	一个	种类	的	发呆	,	和	观看	这	蒸汽船	加载中	,	但

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

我呆呆地坐在那里很久，看着轮船装载货物，但最终，

[θruː] [maɪ]['æŋgər] ,

through	my	anger	,
通过	我的	愤怒	,

透过我的愤怒，

[θruː] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['væli] [ə'gen] [ænd; ənd]

through	the	sight	that	was	before	my	eyes	I	began	to	see	this	valley	again	and
通过	这	视线	那	曾是	前	我的	眼睛	我	开始	到	看	这	谷	再次	和

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [wɪn] [ðə; ðɪ][wɔːr] . ”

to	dream	of	what	might	come	out	of	it	to	help	us	win	the	war	.	”
到	梦	的	什么	可能	来	出去	的	它	到	帮助	我们	赢	这	战争	.	”

透过眼前的景象，我开始重新看到这个山谷，并梦想着这里可能会孕育出什么，帮助我们赢得战争。

“ ['aɪərn] — [maɪnz] ? ” ['ventʃərd] [hjuː] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['æftər]['ɑːskər][hæd; həd][sæt]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	Iron	—	mines	?	”	ventured	Hugh	inquiringly	after	Oscar	had	sat	quiet	a	minute	,
“	铁	—	矿井	?	”	冒险	休	询问地	后	奥斯卡	有	卫星	安静的	一个	分钟	,

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ə'gen] , [pər'hæps] .

seeing	his	vision	again	,	perhaps	.
看到	他的	想象	再次	,	也许	.

“铁矿？”休试探性地问道，奥斯卡静静地坐了一会儿，或许是再次看到了他的幻象。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['aɪərn][ɪn] ['plenti] [nɪr] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['reɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] ,

“	No	,	there	is	iron	in	plenty	near	Rudolm	and	in	the	ranges	to	the	eastward	,
“	不	,	那里	是	铁	在	很多	靠近	-	和	在	这	范围	到	这	向东	,

“不，鲁道夫附近以及东部的山脉中都有丰富的铁矿。”

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][mjuː'nɪʃ(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][wiː; wi][hæv; həv] .

enough	for	all	the	munition	factories	we	have	.
足够的	为了	全部	这	弹药	工厂	我们	有	.

足够我们所有的军工厂使用。

[noʊ] , [noʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [maɪnz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['væli] ['laɪɪŋ] ['fæloʊ] ,

No	,	no	,	what	are	mines	alongside	of	a	great	valley	lying	fallow	,
不	,	不	,	什么	是	矿井	旁边	的	一个	伟大的	谷	说谎	休耕	,

不，不，在一片荒芜的大山谷旁，那些矿山是什么？

['redi] [tuː; tə][help] [fiːd] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [wɜːrld] ?

ready	to	help	feed	a	starving	world	?
准备好	到	帮助	喂养	一个	饥饿	世界	?

准备好帮助解决世界饥饿问题了吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [waɪld] [græs] [medəuz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [greɪt] [skwer] [fiːldz] [ʌv; əv] [griːn] ,

Can't	you	see	those	wild	grass	meadows	cut	up	into	great	square	fields	of	green	,
不能	你	看	那些	荒野	草	草地	切	向上	进入	伟大的	正方形	字段	的	绿色的	,

你难道看不见那些被分割成一大片一大片绿色方田的野生草地吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [sloʊps] [ɔːl] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

can't	you	see	those	slopes	all	yellow	with	grain	and	rippling	like	water	under	the
不能	你	看	那些	连续下坡	全部	黄色的	和	粮食	和	涟漪	喜欢	水	在下面	这

['ɔːtəm] ['waɪndz] ?

autumn	winds	?
秋天	风	?

你难道看不见那些山坡上满是金黄的麦田，在秋风中像水波一样荡漾吗？

[its] [nɑːt]['aɪərn] — [its] [nɑːt][goʊld] — [its] [wiːt] , [mæn] , [wiːt] !

It's	**not**	**iron**	**—**	**it's**	**not**	**gold**	**—**	**it's**	**wheat**	**,**	**man**	**,**	**wheat**	**!**
它是	不是	铁	—	它是	不是	金子	—	它是	小麦	,	男人	,	小麦	!

它不是铁，也不是金，而是小麦，伙计，是小麦！

" [hjuː] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv] ['ɔskɚ-z] [toʊn] .

"	**Hugh**	**leaned**	**forward**	**,**	**thrilling**	**to**	**the**	**fervor**	**of**	**Oscar's**	**tone**	**.**
"	休	倾斜	向前	,	惊险	到	这	热情	的	奥斯卡的	语气	.

休向前倾身，被奥斯卡热情洋溢的语气所感染。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] ['væli] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fər'tɪləti] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**wide**	**valley**	**brimming**	**with**	**sunshine**	**and**	**abundant**	**fertility**	**,**
他	看起来	在	这	宽的	谷	充满	和	阳光	和	丰富	生育力	,

他望着阳光普照、物产丰饶的宽阔山谷，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][gɪft][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːfər][tuː; tə] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [fræns] [æz; əz]

and	**thought**	**of**	**what**	**a**	**gift**	**it**	**might**	**offer**	**to**	**famine**	**-**	**stricken**	**France**	**as**
和	想法	的	什么	一个	礼物	它	可能	提供	到	饥荒	-	受打击的	法国	作为

[ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][eɪd] .

she	**cried**	**to**	**America**	**for**	**aid**	**.**
她	哭	到	美国	为了	援助	.

想到这或许能给正遭受饥荒、向美国求助的法国带来一份多么大的礼物。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

He	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
他	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] , ['ɑːskər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**a**	**wonderful**	**idea**	**,**	**Oscar**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	一个	精彩的	主意	,	奥斯卡	,	"	他	说	.

"奥斯卡，这真是个好主意，"他说。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**But**	**can**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	但	能	你	做	它	?	"

"但你能做到吗？"

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːskər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sloʊ] ['swiːdɪʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ɪn]

"	**I**	**will**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Oscar**	**with**	**all**	**his**	**slow**	**Swedish**	**determination**	**sounding**	**in**
"	我	将要	做	它	,	"	说	奥斯卡	和	全部	他的	慢的	瑞典	决心	听起来	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	**voice**	**.**
他的	嗓音	.

"我会做到的，"奥斯卡用他那缓慢而坚定的瑞典口吻说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] ,

"	**I**	**saw**	**it**	**all**	**as**	**I**	**stood**	**and**	**watched**	**a**	**big**	**,**
"	我	锯	它	全部	作为	我	站立	和	观看	一个	大的	,

"我站在那里，看着一场巨大的……，目睹了这一切。"

[blæk] ['freɪtər] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːn] [tɔːrd] — [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

black	**freighter**	**steaming**	**away**	**into**	**the**	**dawn**	**toward**	**—**	**where**	**I**	**wanted**	**to**	**go**	**.**
黑色的	货轮	蒸煮	离开	进入	这	黎明	朝向	—	在哪里	我	通缉	到	去	.

黑色货轮在黎明中疾驰而去——朝着我想去的地方驶去。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] , [juː; jʊ] [sɜːrv] ,

I	**saw**	**that**	**if**	**you**	**serve**	**,**	**you**	**serve**	**,**
我	锯	那	如果	你	服务	,	你	服务	,

我明白，如果你服务，你就应该服务。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ['setlz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

and	some	other	than	yourself	settles	where	you	are	to	be	the	most
和	一些	其他	比	你自己	定居点	在哪里	你	是	到	是	这	最多

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

而其他人，而不是你自己，会选择在你所在的地方发挥最大的作用。

[soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː]

So	I	went	over	to	the	Land	Office	and	explained	what	I	wanted	to	do
所以	我	去	超过	到	这	土地	办公室	和	解释	什么	我	通缉	到	做

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ][kleɪm] . ”

and	asked	to	double	the	size	of	my	claim	.	”
和	问	到	双倍的	这	尺寸	的	我的	宣称	.	”

于是我去了土地局，说明了我的想法，并要求将我的土地索赔面积扩大一倍。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] , ” [hjuː] [sed] .

“	They	should	have	given	you	the	whole	valley	,	”	Hugh	said	.
“	他们	应该	有	给定	你	这	所有的	谷	,	”	休	说	.

“他们应该把整个山谷都给你，”休说。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

“	They	didn't	,	”	his	friend	replied	drily	.
“	他们	没有	,	”	他的	朋友	回复	干巴巴地	.

“他们没有，”他的朋友冷冷地回答道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

“	They	didn't	take	any	stock	in	me	at	all	.
“	他们	没有	拿	任何	库存	在	我	在	全部	.

“他们根本没把我当回事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sent] ['oʊvər]

I	think	they	thought	I	was	trying	to	dodge	military	service	for	they	sent	over
我	思考	他们	想法	我	曾是	尝试	到	躲闪	军队	服务	为了	他们	发送	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][fækts][aɪ] [geɪv] [ə'griːd] [æt; ət][bəuθ] ['pleɪsɪz] .

to	the	recruiting	office	to	see	if	the	facts	I	gave	agreed	at	both	places	.
到	这	招聘	办公室	到	看	如果	这	事实	我	给予	同意	在	两个都	地方	.

我认为他们以为我想逃避兵役，所以他们把我送到征兵处去核实我提供的信息是否与两地的说法一致。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ,

An	officer	came	over	himself	to	say	,
一个	官	来了	超过	他自己	到	说	,

一名警官主动走过来说道：

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] ['mædmən][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɑːn] ,

' If	there	is	anything	for	that	shouting	madman	to	spend	his	energies	on	,
- 如果	那里	是	任何事物	为了	那	喊叫	狂人	到	花费	他的	能量	在	,

“如果那个大喊大叫的疯子有什么事可以让他把精力投入到……”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	the	name	of	Heaven	,	give	it	to	him	.
在	这	姓名	的	天堂	,	给	它	到	他	.

奉上天之名，把它给他。

- [soʊ] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː]['redʒɪstər][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

' So	they	let	me	register	for	as	much	as	I	wanted	and	told	me	to	go
- 所以	他们	让	我	登记	为了	作为	很多	作为	我	通缉	和	讲述	我	到	去

[bæk] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

back	and	hold	it	if	I	could	.
后退	和	抓住	它	如果	我	可以	.

“所以他们让我注册我想要的所有东西，并告诉我如果可以的话，可以回去保留它们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] . ”
They were pretty sure I couldn't . ”
他们 是 漂亮的 当然 我 不能 . ”

他们几乎可以肯定我做不到。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [oʊ] , ['ɑːskər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hjuː] [sed] .
“ But you will , oh , Oscar , I know you will , ” Hugh said .
“ 但 你 将要 , 哦 , 奥斯卡 , 我 知道 你 将要 , ” 休 说 .

“但是你会的，哦，奥斯卡，我知道你会的，”休说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
“ And now I see why you have called it the Promised Land .
“ 和 现在 我 看 为什么 你 有 称为 它 这 承诺 土地 .

“现在我明白了你们为什么称它为应许之地。”

” ['ɑːskər] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
” Oscar laughed a little shamefacedly .
” 奥斯卡 笑了 一个 小的 羞愧地 .

奥斯卡不好意思地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [neɪm] [pər'hæps][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði] ['setləz] [kʌm]
“ It is a foolish name perhaps and we will find another when the settlers come
“ 它 是 一个 愚蠢 姓名 也许 和 我们 将要 寻找 其他 什么时候 这 定居者 来
.
:
.

“这或许是个愚蠢的名字，等定居者来了，我们会另找一个名字。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] — [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .
But now I call it that just to — to keep my courage up .
但 现在 我 称呼 它 那 只是 到 — 到 保持 我的 勇气 向上 .

但我现在这样称呼它只是为了——为了鼓起勇气。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ,
If you have not something big to think of while you are waiting ,
如果 你 有 不是 某物 大的 到 思考 的 尽管 你 是 等待 ,

如果你在等待的时候没有什么重要的事情要考虑，

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [maɪt] [iːt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['veri] [soʊl] . ”
the loneliness might eat into your very soul . ”
这 孤独 可能 吃 进入 你的 非常 灵魂 . ”

孤独感会侵蚀你的灵魂。

“ [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['setləz] [kʌm] [ðə; ði][roʊd] [wɪl] ['fɑːloʊ] ? ” [sed] [hjuː] .
“ And after the settlers come the road will follow ? ” said Hugh .
“ 和 后 这 定居者 来 这 路 将要 跟随 ? ” 说 休 .

“等定居者来了，路也会随之而来吗？”休问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ” ['ænsər] ['ɑːskər] , ['liːnɪŋ]
“ I have thought many times of how it will be , ” answered Oscar , leaning
“ 我 有 想法 许多 时代 的 如何 它 将要 是 , ” 回答 奥斯卡 , 倾斜
['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
forward to point .
向前 到 观点 .

“我曾多次想过那会是什么样子，”奥斯卡回答道，同时向前倾身指着。

“ [ðə; ði] [roʊd] [wɪl] [kʌm] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['hɪlsaɪd] , [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['dʌsti]
“ The road will come winding down that hillside , white and smooth and dusty
“ 这 路 将要 来 绕线 向下 那 山坡 , 白色的 和 光滑的 和 尘土飞扬
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] .
with much travel .
和 很多 旅行 .

“道路蜿蜒而下，沿着山坡延伸，路面洁白光滑，尘土飞扬，显然是经过了很多地方的。”

[ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪndəz] [haʊs] ,

There	by	that	group	of	pines	will	be	Linda's	house	,
那里	经过	那	团体	的	松树	将要	是	琳达的	房子	,

琳达的房子就在那片松树林旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [bɪ'loʊ] .

with	a	space	for	children	to	play	in	the	meadow	below	.
和	一个	空间	为了	孩子们	到	玩	在	这	草地	以下	.

下面草地上还有供孩子们玩耍的空间。

['nɛlz] ['lɑːrsənz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [noʊl] ,

Nels	Larson's	place	will	be	there	just	north	of	it	by	that	knoll	,
内尔斯	拉尔森的	地方	将要	是	那里	只是	北	的	它	经过	那	小丘	,

内尔斯·拉尔森的住处就在那座小山丘北边一点。

[ænd; ənd] [oʊl] ['piːtɜ֊sənz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] .

and	Ole	Peterson's	across	the	stream	.
和	奥莱	彼得森的	穿过	这	溪流	.

奥勒·彼得森的店就在小溪对面。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl]

And	by	the	bend	of	the	river	there	will	be	a	little	town	with	a	school
和	经过	这	弯曲	的	这	河	那里	将要	是	一个	小的	镇	和	一个	学校

[ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] ['spaɪər] ,

and	white	houses	with	gardens	and	a	church	with	a	square	spire	,
和	白色的	房屋	和	花园	和	一个	教会	和	一个	正方形	尖塔	,

在河的拐弯处，将有一个小镇，那里有一所学校、带花园的白色房子和一座带有方形尖顶的教堂。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['swiːd(ə)n] .

just	as	it	used	to	be	in	Sweden	.
只是	作为	它	用过的	到	是	在	瑞典	.

就像以前在瑞典一样。

[aɪ][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

I	have	pictured	it	a	hundred	times	as	I	sit	here	by	the	door	.
我	有	如图所示	它	一个	百	时代	作为	我	坐	这里	经过	这	门	.

我坐在门口，脑海中已经浮现过无数次这样的画面。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] ['medoʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] .

I	know	every	house	and	field	and	meadow	,	just	how	it	will	all	be	.
我	知道	每一个	房子	和	场地	和	草地	,	只是	如何	它	将要	全部	是	.

我知道每一栋房子、每一块田野、每一片草地，它们将来会是什么样子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [rɪŋ] [ɔːl'redi] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

Sometimes	I	think	I	can	almost	hear	the	church	bells	ring	already	or	the	children
有时	我	思考	我	能	几乎	听到	这	教会	铃铛	戒指	已经	或者	这	孩子们

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tuː; tə] [skuːl] . ”

calling	to	each	other	as	they	go	across	the	fields	to	school	.	”
呼叫	到	每个	其他	作为	他们	去	穿过	这	字段	到	学校	.	”

有时我觉得我仿佛已经听到了教堂的钟声，或者孩子们穿过田野去上学时互相呼喊的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['hoʊmˌlaɪk] , ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	looks	homelike	,	somehow	,	even	without	any	houses	in	it	,
“	它	看起来	家的感觉	,	不知何故	,	甚至	没有	任何	房屋	在	它	,

“虽然里面没有房子，但看起来却很像家一样。”

” [əb'zɜːrvd] [hjuː] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['lændskeɪp] .

”	observed	Hugh	after	a	long	survey	of	the	quiet	landscape	.
”	观察到	休	后	一个	长的	民意调查	的	这	安静的	景观	.

休在长时间环顾这片静谧的景色后说道。

“ [oʊ] , ['ɑːskər] ,
“ Oh , Oscar ,
“ 哦 , 奥斯卡 ,

“哦，奥斯卡，

[haʊ] [laɪk] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [ðæt] [hɪl] [æt; ət]
how like home it looked the day that I was lost and came over that hill at
如何 喜欢 家 它 看起来 这 天 那 我 曾是 丢失的 和 来了 超过 那 爬坡道 在
[læst] !
last !
最后的 !

那天我迷路了，终于翻过那座山，眼前的景象多么像我的家乡啊！

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” He hesitated a moment , for very little had been said of his
” 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 为了 非常 小的 有 到过 说 的 他的
[əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
adventure in the wood .
冒险 在 这 木头 .

他犹豫了一下，因为很少有人提起他在树林里的冒险经历。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] , [hæf][dɪ'faɪənt] , [hæf]
He had not even let himself think of it often and , half defiant , half
他 有 不是 甚至 让 他自己 思考 的 它 经常 和 , 一半 桀骜不驯 , 一半
[ə'ʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

他甚至都不愿让自己经常想起这件事，既带着几分挑衅，又带着几分羞愧。

[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [naʊ] [let] [hɪz; ɪz]['spoʊkən] [rɪ'mɔːrs] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]
had avoided the subject , but now let his spoken remorse come with a rush
有 避免 这 主题 , 但 现在 让 他的 说 悔恨 来 和 一个 匆忙
.
:
.

他之前一直回避这个话题，但现在却情不自禁地表达了自己的悔意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
“ I am so sorry that I did not do just as you told me .
“ 我 是 所以 对不起 那 我 做过 不是 做 只是 作为 你 讲述 我 .

“我很抱歉我没有完全按照您说的去做。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['aʊərz] , [aɪ] [noʊ] ,
You looked for me for hours , I know ,
你 看起来 为了 我 为了 小时 , 我 知道 ,

我知道你找了我好几个小时。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [oʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
and I have never owned that it was all my fault .
和 我 有 绝不 拥有 那 它 曾是 全部 我的 过错 .

我从来都不承认这一切都是我的错。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] , [tuː] ; [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ðæt] .
And I lost your rifle , too ; I feel so dreadfully about that .
和 我 丢失的 你的 步枪 , 也 ; 我 感觉 所以 极其糟糕 关于 那 .

我还弄丢了你的步枪；我为此感到非常难过。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['kerf(ə)l] .
I thought that I could save time and that you were too careful .
我 想法 那 我 可以 节省 时间 和 那 你 是 也 小心 .

我以为我可以节省时间，而且你太谨慎了。

" [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] :

"	He	sat	thinking	for	a	second	,	then	added	in	a	sudden	burst	of	illumination	:
"	他	卫星	思维	为了	一个	第二	,	然后	额外	在	一个	突然	爆裂	的	照明	:

他沉思片刻，突然灵光一闪，补充道：

" [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [fræns] ,

"	Perhaps	that	was	why	my	father	wouldn't	let	me	go	to	France	,
"	也许	那	曾是	为什么	我的	父亲	不会	让	我	去	到	法国	,

“或许这就是我父亲不让我去法国的原因吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [aɪ]['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːrdərz] .

because	he	knew	I	hadn't	sense	enough	to	obey	orders	.
因为	他	知道	我	之前没有	感觉	足够的	到	服从	订单	.

因为他知道我没有足够的理智去服从命令。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][maɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['dʒʌdʒmənt] .

I	understand	now	what	he	meant	by	my	not	having	enough	judgment	.
我	理解	现在	什么	他	意思是	经过	我的	不是	拥有	足够的	判断	.

我现在明白他说的我判断力不足是什么意思了。

[oʊ] , ['ɑːskər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'ʃeɪmd] ! "

Oh	,	Oscar	,	I	am	so	ashamed	!	"
哦	,	奥斯卡	,	我	是	所以	羞愧	!	"

哦，奥斯卡，我太惭愧了！

" [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ɔːl] [raɪt] .

"	It	iss	all	right	.
"	它	问题	全部	正确的	.

“没关系。”

" [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['æksent][ɪn] ['ɔskɚz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ept][tuː; tə]

"	The	Swedish	accent	in	Oscar's	voice	sounded	very	distinctly	as	it	was	apt	to
"	这	瑞典	口音	在	奥斯卡的	嗓音	听起来	非常	明显地	作为	它	曾是	易于	到

[duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] .

do	when	he	was	moved	.
做	什么时候	他	曾是	已搬	.

“奥斯卡的声音里带着非常明显的瑞典口音，这在他感动的时候尤为明显。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] ;

"	It	was	my	fault	as	much	as	yours	;
"	它	曾是	我的	过错	作为	很多	作为	你的	;

“这既是我的错，也是你的错；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

I	should	have	warned	you	that	you	would	be	tempted	to	do	just	such	a	thing
我	应该	有	警告	你	那	你	会	是	受诱惑	到	做	只是	这样的	一个	事物

.

:

.

我应该事先提醒你，你会忍不住去做这样的事。

[wen] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] — [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n]

When	I	waited	for	you	and	you	did	not	come	—	well	,	I	am	not	so	often
什么时候	我	等待	为了	你	和	你	做过	不是	来	—	出色地	,	我	是	不是	所以	经常

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

当我等你却没来的时候——嗯，我并不经常感到害怕。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðen] .

but	I	was	afraid	then	.
但	我	曾是	害怕的	然后	.

但我当时很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

It	is	no	little	thing	to	be	lost	in	these	woods	.
它	是	不	小的	事物	到	是	丢失的	在	这些	树林	.

在这片树林里迷路可不是件小事。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] —

I	wish	—	I	wish	—
我	希望	—	我	希望	—

我希望——我希望——

〞 [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

〞	He	did	not	finish	his	sentence	,
〞	他	做过	不是	结束	他的	句子	,

他没有说完这句话。

[bʌt; bət] [hjuː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdməndz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ]

but	Hugh	knew	that	he	was	thinking	of	the	Edmonds	boys	and	of	how
但	休	知道	那	他	曾是	思维	的	这	埃德蒙兹	男孩们	和	的	如何

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpləs] ['evri] [deɪ] .

the	search	for	them	was	growing	more	hopeless	every	day	.
这	搜索	为了	他们	曾是	生长	更多的	绝望	每一个	天	.

但休知道，他心里想着埃德蒙兹家的男孩们，想着寻找他们的希望一天比一天渺茫。

[hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ðæt] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ,

He	,	too	,	felt	that	despair	was	not	far	off	,	but	he	had	a	feeling	that	,
他	,	也	,	毛毡	那	绝望	曾是	不是	远的	离开	,	但	他	有	一个	感觉	那	,

他也感到绝望近在咫尺，但他隐隐觉得，

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	either	of	them	spoke	of	it	,
如果	任何一个	的	他们	辐	的	它	,

如果他们中的任何一个人谈到这件事，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['feɪljər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredɪd]

the	idea	of	failure	would	suddenly	become	a	real	thing	instead	of	a	dreaded
这	主意	的	失败	会	突然	变得	一个	真实的	事物	反而	的	一个	令人恐惧的

[ˌpɑːsə'bɪlətiː] .

possibility	.
可能性	.

失败的概念会突然从一种可怕的可能性变成一种现实。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt]

He	tried	to	turn	the	talk	to	another	subject	and	spoke	the	first	words	that
他	尝试	到	转动	这	讲话	到	其他	主题	和	辐	这	第一的	字	那

['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

entered	his	mind	.
进入	他的	头脑	.

他试图将话题转移到其他方面，并脱口而出他脑海中浮现的第一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

It	was	the	most	careless	of	questions	,
它	曾是	这	最多	粗心	的	问题	,

这是最草率的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] , ['leɪtər] ,

but	it	led	to	such	unexpected	consequences	that	he	used	to	wonder	,	later	,
但	它	引领	到	这样的	意外	结果	那	他	用过的	到	想知道	,	之后	,

但这却导致了意想不到的后果，以至于后来他常常想，

[waɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ['tɪkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [briːz] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] [tuː; tə]

why	the	clock	had	not	ceased	ticking	or	the	rising	breeze	stopped	blowing	to
为什么	这	钟	有	不是	停止	滴答	或者	这	上升	微风	停止	吹	到

['lɪs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

listen	as	he	spoke	.
听	作为	他	辐	.

为什么时钟滴答作响，微风依旧吹拂，他却还在说话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [wʊlvz] [ə'baʊt] [hɪr] ['leɪtli] ,

“	Have	you	seen	any	wolves	about	here	lately	,
”	有	你	已见	任何	狼	关于	这里	最近	,

“你最近有没有在这附近看到狼？”

[ɔːr] [ðæt] [waɪt] [dɪr] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? ”

or	that	white	deer	that	the	Indians	say	is	in	the	forest	?	”
或者	那	白色的	鹿	那	这	印度人	说	是	在	这	森林	?	”

或者印第安人说的森林里的那只白鹿?

“ [wʊlvz] ['nevər] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['sʌmər] , ” ['ænsər] ['ɑːskər] , [ðen] ['ædɪd]

“	Wolves	never	come	so	far	south	as	this	in	summer	,	”	answered	Oscar	,	then	added
”	狼	绝不	来	所以	远的	南	作为	这	在	夏天	,	”	回答	奥斯卡	,	然后	额外

['ʃɑːrpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

“夏天狼群从来不会来这么南的地方，”奥斯卡回答道，然后又厉声补充道：

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][aɪ] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] — [aɪ] ['hævnt] ['riːəli]

“	Because	when	I	was	lost	I	stopped	by	a	marsh	and	—	I	haven't	really
”	因为	什么时候	我	曾是	丢失的	我	停止	经过	一个	沼泽	和	—	我	还没有	真的

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪrli] [sɪns] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]

thought	of	it	very	clearly	since	—	but	there	were	footprints	in	the	ground	that
想法	的	它	非常	清楚地	自从	—	但	那里	是	脚印	在	这	地面	那

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɑːks] ,

were	much	too	big	to	have	been	made	by	a	fox	,
是	很多	也	大的	到	有	到过	制成	经过	一个	狐狸	,

“因为我迷路的时候，曾在一片沼泽地停了下来，然后——从那以后我并没有很清楚地想起这件事——地上有一些脚印，这些脚印太大了，不可能是狐狸留下的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊlfs] .

I	am	sure	,	so	I	thought	they	were	a	wolf's	.
我	是	当然	,	所以	我	想法	他们	是	一个	狼的	.

我确信，所以我以为它们是狼的。

” ['ɑːskər] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Oscar	leaned	toward	him	,	his	blue	eyes	suddenly	burning	with	excitement	.
”	奥斯卡	倾斜	朝向	他	,	他的	蓝色的	眼睛	突然	燃烧	和	激动	.

奥斯卡向他倾身，蓝色的眼睛里突然燃起了兴奋的火焰。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːt'prints] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['tɜːrsli] .

“	What	sort	of	footprints	?	”	he	questioned	tersely	.
”	什么	种类	的	脚印	?	”	他	被质问	简洁地	.

“什么样的脚印？”他简短地问道。

“ [haʊ] [bɪg] ?

“	How	big	?
”	如何	大的	?

“有多大？ ”

[ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

That	makes	all	the	difference	in	the	world	.	”
那	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.	”

这意义非凡。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['stæməd] [hjuː] ; “ [dʒʌst] [fuːt'prints] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg]['ænɪm(ə)l] .

“	Why	,	I	don't	know	,	”	stammered	Hugh	;	“	just	footprints	of	some	big	animal	.
“	为什么	,	我	不	知道	,	”	结结巴巴	休	;	“	只是	脚印	的	一些	大的	动物	.

“为什么，我不知道，”休结结巴巴地说；“只是一些大型动物的脚印。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['veri] [pleɪn] .

They	weren't	very	plain	.
他们	不是	非常	清楚的	.

它们并不朴素。

” [ɪn][waɪld] [heɪst] ['ɑːskər] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ,

”	In	wild	haste	Oscar	fumbled	in	his	pockets	,	pulled	out	a	pencil	and	,
”	在	荒野	匆忙	奥斯卡	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	拉	出去	一个	铅笔	和	,

奥斯卡慌乱地在口袋里摸索，掏出一支铅笔，然后

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [druː] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['aʊtˌlaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	great	was	his	eagerness	,	drew	his	rough	outlines	on	the	blank	page	of	his
所以	伟大的	曾是	他的	渴望	,	画	他的	粗糙的	概述	在	这	空白的	页	的	他的

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

他如此渴望，以至于在圣经的空白页上画出了粗略的轮廓。

“ [ɪf] [ə; eɪ][fɑːks][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [bɪg] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	If	a	fox	had	made	them	they	would	be	this	big	,	”	he	said	;
“	如果	一个	狐狸	有	制成	他们	他们	会	是	这	大的	,	”	他	说	;

“如果是狐狸做的，它们也会这么大，”他说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] , [laɪk] [ðɪs] .

“	and	if	a	wolf	,	like	this	.
“	和	如果	一个	狼	,	喜欢	这	.

“如果是一匹狼，就像这样。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz][bɪg] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Were	they	as	big	,	bigger	than	that	?
是	他们	作为	大的	,	大	比	那	?

它们有那么大吗？还是比那更大？

[æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] ?

As	big	as	this	?
作为	大的	作为	这	?

有这么大吗？

” [hjuː] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['drɔːɪŋ] .

”	Hugh	looked	over	his	shoulder	and	pointed	unhesitatingly	to	the	third	drawing	.
”	休	看起来	超过	他的	肩膀	和	尖	毫不犹豫	到	这	第三	绘画	.

休回头看了一眼，毫不犹豫地指着第三幅画。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

“	They	were	as	large	as	that	,	or	even	larger	,	”	he	stated	.
“	他们	是	作为	大的	作为	那	,	或者	甚至	更大的	,	”	他	声明	.

“它们和那一样大，甚至更大，”他说道。

“ [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	Oh	,	what	does	it	mean	?
“	哦	,	什么	做	它	意思是	?

“哦，这是什么意思？ ”

" ['ɑːskər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Oscar	drew	a	long	breath	.
"	奥斯卡	画	一个	长的	气息	.

奥斯卡长长地吸了一口气。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['kriːtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	There	is	but	one	creature	that	could	have	made	them	,	"	said	he	;
"	那里	是	但	一	生物	那	可以	有	制成	他们	,	"	说	他	;

"只有一种生物能够制造出它们,"他说;

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] ['nɪkələs] .

"	that	is	the	dog	Nicholas	.
"	那	是	这	狗	尼古拉斯	.

"那是尼古拉斯狗。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .

He	is	very	large	,	and	white	,	as	large	as	a	deer	.
他	是	非常	大的	,	和	白色的	,	作为	大的	作为	一个	鹿	.

他体型很大，通体雪白，像鹿一样大。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][æt; ət][læst] .

Now	we	have	something	to	go	upon	at	last	.
现在	我们	有	某物	到	去	之上	在	最后的	.

现在我们终于有了一些线索。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [fraund] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

"	He	glanced	quickly	toward	the	west	and	frowned	as	he	noted	that	the	sun
"	他	瞥了一眼	迅速地	朝向	这	西方	和	皱眉	作为	他	著名的	那	这	太阳

[wʌz; wəz] [loʊ] .

was	low	.
曾是	低的	.

他迅速向西瞥了一眼，注意到太阳已经西斜，不禁皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ,

"	It	is	too	late	to	go	now	,	"	he	said	,	"	and	would	hardly	be	worth	while	,
"	它	是	也	晚的	到	去	现在	,	"	他	说	,	"	和	会	几乎	是	值得	尽管	,

"现在去已经太晚了,"他说，"而且去也没什么意义。"

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər] [deɪz] [oʊld] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

for	I	suppose	the	marks	were	days	old	when	you	saw	them	.
为了	我	认为	这	标记	是	天	老的	什么时候	你	锯	他们	.

我猜想你看到这些痕迹的时候，它们已经存在好几天了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] -

We	will	have	supper	,	and	go	to	bed	early	for	a	start	at	sunrise	to	-
我们	将要	有	晚餐	,	和	去	到	床	早期的	为了	一个	开始	在	日出	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

我们将吃晚饭，然后早点睡觉，以便明天日出时分开始工作。

" ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] , [æz; əz] [hjuː] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] ,

"	Rising	,	he	went	into	the	cabin	and	,	as	Hugh	could	plainly	hear	,
"	崛起	,	他	去	进入	这	舱	和	,	作为	休	可以	显然	听到	,

"他起身走进小屋，休清楚地听到，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['geili] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]

began	to	whistle	gayly	as	he	stirred	the	fire	and	brought	out	the	frying	pan
开始	到	哨	同性恋地	作为	他	搅拌	这	火	和	带来	出去	这	煎炸	平底锅

.

:
.

他一边拨弄着火堆，一边吹着欢快的口哨，然后拿出了煎锅。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːl'redi] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

He	seemed	much	more	cheerful	already	now	that	there	was	,	at	last	,	a	little
他	似乎	很多	更多的	快乐	已经	现在	那	那里	曾是	,	在	最后的	,	一个	小的

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

现在终于有了一点希望，他看起来精神好多了。

[hjuː] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tæsk] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ]

Hugh	took	up	his	pail	and	went	to	finish	his	long	interrupted	task	of	fetching
休	采取	向上	他的	桶	和	去	到	结束	他的	长的	中断	任务	的	获取

['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

water	from	the	spring	.
水	从	这	春天	.

休拿起水桶，继续他被打断已久的从泉眼打水的任务。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [waɪld]

He	came	running	up	the	path	a	few	minutes	later	,	spilling	the	water	in	wild
他	来了	跑步	向上	这	小路	一个	很少	分钟	之后	,	溢出	这	水	在	荒野

['splæʃiz] ,

splashes	,
水花	,

几分钟后，他沿着小路跑了过来，溅起的水花四处飞溅。

[ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

and	burst	in	at	the	cottage	door	.
和	爆裂	在	在	这	小屋	门	.

然后猛地推开小屋的门。

“ ['ɑːskər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [dʒeɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] ? ”

“	Oscar	,	”	he	cried	,	“	did	you	say	that	you	were	sure	Jake	was	still	away	?	”
“	奥斯卡	,	”	他	哭	,	“	做过	你	说	那	你	是	当然	杰克	曾是	仍然	离开	?	”

“奥斯卡，”他喊道，“你刚才说你确定杰克还在外面吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['ɑːskər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ; “ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [bæk] [jet] . ”

“	Yes	,	”	answered	Oscar	,	looking	up	from	the	fire	;	“	he	can't	be	back	yet	.	”
“	是的	,	”	回答	奥斯卡	,	寻找	向上	从	这	火	;	“	他	不能	是	后退	然而	.	”

“是的，”奥斯卡抬起头，从火堆旁看着他，回答道，“他还不能回来。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hjuː] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	But	he	is	,	”	insisted	Hugh	excitedly	.
“	但	他	是	,	”	坚持	休	兴奋地	.

“但他确实是，”休兴奋地坚持道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

“	I	thought	so	,	and	now	I	know	.
“	我	想法	所以	,	和	现在	我	知道	.

“我之前也这么想，现在我明白了。”

[dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [θriː] [men] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [smoʊk]

Just	this	minute	I	saw	three	men	walk	across	the	clearing	and	there	is	smoke
只是	这	分钟	我	锯	三	男人	走	穿过	这	清理	和	那里	是	抽烟

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɑːn] ['dʒæspər] [piːk] .

coming	from	the	chimney	of	the	cabin	on	Jasper	Peak	.
未来	从	这	烟囱	的	这	舱	在	碧玉	顶峰	.

就在刚才，我看到三个男人穿过空地，贾斯珀峰上的小屋烟囱里冒出了烟。

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] .

Just	come	to	the	door	and	see	.
只是	来	到	这	门	和	看	.

到门口来看看就好。

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
〃 CHAPTER VII
〃 章 七

第七章

['wɪðər] [ə'weɪ] ?
WHITHER AWAY ?
往哪里去 离开 ?

消失吗?

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It rained in the night ,
它 下雨了 在 这 夜晚 ,

夜里下雨了。

[ænd; ənd] [bluː] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['rætld] [ænd; ənd][ðə; ði]
and blew so fiercely that the windows of the little house rattled and the
和 吹 所以 激烈地 那 这 视窗 的 这 小的 房子 摇晃 和 这
[dɔːr] [ʃʊk] [ə'pɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .
door shook upon its hinges .
门 摇晃 之上 它是 铰链 .

风刮得非常猛烈，以至于小屋的窗户嘎嘎作响，门也摇晃不定。

[wen] [hjuː] [gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
When Hugh got up in the morning , all eagerness for the expedition , there was
什么时候 休 得到 向上 在 这 早晨 , 全部 渴望 为了 这 远征 , 那里 曾是
['wɔːtəri] ['sʌnlaɪt] ['ʃoʊɪŋ] ,
watery sunlight showing ,
水状的 阳光 显示 ,

休早上起床时，对探险充满了热情，阳光透过云层洒下来，朦胧而温暖。

[bʌt; bət] [greɪt] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɜːr; wər] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [er]
but great gusts of wind were still thundering down the valley and the air
但 伟大的 阵风 的 风 是 仍然 雷鸣 向下 这 谷 和 这 空气
[wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .
was raw and chilly .
曾是 生的 和 寒冷 .

但是，山谷里仍然狂风呼啸，空气又冷又热。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [trænsˈfɔːmd] ;
The smiling autumn landscape of scarlet and gold was totally transformed ;
这 微笑 秋天 景观 的 猩红 和 金子 曾是 完全 转变 ;

原本红金交织的迷人秋景彻底变了样；

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [liːvz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [wʊdz]
the flaming leaves had disappeared in one stormy night and the brown woods
这 炽盛 树叶 有 消失 在 一 暴风雨 夜晚 和 这 棕色的 树林
[stʊd] [ber] [ænd; ənd] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] .
stood bare and bleak and cold .
站立 裸 和 苍凉 和 寒冷的 .

一夜暴风雨过后，火红的树叶消失了，棕色的树林光秃秃的，显得荒凉而寒冷。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [stɔːrm][hæd; həd] ['weɪtɪd] [dʒʌst][wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər] ,
“ I wish this storm had waited just one day longer ,
〃 我 希望 这 风暴 有 等待 只是 一 天 更长 ,

“我真希望这场暴风雨能再晚一天来。”

" [sed] ['ɑːskər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['welkəm] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
" said Oscar as they were having breakfast before the welcome blaze of the big
" 说 奥斯卡 作为 他们 是 拥有 早餐 前 这 欢迎 火焰 的 这 大的
['faɪər] .
fire .
火 .

“奥斯卡一边说着，一边和他们一起享用早餐，迎接温暖的大火。

" [ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [snoʊ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] .
" There may even be snow now before many hours .
" 那里 可能 甚至 是 雪 现在 前 许多 小时 .

“几个小时之内甚至可能会下雪。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,
" He did not say ,
" 他 做过 不是 说 ,

他没有说，

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] ['suːnər] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
" If only you had remembered one day sooner what you saw in the wood !
" 如果 仅有的 你 有 记得 一 天 很快 什么 你 锯 在 这 木头 !

“要是你早一天想起你在树林里看到的东西就好了！”

" [hjuː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" Hugh felt that the thought must be in his mind ,
" 休 毛毡 那 这 想法 必须 是 在 他的 头脑 ,

休觉得这个想法一定在他脑海里。

[soʊ][lɑːrdʒ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
so large did it loom in his own .
所以 大的 做过 它 织布机 在 他的 自己的 .

它在他心中显得如此巨大。

[bʌt; bət] ['ɔskɚz] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nevər] ['weɪstɪŋ] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , [soʊ][hiː; hi] , [tuː] , [sed]
But Oscar's fashion of never wasting words was contagious , so he , too , said
但 奥斯卡的 时尚 的 绝不 浪费 字 曾是 传染性 , 所以 他 , 也 , 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但奥斯卡从不浪费口舌的风格很有感染力，所以他也什么也没说。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːd] ['hʌldə] , [hiː; hi] [hɜːrd] ,
As he opened the door to go out and feed Hulda , he heard ,
作为 他 打开 这 门 到 去 出去 和 喂养 胡尔达 , 他 听到 ,

他打开门准备出去喂胡尔达时，听到：

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] ['stedi] [dʌl] [rɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə]
above the booming of the wind , a steady dull roar that was quite new to
多于 这 蓬勃发展 的 这 风 , 一个 稳定的 乏味的 吼 那 曾是 相当 新的 到
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

在呼啸的风声之上，传来一阵持续的沉闷轰鸣声，这对他来说很陌生。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] , " ['ɑːskər] [ɪk'spleɪnd] .
" That is the stream that runs this side of Jasper Peak , " Oscar explained .
" 那 是 这 溪流 那 跑步 这 边 的 碧玉 顶峰 , " 奥斯卡 解释 .

“那是流经贾斯珀峰这一侧的小溪，”奥斯卡解释道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [haʊ] [wʌn] ['naɪts] [reɪn][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪts][bæŋks] .
" You could hardly believe how one night's rain can carry it over its banks .
" 你 可以 几乎 相信 如何 一 夜晚 雨 能 携带 它 超过 它是 银行 .

“你简直难以置信，一夜的雨就能把它冲过河岸。”

['i:v(ə)n] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pæsəb(ə)l] .

Even	**less**	**of**	**a**	**storm**	**than**	**this**	**will**	**sometimes**	**make**	**it**	**impassable**	**.**
甚至	较少的	的	一个	风暴	比	这	将要	有时	制作	它	不可逾越	.

即使风暴强度比这小，有时也会导致道路无法通行。

['fɔ:rtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

[wer] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][traɪ]

where	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**-**	**day**	**is**	**on**	**this**	**side**	**and**	**I**	**will**	**not**	**have**	**to**	**try**
在哪里	我	想	到	去	到	-	天	是	在	这	边	和	我	将要	不是	有	到	尝试

[tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**cross**	**it**	**.**
到	叉	它	.

我今天想去的地方就在这一边，我不需要过马路。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][dɑ:rk] .

But	**I**	**may**	**not**	**be**	**back**	**until**	**long**	**after**	**dark**	**.**
但	我	可能	不是	是	后退	直到	长的	后	黑暗的	.

但我可能要到天黑很久以后才能回来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk]['ɑ:skər][tu:; tə][seɪ] " [aɪ] " [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

"	**It**	**was**	**not**	**like**	**Oscar**	**to**	**say**	**"**	**I**	**"**	**when**	**there**	**were**	**two**	**to**	**talk**	**about**	**.**
"	它	曾是	不是	喜欢	奥斯卡	到	说	"	我	"	什么时候	那里	是	二	到	讲话	关于	.

“奥斯卡不像是会说‘我’的人，当时明明有两个人要谈论。”

[hju:] ['noʊtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

Hugh	**noted**	**this**	**with**	**a**	**sinking**	**of**	**the**	**heart**	**.**
休	著名的	这	和	一个	下沉	的	这	心	.

休听到这话，心中一阵沉重。

" ['ɑ:skər] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t]['goʊɪŋ] , [tu:] ?

"	**Oscar**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**turning**	**back**	**from**	**the**	**door**	**,**	**"**	**am**	**I**	**not**	**going**	**,**	**too**	**?**
"	奥斯卡	,	"	他	哭	,	转弯	后退	从	这	门	,	"	是	我	不是	去	,	也	?

“奥斯卡，”他转过身，从门口喊道，“我难道不也去吗？”

" ['ɑ:skər] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Oscar**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	奥斯卡	缓慢地	摇晃	他的	头	.

奥斯卡缓缓摇了摇头。

" [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hju:z] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**evident**	**understanding**	**of**	**Hugh's**	**disappointment**	**,**
"	我是	所以	对不起	,	"	他	说	和	明显	理解	的	休的	失望	,

“我很抱歉，”他显然理解休的失望，说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [dʒeɪk][ɪz] ['ri:əli] [bæk] [wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪsk] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ə'loʊn] .

"	**but**	**you**	**see**	**if**	**Jake**	**is**	**really**	**back**	**we**	**can't**	**risk**	**leaving**	**the**	**cabin**	**alone**	**.**
"	但	你	看	如果	杰克	是	真的	后退	我们	不能	风险	离开	这	舱	独自的	.

“但是你知道，如果杰克真的回来了，我们就不能冒险让小木屋单独待着。”

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] ['nɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzər][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

The	**claim**	**is**	**nearly**	**established**	**now**	**and**	**the**	**closer**	**we**	**come**	**to**	**the**	**end**	**,**
这	宣称	是	几乎	已确立的	现在	和	这	更近	我们	来	到	这	结尾	,

这项主张现在几乎已经确立，而且我们越接近尾声，

[ðə; ði]['kloʊzər][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] .

the	**closer**	**we**	**come**	**to**	**trouble**	**.**
这	更近	我们	来	到	麻烦	.

我们离麻烦越近。

[ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [mɔːr] [roʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈfaɪnəli] [goʊz] [θruː] . ”

There	is	bound	to	be	one	more	row	before	the	thing	finally	goes	through	.	”
那里	是	边界	到	是	一	更多的	排	前	这	事物	最后	去	通过	.	”

这件事最终通过之前，肯定还会有一场争论。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , [ˈɑːskər] ?

“	What	sort	of	a	row	,	Oscar	?
“	什么	种类	的	一个	排	,	奥斯卡	?

“奥斯卡，你们之间发生了什么争吵？”

” [ˈɑːskər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [rɪˈflektɪvli] .

”	Oscar	looked	down	at	his	scarred	hand	and	smiled	reflectively	.
”	奥斯卡	看起来	向下	在	他的	疤痕	手	和	微笑	反思地	.

奥斯卡低头看着自己伤痕累累的手，若有所思地笑了笑。

“ [ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

“	A	row	like	the	others	we	have	had	,	”	he	said	quietly	,
“	一个	排	喜欢	这	其他的	我们	有	有	,	”	他	说	悄悄	,

“又像以前那样吵架了，”他平静地说。

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [wʌn] .

“	only	this	time	a	really	good	one	.
“	仅有的	这	时间	一个	真的	好的	一	.

“只不过这次是个非常好的。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

”	He	took	up	his	pack	and	went	out	without	another	word	.
”	他	采取	向上	他的	盒	和	去	出去	没有	其他	单词	.

他背起行囊，一言不发地走了出去。

[ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi]

The	furious	wind	seemed	to	seize	him	and	whirl	him	away	the	moment	he
这	狂怒	风	似乎	到	抢占	他	和	旋转	他	离开	这	片刻	他

[stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

stepped	outside	the	door	.
步	外部	这	门	.

他刚一踏出门外，狂风就仿佛抓住了他，将他卷走。

[hjuː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] ,

Hugh	had	not	answered	his	farewell	,
休	有	不是	回答	他的	告别	,

休没有回应他的告别。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

for	he	was	disappointed	and	indignant	at	being	left	behind	and	he	did
为了	他	曾是	失望的	和	愤怒	在	存在	左边	在后面	和	他	做过

[nɑːt][maɪnd] [haʊ] [ˈpleɪnli] [ˈɑːskər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	mind	how	plainly	Oscar	saw	it	.
不是	头脑	如何	显然	奥斯卡	锯	它	.

因为他被落下而感到失望和愤慨，他并不在意奥斯卡是如何清楚地看出这一点的。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪmˈself] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrʃ] ;

After	all	,	it	was	he	himself	who	had	seen	the	footprints	by	the	marsh	;
后	全部	,	它	曾是	他	他自己	WHO	有	已见	这	脚印	经过	这	沼泽	;

毕竟，是他自己亲眼看到了沼泽边的脚印；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] .

he	ought	to	be	the	person	to	go	and	look	for	them	again	.
他	应该	到	是	这	人	到	去	和	看	为了	他们	再次	.

他应该是再次去找他们的人。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] ['hʌldə] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['smɑːrtli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːskər] ,

He	went	out	to	feed	Hulda	,	slamming	the	door	smartly	behind	him	and	never	looking	at	Oscar	,
他	去	出去	到	喂养	胡尔达	,	猛击	这	门	聪明地	在后面	他	和	绝不	寻找	在	奥斯卡	,

他出去喂胡尔达，砰地一声关上门，头也不回地看了奥斯卡一眼。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .

who	was	still	in	sight	,	trudging	along	the	open	ridge	above	the	valley	.
WHO	曾是	仍然	在	视线	,	艰难跋涉	沿着	这	打开	岭	多于	这	谷	.

还能看到他，正沿着山谷上方开阔的山脊艰难跋涉。

[hjuː] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] ['ɑːskər][hæd; həd] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [fuːt'prints] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

Hugh	understood	now	why	Oscar	had	asked	so	many	questions	about	the	region	where	the	footprints	had	been	seen	,
休	理解	现在	为什么	奥斯卡	有	问	所以	许多	问题	关于	这	地区	在哪里	这	脚印	有	到过	已见	,

休现在明白了为什么奥斯卡会问那么多关于发现脚印的地区的问题。

[ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

about	how	long	the	boy	had	walked	before	he	came	in	sight	of	the	cabin	,
关于	如何	长的	这	男生	有	步行	前	他	来了	在	视线	的	这	舱	,

男孩走了多久才看到小木屋?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] .

about	the	contour	of	the	land	and	the	direction	in	which	the	shadows	fell	.
关于	这	轮廓	的	这	土地	和	这	方向	在	哪个	这	阴影	跌倒	.

关于地势轮廓和阴影照射的方向。

[hjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sʌlkɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] ,

Hugh	,	as	he	moved	sulkily	toward	the	shed	,
休	,	作为	他	已搬	闷闷不乐	朝向	这	棚	,

休闷闷不乐地朝棚子走去，

[bɪ'gæn] [kəm'poʊzɪŋ] ['bɪtər] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [æt; ət]['ɑːskər] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

began	composing	bitter	speeches	to	be	launched	at	Oscar	when	he	should	return	.
开始	构成	苦的	演讲	到	是	发射	在	奥斯卡	什么时候	他	应该	返回	.

他开始撰写尖锐的演讲稿，准备在奥斯卡颁奖典礼上发表，届时他将重返奥斯卡。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət]['dʒæspər] [piːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæk] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ɪts] ['rɑːki] ['ʃoʊldər] .

He	stopped	for	a	moment	and	looked	across	at	Jasper	Peak	and	the	shack	high	up	on	its	rocky	shoulder	.
他	停止	为了	一个	片刻	和	看起来	穿过	在	碧玉	顶峰	和	这	窝棚	高的	向上	在	它是	岩石	肩膀	.

他停下脚步，望向贾斯珀峰和它岩石山肩高处的棚屋。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'gen] , [tɔːrn][ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

Yes	,	there	was	the	plume	of	smoke	again	,	torn	and	whirled	about	by	the	wind	,
是的	,	那里	曾是	这	羽	的	抽烟	再次	,	撕裂	和	旋转	关于	经过	这	风	,

是的，又出现了那缕烟雾，被风撕扯着、卷曲着。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sendɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['ɑːmɪnəs] ['sɪgnəl] .

but	still	sending	up	its	ominous	signal	.
但	仍然	发送	向上	它是	不祥的	信号	.

但它仍在发出不祥的信号。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] .

He	turned	to	open	the	shed	door	.
他	转向	到	打开	这	棚	门	.

他转身打开了棚子的门。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['ɑːskər] ['pleɪnli] [ðæt] — [ðæt] — [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːskər][hæv; həv]

He	would	tell	Oscar	plainly	that	—	that	—	But	,	after	all	,	why	should	Oscar	have
他	会	告诉	奥斯卡	显然	那	—	那	—	但	,	后	全部	,	为什么	应该	奥斯卡	有

[gɔːn] [æt; ət][ɔːl] ?

gone	at	all	?
已消失	在	全部	?

他会直截了当地告诉奥斯卡——但是——毕竟，奥斯卡为什么要去呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

It	was	a	forlorn	hope	at	the	best	for	which	he	was	risking	everything	,
它	曾是	一个	绝望	希望	在	这	最好的	为了	哪个	他	曾是	冒险	一切	,

那充其量只是一种渺茫的希望，但他却为此赌上一切。

['liːvɪŋ] [ɪn] [hjuːz] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ['prɑːpərti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

leaving	in	Hugh's	safe	-	keeping	property	that	was	infinitely	valuable	in	the	light	of
离开	在	休的	安全的	-	保持	财产	那	曾是	无限地	有价值的	在	这	光	的

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] .

the	purpose	it	was	to	serve	.
这	目的	它	曾是	到	服务	.

留下休妥善保管的财产，鉴于其用途，这笔财产具有无限的价值。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm] [hjuː] , ['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

A	sudden	change	of	feeling	overcame	Hugh	,	filling	him	with	shame	for	his
一个	突然	改变	的	感觉	克服	休	,	填充	他	和	耻辱	为了	他的

[blaɪnd] [ɪl] - ['tempər] .

blind	ill	-	temper	.
瞎的	患病的	-	脾气	.

休突然间情绪发生了转变，他为自己盲目的坏脾气感到羞愧。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] ['ɑːskər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

He	ran	back	to	the	top	of	the	hill	to	see	Oscar	just	about	to	disappear
他	跑	后退	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	看	奥斯卡	只是	关于	到	消失

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

into	the	forest	.
进入	这	森林	.

他跑回山顶，看到奥斯卡正要消失在森林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] ['kæri] , [bʌt; bət] , [jes] ,

It	was	too	far	for	a	shout	to	carry	,	but	,	yes	,
它	曾是	也	远的	为了	一个	喊	到	携带	,	但	,	是的	,

距离太远，喊叫声传不过去，但是，是的。

['ɑːskər] [lʊkt] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Oscar	looked	back	just	as	he	plunged	into	the	wood	.
奥斯卡	看起来	后退	只是	作为	他	暴跌	进入	这	木头	.

奥斯卡在一头扎进树林的那一刻回头看了一眼。

[hjuː] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ænd; ənd]['ɑːskər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['wʊlən]

Hugh	raised	his	arm	high	in	a	gesture	of	farewell	and	Oscar	waved	his	woolen
休	提高	他的	手臂	高的	在	一个	手势	的	告别	和	奥斯卡	挥手	他的	羊毛

[kæp][ɪn] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

cap	in	generous	-	hearted	understanding	.
帽	在	慷慨的	-	心地	理解	.

休高举手臂表示告别，奥斯卡挥舞着他的羊毛帽表示宽容的理解。

[ðʌs] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

Thus	good	feeling	was	reëstablished	between	them	before	they	parted	,
因此	好的	感觉	曾是	重建	之间	他们	前	他们	分手了	,

因此，在他们分别之前，彼此之间重新建立起了良好的关系。

['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] .

parted	for	a	longer	time	than	either	of	them	could	have	thought	.
分手了	为了	一个	更长	时间	比	任何一个	的	他们	可以	有	想法	.

他们分离的时间比两人预想的都要长。

[hjuː] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hʌldəs] ['wɒnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Hugh	went	back	to	attend	to	Hulda's	wants	for	the	day	.
休	去	后退	到	出席	到	胡尔达的	想要	为了	这	天	.

休回去满足胡尔达当天的需求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kaʊ] ,

She	was	a	patient	cow	,
她	曾是	一个	病人	奶牛	,

她是一头很有耐心的母牛。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'proʊtʃfl] [sər'praɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs]

but	even	she	looked	around	at	him	in	reproachful	surprise	over	the	awkwardness
但	甚至	她	看起来	大约	在	他	在	责备的	惊喜	超过	这	尴尬

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

of	his	good	offices	.
的	他的	好的	办公室	.

但即使是她，也对他的“好心办坏事”的笨拙表现感到既责备又惊讶，她环顾四周。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	And	I	suppose	I	will	have	to	try	to	milk	her	to	-	night	,
“	和	我	认为	我	将要	有	到	尝试	到	牛奶	她	到	-	夜晚	,

“我想我今晚得想办法榨干她了。”

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

”	he	reflected	with	some	misgiving	.
”	他	反映	和	一些	疑虑	.

他带着些许不安沉思着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪ'nʌf]

He	was	not	sure	that	her	patience	and	forbearance	were	great	enough
他	曾是	不是	当然	那	她	耐心	和	宽容	是	伟大的	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .

for	him	to	attempt	such	a	feat	.
为了	他	到	试图	这样的	一个	特技	.

他不确定她的耐心和忍耐力是否足以让他尝试这样的壮举。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend]

As	he	returned	to	the	cabin	he	was	wondering	how	he	was	to	spend
作为	他	返回	到	这	舱	他	曾是	好奇	如何	他	曾是	到	花费

[ðə; ði] ['loʊnli] [deɪ] .

the	lonely	day	.
这	孤独	天	.

回到小木屋后，他心想自己该如何度过这孤独的一天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [pænz]

There	were	,	he	found	,	however	,	any	number	of	things	to	be	done	,	pans
那里	是	,	他	成立	,	然而	,	任何	数字	的	事物	到	是	完毕	,	平底锅

[tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ,

to	be	cleaned	,
到	是	已清洗	,

然而，他发现有很多事情要做，很多锅碗瓢盆需要清洗。

['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

water	to	be	carried	,
水	到	是	携带	,

需要运送的水

[sʌm; səm][læst] [wiːdz] [ænd; ənd][draɪd] [stɔːks] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [frʌm; frəm] ['ɔskɚz] ['vedʒtəb(ə)l]

some	last	weeds	and	dried	stalks	to	be	cleared	from	Oscar's	vegetable
一些	最后的	杂草	和	干燥	茎	到	是	已清除	从	奥斯卡的	蔬菜

['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] .

garden	and	in	the	small	field	that	he	had	cultivated	.
花园	和	在	这	小的	场地	那	他	有	栽培	.

奥斯卡菜园和他耕种的小块田地里还有一些杂草和枯萎的秸秆需要清理。

['ɑːskər][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [wiːt] ,

Oscar	had	managed	to	raise	quite	a	store	of	wheat	,
奥斯卡	有	管理	到	增加	相当	一个	店铺	的	小麦	,

奥斯卡设法储备了相当多的小麦。

[hæd; həd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [mɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [hɪm'self]

had	ground	it	by	hand	in	the	rude	little	mill	that	he	had	constructed	himself
有	地面	它	经过	手	在	这	粗鲁的	小的	磨	那	他	有	建造	他自己

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	had	put	it	aside	for	use	during	the	winter	.
和	有	放	它	旁边	为了	使用	期间	这	冬天	.

他用自己建造的简陋小磨坊手工磨碎了咖啡豆，并把它存放起来，准备过冬使用。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'tetoz] , [tuː] , [ænd; ənd] [biːnz] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd]

He	had	potatoes	,	too	,	and	beans	,	turnips	and	other	vegetables	that	could
他	有	土豆	,	也	,	和	豆子	,	萝卜	和	其他	蔬菜	那	可以

[biː; bi][draɪd][ɔːr] [stɔːrd] ,

be	dried	or	stored	,
是	干燥	或者	存储	,

他还有土豆、豆角、萝卜和其他可以晒干或储存的蔬菜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [soʊ] [lə'bɔːriəsli] [frʌm; frəm] - [niːd]

so	that	the	supplies	that	must	be	carried	so	laboriously	from	Rudolm	need
所以	那	这	补给品	那	必须	是	携带	所以	费力地	从	-	需要

[biː; bi][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l] .

be	the	fewest	possible	.
是	这	最少	可能的	.

因此，必须从鲁道夫费力运送的物资必须尽可能少。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

After	he	had	finished	his	work	in	the	cabin	and	had	cooked	his	dinner	,
后	他	有	完成的	他的	工作	在	这	舱	和	有	煮熟	他的	晚餐	,

他做完小屋里的工作，做好晚饭后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ɔskɚz] [skɪl] [ɪn] ['tɔːsɪŋ] ['flæpdʒæk][ænd; ənd][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] ,

trying	to	imitate	Oscar's	skill	in	tossing	flapjacks	and	not	succeeding	very	well	,
尝试	到	模拟	奥斯卡的	技能	在	抛掷	煎饼	和	不是	成功	非常	出色地	,

试图模仿奥斯卡抛掷薄煎饼的技巧，但不太成功。

[hjuː] [tʊk] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] .

Hugh	took	an	ax	and	went	out	to	the	edge	of	the	forest	to	cut	wood	.
休	采取	一个	斧头	和	去	出去	到	这	边缘	的	这	森林	到	切	木头	.

休拿起一把斧子，走到森林边缘去砍柴。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['fjuːəl][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [tæsk] ,

Gathering	the	winter's	fuel	was	an	endless	task	,
采集	这	冬天的	燃料	曾是	一个	无尽的	任务	,

为过冬储备燃料是一项永无止境的任务。

[wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['ɑːskər] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['ekstrə] [taɪm] .

one	upon	which	he	and	Oscar	spent	all	of	their	extra	time	.
一	之上	哪个	他	和	奥斯卡	花费	全部	的	他们的	额外的	时间	.

他和奥斯卡把所有空闲时间都花在了上面。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət]['dʒæspər] [piːk] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

He	looked	across	at	Jasper	Peak	again	as	he	came	out	,
他	看起来	穿过	在	碧玉	顶峰	再次	作为	他	来了	出去	,

他出来时又望向了贾斯珀峰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

but	a	curtain	of	rain	was	falling	between	him	and	the	mountain	and
但	一个	窗帘	的	雨	曾是	坠落	之间	他	和	这	山	和

[ðə; ði]['kæbɪn] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	cabin	opposite	was	invisible	.
这	舱	对面的	曾是	无形的	.

但是，他和山之间落下一道雨幕，对面的木屋看不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,

It	was	growing	colder	and	colder	,
它	曾是	生长	更冷	和	更冷	,

天气越来越冷了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['aɪsi] [gʌsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] [striːm] [bɪ'kʌmɪŋ]

the	wind	coming	in	icy	gusts	and	the	roar	of	the	flooded	stream	becoming
这	风	未来	在	冰冷的	阵风	和	这	吼	的	这	被淹	溪流	成为

['laʊdər] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel] .

louder	as	darkness	fell	.
更大声	作为	黑暗	跌倒	.

寒风凛冽，洪水泛滥的溪流咆哮声在夜幕降临时愈发响亮。

[hjuː] [wɜːrkt] ['æktɪvli] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm]

Hugh	worked	actively	all	afternoon	,	as	much	for	the	sake	of	keeping	warm
休	工作	积极	全部	下午	,	作为	很多	为了	这	清酒	的	保持	温暖的

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ,

and	occupied	,
和	占领	,

休整个下午都在积极地工作，很大程度上是为了保暖和打发时间。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] .

as	for	what	he	might	accomplish	.
作为	为了	什么	他	可能	完成	.

至于他能取得怎样的成就。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hevi] [tɔɪl]

He	had	a	generous	store	of	wood	to	reward	him	for	his	heavy	toil
他	有	一个	慷慨的	店铺	的	木头	到	报酬	他	为了	他的	重的	辛劳

[wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði][æks][noʊ][lɔːŋgər] .

when	at	last	it	grew	so	late	that	he	could	see	to	wield	the	ax	no	longer	.
什么时候	在	最后的	它	生长	所以	晚的	那	他	可以	看	到	挥	这	斧头	不	更长	.

他囤积了大量的木柴，作为对他辛勤劳作的回报。直到夜深人静，他再也看不清东西，无法再挥动斧头时，他才得到了这些木柴。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['hevɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wet] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['ɑːskər]

He	walked	heavily	back	to	the	cabin	,	wet	and	weary	and	wishing	that	Oscar
他	步行	重度	后退	到	这	舱	,	湿的	和	厌倦	和	祝	那	奥斯卡

[wʊd] [kʌm] [hoʊm] .

would	come	home	.
会	来	家	.

他步履沉重地走回小屋，浑身湿透，疲惫不堪，心里盼望着奥斯卡能回家。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

In	the	shelter	of	the	trees	he	had	not	noticed	the	wind	and	was
在	这	庇护所	的	这	树木	他	有	不是	注意到	这	风	和	曾是

[ə'meɪzd] [æt; ət][ɪts] [streŋθ] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊpən] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]

amazed	at	its	strength	when	he	crossed	the	open	ridge	and	ran	for	the
惊叹	在	它是	力量	什么时候	他	交叉	这	打开	岭	和	跑	为了	这

['kæbɪn] [dɔːr] .

cabin	door	.
舱	门	.

在树荫的庇护下，他没有注意到风，当他穿过开阔的山脊跑向小屋门口时，才惊讶地发现风力如此之大。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

On	looking	at	the	clock	he	realized	that	he	had	spent	more	time	in	the	forest
在	寻找	在	这	钟	他	已实现	那	他	有	花费	更多的	时间	在	这	森林

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]

than	he	had	intended	and	that	he	must	make	haste	about	his	evening
比	他	有	故意的	和	那	他	必须	制作	匆忙	关于	他的	晚上

['tæsks] .

tasks	.
任务	.

看了看钟，他意识到自己在森林里待的时间比预想的要长，必须抓紧时间完成晚上的工作了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][bɜːrn] ,

The	fire	was	nearly	out	and	did	not	wish	to	burn	,
这	火	曾是	几乎	出去	和	做过	不是	希望	到	烧伤	,

火势几乎已经熄灭，也不想继续燃烧了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

for	the	wood	was	wet	and	the	wind	,	whistling	down	the	chimney	,
为了	这	木头	曾是	湿的	和	这	风	,	吹口哨	向下	这	烟囱	,

因为木头是湿的，风呼啸着从烟囱里吹下来，

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ænd; ənd] [smoʊk] .

filled	the	room	with	sparks	and	smoke	.
已填	这	房间	和	火花	和	抽烟	.

房间里火花四溅，浓烟滚滚。

[hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][læst] ,

He	grew	impatient	and	irritated	at	last	,
他	生长	不耐烦	和	受刺激	在	最后的	,

他最终变得不耐烦和恼怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀峰的海盗(The Pirate of Jasper Peak)
第5/8页

[kɪkt] [ðə; ði][lɔːgz]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
kicked 踢 **the** 这 **logs** 日志 **into** 进入 **place** 地方 **and** 和 **received** 已收到 **in** 在 **return** 返回 **such** 这样的 **a** 一个 **puff** 噗 **of** 的 **ashes** 灰烬 **in** 在 **his** 他的
[feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .
face 脸 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **nearly** 几乎 **choked** 窒息 **.** .

他一脚把木头踢到位，结果扬起的灰烬扑面而来，差点让他窒息。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ,
As 作为 **he** 他 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **for** 为了 **a** 一个 **breath** 气息 **of** 的 **fresh** 新鲜的 **air** 空气 **,** , **he** 他 **remembered** 记得 **,** ,
[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] ,
with 和 **sudden** 突然 **dismay** 沮丧 **,** ,

他走到门口想透透气，突然间，他惊愕地想起：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [mɪlk] ['hʌldə] .
that 那 **he** 他 **must** 必须 **milk** 牛奶 **Hulda** 胡尔达 **.** .

他必须挤奶胡尔达。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ,
For 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **after** 后 **,** ,

此后很长一段时间，

[hjuː] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]
Hugh 休 **preferred** 首选 **not** 不是 **to** 到 **remember** 记住 **that** 那 **interview** 面试 **between** 之间 **himself** 他自己 **and** 和 **the** 这 **indignant** 愤怒
[kaʊ] .
cow 奶牛 **.** .

休宁愿不去回忆他和那头愤怒的母牛之间的那次谈话。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Even 甚至 **when** 什么时候 **he** 他 **did** 做过 **think** 思考 **of** 的 **it** 它 **,** ,

即使他想到了这件事，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['hʌldə] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪk] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
he 他 **realized** 已实现 **that** 那 **Hulda** 胡尔达 **showed** 显示 **the** 这 **greatest** 最 **forbearance** 宽容 **and** 和 **that** 那 **the** 这 **kick** 踢 **she** 她 **gave** 给予
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [wʌn] ,
him 他 **was** 曾是 **probably** 大概 **an** 一个 **involuntary** 非自愿 **one** 一 **,** ,

他意识到胡尔达表现出了极大的忍耐力，她踢他的那一脚很可能是无意识的。

[əd'ministəd] [wen] [kaʊ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .
administered 管理 **when** 什么时候 **cow** 奶牛 **nature** 自然 **could** 可以 **endure** 忍受 **no** 不 **more** 更多的 **.** .

当牛的自然能力再也无法承受时，就采取了这种措施。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə'pɑːlədʒi][ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [braʊn]

She	looked	around	at	him	a	moment	later	with	apology	in	her	mild	brown
她	看起来	大约	在	他	一个	片刻	之后	和	道歉	在	她	温和的	棕色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

片刻后，她回头看了他一眼，淡棕色的眼睛里带着歉意。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [niː] ,

encouraging	him	to	forget	his	smarting	knee	,
鼓励	他	到	忘记	他的	刺痛	膝盖	,

鼓励他忘记膝盖的疼痛，

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði][tæsk] [ə'gen] .

to	sit	down	upon	the	stool	and	attempt	the	task	again	.
到	坐	向下	之上	这	凳子	和	试图	这	任务	再次	.

坐在凳子上，再次尝试完成这项任务。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði]

At	last	he	straightened	his	aching	back	and	stood	gazing	with	pride	at	the
在	最后的	他	拉直	他的	疼痛	后退	和	站立	凝视	和	自豪	在	这

['bʌkɪt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [mɪlk] .

bucket	half	full	of	foaming	milk	.
桶	一半	满的	的	起泡	牛奶	.

他终于挺直了酸痛的背脊，骄傲地望着那半桶冒着泡沫的牛奶。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] , ['hʌldə] , ” [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

“	You	are	a	good	cow	,	Hulda	,	”	he	confided	to	her	;
“	你	是	一个	好的	奶牛	,	胡尔达	,	”	他	坦白	到	她	;

“你是一头好母牛，胡尔达，”他悄声对她说；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [huː] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	there	are	not	many	who	would	stand	for	what	you	have	.
“	那里	是	不是	许多	WHO	会	站立	为了	什么	你	有	.

“很少有人会支持你所拥有的。”

” ['veri] ['kerfəli] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [praɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ]

”	Very	carefully	he	carried	his	prize	back	to	the	house	,	slipping	and	stumbling
”	非常	小心	他	携带	他的	奖	后退	到	这	房子	,	滑倒	和	踉跄

[ɑːn][ðə; ði][wet] [pæθ] ,

on	the	wet	path	,
在	这	湿的	小路	,

他小心翼翼地把奖品带回屋里，却在湿滑的小路上滑倒了。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɪld] .

but	taking	the	greatest	care	that	not	a	drop	should	be	spilled	.
但	采取	这	最	关心	那	不是	一个	降低	应该	是	洒了	.

但务必格外小心，一滴也不能洒出来。

[hiː; hi] [felt] ['praʊder] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [milkt] ['hʌldə] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

He	felt	prouder	of	having	milked	Hulda	without	assistance	than	of	anything	he
他	毛毡	更骄傲	的	拥有	挤奶	胡尔达	没有	协助	比	的	任何事物	他

[hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [ə'tʃiːvd] ;

had	ever	before	achieved	;
有	曾经	前	已达成	;

他为自己独自一人榨取了胡尔达的奶水而感到无比自豪，这种自豪感超过了他以前取得的任何成就；

[hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['ɑːskər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] .

he	did	wish	that	Oscar	would	come	home	to	see	.
他	做过	希望	那	奥斯卡	会	来	家	到	看	.

他确实希望奥斯卡能回家看看。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][veɪn] [aɪz] [tuː; tə] [pɪr] [θruː]

He	stood	a	minute	by	the	cabin	door	,	trying	with	vain	eyes	to	peer	through
他	站立	一个	分钟	经过	这	舱	门	,	尝试	和	徒劳	眼睛	到	同伴	通过

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他在小屋门口站了一会儿，徒劳地试图透过黑暗向外看去。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , ['hɑːrdli]['iːv(ə)n][ðə; ði][hænd][hiː; hi][held] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Nothing	was	visible	,	hardly	even	the	hand	he	held	before	his	face	,
没有什么	曾是	可见的	,	几乎	甚至	这	手	他	握住	前	他的	脸	,

什么都看不见，就连他举在脸前的手也几乎看不见。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pɪrs] [ðæt] ['hevi] ['blæknəs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] [striːm]

nothing	would	pierce	that	heavy	blackness	but	the	rushing	of	the	flooded	stream
没有什么	会	刺穿	那	重的	黑	但	这	匆忙	的	这	被淹	溪流

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	calling	of	the	wind	.
和	这	呼叫	的	这	风	.

除了洪水奔腾的溪流和风的呼啸声，没有任何东西能够穿透那片浓重的黑暗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][læst] ,

With	a	great	sigh	he	turned	at	last	,
和	一个	伟大的	叹	他	转向	在	最后的	,

他长叹一声，终于转过身去。

['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

fumbled	for	the	latch	of	the	door	and	stepped	inside	.
笨手笨脚	为了	这	闩锁	的	这	门	和	步	里面	.

他摸索着找到门闩，走了进去。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [wɔːrm][ænd; ənd]

The	fire	had	burned	up	during	his	absence	,	making	the	room	look	warm	and
这	火	有	烧伤	向上	期间	他的	缺席	,	制作	这	房间	看	温暖的	和

['koʊzi] ,

cozy	,
舒适	,

他不在的时候，火已经烧得很旺了，房间看起来温暖又舒适。

[ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][reɪn] [wɪ'ðaʊt] .

a	welcome	sight	after	the	storm	and	rain	without	.
一个	欢迎	视线	后	这	风暴	和	雨	没有	.

暴雨过后，看到这样的景象令人欣慰。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

He	lit	the	lamp	upon	the	table	,	then	looked	up	uneasily	at	the	clock	on	the	wall
他	点燃	这	灯	之上	这	桌子	,	然后	看起来	向上	不安地	在	这	钟	在	这	墙

.

:
.

他点亮了桌上的灯，然后不安地抬头看向墙上的钟。

[ɪts][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][naɪn] .

Its	hands	pointed	to	nine	.
它是	双手	尖	到	九	.

它的手指指向九。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

He	carried	the	lamp	to	the	window	,	drew	back	the	curtains	and	set	it	on
他	携带	这	灯	到	这	窗户	,	画	后退	这	窗帘	和	放	它	在

[ðə; ði] [sɪl] .

the	sill	.
这	窗台	.

他拿着灯走到窗边，拉开窗帘，把灯放在窗台上。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['ɑːskər] [wʊd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

“	I	wish	Oscar	would	come	,	”	he	said	aloud	.
“	我	希望	奥斯卡	会	来	,	”	他	说	大声	.

“我希望奥斯卡能来，”他大声说道。

[soʊ] ['bɪzi] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [jet] .

So	busy	had	he	been	that	he	had	not	had	his	supper	yet	.
所以	忙碌的	有	他	到过	那	他	有	不是	有	他的	晚餐	然而	.

他忙得连晚饭都没吃。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hʌŋgər] [bəuθ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːses]

His	unaccustomed	hands	and	his	great	hunger	both	served	to	make	the	process
他的	不习惯	双手	和	他的	伟大的	饥饿	两个都	服务	到	制作	这	过程

[ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] ,

a	lengthy	one	,
一个	冗长	一	,

他那双不熟练的手和强烈的饥饿感，都使得整个过程变得漫长。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [set] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]

so	that	when	he	had	finished	and	set	things	in	order	again	,	it	was	nearly
所以	那	什么时候	他	有	完成的	和	放	事物	在	命令	再次	,	它	曾是	几乎

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

所以当他完成所有事情并把东西重新整理好时，已经快十一点了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

he	had	kept	himself	occupied	as	long	as	he	could	in	an	effort	to
他	有	保留	他自己	占领	作为	长的	作为	他	可以	在	一个	努力	到

[ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] ,

ignore	the	fact	that	the	storm	,
忽略	这	事实	那	这	风暴	,

他尽可能让自己忙起来，试图忽略暴风雨的事实。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .

bad	as	it	had	been	all	day	,	was	growing	worse	.
坏的	作为	它	有	到过	全部	天	,	曾是	生长	更糟	.

情况一整天都很糟糕，现在更是雪上加霜。

[reɪn] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Rain	thundered	on	the	roof	of	the	cabin	with	a	noise	that	was	almost
雨	雷鸣	在	这	屋顶	的	这	舱	和	一个	噪音	那	曾是	几乎

['defnɪŋ] ,

deafening	,
震耳欲聋	,

雨水轰鸣着拍打在小屋的屋顶上，发出震耳欲聋的巨响。

[pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

paused	a	moment	,	then	came	pouring	down	again	.
暂停	一个	片刻	,	然后	来了	浇注	向下	再次	.

停顿了一会儿，然后又倾盆而下。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [flerd] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ðæt]

The	windows	shook	and	the	lamp	flared	and	flickered	in	the	sudden	gusts	that
这	视窗	摇晃	和	这	灯	喇叭口	和	闪烁	在	这	突然	阵风	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

seemed	to	be	trying	to	snatch	the	little	dwelling	from	its	foundations	.
似乎	到	是	尝试	到	抢夺	这	小的	住宅	从	它是	基础	.

窗户摇晃，灯光在突如其来的狂风中忽明忽暗，仿佛要将这间小屋从地基上扯下来。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ænd; ənd]

Once	during	a	momentary	pause	in	the	tumult	he	heard	the	sharp	crack	and
一次	期间	一个	瞬间	暂停	在	这	骚乱	他	听到	这	锋利的	裂缝	和

[ðen] [ðə; ði] [sloʊ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bloʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

then	the	slow	crashing	of	a	tree	blown	down	in	the	forest	.
然后	这	慢的	崩溃	的	一个	树	吹	向下	在	这	森林	.

在一阵短暂的骚动间隙，他听到一声清脆的断裂声，然后是森林里一棵树被吹倒的缓慢轰鸣声。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][stɔːrm][biː; bi][soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] [groʊ] ['evər] [wɜːrs] ?

How	could	a	storm	be	so	terrible	and	still	grow	ever	worse	?
如何	可以	一个	风暴	是	所以	糟糕的	和	仍然	生长	曾经	更糟	?

为什么一场风暴已经如此猛烈，却还会愈演愈烈?

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][nɑːt]['ɑːskər] [kʌm] [hoʊm] ?

Oh	,	why	did	not	Oscar	come	home	?
哦	,	为什么	做过	不是	奥斯卡	来	家	?

哦，奥斯卡为什么没有回家?

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['ɑːrmtʃer] [tuː; tə] [weɪt]

He	built	up	the	dying	fire	and	established	himself	in	the	rough	armchair	to	wait
他	建造	向上	这	垂死	火	和	已确立的	他自己	在	这	粗糙的	扶手椅	到	等待

.

:

.

他重新燃起即将熄灭的火堆，然后坐在简陋的扶手椅上等待。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .

He	blinked	up	at	the	clock	;	it	was	midnight	now	.
他	眨眼	向上	在	这	钟	;	它	曾是	午夜	现在	.

他抬头看了看钟，已经是午夜了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

In	spite	of	his	discomfort	,	in	spite	of	all	his	anxiety	and	his	determination
在	尽管如此	的	他的	不适	,	在	尽管如此	的	全部	他的	焦虑	和	他的	决心

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,

to	keep	awake	,
到	保持	醒	,

尽管他感到不适，尽管他焦虑不安，尽管他决心保持清醒，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .

he	fell	into	a	doze	.
他	跌倒	进入	一个	瞌睡	.

他昏昏睡去。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

A	sound	aroused	him	,	he	had	no	idea	just	how	much	later	.
一个	声音	被唤醒	他	,	他	有	不	主意	只是	如何	很多	之后	.

某种声音惊醒了他，他完全不知道那是多久之后的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

It	was	a	strange	noise	at	the	door	,
它	曾是	一个	奇怪的	噪音	在	这	门	,

门口传来奇怪的声响，

[wʌn] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]['ɑːskər] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][læst] .

one	that	at	first	made	him	think	that	here	was	Oscar	come	home	at	last	.
一	那	在	第一的	制成	他	思考	那	这里	曾是	奥斯卡	来	家	在	最后的	.

起初，他以为奥斯卡终于回家了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] ['iːgərli] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] ,

He	jumped	up	and	ran	eagerly	to	admit	him	,
他	跳了起来	向上	和	跑	急切地	到	承认	他	,

他跳起来，急切地跑过去迎接他。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

but	stopped	with	his	hand	almost	upon	the	latch	.
但	停止	和	他的	手	几乎	之上	这	闩锁	.

但他的手几乎就要碰到门闩了，就停住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːskər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['pæntɪŋ]

It	was	not	Oscar	,	it	was	no	human	being	that	was	making	that	panting
它	曾是	不是	奥斯卡	,	它	曾是	不	人类	存在	那	曾是	制作	那	喘息

[saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

sound	outside	,
声音	外部	,

发出喘息声的不是奥斯卡，也不是人类，那声音来自外面。

[ðæt] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

that	pushing	and	shouldering	of	some	huge	body	against	the	door	.
那	推动	和	肩部	的	一些	巨大的	身体	反对	这	门	.

用肩膀和脚顶着一个庞大的身躯，将门撞开。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

His	heart	seemed	to	stand	still	as	he	waited	for	a	second	,
他的	心	似乎	到	站立	仍然	作为	他	等待	为了	一个	第二	,

他等待了一会儿，仿佛心脏都停止了跳动。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] ['bɔrdz] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]

watching	the	rude	boards	shake	and	tremble	under	the	impact	of	that	strange
观看	这	粗鲁的	板	摇	和	颤抖	在下面	这	影响	的	那	奇怪的

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

看着粗糙的木板在那种奇怪的压力冲击下摇晃颤抖。

['sʌmθɪŋ] [snɪft] [ænd; ənd] ['snʌfəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Something	sniffed	and	snuffled	along	the	crack	at	the	threshold	,
某物	嗅了嗅	和	哼哼	沿着	这	裂缝	在	这	临界点	,

门槛缝隙处传来一阵嗅探和窸窣声。

['sʌmθɪŋ] [pædɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

something	padded	back	and	forth	out	there	in	the	dark	,
某物	带衬垫	后退	和	前进	出去	那里	在	这	黑暗的	,

黑暗中，有什么东西在来回踱步，

[ðen] [ðə; ði][sɔːft] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

then	the	soft	fumbling	and	shouldering	began	again	.
然后	这	柔软的	笨拙	和	肩部	开始	再次	.

然后，轻柔的摸索和推搡又开始了。

“ [ɪf] [aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] — ” [θɔːt] [hjuː] ,

“	If	I	push	the	table	across	the	door	—	”	thought	Hugh	,
”	如果	我	推	这	桌子	穿过	这	门	—	”	想法	休	,

“如果我把桌子推到门那边——”休心想，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] .

but	the	idea	came	a	second	too	late	.
但	这	主意	来了	一个	第二	也	晚的	.

但这个想法来得太晚了。

[ðə; ði] [lætʃ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

The	latch	suddenly	gave	way	,	the	door	flew	open	,
这	闩锁	突然	给予	方式	,	这	门	飞翔	打开	,

门闩突然松开，门猛地打开了。

['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ,

letting	in	a	blast	of	wind	and	rain	and	blowing	out	the	lamp	,
出租	在	一个	爆炸	的	风	和	雨	和	吹	出去	这	灯	,

一阵狂风暴雨袭来，吹灭了灯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

so	that	the	cabin	was	left	in	inky	darkness	.
所以	那	这	舱	曾是	左边	在	墨色	黑暗	.

于是，小屋里陷入了漆黑一片之中。

[ə; eɪ][væst] [waɪt] [fɔːrm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['nɔkiŋ] [hjuː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

A	vast	white	form	sprang	into	the	room	,	knocking	Hugh	into	a	corner	,
一个	广阔的	白色的	形式	弹簧	进入	这	房间	,	敲门	休	进入	一个	角落	,

一个巨大的白色身影跃入房间，将休撞到了角落里。

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

striking	against	a	chair	and	upsetting	it	with	a	crash	.
引人注目	反对	一个	椅子	和	镦	它	和	一个	碰撞	.

撞击椅子，导致椅子翻倒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] ,

Then	there	was	utter	silence	,
然后	那里	曾是	说出	沉默	,

然后，一片死寂。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæntɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɔːrweɪ] [wer] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]

broken	only	by	a	quick	panting	over	by	the	inner	doorway	where	the	invading
破碎的	仅有的	经过	一个	快的	喘息	超过	经过	这	内	门口	在哪里	这	入侵

['kriːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['stændɪŋ] .

creature	must	be	standing	.
生物	必须	是	常设	.

突然，内门附近传来一阵急促的喘息声，入侵的生物肯定就站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	great	effort	Hugh	managed	to	close	the	door	against	the	fury	of	the
和	一个	伟大的	努力	休	管理	到	关闭	这	门	反对	这	愤怒	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

休费了九牛二虎之力，才在狂风的侵袭下关上了门。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [noʊ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔːrnər] [wens] [ðə; ði] [kwɪk] ['briːðɪŋ]

Still	there	was	quiet	,	no	movement	from	that	corner	whence	the	quick	breathing
仍然	那里	曾是	安静的	,	不	移动	从	那	角落	何处	这	快的	呼吸

[keɪm] .

came	.
来了	.

周围依然寂静无声，刚才发出急促呼吸声的角落里也没有动静。

['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][læmp] ,

Very	slowly	he	took	up	the	lamp	,
非常	缓慢地	他	采取	向上	这	灯	,

他缓缓地拿起灯，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd]['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

managed	to	steady	his	shaking	hand	and	fumble	for	a	match	.
管理	到	稳定的	他的	摇晃	手	和	摸索	为了	一个	匹配	.

他努力稳住颤抖的手，摸索着找到一根火柴。

[hiː; hi][set][ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	set	the	lamp	on	the	table	,
他	放	这	灯	在	这	桌子	,

他把灯放在桌子上，

[lɪt] [ðə; ði] [wɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

lit	the	wick	and	turned	the	light	full	upon	his	strange	visitor	.
点燃	这	灯芯	和	转向	这	光	满的	之上	他的	奇怪的	游客	.

他点燃灯芯，把灯光完全照向这位陌生的访客。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['klɪrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Even	when	he	saw	the	creature	clearly	he	could	not	,	for	a	moment	,
甚至	什么时候	他	锯	这	生物	清楚地	他	可以	不是	,	为了	一个	片刻	,

即使他清楚地看到了那生物，他也有片刻无法……

[græsp] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

grasp	what	it	really	was	.
抓牢	什么	它	真的	曾是	.

弄明白它到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [dɔːg][æz; əz] [hjuː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

It	was	a	dog	,	but	such	an	enormous	dog	as	Hugh	had	never	seen	before	.
它	曾是	一个	狗	,	但	这样的	一个	巨大的	狗	作为	休	有	绝不	已见	前	.

那是一条狗，但却是休从未见过的体型如此巨大的狗。

[ɪts] ['ʃægi] [koʊt] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

Its	shaggy	coat	was	white	,
它是	毛茸茸	外套	曾是	白色的	,

它蓬松的皮毛是白色的，

[ænd; ənd][soʊ] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] ['pætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	so	wet	with	the	rain	that	water	dripped	from	it	and	ran	pattering	to	the	floor	.
和	所以	湿的	和	这	雨	那	水	滴落	从	它	和	跑	打节拍	到	这	地面	.

被雨水浸透了，水滴从上面滴落，淅淅沥沥地流到地板上。

['moʊʃnləs] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɪn] ,

Motionless	,	it	stood	there	,	still	panting	from	the	effort	of	forcing	its	way	in	,
静止不动	,	它	站立	那里	,	仍然	喘息	从	这	努力	的	强制	它是	方式	在	,

它一动不动地站在那里，还在喘着粗气，显然是刚才强行闯入造成的。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['meləŋkɑːli] [blæk] [aɪz] .

and	gazing	steadily	at	Hugh	with	its	great	melancholy	black	eyes	.
和	凝视	稳步	在	休	和	它是	伟大的	忧郁	黑色的	眼睛	.

它用那双忧郁的黑色大眼睛，直直地盯着休。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər]

He	had	never	seen	such	an	animal	before	,	still	there	was	something	familiar
他	有	绝不	已见	这样的	一个	动物	前	，	仍然	那里	曾是	某物	熟悉的

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

他以前从未见过这样的动物，但又觉得有些熟悉——是的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

he	could	have	no	doubt	.
他	可以	有	不	怀疑	.

他对此毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [dɪk] ['ɛdməndz] - [dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪkələs] !

It	was	the	dog	of	the	picture	,	Dick	Edmonds	'	dog	,	it	was	Nicholas	!
它	曾是	这	狗	的	这	图片	，	迪克	埃德蒙兹	-	狗	，	它	曾是	尼古拉斯	！

那是照片里的那条狗，迪克·埃德蒙兹的狗，它叫尼古拉斯！

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [lɔːŋ] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

The	two	stood	long	,	staring	at	each	other	without	moving	,
这	二	站立	长的	，	凝视	在	每个	其他	没有	移动	，

两人站了很久，一动不动地互相凝视着。

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] [əd'vænst] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

then	the	dog	advanced	very	slowly	and	began	sniffing	delicately	at	the	edge	of
然后	这	狗	先进的	非常	缓慢地	和	开始	嗅闻	轻柔地	在	这	边缘	的

[hjuːz] [koʊt] .

Hugh's	coat	.
休的	外套	.

然后，那只狗慢慢地走上前去，开始轻轻地嗅着休的皮毛边缘。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][saɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

For	all	his	size	,	he	seemed	to	be	shy	and	nervous	,
为了	全部	他的	尺寸	，	他	似乎	到	是	害羞的	和	紧张的	，

尽管他身材高大，但他似乎很害羞也很紧张。

['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hed] ,

jumping	back	when	the	boy	sought	to	lay	a	hand	on	his	long	head	,
跳	后退	什么时候	这	男生	寻求	到	躺	一个	手	在	他的	长的	头	，

男孩想把手放在他长长的脑袋上时，他猛地跳开了。

[əd'vænsɪŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'gen] [ænd; ənd]

advancing	again	when	he	was	not	looking	to	sniff	at	his	clothes	again	and
前进	再次	什么时候	他	曾是	不是	寻找	到	嗅	在	他的	衣服	再次	和

[dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [frend] [ɔːr][foʊ] .

determine	whether	this	was	friend	or	foe	.
决定	无论	这	曾是	朋友	或者	敌人	.

趁他不注意，他又凑上前去，再次嗅了嗅他的衣服，以确定这是朋友还是敌人。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ['dɪsə'pɪrd] , [haʊ'evər] ,

All	his	dignity	disappeared	,	however	,
全部	他的	尊严	消失	，	然而	，

然而，他所有的尊严都荡然无存。

[wen] [hjuː] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	Hugh	brought	some	food	and	set	it	upon	the	hearth	before	him	.
什么时候	休	带来	一些	食物	和	放	它	之上	这	炉	前	他	.

休拿来一些食物，放在他面前的炉灶上。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wʊlfɪʃ] [fə'rɑːsəti] ,

He	fell	upon	it	with	wolfish	ferocity	,
他	跌倒	之上	它	和	狼	恶	,

他像狼一样凶猛地扑了上去。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ɪn] [wiːks] .

as	though	he	had	not	eaten	a	full	meal	in	weeks	.
作为	尽管	他	有	不是	吃	一个	满的	一顿饭	在	周	.

他好像好几个星期都没吃过一顿饱饭似的。

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] ,

He	tore	at	the	meat	,
他	撕裂	在	这	肉	,

他撕扯着肉，

[krʌntʃt] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtfəli] [ʌp] [æt; ət] [hjuː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

crunched	the	bones	and	looked	gratefully	up	at	Hugh	from	time	to	time	,
嘎吱作响	这	骨头	和	看起来	感激不尽	向上	在	休	从	时间	到	时间	,

他嘎吱嘎吱地嚼着骨头，不时感激地抬头看向休。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [brʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] .

wagging	his	long	brush	of	a	tail	that	swept	the	floor	.
摇尾巴	他的	长的	刷子	的	一个	尾巴	那	扫荡	这	地面	.

它摇着长长的尾巴，扫过地板。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] , ['rævənəs] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

But	he	did	not	eat	all	the	food	,	ravenous	as	he	seemed	to	be	.
但	他	做过	不是	吃	全部	这	食物	,	贪婪的	作为	他	似乎	到	是	.

但他虽然看起来很饿，却并没有吃完所有的食物。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːr'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌld] ,

When	the	first	edge	of	his	starvation	was	dulled	,
什么时候	这	第一的	边缘	的	他的	饥饿	曾是	迟钝	,

当他最初的饥饿感消退之后，

[wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [draɪd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

when	the	warmth	of	the	fire	had	dried	and	warmed	him	so	that	he
什么时候	这	温暖	的	这	火	有	干燥	和	温暖	他	所以	那	他

['siːst] [tuː; tə] ['ʃɪvər] ,

ceased	to	shiver	,
停止	到	颤抖	,

当火堆的温暖烘干了他的皮肤，使他不再发抖时，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

he	stopped	eating	,	went	to	the	door	and	whined	to	be	gone	.
他	停止	吃	,	去	到	这	门	和	抱怨	到	是	已消失	.

他停止进食，走到门口，呜咽着要离开。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] ?

“	What's	the	matter	,	old	fellow	,	aren't	you	happy	here	?
”	是什么	这	事情	,	老的	同伴	,	不是	你	快乐的	这里	?

“老伙计，你怎么了？你在这里不开心吗？”

” [hjuː] [æskt] , [hwer'æt] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nʌzld] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wet] [noʊz] ,

”	Hugh	asked	,	whereat	the	dog	came	to	him	,	nuzzled	his	hand	with	his	long	wet	nose	,
”	休	问	,	哪里	这	狗	来了	到	他	,	依偎	他的	手	和	他的	长的	湿的	鼻子	,

休问道，这时那条狗走到他跟前，用它长长的湿鼻子蹭了蹭他的手。

[ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

then	ran	to	the	door	again	.
然后	跑	到	这	门	再次	.

然后又跑到门口。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hjuː] [felt] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] ,

His	**insistence**	**was**	**so**	**great**	**that**	**at**	**last**	**Hugh**	**felt**	**forced**	**to**	**lift**	**the**	**latch**	**,**
他的	坚持	曾是	所以	伟大的	那	在	最后的	休	毛毡	强制	到	举起	这	闩锁	,

他的坚持如此强烈，以至于休最终不得不打开门闩。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

open	**the**	**door**	**and**	**let**	**him**	**go**	**.**
打开	这	门	和	让	他	去	.

打开门让他走。

[hiː; hi] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

He	**bounded**	**over**	**the**	**sill**	**and**	**disappeared**	**instantly**	**into**	**the**	**dark**	**.**
他	有界	超过	这	窗台	和	消失	即刻	进入	这	黑暗的	.

他跃过窗台，瞬间消失在黑暗中。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

Not	**for**	**long**	**,**	**however**	**,**
不是	为了	长的	,	然而	,

但这种情况不会持续太久。

[fɔːr; fər] [hjuː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen]

for	**Hugh**	**had**	**not**	**had**	**time**	**to**	**close**	**the**	**door**	**before**	**he**	**was**	**back**	**again**
为了	休	有	不是	有	时间	到	关闭	这	门	前	他	曾是	后退	再次

,

,

,

因为休还没来得及关上门就又回来了。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

shoving	**his**	**nose**	**beseechingly**	**into**	**the**	**boy's**	**hand**	**,**	**jumping**	**about**	**him**	**and**
推搡	他的	鼻子	恳求地	进入	这	男孩们	手	,	跳	关于	他	和

['waɪnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

whining	**again**	**and**	**again**	**.**
抱怨	再次	和	再次	.

他可怜巴巴地把鼻子凑到男孩的手上，围着他蹦来蹦去，不停地呜咽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [wɪʃt] .

There	**was**	**no**	**doubting**	**what**	**it**	**was**	**he**	**wished**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	什么	它	曾是	他	希望	.

他的愿望是什么，这一点毋庸置疑。

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	**It's**	**a**	**nice**	**night**	**for**	**you**	**to**	**be**	**asking**	**me**	**to**	**go**	**out**	**with**	**you**	**,**
“	它是	一个	好的	夜晚	为了	你	到	是	问	我	到	去	出去	和	你	,

“今晚真是个好夜晚，你竟然邀请我出去。”

” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [hjuː] , “ [bʌt; bət] — [wel] ,

”	**remonstrated**	**Hugh**	**,**	**“**	**but**	**—**	**well**	**,**
”	抗议	休	,	“	但	—	出色地	,

“休抗议道，”休说道，“但是——好吧，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪk] ['ɛdməndz] - [dɔːg][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

you	**are**	**Dick**	**Edmonds**	**'**	**dog**	**and**	**we**	**have**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**and**
你	是	迪克	埃德蒙兹	-	狗	和	我们	有	到过	寻找	为了	你	和

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

him	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	为了	一个	长的	时间	.

你是迪克·埃德蒙兹的狗，我们一直在寻找你和他。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

"	He	stepped	back	into	the	cabin	with	Nicholas	at	his	heels	and	took	up
"	他	步	后退	进入	这	舱	和	尼古拉斯	在	他的	高跟鞋	和	采取	向上

[hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp] .

his	coat	and	cap	.
他的	外套	和	帽	.

他带着尼古拉斯回到小屋，拿起外套和帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɔgz] [dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ;

At	the	sight	of	this	,	the	dog's	joy	knew	no	bounds	;
在	这	视线	的	这	,	这	狗的	喜悦	知道	不	界限	;

看到这一幕，狗狗高兴极了；

[hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei]

he	leaped	about	so	that	the	furniture	of	the	little	cabin	rocked	and	swayed
他	跳跃	关于	所以	那	这	家具	的	这	小的	舱	摇滚	和	摇摆

['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [dɪ'laɪt] .

under	the	force	of	his	gigantic	delight	.
在下面	这	力量	的	他的	巨大	喜	.

他兴奋地跳来跳去，以至于小木屋里的家具都因他巨大的喜悦而摇晃起来。

[hjuː] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [kloʊðz] , [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkits] ,

Hugh	put	on	his	warmest	clothes	,	got	out	a	pack	and	put	into	it	blankets	,
休	放	在	他的	最温暖	衣服	,	得到	出去	一个	盒	和	放	进入	它	毯子	,

休穿上最暖和的衣服，拿出一个背包，把毯子放进去。

[fuːd] , [mætʃɪz] , ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

food	,	matches	,	anything	he	could	think	of	that	might	be	needed	.
食物	,	比赛	,	任何事物	他	可以	思考	的	那	可能	是	需要	.

食物、火柴，以及他能想到的任何可能需要的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr] ['nɪkələs] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	no	idea	how	far	Nicholas	would	lead	him	,
他	有	不	主意	如何	远的	尼古拉斯	会	带领	他	,

他完全不知道尼古拉斯会把他引向何方。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .

how	long	he	would	be	gone	or	what	he	should	find	.
如何	长的	他	会	是	已消失	或者	什么	他	应该	寻找	.

他会离开多久，或者他会发现什么。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tʊk] ['ɔskɚz] [rɪ'vɑːlvər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ; [ðer; ðər][hæd; həd]

At	the	last	minute	he	took	Oscar's	revolver	down	from	the	wall	;	there	had
在	这	最后的	分钟	他	采取	奥斯卡的	左轮手枪	向下	从	这	墙	;	那里	有

[bɪn] [tuː] ,

been	two	,
到过	二	,

最后一刻，他从墙上取下奥斯卡的左轮手枪；原来有两把。

[bʌt; bət][wʌn][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	one	his	friend	had	evidently	taken	with	him	.
但	一	他的	朋友	有	显然	已采取	和	他	.

但其中一件显然是他朋友带走的。

[hiː; hi] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['redi] .

He	quenched	the	fire	,	put	out	the	light	and	was	finally	ready	.
他	淬火	这	火	,	放	出去	这	光	和	曾是	最后	准备好	.

他扑灭了火，熄灭了灯，终于准备就绪。

[wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] , ['bɑ:kiŋ] [ɪn] [laʊd] [dɪ'laɪt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz]

With	Nicholas	running	ahead	,	barking	in	loud	delight	now	that	his	desire	was
和	尼古拉斯	跑步	前方	,	叫声	在	大声	喜	现在	那	他的	欲望	曾是

[ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [læst] ,

understood	at	last	,
理解	在	最后的	,

尼古拉斯跑在前面，高兴地大声吠叫，因为他的愿望终于被理解了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

they	set	out	into	the	storm	.
他们	放	出去	进入	这	风暴	.

他们冒着暴风雨出发了。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ʃi:ts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['swi:pɪŋ]

The	rain	was	still	driving	in	sheets	across	the	hill	and	the	wind	sweeping
这	雨	曾是	仍然	驾驶	在	纸张	穿过	这	爬坡道	和	这	风	扫荡

['fjʊriəsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] .

furiously	along	the	open	spaces	.
愤怒地	沿着	这	打开	空间	.

雨水依然倾盆而下，席卷山坡，狂风在空旷的平原上肆虐。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] [hju:] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fi:l] [hɪz; ɪz]

The	darkness	was	so	dense	that	at	first	Hugh	could	do	nothing	but	feel	his
这	黑暗	曾是	所以	稠密	那	在	第一的	休	可以	做	没有什么	但	感觉	他的

[weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] ['nɪkələs] [soʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['fɑ:loʊd] .

way	down	the	trail	which	Nicholas	so	unhesitatingly	followed	.
方式	向下	这	踪迹	哪个	尼古拉斯	所以	毫不犹豫	随后	.

黑暗如此浓重，以至于休一开始只能摸索着沿着尼古拉斯毫不犹豫地跟随的小路前进。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [haʊ'evər] ,

When	his	eyes	became	a	little	more	used	to	the	dark	,	however	,
什么时候	他的	眼睛	成为	一个	小的	更多的	用过的	到	这	黑暗的	,	然而	,

然而，当他的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [reɪn] ,

and	the	trees	began	to	shelter	him	from	the	stinging	rain	,
和	这	树木	开始	到	庇护所	他	从	这	刺痛	雨	,

树木开始为他遮挡刺骨的雨水。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:p] [pæθ] , [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɔ:g] ,

he	could	make	out	the	windings	of	the	steep	path	,	could	distinguish	the	dog	,
他	可以	制作	出去	这	绕组	的	这	陡	小路	,	可以	区分	这	狗	,

[waɪt] [ænd; ənd] ['goʊstli] ,

white	and	ghostly	,
白色的	和	幽灵般的	,

他能辨认出陡峭小路的蜿蜒曲折，也能认出那条白色而幽灵般的狗。

['trævlɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

traveling	steadily	ahead	of	him	,
旅行	稳步	前方	的	他	,

他稳步走在他前面，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [waɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [pɔ:d]

and	finally	could	see	the	foaming	white	flood	of	the	stream	that	poured
和	最后	可以	看	这	起泡	白色的	洪水	的	这	溪流	那	倾倒

['daʊnwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dʒæspər] [pi:k] .

downward	to	the	lake	between	him	and	Jasper	Peak	.
向下	到	这	湖	之间	他	和	碧玉	顶峰	.

最后，他看到了翻腾着泡沫的白色溪流，从他和贾斯珀峰之间倾泻而下，汇入湖泊。

['nɪkələs] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Nicholas	advanced	to	the	very	edge	of	the	creek	,	stopped	and	looked	back	.
尼古拉斯	先进的	到	这	非常	边缘	的	这	溪	,	停止	和	看起来	后退	.

尼古拉斯走到小溪边，停下来回头望去。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hjuː] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

“	You	don't	mean	that	we	are	to	cross	that	?	”	exclaimed	Hugh	in	dismay	,
“	你	不	意思是	那	我们	是	到	叉	那	?	”	惊呼	休	在	沮丧	,

“你的意思是我们要穿过那条路吗？”休惊愕地喊道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtər] .

gazing	down	at	the	tossing	water	.
凝视	向下	在	这	抛掷	水	.

俯视着翻腾的水面。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['nɪkələs] - [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Such	,	however	,	was	plainly	Nicholas	'	intention	,
这样的	,	然而	,	曾是	显然	尼古拉斯	-	意图	,

然而，这显然是尼古拉斯的意图。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] .

for	without	further	hesitation	he	plunged	in	and	began	to	swim	across	.
为了	没有	更远	犹豫	他	暴跌	在	和	开始	到	游泳	穿过	.

他毫不犹豫地跳入水中，开始游向对岸。

[ðə; ði][waɪld] ['kɜːrənt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [æz; əz] [hjuː]

The	wild	current	caught	him	and	whirled	him	down	the	stream	,	as	Hugh
这	荒野	当前的	捕捉	他	和	旋转	他	向下	这	溪流	,	作为	休

[kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] .

could	just	make	out	.
可以	只是	制作	出去	.

湍急的水流卷起他，把他顺流而下，休隐约感觉到这一点。

[ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔːg] [ʃɑːt] [baɪ][ænd; ənd] ['berli] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

The	black	mass	of	a	floating	log	shot	by	and	barely	missed	him	,
这	黑色的	大量的	的	一个	漂浮的	日志	射击	经过	和	仅仅	错过	他	,

一团黑色的漂浮原木从他身边飞过，险些击中他。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn][ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə; eɪ][dɪm] [waɪt] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

but	none	the	less	he	struggled	on	and	finally	,	a	dim	white	form	in	the	dark
但	没有任何	这	较少的	他	挣扎	在	和	最后	,	一个	暗淡	白色的	形式	在	这	黑暗的

,

,

,

但他仍然坚持不懈，最终，在黑暗中出现了一个模糊的白色身影。

['skræmbld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

scrambled	out	upon	the	opposite	bank	.
打乱	出去	之上	这	对面的	银行	.

仓皇逃到对岸。

[wʌt] [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]

What	a	dog	could	just	barely	accomplish	was	certainly	impossible	for	a	boy
什么	一个	狗	可以	只是	仅仅	完成	曾是	当然	不可能的	为了	一个	男生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [pæk] .

with	a	heavy	pack	.
和	一个	重的	盒	.

一只狗勉强能做到的事，对于一个背着沉重背包的男孩来说，肯定是不可能的。

[hjuː] [rɪ'membər] [ðæt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs]
Hugh remembered that half a mile up the stream a huge tree had fallen across
休 记得 那 一半 一个 英里 向上 这 溪流 一个 巨大的 树 有 倒下 穿过
[frʌm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] ,
from bank to bank ,
从 银行 到 银行 ,

休记得，在溪流上游半英里处，一棵大树横跨河岸倒了下来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['oʊvər] [ɪf] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]
making a bridge by which he might get over if the rush of the flood had
制作 一个 桥 经过 哪个 他 可能 得到 超过 如果 这 匆忙 的 这 洪水 有
[nɑːt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
not carried it away .
不是 携带 它 离开 .

他原本打算建造一座桥，以便在洪水没有冲走的情况下渡河。

['nɪkələs] , ['waɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,
Nicholas , whining with anxiety , followed along on the other shore ,
尼古拉斯 , 抱怨 和 焦虑 , 随后 沿着 在 这 其他 支撑 ,

尼古拉斯焦虑地呜咽着，跟在对岸。

[æz; əz] [hjuː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
as Hugh made his way with difficulty to where the tree should be .
作为 休 制成 他的 方式 和 困难 到 在哪里 这 树 应该 是 .

休艰难地走到树应该在的地方。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
Yes , it was still there ,
是的 , 它 曾是 仍然 那里 ,

是的，它还在那里。

[haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kɜːrənt] ['pɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]
high out of water at each end but with the furious current pouring across it
高的 出去 的 水 在 每个 结尾 但 和 这 狂怒 当前的 浇注 穿过 它
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
in the middle .
在 这 中间 .

两端高高露出水面，中间却有湍急的水流横冲直撞。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [nʌn] [tuː] [seɪf] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] .
It looked like none too safe a crossing , but it was the only one .
它 看起来 喜欢 没有任何 也 安全的 一个 过境 , 但 它 曾是 这 仅有的 一 .

这条过街路看起来不太安全，但却是唯一的路。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] , [æt; ət] [fɜːrst] , [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [soʊ]
He attempted , at first , to walk upright , but soon found that impossible , so
他 尝试过 , 在 第一的 , 到 走 直立 , 但 很快 成立 那 不可能的 , 所以
[stuːpt] ,
stooped ,
弯腰 ,

他起初试图直立行走，但很快发现这是不可能的，于是便弯下腰。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['krɔːlɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd]
and was at length reduced to crawling painfully along on hands and
和 曾是 在 长度 减少 到 爬行 痛苦地 沿着 在 双手 和
[niːz] .
knees .
膝盖 .

最后只能痛苦地用手和膝盖爬行。

[ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [swɜːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm]

The	cold	water	swirled	about	him	as	he	approached	the	center	of	the	stream
这	寒冷的	水	旋转	关于	他	作为	他	接近	这	中心	的	这	溪流

,

,

,

当他走到溪流中央时，冰冷的溪水在他周围翻腾。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [siːmd] ['traɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [də'rekt] [ɪn'tent] , [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [luːs] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ænd; ənd]

the	current	seemed	trying	,	with	direct	intent	,	to	tear	loose	his	hold	and
这	当前的	似乎	尝试	,	和	直接的	意图	,	到	撕	松动的	他的	抓住	和

[wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

wash	him	away	.
洗	他	离开	.

水流似乎有种直接的意图，要挣脱他的束缚，将他冲走。

[ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪti] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [həːld]

The	tree	-	trunk	quivered	and	trembled	under	the	mighty	force	that	was	hurled
这	树	-	树干	颤抖	和	颤抖	在下面	这	强大的	力量	那	曾是	投掷

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

树干在强大的冲击力下颤抖不已。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [æz; əz] ['sloʊli] [hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] , [felt] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

but	it	held	under	his	weight	as	slowly	he	crawled	along	,	felt	the	current
但	它	握住	在下面	他的	重量	作为	缓慢地	他	爬行	沿着	,	毛毡	这	当前的

['les(ə)n] ,

lessen	,
减少	,

但它在他的重压下依然屹立不倒，他缓慢地爬行着，感觉水流渐渐减弱。

[keɪm] ['ɪntuː] ['kwaɪətər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

came	into	quieter	water	and	was	at	last	safe	on	the	other	side	,
来了	进入	更安静	水	和	曾是	在	最后的	安全的	在	这	其他	边	,

进入较为平静的水域，终于安全到达对岸。

[wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	Nicholas	standing	up	to	lick	his	face	.
和	尼古拉斯	常设	向上	到	舔	他的	脸	.

尼古拉斯站起来舔他的脸。

“ [naʊ] , [ðen] , [wer] [nekst] ? ” ['kwestʃənd] [hjuː] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði]

“	Now	,	then	,	where	next	?	”	questioned	Hugh	as	the	dog	immediately	set	off	up	the
“	现在	,	然后	,	在哪里	下一个	?	”	被质问	休	作为	这	狗	立即地	放	离开	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

“那么，接下来去哪儿呢？”休问道，这时那条狗立刻向山上跑去。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜːr; wər] [les] ['vaɪələnt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

The	rain	and	wind	were	less	violent	on	this	side	of	the	ravine	,
这	雨	和	风	是	较少的	暴力	在	这	边	的	这	峡谷	,

峡谷这边的雨势和风力都比较小。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ʌpwərd] .

so	that	their	progress	was	quicker	as	they	climbed	upward	.
所以	那	他们的	进步	曾是	更快	作为	他们	攀登	向上	.

因此，他们向上攀登时，进展得更快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [hjuː] [θɔːt] ,

It	was	fortunate	that	it	was	so	dark	,	Hugh	thought	,
它	曾是	幸运	那	它	曾是	所以	黑暗的	,	休	想法	,

休心想，幸好天色很黑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz]

for	it	seemed	as	though	they	were	about	to	pass	uncomfortably	close
为了	它	似乎	作为	尽管	他们	是	关于	到	经过	不舒服地	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] ['kæbɪn] .

to	the	Pirate's	cabin	.
到	这	海盗的	舱	.

因为他们似乎即将非常靠近海盗的船舱。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ruːts] , ['skræmblɪŋ] [θruː] [bʊʃɪz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei]

He	plodded	on	,	stumbling	over	roots	,	scrambling	through	bushes	,	finding	the	way
他	蹒跚而行	在	,	踉跄	超过	根	,	争抢	通过	灌木丛	,	寻找	这	方式

['veri] [rʌf] [ɪn'diːd] .

very	rough	indeed	.
非常	粗糙的	的确	.

他艰难地向前走着，绊倒在树根上，穿过灌木丛，发现这条路确实非常崎岖难行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr]

It	was	not	until	they	came	to	the	edge	of	a	clearing	and	saw	before
它	曾是	不是	直到	他们	来了	到	这	边缘	的	一个	清理	和	锯	前

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ]

him	a	little	house	with	one	lighted	window	and	with	Nicholas	standing	waiting
他	一个	小的	房子	和	一	照明	窗户	和	和	尼古拉斯	常设	等待

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

on	the	doorstep	that	he	realized	what	was	to	be	the	goal	of	this	strange
在	这	家门口	那	他	已实现	什么	曾是	到	是	这	目标	的	这	奇怪的

[naɪt] ['dʒɜːrni] .

night	journey	.
夜晚	旅行	.

直到他们来到一片空地的边缘，看到眼前有一间小房子，一扇窗户亮着灯，尼古拉斯站在门口等着他们时，他才意识到这次奇特的夜间旅程的目的是什么。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

Even	then	he	thought	of	turning	back	.
甚至	然后	他	想法	的	转弯	后退	.

即使那时他还是想过回头。

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] - [swept] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swoʊlən] [flʌdz] [wɜːr; wər][æz; əz]

The	perils	of	the	rain	-	swept	forest	and	of	the	swollen	floods	were	as
这	危险	的	这	雨	-	扫荡	森林	和	的	这	肿	洪水	是	作为

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz] ['leːkiŋ] [ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['dwelɪŋ] [ðæt] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

nothing	to	the	dangers	lurking	in	that	evil	dwelling	that	blinked	at	him	with
没有什么	到	这	危险	潜伏	在	那	邪恶的	住宅	那	眨眼	在	他	和

[wʌn] ['sterɪŋ] [red] [aɪ] .

one	staring	red	eye	.
一	凝视	红色的	眼睛	.

暴雨肆虐的森林和汹涌的洪水带来的危险，与潜伏在那邪恶居所中的危险相比，简直微不足道。那邪恶居所正用一只猩红的眼睛盯着他。

[hæd; həd][nɑːt] ['nɪkələs] [rʌn] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Had	not	Nicholas	run	quickly	through	the	dark	to	lick	his	hand	,
有	不是	尼古拉斯	跑步	迅速地	通过	这	黑暗的	到	舔	他的	手	,

如果尼古拉斯没有迅速穿过黑暗去舔他的手，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['ɛdməndz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

had	he	not	thought	once	more	of	the	lost	Edmonds	brothers	and	how	he
有	他	不是	想法	一次	更多的	的	这	丢失的	埃德蒙兹	兄弟	和	如何	他

[hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

had	pledged	himself	to	help	them	,
有	承诺	他自己	到	帮助	他们	,

难道他没有再次想起失踪的埃德蒙兹兄弟，以及他曾发誓要帮助他们吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] .

it	is	possible	that	he	might	not	have	gone	on	.
它	是	可能的	那	他	可能	不是	有	已消失	在	.

他有可能没能继续前进。

[jet] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['veri] [fɜːrm][ænd; ənd] [streɪt] ,

Yet	at	last	he	stepped	out	of	the	woods	,	and	,	very	firm	and	straight	,
然而	在	最后的	他	步	出去	的	这	树林	,	和	,	非常	公司	和	直的	,

然而，他最终还是走出了树林，而且步伐坚定而笔直，

[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

walked	across	the	clearing	to	the	house	.
步行	穿过	这	清理	到	这	房子	.

穿过空地走到房子前。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	stopped	for	a	moment	upon	the	step	and	listened	.
他	停止	为了	一个	片刻	之上	这	步	和	听着	.

他在台阶上停了下来，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

There	was	not	a	sound	from	within	.
那里	曾是	不是	一个	声音	从	之内	.

里面寂静无声。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ['empti] , [ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Was	the	place	empty	,	or	had	some	one	heard	him	coming	and	was
曾是	这	地方	空的	,	或者	有	一些	一	听到	他	未来	和	曾是

['weɪtɪŋ] , [ɪn] ['stelθi] ['kwaɪət] ,

waiting	,	in	stealthy	quiet	,
等待	,	在	隐秘的	安静的	,

那地方是空无一人吗？还是有人听到他来了，正悄悄地等着他?

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ?

until	he	should	enter	?
直到	他	应该	进入	?

直到他应该进入为止?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ə; eɪ] [saɪ] [pər'hæps] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [moʊn] ?

What	was	that	,	a	sigh	perhaps	,	more	like	a	stifled	moan	?
什么	曾是	那	,	一个	叹	也许	,	更多的	喜欢	一个	窒息	呻吟	?

那是什么声音？叹息？更像是压抑的呻吟?

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Without	further	hesitation	he	pushed	open	the	door	and	stepped	inside	.
没有	更远	犹豫	他	推动	打开	这	门	和	步	里面	.

他毫不犹豫地推开门走了进去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ]
A NIGHT'S LODGING
一个 夜晚 住宿

一晚住宿

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
It had been the intense darkness of the night outside that had made the
它 有 到过 这 激烈的 黑暗 的 这 夜晚 外部 那 有 制成 这
['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [lʊk] [braɪt] ,
cabin window look bright ,
舱 窗户 看 明亮的 ,

正是因为外面夜色漆黑，小屋的窗户才显得明亮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hjuː] [keɪm] [wʌz; wəz] [lɪt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
for the room into which Hugh came was lit only by a dying fire .
为了 这 房间 进入 哪个 休 来了 曾是 点燃 仅有的 经过 一个 垂死 火 .

休走进的房间里，只有一堆即将熄灭的火在照明。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn]
Close to the hearth a big chair had been drawn and in this some one
关闭 到 这 炉 一个 大的 椅子 有 到过 绘制 和 在 这 一些 一
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,

壁炉旁拉来一把大椅子，上面坐着一个人。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [bʌt; bət]
some one who whispered and muttered to himself and stirred uneasily but
一些 一 WHO 低声说道 和 低声说道 到 他自己 和 搅拌 不安地 但
[dɪd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] .
did not look round .
做过 不是 看 圆形的 .

有人低声自语，不安地动来动去，但并没有环顾四周。

['nɪkələs] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [ðæt] [hʌŋ] ['lɪmpli] ['oʊvər][ðə; ði]
Nicholas ran to him and began licking the thin hand that hung limply over the
尼古拉斯 跑 到 他 和 开始 舔舐 这 薄的 手 那 悬挂 软弱无力 超过 这
[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
arm of the chair .
手臂 的 这 椅子 .

尼古拉斯跑到他跟前，开始舔舐那只无力地搭在椅子扶手上的瘦弱的手。

[ə; eɪ]['læntərn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bəːnd] [aʊt] .
A lantern stood on the table , but it had evidently burned out .
一个 灯笼 站立 在 这 桌子 , 但 它 有 显然 烧伤 出去 .

桌子上放着一盏灯笼，但显然已经熄灭了。

[ə; eɪ]['kænvəs] [pæk] , [hæf] - ['emptid] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blæŋkits] ['treɪlɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [leɪ] [ɑːn]
A canvas pack , half - emptied , with its blankets trailing out upon the floor , lay on
一个 帆布 盒 , 一半 - 清空 , 和 它是 毯子 尾随 出去 之上 这 地面 , 躺 在
[ə; eɪ] [bentʃ] .
a bench .
一个 长椅 .

一个帆布背包，半空着，毯子拖在地上，放在长凳上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
It was quite evident that , besides the man in the chair ,
它 曾是 相当 明显 那 , 除了 这 男人 在 这 椅子 ,

很明显，除了坐在椅子上的那个人之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

there	was	no	one	in	the	cabin	.
那里	曾是	不	一	在	这	舱	.

小屋里没有人。

[hjuː] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

Hugh	went	over	to	him	,	but	still	he	did	not	look	up	.
休	去	超过	到	他	,	但	仍然	他	做过	不是	看	向上	.

休走到他跟前，但他仍然没有抬头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ]

The	boy	touched	the	hand	that	Nicholas	was	licking	and	found	it	burning
这	男生	感动	这	手	那	尼古拉斯	曾是	舔舐	和	成立	它	燃烧

[wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

with	fever	.
和	发烧	.

男孩摸了摸尼古拉斯正在舔的手，发现那只手发着高烧，火辣辣的疼。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] ;

The	man	was	very	thin	;
这	男人	曾是	非常	薄的	;

那人很瘦；

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [kloʊðz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [werz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	had	on	the	rough	clothes	that	every	one	wears	in	the	woods	,
他	有	在	这	粗糙的	衣服	那	每一个	一	穿着	在	这	树林	,

他穿着每个人在树林里都穿的那种粗布衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] - [skɪnd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	he	was	fair	-	skinned	and	as	unlike	Half	-	Breed	Jake	and	his
但	他	曾是	公平的	-	去皮	和	作为	与此不同	一半	-	品种	杰克	和	他的

[kəm'pænjənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .

companions	as	it	was	possible	to	be	.
同伴	作为	它	曾是	可能的	到	是	.

但他皮肤白皙，与混血杰克和他的同伴们截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['veri] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [hjuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

It	needed	no	very	long	reflection	to	make	it	clear	to	Hugh	that	this	was
它	需要	不	非常	长的	反射	到	制作	它	清除	到	休	那	这	曾是

[dʒɑːn] ['ɛdməndz] .

John	Edmonds	.
约翰	埃德蒙兹	.

休不需要仔细思考就能明白，这个人就是约翰·埃德蒙兹。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hjuː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkræft]

Although	it	was	quite	true	that	Hugh	did	not	know	very	much	of	the	woodcraft
虽然	它	曾是	相当	真的	那	休	做过	不是	知道	非常	很多	的	这	木工

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

虽然休确实不太了解木工技艺，而且

[æt; ət] ['mɪlkɪŋ] ['hʌldə] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['feɪljər] ,

at	milking	Hulda	,	he	had	come	very	near	to	being	a	flat	failure	,
在	挤奶	胡尔达	,	他	有	来	非常	靠近	到	存在	一个	平坦的	失败	,

在挤奶胡尔达的过程中，他几乎彻底失败了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm]['kraɪsiz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl] ,

there	were	still	some	crises	to	which	he	was	equal	,
那里	是	仍然	一些	危机	到	哪个	他	曾是	平等的	,

但他仍然能够应对一些危机。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktɝz] [sʌn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	he	was	not	a	country	doctor's	son	for	nothing	.
为了	他	曾是	不是	一个	国家	医生的	儿子	为了	没有什么	.

他可不是白白当上乡村医生的儿子的。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] ['veri] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

He	had	helped	his	father	more	than	once	in	emergencies	very	like	this	one	,
他	有	帮助	他的	父亲	更多的	比	一次	在	紧急情况	非常	喜欢	这	一	,

他曾多次在类似的紧急情况下帮助过他的父亲。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

so	that	he	was	not	long	at	a	loss	what	to	do	.
所以	那	他	曾是	不是	长的	在	一个	损失	什么	到	做	.

所以他很快就知道该怎么办了。

[dʒɑːn] ['ɛdməndz] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə][bed] ,

John	Edmonds	must	certainly	be	got	to	bed	,
约翰	埃德蒙兹	必须	当然	是	得到	到	床	,

约翰·埃德蒙兹肯定得去睡觉了。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlθi] [rægz] [ðæt] [leɪ] [paɪld]

but	one	look	at	the	bunks	against	the	walls	and	the	filthy	rags	that	lay	piled
但	一	看	在	这	上下铺	反对	这	墙壁	和	这	污秽	破布	那	躺	堆积

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

但只要看一眼靠墙的铺位和堆放在上面的肮脏破布，就能明白这一切。

[ə'ʃʊrd] [hjuː] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] .

assured	Hugh	that	the	floor	was	infinitely	preferable	.
保证	休	那	这	地面	曾是	无限地	优选	.

休确信地板要好得多。

[hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkits] ,

He	unpacked	his	own	blankets	,
他	拆开包装	他的	自己的	毯子	,

他拿出自己的毯子，

['gæðərd] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd]

gathered	up	those	that	lay	on	the	bench	and	made	a	bed	upon	the	rough	board
聚集	向上	那些	那	躺	在	这	长椅	和	制成	一个	床	之上	这	粗糙的	木板

['flɔːrɪŋ] .

flooring	.
地板	.

把躺在长凳上的人聚拢起来，在粗糙的木板地板上铺了一张床。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] [ænd; ənd] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

It	required	almost	unbelievable	effort	to	arouse	John	Edmonds	and	move	him	,
它	必需的	几乎	难以置信	努力	到	引起	约翰	埃德蒙兹	和	移动	他	,

['helpləsli] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

helplessly	weak	as	he	was	,
无助地	虚弱的	作为	他	曾是	,

要唤醒并移动虚弱无力的约翰·埃德蒙兹，几乎需要付出难以置信的努力。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [kaʊtʃ] .

to	the	improvised	couch	.
到	这	即兴发挥	长椅	.

到临时搭建的沙发上。

[hjuː] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði]['læntərn] ,

Hugh	did	not	stop	to	rekindle	the	lantern	,
休	做过	不是	停止	到	重燃	这	灯笼	,

休没有停下来重新点燃灯笼。

[bʌt; bət] [flʌŋ] [mɔːr] [wʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

but	flung	more	wood	upon	the	fire	and	by	its	light	went	about	the	task	of
但	扔	更多的	木头	之上	这	火	和	经过	它是	光	去	关于	这	任务	的

['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['pɑːrtli] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

getting	his	patient	partly	undressed	and	of	making	him	more	comfortable	.
获得	他的	病人	部分	脱光衣服	和	的	制作	他	更多的	舒服的	.

但他往火里添了更多柴，借着火光，开始帮病人脱掉部分衣服，让他更舒服些。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [pʊr] ['nɪkələs] , [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['juːsflnəs]

During	these	ministrations	,	poor	Nicholas	,	not	realizing	that	his	share	of	usefulness
期间	这些	服事	,	贫穷的	尼古拉斯	,	不是	意识到	那	他的	分享	的	用处

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

在这些服侍期间，可怜的尼古拉斯并没有意识到他的作用已经结束了。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

contrived	to	make	himself	continually	in	the	way	.
人为的	到	制作	他自己	持续	在	这	方式	.

他想方设法让自己不断碍事。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [ten] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

He	seemed	at	least	ten	sizes	too	big	for	the	tiny	cabin	and	to	have	the
他	似乎	在	至少	十	尺寸	也	大的	为了	这	微小的	舱	和	到	有	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['ɛdməndz]

idea	that	the	best	thing	he	could	do	was	to	keep	as	near	to	Edmonds
主意	那	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	保持	作为	靠近	到	埃德蒙兹

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他看起来比这间小木屋大了至少十个号，而且他竟然认为最好的办法就是尽可能靠近埃德蒙兹。

[hjuː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Hugh	pushed	him	out	of	the	way	a	score	of	times	,
休	推动	他	出去	的	这	方式	一个	分数	的	时代	,

休推开他不下二十次，

['stʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hæf][dɑːrk][ænd; ənd] [felt] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

stumbled	over	him	in	the	half	dark	and	felt	,	every	time	he	stood	still	for	a
踉跄	超过	他	在	这	一半	黑暗的	和	毛毡	,	每一个	时间	他	站立	仍然	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在昏暗的光线下，我偶然撞见了他，每次他停下来片刻，我都能感觉到他。

[ðæt] [koʊld] [noʊz] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɪg][dɔːg][wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm]

that	cold	nose	pushed	into	his	hand	as	though	the	big	dog	were	begging	him
那	寒冷的	鼻子	推动	进入	他的	手	作为	尽管	这	大的	狗	是	乞讨	他

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] .

to	do	his	best	.
到	做	他的	最好的	.

那冰冷的鼻子凑到他的手上，仿佛那只大狗在恳求他尽力而为。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wɜːrid] ['kriːtʃər] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [fiːt] ,

At	last	the	worried	creature	subsided	,	and	lay	down	at	the	sufferer's	feet	,
在	最后的	这	担心	生物	平静下来	,	和	躺	向下	在	这	患者的	脚	,

最后，那焦躁不安的动物平静下来，趴在了病人的脚边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hjuː] [wer'evər] [hiː; hi]

with	his	chin	on	his	paws	and	his	dark	eyes	still	following	Hugh	wherever	he
和	他的	下巴	在	他的	爪子	和	他的	黑暗的	眼睛	仍然	下列的	休	无论	他

[went] .

went	.
去	.

他下巴搁在爪子上，黑亮的眼睛始终追随着休，无论他走到哪里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn]

The	boy	tried	everything	he	knew	and	,	finally	,	kneeling	beside	his	patient	on
这	男生	尝试	一切	他	知道	和	,	最后	,	跪着	旁	他的	病人	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

男孩使出了浑身解数，最后跪在地上，陪伴在病人身边。

[wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['stuːpər] [pæs] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['nætʃ(ə)rəl] ['slʌmbər] .

was	rewarded	by	seeing	the	uneasy	stupor	pass	into	something	like	natural	slumber	.
曾是	奖励	经过	看到	这	不安	昏迷	经过	进入	某物	喜欢	自然的	睡眠	.

看到他那种不安的昏沉状态逐渐转变为类似自然睡眠的状态，我感到很欣慰。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] ['ɛdməndz] - ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə]

He	waited	a	long	time	to	assure	himself	that	Edmonds	'	breathing	was	easier
他	等待	一个	长的	时间	到	保证	他自己	那	埃德蒙兹	-	呼吸	曾是	更轻松

[ænd; ənd]['kwaɪətər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [slept] .

and	quieter	and	that	he	really	slept	.
和	更安静	和	那	他	真的	睡着了	.

他等了很久，才确信埃德蒙兹的呼吸变得轻松平静，并且真的睡着了。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['stɪfli] ,

Then	he	got	up	stiffly	,
然后	他	得到	向上	僵硬地	,

然后他僵硬地站了起来。

['mɛndɪd] [ðə; ði]['faɪər][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

mended	the	fire	once	more	and	began	to	explore	the	resources	of	the	little
已修复	这	火	一次	更多的	和	开始	到	探索	这	资源	的	这	小的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他再次修好火，开始探索小木屋里的资源。

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] - [ʃed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

In	a	store	-	shed	behind	the	one	room	he	found	an	open	window	,
在	一个	店铺	-	棚	在后面	这	一	房间	他	成立	一个	打开	窗户	,

在唯一一间房间后面的储藏棚里，他发现了一扇开着的窗户。

[θruː] [wɪtʃ] ['nɪkələs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn]

through	which	Nicholas	had	evidently	made	his	way	when	he	had	set	out	on
通过	哪个	尼古拉斯	有	显然	制成	他的	方式	什么时候	他	有	放	出去	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

his	own	expedition	.
他的	自己的	远征	.

显然，尼古拉斯在独自探险时就是通过这条路到达目的地的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl] ,

He	also	discovered	a	can	of	oil	,
他	还	发现	一个	能	的	油	,

他还发现了一罐油。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['læntərn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɪt] [ə'gen] .

with	which	he	filled	the	lantern	so	that	it	could	be	lit	again	.
和	哪个	他	已填	这	灯笼	所以	那	它	可以	是	点燃	再次	.

他用这些水把灯笼灌满，这样灯笼就能再次点亮了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	yellow	light	,	falling	upon	the	table	,	showed	him	something	that	he	had
这	黄色的	光	,	坠落	之上	这	桌子	,	显示	他	某物	那	他	有

[nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

not	seen	before	,
不是	已见	前	,

洒在桌上的黄光，让他看到了以前从未见过的东西。

[ə; eɪ] [noʊt] [skrɔːld] ['heɪstɪli] [ɪn] ['pens(ə)l] [ɑːn] [braʊn] ['peɪpər] .

a	note	scrawled	hastily	in	pencil	on	brown	paper	.
一个	笔记	潦草的	草草	在	铅笔	在	棕色的	纸	.

一张用铅笔匆匆写在棕色纸上的字条。

“ [dʒɑːn] , ” [ˌaɪ 'tiː] [ræn] , “ [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɑːskər] [dænsk] ,

“	John	,	”	it	ran	,	“	I	have	gone	for	help	,	but	not	to	Oscar	Dansk	,
“	约翰	,	”	它	跑	,	“	我	有	已消失	为了	帮助	,	但	不是	到	奥斯卡	丹麦语	,

“约翰，”它写道，“我去寻求帮助了，但不是为了奥斯卡·丹斯克。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

because	I	promised	you	I	would	not	.
因为	我	承诺	你	我	会	不是	.

因为我答应过你不会这么做。

[aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [tuː] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [send]

I	have	gone	to	the	Indian	village	at	Two	Rivers	and	will	try	to	send
我	有	已消失	到	这	印度	村庄	在	二	河流	和	将要	尝试	到	发送

[sʌm; səm] [wʌn] ['ɪntuː] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

some	one	into	Rudolm	for	a	doctor	.
一些	一	进入	-	为了	一个	医生	.

我已经去过两河镇的印第安村庄，我会尽量派人去鲁多姆镇找医生。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aʊərz] .

I	will	be	back	before	a	great	many	hours	.
我	将要	是	后退	前	一个	伟大的	许多	小时	.

我会在几个小时后回来。

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

”	With	the	letter	still	in	his	hand	,
”	和	这	信	仍然	在	他的	手	,

“他手里还拿着那封信，

[hjuː] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .

Hugh	sat	down	beside	the	fire	to	try	to	think	the	matter	out	.
休	卫星	向下	旁	这	火	到	尝试	到	思考	这	事情	出去	.

休在火堆旁坐下，试图理清思绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɛdməndz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn]

It	was	evident	that	the	two	Edmonds	had	taken	shelter	from	the	storm	in
它	曾是	明显	那	这	二	埃德蒙兹	有	已采取	庇护所	从	这	风暴	在

[ðə; ði] ['paɪrəts] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

the	Pirate's	cabin	and	that	John	had	become	so	ill	that	his	younger	brother	,
这	海盗的	舱	和	那	约翰	有	变得	所以	患病的	那	他的	年轻	兄弟	,

很明显，埃德蒙兹兄弟俩在海盗的小屋里躲避了暴风雨，约翰病得很重，以至于他的弟弟.....

[ɪn][ə'lɑːrm] , [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][eɪd] .

in	alarm	,	had	gone	for	aid	.
在	警报	,	有	已消失	为了	援助	.

惊慌失措之下，他去寻求帮助。

[ðer; ðər] [plaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['despərət] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Their	plight	must	have	been	desperate	indeed	for	Dick	to	leave	his	brother
他们的	困境	必须	有	到过	绝望的	的确	为了	迪克	到	离开	他的	兄弟

[ə'loʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

alone	in	such	a	place	.
独自的	在	这样的	一个	地方	.

他们的处境一定非常危急，迪克才会把弟弟独自留在那种地方。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [wen] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] [help] [wʌz; wəz]

But	why	should	he	have	gone	so	far	when	just	across	the	ravine	help	was
但	为什么	应该	他	有	已消失	所以	远的	什么时候	只是	穿过	这	峡谷	帮助	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ?

to	be	had	?
到	是	有	?

但他为什么要走那么远呢？峡谷对面不就有人可以帮忙吗?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ?

Why	did	he	speak	of	a	promise	?
为什么	做过	他	说话	的	一个	承诺	?

他为什么会提到承诺?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] !

It	was	very	hard	to	understand	!
它	曾是	非常	难的	到	理解	!

太难理解了!

['nɪkələs] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd]

Nicholas	arose	from	where	he	had	been	lying	and	came	to	stand	beside
尼古拉斯	出现	从	在哪里	他	有	到过	说谎	和	来了	到	站立	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尼古拉斯从躺着的地方起身，走到他身边站着。

['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [nek] [æz; əz] [hjuː] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

arching	his	curly	neck	as	Hugh	stroked	it	,
拱形	他的	卷曲	脖子	作为	休	抚摸	它	,

休抚摸着他卷曲的脖颈，他弓起了身子。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

and	trying	to	burrow	his	head	under	the	boy's	arm	.
和	尝试	到	洞穴	他的	头	在下面	这	男孩们	手臂	.

他试图把头埋进男孩的胳膊底下。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] , ” [sed] [hjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	You	could	tell	me	all	about	it	if	you	could	talk	,	”	said	Hugh	in	a	whisper	.
“	你	可以	告诉	我	全部	关于	它	如果	你	可以	讲话	,	”	说	休	在	一个	耳语	.

“如果你能说话，你就能把一切都告诉我了，”休低声说道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

“	Oh	,	dear	,	it	is	such	a	puzzle	,	I	wish	you	could	.
“	哦	,	亲爱的	,	它	是	这样的	一个	谜	,	我	希望	你	可以	.

“哦，亲爱的，这真是个谜，我希望你能解开它。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt]['dʒɛθroʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	began	to	remember	now	that	Jethro	had	dropped	some	hint	of	a
"	他	开始	到	记住	现在	那	杰斯罗	有	掉落	一些	暗示	的	一个

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] [ænd; ənd]['ɑːskər] [dænsk] .

misunderstanding	between	John	Edmonds	and	Oscar	Dansk	.
误解	之间	约翰	埃德蒙兹	和	奥斯卡	丹麦语	.

"他现在开始想起，杰斯罗曾暗示过约翰·埃德蒙兹和奥斯卡·丹斯克之间存在误会。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

He	had	hardly	noticed	it	when	it	had	been	mentioned	,
他	有	几乎	注意到	它	什么时候	它	有	到过	提及	,

别人提起这件事的时候，他几乎没注意到。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [mɔːr] ['klɪrli] .

but	now	he	commenced	to	recall	the	fact	more	clearly	.
但	现在	他	开始	到	记起	这	事实	更多的	清楚地	.

但现在他开始更清楚地回忆起这件事了。

" [ɪn][ðə; ði][end]['iːv(ə)n][dʒɑːn] ['ɛdməndz] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] ['ɔskɝz] [plæn] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊd] ,

"	In	the	end	even	John	Edmonds	lost	faith	in	Oscar's	plan	about	the	road	,
"	在	这	结尾	甚至	约翰	埃德蒙兹	丢失的	信仰	在	奥斯卡的	计划	关于	这	路	,

"最终，就连约翰·埃德蒙兹也对奥斯卡关于道路的计划失去了信心。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " ['dʒɛθroʊ][hæd; həd] [sed] .

and	that	nearly	broke	his	heart	,	"	Jethro	had	said	.
和	那	几乎	打破	他的	心	,	"	杰斯罗	有	说	.

"这几乎让他心碎了，"杰斯罗说道。

['pleɪnli] , [ðə; ði]['kwɑːrəl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,

Plainly	,	the	quarrel	had	been	a	serious	one	,
显然	,	这	争吵	有	到过	一个	严肃的	一	,

显然，这是一场严重的争吵。

[ɪf] ['ɛdməndz] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [eɪd][frʌm; frəm] ['ɔskɝz] [hændz] .

if	Edmonds	was	so	determined	not	to	receive	aid	from	Oscar's	hands	.
如果	埃德蒙兹	曾是	所以	决定	不是	到	收到	援助	从	奥斯卡的	双手	.

如果埃德蒙兹如此决心不接受奥斯卡的帮助。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd]['ɑːskər]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

And	how	had	Oscar	taken	it	?
和	如何	有	奥斯卡	已采取	它	?

奥斯卡对此作何反应?

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Even	at	that	moment	he	was	out	there	in	the	storm	,	risking	his	life	,
甚至	在	那	片刻	他	曾是	出去	那里	在	这	风暴	,	冒险	他的	生活	,

即使在那一刻，他仍然冒着生命危险站在暴风雨中。

['rɪskɪŋ] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs]

risking	the	plan	for	which	he	cared	even	more	than	life	—	he	was	doing	this
冒险	这	计划	为了	哪个	他	关心	甚至	更多的	比	生活	—	他	曾是	正在做	这

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] .

for	the	friend	with	whom	he	had	quarreled	.
为了	这	朋友	和	谁	他	有	争吵	.

他冒着生命危险，放弃了自己比生命更珍视的计划——他这样做是为了那个和他吵架的朋友。

" [oʊ] , ['nɪkələs] , " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][bɪg] ['dɔgz] [ɪrz] , " [oʊ] , ['nɪkələs]

"	Oh	,	Nicholas	,	"	exclaimed	Hugh	as	he	squeezed	the	big	dog's	ears	,	"	oh	,	Nicholas
"	哦	,	尼古拉斯	,	"	惊呼	休	作为	他	挤压	这	大的	狗的	耳朵	,	"	哦	,	尼古拉斯

,

,

'

"哦，尼古拉斯，"休一边捏着大狗的耳朵一边惊呼道，"哦，尼古拉斯，

[ðæt] ['ɑːskər] [dænsk] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] !

that	Oscar	Dansk	is	a	real	man	!
那	奥斯卡	丹麦语	是	一个	真实的	男人	！

奥斯卡·丹斯克真是个真男人！

〞 [wʌn] [θɪŋ] [stɪl] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bæfəld] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

〞	One	thing	still	so	puzzled	him	that	his	baffled	thoughts	came	back	to	it	again
〞	一	事物	仍然	所以	困惑	他	那	他的	困惑	想法	来了	后退	到	它	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

“有一件事仍然让他百思不得其解，他困惑的思绪总是反复回到这件事上。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuː] ['ɛdməndz] [huː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ʃæk] ['jestərdeɪ] ,

Was	it	the	two	Edmonds	who	had	occupied	the	Pirate's	shack	yesterday	,
曾是	它	这	二	埃德蒙兹	WHO	有	占领	这	海盗的	窝棚	昨天	,

昨天占据海盗小屋的是不是那两个埃德蒙兹?

[ðæt] ['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɑːskər] [hæd; həd] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

that	quiet	Sunday	when	he	and	Oscar	had	sat	talking	so	long	before	the
那	安静的	星期日	什么时候	他	和	奥斯卡	有	卫星	说	所以	长的	前	这

['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ?

cottage	door	?
小屋	门	?

那是一个宁静的星期天，他和奥斯卡在小屋门前坐了很久，聊了很久?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['faɪər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Was	it	the	smoke	from	their	fire	that	he	had	seen	rising	from	the
曾是	它	这	抽烟	从	他们的	火	那	他	有	已见	上升	从	这

['tʃɪmni] ?

chimney	?
烟囱	?

他看到的从烟囱里冒出的烟，是他们家炉火产生的烟吗?

['æftər] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

After	long	reflection	,
后	长的	反射	,

经过长时间的思考，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɑːndər] ['sliːpɪli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

during	which	his	thoughts	began	to	wander	sleepily	here	and	there	and
期间	哪个	他的	想法	开始	到	漫步	昏昏欲睡地	这里	和	那里	和

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ,

had	to	be	brought	back	again	with	a	jerk	,
有	到	是	带来	后退	再次	和	一个	混蛋	,

在此期间，他的思绪开始昏昏欲睡地四处游荡，不得不猛地一惊才回过神来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tuː] ['ɛdməndz]

he	began	to	be	certain	that	it	could	not	have	been	the	two	Edmonds
他	开始	到	是	肯定	那	它	可以	不是	有	到过	这	二	埃德蒙兹

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

他开始确信，不可能是埃德蒙兹兄弟俩。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [θriː] [men] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letər]

He	himself	had	seen	three	men	walk	across	the	clearing	and	from	the	letter
他	他自己	有	已见	三	男人	走	穿过	这	清理	和	从	这	信

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] .

he	could	make	sure	that	Dick	and	his	brother	had	been	alone	.
他	可以	制作	当然	那	迪克	和	他的	兄弟	有	到过	独自的	.

他亲眼看到三个男人穿过空地，从信中他可以确定迪克和他的兄弟当时是单独行动的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [soʊ][bɪg][ə; eɪ]
the distance was not so great that he could not have made out so big a
这 距离 曾是 不是 所以 伟大的 那 他 可以 不是 有 制成 出去 所以 大的 一个
['kriːtʃər] [æz; əz] ['nɪkələs] ,
creature as Nicholas ,
生物 作为 尼古拉斯 ,

距离并不算远，他不可能看不清像尼古拉斯那样庞大的生物。

[hæd; həd][ðə; ði][dɔːg] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
had the dog been with them .
有 这 狗 到过 和 他们 .

如果当时狗和他们在一起的话。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
Evidently the pirates had come and gone before the storm — but why ?
显然 这 海盗 有 来 和 已消失 前 这 风暴 — 但 为什么 ?

显然，海盗们在暴风雨来临之前就已经来过又走了——但这是为什么呢?

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɛdməndz] , ['æftər][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] ['fɪrsnəs] ,
Evidently the Edmonds , after the wind and rain had come on in such fierceness ,
显然 这 埃德蒙兹 , 后 这 风 和 雨 有 来 在 在 这样的 凶猛 ,

显然，在狂风暴雨过后，埃德蒙兹一家

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [der] ?
had taken refuge there — but how did they dare ?
有 已采取 避难所 那里 — 但 如何 做过 他们 敢 ?

他们曾在那里避难——但他们怎么敢这样做?

[ænd; ənd] , ['evɪdəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['sliːpi] [naʊ] ,
And , evidently , he was growing very sleepy now ,
和 , 显然 , 他 曾是 生长 非常 困 现在 ,

显然，他现在已经非常困了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [θɔːt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ə'gen] ,
but the force of this new thought served to rouse him completely again ,
但 这 力量 的 这 新的 想法 服务 到 唤醒 他 完全地 再次 ,

但这种新思想的力量再次彻底唤醒了他。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['paiərits] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] ?
evidently the pirates would be returning — and when ?
显然 这 海盗 会 是 返回 — 和 什么时候 ?

显然，海盗们还会卷土重来——那么，他们何时会再次出现呢?

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [end] , [ænd; ənd] [deɪ] [broʊk] [æt; ət] [læst] .
The night wore to a slow end , and day broke at last .
这 夜晚 穿着 到 一个 慢的 结尾 , 和 天 打破 在 最后的 .

夜色缓缓消逝，黎明终于到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [laɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
With the first gray light there came a change in his patient ,
和 这 第一的 灰色的 光 那里 来了 一个 改变 在 他的 病人 ,

随着第一缕灰蒙蒙的光线出现，他的病人出现了变化。

[ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]

the	fever	was	succeeded	by	chills	and	shivering	and	for	an	hour
这	发烧	曾是	成功了	经过	寒意	和	瑟瑟发抖	和	为了	一个	小时

[hjuː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][wɪð; wɪθ][hɑːt] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [drɪŋks] .

Hugh	was	doing	his	utmost	with	hot	blankets	and	warming	drinks	.
休	曾是	正在做	他的	极致	和	热的	毯子	和	变暖	饮料	.

发烧过后，休又开始发冷发抖，整整一个小时，他用热毯和热饮竭尽全力地为休治疗。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɛdməndz] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Gradually	the	trembling	stopped	and	John	Edmonds	,	opening	his	eyes	,
逐步地	这	发抖	停止	和	约翰	埃德蒙兹	,	开幕	他的	眼睛	,

颤抖渐渐停止，约翰·埃德蒙兹睁开了眼睛。

[geɪv] [hjuː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərd] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][stɛərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ]

gave	Hugh	a	look	of	bewildered	amazement	and	stared	about	him	as	though
给予	休	一个	看	的	困惑	惊愕	和	凝视	关于	他	作为	尽管

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['toʊtəli] [ˌʌnfəˈmɪliər] .

the	cabin	and	the	boy	were	both	totally	unfamiliar	.
这	舱	和	这	男生	是	两个都	完全	陌生	.

他一脸茫然惊讶地看着休，环顾四周，仿佛这间小屋和这个男孩对他来说都是完全陌生的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] ['nɪkələs] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]

It	was	not	until	his	eyes	fell	upon	Nicholas	that	he	seemed	satisfied	and
它	曾是	不是	直到	他的	眼睛	跌倒	之上	尼古拉斯	那	他	似乎	使满意	和

[drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

dropped	off	to	sleep	again	.
掉落	离开	到	睡觉	再次	.

直到他的目光落在尼古拉斯身上，他似乎才感到满意，然后又睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [hjuː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	broad	daylight	now	and	time	for	Hugh	to	realize	that	he	was
它	曾是	广阔	日光	现在	和	时间	为了	休	到	意识到	那	他	曾是

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['hʌŋgri] .

exceedingly	hungry	.
非常	饥饿的	.

现在已经是大白天了，休这才意识到自己饿极了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔrz] , ['ɛdməndz] - [ænd; ənd] [hæf] - [briːd] ['dʒeɪks] ,

He	fell	to	examining	his	own	stores	,	Edmonds	'	and	Half	-	Breed	Jake's	,
他	跌倒	到	检查	他的	自己的	商店	,	埃德蒙兹	-	和	一半	-	品种	杰克的	,

他开始检查自己的店铺，埃德蒙兹的店和混血杰克的店。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] ['lɑːrdər] [əˈfɔːd] .

to	see	what	the	combined	larder	afforded	.
到	看	什么	这	合并	食品储藏室	提供	.

看看合并后的食品储藏室能提供什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,

There	was	not	much	in	his	pack	,
那里	曾是	不是	很多	在	他的	盒	,

他的背包里没什么东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;

for	he	had	not	thought	he	would	be	very	long	away	from	the	cottage	;
为了	他	有	不是	想法	他	会	是	非常	长的	离开	从	这	小屋	;

因为他没想到自己会离开小屋太久；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɛdməndz] - , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['beɪkən][ɪn]

there	was	nothing	in	Edmonds	'	,	but	quite	a	supply	of	flour	and	bacon	in
那里	曾是	没有什么	在	埃德蒙兹	-	,	但	相当	一个	供应	的	面粉	和	熏肉	在

['dʒeɪks] [stɔ:r] [ru:m] .

Jake's	store	room	.
杰克的	店铺	房间	.

埃德蒙兹家什么也没有，但杰克的储藏室里却有大量的面粉和培根。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][ju:z] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðæt] [gæŋ] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ,

“	I	don't	care	to	use	anything	that	belongs	to	that	gang	unless	I	have	to	,
”	我	不	关心	到	使用	任何事物	那	属于	到	那	帮派	除非	我	有	到	,

“除非迫不得已，否则我不想使用任何属于那个团伙的东西。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l]['stoʊlən][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

“	It	was	probably	all	stolen	in	the	first	place	.
”	它	曾是	大概	全部	被盗	在	这	第一的	地方	.

“这些东西很可能一开始就是偷来的。”

” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

”	As	he	was	putting	one	of	the	bags	back	into	place	,
”	作为	他	曾是	推杆	一	的	这	包	后退	进入	地方	,

“当他把其中一个袋子放回原位时，

[hi:; hi] [nɑ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ]

he	knocked	down	a	gun	that	had	been	standing	in	the	corner	and	that	now
他	敲门	向下	一个	枪	那	有	到过	常设	在	这	角落	和	那	现在

[fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['klætər] .

fell	at	his	feet	with	a	loud	clatter	.
跌倒	在	他的	脚	和	一个	大声	哒	.

他打翻了放在角落里的一把枪，枪砰的一声掉在了他的脚边。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔskɝz] ['raɪf(ə)l] ,

He	picked	it	up	and	recognized	with	delight	that	it	was	Oscar's	rifle	,
他	挑选	它	向上	和	认可	和	喜	那	它	曾是	奥斯卡的	步枪	,

他捡起枪，欣喜地认出这是奥斯卡的步枪。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi]

the	same	one	that	he	himself	had	dropped	in	the	woods	the	day	that	he
这	相同的	一	那	他	他自己	有	掉落	在	这	树林	这	天	那	他

[wʌz; wəz] [lɔ:st] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

就是他自己迷路那天在树林里掉落的那只。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]

This	would	be	a	prize	indeed	to	take	back	with	him	when	the	time	should
这	会	是	一个	奖	的确	到	拿	后退	和	他	什么时候	这	时间	应该

[kʌm] [tu:; tə][goʊ] .

come	to	go	.
来	到	去	.

当离别之时到来时，这的确是一份值得他带回去的珍贵礼物。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['paiərits] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

But	how	had	the	pirates	come	by	it	?
但	如何	有	这	海盗	来	经过	它	?

但海盗们又是如何得到它的呢?

[hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Had	somebody	been	following	that	day	in	the	forest	,
有	某人	到过	下列的	那	天	在	这	森林	,

那天在森林里，如果有人跟踪我的话.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sʌmbɑːdi] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːskər] [wer'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ?

was	the	same	somebody	even	now	following	Oscar	wherever	he	had	gone	?
曾是	这	相同的	某人	甚至	现在	下列的	奥斯卡	无论	他	有	已消失	?

是不是同一个人一直跟着奥斯卡，无论他走到哪里?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [fed] ['nɪkələs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'plaɪz] .

He	made	his	breakfast	and	fed	Nicholas	from	his	own	supplies	.
他	制成	他的	早餐	和	美联储	尼古拉斯	从	他的	自己的	补给品	.

他自己做了早餐，并用自己准备的食物喂尼古拉斯。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [tuː; tə][dʒɑːn] ['ɛdməndz] ,

Fortunately	he	knew	enough	not	to	try	to	give	food	to	John	Edmonds	,
幸运的是	他	知道	足够的	不是	到	尝试	到	给	食物	到	约翰	埃德蒙兹	,

幸好他足够明智，没有试图给约翰·埃德蒙兹食物。

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ]

who	was	sleeping	uneasily	again	,	as	though	the	fever	was	once	more	beginning
WHO	曾是	睡眠	不安地	再次	,	作为	尽管	这	发烧	曾是	一次	更多的	开始

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

他又睡不安稳了，好像发烧又开始加重了。

[hjuː] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Hugh	,	sitting	beside	him	,
休	,	坐着	旁	他	,

休坐在他旁边

[bɪ'gæn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['veri] [ɪn'tens] ['kælkjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

began	to	do	some	very	intense	calculating	as	to	who	would	be	the	most
开始	到	做	一些	非常	激烈的	计算	作为	到	WHO	会	是	这	最多

['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɜːrst] ,

likely	to	come	back	first	,
可能	到	来	后退	第一的	,

开始进行非常深入的计算，以确定谁最有可能第一个回来。

[dɪk] ['ɛdməndz] [ɔːr] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk] .

Dick	Edmonds	or	Half	-	Breed	Jake	.
迪克	埃德蒙兹	或者	一半	-	品种	杰克	.

迪克·埃德蒙兹，或者混血杰克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] .

It	was	impossible	to	tell	,	he	could	only	wait	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	,	他	可以	仅有的	等待	.

他无从得知真相，只能等待。

[hiː; hi][sæt] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	sat	,	staring	down	at	his	patient	for	a	long	time	.
他	卫星	,	凝视	向下	在	他的	病人	为了	一个	长的	时间	.

他坐着，长时间地盯着他的病人。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə]

The	only	proper	thing	to	do	was	to	try	to	get	him	across	the	ravine	to
这	仅有的	恰当的	事物	到	做	曾是	到	尝试	到	得到	他	穿过	这	峡谷	到

['ɔskɜ-z] ['kɑːtɪdʒ] ,

Oscar's	cottage	,
奥斯卡的	小屋	,

唯一正确的做法就是设法把他送到奥斯卡的小屋那边。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['pɑːsəbli] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['helpləs] [mæn]

but	could	a	boy	of	sixteen	possibly	hope	to	convey	a	heavy	,	helpless	man
但	可以	一个	男生	的	十六	可能	希望	到	传达	一个	重的	,	无助	男人

[ðæt] [fɑːr] ?

that	far	?
那	远的	?

但是一个十六岁的男孩真的能把一个沉重、无助的男人运送那么远的路吗?

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

To	all	of	his	questionings	this	was	the	only	one	to	which	there	was	a
到	全部	的	他的	质询	这	曾是	这	仅有的	一	到	哪个	那里	曾是	一个

['defɪnət] ['ænsər] .

definite	answer	.
定	回答	.

在他提出的所有问题中，只有这个问题得到了明确的答案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [noʊ] .

And	the	answer	was	no	.
和	这	回答	曾是	不	.

答案是否定的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] , [wʌn] [sloʊ] ['aʊər] ['æftər] [ə'nʌðər] .

The	morning	passed	,	one	slow	hour	after	another	.
这	早晨	通过了	,	一	慢的	小时	后	其他	.

上午的时间就这样慢慢地过去了，一小时又一小时地过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] ,

It	was	still	raining	heavily	,
它	曾是	仍然	下雨	重度	,

雨势依然很大。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [daʊn]

with	water	pouring	from	the	edge	of	the	cabin	roof	and	streaming	down
和	水	浇注	从	这	边缘	的	这	舱	屋顶	和	流媒体	向下

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

水从小屋屋顶边缘倾泻而下，顺着窗户流淌下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [kriːk] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] .

and	with	the	flooded	creek	still	thundering	in	the	ravine	below	.
和	和	这	被淹	溪	仍然	雷鸣	在	这	峡谷	以下	.

而下方峡谷中，被洪水淹没的小溪依然轰鸣作响。

['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [pæst] [brɔːt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk] , [sɪns] ,

Every	minute	that	passed	brought	nearer	the	possible	return	of	Half	-	Breed	Jake	,	since
每一个	分钟	那	通过了	带来	更近	这	可能的	返回	的	一半	-	品种	杰克	,	自从

,

,
,

每一分钟的流逝都让混血杰克的回归更近一步，因为.....

[soʊ] [hjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] .

so	Hugh	began	to	think	,	he	must	certainly	be	the	one	to	come	first	.
所以	休	开始	到	思考	,	他	必须	当然	是	这	一	到	来	第一的	.

于是休开始想，他肯定得是第一个到终点的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]

More	than	once	he	thought	he	heard	steps	outside	and	felt	of	his	revolver
更多的	比	一次	他	想法	他	听到	步骤	外部	和	毛毡	的	他的	左轮手枪

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] ,

to	be	ready	for	whatever	might	come	,
到	是	准备好	为了	任何	可能	来	,

他不止一次觉得听到外面有脚步声，便摸了摸自己的左轮手枪，准备应对可能发生的任何情况。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

but	each	time	it	proved	to	be	a	false	alarm	.
但	每个	时间	它	已证实	到	是	一个	错误的	警报	.

但每次都证明是虚惊一场。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Finally	he	sat	down	at	the	table	,	facing	the	door	,	and	laid	his	revolver	before	him	,
最后	他	卫星	向下	在	这	桌子	,	面向	这	门	,	和	铺设	他的	左轮手枪	前		,

最后，他面向门口在桌旁坐下，把左轮手枪放在面前。

[tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

to	wait	as	best	he	could	.
到	等待	作为	最好的	他	可以	.

他只能尽力等待。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['ɑːskər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'loʊn] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ?

He	had	risen	very	early	the	morning	that	Oscar	had	gone	away	alone	—	was	it	a	day	or	a	week	ago	?
他	有	升起	非常	早期的	这	早晨	那	奥斯卡	有	已消失	离开	独自的	—	曾是	它	一个	天	或者	一个	星期	前	?

奥斯卡独自离开的那天早上，他很早就起床了——那是一天前还是一个星期前?

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,

At	least	he	knew	that	he	had	slept	very	little	since	and	that	he	must	,
在	至少	他	知道	那	他	有	睡着了	非常	小的	自从	和	那	他	必须	,

至少他知道，从那以后他几乎没怎么睡过觉，而且他必须.....

[æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] , [kiːp] [ə'weɪk] [naʊ] .

at	all	costs	,	keep	awake	now	.
在	全部	成本	,	保持	醒	现在	.

无论如何，现在都要保持清醒。

[jet] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] , [tuː; tə] [druːp] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

Yet	slowly	his	head	began	to	nod	,	to	droop	further	toward	the	table	;
然而	缓慢地	他的	头	开始	到	点头	,	到	下垂	更远	朝向	这	桌子	;

然而，他的头渐渐开始点头，向下垂向桌子；

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

finally	it	rested	on	his	arms	and	he	was	asleep	.
最后	它	休息	在	他的	武器	和	他	曾是	睡着了	.

最后它落在了他的手臂上，他睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv] ['slʌmbəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

It	was	the	deepest	of	slumbers	into	which	he	had	fallen	,
它	曾是	这	最深处	的	睡眠	进入	哪个	他	有	倒下	,

他陷入了最深沉的睡眠，

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [deɪzd] .

yet	he	came	out	of	it	with	a	suddenness	that	left	him	dazed	.
然而	他	来了	出去	的	它	和	一个	突然	那	左边	他	茫然	.

然而，他却突然从那种状态中恢复过来，反而感到茫然不知所措。

['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] ['herəld] [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ]

Nicholas	**was**	**leaping**	**at**	**the**	**door**	**,**	**barking**	**loudly**	**to**	**herald**	**some**	**one's**	**coming**
尼古拉斯	曾是	跳跃	在	这	门	,	叫声	高声	到	先驱	一些	一个人的	未来

, ['snɪfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

,	**sniffing**	**along**	**the**	**threshold**	**,**
,	嗅闻	沿着	这	临界点	,

尼古拉斯扑向门口，大声吠叫着，似乎在宣告有人来了，他还沿着门槛嗅来嗅去。

[ðen] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'gen] .

then	**barking**	**and**	**leaping**	**again**	**.**
然后	叫声	和	跳跃	再次	.

然后又开始吠叫和跳跃。

[hjuː] [dʒʌmpt] [ʌp] , [soʊ] [stɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['kwɪkli] .

Hugh	**jumped**	**up**	**,**	**so**	**stiff**	**that**	**he**	**could**	**not**	**move**	**quickly**	**.**
休	跳了起来	向上	,	所以	僵硬的	那	他	可以	不是	移动	迅速地	.

休猛地跳了起来，身体僵硬得动弹不得。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	**took**	**up**	**his**	**revolver**	**and**	**tried**	**to**	**reach**	**the**	**door**	**,**
他	采取	向上	他的	左轮手枪	和	尝试	到	抵达	这	门	,

他拿起左轮手枪，试图走到门口。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [dɪk]

but	**was**	**only**	**half**	**way**	**across**	**the**	**room**	**when**	**it**	**swung**	**open**	**,**	**and**	**Dick**
但	曾是	仅有的	一半	方式	穿过	这	房间	什么时候	它	摇摆	打开	,	和	迪克

['ɛdməndz] [keɪm] [ɪn] .

Edmonds	**came**	**in**	**.**
埃德蒙兹	来了	在	.

但当他走到房间一半时，门突然开了，迪克·埃德蒙兹走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**drenched**	**and**	**dripping**	**,**	**and**	**he**	**,**	**too**	**,**	**held**	**a**	**revolver**	**in**	**his**
他	曾是	湿透了	和	滴落	,	和	他	,	也	,	握住	一个	左轮手枪	在	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他浑身湿透，水滴滴答答地往下流，手里也拿着一把左轮手枪。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] ['rɔrz] [ʌv; əv]

The	**two**	**boys**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**long**	**moment**	**,**	**then**	**burst**	**into**	**roars**	**of**
这	二	男孩们	凝视	在	每个	其他	为了	一个	长的	片刻	,	然后	爆裂	进入	咆哮	的

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

两个男孩对视了许久，然后突然哄堂大笑。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['despərət] ['tenʃ(ə)n] ,

The	**long**	**strain**	**,**	**the**	**sudden**	**desperate**	**tension**	**,**
这	长的	拉紧	,	这	突然	绝望的	紧张	,

长时间的紧张，突然的绝望的焦虑，

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [æn; ən]

the	**relief**	**of**	**each**	**one**	**at**	**seeing**	**a**	**friend**	**when**	**he**	**expected**	**to**	**confront**	**an**
这	宽慰	的	每个	一	在	看到	一个	朋友	什么时候	他	预期的	到	面对	一个

['enəmi] ,

enemy	**,**
敌人	,

当他们原本以为要面对敌人时，却看到了朋友，每个人都松了一口气。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bəuθ] .

was	quite	too	much	for	both	.
曾是	相当	也	很多	为了	两个都	.

对他们俩来说都太过分了。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['θretnɪŋ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Even	while	they	laid	down	their	threatening	weapons	and	shook	hands	they	were
甚至	尽管	他们	铺设	向下	他们的	威胁	武器	和	摇晃	双手	他们	是

[stɪl] ['læfɪŋ] .

still	laughing	.
仍然	笑	.

即使他们放下了具有威胁性的武器并握手言和，他们仍然在笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪk] [huː] ['səubəd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

It	was	Dick	who	sobered	first	and	went	over	to	stoop	down	by	his	brother	.
它	曾是	迪克	WHO	清醒	第一的	和	去	超过	到	哈腰	向下	经过	他的	兄弟	.

迪克最先清醒过来，走到他哥哥身边蹲了下来。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['stedəli] [wɜːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

“	He	must	have	been	getting	steadily	worse	from	the	time	I	got	him	here	,
“	他	必须	有	到过	获得	稳步	更糟	从	这	时间	我	得到	他	这里	,

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

“自从我把他带到这里之后，他的病情肯定一直在恶化，”他说。

“ [pʊr] [oʊld] ['dʒɑːni] ,

“	Poor	old	Johnny	,
“	贫穷的	老的	约翰尼	,

“可怜的老约翰尼，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['bædli] [ɔːf] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] .

if	he	had	been	as	badly	off	as	this	I	would	never	have	left	him	.
如果	他	有	到过	作为	糟糕	离开	作为	这	我	会	绝不	有	左边	他	.

如果他当时处境真像现在这么糟糕，我绝不会离开他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn]

But	this	was	as	far	as	I	could	get	him	alone
但	这	曾是	作为	远的	作为	我	可以	得到	他	独自的

但我只能让他独自待到这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [aɪ] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [help] .

and	I	was	so	desperate	that	I	went	off	for	help	.
和	我	曾是	所以	绝望的	那	我	去	离开	为了	帮助	.

我当时非常绝望，于是就去寻求帮助。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

I	had	been	hoping	against	hope	that	Jake	and	his	gang	were	away	for
我	有	到过	希望	反对	希望	那	杰克	和	他的	帮派	是	离开	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我一直抱着一丝希望，希望杰克和他的团伙已经离开一段时间了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌdi] [fuːt'prints] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

but	when	I	saw	by	the	muddy	footprints	on	the	doorstep	that	some	one	had
但	什么时候	我	锯	经过	这	浑	脚印	在	这	家门口	那	一些	一	有

[gɔːn] [ɪn] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

gone	in	since	I	went	away	,
已消失	在	自从	我	去	离开	,

但是，当我看到门口泥泞的脚印，知道我离开后有人进去过时，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] . ”

I	can	tell	you	I	was	anxious	.	”
我	能	告诉	你	我	曾是	焦虑的	.	”

我可以告诉你，我当时很焦虑。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [hjuː] .

“	Did	you	bring	some	one	back	with	you	?	”	asked	Hugh	.
”	做过	你	带来	一些	一	后退	和	你	?	”	问	休	.

“你带人回来了吗？”休问道。

“ [aɪ]['nevər][gɑːt][tuː; tə] [tuː] ['rɪvəz] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	I	never	got	to	Two	Rivers	at	all	,	”	replied	Dick	.
”	我	绝不	得到	到	二	河流	在	全部	,	”	回复	迪克	.

“我根本就没去过双河镇，”迪克回答说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [striːm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr]['oʊvər][ɪts][bæŋks] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz]

“	The	first	stream	I	came	to	was	so	far	over	its	banks	that	I	walked	for	hours
”	这	第一的	溪流	我	来了	到	曾是	所以	远的	超过	它是	银行	那	我	步行	为了	小时

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kudnt] .

trying	to	find	a	place	to	cross	and	couldn't	.
尝试	到	寻找	一个	地方	到	叉	和	不能	.

“我遇到的第一条小溪已经漫过了河岸，我走了好几个小时试图找到过河的地方，但都找不到。”

[æt; ət][læst][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɑːt][help] ,

At	last	I	realized	that	,	even	if	I	got	help	,
在	最后的	我	已实现	那	,	甚至	如果	我	得到	帮助	,

最后我意识到，即使我得到了帮助，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪsk] ['liːvɪŋ] [dʒɑːn][ə'loʊn] [tuː] [lɔːŋ] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] .

it	would	risk	leaving	John	alone	too	long	,	so	I	turned	back	.
它	会	风险	离开	约翰	独自的	也	长的	,	所以	我	转向	后退	.

这样做可能会让约翰独自一人待太久，所以我转身就走。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [aɪ][dɪd][baɪ]['goʊɪŋ] ! ”

A	lot	of	good	I	did	by	going	!	”
一个	很多	的	好的	我	做过	经过	去	!	”

我去那里真是做了很多好事!

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [hjuː] , “ [ɪz][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi]

“	The	thing	now	,	”	said	Hugh	,	“	is	to	get	your	brother	away	as	quickly	as	we
”	这	事物	现在	,	”	说	休	,	“	是	到	得到	你的	兄弟	离开	作为	迅速地	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“现在最重要的是，”休说，“尽快把你弟弟带走。”

[ðə; ði]['paiərits] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] . ”

The	pirates	will	be	coming	back	any	minute	.	”
这	海盗	将要	是	未来	后退	任何	分钟	.	”

海盗们随时都会回来。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd]['evər] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tuː] ['rɪvəz] ,

“	I	doubt	if	even	the	pair	of	us	could	ever	get	him	to	Two	Rivers	,
”	我	怀疑	如果	甚至	这	一对	的	我们	可以	曾经	得到	他	到	二	河流	,

“我怀疑即使我们两个人也未必能把他送到双河镇。”

” [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] ['daʊtfəli] .

”	Dick	returned	doubtfully	.
”	迪克	返回	怀疑地	.

迪克疑惑地回答道。

“ [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈɑːskər] - [haʊs] , [ðer; ðər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rəˈviːn] , ” [hjuː]
“ We'll take him across to Oscar Dansk's house , there beyond the ravine , ” Hugh
“ 出色地 拿 他 穿过 到 奥斯卡 - 房子 , 那里 超过 这 峡谷 , ” 休
[sed] .
said .
说 .

“我们会带他去奥斯卡·丹斯克家，就在峡谷那边，”休说。

[dɪk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , ['stæməd] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
Dick hesitated , stammered and flushed .
迪克 犹豫了一下 , 结结巴巴 和 酡 .

迪克犹豫了一下，结结巴巴，脸涨得通红。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] — ” [hiː; hi][bɪˈgæn] .
“ I promised — ” he began .
“ 我 承诺 — ” 他 开始 .

“我答应过——”他开口说道。

“ [wətˈevər] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] , ” [hjuː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Whatever you promised , ” Hugh interrupted him , “ you will not be asking for
[help] [frʌm; frəm]['ɑːskər] [dænsk] .
help from Oscar Dansk .
帮助 从 奥斯卡 丹麦语 .

“不管你答应过什么，”休打断他，“你都不会向奥斯卡·丹斯克寻求帮助。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] . ”
He is not there . ”
他 是 不是 那里 . ”

他不在那里。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Out in the woods — looking for you .
“ 出去 在 这 树林 — 寻找 为了 你 .

“在树林里——寻找你。”

” [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
” Dick shook his head slowly .
” 迪克 摇晃 他的 头 缓慢地 .

迪克缓缓地摇了摇头。

“ [ðæt] [biːts] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That beats me , ” he said .
“ 那 节拍 我 , ” 他 说 .

“我也不知道，”他说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [pʊr] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] ['ɑːskər] .
“ I always thought poor Johnny was wrong about Oscar .
“ 我 总是 想法 贫穷的 约翰尼 曾是 错误的 关于 奥斯卡 .

“我一直觉得可怜的约翰尼对奥斯卡的看法是错的。”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstʊd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkwɑːrəl] [maɪˈself] .
I never really understood about that quarrel myself .
我 绝不 真的 理解 关于 那 争吵 我 .

我本人一直没真正理解那场争吵。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] [tu:; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] ,

And	**lately**	**John**	**was**	**too**	**sick**	**to**	**know**	**quite**	**what**	**he**	**did**	**think**	**,**
和	最近	约翰	曾是	也	生病的	到	知道	相当	什么	他	做过	思考	,

最近约翰病得太重，连自己到底在想什么都搞不清楚了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	**he**	**made**	**me**	**promise**	**over**	**and**	**over**	**,**
和	他	制成	我	承诺	超过	和	超过	,

他让我一遍又一遍地发誓，

[wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [wer] ['ɑ:skər] [lɪvd] ,

when	**he**	**knew**	**that**	**we**	**might**	**be**	**somewhere**	**near**	**where**	**Oscar**	**lived**	**,**
什么时候	他	知道	那	我们	可能	是	某处	靠近	在哪里	奥斯卡	居住地	,

当他知道我们可能就在奥斯卡居住地附近时，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] .

that	**I**	**would**	**not**	**go**	**to**	**him**	**for**	**help**	**.**
那	我	会	不是	去	到	他	为了	帮助	.

我不会去找他寻求帮助。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][soʊ] ['ɑ:bstɪnətli] [praʊd] .

They	**are**	**both**	**so**	**obstinately**	**proud**	**.**
他们	是	两个都	所以	顽固地	自豪的	.

他们俩都非常固执自负。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

But	**I**	**can**	**see**	**for**	**myself**	**that**	**the**	**only**	**thing**	**now**	**is**	**to**	**do**	**as**	**you**	**say**	**.**
但	我	能	看	为了	我	那	这	仅有的	事物	现在	是	到	做	作为	你	说	.

但我自己也明白，现在唯一能做的就是照你说的做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['evər] [gɑ:t] [hɪr] , [hju:] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**how**	**you**	**ever**	**got**	**here**	**,**	**Hugh**	**,**	**and**	**about**	**a**	**hundred**	**other**	**things**	**,**
我	应该	喜欢	到	知道	如何	你	曾经	得到	这里	,	休	,	和	关于	一个	百	其他	事物	,

我很想知道你是怎么到这儿来的，休，还有其他大约一百件事。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [spend] [taɪm] [ɑ:n] [ˌeksplə'neɪʃənz] [dʒʌst] [jet] .

but	**we**	**won't**	**spend**	**time**	**on**	**explanations**	**just**	**yet**	**.**
但	我们	惯于	花费	时间	在	解释	只是	然而	.

但我们暂时不花时间解释。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ['sʌmhaʊ] .

I	**suppose**	**we**	**can**	**make**	**a**	**stretcher**	**of**	**blankets**	**and**	**carry**	**him**	**between**	**us**	**somehow**	**.**
我	认为	我们	能	制作	一个	担架	的	毯子	和	携带	他	之间	我们	不知何故	.

我想我们可以用毯子做个担架，把他抬到我们中间。

" [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [meɪd] .

"	**Their**	**preparations**	**were**	**quickly**	**made**	**.**
"	他们的	准备工作	是	迅速地	制成	.

他们的准备工作迅速就绪。

[dʒɑ:n] ['ɛdməndz] , [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] ['lɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ,

John	**Edmonds**	**,**	**still**	**unconscious**	**,**	**was**	**lifted**	**to**	**the**	**rude**	**litter**	**they**	**had**	**constructed**	**,**
约翰	埃德蒙兹	,	仍然	无意识	,	曾是	抬起	到	这	粗鲁的	垃圾	他们	有	建造	,

约翰·埃德蒙兹仍然昏迷不醒，被抬到他们临时搭建的简陋担架上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	was	carried	out	of	the	cabin	.
和	曾是	携带	出去	的	这	舱	.

然后被抬出了船舱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

They	had	covered	him	well	against	the	wind	and	rain	,
他们	有	涵盖	他	出色地	反对	这	风	和	雨	,

他们把他遮盖得很好，让他免受风雨侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['perələs] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but	the	journey	would	be	a	perilous	one	for	him	,	none	the	less	.
但	这	旅行	会	是	一个	危险的	一	为了	他	,	没有任何	这	较少的	.

但对他来说，这趟旅程仍然充满危险。

['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ['pɔ:zɪz] ,

Slowly	,	and	with	frequent	pauses	,
缓慢地	,	和	和	频繁	停顿	,

缓慢地，并且经常停顿，

[ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,

they	got	him	across	the	clearing	and	down	the	hill	to	the	stream	,
他们	得到	他	穿过	这	清理	和	向下	这	爬坡道	到	这	溪流	,

他们把他抬过空地，下山到溪边。

[ðen] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][bæŋk][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['fɔ:lən] [tri:] [stɪl] [held] [ɪts] [pleɪs] .

then	along	its	bank	to	where	the	fallen	tree	still	held	its	place	.
然后	沿着	它是	银行	到	在哪里	这	倒下	树	仍然	握住	它是	地方	.

然后沿着河岸一直走到倒下的树仍然屹立在那里的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kri:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [reɪn] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

With	the	decreasing	of	the	furious	rain	the	flood	had	dropped	a	little	,
和	这	递减	的	这	狂怒	雨	这	洪水	有	掉落	一个	小的	,

随着暴雨减弱，洪水水位略有下降。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

so	that	to	-	day	the	whole	of	the	rude	bridge	was	out	of	water	.
所以	那	到	-	天	这	所有的	的	这	粗鲁的	桥	曾是	出去	的	水	.

所以今天整座简陋的桥都露出了水面。

[haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'krɔ:s] , [hju:] [dɪd][nɑ:t]['evər] [kwaɪt] [noʊ] .

How	they	got	across	,	Hugh	did	not	ever	quite	know	.
如何	他们	得到	穿过	,	休	做过	不是	曾经	相当	知道	.

休始终不知道他们是如何过去下去的。

[ðə; ði] [tri:] [swei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

The	tree	swayed	and	shook	more	than	it	had	done	before	,
这	树	摇摆	和	摇晃	更多的	比	它	有	完毕	前	,

树木摇晃得比之前更厉害了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] ['ʌndə'maind] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][freɪl] [sə'pɔ:rt] ['i:v(ə)n]

for	the	water	had	undermined	the	banks	and	made	the	frail	support	even
为了	这	水	有	被削弱	这	银行	和	制成	这	脆弱	支持	甚至

[mɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

more	uncertain	.
更多的	不确定	.

因为洪水冲刷侵蚀了河岸，使原本脆弱的河岸更加岌岌可危。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n] [haɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

They	worked	their	way	across	,	holding	their	burden	high	between	them	,
他们	工作	他们的	方式	穿过	,	保持	他们的	负担	高的	之间	他们	,

他们艰难地跋涉过去，肩上高高扛着重物。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [fɜːrm]

and	breathed	a	monstrous	sigh	of	relief	when	at	last	they	were	on	firm
和	呼吸	一个	滔天	叹	的	宽慰	什么时候	在	最后的	他们	是	在	公司

[graʊnd] [ə'gen] .

ground	again	.
地面	再次	.

当他们终于再次踏上坚实的地面时，都长舒了一口气。

['nɪkələs] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] , [bʌt; bət] [swæm] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Nicholas	would	not	trust	their	way	of	crossing	,	but	swam	over	,	with	much
尼古拉斯	会	不是	相信	他们的	方式	的	过境	,	但	游泳	超过	,	和	很多

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

尼古拉斯不信任他们的渡河方式，但他还是费了九牛二虎之力游了过去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	was	waiting	for	them	on	the	other	shore	.
和	曾是	等待	为了	他们	在	这	其他	支撑	.

他在对岸等着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['breθləs] [per] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['kærid] ['ɛdməndz]

They	were	a	tired	and	breathless	pair	when	they	had	finally	carried	Edmonds
他们	是	一个	疲劳的	和	喘不过气	一对	什么时候	他们	有	最后	携带	埃德蒙兹

[ʌp] [ðə; ðɪ] [stiːp] [treɪl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['ɔskɝz] ['kɑːtɪdʒ] .

up	the	steep	trail	and	into	Oscar's	cottage	.
向上	这	陡	踪迹	和	进入	奥斯卡的	小屋	.

当两人终于把埃德蒙兹抬上陡峭的小路，送进奥斯卡的小屋时，他们已经筋疲力尽，气喘吁吁。

[moʊst] ['iːgərli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [dɪd] [hjuː] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv]

Most	eagerly	,	as	they	approached	the	house	,	did	Hugh	look	for	some	sign	of
最多	急切地	,	作为	他们	接近	这	房子	,	做过	休	看	为了	一些	符号	的

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'tɜːrn] .

his	friend's	return	.
他的	朋友们	返回	.

当他们靠近房子时，休焦急地寻找着朋友回来的迹象。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['smoʊkləs] , [ðer; ðər]

But	the	door	and	the	windows	were	closed	,	the	chimney	smokeless	,	there
但	这	门	和	这	视窗	是	关闭	,	这	烟囱	无烟	,	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .

was	no	one	there	.
曾是	不	一	那里	.

但是门窗紧闭，烟囱里没有烟，那里空无一人。

['oʊnli] ['hʌldə] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kɔːl] [ænd; ənd] [laʊd] ['stæmpɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

Only	Hulda	greeted	them	with	an	impatient	call	and	loud	stampings	on	the
仅有的	胡尔达	问候	他们	和	一个	不耐烦	称呼	和	大声	冲压件	在	这

[flɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃed] ,

floor	of	her	shed	,
地面	的	她	棚	,

只有胡尔达不耐烦地喊了一声，并在她棚屋的地板上跺着脚迎接他们。

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [fər'gɑːtn] [soʊ] [lɔːŋ] .

to	signify	her	indignation	at	having	been	forgotten	so	long	.
到	表示	她	愤慨	在	拥有	到过	被遗忘的	所以	长的	.

以此表达她对被遗忘如此之久的愤慨。

[hjuː] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [fɔːr; fər] ['eni] [veɪn] ['wʌndərɪŋz] .

Hugh	did	not	stop	for	any	vain	wonderings	.
休	做过	不是	停止	为了	任何	徒劳	疑惑	.

休没有停下来进行任何无谓的遐想。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][bed][ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [æskt] [dɪk] , “ [waɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] ?

“	Can	you	get	your	brother	to	bed	alone	,	”	he	asked	Dick	,	“	while	I	go	back	?
”	能	你	得到	你的	兄弟	到	床	独自的	,	”	他	问	迪克	,	“	尽管	我	去	后退	?

”

”

“你能哄你弟弟一个人上床睡觉吗？”他问迪克，“我先回去。”

“ [goʊ] [bæk] !

“	Go	back	!
”	去	后退	!

“回去！

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

”	exclaimed	Dick	.
”	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] , ” [hjuː] ['ænsər] ,

“	For	the	things	we	had	to	leave	behind	,	”	Hugh	answered	,
”	为了	这	事物	我们	有	到	离开	在后面	,	”	休	回答	,

“为了那些我们不得不留下的东西，”休回答道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɔskɚz] ['raɪf(ə)l] . [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd] [pɪkt]

“	and	for	Oscar's	rifle	.	I	dropped	it	in	the	woods	and	Jake	had	picked
”	和	为了	奥斯卡的	步枪	.	我	掉落	它	在	这	树林	和	杰克	有	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

“还有奥斯卡的步枪。我把它掉在树林里了，杰克捡到了它。”

[aɪ] [wʊd] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	would	risk	anything	to	get	it	back	for	him	.	”
我	会	风险	任何事物	到	得到	它	后退	为了	他	.	”

我愿意冒任何风险帮他把它找回来。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] , ” [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] ; “ [ðə; ði]['paiərits] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] ['sekənd] [naʊ] .

“	You	should	not	go	,	”	Dick	insisted	;	“	the	pirates	may	come	back	any	second	now	.
”	你	应该	不是	去	,	”	迪克	坚持	;	“	这	海盗	可能	来	后退	任何	第二	现在	.

“你不应该去，”迪克坚持道；“海盗随时都可能回来。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hjuː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [daʊn]

”	But	the	door	had	already	closed	behind	Hugh	and	he	was	speeding	down
”	但	这	门	有	已经	关闭	在后面	休	和	他	曾是	超速	向下

[ðə; ði][treɪl][wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

the	trail	with	Nicholas	at	his	heels	.
这	踪迹	和	尼古拉斯	在	他的	高跟鞋	.

“但休身后的门已经关上了，他正沿着小路飞奔而去，尼古拉斯紧随其后。”

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] ,

They	crossed	the	stream	,
他们	交叉	这	溪流	,

他们过了小溪，

['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:g] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðɪs] [taɪm]['æftər][hɪz; ɪz][læst] [ɪk'spɪriəns]

even	the	dog	being	willing	to	use	the	bridge	this	time	after	his	last	experience
甚至	这	狗	存在	愿意的	到	使用	这	桥	这	时间	后	他的	最后的	经验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['kɜ:rənt] .

with	the	wild	current	.
和	这	荒野	当前的	.

就连那只狗在经历了上次被湍急水流冲走的惊险之后，这次也愿意走桥了。

[hju:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pæks] [ðæt] [stɪl] [leɪ]

Hugh	reached	the	cabin	and	secured	the	rifle	and	the	two	packs	that	still	lay
休	达到	这	舱	和	安全	这	步枪	和	这	二	包装	那	仍然	躺

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

休回到小屋，拿回了步枪和仍然放在桌子上的两个背包。

“ [wʌt] [lʌk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪg'zʌltəntli] .

“	What	luck	I	have	had	,	”	he	thought	exultantly	.
“	什么	运气	我	有	有	,	”	他	想法	欣喜若狂	.

“我真是太幸运了！”他欣喜地想。

“ [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] ;

“	Now	I	suppose	I	ought	to	put	out	the	fire	;
“	现在	我	认为	我	应该	到	放	出去	这	火	;

“现在我想我应该去灭火了；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][rɪsk] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['kæbɪn] , [noʊ] ['mætər] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

it	would	not	be	fair	to	risk	burning	up	their	cabin	,	no	matter	who	they	are	.
它	会	不是	是	公平的	到	风险	燃烧	向上	他们的	舱	,	不	事情	WHO	他们	是	.

无论他们是谁，冒着烧毁他们的小屋的风险都是不公平的。

” [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [frʌm; frəm] ['nɪkələs]

”	He	had	stepped	back	to	the	hearth	when	a	low	growl	from	Nicholas
”	他	有	步	后退	到	这	炉	什么时候	一个	低的	咆哮	从	尼古拉斯

['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .

startled	him	to	sudden	attention	.
惊慌	他	到	突然	注意力	.

“他正退到壁炉旁，突然尼古拉斯低沉的咆哮声让他猛然警觉起来。”

[ðə; ði][bɪg][dɔ:g][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [hed] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

The	big	dog	was	standing	with	ears	and	head	up	and	the	hair	on	his
这	大的	狗	曾是	常设	和	耳朵	和	头	向上	和	这	头发	在	他的

[bæk] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['brɪs(ə)l] .

back	beginning	to	bristle	.
后退	开始	到	鬃	.

那只大狗竖着耳朵和头站着，背上的毛开始竖了起来。

['tɪpˌtəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hju:] [piəd] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] .

Tiptoeing	to	the	window	,	Hugh	peered	cautiously	out	.
踮着脚尖	到	这	窗户	,	休	窥视	谨慎地	出去	.

休踮着脚走到窗边，小心翼翼地向外望去。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] ,

There	,	on	the	side	of	the	clearing	away	from	the	stream	,
那里	,	在	这	边	的	这	清理	离开	从	这	溪流	,

在那里，在远离溪流的空地一侧，

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [men] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

he	saw	three	men	coming	out	of	the	edge	of	the	wood	.
他	锯	三	男人	未来	出去	的	这	边缘	的	这	木头	.

他看到三个男人从树林边缘走出来。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðæt] ['dɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz][ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['swɔ:rði] [feɪs] [ʌv; əv]

Even	at	that	distance	he	could	recognize	the	tall	figure	and	swarthy	face	of
甚至	在	那	距离	他	可以	认出	这	高的	数字	和	黝黑的	脸	的

[hæf] - [bri:d] [dʒeɪk][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

Half	-	Breed	Jake	as	he	came	up	the	hill	a	little	ahead	of	the	other	two	.
一半	-	品种	杰克	作为	他	来了	向上	这	爬坡道	一个	小的	前方	的	这	其他	二	.

即使隔着这么远的距离，他也能认出混血杰克高大的身影和黝黑的脸庞，他比另外两人稍微走在山坡上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [soʊ] [ðæt] [hju:] [kʊd; kəd][slɪp] [aʊt]

The	door	was	on	the	opposite	side	of	the	cabin	,	so	that	Hugh	could	slip	out
这	门	曾是	在	这	对面的	边	的	这	舱	,	所以	那	休	可以	滑	出去

[ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

undiscovered	,
未被发现的	,

门在小屋的另一侧，这样休就可以悄悄溜出去而不被发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['oʊpən] [sloʊp] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	was	a	long	,	long	open	slope	that	lay	between	him	and	the
但	它	曾是	一个	长的	,	长的	打开	坡	那	躺	之间	他	和	这

['ʃɛltɝɪŋ] [wʊdz] .

sheltering	woods	.
庇护所	树林	.

但横亘在他和遮蔽的树林之间的，是一片漫长而开阔的斜坡。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [plʌndʒd] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

Down	the	hill	he	plunged	,	cutting	off	corners	of	the	trail	,
向下	这	爬坡道	他	暴跌	,	切割	离开	角落	的	这	踪迹	,

他纵身跃下山坡，切开了小路的拐角处。

['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [bʊʃɪz] .

leaping	over	the	rocks	and	scrambling	through	the	low	-	growing	bushes	.
跳跃	超过	这	岩石	和	争抢	通过	这	低的	-	生长	灌木丛	.

跳过岩石，穿过低矮的灌木丛。

['nɪkələs] [si:md] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [tu:] [baʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [hju:]

Nicholas	seemed	to	cover	the	distance	in	two	bounds	with	a	speed	that	Hugh
尼古拉斯	似乎	到	覆盖	这	距离	在	二	界限	和	一个	速度	那	休

['greɪtli] ['envid] .

greatly	envied	.
非常	令人羡慕	.

尼古拉斯似乎两步就跑完了全程，速度之快令休十分羡慕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['hevi] [pæks] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

He	was	burdened	with	the	two	heavy	packs	and	the	rifle	slung	across	his
他	曾是	负担	和	这	二	重的	包装	和	这	步枪	吊着	穿过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他背着两个沉重的背包，肩上还挎着一支步枪。

[bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɑ:bstɪnəsi] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][drɑ:p][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['paiərits]

but	,	by	some	instinctive	obstinacy	,	he	would	not	drop	them	for	the	pirates
但	,	经过	一些	本能	固执	,	他	会	不是	降低	他们	为了	这	海盗

[tu:; tə] ['kæptʃər] .

to	capture	.
到	捕获	.

但是，出于某种本能的固执，他不肯把他们交给海盗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'si:n] ,

For	a	minute	he	thought	he	could	escape	unseen	,
为了	一个	分钟	他	想法	他	可以	逃脱	看不见	,

他曾一度以为自己可以神不知鬼不觉地逃走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ɪn]

but	his	progress	was	slower	than	he	thought	and	he	had	delayed	in
但	他的	进步	曾是	慢点	比	他	想法	和	他	有	延迟	在

[ðə; ði]['kæbɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [lɔːŋ] .

the	cabin	an	instant	too	long	.
这	舱	一个	立即的	也	长的	.

但他的进度比他预想的要慢，他在船舱里耽搁的时间也太长了。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

A	shout	behind	him	told	that	he	was	discovered	.
一个	喊	在后面	他	讲述	那	他	曾是	发现	.

他身后传来一声喊叫，表明他被发现了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['despərətli] ['ʌpwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [treɪl]

He	looked	desperately	upward	as	a	clattering	of	feet	sounded	on	the	stony	trail
他	看起来	绝望地	向上	作为	一个	咔嗒咔嗒	的	脚	听起来	在	这	石质的	踪迹

[ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [men] [krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	saw	three	men	cross	the	top	of	the	hill	and	come	running	down	the
和	锯	三	男人	叉	这	顶部	的	这	爬坡道	和	来	跑步	向下	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

只见石子路上传来一阵脚步声，他绝望地抬头望去，只见三个男人翻过山顶，沿着小路跑了下来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['perəl]

PERIL
危险

危险

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ]

AT	THE	BRIDGE
在	这	桥

在桥上

['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['riːəl] ['dʒʌdʒmənt] , [soʊ] [hjuː] ['riːəlaɪzd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Any	person	of	real	judgment	,	so	Hugh	realized	even	at	the	time	,
任何	人	的	真实的	判断	,	所以	休	已实现	甚至	在	这	时间	,

休当时就意识到，任何一个真正有判断力的人，

[wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] ['seɪfti] [ˌʌnɪm'piːdɪd] .

would	have	thrown	away	the	pack	and	rifle	and	run	to	safety	unimpeded	.
会	有	抛掷	离开	这	盒	和	步枪	和	跑步	到	安全	畅通	.

他会扔掉背包和步枪，径直跑到安全的地方。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	did	think	of	it	,	but	somehow	he	could	not	.
他	做过	思考	的	它	,	但	不知何故	他	可以	不是	.

他确实想过，但不知为何就是做不到。

[soʊ][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] , [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['geɪnɪŋ] ,

So	he	stumbled	on	,	the	men	behind	him	gaining	,
所以	他	踉跄	在	,	这	男人	在后面	他	获得	,

于是他踉跄着继续前进，身后的人步步紧逼。

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

the	river	and	the	fallen	tree	seeming	a	long	distance	away	.
这	河	和	这	倒下	树	似乎	一个	长的	距离	离开	.

河流和倒下的树木似乎离得很远。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] ,
He reached the sheltering underbrush ,
他 达到 这 庇护所 草丛 ,

他到达了可以遮风挡雨的灌木丛中，

[tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz]
turned sharply upstream and was hidden for a moment from his pursuers
转向 尖锐地 上游 和 曾是 隐 为了 一个 片刻 从 他的 追击者
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
as they came dashing down the hill .
作为 他们 来了 帅气 向下 这 爬坡道 .

他猛地转向上游，躲过了从山上冲下来的追赶者。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
He had just leaped upon the tree - trunk when they came out upon the bank .
他 有 只是 跳跃 之上 这 树 - 树干 什么时候 他们 来了 出去 之上 这 银行 .

他们来到河岸边时，他刚跳上树干。

“ [lʊk] [aʊt] , [hjuː] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [wer] [stʊd] [dɪk] ,
“ Look out , Hugh , ” came a shout from the other shore , where stood Dick ,
” 看 出去 , 休 , ” 来了 一个 喊 从 这 其他 支撑 , 在哪里 站立 迪克 ,

“小心，休！”对岸传来一声喊叫，迪克站在那里。

[huː] [hæd; həd] ['ʃeɪməsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
who had shamelessly deserted his brother .
WHO 有 厚颜无耻 荒凉的 他的 兄弟 .

他竟无耻地抛弃了自己的兄弟。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] .
They are going to shoot .
他们 是 去 到 射击 .

他们要开枪了。

” [hjuː] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] ['dʌkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪs(ə)l]
” Hugh did not stop to look , but ducked quickly and heard a bullet whistle
” 休 做过 不是 停止 到 看 , 但 躲闪 迅速地 和 听到 一个 子弹 哨
['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

“休没有停下来看，而是迅速蹲下，听到一颗子弹从他头顶呼啸而过。”

[ðə; ði][nekst]['sekənd] , “ [pɪŋ] , ” [ə'nʌðər] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [pæk] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The next second , “ ping , ” another buried itself in the pack that hung from his
这 下一个 第二 , “ ping , ” 其他 埋葬 本身 在 这 盒 那 悬挂 从 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

下一秒，“叮”的一声，又一个东西钻进了他肩上挂着的背包里。

[ðə; ði]['ɪmpækt]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ;
The impact almost destroyed his balance ;
这 影响 几乎 损毁 他的 平衡 ;

这次撞击几乎让他失去了平衡；

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ðə; ði][læst] [fjuː] [jaːdz]

he	staggered	and	dropped	to	his	knees	and	crawled	the	last	few	yards
他	交错	和	掉落	到	他的	膝盖	和	爬行	这	最后的	很少	码

[tuː; tə] ['seɪfti] .

to	safety	.
到	安全	.

他踉跄了一下，跪倒在地，爬过最后几码，安全脱险。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [kraɪd] [dɪk] .

“	Are	you	hurt	?	”	cried	Dick	.
”	是	你	伤害	?	”	哭	迪克	.

“你受伤了吗？”迪克喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] ?

“	Are	you	safe	?
”	是	你	安全的	?

你安全吗?

[laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɔːg] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] ['ʃuːtɪŋ] .

Lie	down	behind	that	log	until	they	have	stopped	shooting	.
说谎	向下	在后面	那	日志	直到	他们	有	停止	射击	.

躲在那根圆木后面，直到他们停止射击。

” [ɪn] ['æbsəluːt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vaɪs] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪkələs] , [wʌz; wəz]

”	In	absolute	defiance	of	his	own	advice	he	,	as	well	as	Nicholas	,	was
”	在	绝对	蔑视	的	他的	自己的	建议	他	,	作为	出色地	作为	尼古拉斯	,	曾是

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

standing	among	the	trees	,
常设	之中	这	树木	,

“他完全违背了自己的建议，和尼古拉斯一起站在树林里。”

[ðə; ði][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːkiŋ] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

the	one	shouting	,	the	other	barking	in	wild	excitement	.
这	一	喊叫	,	这	其他	叫声	在	荒野	激动	.

一个大声喊叫，另一个兴奋地狂吠。

[bʌt; bət] [hjuː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,

But	Hugh	would	not	come	,
但	休	会	不是	来	,

但休还是没来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] ['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['tɔtəriŋ] [brɪdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə]

for	his	very	danger	on	the	now	tottering	bridge	had	given	him	an	idea
为了	他的	非常	危险	在	这	现在	颤巍巍	桥	有	给定	他	一个	主意

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːðərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

for	the	furthering	of	their	own	safety	.
为了	这	进一步	的	他们的	自己的	安全	.

因为他当时身处摇摇欲坠的桥上，正面临着危险，这反而让他想到了一个能进一步保障他们自身安全的方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði]

He	was	standing	knee	deep	in	the	running	water	with	his	shoulder	against	the
他	曾是	常设	膝盖	深的	在	这	跑步	水	和	他的	肩膀	反对	这

[triː] - [trʌŋk] ,

tree	-	trunk	,
树	-	树干	,

他站在齐膝深的流水中，肩膀抵着树干。

['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

pushing	against	it	with	all	his	might	.
推动	反对	它	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力去对抗它。

“ [goʊ] [bæk] ; [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪk] .

“	Go	back	;	stay	with	your	brother	,	”	he	called	to	Dick	.
”	去	后退	;	停留	和	你的	兄弟	,	”	他	称为	到	迪克	.

“回去吧，陪着你哥哥，”他朝迪克喊道。

“ [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ?

“	What	would	he	do	if	you	were	to	be	shot	?
”	什么	会	他	做	如果	你	是	到	是	射击	?

“如果你被枪击了，他会怎么做？”

” [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kʌt] [ðə; ði][bɑːrk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

”	A	bullet	carried	away	his	woolen	cap	and	another	cut	the	bark	beside	his
”	一个	子弹	携带	离开	他的	羊毛	帽	和	其他	切	这	吠	旁	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

一颗子弹打掉了他的羊毛帽，另一颗子弹划破了他手边的树皮。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

but	he	did	not	give	up	.
但	他	做过	不是	给	向上	.

但他没有放弃。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg] [triː] [swei] , [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [roʊld] [ɔːl][ðə; ði]

He	pushed	until	the	big	tree	swayed	,	moved	a	little	,	then	suddenly	rolled	all	the
他	推动	直到	这	大的	树	摇摆	,	已搬	一个	小的	,	然后	突然	滚动	全部	这

[wei] ['oʊvər] .

way	over	.
方式	超过	.

他用力推，直到那棵大树摇晃了一下，然后突然完全翻倒了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪndiːənz] [fʊt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] [fel] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː]

Just	as	the	first	Indian's	foot	was	upon	it	,	the	great	log	fell	splashing	into
只是	作为	这	第一的	印度人的	脚	曾是	之上	它	,	这	伟大的	日志	跌倒	溅起水花	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

就在第一个印第安人脚踏上那根大圆木的瞬间，圆木轰然落入水中，溅起阵阵水花。

[wʌz; wəz] [wɜːrl] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [striːm] .

was	whirled	over	and	over	by	the	current	and	rushed	away	down	stream	.
曾是	旋转	超过	和	超过	经过	这	当前的	和	匆忙	离开	向下	溪流	.

被水流卷起又卷起，顺流而下。

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [hjuː] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn] [dɪk] ,

Dripping	and	delighted	,	Hugh	ran	up	the	trail	to	join	Dick	,
滴落	和	高兴极了	,	休	跑	向上	这	踪迹	到	加入	迪克	,

休浑身湿透，却又欣喜若狂，他沿着小路跑去和迪克会合。

[ðə; ði]['æŋgri] ['bulits] [stɪl] ['wɪslɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	angry	bullets	still	whistling	behind	him	.
这	生气的	子弹	仍然	吹口哨	在后面	他	.

愤怒的子弹仍在他身后呼啸而过。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [stænd] [weɪst] [diːp]

He	looked	back	to	see	one	of	the	Indians	wade	into	the	water	,	stand	waist	deep
他	看起来	后退	到	看	一	的	这	印度人	涉水	进入	这	水	,	站立	腰部	深的

,

,
,

他回头一看，只见一个印第安人涉水而入，水深及腰。

['ri:lɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [ðen] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

reeling	under	the	force	of	the	flood	,	then	struggle	back	to	the	shore	.
卷轴	在下面	这	力量	的	这	洪水	,	然后	斗争	后退	到	这	支撑	.

在洪水的冲击下摇摇晃晃，然后挣扎着游回岸边。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [stroʊd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tə'geðər] .

All	three	of	the	pirates	strode	away	through	the	bushes	,	talking	earnestly	together	.
全部	三	的	这	海盗	大步走	离开	通过	这	灌木丛	,	说	切实	一起	.

三个海盗一边认真地交谈着，一边大步穿过灌木丛走开了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bizid] ['kerɪŋ]

For	some	time	after	the	boys	returned	to	the	cabin	they	were	busied	caring
为了	一些	时间	后	这	男孩们	返回	到	这	舱	他们	是	忙碌	关怀

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['ɛdməndz] .

for	John	Edmonds	.
为了	约翰	埃德蒙兹	.

男孩们回到小木屋后的一段时间里，他们一直忙着照顾约翰·埃德蒙兹。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] , [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] ,

While	they	were	working	,	they	exchanged	their	various	experiences	,
尽管	他们	是	在职的	,	他们	交换	他们的	各种各样的	经历	,

在工作过程中，他们交流了各自的经验。

[soʊ] [ðæt] [dɪk] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [hju:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɑ:n]['dʒæspər] [pi:k] ,

so	that	Dick	learned	how	Hugh	came	to	be	in	the	cabin	on	Jasper	Peak	,
所以	那	迪克	学习	如何	休	来了	到	是	在	这	舱	在	碧玉	顶峰	,

于是迪克得知了休是如何来到贾斯珀峰的小屋里的。

[ænd; ənd] [hju:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdməndz] - [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	Hugh	,	of	the	Edmonds	'	adventures	in	the	forest	.
和	休	,	的	这	埃德蒙兹	-	冒险	在	这	森林	.

还有休，埃德蒙兹一家在森林里的冒险故事。

[ðɪs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['grædʒuəli] .

This	illness	of	John's	,	it	seemed	,	had	been	coming	on	gradually	.
这	疾病	的	约翰的	,	它	似乎	,	有	到过	未来	在	逐步地	.

约翰的这种病似乎是逐渐加重的。

[dɪk] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Dick	had	noticed	that	he	was	restless	,	erratic	and	worried	over	his	work	,
迪克	有	注意到	那	他	曾是	不安	,	不稳定的	和	担心	超过	他的	工作	,

迪克注意到他变得焦躁不安、行为古怪，而且总是为工作忧心忡忡。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [tɔɪl] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

at	which	he	often	had	to	toil	late	into	the	night	.
在	哪个	他	经常	有	到	辛劳	晚的	进入	这	夜晚	.

因此他经常不得不工作到深夜。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [trɪp] , [dɪk] [hæd; həd] [θɔ:t] , [wʊd] [help] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,

The	hunting	trip	,	Dick	had	thought	,	would	help	to	put	him	on	his	feet	again	,
这	打猎	旅行	,	迪克	有	想法	,	会	帮助	到	放	他	在	他的	脚	再次	,

迪克原本以为，这次狩猎之旅能让他重新振作起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [si:md] ['betər] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [gru:]

and	he	had	,	indeed	,	seemed	better	the	first	day	,	but	after	that	grew
和	他	有	,	的确	,	似乎	更好的	这	第一的	天	,	但	后	那	生长

['ræpɪdli] [wɜ:rs] .

rapidly	worse	.
快速	更糟	.

第一天他的情况似乎确实好转了一些，但之后病情迅速恶化。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [tə'geðər] , ” [dɪk] [ɪk'spleɪnd] ,

“	It	was	the	last	thing	we	could	do	together	,	”	Dick	explained	,
”	它	曾是	这	最后的	事物	我们	可以	做	一起	,	”	迪克	解释	,

“这是我们能一起做的最后一件事了，”迪克解释说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] ;

“	for	I	was	going	to	enlist	when	I	got	back	;
”	为了	我	曾是	去	到	入伍	什么时候	我	得到	后退	;

“因为我回去后就打算参军；

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət]

I	had	only	been	waiting	until	they	could	find	some	one	to	fill	my	place	at
我	有	仅有的	到过	等待	直到	他们	可以	寻找	一些	一	到	充满	我的	地方	在

[ðə; ði][maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

我一直在等他们找到人来接替我在矿上的位置。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] ; [ðə; ði]['ɪndiən] , - , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

We	started	off	in	great	spirits	;	the	Indian	,	Kaniska	,	was	our	guide	,
我们	开始	离开	在	伟大的	烈酒	;	这	印度	,	-	,	曾是	我们的	指导	,

我们出发时兴致很高；印度人卡尼斯卡是我们的向导。

[ə; eɪ][mæn][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

a	man	we	had	had	before	,	who	always	seemed	reliable	enough	.
一个	男人	我们	有	有	前	,	WHO	总是	似乎	可靠的	足够的	.

我们之前就雇佣过他，他一直都挺可靠的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪr] [skwɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	was	a	friend	of	John's	,	in	a	way	,	and	that	queer	squaw	of	his	,
他	曾是	一个	朋友	的	约翰的	,	在	一个	方式	,	和	那	酷儿	印第安女人	的	他的	,

从某种意义上说，他是约翰的朋友，还有他那个古怪的印第安女人。

['læfɪŋ] ['meri] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

Laughing	Mary	,	had	always	professed	to	be	devoted	to	us	,	especially	to
笑	玛丽	,	有	总是	声称	到	是	奉献	到	我们	,	尤其	到

[maɪ] ['brʌðər] .

my	brother	.
我的	兄弟	.

笑玛丽一直声称自己对我们非常忠诚，尤其是对我的哥哥。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . ”

I	can't	imagine	how	Kaniska	could	have	done	such	a	thing	to	us	.	”
我	不能	想象	如何	-	可以	有	完毕	这样的	一个	事物	到	我们	.	”

我无法想象卡尼斯卡怎么会对我们做出这种事。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [in'kwaiəd] [hjuː] ['iːgərli] .

“	And	what	did	he	do	?	”	inquired	Hugh	eagerly	.
”	和	什么	做过	他	做	?	”	询问	休	急切地	.

“那他做了什么？”休急切地问道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [dɪk] ,

“	He	took	us	in	a	direction	we	had	never	been	before	,	”	said	Dick	,
”	他	采取	我们	在	一个	方向	我们	有	绝不	到过	前	,	”	说	迪克	,

迪克说：“他带我们走向了一个我们从未去过的方向。”

“ [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [leɪks] [ænd; ənd] [swɔmps] ,

“	through	a	perfect	network	of	streams	and	little	lakes	and	swamps	,
”	通过	一个	完美的	网络	的	溪流	和	小的	湖泊	和	沼泽	,

“通过由溪流、小湖泊和沼泽组成的完美网络，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	made	us	push	on	as	fast	as	we	could	,
和	制成	我们	推	在	作为	快速地	作为	我们	可以	,

并促使我们以最快的速度前进。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['feɪməs] ['ʃuːtɪŋ] .

saying	that	we	were	getting	to	a	place	where	there	was	famous	shooting	.
说	那	我们	是	获得	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	著名的	射击	.

他说我们即将到达一个发生过著名枪击案的地方。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][kæmp] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [slept]

We	did	not	camp	until	very	late	that	first	night	and	I	was	so	tired	that	I	slept
我们	做过	不是	营	直到	非常	晚的	那	第一的	夜晚	和	我	曾是	所以	疲劳的	那	我	睡着了

[laɪk] [ðə; ði] [ded] .

like	the	dead	.
喜欢	这	死的	.

第一晚我们直到很晚才开始露营，我累得像死猪一样睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

When	I	woke	up	in	the	morning	,	he	was	gone	.	”
什么时候	我	觉醒	向上	在	这	早晨	,	他	曾是	已消失	.	”

我早上醒来时，他已经走了。

“ [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hjuː] [ɪn] ['hɔːrər] .

“	He	left	you	alone	?	”	exclaimed	Hugh	in	horror	.
“	他	左边	你	独自的	?	”	惊呼	休	在	恐怖	.

“他把你一个人丢下了？”休惊恐地喊道。

“ [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['æksɪz]

“	Not	only	that	,	but	he	took	all	our	stores	with	him	,	and	our	axes
“	不是	仅有的	那	,	但	他	采取	全部	我们的	商店	和	他	,	和	我们的	轴

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] .

and	our	compass	.
和	我们的	罗盘	.

“不仅如此，他还带走了我们所有的物资、斧头和指南针。”

[tuː; tə] [liːv] [men] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] , [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

To	leave	men	in	the	woods	,	stripped	of	everything	they	need	,	is	very	little	short
到	离开	男人	在	这	树林	,	脱衣舞	的	一切	他们	需要	,	是	非常	小的	短的

[ʌv; əv]['mɜːrdər] .

of	murder	.
的	谋杀	.

把男人留在树林里，剥夺他们的一切所需，这几乎等同于谋杀。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [teɪk] [ðæt] .

I	had	been	sleeping	with	my	rifle	beside	me	,	so	he	didn't	dare	take	that	.
我	有	到过	睡眠	和	我的	步枪	旁	我	,	所以	他	没有	敢	拿	那	.

我睡觉时步枪就放在身边，所以他不敢拿走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] . ”

It	was	the	only	thing	that	saved	us	.	”
它	曾是	这	仅有的	事物	那	已保存	我们	.	”

这是唯一救了我们的东西。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ['oʊnli][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] ? ” ['kwestʃənd] [hjuː] .

“	And	you	have	lived	only	on	what	you	could	shoot	?	”	questioned	Hugh	.
“	和	你	有	居住地	仅有的	在	什么	你	可以	射击	?	”	被质问	休	.

“你一直靠打猎为生吗？”休问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀峰的海盗(The Pirate of Jasper Peak)
第6/8页

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hæf] ['fæmɪʃt] ! ”
“ Why , you must be half famished ! ”
“ 为什么 , 你 必须 是 一半 饥饿 ! ”

“哎呀，你一定饿坏了吧！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ə'sentid] [dɪk] , ['tʃɪrfəli] , “ ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ I am , ” assented Dick , cheerfully , “ rather more than half , to tell the truth ,
“ 我 是 , ” 同意 迪克 , 愉快地 , “ 相当 更多的 比 一半 , 到 告诉 这 真相 ,

“我是，”迪克愉快地同意道，“说实话，我远不止一半。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [fɜːrst] .
but we must attend to Johnny first .
但 我们 必须 出席 到 约翰尼 第一的 .

但我们必须先照顾约翰尼。

” [wen] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [miːl] ,
” When at last there was time to stir up the fire and prepare a meal ,
” 什么时候 在 最后的 那里 曾是 时间 到 搅拌 向上 这 火 和 准备 一个 一顿饭 ,

“终于有时间生火做饭了，

[hjuː] ['riːəlaɪzd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [dɪk] [iːt] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['riːəl] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
Hugh realized on seeing Dick eat how near he had been to real starvation .
休 已实现 在 看到 迪克 吃 如何 靠近 他 有 到过 到 真实的 饥饿 .

休看到迪克吃东西，才意识到自己之前离真正饿死有多近。

“ ['beriz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [skers] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ Berries and things are pretty scarce so late in the year as this ,
“ 浆果 和 事物 是 漂亮的 稀少 所以 晚的 在 这 年 作为 这 ,

“到了今年这个时候，浆果之类的东西都相当稀少了。”

” [dɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Dick continued his tale as they sat at the table .
” 迪克 持续 他的 故事 作为 他们 卫星 在 这 桌子 .

他们坐在桌旁，迪克继续讲述他的故事。

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ I managed to catch a few fish now and then ,
“ 我 管理 到 抓住 一个 很少 鱼 现在 和 然后 ,

“我偶尔能钓到几条鱼，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt] .
and I shot any kind of bird that I could hit .
和 我 射击 任何 种类 的 鸟 那 我 可以 打 .

我射杀了所有我能击中的鸟类。

[wiː; wi] [eɪt] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [get] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] .
We ate some queer things , but you get so that you don't care much .
我们 吃 一些 酷儿 事物 , 但 你 得到 所以 那 你 不 关心 很多 .

我们吃了一些奇奇怪怪的东西，但吃多了也就不在乎了。

['nɪkələs] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['ræbəts] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] ,
Nicholas could catch rabbits and he always brought them to me , although ,
尼古拉斯 可以 抓住 兔子 和 他 总是 带来 他们 到 我 , 虽然 ,
[pʊr] ['feloʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

尼古拉斯会抓兔子，他总是把兔子带给我，可怜的家伙.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

he	**could**	**have**	**eaten**	**a**	**hundred**	**of**	**them**	**himself**	**.**
他	可以	有	吃	一个	百	的	他们	他自己	.

他一个人就能吃掉一百个。

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænɪʃt]

"	**He**	**related**	**how**	**,**	**after**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**bewildered**	**searching**	**for**	**the**	**vanished**
"	他	有关的	如何	,	后	一个	很少	小时	的	困惑	搜索	为了	这	消失了

['ɪndiən] ,

Indian	**,**
印度	,

他讲述了在几个小时茫然地寻找失踪的印第安人之后，他们是如何.....

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ,

he	**had**	**decided**	**that**	**the**	**stream**	**upon**	**which**	**they**	**were**	**encamped**	**,**
他	有	决定	那	这	溪流	之上	哪个	他们	是	营地	,

他决定，他们扎营的那条小溪，

['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [nɔːrθ] ,

being	**larger**	**than**	**the**	**others**	**and**	**flowing**	**north**	**,**
存在	更大的	比	这	其他的	和	流动	北	,

比其他物体都大，并且向北流动，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [red] [leɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][best] [gaɪd] [tuː; tə]

must	**be**	**the**	**outlet**	**of**	**Red**	**Lake**	**and**	**was**	**therefore**	**the**	**best**	**guide**	**to**
必须	是	这	出路	的	红色的	湖	和	曾是	所以	这	最好的	指导	到

['fɑːloʊ] .

follow	**.**
跟随	.

它一定是红湖的出口，因此是最好的指引。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] - , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	**he**	**could**	**find**	**the**	**lake**	**,**	**he**	**could**	**find**	**Rudolm**	**,**	**he**	**thought**	**,**
如果	他	可以	寻找	这	湖	,	他	可以	寻找	-	,	他	想法	,

他心想，如果能找到湖，就能找到鲁道夫。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

but	**what**	**a**	**long**	**and**	**hopeless**	**way**	**it**	**seemed**	**!**
但	什么	一个	长的	和	绝望	方式	它	似乎	!

但这条路看起来多么漫长而绝望啊!

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Now	**and**	**then**	**,**	**in**	**trying**	**to**	**cut**	**off**	**some**	**of**	**the**	**windings**	**of**	**the**	**stream**	**,**
现在	和	然后	,	在	尝试	到	切	离开	一些	的	这	绕组	的	这	溪流	,

有时，为了切断溪流的一些蜿蜒曲折之处，

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

they	**had**	**strayed**	**away**	**from**	**it**	**altogether**	**and**	**had**	**only**	**found**	**it**	**again**
他们	有	迷路了	离开	从	它	共	和	有	仅有的	成立	它	再次

['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] .

after	**the**	**loss**	**of**	**much**	**time**	**and**	**effort**	**.**
后	这	损失	的	很多	时间	和	努力	.

他们完全偏离了正轨，浪费了大量时间和精力后才重新找到它。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['dʒɑːni] [kept] ['getɪŋ] ['sɪkər] [ænd; ənd] ['sɪkər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**And**	**all**	**the**	**time**	**Johnny**	**kept**	**getting**	**sicker**	**and**	**sicker**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	和	全部	这	时间	约翰尼	保留	获得	更病	和	更病	,	”	他	说	,

“而约翰尼的病情却越来越严重，”他说。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

“	**so**	**that**	**I**	**got**	**more**	**frightened**	**about**	**him**	**than**	**about**	**anything**	**else**	**.**
“	所以	那	我	得到	更多的	害怕	关于	他	比	关于	任何事物	别的	.

“所以我对他的恐惧超过了对其他任何事的恐惧。”

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌmtaɪmz] ,

At	night	he	would	be	out	of	his	head	,	sometimes	,
在	夜晚	他	会	是	出去	的	他的	头	,	有时	,

他晚上有时会神志不清。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	in	the	daytime	he	would	just	trudge	along	at	my	heels	and	never	say	a	word	.
和	在	这	白天	他	会	只是	跋涉	沿着	在	我的	高跟鞋	和	绝不	说	一个	单词	.

白天，他只会跟在我身后蹒跚而行，一句话也不说。

['oʊnli] [wʌns] ,

Only	once	,
仅有的	一次	,

仅一次，

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] [nɪr] ['ɑːskər] - [haʊs] ,

when	I	said	that	if	we	ever	found	the	lake	we	might	come	out	somewhere	near	Oscar	Dansk's	-	house	,
什么时候	我	说	那	如果	我们	曾经	成立	这	湖	我们	可能	来	出去	某处	靠近	奥斯卡	-	房子	,	

我说，如果我们找到了那个湖，我们可能会走到奥斯卡·丹斯克家附近。

[hiː; hi] [gɑːt] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [help] .

he	got	furiously	angry	and	made	me	promise	that	I	would	never	ask	him	for	help	.
他	得到	愤怒地	生气的	和	制成	我	承诺	那	我	会	绝不	问	他	为了	帮助	.

他勃然大怒，逼我发誓永远不许向他求助。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʊr] [kən'fjuːzd] [hed] ,

I	don't	know	yet	what	idea	he	had	in	his	poor	confused	head	,
我	不	知道	然而	什么	主意	他	有	在	他的	贫穷的	使困惑	头	,

我还不清楚他那混乱的脑袋里究竟在想些什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] .

but	I	had	to	promise	,	to	quiet	him	.
但	我	有	到	承诺	,	到	安静的	他	.

但我不得不答应他，让他安静下来。

〞 [hiː; hi] [toʊld] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['wiːknəs] ,

〞	He	told	further	of	their	growing	weakness	,
〞	他	讲述	更远	的	他们的	生长	弱点	,

他还进一步讲述了他们日益衰弱的状况，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['distənsiz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['trævə(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [wen] ,

of	the	shorter	and	shorter	distances	they	could	travel	in	a	day	,	of	a	final	afternoon	when	,
的	这	较短	和	较短	距离	他们	可以	旅行	在	一个	天	,	的	一个	最终的	下午	什么时候	,

他们一天之内能走的路程越来越短，最后一个下午，

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

having	gone	to	shoot	a	partridge	,	he	had	come	back	and	found	his
拥有	已消失	到	射击	一个	鹧鸪	,	他	有	来	后退	和	成立	他的

['brʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

brother	had	disappeared	.
兄弟	有	消失	.

他去打猎鹧鸪，回来后发现他的兄弟不见了。

“ [pər'hæps][aɪ]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] [haʊ] ['despərətli] [ɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	Perhaps	I	hadn't	realized	until	that	minute	how	desperately	ill	he	was	.
“	也许	我	之前没有	已实现	直到	那	分钟	如何	绝望地	患病的	他	曾是	.

“或许直到那一刻我才意识到他病得有多么严重。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] ;

He	had	wandered	off	;
他	有	漫步	离开	;

他走散了；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd]

I	could	see	the	storm	coming	and	I	looked	and	looked	and	called	and
我	可以	看	这	风暴	未来	和	我	看起来	和	看起来	和	称为	和

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

我看到暴风雨要来了，我四处张望，不停地呼喊。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

but	I	couldn't	find	him	.
但	我	不能	寻找	他	.

但我找不到他。

[aɪ] [felt] ['prɪti] ['hoʊpləs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	felt	pretty	hopeless	,	I	can	tell	you	.
我	毛毡	漂亮的	绝望	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我当时感到非常绝望。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪkələs] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] [æt; ət][læst] ,

”	It	was	Nicholas	who	had	discovered	John	Edmonds	at	last	,
”	它	曾是	尼古拉斯	WHO	有	发现	约翰	埃德蒙兹	在	最后的	,

“最终发现约翰·埃德蒙兹的是尼古拉斯。”

['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] .

lying	insensible	under	a	big	tree	near	the	foot	of	Jasper	Peak	.
说谎	麻木不仁	在下面	一个	大的	树	靠近	这	脚	的	碧玉	顶峰	.

昏迷不醒地躺在贾斯珀峰脚下附近的一棵大树下。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] ,

They	had	sat	by	him	a	long	time	,	the	boy	and	the	dog	,
他们	有	卫星	经过	他	一个	长的	时间	,	这	男生	和	这	狗	,

男孩和狗在他身边坐了很久。

['helpləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

helpless	and	exhausted	both	of	them	.
无助	和	筋疲力尽的	两个都	的	他们	.

他们两人都感到无助和疲惫。

[dɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]

Dick	had	caught	a	glimpse	of	the	cabin	on	the	side	of	the	mountain
迪克	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	舱	在	这	边	的	这	山

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

and	had	decided	,
和	有	决定	,

迪克瞥见了山腰上的小屋，便决定：

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

when	the	storm	broke	,	that	they	must	get	there	at	any	cost	.
什么时候	这	风暴	打破	,	那	他们	必须	得到	那里	在	任何	成本	.

暴风雨来袭时，他们必须不惜一切代价到达那里。

“ [aɪ] ['kærid] ['dʒɑːni] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [haʊ] ,

“	I	carried	Johnny	on	my	back	,	”	he	said	,	“	don't	ask	me	how	,
”	我	携带	约翰尼	在	我的	后退	,	”	他	说	,	“	不	问	我	如何	,

“我背着约翰尼，”他说，“别问我怎么做到的。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	some	way	or	other	we	made	it	.
但	一些	方式	或者	其他	我们	制成	它	.

但不管怎样，我们最终还是成功了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ]

I	was	so	anxious	to	get	him	in	out	of	the	storm	that	it	didn't	matter	much
我	曾是	所以	焦虑的	到	得到	他	在	出去	的	这	风暴	那	它	没有	事情	很多

[wer] [wiː; wi] [went] .

where	we	went	.
在哪里	我们	去	.

我当时一心只想把他从暴风雨中带出来，所以去哪儿都无所谓了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd]

I	don't	think	I	had	sense	enough	to	mind	a	great	deal	even	when	I	realized
我	不	思考	我	有	感觉	足够的	到	头脑	一个	伟大的	交易	甚至	什么时候	我	已实现

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒeɪks] ['kæbɪn] .

it	was	Jake's	cabin	.
它	曾是	杰克的	舱	.

即使后来我意识到那是杰克的木屋，我想我当时也并不太在意。

[wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

We	found	something	to	eat	,	although	we	didn't	take	more	than	we	could
我们	成立	某物	到	吃	,	虽然	我们	没有	拿	更多的	比	我们	可以

['pɑːsəbli] [help] .

possibly	help	.
可能	帮助	.

我们找到了一些吃的，虽然我们只拿了我们力所能及的量。

[dʒɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['æŋkʃəs] ,

John	seemed	to	revive	a	little	,	but	still	I	was	desperately	anxious	,
约翰	似乎	到	复活	一个	小的	,	但	仍然	我	曾是	绝望地	焦虑的	,

约翰似乎稍微恢复了一些，但我仍然非常焦虑。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

and	felt	that	I	must	do	something	,	no	matter	what	.
和	毛毡	那	我	必须	做	某物	,	不	事情	什么	.

我觉得我必须做点什么，无论如何。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː] ['rɪvəz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I	think	I	believed	Two	Rivers	and	Rudolm	were	much	nearer	than	they	are
我	思考	我	相信	二	河流	和	-	是	很多	更近	比	他们	是

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːmz] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn] [flʌd] .

and	I	had	not	counted	on	the	streams	all	being	in	flood	.
和	我	有	不是	计数	在	这	溪流	全部	存在	在	洪水	.

我当时以为两河镇和鲁道姆镇比实际距离要近得多，而且我也没有考虑到所有的小溪都处于洪水期。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

I	could	see	the	light	from	your	cabin	,	but	—	well	,	I	had	promised	.
我	可以	看	这	光	从	你的	舱	,	但	—	出色地	,	我	有	承诺	.

我能看到你小屋里的灯光，但是——唉，我已经答应过你了。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] ,

Now	**,**	**I**	**can**	**understand**	**that**	**the**	**promise**	**was**	**a**	**foolish**	**business**	**,**
现在	,	我	能	理解	那	这	承诺	曾是	一个	愚蠢	商业	,

现在我明白了，当初的承诺是个愚蠢的决定。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ['iznt] [kwaɪt][soʊ] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] ,

but	**your**	**judgment**	**isn't**	**quite**	**so**	**good**	**when**	**you**	**are**	**worn**	**out**	**and**	**half**	**starved**	**,**
但	你的	判断	不是	相当	所以	好的	什么时候	你	是	磨损	出去	和	一半	饥饿	,

但是，当你筋疲力尽、饥肠辘辘时，你的判断力就会大打折扣。

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] [ænd; ənd] [fed] .

as	**when**	**you**	**are**	**rested**	**and**	**fed**	**.**
作为	什么时候	你	是	休息	和	美联储	.

就像你休息充足、吃饱喝足的时候一样。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [θɪŋz] [kwaɪt][soʊ] [klɪr] . ”

You	**don't**	**see**	**things**	**quite**	**so**	**clear**	**.**	**”**
你	不	看	事物	相当	所以	清除	.	”

你看不清事情的全貌。

“ [bʌt; bət][wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['dʒeɪks] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

“	**But**	**weren't**	**you**	**afraid**	**of**	**Jake's**	**coming**	**back**	**?**
“	但	不是	你	害怕的	的	杰克的	未来	后退	?

“但你不害怕杰克回来吗？”

” [hjuː] [æskt] .

”	**Hugh**	**asked**	**.**
”	休	问	.

“休问道。”

[dɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] [æz; əz]

Dick	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**did**	**not**	**have**	**such**	**horror**	**of**	**the**	**Pirate**	**of**	**Jasper**	**Peak**	**as**
迪克	,	它	出现	,	做过	不是	有	这样的	恐怖	的	这	海盗	的	碧玉	顶峰	作为

[hæd; həd] [hjuː] .

had	**Hugh**	**.**
有	休	.

迪克似乎不像休那样对贾斯珀峰海盗感到恐惧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn]

He	**did**	**not**	**even**	**yet**	**seem**	**to**	**suspect**	**that**	**the**	**half**	**-**	**breed**	**had**	**been**	**concerned**	**in**
他	做过	不是	甚至	然而	似乎	到	怀疑	那	这	一半	-	品种	有	到过	担心的	在

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fʊl] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒeɪk]

their	**being**	**lost**	**in**	**the**	**forest**	**nor**	**had**	**he**	**heard**	**the**	**full**	**tale**	**of**	**what**	**Jake**
他们的	存在	丢失的	在	这	森林	也不	有	他	听到	这	满的	故事	的	什么	杰克

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['ɑːskər][dænsk] .

had	**done**	**to**	**Oscar**	**Dansk**	**.**
有	完毕	到	奥斯卡	丹麦语	.

他似乎还没有怀疑那个混血儿与他们迷失在森林中有关，也没有听到杰克对奥斯卡·丹斯克所做的一切的全部故事。

[wʌn] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

One	**anxiety**	**had**	**overcome**	**the**	**other**	**and**	**he**	**had**	**left**	**his**	**brother**	**,**
一	焦虑	有	克服	这	其他	和	他	有	左边	他的	兄弟	,

一种焦虑战胜了另一种焦虑，他离开了他的兄弟。

['ɔːrdərɪŋ] ['nɪkələs] [bæk] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] ,

ordering	**Nicholas**	**back**	**when**	**he**	**would**	**have**	**come**	**too**	**,**
订购	尼古拉斯	后退	什么时候	他	会	有	来	也	,

命令尼古拉斯回去，他本来也会来的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ðæt] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [hɪm'self] [kwaɪt]

and	finally	shutting	him	in	so	that	John	Edmonds	should	not	feel	himself	quite
和	最后	关闭	他	在	所以	那	约翰	埃德蒙兹	应该	不是	感觉	他自己	相当

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

最后把他关起来，这样约翰·埃德蒙兹就不会感到完全孤独。

" [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	But	almost	as	soon	as	I	was	gone	he	broke	out	and	went	across	the
"	但	几乎	作为	很快	作为	我	曾是	已消失	他	打破	出去	和	去	穿过	这

['væli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

valley	to	you	,
谷	到	你	,

"但我刚一离开，他就冲了出来，穿过山谷去找你了。"

" [dɪk] [kən'kluːdid] .

"	Dick	concluded	.
"	迪克	结束	.

迪克总结道。

" ['nɪkələs] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

"	Nicholas	had	more	sense	than	I	had	,	didn't	you	,	old	fellow	?
"	尼古拉斯	有	更多的	感觉	比	我	有	,	没有	你	,	老的	同伴	?

"尼古拉斯比我明智多了，不是吗，老伙计？"

" [ðə; ði][bɪg][dɔːg] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

"	The	big	dog	,	lying	on	his	side	before	the	hearth	,
"	这	大的	狗	,	说谎	在	他的	边	前	这	炉	,

"那只大狗侧卧在壁炉前，

['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [biːt] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʊmi] [teɪl] [æt; ət] ['menʃ(ə)n]

opened	one	eye	and	beat	gently	on	the	floor	with	his	plumy	tail	at	mention
打开	一	眼睛	和	打	轻轻地	在	这	地面	和	他的	梅子	尾巴	在	提到

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

of	his	name	.
的	他的	姓名	.

听到自己的名字，它睁开一只眼睛，用毛茸茸的尾巴轻轻拍打着地板。

[ðen] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fel]

Then	he	heaved	a	great	sigh	,	stretched	himself	luxuriously	to	the	fire	and	fell
然后	他	喘息	一个	伟大的	叹	,	拉伸	他自己	奢华地	到	这	火	和	跌倒

[ə'sliːp] [ə'gen] ,

asleep	again	,
睡着了	再次	,

然后他长叹一声，舒服地伸了个懒腰，靠在火炉旁，又睡着了。

[kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [læst] .

completely	satisfied	that	those	he	loved	were	safe	at	last	.
完全地	使满意	那	那些	他	喜爱	是	安全的	在	最后的	.

看到自己所爱的人终于安全了，他感到无比欣慰。

[dɪk] , ['ɔːlsoʊ] , ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] ,

Dick	,	also	,	being	assured	that	at	least	his	brother	was	no	worse	,
迪克	,	还	,	存在	保证	那	在	至少	他的	兄弟	曾是	不	更糟	,

迪克也确信，至少他哥哥的情况没有更糟。

[went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]

went	away	to	sleep	off	some	of	the	exhaustion	of	his	journey	through	the
去	离开	到	睡觉	离开	一些	的	这	疲惫	的	他的	旅行	通过	这

[ˈfɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他离开去睡了一觉，以缓解穿越森林的疲惫。

[ænd; ənd] [hjuː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [sɪt] [əˈloʊn] ,

and	Hugh	was	left	to	sit	alone	,
和	休	曾是	左边	到	坐	独自的	,

休独自一人坐在那里。

[stɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔskɚz] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋkʃəsli] [waɪ]

still	watching	for	Oscar's	return	and	wondering	more	and	more	anxiously	why
仍然	观看	为了	奥斯卡的	返回	和	好奇	更多的	和	更多的	焦虑地	为什么

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

he	did	not	come	.
他	做过	不是	来	.

仍在等待奥斯卡的归来，越来越焦虑地想知道他为什么没有回来。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkwaɪət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv]

The	little	cabin	was	peaceful	and	absolutely	quiet	except	for	the	ticking	of
这	小的	舱	曾是	和平	和	绝对地	安静的	除了	为了	这	滴答	的

[ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	clock	and	the	deep	breathing	of	the	dog	at	his	feet	,
这	钟	和	这	深的	呼吸	的	这	狗	在	他的	脚	,

小木屋里宁静祥和，只有钟表的滴答声和脚边狗狗的深呼吸声。

[bʌt; bət] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈpiːsf(ə)l] [wɜːr; wər] [hjuːz] [ˈreɪsɪŋ] [θɔːts] .

but	far	from	peaceful	were	Hugh's	racing	thoughts	.
但	远的	从	和平	是	休的	赛车	想法	.

但休的思绪却纷乱如麻，丝毫没有平静之感。

[wer] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈfjʊriəs] [stɔːrm] ?

Where	had	his	comrade	been	during	that	furious	storm	?
在哪里	有	他的	同志	到过	期间	那	狂怒	风暴	?

在那场猛烈的暴风雨中，他的战友身在何处?

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] ?

What	had	happened	to	keep	him	so	long	?
什么	有	发生	到	保持	他	所以	长的	?

究竟发生了什么事，让他耽搁了这么久?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɑːskər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtʃɜːrlɪʃ] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [haʊ] [mʌtʃ]

if	he	only	had	not	parted	from	Oscar	in	such	churlish	ill	-	nature	how	much
如果	他	仅有的	有	不是	分手了	从	奥斯卡	在	这样的	粗鲁	患病的	-	自然	如何	很多

[ˈiziə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ˈæŋkʃəs] [ˈweɪtɪŋ] !

easier	it	would	be	to	bear	this	anxious	waiting	!
更轻松	它	会	是	到	熊	这	焦虑的	等待	!

如果他当初没有那么粗鲁无礼地与奥斯卡告别，那么这种焦急的等待该会容易得多!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɔskəz] [rɪ'kʌvərd] ['raɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]

He	looked	at	Oscar's	recovered	rifle	hanging	on	the	wall	and	thought	with
他	看起来	在	奥斯卡的	恢复	步枪	绞刑	在	这	墙	和	想法	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [glæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

satisfaction	of	how	glad	he	would	be	to	see	it	.
满意	的	如何	高兴的	他	会	是	到	看	它	.

他看着挂在墙上的奥斯卡找回的步枪，满意地想着，如果奥斯卡看到它该有多高兴啊。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

He	felt	a	good	deal	of	pride	in	having	been	able	to	get	it	back	,
他	毛毡	一个	好的	交易	的	自豪	在	拥有	到过	有能力的	到	得到	它	后退	,

他为自己能够找回它而感到非常自豪。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	,	as	he	sat	thinking	,
但	,	作为	他	卫星	思维	,

但他坐着思考时，

[hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] .

he	began	to	feel	his	pleasure	give	way	to	a	certain	lingering	doubt	.
他	开始	到	感觉	他的	乐趣	给	方式	到	一个	肯定	挥之不去的	怀疑	.

他开始感到愉悦之情逐渐被挥之不去的疑虑所取代。

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪn] [waɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] [haʊs] ,

Had	he	really	been	wise	in	returning	to	the	Pirate's	house	,
有	他	真的	到过	明智的	在	返回	到	这	海盗的	房子	,

如果他真的明智地回到了海盗的房子里，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd]

was	the	value	of	the	rifle	greater	than	the	value	of	the	help	he	could
曾是	这	价值	的	这	步枪	更大的	比	这	价值	的	这	帮助	他	可以

[gɪv] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɛdməndz] ,

give	the	two	exhausted	Edmonds	,
给	这	二	筋疲力尽的	埃德蒙兹	,

这支步枪的价值是否大于他能给予疲惫不堪的埃德蒙兹夫妇的帮助的价值?

[help] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ventʃər] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ?

help	that	they	would	have	lost	had	his	venture	ended	in	his	being	shot	?
帮助	那	他们	会	有	丢失的	有	他的	风险投资	结束	在	他的	存在	射击	?

如果他的冒险以他被枪杀而告终，他们将会失去哪些帮助?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'welkəm] [θɔːt] ,

It	was	an	unwelcome	thought	,
它	曾是	一个	不受欢迎	想法	,

这是一个令人不快的念头。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['erərz] [ɪn]

yet	he	was	forced	to	conclude	that	this	was	another	of	those	errors	in
然而	他	曾是	强制	到	结束	那	这	曾是	其他	的	那些	错误	在

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

judgment	of	which	his	father	had	accused	him	,
判断	的	哪个	他的	父亲	有	被告	他	,

但他不得不承认，这又是他父亲指责他犯的那种判断失误。

[ə; eɪ] [ræʃ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

a	rash	failing	to	count	the	cost	at	the	critical	moment	.
一个	皮疹	失败	到	数数	这	成本	在	这	批判的	片刻	.

关键时刻未能权衡利弊，导致鲁莽行事。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [said] , [kwaɪt] [aʊt] [laʊd] ,

“	Oh	,	dear	,	”	he	sighed	,	quite	out	loud	,
“	哦	,	亲爱的	,	”	他	叹了口气	,	相当	出去	大声	,

“哦，天哪，”他叹了口气，声音很大。

“ [wen] [wɪl] [aɪ]['evər] [get] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
“ when will I ever get sense enough to qualify for a soldier ?
“ 什么时候 将要 我 曾经 得到 感觉 足够的 到 资格 为了 一个 士兵 ?

“我什么时候才能有足够的智慧成为一名士兵？”

” ['nɪkələs] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
” Nicholas , hearing his voice , raised his head to look at him inquiringly .
” 尼古拉斯 , 听力 他的 嗓音 , 提高 他的 头 到 看 在 他 询问地 .

尼古拉斯听到他的声音，抬起头疑惑地看着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
He seemed to hear something else also , for he got up ,
他 似乎 到 听到 某物 别的 还 , 为了 他 得到 向上 ,

他似乎还听到了什么，因为他站了起来。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
went to the door and stood listening intently .
去 到 这 门 和 站立 聆听 专注地 .

走到门口，站在那里，认真地听着。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hjuː] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .
Then he turned to Hugh and whined to be let out .
然后 他 转向 到 休 和 抱怨 到 是 让 出去 .

然后他转向休，呜咽着要被放出去。

[hjuː] ['lisnd] ,
Hugh listened ,
休 听着 ,

休听着，

[bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but heard nothing save the rushing of the stream and the sighing of the
但 听到 没有什么 节省 这 匆忙 的 这 溪流 和 这 叹息 的 这
[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
wind in the trees .
风 在 这 树木 .

但除了溪水潺潺流水声和风吹树叶的沙沙声外，什么也没听到。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['nɪkələs] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] ,
“ There isn't anything , ” he said to Nicholas , but the big dog still insisted ,
“ 那里 不是 任何事物 , ” 他 说 到 尼古拉斯 , 但 这 大的 狗 仍然 坚持 ,

“什么也没有，”他对尼古拉斯说，但那条大狗仍然坚持说。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
so at last he opened the door .
所以 在 最后的 他 打开 这 门 .

于是他终于打开了门。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] ;
He stood before the cottage , looking in every direction , north , south , east ;
他 站立 前 这 小屋 , 寻找 在 每一个 方向 , 北 , 南 , 东方 ;

他站在小屋前，环顾四周，北、南、东；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [lʊk]
the sun was in his eyes so that he shaded them with his hand to look
这 太阳 曾是 在 他的 眼睛 所以 那 他 阴影 他们 和 他的 手 到 看
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
across the open meadows to the west .
穿过 这 打开 草地 到 这 西方 .

阳光刺得他眼睛睁不开，于是他用手遮住眼睛，向西眺望开阔的草地。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['plɑːdɪŋ] ,

Was	that	something	moving	,	was	it	a	distant	,	plodding	,
曾是	那	某物	移动	,	曾是	它	一个	遥远	,	缓慢地	,

那是不是什么东西在动？是不是远处传来沉重的脚步声？

['wɪri] ['fɪgjər] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ?

weary	figure	slowly	making	its	way	up	the	slope	?
厌倦	数字	缓慢地	制作	它是	方式	向上	这	坡	?

一个疲惫的身影正缓慢地向上坡走？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

He	could	not	be	mistaken	.
他	可以	不是	是	错误	.

他不可能出错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːskər] !

It	was	Oscar	!
它	曾是	奥斯卡	!

是奥斯卡！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [hjuː] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

With	a	shout	of	joy	Hugh	ran	to	meet	him	,
和	一个	喊	的	喜悦	休	跑	到	见面	他	,

休高兴地大叫一声，跑过去迎接他。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] .

but	stopped	short	in	surprise	and	dismay	when	he	came	close	.
但	停止	短的	在	惊喜	和	沮丧	什么时候	他	来了	关闭	.

但当他靠近时，却因惊讶和沮丧而突然停住了脚步。

['ɔskɚz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['bliːdɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [dis'kʌlərd]

Oscar's	forehead	was	cut	and	had	been	bleeding	;	his	cheek	was	discolored
奥斯卡的	前额	曾是	切	和	有	到过	出血	;	他的	脸颊	曾是	变色

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bruːz] ;

with	a	great	bruise	;
和	一个	伟大的	挫伤	;

奥斯卡的额头被划破了，一直在流血；他的脸颊上有一大块淤青，颜色也变了；

[hiː; hi] ['kærid] ['niːðər] [pæk] [nɔːr] [gʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [limpt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['tɔɪlɪŋ] ['peɪnfəli]

he	carried	neither	pack	nor	gun	,	and	he	limped	as	he	came	toiling	painfully
他	携带	两者都不	盒	也不	枪	,	和	他	跛行	作为	他	来了	辛勤劳作	痛苦地

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

up	the	hill	.
向上	这	爬坡道	.

他既没背背包也没带枪，一瘸一拐地艰难地爬上山坡。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hjuːz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] .

“	I	had	a	fall	,	”	he	explained	briefly	,	in	answer	to	Hugh's	anxious	questions	.
“	我	有	一个	落下	,	”	他	解释	简要地	,	在	回答	到	休的	焦虑的	问题	.

“我摔了一跤，”他简短地回答休焦急的询问。

[lɔːŋ] ['æftər] , [hjuː] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪshæp] ,

Long	after	,	Hugh	learned	the	real	details	of	the	mishap	,
长的	后	,	休	学习	这	真实的	细节	的	这	意外	,

很久以后，休才了解到这场事故的真相。

[haʊ] ['ɑːskər] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

how	Oscar	had	taken	shelter	from	the	storm	under	a	mass	of	overhanging
如何	奥斯卡	有	已采取	庇护所	从	这	风暴	在下面	一个	大量的	的	悬垂

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

奥斯卡是如何躲在一块悬垂的岩石下躲避暴风雨的，

[haʊ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [haʊ]

how	the	fury	of	wind	and	water	had	loosened	it	above	him	and	how
如何	这	愤怒	的	风	和	水	有	松动	它	多于	他	和	如何

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['boʊldər]

he	had	been	swept	down	in	the	midst	of	an	avalanche	of	plunging	bowlders
他	有	到过	扫荡	向下	在	这	中间	的	一个	雪崩	的	骤降	保龄球手

,

,

,

狂风怒吼和水流如何将他头顶的岩石掀翻，他又如何被倾泻而下的巨石如雪崩般卷落下去。

['slaɪdɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʌp'ruːtɪd] [triːz] , [tuː; tə] [laɪ] [stʌnd] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ['meni]

sliding	earth	and	uprooted	trees	,	to	lie	stunned	for	he	knew	not	how	many
滑动	地球	和	连根拔起	树木	,	到	说谎	目瞪口呆	为了	他	知道	不是	如何	许多

['aʊərz] , [bʌt; bət] —

hours	,	but	—
小时	,	但	—

泥土滑落，树木连根拔起，他呆立在那里，不知过了多久，但——

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	I	had	a	fall	,	”	was	all	he	said	,	then	added	quickly	,	“	What	is	that	?
“	我	有	一个	落下	,	”	曾是	全部	他	说	,	然后	额外	迅速地	,	“	什么	是	那	?

“我摔了一跤，”他只说了这么一句，然后又迅速补充道，“那是什么？”

['nɪkələs] , ['nɪkələs] !

Nicholas	,	Nicholas	!
尼古拉斯	,	尼古拉斯	!

尼古拉斯，尼古拉斯！

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [hæd; həd] ['wiːkənd]

”	He	sat	down	abruptly	on	a	fallen	tree	as	though	sudden	relief	had	weakened
”	他	卫星	向下	突然	在	一个	倒下	树	作为	尽管	突然	宽慰	有	减弱

[hɪz; ɪz] [niːz] ;

his	knees	;
他的	膝盖	;

他猛地坐到一棵倒下的树上，仿佛突如其来的解脱让他双腿发软；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔgz] [nek] .

he	put	his	arms	around	the	great	dog's	neck	.
他	放	他的	武器	大约	这	伟大的	狗的	脖子	.

他用双臂环住那条大狗的脖子。

['nɪkələs] , [ɪn] [tɜːrn] , [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [en'dɪəmənts] , [likt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['nʌzld]

Nicholas	,	in	turn	,	overwhelmed	him	with	endearments	,	licked	his	face	,	nuzzled
尼古拉斯	,	在	转动	,	不堪重负	他	和	爱称	,	舔过	他的	脸	,	依偎

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

尼古拉斯则用甜言蜜语哄骗他，舔他的脸，蹭他的手，

['nɪrli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['efərts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

nearly	pushed	him	from	the	log	in	his	clumsy	efforts	to	show	his	joy	.
几乎	推动	他	从	这	日志	在	他的	笨拙	努力	到	展示	他的	喜悦	.

他笨拙地表达喜悦之情，差点把他从圆木上推下去。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['ɑːskər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

There	seemed	no	need	to	tell	Oscar	that	the	two	brothers	had	been	found	,
那里	似乎	不	需要	到	告诉	奥斯卡	那	这	二	兄弟	有	到过	成立	,

似乎没有必要告诉奥斯卡那两兄弟已经被找到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr]

for	he	seemed	to	guess	the	whole	of	the	good	news	from	the	mere
为了	他	似乎	到	猜测	这	所有的	的	这	好的	消息	从	这	仅仅

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊlfhaʊnd] .

presence	of	the	big	wolfhound	.
在场	的	这	大的	狼狗	.

因为他似乎仅仅从那只大猎狼犬的出现就猜到了所有的好消息。

[hjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Hugh	,	as	he	stood	looking	at	the	greetings	of	the	two	,	had	a	sudden
休	,	作为	他	站立	寻找	在	这	问候	的	这	二	,	有	一个	突然

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

休站在那里看着两人打招呼，突然明白了什么。

[frʌm; frəm] ['ɔskɚz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

from	Oscar's	overwhelming	relief	and	delight	,
从	奥斯卡的	压倒	宽慰	和	喜	,

从奥斯卡如释重负和欣喜若狂的表情来看，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [bɔːr] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] .

what	was	the	real	depth	of	the	friendship	he	bore	John	Edmonds	.
什么	曾是	这	真实的	深度	的	这	友谊	他	钻孔	约翰	埃德蒙兹	.

他与约翰·埃德蒙兹之间的友谊究竟有多深?

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

When	he	and	Hugh	reached	the	cottage	,
什么时候	他	和	休	达到	这	小屋	,

他和休到达小屋时，

['ɑːskər] [went] [streɪt] [tuː; tə]['dʒɑːnz][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Oscar	went	straight	to	John's	bed	and	sat	down	beside	it	.
奥斯卡	去	直的	到	约翰的	床	和	卫星	向下	旁	它	.

奥斯卡径直走到约翰的床边，坐在床边。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [hæd; həd][leɪn][ɪn] ['hevi] ['stuːpər][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['oʊnli] [ə'raʊzɪŋ] [wʌns] , [mʌtʃ] ['ɜːrliər]

The	sufferer	had	lain	in	heavy	stupor	for	hours	,	only	arousing	once	,	much	earlier
这	患者	有	莱恩	在	重的	昏迷	为了	小时	,	仅有的	唤起	一次	,	很多	早些时候

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

in	the	day	,
在	这	天	,

患者昏迷不醒数小时，当天早些时候只醒来过一次。

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː]

to	stare	at	the	boys	with	no	recognition	and	then	to	drop	into
到	盯	在	这	男孩们	和	不	认出	和	然后	到	降低	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] .

unconsciousness	again	.
无意识	再次	.

她茫然地盯着男孩们，然后再次陷入昏迷。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɔskɚz] [fɜːrm][hænd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [fiːl]

But	now	,	almost	as	soon	as	Oscar's	firm	hand	closed	about	his	wrist	to	feel
但	现在	,	几乎	作为	很快	作为	奥斯卡的	公司	手	关闭	关于	他的	手腕	到	感觉

[hɪz; ɪz] [pʌls] ,

his	pulse	,
他的	脉冲	,

但是就在奥斯卡那只有力的手握住他的手腕，感受他的脉搏的同时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sloʊli] ['dɔːnɪŋ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]

he	opened	his	eyes	,	looked	at	the	other	with	slowly	dawning	comprehension
他	打开	他的	眼睛	,	看起来	在	这	其他	和	缓慢地	黎明	理解

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他睁开眼睛，慢慢地理解了对方的意思，看着对方说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [roʊd] , ['ɑːskər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] . ”

“	I	was	wrong	about	that	road	,	Oscar	,	and	you	were	right	.	”
“	我	曾是	错误的	关于	那	路	,	奥斯卡	,	和	你	是	正确的	.	”

“奥斯卡，我之前对那条路的看法错了，你是对的。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][noʊ] ['mætər] , ” [hɪz; ɪz] [frend] ['ænsər] ['heɪstɪli] ,

“	It	wass	no	matter	,	”	his	friend	answered	hastily	,
“	它	是	不	事情	,	”	他的	朋友	回答	草草	,

“没关系，”他的朋友匆匆回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['swiːdɪʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

his	voice	sounding	Swedish	again	in	the	extremity	of	his	feeling	.
他的	嗓音	听起来	瑞典	再次	在	这	末端	的	他的	感觉	.

在他情绪极度激动的时候，他的声音又听起来像瑞典语了。

“ ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [wiːt] [lændz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðen] ,

“	Opening	up	these	wheat	lands	might	not	have	been	advisable	then	,
“	开幕	向上	这些	小麦	土地	可能	不是	有	到过	建议	然后	,

“当时开垦这些小麦地或许并非明智之举。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] .

when	it	was	just	a	question	of	dollars	and	cents	.
什么时候	它	曾是	只是	一个	问题	的	美元	和	分	.

当时这只是金钱的问题。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['vɪktəri]

Now	it	is	different	,	it	is	a	matter	of	daily	bread	and	lives	and	victory
现在	它	是	不同的	,	它	是	一个	事情	的	日常的	面包	和	生活	和	胜利

.

:

.

现在情况不同了，这关乎生死存亡，关乎胜利。

” [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['ɛdməndz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

”	But	Johnny	Edmonds	did	not	hear	.
”	但	约翰尼	埃德蒙兹	做过	不是	听到	.

但约翰尼·埃德蒙兹没有听到。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Having	given	voice	to	the	thought	that	had	so	long	been	uppermost	in	his	mind
拥有	给定	嗓音	到	这	想法	那	有	所以	长的	到过	最上层	在	他的	头脑

,

,

,

他终于说出了心中长久以来最强烈的想法。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [kən'tentɪdli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [sliːp] [ə'gen] , ['riːəl] [sliːp] [ðɪs] [taɪm] ,

he	drifted	contentedly	away	into	sleep	again	,	real	sleep	this	time	,
他	漂移	心满意足地	离开	进入	睡觉	再次	,	真实的	睡觉	这	时间	,

他再次心满意足地睡着了，这次是真正的睡眠。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] ['restləs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði]

with	no	further	mutterings	and	restless	movements	of	his	head	upon	the
和	不	更远	低语	和	不安	移动	的	他的	头	之上	这

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

他不再低声嘟囔，头也不再在枕头上不安地动来动去。

['ɑːskər][gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Oscar	got	up	quickly	and	went	to	stand	at	the	window	,
奥斯卡	得到	向上	迅速地	和	去	到	站立	在	这	窗户	,

奥斯卡迅速起身，走到窗边站着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [wɔːr] .

looking	out	with	that	queer	far	-	off	look	that	his	face	sometimes	wore	.
寻找	出去	和	那	酷儿	远的	-	离开	看	那	他的	脸	有时	穿着	.

他脸上带着那种奇特的、遥远的神情向外望去。

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [met] ['dɪks] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

Turning	at	last	he	met	Dick's	anxious	eyes	and	smiled	slowly	and	happily	.
转弯	在	最后的	他	遇见	迪克的	焦虑的	眼睛	和	微笑	缓慢地	和	快乐地	.

他终于转过身，与迪克焦虑的眼神相遇，缓缓地、欣喜地笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][wiː; wi] ['kwɑːrəld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	was	just	a	year	ago	we	quarreled	,	”	he	said	.
“	它	曾是	只是	一个	年	前	我们	争吵	,	”	他	说	.

“就在一年前，我们还吵过架，”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [roʊd] ;

“	I	thought	he	should	have	stood	by	me	when	I	wanted	to	build	the	road	;
“	我	想法	他	应该	有	站立	经过	我	什么时候	我	通缉	到	建造	这	路	;

“我认为，当初我想修路的时候，他应该支持我；

[hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] ['driːmər] — [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] .

he	thought	,	like	the	rest	,	that	I	was	a	mad	dreamer	—	perhaps	I	was	.
他	想法	,	喜欢	这	休息	,	那	我	曾是	一个	疯狂的	梦想家	—	也许	我	曾是	.

他和其他人一样，认为我是个疯狂的梦想家——也许我确实是。

[ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɔːl] [θɪŋz] ;

This	war	has	overturned	all	things	;
这	战争	有	翻覆	全部	事物	;

这场战争颠覆了一切；

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr]['vɪʒ(ə)n][wʌns] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][moʊst] [niːdz] [tuː; tə] - [deɪ] .

what	was	a	far	vision	once	may	be	what	the	world	most	needs	to	-	day	.
什么	曾是	一个	远的	想象	一次	可能	是	什么	这	世界	最多	需求	到	-	天	.

曾经遥不可及的愿景，或许正是当今世界最需要的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][aɪ] , [dɪk] ['ɛdməndz] .

But	your	brother	is	a	better	friend	than	I	,	Dick	Edmonds	.
但	你的	兄弟	是	一个	更好的	朋友	比	我	,	迪克	埃德蒙兹	.

但是，迪克·埃德蒙兹，你哥哥比我更像个朋友。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	could	not	have	been	the	first	to	say	that	I	was	wrong	.
我	可以	不是	有	到过	这	第一的	到	说	那	我	曾是	错误的	.

我不可能第一个承认自己错了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [wel] [ə'gen] .

And	now	all	is	well	again	.
和	现在	全部	是	出色地	再次	.

现在一切都好起来了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [dʒɑ:n] ['ɛdməndz] - ['fi:vər] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] ,
" The next day and the next , John Edmonds ' fever ebbed and flowed ,
" 这 下一个 天 和 这 下一个 , 约翰 埃德蒙兹 - 发烧 退潮 和 流动 ,

“接下来的几天，约翰·埃德蒙兹的烧时而高烧，时而低烧，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
leaving them sometimes full of hope that recovery was beginning ,
离开 他们 有时 满的 的 希望 那 恢复 曾是 开始 ,

这有时让他们充满希望，认为复苏即将开始。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['terər] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'kʌvəri] [maɪt] ['nevər] [bi:; bi] .
sometimes in terror that such recovery might never be .
有时 在 恐怖 那 这样的 恢复 可能 绝不 是 .

有时甚至恐惧这样的康复可能永远无法实现。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [pæst] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,
In the end , however , the crisis passed , leaving him pale and shaky ,
在 这 结尾 , 然而 , 这 危机 通过了 , 离开 他 苍白 和 摇晃 ,

然而，危机最终过去了，他却脸色苍白，浑身颤抖。

[bʌt; bət] [klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət] [læst] .
but clear - headed and himself again at last .
但 清除 - 标题 和 他自己 再次 在 最后的 .

但他终于头脑清醒，恢复了自我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ðæt]
It was on the first day that he was able to be propped up in bed that
它 曾是 在 这 第一的 天 那 他 曾是 有能力的 到 是 支撑 向上 在 床 那
['ɑ:skər] ,
Oscar ,
奥斯卡 ,

奥斯卡能够被扶着躺在床上的第一天，

['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] ['blʌntnəs] ,
sitting by him , began to discuss , with unreserved bluntness ,
坐着 经过 他 , 开始 到 讨论 , 和 毫无保留 钝 ,

坐在他旁边，开始直言不讳地讨论起来，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] [ɪn] - [ə'baʊt] ['dʒɑ:nz] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
what was being said in Rudolm about John's books and the state in which the
什么 曾是 存在 说 在 - 关于 约翰的 图书 和 这 状态 在 哪个 这
['bæŋks] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
bank's affairs had been left .
银行的 事务 有 到过 左边 .

鲁道姆在谈论约翰的书籍以及银行的事务所的现状。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɛdməndz] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ðen] [hi:; hi]
For a moment Edmonds looked astonished , dismayed and angry , then he
为了 一个 片刻 埃德蒙兹 看起来 惊讶 , 沮丧 和 生气的 , 然后 他
[læft] .
laughed .
笑了 .

埃德蒙兹先是露出惊讶、沮丧和愤怒的表情，然后笑了。

[θri:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [wɔ:r] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
Three of his clerks had gone to war , he explained ,
三 的 他的 职员 有 已消失 到 战争 , 他 解释 ,

他解释说，他的三名职员都去参战了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌfɔːr'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,

and	he	was	so	short	-	handed	that	he	used	to	work	fourteen	,	sixteen	,
和	他	曾是	所以	短的	-	递交	那	他	用过的	到	工作	十四	,	十六	,

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

eighteen	hours	at	a	time	,
十八	小时	在	一个	时间	,

由于人手严重不足，他经常一次工作十四、十六、十八个小时。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] , ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ,

trying	to	keep	things	going	,	reeling	with	exhaustion	,
尝试	到	保持	事物	去	,	卷轴	和	疲惫	,

努力维持现状，却已精疲力竭。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət] [læst] [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː]

his	brain	at	last	so	weary	and	confused	with	illness	that	he	scarcely	knew
他的	脑	在	最后的	所以	厌倦	和	使困惑	和	疾病	那	他	几乎	知道

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

what	he	was	doing	.
什么	他	曾是	正在做	.

他的大脑最终因疾病而疲惫不堪、神志不清，以至于他几乎不知道自己在做什么。

“ [naʊ] [maɪ] [hed] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	my	head	is	cleared	up	again	,	”	he	said	,
“	现在	我的	头	是	已清除	向上	再次	,	”	他	说	,

“现在我的头脑又清醒了，”他说。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [kwɪr] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðoʊz] [bʊks] .

“	I	begin	to	realize	what	queer	things	I	must	have	done	to	those	books	.
“	我	开始	到	意识到	什么	酷儿	事物	我	必须	有	完毕	到	那些	图书	.

“我开始意识到我肯定对那些书做了多么奇怪的事情。”

[ðə; ði]['ekspɜːrt] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm]

The	expert	who	is	trying	to	make	them	out	must	be	having	a	glorious	time
这	专家	WHO	是	尝试	到	制作	他们	出去	必须	是	拥有	一个	辉煌	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那位试图辨别它们真伪的专家一定乐在其中。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] .

I	wonder	how	far	he	has	got	and	what	he	thinks	he	has	found	.
我	想知道	如何	远的	他	有	得到	和	什么	他	思考	他	有	成立	.

我想知道他走了多远，以及他认为自己发现了什么。

” [ðen] ['ɑːskər] [brəʊtʃt] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

”	Then	Oscar	broached	the	plan	that	he	had	evidently	been	turning	over	and
”	然后	奥斯卡	已提出	这	计划	那	他	有	显然	到过	转弯	超过	和

['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

over	in	his	mind	.
超过	在	他的	头脑	.

“然后奥斯卡提出了他显然一直在脑海中反复考虑的计划。”

['ɛdməndz] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

Edmonds	must	get	back	to	Rudolm	as	soon	as	possible	,	he	said	,
埃德蒙兹	必须	得到	后退	到	-	作为	很快	作为	可能的	,	他	说	,

他说，埃德蒙兹必须尽快回到鲁道夫身边。

[fɔːr; fər] [əˈferz] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][bæŋk]

for	affairs	must	be	cleared	up	and	the	anxiety	of	bank
为了	事务	必须	是	已清除	向上	和	这	焦虑	的	银行

[dɜˈɛktɜ-z, daɪˈrɛktɜ-z, diːˈrɛktɜ-z, dɪˈrɛktɜ-z][ænd; ənd] [ˈstɔkˌhəuldəz] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end]

directors	and	stockholders	must	be	brought	to	an	end
导演	和	股东	必须	是	带来	到	一个	结尾

.

:

.

必须澄清事实，消除银行董事和股东的焦虑。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ['ɑːskər] [hɪm'self] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ; [ðeɪ] [wʊd]

The	moment	he	could	be	moved	Oscar	himself	would	take	him	home	;	they	would
这	片刻	他	可以	是	已搬	奥斯卡	他自己	会	拿	他	家	;	他们	会

[goʊ][baɪ]['wɔːtər] ,

go	by	water	,
去	经过	水	,

一旦他能被转移，奥斯卡就会亲自带他回家；他们会走水路。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [red] [leɪk] , [ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [baɪ] [kə'nuː] .

the	whole	length	of	Red	Lake	,	a	two	or	three	days	'	journey	by	canoe	.
这	所有的	长度	的	红色的	湖	,	一个	二	或者	三	天	-	旅行	经过	独木舟	.

红湖全长，划独木舟需要两到三天的时间。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ɪts]['ɜːrdʒənsi] ['veri] ['briːfli] ,

He	stated	the	plan	and	its	urgency	very	briefly	,
他	声明	这	计划	和	它是	紧迫性	非常	简要地	,

他简要地阐述了该计划及其紧迫性。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['briːfli] [toʊld][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

even	more	briefly	told	the	need	of	the	boys	'	staying	behind	.
甚至	更多的	简要地	讲述	这	需要	的	这	男孩们	-	入住	在后面	.

还简要地说明了男孩们需要留下的原因。

[bəuθ] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['klæmərəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Both	immediately	raised	their	voices	in	clamorous	objection	.
两个都	立即地	提高	他们的	声音	在	喧闹的	异议	.

两人立即大声表示强烈反对。

[dɪk] [mʌst; məst][get] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ; [hjuː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

Dick	must	get	back	,	he	was	going	to	enlist	;	Hugh	wished	to	go	with
迪克	必须	得到	后退	,	他	曾是	去	到	入伍	;	休	希望	到	去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

迪克必须回去，他打算参军；休想和他一起去。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz]

in	fact	the	two	boys	had	been	laying	their	heads	together	and	making	plans
在	事实	这	二	男孩们	有	到过	躺下	他们的	头部	一起	和	制作	计划

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

事实上，这两个男孩一直靠在一起，商量着自己的计划。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] [ðeɪ] [faʊnd] ['ɔskɜ-z] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

But	in	all	of	their	arguments	they	found	Oscar's	calculations	had	been	before
但	在	全部	的	他们的	论点	他们	成立	奥斯卡的	计算	有	到过	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但在他们所有的争论中，他们发现奥斯卡的计算早已摆在他们面前。

[dɪd] [dɪk] [noʊ] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [beɪz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] - ?

Did	**Dick**	**know**	**the**	**bars**	**and**	**channels**	**and**	**bays**	**between**	**here**	**and**	**Rudolm**	**?**
做过	迪克	知道	这	酒吧	和	频道	和	海湾	之间	这里	和	-	?

迪克知道这里到鲁道姆之间的河道、海峡和海湾吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

He	**did**	**not**	**.**
他	做过	不是	.

他没有。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [ɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [tə'geðər] ,

Could	**he**	**,**	**or**	**could**	**he**	**and**	**Hugh**	**together**	**,**
可以	他	,	或者	可以	他	和	休	一起	,

他能做到吗? 或者他和休能一起做到吗?

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [kə'nuː] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃæns]

be	**sure**	**of**	**handling**	**a**	**heavily**	**laden**	**canoe**	**successfully**	**in**	**the**	**face**	**of**	**chance**
是	当然	的	处理	一个	重度	满载	独木舟	成功地	在	这	脸	的	机会

['waɪndz][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?

winds	**on**	**the**	**open**	**stretches**	**of**	**the**	**lake**	**?**
风	在	这	打开	伸展	的	这	湖	?

能否确保在开阔的湖面上，面对可能出现的强风，成功操控满载的独木舟?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	**were**	**not**	**able**	**to**	**say**	**they**	**could**	**.**
他们	是	不是	有能力的	到	说	他们	可以	.

他们无法表示他们能做到。

[kʊd; kəd][dʒɑːn][biː; bi]['teɪkən]['oʊvərlænd] , ['pædld] [ʌp] ['rɪvəz] , ['kærid] [ə'raʊnd] ['pɔːrtɪdʒ] ,

Could	**John**	**be**	**taken**	**overland**	**,**	**paddled**	**up**	**rivers**	**,**	**carried**	**around**	**portages**	**,**
可以	约翰	是	已采取	陆路	,	划桨	向上	河流	,	携带	大约	搬运	,

约翰能否通过陆路运输，划船逆流而上，或者被抬着绕过搬运路段?

[rɪsk] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ?

risk	**a**	**meeting**	**in**	**the**	**forest**	**with**	**Half**	**-**	**Breed**	**Jake**	**or**	**some**	**of**	**his**	**followers**	**?**
风险	一个	会议	在	这	森林	和	一半	-	品种	杰克	或者	一些	的	他的	追随者	?

冒着在森林里与混血杰克或他的一些追随者偶遇的风险?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ɔːr][kʊd; kəd]['ɑːskər][goʊ][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] [liːv] [hjuː] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

Or	**could**	**Oscar**	**go**	**with**	**Dick**	**and**	**John**	**and**	**leave**	**Hugh**	**behind**	**to**	**hold**	**the**
或者	可以	奥斯卡	去	和	迪克	和	约翰	和	离开	休	在后面	到	抓住	这

['kæbɪn] [ə'loʊn] ?

cabin	**alone**	**?**
舱	独自的	?

或者奥斯卡可以和迪克、约翰一起走，留下休独自守住小屋吗?

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Most	**certainly**	**not**	**.**
最多	当然	不是	.

绝对不是。

[soʊ][ðə; ði][plæn] [stʊd] [æz; əz]['ɑːskər][fɜːrst] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɑːn]['dʒɑːnz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]

So	**the**	**plan**	**stood**	**as**	**Oscar**	**first**	**proposed**	**it**	**,**	**and**	**,**	**on**	**John's**	**continuing**	**to**
所以	这	计划	站立	作为	奥斯卡	第一的	建议的	它	,	和	,	在	约翰的	继续	到

[ɪm'pruːv] ['stedəli] ,

improve	**steadily**	**,**
提升	稳步	,

所以，这个计划就按奥斯卡最初提出的方案执行，而且，前提是约翰的病情持续稳步好转。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] .

preparations	**were**	**made**	**for**	**a**	**start**	**three**	**days**	**later**	**.**
准备工作	是	制成	为了	一个	开始	三	天	之后	.

三天后，各项准备工作就绪，即将开始。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] , ['ɑːskər] [went] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [smɔːl]

The	**night**	**before**	**they**	**were**	**to**	**go**	**,**	**Oscar**	**went**	**with**	**Hugh**	**all**	**over**	**his**	**small**
这	夜晚	前	他们	是	到	去	,	奥斯卡	去	和	休	全部	超过	他的	小的

[doʊ'meɪn] ,

domain	**,**
领域	,

在他们出发的前一天晚上，奥斯卡陪着休在他那小小的领地里四处走动。

[ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] ,

indoors	**and**	**out**	**,**
室内	和	出去	,

室内和室外

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

showing	**him**	**just**	**how**	**this**	**was**	**to**	**be**	**cared**	**for**	**and**	**how**	**that**	**was**
显示	他	只是	如何	这	曾是	到	是	关心	为了	和	如何	那	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	**be**	**done**	**.**
到	是	完毕	.

向他演示如何照料这件东西，以及如何进行照料。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [hʌldəs] ['steɪb(ə)l] ,

They	**were**	**coming**	**up**	**the**	**path**	**from**	**Hulda's**	**stable**	**,**
他们	是	未来	向上	这	小路	从	胡尔达的	稳定的	,

他们正沿着胡尔达马厩那边的小路走上来，

['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði][bɪg][dɔːg] ['fɑːloʊɪŋ]

picking	**their**	**way**	**over**	**the**	**rough**	**stones**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**the**	**big**	**dog**	**following**
挑选	他们的	方式	超过	这	粗糙的	石头	在	这	月光	,	这	大的	狗	下列的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们小心翼翼地在月光下走过崎岖的石头路，大狗跟在后面。

[waɪl] ['ɑːskər] [geɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] .

while	**Oscar**	**gave**	**his**	**final**	**directions**	**.**
尽管	奥斯卡	给予	他的	最终的	方向	.

奥斯卡在做最后的指示。

[ðə; ði] [waɪd] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ʃɑːrp] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [blæk]

The	**wide**	**valley**	**of**	**the**	**Promised**	**Land**	**lay**	**at**	**their**	**feet**	**in**	**sharp**	**outline**	**of**	**black**
这	宽的	谷	的	这	承诺	土地	躺	在	他们的	脚	在	锋利的	大纲	的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	**white**	**,**
和	白色的	,

应许之地的宽阔山谷在他们脚下呈现出清晰的黑白轮廓。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['paʊdərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]

while	**above**	**them**	**the**	**sky**	**was**	**powdered**	**thick**	**with**	**stars**	**and**	**,**	**across**	**the**
尽管	多于	他们	这	天空	曾是	粉末状	厚的	和	明星	和	,	穿过	这

[rə'viːn] ,

ravine	**,**
峡谷	,

而他们头顶的天空繁星密布，宛如撒了一层厚厚的粉末；在峡谷的另一边，

[roʊz] [ðə; ði] [dɑːrk] [haɪts] [ʌv; əv] ['dʒæspər] [piːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['gliːmɪŋ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts]

rose	the	dark	heights	of	Jasper	Peak	with	one	gleaming	light	shining	from	its
玫瑰	这	黑暗的	高度	的	碧玉	顶峰	和	一	闪闪发光	光	灼灼	从	它是

['rʌgɪd] ['ʃoʊldər] .

rugged	shoulder	.
崎岖	肩膀	.

贾斯珀峰漆黑的山峰拔地而起，崎岖的山脊上闪耀着一道耀眼的光芒。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [dʒeɪk] , " ['ɑːskər] ['endɪd] .

"	And	you	must	look	out	for	Jake	,	"	Oscar	ended	.
"	和	你	必须	看	出去	为了	杰克	,	"	奥斯卡	结束	.

"还有，你们一定要照顾好杰克，"奥斯卡最后说道。

" ['evri] ['aʊər] , ['evri] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Every	hour	,	every	minute	,	you	must	watch	for	him	.
"	每一个	小时	,	每一个	分钟	,	你	必须	手表	为了	他	.

"每一小时，每一分钟，你都必须留意他。"

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pruːviŋ] [ʌp] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] ,

In	three	weeks	the	date	for	my	proving	up	will	have	passed	,
在	三	周	这	日期	为了	我的	证明	向上	将要	有	通过了	,

三周后就是我接受考核的日期了。

[ðə; ði] [kleɪm] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [maɪn] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

the	claim	will	be	really	mine	—	if	I	can	hold	it	until	then	.	"
这	宣称	将要	是	真的	矿	—	如果	我	能	抓住	它	直到	然后	.	"

"如果我能坚持到那时，那项所有权就真正属于我了。"

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [naʊ] , " [hjuː] [prəu'testid] .

"	But	surely	there	is	nothing	that	he	can	do	now	,	"	Hugh	protested	.
"	但	一定	那里	是	没有什么	那	他	能	做	现在	,	"	休	抗议	.

"但他现在肯定什么也做不了了，"休抗议道。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [pər'hæps] [duː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] ,

"	He	and	his	comrades	will	perhaps	do	the	worst	they	have	ever	done	,
"	他	和	他的	同志们	将要	也许	做	这	最差	他们	有	曾经	完毕	,

"他和他的同伙或许会做出他们有史以来最恶劣的事情，

[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːskər] ['kwaɪətli] .

between	now	and	that	day	,	"	returned	Oscar	quietly	.
之间	现在	和	那	天	,	"	返回	奥斯卡	悄悄	.

"从现在到那天之间，"奥斯卡平静地回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['oʊpənli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr] [rɑːb] [ɔːr] [bɜːrn] ,

"	They	will	not	come	openly	to	shoot	or	rob	or	burn	,
"	他们	将要	不是	来	公然	到	射击	或者	抢	或者	烧伤	,

"他们不会明目张胆地来枪击、抢劫或纵火，

[ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

they	will	lie	in	wait	and	play	some	trick	on	you	,
他们	将要	说谎	在	等待	和	玩	一些	诡计	在	你	,

他们会埋伏起来，对你耍些花招。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [wei] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wei] .

for	the	crooked	way	is	always	their	way	.
为了	这	歪	方式	是	总是	他们的	方式	.

因为他们总是走弯路。

[wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [aɪ] ['kænɑːt] [ges] ,

What	they	will	do	I	cannot	guess	,
什么	他们	将要	做	我	不能	猜测	,

我无法猜测他们会做什么。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['nevər] [siːs] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ]

I	can	only	tell	you	to	watch	and	never	cease	watching	and	in	the	end	I
我	能	仅有的	告诉	你	到	手表	和	绝不	停止	观看	和	在	这	结尾	我

[noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] . ”

know	we	will	win	.	”
知道	我们	将要	赢	.	”

我只能告诉你们要密切关注，永远不要停止关注，最终我知道我们会赢。

“ [stɪl] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hjuː] ,

“	Still	,	”	insisted	Hugh	,
“	仍然	,	”	坚持	休	,

“不过，”休坚持道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['ruːɪn][jʊr; jər][plæn][soʊ] [nɪr] [ɪts][end][æz; əz] [ðɪs] . ”

“	I	do	not	see	how	they	can	ruin	your	plan	so	near	its	end	as	this	.	”
“	我	做	不是	看	如何	他们	能	废墟	你的	计划	所以	靠近	它是	结尾	作为	这	.	”

“我不明白他们怎么能在计划即将完成的时候破坏它。”

“ [səˈpoʊz] , ” [sed] ['ɑːskər] , “ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] ,

“	Suppose	,	”	said	Oscar	,	“	he	should	drive	you	out	,
“	认为	,	”	说	奥斯卡	,	“	他	应该	驾驶	你	出去	,

“假设，”奥斯卡说，“他把你赶出去了，

[bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][faɪl][maɪ]

burn	down	the	buildings	and	destroy	the	fields	and	,	before	I	can	file	my
烧伤	向下	这	建筑物	和	破坏	这	字段	和	,	前	我	能	文件	我的

['faɪn(ə)l] ['pepərz] ,

final	papers	,
最终的	文件	,

烧毁建筑物，摧毁田地，在我提交最终文件之前，

[pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər] ['riːəli] [hɪr] .

prove	to	the	Land	Office	that	none	of	the	required	improvements	are	really	here	.
证明	到	这	土地	办公室	那	没有任何	的	这	必需的	改进	是	真的	这里	.

向土地局证明，这里实际上并没有进行任何必要的改建。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

We	could	take	the	matter	into	court	and	establish	in	time	that	it	was	he
我们	可以	拿	这	事情	进入	法庭	和	建立	在	时间	那	它	曾是	他

[huː] [leɪd] [θɪŋz] [weɪst] ,

who	laid	things	waste	,
WHO	铺设	事物	浪费	,

我们可以把这件事诉诸法庭，最终证明是他破坏了一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] ,

but	that	would	take	months	,
但	那	会	拿	几个月	,

但那需要几个月的时间。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊpən][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	season	would	pass	and	the	lands	would	not	be	open	in	time	for	a
这	季节	会	经过	和	这	土地	会	不是	是	打开	在	时间	为了	一个

['hɑːrvɪst] [nekst] [jɪr] .

harvest	next	year	.
收成	下一个	年	.

季节过去后，土地将无法及时开放进行明年的收割。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [bred] [kaʊnts] [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]

And	a	year	in	terms	of	wheat	and	bread	counts	now	for	more	than	ten
和	一个	年	在	条款	的	小麦	和	面包	计数	现在	为了	更多的	比	十

['ɔːrd(ə)neri] ['jɪrz] . ”

ordinary	years	.	”
普通的	年	.	”

如今，一年的小麦和面包产量相当于往年十多年。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setld] [hɪr] ,

“	And	you	think	that	when	the	place	is	yours	and	you	are	settled	here	,
“	和	你	思考	那	什么时候	这	地方	是	你的	和	你	是	定居	这里	,

“你以为当这个地方属于你，当你在这里安顿下来之后，

[ðen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɪl] ['fɑːloʊ] ? ”

then	the	people	of	Rudolm	will	follow	?	”
然后	这	人们	的	-	将要	跟随	?	”

那么鲁道夫镇的居民也会效仿吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

“	I	know	they	will	.
“	我	知道	他们	将要	.

我知道他们会的。

[ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk][ɪz] ['pɑːrtli] ['hæbɪt] , ['pɑːrtli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;

Their	fear	of	Half	-	Breed	Jake	is	partly	habit	,	partly	a	sort	of	superstition	;
他们的	害怕	的	一半	-	品种	杰克	是	部分	习惯	,	部分	一个	种类	的	迷信	;

他们对混血杰克的恐惧一部分是出于习惯，一部分是出于某种迷信；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəl] ['kaʊərdɪs] .

it	is	not	real	cowardice	.
它	是	不是	真实的	怯懦	.

那不是真正的懦弱。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [wʌn][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ðeɪ]

When	they	see	that	one	man	has	been	able	to	hold	out	against	him	alone	they
什么时候	他们	看	那	一	男人	有	到过	有能力的	到	抓住	出去	反对	他	独自的	他们

[wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋgər] . ”

will	not	hesitate	longer	.	”
将要	不是	犹豫	更长	.	”

当他们看到一个人就能独自抵挡住他时，他们就不会再犹豫了。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [hjuː] ,

“	They	should	be	very	grateful	to	you	,	”	observed	Hugh	,
“	他们	应该	是	非常	感激的	到	你	,	”	观察到	休	,

“他们应该非常感谢你，”休说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [wʌz; wəz][tuː; tə]

his	voice	grave	with	the	thought	of	what	weight	of	responsibility	was	to
他的	嗓音	严重	和	这	想法	的	什么	重量	的	责任	曾是	到

[biː; bi][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

be	laid	upon	him	.
是	铺设	之上	他	.

他的声音变得沉重起来，因为他意识到自己将肩负多么重大的责任。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	shivered	a	little	.
他	瑟瑟发抖	一个	小的	.

他微微颤抖了一下。

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

The	autumn	air	was	very	cold	.
这	秋天	空气	曾是	非常	寒冷的	.

秋天的空气非常冷。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['grætɪtuːd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːskər] ['kwɪkli] .

“	I	do	not	want	gratitude	,	”	returned	Oscar	quickly	.
”	我	做	不是	想	感激	,	”	返回	奥斯卡	迅速地	.

“我不需要感激，”奥斯卡迅速回答道。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ?

“	What	would	I	have	to	say	to	them	if	they	tried	to	thank	me	?
”	什么	会	我	有	到	说	到	他们	如果	他们	尝试	到	感谢	我	?

“如果他们想感谢我，我该怎么说呢？”

[noʊ] , [wen] [aɪ] [siː] [ðiːz] ['hɪlsaɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

No	,	when	I	see	these	hillsides	covered	with	the	grain	for	which	the	whole	world
不	,	什么时候	我	看	这些	山坡	涵盖	和	这	粮食	为了	哪个	这	所有的	世界

[ɪz] ['kraɪɪŋ] ;

is	crying	;
是	哭泣	;

不，当我看到这些山坡上覆盖着全世界都在期盼的谷物时；

[wen] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [siː] ['meni] [red] [ruːfs] [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði]

when	I	can	sit	here	on	my	doorstep	and	see	many	red	roofs	warm	in	the
什么时候	我	能	坐	这里	在	我的	家门口	和	看	许多	红色的	屋顶	温暖的	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

当我能坐在家门口，看到阳光下温暖的许多红色屋顶时，

[ɔːr][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['meɪkɪŋ] [ʃɑːrp] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [ɔːr] ['jeloʊ] [laɪts]

or	the	moonlight	making	sharp	black	shadows	of	the	pointed	gables	or	yellow	lights
或者	这	月光	制作	锋利的	黑色的	阴影	的	这	尖	山墙	或者	黄色的	灯

['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər] ,

shining	from	the	windows	there	,
灼灼	从	这	视窗	那里	,

或者月光在尖顶山墙上投下清晰的黑色影子，或者从那里的窗户里透出黄色的灯光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [wen] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɑːr; ər][wɔːrm][ænd; ənd]

and	there	,	and	there	;	when	I	can	think	that	all	within	are	warm	and
和	那里	,	和	那里	;	什么时候	我	能	思考	那	全部	之内	是	温暖的	和

[seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

safe	and	happy	,
安全的	和	快乐的	,

在那里，在那里；当我想到内心深处的一切都温暖、安全和快乐时，

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪk'sept] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

why	,	I	can	ask	for	nothing	more	on	earth	,	except	—	except	,	perhaps	,
为什么	,	我	能	问	为了	没有什么	更多的	在	地球	,	除了	—	除了	,	也许	,

我还能奢求什么呢？除了——或许除了——

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['hɛndrɪk] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .

that	little	black	Hendrik	might	be	back	again	.
那	小的	黑色的	亨德里克	可能	是	后退	再次	.

那只小黑亨德里克可能又要回来了。

” ['nɪkələs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd]

”	Nicholas	,	who	had	been	sitting	on	the	grass	beside	them	while	they	stood
”	尼古拉斯	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	草	旁	他们	尽管	他们	站立

[ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	talked	,
和	谈话	,

尼古拉斯当时就坐在他们旁边的草地上，看着他们站着聊天。

[keɪm] [naʊ] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] ['ɑːskər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hænd] .

came	now	to	rub	against	Oscar	and	push	his	great	head	under	his	hand	.
来了	现在	到	擦	反对	奥斯卡	和	推	他的	伟大的	头	在下面	他的	手	.

现在他凑过来蹭奥斯卡，把奥斯卡硕大的脑袋按在手下。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['nɪkələs] , ” [sed] ['ɑːskər] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] ['ʃoʊldər] ,

“	You	are	a	good	fellow	,	Nicholas	,	”	said	Oscar	,	patting	his	curly	shoulder	,
”	你	是	一个	好的	同伴	,	尼古拉斯	,	”	说	奥斯卡	,	轻拍	他的	卷曲	肩膀	,

“你真是个好小伙子，尼古拉斯，”奥斯卡说着，拍了拍他卷曲的肩膀。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] ['hɛndrɪk] .

“	but	you	are	not	my	Hendrik	.
”	但	你	是	不是	我的	亨德里克	.

但你不是我的亨德里克。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ]

It	is	strange	how	a	man	and	a	little	black	dog	can	learn	to	love	each
它	是	奇怪的	如何	一个	男人	和	一个	小的	黑色的	狗	能	学习	到	爱	每个

['ʌðər] [wen] [iːtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] .

other	when	each	is	all	the	other	has	.
其他	什么时候	每个	是	全部	这	其他	有	.

一个男人和一只黑色小狗彼此都是对方的一切，他们之间竟然能够学会相爱，这真是不可思议。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

”	There	was	much	hurrying	to	and	fro	before	dawn	next	morning	when	the
”	那里	曾是	很多	匆忙	到	和	弗	前	黎明	下一个	早晨	什么时候	这

['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

journey	was	actually	to	begin	.
旅行	曾是	实际上	到	开始	.

“第二天清晨，也就是旅程真正开始之前，大家来回奔波了很久。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] [pæks] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

There	was	carrying	of	loaded	packs	down	to	the	canoe	,	there	was	running
那里	曾是	携带	的	已加载	包装	向下	到	这	独木舟	,	那里	曾是	跑步

[bæk] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [fər'gɑːtn] ,

back	for	things	forgotten	,
后退	为了	事物	被遗忘的	,

他们得把装满东西的背包扛到独木舟边，还得跑回去拿遗忘的东西。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] .

there	were	many	instructions	given	by	every	one	to	every	one	else	.
那里	是	许多	指示	给定	经过	每一个	一	到	每一个	一	别的	.

每个人都向其他人下达了许多指令。

[ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɪr] [wʌn] ,

The	day	promised	to	be	a	clear	one	,
这	天	承诺	到	是	一个	清除	一	,

今天天气晴朗。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [greɪ] .

although	now	the	sky	was	dark	and	the	water	gray	.
虽然	现在	这	天空	曾是	黑暗的	和	这	水	灰色的	.

虽然现在天空阴沉，水面灰蒙蒙的。

[dʒɑːn] ['ɛdməndz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ; [ðə; ði] [pæks]

John	Edmonds	was	made	comfortable	in	the	bottom	of	the	boat	;	the	packs
约翰	埃德蒙兹	曾是	制成	舒服的	在	这	底部	的	这	船	;	这	包装

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] ;

were	put	on	board	;
是	放	在	木板	;

约翰·埃德蒙兹舒舒服服地躺在船底；行李被搬上了船；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ɪˈlæbərət] [ˈfɛəˈwelz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpʊʃɪŋ]

there	was	no	time	for	elaborate	farewells	,	even	when	it	came	to	pushing
那里	曾是	不	时间	为了	精心制作的	告别	,	甚至	什么时候	它	来了	到	推动

[aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

out	from	shore	.
出去	从	支撑	.

即使是离开海岸的时候，也没有时间进行隆重的告别。

“ [ʃʌv] [hɜːr; hər] [ˈiːzi] , ” [dəˈrektɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] —

“	Shove	her	easy	,	”	directed	Dick	,	and	—
”	推	她	简单的	,	”	指导	迪克	,	和	—

“轻轻推她，”迪克指示道，然后——

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , ” [sed] [ˈɑːskər] .

“	A	little	more	,	”	said	Oscar	.
”	一个	小的	更多的	,	”	说	奥斯卡	.

“再多一点，”奥斯卡说。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfloʊt] .

“	There	,	now	we	are	afloat	.
”	那里	,	现在	我们	是	漂浮	.

“好了，现在我们终于可以浮起来了。”

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	,	good	-	by	.
好的	-	经过	,	好的	-	经过	.

再见，再见。

” [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [ˈdɪpt] , [ðə; ðiˈ][kəˈnuː] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈrɪp(ə)l] [roʊz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]

”	His	paddle	dipped	,	the	canoe	shot	forward	,	a	sharp	ripple	rose	beneath	her
”	他的	桨	浸入	,	这	独木舟	射击	向前	,	一个	锋利的	波纹	玫瑰	下面	她

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

他的桨一划，独木舟猛地向前一冲，船头下方泛起一阵急促的涟漪。

[ðə; ðiˈ] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈstedəli] [əˈweɪ] .

The	two	boys	stood	watching	as	she	moved	steadily	away	.
这	二	男孩们	站立	观看	作为	她	已搬	稳步	离开	.

两个男孩站在那里，目送着她缓缓走远。

[ðə; ðiˈ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt]

The	water	was	turning	from	gray	to	silver	and	shining	in	the	morning	light
这	水	曾是	转弯	从	灰色的	到	银	和	灼灼	在	这	早晨	光

,

,

,

晨光中，水面由灰色变为银色，闪闪发光。

[waɪl] [ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [gloʊ] [bɪˈhaɪnd][ˈdʒæspər] [piːk] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ðiˈ] [sʌn] [wʌz; wəz]

while	a	gold	and	scarlet	glow	behind	Jasper	Peak	showed	where	the	sun	was
尽管	一个	金子	和	猩红	辉光	在后面	碧玉	顶峰	显示	在哪里	这	太阳	曾是

[suːn] [tuː; tə][raɪz] .

soon	to	rise	.
很快	到	上升	.

而贾斯珀峰后方金色的和猩红色的光芒则预示着太阳即将升起。

[hjuː] [ænd; ənd] [dɪk] [stɪl] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɑːn][ðə; ði]

Hugh	and	Dick	still	stood	as	the	boat	dwindled	to	a	black	speck	on	the
休	和	迪克	仍然	站立	作为	这	船	减少	到	一个	黑色的	斑点	在	这

['glɪtərɪŋ] [leɪk] ,

glittering	lake	,
闪闪发光	湖	,

休和迪克仍然站在那里，看着小船渐渐消失在波光粼粼的湖面上，变成一个黑点。

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [hɑːrbɪnz] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

turned	into	Harbin's	Channel	and	disappeared	.
转向	进入	哈尔滨的	渠道	和	消失	.

变成了哈尔滨海峡，消失了。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	then	they	waited	,	shading	their	eyes	,	hoping	for	one	more	sight	of	it	.
甚至	然后	他们	等待	,	阴影	他们的	眼睛	,	希望	为了	一	更多的	视线	的	它	.

即使如此，他们仍然等待着，用手遮住眼睛，希望能再看上一眼。

['faɪnəli] [hjuː] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Finally	Hugh	heaved	a	long	sigh	and	the	two	turned	to	look	at	each	other	.
最后	休	喘息	一个	长的	叹	和	这	二	转向	到	看	在	每个	其他	.

最后，休长叹一口气，两人转过身来互相看着对方。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] , [tuː; tə][hoʊld][ɔːr][tuː; tə] [luːz] .

The	valley	of	the	Promised	Land	was	their	very	own	,	to	hold	or	to	lose	.
这	谷	的	这	承诺	土地	曾是	他们的	非常	自己的	,	到	抓住	或者	到	失去	.

应许之地的山谷本就属于他们，他们要么守住它，要么失去它。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[fɜːrst] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət]

FIRST	BLOOD	TO	THE	PIRATE
第一的	血	到	这	海盗

海盗先得一分

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

On	returning	to	the	cottage	,
在	返回	到	这	小屋	,

回到小屋后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hjuː] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk] [ɔːf][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] [dʒʌst]

the	first	thing	that	Hugh	did	was	to	mark	off	the	date	on	the	calendar	just
这	第一的	事物	那	休	做过	曾是	到	标记	离开	这	日期	在	这	日历	只是

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɑːskər][duː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	had	seen	Oscar	do	every	morning	.
作为	他	有	已见	奥斯卡	做	每一个	早晨	.

休做的第一件事就是在日历上标记日期，就像他每天早上看到奥斯卡做的那样。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] .

“	We	mustn't	lose	count	of	the	days	,	”	he	said	to	Dick	.
“	我们	不得	失去	数数	的	这	天	,	”	他	说	到	迪克	.

“我们不能忘记日子，”他对迪克说。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [dɪk] ['ænsər] .

“	Oh	,	there	won't	be	so	many	of	them	as	all	that	,	”	Dick	answered	.
“	哦	,	那里	惯于	是	所以	许多	的	他们	作为	全部	那	,	”	迪克	回答	.

“哦，不会有那么多的，”迪克回答道。

[hjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Hugh said nothing .
休 说 没有什么 .

休什么也没说。

['ɑːskər][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk]
Oscar had talked to him more fully than to his comrade about the task
奥斯卡 有 谈话 到 他 更多的 完全 比 到 他的 同志 关于 这 任务
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] - [ə'ferz] .
of righting John Edmonds ' affairs .
的 纠正 约翰 埃德蒙兹 - 事务 .

奥斯卡与他谈论处理约翰·埃德蒙兹事务的详细程度，超过了与他的同志的讨论。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][æz; əz][hiː; hi] [hoʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
“ It may not be so simple to put them in order as he hopes it will ,
“ 它 可能 不是 是 所以 简单的 到 放 他们 在 命令 作为 他 希望 它 将要 ,

“将它们按顺序排列可能并不像他希望的那样简单，

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , “ [soʊ][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][pər'hæps]
” he had said , “ so the time may be three weeks or a month or perhaps
” 他 有 说 , “ 所以 这 时间 可能 是 三 周 或者 一个 月 或者 也许
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他说：“所以时间可能是三周，也可能是一个月，甚至更久。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [bæd] ['weðər] [suːn] ,
I will not hide from you the chance that , if there is very bad weather soon ,
我 将要 不是 隐藏 从 你 这 机会 那 , 如果 那里 是 非常 坏的 天气 很快 ,

我不会隐瞒这样一个可能性：如果近期出现非常恶劣的天气，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I may not get back to you for some time .
我 可能 不是 得到 后退 到 你 为了 一些 时间 .

我可能过一段时间才能回复你。

[ðə; ði] [snoʊ] [kæn; kən][laɪ] ['veri] [diːp] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] . ”
The snow can lie very deep in these valleys . ”
这 雪 能 说谎 非常 深的 在 这些 山谷 . ”

这些山谷里的积雪可能很厚。

“ [snoʊ] , ” [hjuː] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːk'toʊbər] ! ”
“ Snow , ” Hugh had exclaimed , “ why , it is only October ! ”
“ 雪 , ” 休 有 惊呼 , “ 为什么 , 它 是 仅有的 十月 ! ”

“下雪了！”休惊呼道，“哎呀，现在才十月呢！”

“ [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ'vembər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ” ['ɑːskər] [rɪ'plaɪd] ,
“ Remember it will be November in a week , ” Oscar replied ,
“ 记住 它 将要 是 十一月 在 一个 星期 , ” 奥斯卡 回复 ,

“记住，再过一周就是十一月了，”奥斯卡回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['klaɪmət] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .
“ and that this is a climate very different from yours .
“ 和 那 这 是 一个 气候 非常 不同的 从 你的 .

“而且这里的气候与你们那里的气候截然不同。”

[hɪr] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'gɪnz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['læsts] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi]
Here the winter begins early and lasts long and we have to be ready
这里 这 冬天 开始 早期的 和 持续时间 长的 和 我们 有 到 是 准备好
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

这里的冬天来得早，持续时间长，我们必须做好准备。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [səˈplaɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

There	are	supplies	enough	to	last	until	spring	,	I	have	made	sure	of	that	,
那里	是	补给品	足够的	到	最后的	直到	春天	,	我	有	制成	当然	的	那	,

我已经确认，物资足够用到春天。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [niːdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

and	plenty	of	wood	,	so	that	there	is	no	danger	of	your	needing	anything	.
和	很多	的	木头	,	所以	那	那里	是	不	危险	的	你的	需要	任何事物	.

还有充足的木柴，所以你不用担心会缺任何东西。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	will	come	back	to	you	as	soon	as	I	can	,
我	将要	来	后退	到	你	作为	很快	作为	我	能	,

我会尽快回复你。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːl][plænz][goʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈweðər] .

but	at	this	season	all	plans	go	by	the	weather	.
但	在	这	季节	全部	计划	去	经过	这	天气	.

但在这个季节，所有计划都要视天气而定。

" [soʊ] [hjuː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ˈɑːskər][tuː; tə] [send] ,

"	So	Hugh	had	written	a	long	letter	to	his	father	for	Oscar	to	send	,
"	所以	休	有	书面	一个	长的	信	到	他的	父亲	为了	奥斯卡	到	发送	,

“于是休写了一封长信给他的父亲，让奥斯卡转交给他。”

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [meɪl][mʌst; məst][biː; bi][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

explaining	why	mail	must	be	uncertain	and	just	what	he	was	doing	.
解释	为什么	邮件	必须	是	不确定	和	只是	什么	他	曾是	正在做	.

解释为什么邮件的送达时间不确定，以及他当时正在做什么。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] , ” [hiː; hi] [ˈendɪd] ,

“	I	ought	to	learn	a	great	deal	from	this	experience	,	”	he	ended	,
"	我	应该	到	学习	一个	伟大的	交易	从	这	经验	,	"	他	结束	,

“我应该能从这次经历中学到很多东西，”他最后说道。

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɪt][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] .

“	enough	to	make	even	you	feel	that	I	am	fit	for	service	in	France	.
"	足够的	到	制作	甚至	你	感觉	那	我	是	合身	为了	服务	在	法国	.

“足以让你觉得我完全适合在法国服役。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtwenti] - [wʌn] .

I	am	bound	that	I	will	make	it	before	I	am	twenty	-	one	.
我	是	边界	那	我	将要	制作	它	前	我	是	二十	-	一	.

我确信我会在21岁之前成功。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈwɪntər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	It	did	not	look	much	like	winter	to	-	day	,
"	它	做过	不是	看	很多	喜欢	冬天	到	-	天	,

“今天看起来不太像冬天。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [soʊ] [braʊn] .

even	though	the	woods	were	so	bare	and	the	hillsides	so	brown	.
甚至	尽管	这	树林	是	所以	裸	和	这	山坡	所以	棕色的	.

尽管树林光秃秃的，山坡也一片枯黄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	boys	had	arranged	that	they	would	hunt	and	fish	as	much	as	possible
这	男孩们	有	安排	那	他们	会	打猎	和	鱼	作为	很多	作为	可能的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['ɔskɚz] ['stɔrz] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] ,

for	the	purpose	of	saving	Oscar's	stores	for	future	use	,
为了	这	目的	的	保存	奥斯卡的	商店	为了	未来	使用	,

男孩们商定尽可能多地打猎捕鱼，以便为奥斯卡节省物资以备将来使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [deɪz] ,

and	that	they	would	go	out	alone	on	alternate	days	,
和	那	他们	会	去	出去	独自的	在	备用	天	,

他们会隔天单独外出。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] .

so	that	the	cottage	might	never	be	left	unguarded	.
所以	那	这	小屋	可能	绝不	是	左边	无人看守	.

这样，小屋就不会无人看守。

['niːðər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts]

Neither	one	was	ever	to	go	so	far	away	that	a	certain	signal	of	rifle	shots
两者都不	一	曾是	曾经	到	去	所以	远的	离开	那	一个	肯定	信号	的	步枪	镜头

[kʊd; kəd] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] .

could	not	call	him	back	.
可以	不是	称呼	他	后退	.

他们两人都绝不会走得太远，以至于某种步枪射击信号无法将他们召回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [soʊ] , ['veri] ['blaɪðli]

It	was	agreed	that	Hugh	was	to	go	shooting	the	first	day	,	so	,	very	blithely
它	曾是	同意	那	休	曾是	到	去	射击	这	第一的	天	,	所以	,	非常	兴高采烈地

,

,

,

双方商定休第一天去打猎，于是，他们兴高采烈地.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] .

he	had	made	ready	,	shouldered	his	rifle	and	started	forth	.
他	有	制成	准备好	,	肩部	他的	步枪	和	开始	前进	.

他做好了准备，扛起步枪，出发了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,

He	stopped	a	moment	before	the	door	to	look	down	at	the	lake	,
他	停止	一个	片刻	前	这	门	到	看	向下	在	这	湖	,

他走到门口前停了下来，低头望向湖面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [bluː] .

which	was	very	still	this	morning	and	very	blue	.
哪个	曾是	非常	仍然	这	早晨	和	非常	蓝色的	.

今天早上这里非常平静，天空一片湛蓝。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] ['ɑːskər] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

He	knew	now	why	Oscar	had	elected	to	start	before	the	dawn	,
他	知道	现在	为什么	奥斯卡	有	当选	到	开始	前	这	黎明	,

他现在明白奥斯卡为什么选择在黎明前开始工作了。

[fɔːr; fər] [tuː] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɜːrfɪs] , ['paɪrət] ['ves(ə)lz] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]

for	two	canoes	were	skimming	over	the	quiet	surface	,	pirate	vessels	,	although	not
为了	二	独木舟	是	撇脂	超过	这	安静的	表面	,	海盗	船只	,	虽然	不是

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪp] .

of	the	accepted	type	.
的	这	公认	类型	.

两艘独木舟掠过平静的水面，那是海盗船，虽然不是人们通常认为的那种。

['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hjuː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [pə'troʊlɪŋ] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ðæt] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk]

Often	before	Hugh	had	seen	them	patrolling	these	waters	that	Half	-	Breed	Jake
经常	前	休	有	已见	他们	巡逻	这些	水	那	一半	-	品种	杰克

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

called	his	own	,
称为	他的	自己的	,

在休第一次见到他们在这片被混血杰克称为自己领地的水域巡逻之前，

[swɪft] [krɑːft] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ,

swift	**craft**	**,**	**dark**	**and**	**sinister**	**,**
迅速	工艺	,	黑暗的	和	险恶	,

迅捷的船身，阴暗而险恶，

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [mæn][ɔːr] [sɪŋk] ['eni] [boʊt] [ðæt] ['ventʃərd] [θruː] [hɑːrbɪnz] ['tʃæn(ə)l] .

ready	**to**	**shoot**	**any**	**man**	**or**	**sink**	**any**	**boat**	**that**	**ventured**	**through**	**Harbin's**	**Channel**	**.**
准备好	到	射击	任何	男人	或者	下沉	任何	船	那	冒险	通过	哈尔滨的	渠道	.

随时准备射杀任何胆敢穿越哈尔滨海峡的人，击沉任何胆敢穿越哈尔滨海峡的船只。

['hɑːrbɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] [huː] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Harbin	**,**	**he**	**had**	**learned**	**,**	**was**	**an**	**explorer**	**who**	**,**	**fifty**	**years**	**ago**	**,**
哈尔滨	,	他	有	学习	,	曾是	一个	探险家	WHO	,	五十	年	前	,

他了解到，哈尔滨是一位探险家，五十年前，

[hæd; həd] ['koʊstɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [red] [leɪk] , ['mæpɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪz]

had	**coasted**	**up**	**and**	**down**	**Red**	**Lake**	**,**	**mapping**	**the**	**islands**	**and**	**the**	**bays**
有	沿岸	向上	和	向下	红色的	湖	,	地图	这	岛屿	和	这	海湾

[ænd; ənd]['ɪnlets] .

and	**inlets**	**.**
和	入口	.

他们沿着红湖来回航行，绘制了岛屿、海湾和入海口的地图。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] :

His	**boat**	**had**	**been**	**wrecked**	**in**	**this**	**channel**	**:**
他的	船	有	到过	损毁	在	这	渠道	:

他的船在这条航道里沉没了：

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['bliːtʃɪŋ] [boʊnz] [stɪl] [wedʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

one	**could**	**see**	**its**	**bleaching**	**bones**	**still**	**wedged**	**among**	**the**	**rocks**	**,**
一	可以	看	它是	漂	骨头	仍然	楔形	之中	这	岩石	,

人们可以看到它褪色的骨头仍然卡在岩石缝隙中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['indiəns] .

and	**he**	**himself**	**had**	**perished**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**hostile**	**Indians**	**.**
和	他	他自己	有	遇难	在	这	双手	的	敌对的	印度人	.

他本人则死于敌对的印第安人之手。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] , [sɪns] [ðen]

Although	**the**	**Indians**	**had**	**now**	**nearly**	**vanished**	**and**	**civilization**	**had**	**,**	**since**	**then**
虽然	这	印度人	有	现在	几乎	消失了	和	文明	有	,	自从	然后

, [bɪn] ['kriːpɪŋ] ['stedəli] ['nɪrər] ,

,	**been**	**creeping**	**steadily**	**nearer**	**,**
,	到过	爬行	稳步	更近	,

虽然印第安人几乎已经消失殆尽，而文明也从那时起稳步向他们靠近，

[ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [red] [leɪk] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz][waɪld] , [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] ['perələs]

the	**upper**	**reaches**	**of**	**Red**	**Lake**	**were**	**still**	**as**	**wild**	**,**	**unexplored**	**and**	**perilous**
这	上	到达	的	红色的	湖	是	仍然	作为	荒野	,	未探索的	和	危险的

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

as	**in**	**his**	**day**	**.**
作为	在	他的	天	.

红湖上游地区仍然像他那个时代一样荒凉、未被探索且危险。

[bʌt; bət] — [ðʌs] [hjuː] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] — [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][soʊ][noʊ]

But	**—**	**thus**	**Hugh**	**registered**	**a**	**vow**	**within**	**himself**	**—**	**they**	**would**	**soon**	**be**	**so**	**no**
但	—	因此	休	挂号的	一个	发誓	之内	他自己	—	他们	会	很快	是	所以	不

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

但是——休在心中暗暗发誓——他们很快就会不再是那样了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [træmp] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fer] [spɔːrt] , ['sevrəl] ['pɑːrtrɪdʒ] , [tuː] [kweɪl] ,

A	long	day's	tramp	brought	him	fair	sport	,	several	partridges	,	two	quail	,
一个	长的	天	流浪汉	带来	他	公平的	运动	,	一些	鹧鸪	,	二	鹌鹑	,

漫长的一天跋涉给他带来了不错的猎物：几只鹧鸪，两只鹌鹑。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [geɪm] .

but	no	sight	of	larger	game	.
但	不	视线	的	更大的	游戏	.

但没看到大型猎物。

[hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

Hugh	was	a	good	shot	and	did	not	often	fail	to	bring	down	his	quarry	.
休	曾是	一个	好的	射击	和	做过	不是	经常	失败	到	带来	向下	他的	采石场	.

休枪法很准，很少失手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	wish	I	could	get	a	deer	,	”	he	thought	,
“	我	希望	我	可以	得到	一个	鹿	,	”	他	想法	,

“我真希望我能猎到一头鹿，”他心想。

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

but	knew	that	for	that	he	must	go	out	at	night	.
但	知道	那	为了	那	他	必须	去	出去	在	夜晚	.

但他知道为此他必须在晚上出去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst]

The	air	was	so	still	and	the	woods	so	silent	that	it	seemed	he	must
这	空气	曾是	所以	仍然	和	这	树林	所以	沉默的	那	它	似乎	他	必须

[biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

be	the	only	person	within	a	hundred	miles	.
是	这	仅有的	人	之内	一个	百	英里	.

空气如此静谧，树林如此寂静，仿佛方圆百里之内只有他一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]

There	was	a	sleepy	swaying	of	the	branches	above	his	head	and	a	quiet
那里	曾是	一个	困	摇晃	的	这	分支	多于	他的	头	和	一个	安静的

['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

rustle	of	the	leaves	under	his	feet	,
沙沙	的	这	树叶	在下面	他的	脚	,

他头顶的树枝慵懒地摇曳，脚下的树叶发出轻柔的沙沙声。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] .

otherwise	there	was	scarcely	a	sound	.
否则	那里	曾是	几乎	一个	声音	.

除此之外，几乎听不到任何声音。

['ʃʊrli] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['riːdʒən][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]

Surely	in	this	peaceful	region	there	could	be	no	such	thing	as	quarreling
一定	在	这	和平	地区	那里	可以	是	不	这样的	事物	作为	争吵

[ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

and	bloodshed	.
和	流血事件	.

在这个和平的地区，肯定不会有争吵和流血事件发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

It	was	hard	to	believe	that	,	only	a	few	miles	away	,
它	曾是	难的	到	相信	那	,	仅有的	一个	很少	英里	离开	,

很难相信，就在几英里之外，

[ðə; ði]['dɪndʒi]['kæbɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [briːd]

the	dingy	cabin	clung	to	the	slope	of	Jasper	Peak	and	within	it	Half	-	Breed
这	昏暗的	舱	紧紧抓住	到	这	坡	的	碧玉	顶峰	和	之内	它	一半	-	品种

[dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['kɒmreɪdz][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['vaɪələns] [ðæt] [wʊd] [liːd]

Jake	and	his	Indian	comrades	were	planning	any	sort	of	violence	that	would	lead
杰克	和	他的	印度	同志们	是	规划	任何	种类	的	暴力	那	会	带领

[tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['ɔskɝz] ['tʃerɪʃt] [skiːm] .

to	the	ruin	of	Oscar's	cherished	scheme	.
到	这	废墟	的	奥斯卡的	珍爱	方案	.

那间昏暗的小屋依偎在贾斯珀峰的山坡上，混血杰克和他的印第安同伴们在里面策划着各种暴力活动，企图破坏奥斯卡珍视的计划。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , " [hjuː] [rɪ'flektɪd] ['ɔːlmoʊst][ə'laʊd] .

"	It	must	be	a	mistake	,	"	Hugh	reflected	almost	aloud	.
"	它	必须	是	一个	错误	,	"	休	反映	几乎	大声	.

“这一定是搞错了，”休几乎是自言自语道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	I	dreamed	it	.
"	我	相信	我	梦见	它	.

“我相信这是我梦到的。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪz]['riːəl] .

I	don't	think	this	adventure	is	real	.
我	不	思考	这	冒险	是	真实的	.

我不认为这段冒险经历是真实的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

"	He	had	crossed	a	little	brook	,	in	the	late	afternoon	,
"	他	有	交叉	一个	小的	溪	,	在	这	晚的	下午	,

“那天傍晚，他穿过了一条小溪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	was	climbing	the	long	slope	beyond	it	when	he	realized	that	he	was
和	曾是	攀登	这	长的	坡	超过	它	什么时候	他	已实现	那	他	曾是

['θɜːrsti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

thirsty	and	that	the	route	he	was	about	to	follow	lay	along	the	ridge	,
渴	和	那	这	路线	他	曾是	关于	到	跟随	躺	沿着	这	岭	,

当他攀登远处的长坡时，他意识到自己口渴了，而且他即将要走的路线沿着山脊。

[haɪ] [ə'bʌv] ['eni] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

high	above	any	water	for	many	miles	.
高的	多于	任何	水	为了	许多	英里	.

高处，方圆数英里内都不会有任何水面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdzmən] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	I	am	not	much	of	a	woodsman	,	"	he	told	himself	.
"	我	是	不是	很多	的	一个	樵夫	,	"	他	讲述	他自己	.

“我不太擅长伐木，”他对自己说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [tuː; tə][drɪŋk] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	should	have	remembered	to	drink	when	I	could	.
"	我	应该	有	记得	到	喝	什么时候	我	可以	.

“我应该记得在可以喝酒的时候多喝点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

It	would	be	better	to	go	back	.
它	会	是	更好的	到	去	后退	.

最好还是回去。

〃 ['kwɪkli] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

〃	Quickly	he	ran	down	the	hill	,
〃	迅速地	他	跑	向下	这	爬坡道	,

他迅速跑下山坡，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

making	a	good	deal	of	noise	as	he	crashed	through	the	underbrush	.
制作	一个	好的	交易	的	噪音	作为	他	崩溃了	通过	这	草丛	.

他冲进灌木丛时发出很大的声响。

[hiː; hi] [stuːpt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]

He	stooped	long	to	drink	at	the	edge	of	the	pool	and	then	stood	up	to
他	弯腰	长的	到	喝	在	这	边缘	的	这	水池	和	然后	站立	向上	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

continue	his	journey	.
继续	他的	旅行	.

他弯腰在池边喝了很久的水，然后站起来继续他的旅程。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði]

He	glanced	across	at	his	own	trail	coming	down	to	the	water's	edge	on	the
他	瞥了一眼	穿过	在	他的	自己的	踪迹	未来	向下	到	这	水的	边缘	在	这

['ʌðər] [ʃɔːr] ,

other	shore	,
其他	支撑	,

他瞥了一眼自己沿着小路走到对岸水边的路，

[stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ræn] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

stared	at	it	a	moment	,	then	ran	splashing	through	the	stream	to	look	again	.
凝视	在	它	一个	片刻	,	然后	跑	溅起水花	通过	这	溪流	到	看	再次	.

她盯着看了一会儿，然后溅起水花跑过小溪，又去看了一遍。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːt'prints] [ænd; ənd] ['freʃər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks]

Close	beside	his	own	footprints	and	fresher	even	than	they	,	were	the	marks
关闭	旁	他的	自己的	脚印	和	更清新	甚至	比	他们	,	是	这	标记

[ʌv; əv] ['mɒkəsɪn] [fiːt] ,

of	moccasined	feet	,
的	莫卡辛	脚	,

紧挨着他自己的脚印，甚至比他的脚印更新鲜，是穿着鹿皮鞋的脚印。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔːg] , ['nɪkələs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

as	plain	as	those	footprints	of	the	big	dog	,	Nicholas	,	that	he	had	seen
作为	清楚的	作为	那些	脚印	的	这	大的	狗	,	尼古拉斯	,	那	他	有	已见

[wʌns] ,

once	,
一次	,

就像他曾经见过的那条大狗尼古拉斯留下的清晰的脚印一样。

[æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] .

as	plain	and	much	more	ominous	.
作为	清楚的	和	很多	更多的	不祥的	.

既平淡无奇，又更加不祥。

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Some	person	had	been	following	him	through	the	wood	,
一些	人	有	到过	下列的	他	通过	这	木头	,

有人一直尾随他穿过树林。

['trækɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['i:gərli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə]

tracking	him	so	closely	and	eagerly	that	he	had	not	taken	the	pains	to
追踪	他	所以	密切	和	急切地	那	他	有	不是	已采取	这	疼痛	到

['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] .

cover	his	own	trail	.
覆盖	他的	自己的	踪迹	.

他如此密切、如此热切地跟踪他，以至于没有费心掩盖自己的踪迹。

[hju:] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] [tens] ,

Hugh	stood	still	and	looked	and	listened	with	every	nerve	tense	,
休	站立	仍然	和	看起来	和	听着	和	每一个	神经	紧张	,

休站在那里，一动不动地看着，一动不动地听着，全身的神经都绷紧了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

but	there	was	nothing	to	be	seen	,	nothing	to	be	heard	.
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	,	没有什么	到	是	听到	.

但什么也看不见，什么也听不见。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

The	forest	was	as	silent	as	a	forest	in	a	dream	.
这	森林	曾是	作为	沉默的	作为	一个	森林	在	一个	梦	.

森林静得出奇，如同梦境中的森林。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ['heɪstɪli] .

He	crossed	the	brook	again	,	and	climbed	the	hill	hastily	.
他	交叉	这	溪	再次	,	和	攀登	这	爬坡道	草草	.

他再次过了小溪，然后匆匆爬上了山坡。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

More	than	once	he	turned	his	head	quickly	and	looked	back	over	his	shoulder
更多的	比	一次	他	转向	他的	头	迅速地	和	看起来	后退	超过	他的	肩膀

,

,

,

他不止一次迅速转头，回头向后看去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [li:f] [nɔ:r][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [twɪg] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi]

but	there	was	never	a	stirring	leaf	nor	a	snapping	twig	to	prove	that	he
但	那里	曾是	绝不	一个	搅拌	叶子	也不	一个	啪啪	枝条	到	证明	那	他

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] .

was	being	followed	.
曾是	存在	随后	.

但从来没有一片摇曳的树叶，也没有一根断裂的树枝来证明他被人跟踪。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] ['streɪtɪst] [laɪn] ['pɑ:səb(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] [ɔ:l][ðə; ði]

He	made	his	way	homeward	in	the	straightest	line	possible	,	thinking	deeply	all	the
他	制成	他的	方式	回家	在	这	最直	线	可能的	,	思维	深	全部	这

[wei] .

way	.
方式	.

他尽可能笔直地走回家，一路都在沉思。

[taɪm] [pæst] , [ðə; ði] ['weðər] [gru:] ['koʊldɝ][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['ʃɔ:rtər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]

Time	passed	,	the	weather	grew	colder	and	the	daylight	shorter	,	but	still	the
时间	通过了	,	这	天气	生长	更冷	和	这	日光	较短	,	但	仍然	这

['paiərits] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .

pirates	made	no	move	.
海盗	制成	不	移动	.

时间流逝，天气转冷，白昼渐短，但海盗们仍然没有采取任何行动。

['oʊnli][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smoʊk] ['goʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['dʒæspər] [piːk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ]

Only	**the**	**blue**	**haze**	**of**	**their**	**smoke**	**going**	**up**	**from**	**Jasper**	**Peak**	**showed**	**that**	**they**
仅有的	这	蓝色的	阴霾	的	他们的	抽烟	去	向上	从	碧玉	顶峰	显示	那	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

were	**still**	**there**	**,**
是	仍然	那里	,

只有从贾斯珀峰上升腾而起的蓝色烟雾表明他们仍然在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]['evər] ['wɑtʃɪŋ] .

watching	**and**	**ever**	**watching**	**.**
观看	和	曾经	观看	.

一直注视着，时刻注视着。

[geɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [skers] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['lɪmɪt][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

Game	**began**	**to**	**be**	**scarce**	**in**	**the**	**restricted**	**limit**	**the**	**boys**	**allowed**	**themselves**	**for**
游戏	开始	到	是	稀少	在	这	受限制的	限制	这	男孩们	允许	他们自己	为了

['hʌntɪŋ] ,

hunting	**,**
打猎	,

在男孩们被允许的有限狩猎范围内，猎物开始变得稀少。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['dɪpɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] ['ɔskɝz] ['stɔrz] .

so	**that**	**they**	**fell**	**to**	**dipping**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**Oscar's**	**stores**	**.**
所以	那	他们	跌倒	到	浸渍	更深	和	更深	进入	奥斯卡的	商店	.

于是，他们开始在奥斯卡的商店里越逛越频繁。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʃed] ['bækɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːr]

Everything	**was**	**kept**	**in**	**the**	**small**	**shed**	**backing**	**up**	**against**	**the**	**cottage**	**with**	**its**	**door**
一切	曾是	保留	在	这	小的	棚	后盾	向上	反对	这	小屋	和	它是	门

['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

opening	**into**	**the**	**main**	**room**	**.**
开幕	进入	这	主要的	房间	.

所有东西都存放在小屋后面的小棚子里，棚子的门通向主房间。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] ['evri] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

This	**place**	**was**	**carefully**	**inspected**	**every**	**day**	**,**	**according**	**to**	**instructions**	**.**
这	地方	曾是	小心	检查	每一个	天	,	根据	到	指示	.

按照指示，这个地方每天都要仔细检查。

“ [fɔːr; fər] , ” ['ɑːskər][hæd; həd] [sed] ,

“	**For**	**,**	**”**	**Oscar**	**had**	**said**	**,**
“	为了	,	”	奥斯卡	有	说	,

“因为，”奥斯卡曾说过，

“ [ɪf] [ðə; ði]['fiːld.maʊs] [get] [ɪn][ænd; ənd] [tʃuː] [ʌp][jʊr; jər]['beɪkən][ɔːr][ə; eɪ] [liːk] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf]

“	**if**	**the**	**fieldmice**	**get**	**in**	**and**	**chew**	**up**	**your**	**bacon**	**or**	**a**	**leak**	**comes**	**in**	**the**	**roof**
“	如果	这	田鼠	得到	在	和	嚼	向上	你的	熏肉	或者	一个	泄露	来	在	这	屋顶

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [jʊr; jər]['flaʊər][ænd; ənd] [miːl] ,

and	**spoils**	**your**	**flour**	**and**	**meal**	**,**
和	战利品	你的	面粉	和	一顿饭	,

“如果田鼠跑进来把你的培根啃光了，或者屋顶漏水毁了你的面粉和食物，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðiːz] [sə'plaɪz] ['biːɪŋ] [seɪf] .

In	**case**	**of**	**bad**	**weather**	**your**	**lives**	**might**	**depend**	**on**	**these**	**supplies**	**being**	**safe**	**.**
在	案件	的	坏的	天气	你的	生活	可能	依赖	在	这些	补给品	存在	安全的	.

如果遇到恶劣天气，你的生命可能就取决于这些物资的安全。

" [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [snɪft] [aʊt] ['eni] ['oʊvər'boʊld] [maʊs] [ðæt] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] ,
" The vigilance of Nicholas sniffed out any overbold mouse that ventured within ,
" 这 警觉 的 尼古拉斯 嗅了嗅 出去 任何 加粗 老鼠 那 冒险 之内 ,

“尼古拉斯的警惕性使他能嗅出任何胆大妄为的老鼠胆敢闯入屋内。”

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['wɑ:tʃflnəs] [pri'ventid] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
while the boys - watchfulness prevented any mischance from wind and rain ,
尽管 这 男孩们 - 警惕 阻止 任何 灾难 从 风 和 雨 ,

男孩们的警惕避免了风雨带来的任何意外。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] .
so that for a time all went well .
所以 那 为了 一个 时间 全部 去 出色地 .

所以有一段时间一切都很顺利。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ɪn'di:d] ,
They began , indeed ,
他们 开始 , 的确 ,

他们确实开始了。

[tu:; tə] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]
to feel such a sense of security that it did not seem possible anything could
到 感觉 这样的 一个 感觉 的 安全 那 它 做过 不是 似乎 可能的 任何事物 可以
[goʊ] [ə'mɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ,
go amiss and it appeared that ,
去 错误 和 它 出现 那 ,

感到如此安全，以至于似乎任何事情都不会出错，而且看起来，

[wen] ['ɑ:skər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['bærən] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
when Oscar returned , the report given him would be quite barren of adventure .
什么时候 奥斯卡 返回 , 这 报告 给定 他 会 是 相当 荒芜 的 冒险 .

奥斯卡回来后，他收到的报告将毫无冒险可言。

[hju:] , [haʊ'evər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fu:t'prints] [baɪ] [ðə; ði] [stri:m] ,
Hugh , however , thinking of those footprints by the stream ,
休 , 然而 , 思维 的 那些 脚印 经过 这 溪流 ,

然而，休却想着溪边的那些脚印，

[stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] ['deɪndʒər] [dɪd] [lɜ:rk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi]
still remembered that what danger did lurk about them was bound to be
仍然 记得 那 什么 危险 做过 潜伏 关于 他们 曾是 边界 到 是
[ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] .
unsuspected and unseen .
意想不到的 和 看不见 .

他们仍然记得，潜伏在周围的危险必然是他们无法预料和察觉的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌn] [deɪ] ,
It had been , one day ,
它 有 到过 , 一 天 ,

有一天，

[hju:z] [tɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['empti] ['lɑ:rdər] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl]
Hugh's turn to replenish the empty larder so that he had spent the whole
休的 转动 到 补充 这 空的 食品储藏室 所以 那 他 有 花费 这 所有的
[ˌæftər'nu:n] ['fɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
afternoon fishing about a mile from the cottage .
下午 钓鱼 关于 一个 英里 从 这 小屋 .

轮到休去补充空空如也的食品储藏室了，于是他整个下午都在离小屋大约一英里远的地方钓鱼。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [jet] [hi:; hi] ['liŋgə] [fɔ:r; fər] “ [dʒʌst] [wʌn] [mɔ:r] [baɪt] ,
Dusk was just beginning , yet he lingered for “ just one more bite ,
黄昏 曾是 只是 开始 , 然而 他 徘徊不去 为了 “ 只是 一 更多的 咬 ,

暮色刚刚降临，但他却又“再咬一口”

" [sɪns] [lʌk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [fɪʃ]
" since luck had not been good and he wished to carry home enough fish
" 自从 运气 有 不是 到过 好的 和 他 希望 到 携带 家 足够的 鱼
[fɔːr; fər][wʌn] [miːl] [æt; ət] [liːst] .
for one meal at least .
为了 一 一顿饭 在 至少 .

"因为运气不好，他想至少带回足够一顿饭吃的鱼。"

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] , ['ʃɪftɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .
He waited long for a nibble , shifting impatiently from foot to foot .
他 等待 长的 为了 一个 蚕食 , 转变 不耐烦地 从 脚 到 脚 .

他等了很久才等到一小口，焦躁地来回踱步。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" It must be getting too cold for fishing , " he commented to himself .
" 它 必须 是 获得 也 寒冷的 为了 钓鱼 , " 他 评论 到 他自己 .

"看来天气太冷，不适合钓鱼了。"他自言自语道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ['wɪntər] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
" Why , it feels like winter all of a sudden ; it has changed a great deal
" 为什么 , 它 感觉 喜欢 冬天 全部 的 一个 突然 ; 它 有 已更改 一个 伟大的 交易
[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .
since morning .
自从 早晨 .

"哎呀，感觉一下子就到了冬天；从早上到现在变化很大。"

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['flɔpiŋ] [traʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
" He had just pulled in a flopping trout and had dropped it into the
" 他 有 只是 拉 在 一个 扑腾 鳟鱼 和 有 掉落 它 进入 这
['bæskɪt] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][rɑːd] .
basket when a sudden sound startled him so that he dropped his rod .
篮子 什么时候 一个 突然 声音 惊慌 他 所以 那 他 掉落 他的 杆 .

"他刚把一条扑腾的鳟鱼拉上来，把它放进篮子里，这时突然一声巨响吓了他一跳，他吓得鱼竿都掉了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]
It was the sharp crack of a rifle , followed immediately by a second and
它 曾是 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 , 随后 立即地 经过 一个 第二 和
[ə; eɪ][θɜːrd] ,
a third ,
一个 第三 ,

那是一声清脆的步枪枪响，紧接着又是第二声、第三声。

[ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
the prearranged signal of alarm .
这 预先安排 信号 的 警报 .

预先设定的警报信号。

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][læst] !
The pirates had struck at last !
这 海盗 有 击 在 最后的 !

海盗们终于出手了！

[ə; eɪ][maɪl][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][rʌn] [wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [rɪdʒ]
A mile is a long way to run when the course is over a heavily wooded ridge
一个 英里 是 一个 长的 方式 到 跑步 什么时候 这 课程 是 超过 一个 重度 树木繁茂的 岭
[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv]['pɑːplər] ['θɪkɪt] .
and through a valley of poplar thickets .
和 通过 一个 谷 的 白杨 灌木丛 .

当赛道要翻越树木茂密的山脊，穿过白杨树丛生的山谷时，一英里跑起来就相当漫长了。

[hjuː] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Hugh	covered	it	in	extraordinarily	short	time	,	although	it	seemed	to	him
休	涵盖	它	在	非常	短的	时间	,	虽然	它	似乎	到	他

[ˌʌnˈnʌmbərd] [ˈaʊərz] .

unnumbered	hours	.
未编号	小时	.

休在极短的时间内就完成了这项工作，尽管对他来说，这似乎过了无数个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [ʌp][ðə; ði][læst] [sloʊp] , [wen] [hiː; hi][met] [dɪk] , [ˈiːkwəli]

He	was	just	coming	,	panting	,	up	the	last	slope	,	when	he	met	Dick	,	equally
他	曾是	只是	未来	,	喘息	,	向上	这	最后的	坡	,	什么时候	他	遇见	迪克	,	同样地

[ˈbreθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

他气喘吁吁地爬上最后一个斜坡时，遇到了同样气喘吁吁的迪克。

[ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

running	toward	him	.
跑步	朝向	他	.

朝他跑去。

“ [its] [ˈhʌldə] , ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	It's	Hulda	,	”	gasped	his	friend	.
“	它是	胡尔达	,	”	倒吸一口气	他的	朋友	.

“是胡尔达！”他的朋友惊呼道。

“ [ðə; ði][ˈindiəns][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɔːf] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhedɪd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɔːf]

“	The	Indians	are	trying	to	drive	her	off	;	they	have	headed	her	away	off
“	这	印度人	是	尝试	到	驾驶	她	离开	;	他们	有	标题	她	离开	离开

[ˈjɑːndər] ,

yonder	,
远处	,

“印第安人正试图把她赶走；他们已经把她引到那边去了。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

over	the	hill	.
超过	这	爬坡道	.

翻过山头。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌldə] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ]

”	He	pointed	,	for	even	as	he	spoke	,	they	caught	sight	of	Hulda	crossing	a
”	他	尖	,	为了	甚至	作为	他	辐	,	他们	捕捉	视线	的	胡尔达	过境	一个

[ˈklɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

“他指着前方，就在这时，他们看见胡尔达穿过一片空地。”

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [geɪt] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪtɪd] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈloʊɪŋ] [hɜːr; hər]

running	with	the	awkward	gait	common	to	excited	cows	and	lowing	her
跑步	和	这	尴尬的	步态	常见的	到	兴奋的	牛	和	低	她

[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [pʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

amazement	and	dismay	at	the	indignity	put	upon	her	.
惊愕	和	沮丧	在	这	侮辱	放	之上	她	.

她迈着兴奋的母牛特有的笨拙步伐奔跑，并因自己遭受的屈辱而发出惊讶和沮丧的低吼。

“ [juː; jʊ] [straɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] , ” [dəˈrektɪd] [dɪk] .

“	You	strike	across	the	ridge	and	I	will	run	down	into	the	valley	,	”	directed	Dick	.
“	你	罢工	穿过	这	岭	和	我	将要	跑步	向下	进入	这	谷	,	”	指导	迪克	.

“你越过山脊，我跑下山谷，”迪克指挥道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hed] [hɜːr; hər][ɔːf] .

“	I	think	I	can	head	her	off	.
“	我	思考	我	能	头	她	离开	.

“我觉得我可以阻止她。”

[ðeɪ] [ˈʃænt] [stiːl] [ˈhʌldə] !

They	sha'n't	steal	Hulda	!
他们	不会	偷	胡尔达	!

他们休想偷走胡尔达!

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

”	With	a	shout	,	the	two	boys	plunged	to	the	rescue	.
”	和	一个	喊	,	这	二	男孩们	暴跌	到	这	救援	.

“两个男孩大喊一声，冲了过去营救。”

[hjuː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Hugh	was	quick	enough	to	reach	her	,	halfway	down	the	slope	,
休	曾是	快的	足够的	到	抵达	她	,	半	向下	这	坡	,

休动作很快，在半山腰追上了她。

[bʌt; bət] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

but	totally	unable	to	check	her	course	.
但	完全	无法	到	查看	她	课程	.

但完全无法查看她的路线。

[ðə; ði][maɪld] [ˈhʌldə] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈlɑːrmd] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] [rʌʃ] ,

The	mild	Hulda	,	now	thoroughly	alarmed	,	came	down	the	hill	with	a	blind	rush	,
这	温和的	胡尔达	,	现在	彻底	惊慌	,	来了	向下	这	爬坡道	和	一个	瞎的	匆忙	,

性情温和的胡尔达此刻彻底惊慌失措，盲目地冲下山坡。

[ˈblʌndəd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] .

blundered	against	him	and	rolled	him	head	over	heels	.
犯错	反对	他	和	滚动	他	头	超过	高跟鞋	.

他撞上了他，把他掀翻在地。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ʌnˈhɜːrt] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [pərˈsuːt] .

He	picked	himself	up	,	unhurt	,	and	ran	after	her	in	determined	pursuit	.
他	挑选	他自己	向上	,	毫发无损	,	和	跑	后	她	在	决定	追逐	.

他毫发无损地爬起来，坚定地追了上去。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈpaiərits][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˈhʌldə] !

Indeed	the	pirates	were	not	to	be	allowed	the	triumph	of	stealing	Hulda	!
的确	这	海盗	是	不是	到	是	允许	这	胜利	的	偷窃	胡尔达	!

绝不能让海盗们得逞，偷走胡尔达!

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən] [graʊnd] [bɪˈloʊ] [dɪk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

On	the	more	open	ground	below	Dick	succeeded	in	slowing	her	a	little
在	这	更多的	打开	地面	以下	迪克	成功了	在	减速	她	一个	小的

[ænd; ənd] [ˈnɪkələs] ,

and	Nicholas	,
和	尼古拉斯	,

在下方较为开阔的地面上，迪克成功地稍微减缓了她的速度，而尼古拉斯.....

[ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

flying	through	the	thickets	,	like	a	streak	of	white	lightning	,
飞行	通过	这	灌木丛	,	喜欢	一个	条纹	的	白色的	闪电	,

像一道白色闪电般穿过灌木丛，

[tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd][bɑːrk] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [noʊz] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ʌp]

to	leap	and	bark	beneath	her	very	nose	,	managed	to	turn	her	back	up
到	飞跃	和	吠	下面	她	非常	鼻子	,	管理	到	转动	她	后退	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

就在她鼻子底下跳起来吠叫，设法把她赶回了山坡上。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈterəfaɪd] [spiːd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,

Here	the	boys	were	able	to	gain	on	her	terrified	speed	once	more	,	and	,
这里	这	男孩们	是	有能力的	到	获得	在	她	恐惧	速度	一次	更多的	,	和	,

男孩们再次追上了她惊恐的速度，而且，

[ɑːn] [hjuːz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][ræn][kloʊz][baɪ] [dɪk] ,

on	Hugh's	closing	in	and	turning	her	again	,	she	ran	close	by	Dick	,
在	休的	结束	在	和	转弯	她	再次	,	她	跑	关闭	经过	迪克	,

休逼近她并再次转身时，她紧贴着迪克跑去。

[huː] [traɪˈʌmfəntli] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈhɔːltər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl]

who	triumphantly	seized	her	by	the	halter	and	brought	her	to	a	standstill
WHO	凯旋而归	查获	她	经过	这	缰绳	和	带来	她	到	一个	停顿

.

:
.

他得意洋洋地抓住她的缰绳，让她停了下来。

“ [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hjuː] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [haɪ] [ɪn][ˈsɪgnəl][ʌv; əv]

“	I've	got	her	,	”	he	shouted	to	Hugh	,	raising	his	arm	high	in	signal	of
“	我已经	得到	她	,	”	他	喊叫	到	休	,	提高	他的	手臂	高的	在	信号	的

[ˈvɪktəri] .

victory	.
胜利	.

“我抓到她了！”他朝休喊道，高高举起手臂，表示胜利。

“ [ʃiːz] — [aʊtʃ] !

“	She's	—	ouch	!
“	她是	—	哎哟	!

“她——哎哟！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ˈspiːdɪŋ] [dʒʌst]

”	For	a	sharp	report	sounded	from	a	thicket	and	a	bullet	,	speeding	just
”	为了	一个	锋利的	报告	听起来	从	一个	灌木丛	和	一个	子弹	,	超速	只是

[ˈoʊvər] [ˈdɪks] [hed] ,

over	Dick's	head	,
超过	迪克的	头	,

“一声尖锐的枪响从灌木丛中传来，一颗子弹从迪克的头顶呼啸而过。”

[nɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hænd] .

nipped	his	uplifted	hand	.
轻咬	他的	提升	手	.

他轻轻咬了一下他举起的手。

[hjuː] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Hugh	,	on	coming	up	,	found	him	applying	his	thumb	to	his	mouth	,
休	,	在	未来	向上	,	成立	他	申请	他的	拇指	到	他的	嘴	,

休上来时，发现他正用拇指按着嘴唇。

[æz; əz] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

as	undisturbed	as	though	he	had	scratched	it	with	a	pin	.
作为	未受干扰	作为	尽管	他	有	刮痕	它	和	一个	别针	.

纹丝不动，仿佛只是被针轻轻划过一样。

[pʊr] ['hʌldə] [stɪl] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['drægd] [æt; ət][hɜːr; hər]['hɔːltər] ,
Poor **Hulda** **still** **plunged** **and** **dragged** **at** **her** **halter** **,**
贫穷的 胡尔达 仍然 暴跌 和 拖拽 在 她 缰绳 ,

可怜的胡尔达仍然拼命挣扎，拽着缰绳往前走。

[hɜːr; hər] [saɪdz] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
her **sides** **heaving** **and** **her** **gentle** **eyes** **wide** **with** **fright** **.**
她 侧面 起伏 和 她 温和的 眼睛 宽的 和 惊吓 .

她腰部剧烈起伏，温柔的眼睛因惊恐而睁得大大的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ **I** **was** **just** **coming** **up** **from** **the** **spring** **,**
“ 我 曾是 只是 未来 向上 从 这 春天 ,

我刚从泉水边上来，

” [dɪk] [rɪ'kaʊntid] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [kaʊ] ['hoʊmwərd] , “ [wen] [aɪ] [hɜːrd]
” **Dick** **recounted** **as** **between** **them** **they** **led** **the** **cow** **homeward** **,** **“** **when** **I** **heard**
” 迪克 叙述 作为 之间 他们 他们 引领 这 奶牛 回家 , “ 什么时候 我 听到
['nɪkələs] [bɑːrk] ,
Nicholas **bark** **,**
尼古拉斯 吠 ,

迪克回忆说，他们一起牵着牛往家走的时候，“我听到尼古拉斯吠叫了一声，

[soʊ][aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
so **I** **ran** **around** **the** **corner** **of** **the** **cabin** **and** **there** **she** **was** **,**
所以 我 跑 大约 这 角落 的 这 舱 和 那里 她 曾是 ,

于是我绕过小屋的拐角，就看到了她。

[dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
just **going** **over** **the** **hill** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **away** **.**
只是 去 超过 这 爬坡道 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

翻过四分之一英里外的小山就到了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
At **first** **I** **thought** **I** **could** **stop** **her** **alone** **,**
在 第一的 我 想法 我 可以 停止 她 独自的 ,

起初我以为我可以独自阻止她，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ][ræn] [bæk] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər]
but **when** **I** **saw** **the** **two** **Indians** **driving** **her** **,** **I** **ran** **back** **and** **signaled** **for**
但 什么时候 我 锯 这 二 印度人 驾驶 她 , 我 跑 后退 和 发出信号 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

但是当我看到那两个印度人开车送她时，我跑回去向你示意。

[hɪr] , [lets] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] .
Here **,** **let's** **lead** **her** **along** **the** **valley** **.**
这里 , 我们来吧 带领 她 沿着 这 谷 .

来，我们带她沿着山谷走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [hɪlz] . ”
I **am** **out** **of** **breath** **chasing** **her** **up** **hills** **.** **”**
我 是 出去 的 气息 追逐 她 向上 丘陵 . ”

我追着她爬山，气喘吁吁。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [in'kwaiəd] [hjuː] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .
“ **Aren't** **you** **hurt** **?** **”** **inquired** **Hugh** **anxiously** **as** **they** **trudged** **along** **.**
“ 不是 你 伤害 ? ” 询问 休 焦虑地 作为 他们 艰难跋涉 沿着 .

“你没受伤吗？”休焦急地问道，他们一边艰难地向前走着。

['hʌldə] [stɪl] [meɪd] [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['dɪfɪkəlt] , [dʒə:kiŋ][ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Hulda	still	made	the	going	difficult	,	jerking	and	snorting	with	excitement	.
胡尔达	仍然	制成	这	去	难的	,	抽搐	和	吸鼻	和	激动	.

胡尔达依然让行程变得困难，她兴奋地抽搐着、喷着鼻息。

[hɜ:r; hər][kɑ:m] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌns] [kəm'pli:tli] [raʊzd] , [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [su:ð] .

Her	calm	disposition	,	once	completely	roused	,	seemed	almost	impossible	to	soothe	.
她	冷静的	处置	,	一次	完全地	唤醒	,	似乎	几乎	不可能的	到	舒缓	.

她平静的性情一旦被彻底激怒，似乎就很难安抚。

“ [ʃɔ:] , [noʊ] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hɑ:rdli] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] , ” [dɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Pshaw	,	no	,	the	bullet	hardly	touched	me	,	”	Dick	replied	.
“	呸	,	不	,	这	子弹	几乎	感动	我	,	”	迪克	回复	.

“呸，没有，子弹几乎没碰到我，”迪克回答道。

“ [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [let] [ˌju: 'es][get][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ʃɑ:t] ['faɪərd] .

“	What	surprises	me	is	that	they	let	us	get	her	with	only	one	shot	fired	.
“	什么	惊喜	我	是	那	他们	让	我们	得到	她	和	仅有的	一	射击	被解雇	.

“令我惊讶的是，他们只开了一枪就让我们击毙了她。”

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . ”

I	don't	quite	understand	.	”
我	不	相当	理解	.	”

我不太明白。

“ [aɪ] ['wʌndər] — ” [bɪ'gæn] [hju:] , [ðen] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

“	I	wonder	—	”	began	Hugh	,	then	paused	,	for	a	thought	had	struck	him	.
“	我	想知道	—	”	开始	休	,	然后	暂停	,	为了	一个	想法	有	击	他	.

“我想知道——”休刚开口，就停顿了一下，因为他突然想到了什么。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['di:pli] [ðæt] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hʌldəs] [roʊp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp]

It	struck	him	so	deeply	that	he	dropped	Hulda's	rope	and	turned	to	run	up
它	击	他	所以	深	那	他	掉落	胡尔达的	绳索	和	转向	到	跑步	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

这件事深深触动了他，他扔掉胡尔达的绳子，转身跑上山去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [tu:; tə]['ri:əl] ['terər]

There	was	a	growing	misgiving	in	his	heart	that	turned	swiftly	to	real	terror
那里	曾是	一个	生长	疑虑	在	他的	心	那	转向	迅速地	到	真实的	恐怖

[æz; əz][hi:; hi][sped] [ə'lɔ:ŋ] :

as	he	sped	along	:
作为	他	加速	沿着	:

他心中逐渐滋生出一种不安，随着车速加快，这种不安迅速变成了真正的恐惧：

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

it	seemed	as	though	he	would	never	reach	the	summit	.
它	似乎	作为	尽管	他	会	绝不	抵达	这	首脑	.

他似乎永远也登顶不了。

[jet] ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [red] [gloʊ]

Yet	even	while	he	was	struggling	up	the	slopes	he	began	to	see	a	red	glow
然而	甚至	尽管	他	曾是	挣扎	向上	这	连续下坡	他	开始	到	看	一个	红色的	辉光

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

behind	the	trees	that	seemed	to	grow	brighter	and	brighter	.
在后面	这	树木	那	似乎	到	生长	更亮	和	更亮	.

然而，即便在他艰难地爬坡时，他也开始看到树木后面有红色的光芒，而且这光芒似乎越来越亮。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] .

In	spite	of	a	contrary	wind	there	was	a	queer	suffocating	smell	in	the	air	.
在	尽管如此	的	一个	相反	风	那里	曾是	一个	酷儿	令人窒息的	闻	在	这	空气	.

尽管刮着逆风，空气中却弥漫着一股令人窒息的怪异气味。

“ [dɪk] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [liːv] [ˈhʌldə] ; [kʌm] [ˈkwɪkli] .

“	Dick	,	Dick	,	”	he	called	,	“	leave	Hulda	;	come	quickly	.
“	迪克	,	迪克	,	”	他	称为	,	“	离开	胡尔达	;	来	迅速地	.

“迪克，迪克，”他喊道，“离开胡尔达；快来。”

” [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [kaʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

”	The	loss	of	forty	cows	could	be	nothing	beside	the	disaster	before	him	,
”	这	损失	的	四十	牛	可以	是	没有什么	旁	这	灾难	前	他	,

“与他面前的灾难相比，损失四十头牛根本算不了什么。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] .

as	he	reached	the	hilltop	.
作为	他	达到	这	山顶	.

当他到达山顶时。

[ˈskɑːrlət] [fleɪmz] [likt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈɔskɚz] [ˈkæbɪn] ,

Scarlet	flames	licked	across	the	roof	of	Oscar's	cabin	,
猩红	火焰	舔过	穿过	这	屋顶	的	奥斯卡的	舱	,

猩红的火焰舔舐着奥斯卡的小屋屋顶，

[wɪð; wɪθ] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

with	dense	clouds	of	smoke	rolling	out	toward	the	lake	and	with	a	single
和	稠密	云	的	抽烟	滚动	出去	朝向	这	湖	和	和	一个	单身的

[tɔːl] [ˈfɪgjər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

tall	figure	moving	swiftly	across	the	clearing	,
高的	数字	移动	迅速地	穿过	这	清理	,

浓烟滚滚向湖面，一个高大的身影迅速穿过空地。

[blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [bleɪz] .

black	against	the	brilliant	blaze	.
黑色的	反对	这	杰出的	火焰	.

在耀眼的火焰映衬下，黑色格外醒目。

[dɪk] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [dʒeɪk] [ʃɑːt] [twaɪs] [æt; ət] [hjuː] [æz; əz][hiː; hi] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Dick	always	maintained	that	Jake	shot	twice	at	Hugh	as	he	raced	across	the
迪克	总是	维持	那	杰克	射击	两次	在	休	作为	他	比赛	穿过	这

[ˈklɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

迪克始终坚称，杰克在休飞奔穿过空地时朝他开了两枪。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hjuː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

but	if	he	did	so	,	Hugh	was	quite	unconscious	of	the	fact	.
但	如果	他	做过	所以	,	休	曾是	相当	无意识	的	这	事实	.

但即便他真的这么做了，休也完全没有意识到这一点。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] !

“	We	can't	put	it	out	—	we	can't	put	it	out	—	there	is	so	little	water	!
“	我们	不能	放	它	出去	—	我们	不能	放	它	出去	—	那里	是	所以	小的	水	!

“我们扑不灭它——我们扑不灭它——水太少了！”

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈgæspɪŋ] [əˈloʊd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

”	he	caught	himself	gasping	aloud	as	he	ran	.
”	他	捕捉	他自己	喘息	大声	作为	他	跑	.

“他边跑边忍不住喘出了声。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [dɪk] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Fortunately	Dick	,	when	he	came	from	the	spring	,
幸运的是	迪克	,	什么时候	他	来了	从	这	春天	,

幸运的是，迪克从泉水边回来的时候，

[hæd; həd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [peɪl][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['reskju:] ['hʌldə] .

had	set	down	his	full	pail	by	the	doorstep	when	he	went	to	rescue	Hulda	.
有	放	向下	他的	满的	桶	经过	这	家门口	什么时候	他	去	到	救援	胡尔达	.

他把装满水的水桶放在门口，然后去救胡尔达。

['dæʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [hju:] ['drægd] [ðə; ði] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋks] ,

Dashing	inside	,	Hugh	dragged	the	blankets	from	the	bunks	,
帅气	里面	,	休	拖拽	这	毯子	从	这	上下铺	,

休冲进屋里，从上下铺拖下毯子。

[plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [i:vz] [tu:; tə]

plunged	them	into	the	water	and	then	swung	himself	up	over	the	eaves	to
暴跌	他们	进入	这	水	和	然后	摇摆	他自己	向上	超过	这	檐	到

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ru:f] .

the	burning	roof	.
这	燃烧	屋顶	.

他将它们扔进水中，然后荡过屋檐，来到燃烧的屋顶上。

['blaɪndli][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [hi:; hi] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] , ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] [smoʊk] ,

Blindly	and	furiously	he	beat	at	the	flames	,	choking	in	the	dense	smoke	,
盲目地	和	愤怒地	他	打	在	这	火焰	,	窒息	在	这	稠密	抽烟	,

他盲目而疯狂地扑向火焰，浓烟呛得他喘不过气来。

['fi:lɪŋ] [spɑ:rks][ænd; ənd] [koʊl] [bɜ:rn] [θru:] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

feeling	sparks	and	coals	burn	through	his	coat	,
感觉	火花	和	煤炭	烧伤	通过	他的	外套	,

感觉火花和煤炭灼烧着他的外套，

[jet] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

yet	caring	for	nothing	but	that	he	must	quench	the	fire	.
然而	关怀	为了	没有什么	但	那	他	必须	淬火	这	火	.

但他一心只想扑灭这场大火，其他什么都不在乎。

[dɪk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [peɪl]['æftər][peɪl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;

Dick	handed	him	up	pail	after	pail	of	water	from	below	;
迪克	递交	他	向上	桶	后	桶	的	水	从	以下	;

迪克从下面一桶又一桶地递给他；

[haʊ] [hi:; hi]['evər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

how	he	ever	went	and	came	from	the	spring	so	quickly	was	impossible	to
如何	他	曾经	去	和	来了	从	这	春天	所以	迅速地	曾是	不可能的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他究竟是如何如此迅速地往返于泉水之间的，实在令人费解。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hju:] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər]

It	was	Hugh	who	had	the	presence	of	mind	to	realize	that	the	water
它	曾是	休	WHO	有	这	在场	的	头脑	到	意识到	那	这	水

[mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌzbəndɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [wel] - [eɪmd] ['dipəful] ['ræðər]

must	be	husbanded	and	thrown	upon	the	fire	in	well	-	aimed	dipperfuls	rather
必须	是	丈夫	和	抛掷	之上	这	火	在	出色地	-	旨在	舀一勺	相当

[ðæn; ðən] [pɔ:d] [pel] - [mel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:f] .

than	poured	pell	-	mell	across	the	roof	.
比	倾倒	佩尔	-	梅尔	穿过	这	屋顶	.

是休头脑清醒地意识到，水必须节约使用，用勺子一勺一勺地精准地浇在火上，而不是胡乱地泼洒在屋顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] [huː] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

It	was	Dick	who	shouted	up	to	him	that	he	must	try	to	drive	the
它	曾是	迪克	WHO	喊叫	向上	到	他	那	他	必须	尝试	到	驾驶	这

[fleɪmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]['prɑːpər] ,

flames	back	from	the	cabin	proper	,
火焰	后退	从	这	舱	恰当的	,

是迪克朝他喊道，他必须想办法把火势从木屋里赶走。

[sɪns] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʃed] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] .

since	saving	the	blazing	shed	behind	it	was	already	beyond	hope	.
自从	保存	这	炽烈	棚	在后面	它	曾是	已经	超过	希望	.

因为拯救后面那座着火的棚子已经毫无希望了。

[haʊ] [ðeɪ] ['tɔɪld] , [naʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

How	they	toiled	,	now	getting	a	little	the	better	of	the	fire	,
如何	他们	辛勤劳作	,	现在	获得	一个	小的	这	更好的	的	这	火	,

他们辛勤劳作，现在终于稍微控制住了火势。

[naʊ] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [fleɪm] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [hoʊp] [ɔːr][tuː; tə]

now	driven	back	by	a	fresh	outburst	of	flame	,	too	excited	either	to	hope	or	to
现在	驱动	后退	经过	一个	新鲜的	爆发	的	火焰	,	也	兴奋的	任何一个	到	希望	或者	到

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

现在，他被新一轮的火焰逼退，既激动得无法抱有希望，也无法绝望。

['fiːlɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['ɪnstɪŋkt] — [tuː; tə] [faɪt] .

feeling	only	one	instinct	—	to	fight	.
感觉	仅有的	一	本能	—	到	斗争	.

心中只剩下一个本能——战斗。

['aʊərz] [pæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drentʃt] , ['blækənd] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [sɪndʒd] , [ðer; ðər][hændz]

Hours	passed	,	they	were	drenched	,	blackened	,	their	clothes	singed	,	their	hands
小时	通过了	,	他们	是	湿透了	,	变黑	,	他们的	衣服	已签名	,	他们的	双手

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [bəːnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ;

and	faces	burned	,	they	were	exhausted	;
和	面孔	烧伤	,	他们	是	筋疲力尽的	;

时间一分一秒地过去，他们浑身湿透，皮肤黝黑，衣服被烧焦，手和脸都被灼伤，他们精疲力竭；

['breθləs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [vɪk'tɔːriəs] .

breathless	,	but	at	last	victorious	.
喘不过气	,	但	在	最后的	胜利者	.

气喘吁吁，但最终取得了胜利。

['sloʊli] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] , [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

Slowly	the	flames	died	down	to	smoldering	ashes	,	the	smoke	cleared	away	,
缓慢地	这	火焰	死亡	向下	到	闷烧	灰烬	,	这	抽烟	已清除	离开	,

火焰渐渐熄灭，只剩下冒着烟的灰烬，烟雾也散去了。

[ðə; ði][læst] ['gloʊɪŋ] [koʊl][wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pɑːn] , [ðə; ði][læst][spɑːrk] [went] [aʊt] .

the	last	glowing	coal	was	stamped	upon	,	the	last	spark	went	out	.
这	最后的	发光	煤炭	曾是	盖章	之上	,	这	最后的	火花	去	出去	.

最后一块炽热的煤炭被踩灭，最后一丝火花也熄灭了。

[hjuː] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] ,

Hugh	slid	to	the	ground	,	finding	his	knees	suddenly	a	little	shaky	,
休	滑行	到	这	地面	,	寻找	他的	膝盖	突然	一个	小的	摇晃	,

休滑倒在地，突然感觉双膝有些发软。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['hæpɪli] ['ɪntuː] ['dɪks] ['blækənd] [feɪs] .

and	stood	looking	happily	into	Dick's	blackened	face	.
和	站立	寻找	快乐地	进入	迪克的	变黑	脸	.

他站在那里，兴高采烈地看着迪克被熏黑的脸。

“ [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈɔskɝz] [gɑːt][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [stɪl] . ”

“	We	did	it	,	”	he	said	;	“	Oscar's	got	his	cabin	still	.	”
”	我们	做过	它	,	”	他	说	;	“	奥斯卡的	得到	他的	舱	仍然	.	”

“我们成功了，”他说；“奥斯卡的木屋还在。”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈsentid] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈkweivəriŋli] ; “ [aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [gɔːn] . ”

“	Yes	,	”	the	other	assented	a	trifle	quaveringly	;	“	I	thought	once	or	twice	it	was	really	gone	.	”
”	是的	,	”	这	其他	同意	一个	琐事	颤抖地	;	“	我	想法	一次	或者	两次	它	曾是	真的	已消失	.	”

“是的，”另一个人有些颤抖地同意道，“我曾一两次以为它真的消失了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [went] [ɑːn] [hjuː] , “ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈhʌldə] ?

“	And	now	,	”	went	on	Hugh	,	“	where's	Hulda	?
”	和	现在	,	”	去	在	休	,	“	在哪里?	胡尔达	?

“那么，”休继续说道，“胡尔达在哪儿？ ”

” [fairz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [ˈhʌldə] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

”	Fires	,	it	seemed	,	did	not	excite	Hulda	in	the	least	,
”	火灾	,	它	似乎	,	做过	不是	激发	胡尔达	在	这	至少	,

“看来，火灾丝毫没有激起胡尔达的兴奋之情。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈpiːsfəli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvænɪʃt] .

for	she	was	discovered	grazing	peacefully	at	the	edge	of	the	clearing	,	her	former	agitation	entirely	vanished	.
为了	她	曾是	发现	放牧	和平地	在	这	边缘	的	这	清理	,	她	以前的	搅动	完全	消失了	.

人们发现她正在林间空地边缘平静地吃草，她之前的躁动不安完全消失了。

[ˈnɪkələs] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks][ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːri] [koʊt] ,

Nicholas	had	followed	the	boys	at	first	,	but	,	after	getting	a	few	sparks	in	his	furry	coat	,
尼古拉斯	有	随后	这	男孩们	在	第一的	,	但	,	后	获得	一个	很少	火花	在	他的	毛茸茸的	外套	,

尼古拉斯起初跟着男孩们，但是，当他毛茸茸的皮毛被火花点燃后，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsɑːləmli] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈmaʊntɪŋ] [gɑːrd] .

had	decided	to	retreat	and	was	sitting	solemnly	beside	her	,	mounting	guard	.
有	决定	到	撤退	和	曾是	坐着	庄严地	旁	她	,	安装	警卫	.

他决定撤退，神情肃穆地坐在她身旁，严阵以待。

[ðə; ði] [ˈkaʊz] [ˈsteɪb(ə)l] , [set] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

The	cow's	stable	,	set	at	a	little	distance	,	was	untouched	by	the	flames	,
这	牛的	稳定的	,	放	在	一个	小的	距离	,	曾是	未受触碰	经过	这	火焰	,

牛棚位于稍远的地方，没有受到火灾的影响。

[soʊ] [ˈhʌldə] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɪn] ,

so	Hulda	was	driven	in	,
所以	胡尔达	曾是	驱动	在	,

于是，胡尔达被带了进来。

[hɜːr; hər] ['mænər] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]

her	manner	showing	plainly	that	she	was	glad	to	get	home	again	after	the
她	方式	显示	显然	那	她	曾是	高兴的	到	得到	家	再次	后	这

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] .

disturbing	events	of	the	last	few	hours	.
令人不安	活动	的	这	最后的	很少	小时	.

她的举止明显表明，经历了过去几个小时令人不安的事件后，她很高兴能回到家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪt] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər] [tə'geðər] ,

The	boys	lit	a	lantern	and	tended	her	together	,
这	男孩们	点燃	一个	灯笼	和	倾向于	她	一起	,

男孩们点起灯笼，一起照顾她。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

as	though	she	might	escape	again	were	one	of	them	to	minister	to	her
作为	尽管	她	可能	逃脱	再次	是	一	的	他们	到	部长	到	她

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

仿佛只要他们中有人单独服侍她，她就能再次逃脱。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [bəuθ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [lɔːŋ]

They	made	no	comment	on	the	fire	,	both	seeming	to	avoid	the	subject	as	long
他们	制成	不	评论	在	这	火	,	两个都	似乎	到	避免	这	主题	作为	长的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们对火灾事件没有发表任何评论，两人似乎都在尽可能地回避这个话题。

“ [its] [koʊld] , ” ['kɑːmɛntəd] [dɪk] , [wʌns] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

“	It's	cold	,	”	commented	Dick	,	once	,	shivering	in	his	dripping	garments	,	to	which
“	它是	寒冷的	,	”	评论	迪克	,	一次	,	瑟瑟发抖	在	他的	滴落	服装	,	到	哪个

[hjuː] [rɪ'plaɪd] :

Hugh	replied	:
休	回复	:

“真冷，”迪克有一次一边说着，一边穿着湿透的衣服瑟瑟发抖，休回答道：

“ [jes] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	Yes	,	and	getting	colder	every	minute	.
“	是的	,	和	获得	更冷	每一个	分钟	.

“是的，而且每分钟都在变冷。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	That	was	all	of	their	conversation	.
”	那	曾是	全部	的	他们的	对话	.

“他们的谈话就到此为止了。”

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst][ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['veri]

They	finished	at	last	and	,	coming	out	of	the	shed	,	closed	the	door	very
他们	完成的	在	最后的	和	,	未来	出去	的	这	棚	,	关闭	这	门	非常

['kerfəli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

carefully	behind	them	.
小心	在后面	他们	.

他们终于完成了工作，走出棚子后，小心翼翼地关上了身后的门。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Not	until	they	were	halfway	up	the	path	to	the	cottage	did	either	of	them
不是	直到	他们	是	半	向上	这	小路	到	这	小屋	做过	任何一个	的	他们

[spiːk] .

speak	.
说话	.

直到他们走到通往小屋的小路一半时，两人才开口说话。

[jet] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trædʒədi] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪst] .

Yet	**the**	**extent**	**of**	**their**	**tragedy**	**must**	**be**	**faced**	**.**
然而	这	程度	的	他们的	悲剧	必须	是	面对	.

然而，我们必须正视他们所遭受的悲剧的严重程度。

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [mend] [ðæt]

"	**There's**	**quite**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**,**	**"**	**observed**	**Dick**	**,**	**"**	**but**	**we**	**can**	**mend**	**that**
"	有	相当	一个	洞	在	这	屋顶	,	"	观察到	迪克	,	"	但	我们	能	修补	那

['iːzəli] [ɪ'nʌf] . "

easily	**enough**	**.**	**"**
容易地	足够的	.	"

"屋顶上有个大洞，"迪克说道，"不过我们很容易就能把它修好。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [dɔːr] , " [sed] [hjuː] .

"	**And**	**we**	**can**	**block**	**up**	**the**	**store**	**room**	**door**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**.**
"	和	我们	能	堵塞	向上	这	店铺	房间	门	,	"	说	休	.

"我们可以把储藏室的门堵上，"休说。

" [wiːl] [neɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [koʊld] [aʊt] .

"	**We'll**	**nail**	**the**	**whole**	**thing**	**over**	**with**	**boards**	**to**	**keep**	**the**	**cold**	**out**	**.**
"	出色地	指甲	这	所有的	事物	超过	和	板	到	保持	这	寒冷的	出去	.

"我们会用木板把整个房子钉起来，防止寒冷进入。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [ə'gen] — [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [dɪk] [bɜːrst] [aʊt] :

"	**They**	**were**	**quiet**	**again**	**—**	**but**	**at**	**last**	**Dick**	**burst**	**out**	**:**
"	他们	是	安静的	再次	—	但	在	最后的	迪克	爆裂	出去	:

他们又安静了下来——但最后迪克突然开口说道：

" [hjuː] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [bəːnd] , [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

"	**Hugh**	**,**	**do**	**you**	**realize**	**that**	**our**	**supplies**	**are**	**burned**	**,**	**the**	**shed**	**and**	**everything**
"	休	,	做	你	意识到	那	我们的	补给品	是	烧伤	,	这	棚	和	一切

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	**it**	**?**
在	它	?

"休，你知道我们的物资都被烧毁了吗？棚子和里面的所有东西都被烧毁了？"

[ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [iːt] ? "

That	**we**	**haven't**	**one**	**thing**	**left**	**to**	**eat**	**?**	**"**
那	我们	还没有	一	事物	左边	到	吃	?	"

我们连一点吃的都没有了？

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] ['soʊbərli] .

"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Hugh**	**soberly**	**.**
"	我	知道	它	,	"	回复	休	清醒地	.

"我知道，"休严肃地回答道。

" [aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] . "

"	**I**	**—**	**I've**	**been**	**thinking**	**about**	**just**	**that**	**thing**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**.**	**"**
"	我	—	我已经	到过	思维	关于	只是	那	事物	为了	这	最后的	小时	.	"

"我……我过去一个小时一直在想这件事。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] .

"	**They**	**must**	**have**	**meant**	**to**	**do**	**it**	**all**	**along**	**,**	**"**	**observed**	**Dick**	**.**
"	他们	必须	有	意思是	到	做	它	全部	沿着	,	"	观察到	迪克	.

"他们肯定早就打算这么做了，"迪克评论道。

" [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] ['hʌldə] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blaɪnd] .

"	**They**	**drove**	**off**	**Hulda**	**just**	**for**	**a**	**blind**	**.**
"	他们	驾驶	离开	胡尔达	只是	为了	一个	瞎的	.

"他们开车离开胡尔达只是为了一个盲人。"

[oʊ] , [ðæt] [dʒeɪk] , [ðæt] [skʌlkɪŋ] ['blækgɑːrd] ! ”

Oh	,	that	Jake	,	that	skulking	blackguard	!	”
哦	,	那	杰克	,	那	潜行	浑蛋	!	”

哦，那个杰克，那个阴险的恶棍！

“ ['ɑːskər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] [miːn] , ['krʊkɪd] [weɪ] , ” [hjuː] [ə'griːd] .

“	Oscar	said	they	would	choose	the	mean	,	crooked	way	,	”	Hugh	agreed	.
”	奥斯卡	说	他们	会	选择	这	意思是	,	歪	方式	,	”	休	同意	.

“奥斯卡说他们会选择卑鄙、不正当的手段，”休表示赞同。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] .

“	He	told	me	they	would	try	some	trick	or	other	.
”	他	讲述	我	他们	会	尝试	一些	诡计	或者	其他	.

“他告诉我他们会想方设法耍些花招。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [bɪˈfɔːrhænd] . ”

I	wish	we	could	have	guessed	beforehand	.	”
我	希望	我们	可以	有	猜对了	预先	.	”

我希望我们能事先猜到。

“ [bʌt; bət]['ɑːskər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dɪk] ['iːgərli] .

“	But	Oscar	will	be	back	soon	,	”	insisted	Dick	eagerly	.
”	但	奥斯卡	将要	是	后退	很快	,	”	坚持	迪克	急切地	.

“但奥斯卡很快就会回来的，”迪克急切地坚持道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀峰的海盗(The Pirate of Jasper Peak)
第7/8页

“	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[bæk]	[suːn]	.
“	**He**	**must**	**be**	**back**	**soon**	**.**
”	他	必须	是	后退	很快	.

他应该很快就会回来。

[dʒiː]	,	[its]	[koʊld]	!	”
Gee	**,**	**it's**	**cold**	**!**	**”**
吉	,	它是	寒冷的	!	”

哎呀，真冷！

“	[jes]	,	”	[rɪˈtɜːrnd]	[hjuː]	,	“	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[bæk]	[ˈeni]	[deɪ]	[naʊ]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**returned**	**Hugh**	**,**	**“**	**he**	**may**	**be**	**back**	**any**	**day**	**now**	**.**
”	是的	,	”	返回	休	,	“	他	可能	是	后退	任何	天	现在	.

“是的，”休回答说，“他可能随时都会回来。”

”	[jet]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ˈæbsənt]	-	[ˈmaɪndɪdli]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[əˈpɑːn]	[ˈʌðər]	[θɪŋz]
”	**Yet**	**he**	**spoke**	**absent**	**-**	**mindedly**	**,**	**as**	**though**	**his**	**thoughts**	**were**	**upon**	**other**	**things**
”	然而	他	辐	缺席的	-	用心地	,	作为	尽管	他的	想法	是	之上	其他	事物
.															
:															
.															

“但他说话心不在焉，好像在想别的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈswɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlæntərn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[əˈlɔːŋ]	[ænd; ənd]
It	**was**	**because**	**he**	**was**	**swinging**	**the**	**lantern**	**as**	**he**	**went**	**along**	**and**
它	曾是	因为	他	曾是	摇摆	这	灯笼	作为	他	去	沿着	和

[hɪz; ɪz]	[əˈtenʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈsʌd(ə)nli]	[kɔːt]	[baɪ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	.
his	**attention**	**had**	**been**	**suddenly**	**caught**	**by**	**something**	**unexpected**	**.**
他的	注意力	有	到过	突然	捕捉	经过	某物	意外	.

因为他边走边挥舞着灯笼，突然被一些意想不到的事情吸引了注意力。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈjeloʊ]	[laɪt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ]	[ˈflɜːri]	[ʌv; əv]	[ˈtaɪni]	[fleɪks]	[ʌv; əv]
In	**the**	**circle**	**of**	**yellow**	**light**	**he**	**saw**	**a**	**whirling**	**flurry**	**of**	**tiny**	**flakes**	**of**
在	这	圆圈	的	黄色的	光	他	锯	一个	旋转	阵雪	的	微小的	薄片	的

[snoʊ]	.
snow	**.**
雪	.

在黄色的光圈中，他看到无数细小的雪花飞舞起来。

[ˈtʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ðə; ði]	[waɪt]	[flæg]
THE	**WHITE**	**FLAG**
这	白色的	旗帜

白旗

[hjuː]	[hæd; həd]	[θɔːt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðoʊz]	[fɜːrst]	[ˈsnəufleiks]	,
Hugh	**had**	**thought**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**those**	**first**	**snowflakes**	**,**
休	有	想法	,	什么时候	他	锯	那些	第一的	雪花	,

休看到第一片雪花时，心想：

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

that	he	understood	a	little	of	what	was	before	them	.
那	他	理解	一个	小的	的	什么	曾是	前	他们	.

他对摆在他们面前的事情略知一二。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈleɪtər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈwɪntər] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɪntər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

He	had	later	to	learn	that	winter	as	he	knew	it	and	winter	as	it
他	有	之后	到	学习	那	冬天	作为	他	知道	它	和	冬天	作为	它

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætərz] .

could	be	in	northern	Minnesota	were	two	very	different	matters	.
可以	是	在	北方	明尼苏达州	是	二	非常	不同的	事情	.

他后来才知道，他所了解的冬天和明尼苏达州北部的冬天是截然不同的两件事。

[tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [koʊld] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ]

To	lose	all	their	possessions	at	just	the	season	when	cold	weather	was	closing
到	失去	全部	他们的	财产	在	只是	这	季节	什么时候	寒冷的	天气	曾是	结束

[ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪshæp] [ˈdespərət] [ɪnˈdiːd] ,

in	was	a	mishap	desperate	indeed	,
在	曾是	一个	意外	绝望的	的确	,

正值寒冬将至之际，却失去了所有财产，这的确是一场绝望的灾难。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

yet	the	boys	,	after	a	moment	of	being	stunned	by	the	gravity	of	the	situation	,
然而	这	男孩们	,	后	一个	片刻	的	存在	目瞪口呆	经过	这	重力	的	这	情况	,

然而，男孩们在短暂地被局势的严重性震惊之后，

[feɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgeili] .

faced	it	gayly	.
面对	它	同性恋地	.

欣然面对。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [hjuː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbæskɪt] [ðæt] [hiː; hi]

That	same	night	Hugh	insisted	on	going	out	to	look	for	the	fishing	basket	that	he
那	相同的	夜晚	休	坚持	在	去	出去	到	看	为了	这	钓鱼	篮子	那	他

[hæd; həd] [θroʊn] [əˈsaɪd] [wen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ˈhʌldə] .

had	thrown	aside	when	he	ran	to	the	rescue	of	Hulda	.
有	抛掷	旁边	什么时候	他	跑	到	这	救援	的	胡尔达	.

当晚，休坚持要出去寻找他为了救胡尔达而丢在一旁的渔网。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɪkələs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]

With	Nicholas	to	help	him	,	he	managed	to	find	it	,	so	,	that	evening	at
和	尼古拉斯	到	帮助	他	,	他	管理	到	寻找	它	,	所以	,	那	晚上	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

在尼古拉斯的帮助下，他终于找到了，所以至少那天晚上是这样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈsʌpəlis] [tuː; tə][bed] .

they	did	not	have	to	go	supperless	to	bed	.
他们	做过	不是	有	到	去	无晚餐	到	床	.

他们不必饿着肚子睡觉。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [əˈroʊz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]

Early	next	morning	they	arose	to	search	the	ruins	of	the	storehouse	for	anything
早期的	下一个	早晨	他们	出现	到	搜索	这	废墟	的	这	库	为了	任何事物

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈstrʌkʃn] .

that	might	have	escaped	destruction	.
那	可能	有	逃脱	破坏	.

第二天一大早，他们就起床去仓库废墟里搜寻可能幸免于难的物品。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən][wʌz; wəz] [faʊnd] [wedʒd] ['ʌndər][ə; eɪ]['fɔːlən] [biːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Part	**of**	**a**	**side**	**of**	**bacon**	**was**	**found**	**wedged**	**under**	**a**	**fallen**	**beam**	**and**	**a**
部分	的	一个	边	的	熏肉	曾是	成立	楔形	在下面	一个	倒下	光束	和	一个

['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['flaʊər] ,

very	**small**	**quantity**	**of**	**flour**	**,**
非常	小的	数量	的	面粉	,

在倒塌的横梁下发现了一小块培根和少量面粉。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kən'teɪnər] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sʊmd] .

happening	**to**	**be**	**in**	**a**	**tin**	**container**	**,**	**had**	**not**	**been**	**consumed**	**.**
发生	到	是	在	一个	锡	容器	,	有	不是	到过	消耗	.

碰巧装在一个锡罐里，还没被吃掉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sælvɪdʒ] .

That	**was**	**the**	**whole**	**extent**	**of**	**their**	**salvage**	**.**
那	曾是	这	所有的	程度	的	他们的	打捞	.

这就是他们全部的救援成果。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['fɪtfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	**snow**	**had**	**only**	**been**	**falling**	**fitfully**	**during**	**the**	**night**	**,**
这	雪	有	仅有的	到过	坠落	断断续续地	期间	这	夜晚	,

夜里雪只是断断续续地下着。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ['setld] [daʊn] ,

but	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**morning**	**the**	**storm**	**settled**	**down**	**,**
但	关于	这	中间	的	这	早晨	这	风暴	定居	向下	,

但到了上午十点左右，暴风雨就平静下来了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

like	**a**	**blinding**	**white**	**curtain**	**that**	**shut**	**off**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
喜欢	一个	失明	白色的	窗帘	那	关闭	离开	全部	这	休息	的	这	世界	.

就像一道刺眼的白色帷幕，将世界其他地方都隔绝在外。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [tɔːr] [ðə; ði] [dens] [veɪl] [ə'pɑːrt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːrmi] [leɪk] ,

Once	**or**	**twice**	**the**	**rising**	**wind**	**tore**	**the**	**dense**	**veil**	**apart**	**,**	**showing**	**them**	**the**	**stormy**	**lake**	**,**
一次	或者	两次	这	上升	风	撕裂	这	稠密	面纱	除	,	显示	他们	这	暴风雨	湖	,

一两次，渐强的风撕开了浓密的云雾，让他们看到了波涛汹涌的湖面。

[ðə; ði] ['bəuiŋ] [wʊdz] [ænd; ənd]['dʒæspər] [piːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [ə'gen] .

the	**bowing**	**woods**	**and**	**Jasper**	**Peak**	**for**	**a**	**fleeting**	**moment**	**,**	**before**	**all**	**was**	**blotted**	**out**	**again**	**.**
这	鞠躬	树林	和	碧玉	顶峰	为了	一个	转瞬即逝	片刻	,	前	全部	曾是	印迹	出去	再次	.

弓箭林和贾斯珀峰短暂地出现在眼前，随后一切又再次消失不见。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [hoʊl] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] ,

The	**boys**	**had**	**managed**	**to**	**mend**	**the**	**hole**	**burned**	**in**	**the**	**roof**	**and**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**door**	**that**	**had**	**once**	**led**	**into**	**the**	**storehouse**	**,**
这	男孩们	有	管理	到	修补	这	洞	烧伤	在	这	屋顶	和	到	关闭	离开	这	门	那	有	一次	引领	进入	这	库	,

男孩们设法修补了屋顶上烧毁的洞，并关上了曾经通往仓库的门。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər]['æftər][ðer; ðər] [sɪ'vɪr] ['leibəz] [ˌaʊt'saɪd]

and	now	were	warming	themselves	at	the	fire	after	their	severe	labors	outside
和	现在	是	变暖	他们自己	在	这	火	后	他们的	严重	劳动	外部

.

:

.

他们在外面辛苦劳作后，现在正在火堆旁取暖。

[dɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

Dick	went	to	the	window	and	took	a	long	survey	of	the	snow	.
迪克	去	到	这	窗户	和	采取	一个	长的	民意调查	的	这	雪	.

迪克走到窗边，长时间地观察着雪景。

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['weðər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	If	I	know	anything	of	Minnesota	weather	,	”	he	remarked	,
“	如果	我	知道	任何事物	的	明尼苏达州	天气	,	”	他	评论	,

“如果我对明尼苏达州的天气有所了解的话，”他说道，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][stɔːrm] [ðæt] [wɪl] [læst][fɔːr; fər] [deɪz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

“	this	is	the	sort	of	storm	that	will	last	for	days	,	three	or	four	,	at	least	,
“	这	是	这	种类	的	风暴	那	将要	最后的	为了	天	,	三	或者	四	,	在	至少	,

“这种风暴至少会持续三四天。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] [ænd; ənd][get][koʊld] , ['koʊldɚ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [driːmd]

and	then	it	will	clear	and	get	cold	,	colder	than	anything	you	ever	dreamed
和	然后	它	将要	清除	和	得到	寒冷的	,	更冷	比	任何事物	你	曾经	梦见

[ʌv; əv] — ['θɜːrti] — ['fɔːrti] — ['fɪfti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

of	—	thirty	—	forty	—	fifty	below	zero	,
的	—	三十	—	四十	—	五十	以下	零	,

然后天气会放晴，气温会骤降，比你想象中的任何温度都要低——零下三十度、四四十度、零下五十度。

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

或许。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [naʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [tuː; tə] - ,

If	we	should	start	now	,	we	might	be	able	to	get	to	Rudolm	,
如果	我们	应该	开始	现在	,	我们	可能	是	有能力的	到	得到	到	-	,

如果我们现在开始，或许就能见到鲁道夫了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	we	wait	until	the	snow	is	deep	we	could	not	even	attempt	it	.
但	如果	我们	等待	直到	这	雪	是	深的	我们	可以	不是	甚至	试图	它	.

但是如果我们等到雪很深，我们就根本无法尝试了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [hjuː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɔːr] [steɪ] ? ”

What	do	you	say	,	Hugh	,	shall	we	go	or	stay	?	”
什么	做	你	说	,	休	,	将	我们	去	或者	停留	?	”

休，你说呢，我们走还是留下?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [hjuː] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ; “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ”

“	I	don't	know	,	”	answered	Hugh	from	beside	the	fire	;	“	do	you	want	to	go	?	”
“	我	不	知道	,	”	回答	休	从	旁	这	火	;	“	做	你	想	到	去	?	”

“我不知道，”休在火堆旁回答道，“你想去吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ['prɑːmptli] ,

“	I	do	not	,	”	returned	Dick	promptly	,
“	我	做	不是	,	”	返回	迪克	及时	,

“我没有，”迪克立即回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['waɪzər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	but	we	have	got	to	decide	which	is	the	wiser	thing	to	do	.
”	但	我们	有	得到	到	决定	哪个	是	这	更明智	事物	到	做	.

但我们必须决定哪种做法更明智。

” [hjuː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kælɪndər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

”	Hugh	looked	up	at	the	calendar	on	the	wall	.
”	休	看起来	向上	在	这	日历	在	这	墙	.

休抬头看了看墙上的日历。

“ ['ɑːskər][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oscar	has	been	gone	two	weeks	and	three	days	,	”	he	said	,
”	奥斯卡	有	到过	已消失	二	周	和	三	天	,	”	他	说	,

“奥斯卡已经离开两周零三天了，”他说。

“ [soʊ][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pruːvɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪm] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn] [faɪv] [deɪz] .

“	so	his	time	for	proving	up	on	the	claim	will	be	over	in	five	days	.
”	所以	他的	时间	为了	证明	向上	在	这	宣称	将要	是	超过	在	五	天	.

“所以他证明自己主张的时间将在五天后结束。”

[dʒeɪk] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn] [wel] .

Jake	arranged	his	plan	well	.
杰克	安排	他的	计划	出色地	.

杰克的计划安排得很周全。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	meant	to	burn	the	cabin	and	just	give	himself	time	to	get	down	to	the
他	意思是	到	烧伤	这	舱	和	只是	给	他自己	时间	到	得到	向下	到	这

[lænd] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] ['ɔskɝz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd]

Land	Office	to	make	trouble	over	Oscar's	statement	that	the	land	is	improved	and
土地	办公室	到	制作	麻烦	超过	奥斯卡的	陈述	那	这	土地	是	改进	和

[soʊ][taɪ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .

so	tie	the	whole	thing	up	.
所以	领带	这	所有的	事物	向上	.

他打算烧掉小木屋，给自己争取时间去土地局，就奥斯卡关于土地已改良的说法找借口，把整件事都解决掉。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] ;

He	knows	we	have	lost	our	stores	;
他	知道	我们	有	丢失的	我们的	商店	;

他知道我们已经失去了店铺；

[hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] .

he	is	watching	from	over	there	to	see	if	we	go	.
他	是	观看	从	超过	那里	到	看	如果	我们	去	.

他正从那边看着我们走不走。

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ɪf] [wiː; wi][duː] . ”

He	will	still	have	time	to	put	the	thing	through	if	we	do	.	”
他	将要	仍然	有	时间	到	放	这	事物	通过	如果	我们	做	.	”

如果我们这么做，他还有时间把事情办好。

“ [ðen] [lets] [steɪ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Then	let's	stay	,	”	decided	Dick	with	determination	.
”	然后	我们来吧	停留	,	”	决定	迪克	和	决心	.

“那我们就留下来吧，”迪克坚定地决定道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːl] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	We	have	food	enough	for	two	days	and	we'll	whistle	for	luck	for	the
”	我们	有	食物	足够的	为了	二	天	和	出色地	哨	为了	运气	为了	这

['ʌðər] [θriː] .

other	three	.
其他	三	.

“我们有足够吃两天的食物，剩下的三天我们就靠吹口哨祈求好运吧。”

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] . ”

Fortunately	we	have	plenty	of	wood	.	”
幸运的是	我们	有	很多	的	木头	.	”

幸好我们木材充足。

“ [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ” [sed] [hjuː] ,

“	And	let's	make	a	big	smoke	in	the	chimney	,	”	said	Hugh	,
“	和	我们来吧	制作	一个	大的	抽烟	在	这	烟囱	,	”	说	休	,

“咱们让烟囱里冒出一大团烟吧，”休说道。

“ [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [lɪfts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒeɪk][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl]

“	so	that	when	the	storm	lifts	for	a	second	Jake	can	see	that	we	are	still
“	所以	那	什么时候	这	风暴	电梯	为了	一个	第二	杰克	能	看	那	我们	是	仍然

[hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

here	and	are	going	to	stay	.
这里	和	是	去	到	停留	.

“这样，当暴风雨稍歇片刻时，杰克就能看到我们仍然在这里，并且会一直待在这里。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [aɪ'diːə][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kærid] [aʊt] .

”	It	was	a	welcome	idea	and	quickly	carried	out	.
”	它	曾是	一个	欢迎	主意	和	迅速地	携带	出去	.

“这是一个很受欢迎的想法，并且很快就得到了执行。”

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [hæf] - [briːd] [dʒeɪk][hæd; həd] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Certainly	if	Half	-	Breed	Jake	had	any	curiosity	as	to	whether	the	cottage
当然	如果	一半	-	品种	杰克	有	任何	好奇心	作为	到	无论	这	小屋

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

was	still	inhabited	,
曾是	仍然	有人居住的	,

当然，如果混血杰克对那间小屋是否还有人居住感到好奇的话，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

he	had	no	need	to	cross	the	valley	to	find	out	,	on	that	day	at	least	.
他	有	不	需要	到	叉	这	谷	到	寻找	出去	,	在	那	天	在	至少	.

至少那天，他无需穿越山谷去打听消息。

[dɪk] [ænd; ənd] [hjuː] [bɪlt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]

Dick	and	Hugh	built	up	such	a	roaring	blaze	that	there	was	danger	of	their
迪克	和	休	建造	向上	这样的	一个	咆哮	火焰	那	那里	曾是	危险	的	他们的

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] ;

setting	fire	to	the	cabin	again	;
环境	火	到	这	舱	再次	;

迪克和休把火烧得如此旺盛，以至于有再次烧毁小木屋的危险；

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	they	sat	down	before	it	,
然后	他们	卫星	向下	前	它	,

然后他们就在它面前坐了下来。

['toʊstɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət]

toasting	their	shins	and	reflecting	on	the	probable	disappointment	of	the	Pirate
祝酒	他们的	小腿	和	反思	在	这	可能	失望	的	这	海盗

[ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] .

of	Jasper	Peak	.
的	碧玉	顶峰	.

他们一边烤着胫骨，一边思考着贾斯珀峰海盗可能会带来的失望。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['veri] ['sloʊli] ,

The	hours	passed	very	slowly	,
这	小时	通过了	非常	缓慢地	,

时间过得非常慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˌmɪd'deɪ]

for	the	two	had	little	to	do	and	had	chosen	to	have	no	midday
为了	这	二	有	小的	到	做	和	有	选定	到	有	不	正午

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

因为两人无事可做，所以决定不吃午饭。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skænti] [stɑːk] ['oʊnli] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

but	to	eat	of	their	scanty	stock	only	night	and	morning	.
但	到	吃	的	他们的	稀少	库存	仅有的	夜晚	和	早晨	.

但他们只能在晚上和早上吃他们仅有的少量食物。

[ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði] ['snoʊfɔːl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['stedi] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn]

The	storm	increased	;	the	snowfall	was	no	longer	steady	,	but	came	in
这	风暴	增加	;	这	降雪	曾是	不	更长	稳定的	,	但	来了	在

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [gʌsts] ,

whirling	gusts	,
旋转	阵风	,

暴风雪愈演愈烈；降雪不再是持续不断的，而是一阵阵狂风呼啸而来。

['paɪlɪŋ] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

piling	high	before	the	cabin	door	.
桩	高的	前	这	舱	门	.

小屋门前堆积如山。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

About	the	middle	of	the	afternoon	,
关于	这	中间	的	这	下午	,

大约在下午中旬，

[dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] [ɪn] ['despərət] [hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

Dick	took	his	rifle	and	sallied	forth	with	Nicholas	in	desperate	hope	of	bringing
迪克	采取	他的	步枪	和	突袭	前进	和	尼古拉斯	在	绝望的	希望	的	带来

[hoʊm] [sʌm; səm] [geɪm] .

home	some	game	.
家	一些	游戏	.

迪克拿起步枪，和尼古拉斯一起冲了出去，希望能带回一些猎物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] ['aʊərz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst] ['empti] - ['hændɪd] .

He	was	gone	two	hours	,	returning	at	last	empty	-	handed	.
他	曾是	已消失	二	小时	,	返回	在	最后的	空的	-	递交	.

他离开两个小时后，最终空手而归。

“ [ænd; ənd] ['veri] ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hoʊm][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

“	And	very	lucky	I	was	to	get	home	at	all	,	”	he	said	as	he	came	in	,
“	和	非常	幸运的	我	曾是	到	得到	家	在	全部	,	”	他	说	作为	他	来了	在	,

“我能平安回家真是太幸运了，”他边说边走进来。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] .

stamping	the	snow	off	his	big	boots	.
冲压	这	雪	离开	他的	大的	靴子	.

他跺着脚，把厚靴子上的雪抖掉。

“ [aɪ] [vaʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][faɪv] [maɪlz] :

“	I	vow	I	have	been	walking	in	a	circle	for	five	miles	:
“	我	发誓	我	有	到过	步行	在	一个	圆圈	为了	五	英里	:

“我发誓，我已经绕圈走了五英里：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nɪkələs] [huː] ['evər][gɑːt][ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] .

it	was	only	Nicholas	who	ever	got	me	here	again	.
它	曾是	仅有的	尼古拉斯	WHO	曾经	得到	我	这里	再次	.

只有尼古拉斯才能再次把我带到这里。

" [ɔːl] [naɪt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [skriːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] [ænd; ənd] ['ferlɪ] [rɔkt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]
" All night the wind screamed in the chimney and fairly rocked the walls of
" 全部 夜晚 这 风 尖叫 在 这 烟囱 和 相当 摇滚 这 墙壁 的
[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .
their little dwelling .
他们的 小的 住宅 .

"整夜狂风呼啸着吹进烟囱，摇晃着他们的小屋墙壁。"

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [siːmd] [twaɪs] [æz; əz] [diːp] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l]
The snow seemed twice as deep when they fought their way out to the stable
这 雪 似乎 两次 作为 深的 什么时候 他们 战斗 他们的 方式 出去 到 这 稳定的
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['hʌldə] .
to attend to the wants of Hulda .
到 出席 到 这 想要 的 胡尔达 .

当他们奋力爬出雪道来到马厩去满足胡尔达的需求时，雪似乎比之前深了一倍。

[hɜːr; hər] ['plæsɪd] [er] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hjuː] [əb'zɜːrvd] ['waɪzlɪ] :
Her placid air was somewhat reassuring , although Hugh observed wisely :
她 平静 空气 曾是 有些 令人安心 , 虽然 休 观察到 明智地 :

她平静的神态多少让人感到安心，尽管休敏锐地观察到：

" [ʃiː; ʃi] ['riːəlɪ] ['dʌznt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
" She really doesn't know just how things are .
" 她 真的 不 知道 只是 如何 事物 是 .

"她真的不知道事情的真相。"

" [ðə; ðɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [ðeɪ] ['kærɪd] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
" The pail of milk that they carried back between them was even more
" 这 桶 的 牛奶 那 他们 携带 后退 之间 他们 曾是 甚至 更多的
['kʌmfərtɪŋ] ,
comforting ,
令人感到安慰 ,

"他们一起抬回去的那桶牛奶更让人感到安慰。"

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hʌldəs] [help] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [stɑːrv] .
for it was plain that with Hulda's help they could not quite starve .
为了 它 曾是 清楚的 那 和 胡尔达的 帮助 他们 可以 不是 相当 饿死 .

因为很明显，有了胡尔达的帮助，他们不可能饿死。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [ðoʊ] ,
" We can get pretty hungry , though ,
" 我们 能 得到 漂亮的 饥饿的 , 尽管 ,

"不过，我们有时也会很饿。"

" [əb'zɜːrvd] [hjuː] ['grɪmlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['nɪkələs] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [θriː] [læps]
" observed Hugh grimly as he saw Nicholas disposing of his share in three laps
" 观察到 休 阴沉地 作为 他 锯 尼古拉斯 处置 的 他的 分享 在 三 圈数
[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [beg] ['mjuːtlɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and then looking up to beg mutely for more .
和 然后 寻找 向上 到 求 默默地 为了 更多的 .

休阴沉地看着尼古拉斯在三圈内就把他那份跑完了，然后抬头默默地乞求更多。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] .
There could be no thought now of going out to shoot .
那里 可以 是 不 想法 现在 的 去 出去 到 射击 .

现在根本不可能有外出拍摄的想法。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪlz] [ænd; ənd] [bæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr]

The	snow	was	drifted	over	the	window	sills	and	banked	against	the	door
这	雪	曾是	漂移	超过	这	窗户	门槛	和	银行	反对	这	门

[ænd; ənd] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ɪn] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] .

and	still	filled	the	air	in	white	clouds	driven	by	the	roaring	wind	.
和	仍然	已填	这	空气	在	白色的	云	驱动	经过	这	咆哮	风	.

积雪堆积在窗台上，抵着门，在狂风的吹拂下，仍然化作漫天白雪。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðer; ðər][wʌn]['wɔːtər] [sə'plaɪ] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	spring	,	their	one	water	supply	,	was	as	inaccessible	as	though	it	had
这	春天	,	他们的	一	水	供应	,	曾是	作为	无法进入	作为	尽管	它	有

[bɪn] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

been	ten	miles	away	,
到过	十	英里	离开	,

那眼泉水是他们唯一的饮用水源，但却像在十英里之外一样难以取用。

[soʊ] [ðeɪ] [meltid] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst]

so	they	melted	snow	in	a	pot	over	the	fire	and	found	it	a	most
所以	他们	融化	雪	在	一个	锅	超过	这	火	和	成立	它	一个	最多

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːses] ,

unsatisfactory	process	,
不令人满意	过程	,

于是他们把雪放在锅里，架在火上融化，却发现这种方法非常不理想。

[sɪns] , [æz; əz] [dɪk] [sed] , " [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [meɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

since	,	as	Dick	said	,	"	A	bucketful	of	snow	makes	about	a	thimbleful	of	water	.
自从	,	作为	迪克	说	,	"	一个	一桶	的	雪	制作	关于	一个	顶针	的	水	.

正如迪克所说，“一桶雪大约只能变成一顶针大小的水”。

" [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

"	Their	supply	of	food	was	quite	gone	by	the	fourth	day	,	in	spite	of	all	their
"	他们的	供应	的	食物	曾是	相当	已消失	经过	这	第四	天	,	在	尽管如此	的	全部	他们的

[ker] ,

care	,
关心	,

“尽管他们非常小心，但到了第四天，他们的食物就完全耗尽了。”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

so	there	was	nothing	left	but	the	milk	night	and	morning	.
所以	那里	曾是	没有什么	左边	但	这	牛奶	夜晚	和	早晨	.

所以，除了早晚剩下的牛奶，什么也没剩下。

" [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [wʌn] ['veri] [lɔːŋ] , " [hjuː] [riˈmɑːkt] .

"	That	won't	keep	one	very	long	,	"	Hugh	remarked	.
"	那	惯于	保持	一	非常	长的	,	"	休	评论	.

“那可留不住人多久，”休说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

He	had	been	obliged	to	gulp	down	his	share	in	the	stable	,
他	有	到过	有义务	到	咕噜	向下	他的	分享	在	这	稳定的	,

他不得不吞下自己在马厩里的那份钱。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

being	much	too	hungry	to	wait	until	he	got	back	to	the	house	.
存在	很多	也	饥饿的	到	等待	直到	他	得到	后退	到	这	房子	.

他饿得等不及回到家了。

[dɪk] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Dick	immediately	followed	his	example	and	,	when	he	had	finished	,
迪克	立即地	随后	他的	例子	和	,	什么时候	他	有	完成的	,

迪克立即效仿他的做法，当他做完之后，

[stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

stood	eying	the	storm	through	the	narrow	slit	of	a	window	.
站立	注视	这	风暴	通过	这	狭窄的	缝隙	的	一个	窗户	.

他站在窗边，透过狭窄的窗缝凝视着暴风雨。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [læst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lɔ:ŋgər] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [kɑ:nt] , ” [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .

“	It	can't	last	a	great	deal	longer	,	it	simply	can't	,	”	he	asserted	.
”	它	不能	最后的	一个	伟大的	交易	更长	,	它	简单地	不能	,	”	他	断言	.

“这种情况不可能持续太久了，绝对不可能，”他断言道。

[hju:] , ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [heɪ] [fɔ:r; fər] ['hʌldə] ,

Hugh	,	shaking	down	hay	for	Hulda	,
休	,	摇晃	向下	干草	为了	胡尔达	,

休正在为胡尔达抖落干草

['envid] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['ænsər] ['glu:mɪli] :

envied	her	the	pleasure	with	which	she	ate	it	and	answered	gloomily	:
令人羡慕	她	这	乐趣	和	哪个	她	吃	它	和	回答	阴郁地	:

他羡慕她吃东西时的愉悦心情，闷闷不乐地回答道：

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

“	Perhaps	it	can't	,	but	I	am	beginning	to	think	that	it	will	.
”	也许	它	不能	,	但	我	是	开始	到	思考	那	它	将要	.

“也许不能，但我开始觉得可以。”

” [ðɪs] [deɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [baɪ] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [naɪt] [keɪm] .

”	This	day	also	wore	by	somehow	and	at	last	night	came	.
”	这	天	还	穿着	经过	不知何故	和	在	最后的	夜晚	来了	.

“这一天就这样悄然流逝，最终迎来了夜晚。”

“ [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hju:] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

“	There	certainly	will	be	a	change	by	morning	,	”	Hugh	assured	himself	as	he	fell	asleep	.
”	那里	当然	将要	是	一个	改变	经过	早晨	,	”	休	保证	他自己	作为	他	跌倒	睡着了	.

“明天早上肯定会有所改变，”休一边安慰自己一边睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [haʊ'evər] ,

When	he	awoke	,	however	,
什么时候	他	醒来	,	然而	,

然而，当他醒来时，

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] - [blɜ:rd] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['blaɪndɪŋ] ,

and	got	up	at	once	to	press	his	face	against	the	snow	-	blurred	window	he	saw	just	the	same	blinding	,
和	得到	向上	在	一次	到	按	他的	脸	反对	这	雪	-	模糊	窗户	他	锯	只是	这	相同的	失明	,

他立刻起身，把脸贴在被雪模糊的窗户上，看到的景象依然刺眼。

[swə:liŋ] [stɔ:rm] .

swirling	storm	.
旋转	风暴	.

旋涡状风暴。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dri:m] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['nevər] [end]

It	looked	like	some	sort	of	dream	that	would	go	on	and	on	and	never	end	.
它	看起来	喜欢	一些	种类	的	梦	那	会	去	在	和	在	和	绝不	结尾	.

:

那看起来就像一场永无止境的梦。

[dɪk] , [ə'weɪkɪŋ] , [sæt] [ʌp] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hju:z] [feɪs] , [fɔrbɔr] [tu:; tə][æsk]

Dick	**,**	**awaking**	**,**	**sat**	**up**	**quickly**	**,**	**but**	**,**	**on**	**looking**	**at**	**Hugh's**	**face**	**,**	**forebore**	**to**	**ask**
迪克	,	觉醒	,	卫星	向上	迅速地	,	但	,	在	寻找	在	休的	脸	,	前缘	到	问

['eni] ['kwestʃənz] .

any	**questions**	**.**
任何	问题	.

迪克醒来后迅速坐了起来，但看到休的脸，便没有问任何问题。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔ:r]

"	**You**	**had**	**better**	**lie**	**down**	**again**	**,**	**"**	**he**	**advised**	**,**	**dropping**	**his**	**head**	**once**	**more**
"	你	有	更好的	说谎	向下	再次	,	"	他	建议	,	下降	他的	头	一次	更多的

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

upon	**the**	**pillow**	**.**
之上	这	枕头	.

"你最好再躺下，"他建议道，然后再次把头埋进枕头里。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzər][tu:; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['sli:pɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] .

"	**It**	**is**	**wiser**	**to**	**spend**	**as**	**much**	**time**	**sleeping**	**as**	**you**	**possibly**	**can**	**.**
"	它	是	更明智	到	花费	作为	很多	时间	睡眠	作为	你	可能	能	.

"尽可能多地睡觉才是明智之举。"

" ['stʌmbliŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] [tu:; tə] ['hʌldə] ,

"	**Stumbling**	**out**	**through**	**the**	**drifts**	**to**	**Hulda**	**,**
"	踉跄	出去	通过	这	漂移	到	胡尔达	,

"跌跌撞撞地穿过积雪，来到胡尔达，

[hju:] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [sʌtʃ] ['wi:knəs] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Hugh	**began**	**suddenly**	**to**	**realize**	**such**	**weakness**	**that**	**he**	**wondered**	**whether**	**he**	**could**
休	开始	突然	到	意识到	这样的	弱点	那	他	想知道	无论	他	可以

[meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

make	**the**	**journey**	**again**	**without**	**dropping**	**in**	**the**	**snow**	**.**
制作	这	旅行	再次	没有	下降	在	这	雪	.

休突然意识到自己如此虚弱，他不禁怀疑自己是否还能再次完成这段旅程而不倒在雪地里。

[θru:] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [dɪk] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [praʊld] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] ['wɪndoʊ] ,

Through	**the**	**day**	**he**	**noticed**	**that**	**Dick**	**no**	**longer**	**prowled**	**from**	**door**	**to**	**window**	**,**
通过	这	天	他	注意到	那	迪克	不	更长	潜行	从	门	到	窗户	,

他注意到，白天迪克不再像以前那样在门口和窗户之间徘徊了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] .

looking	**at**	**the**	**storm**	**.**
寻找	在	这	风暴	.

看着这场风暴。

[hi:; hi][sæt] , [ɪn'sted] , [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

He	**sat**	**,**	**instead**	**,**	**immovable**	**in**	**the**	**big**	**chair**	**by**	**the**	**fire**	**,**
他	卫星	,	反而	,	不可移动的	在	这	大的	椅子	经过	这	火	,

他却一动不动地坐在火炉旁的大椅子上。

['oʊnli] ['stɜ:rɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [freʃ] [lɔ:gz][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

only	**stirring**	**now**	**and**	**then**	**to**	**add**	**fresh**	**logs**	**to**	**the**	**blaze**	**.**
仅有的	搅拌	现在	和	然后	到	添加	新鲜的	日志	到	这	火焰	.

只需偶尔搅拌一下，往火堆里添加新的木柴即可。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

The	**strain**	**of**	**his**	**journey**	**through**	**the**	**wood**	**,**	**his**	**anxiety**	**about**	**his**	**brother**	**,**
这	拉紧	的	他的	旅行	通过	这	木头	,	他的	焦虑	关于	他的	兄弟	,

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['prez(ə)nt] ['hɑ:dʃɪps] ,

with	**these**	**present**	**hardships**	**,**
和	这些	展示	艰辛	,

穿越森林的旅途劳顿，对弟弟的担忧，再加上眼前的种种困境，

[hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hjuː] .

had	tended	to	break	him	sooner	than	Hugh	.
有	倾向于	到	休息	他	很快	比	休	.

他往往比休更容易被击垮。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['broʊkən] [ə'pɑːlədʒi] [wen] [hjuː] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	tried	to	speak	some	words	of	broken	apology	when	Hugh	went	about	the
他	尝试	到	说话	一些	字	的	破碎的	道歉	什么时候	休	去	关于	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'loʊn] ,

work	of	the	cabin	alone	,
工作	的	这	舱	独自的	,

当休独自一人在小屋里干活时，他试图说些断断续续的道歉话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] .

but	the	truth	was	plain	enough	,	that	he	could	scarcely	move	.
但	这	真相	曾是	清楚的	足够的	,	那	他	可以	几乎	移动	.

但事实如此显而易见，他几乎动弹不得。

['nɪkələs] [leɪ] ['lɪstləsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hjuː] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hʌŋgri] [aɪz] .

Nicholas	lay	listlessly	in	a	corner	,	following	Hugh	always	with	great	hungry	eyes	.
尼古拉斯	躺	百无聊赖地	在	一个	角落	,	下列的	休	总是	和	伟大的	饥饿的	眼睛	.

尼古拉斯无精打采地躺在角落里，总是用渴望的眼神盯着休。

[naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['sloʊnəs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz]

Night	seemed	to	come	with	unbelievable	slowness	,	even	though	the	winter	days
夜晚	似乎	到	来	和	难以置信	缓慢	,	甚至	尽管	这	冬天	天

[hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ʃɔːrt] .

had	grown	so	short	.
有	生长	所以	短的	.

尽管冬日白昼已经变得如此短暂，但夜幕降临得却异常缓慢。

[ðeɪ] [krɔːld] ['ɪntuː] [bed] [æt; ət] [læst] , [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] , [tuː; tə] [bɪd] [iːtʃ]

They	crawled	into	bed	at	last	,	too	weak	and	dispirited	,	almost	,	to	bid	each
他们	爬行	进入	床	在	最后的	,	也	虚弱的	和	颓废	,	几乎	,	到	出价	每个

['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] .

other	good	-	night	.
其他	好的	-	夜晚	.

他们最终爬上床，虚弱无力，几乎连互道晚安的力气都没有了。

[hjuː] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [sliːp] .

Hugh	tossed	and	turned	upon	his	bunk	;	he	was	too	hungry	to	sleep	.
休	抛掷	和	转向	之上	他的	假寐	;	他	曾是	也	饥饿的	到	睡觉	.

休在床上辗转反侧，饿得睡不着觉。

['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [hiː; hi] [ə'drest] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['ɔːlsoʊ] , ['iːv(ə)n]

Suddenly	sitting	bolt	upright	,	he	addressed	Dick	,	who	was	awake	also	,	even
突然	坐着	螺栓	直立	,	他	已解决	迪克	,	WHO	曾是	醒	还	,	甚至

[ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] .

though	he	lay	so	still	.
尽管	他	躺	所以	仍然	.

他突然坐直身子，对迪克说道，迪克虽然一动不动地躺着，但其实也醒着。

“ [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɑːri] [wiː; wi] [steɪd] ? ”

“	Dick	,	”	he	said	sharply	,	“	are	you	sorry	we	stayed	?	”
“	迪克	,	”	他	说	尖锐地	,	“	是	你	对不起	我们	入住	?	”

“迪克，”他厉声说道，“你后悔我们留下来吗？”

“ [noʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

“	No	,	”	came	the	answer	promptly	.
“	不	,	”	来了	这	回答	及时	.

“不，”对方立即回答。

“ [noʊ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] . ”

“	No	,	by	George	,	I'm	not	sorry	,	no	matter	what	happens	.	”
”	不	,	经过	乔治	,	我是	不是	对不起	,	不	事情	什么	发生	.	”

“不，乔治，不管发生什么，我都不后悔。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [hjuː] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['kwaiətid] ['sʌmhaʊ] ,

“	Nor	I	,	”	said	Hugh	,	and	lay	down	again	,	quieted	somehow	,
”	也不	我	,	”	说	休	,	和	躺	向下	再次	,	安静	不知何故	,

“我也是，”休说着，又躺了下来，不知怎的安静了下来。

[soʊ] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

so	that	soon	he	went	to	sleep	.
所以	那	很快	他	去	到	睡觉	.

所以他很快就睡着了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] , ['aʊərz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	awoke	,	hours	later	,	with	a	vague	knowledge	that	something	was	wrong	.
他	醒来	,	小时	之后	,	和	一个	模糊的	知识	那	某物	曾是	错误的	.

几个小时后，他醒了过来，隐约觉得出了什么事。

['æftər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

After	rubbing	the	drowsiness	from	his	eyes	and	thinking	a	little	,	he	decided
后	擦	这	睡意	从	他的	眼睛	和	思维	一个	小的	,	他	决定

[ðæt] ,

that	,
那	,

他揉了揉惺忪的睡眼，略作思考后，决定：

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

even	under	his	mountain	of	blankets	,	he	was	very	cold	.
甚至	在下面	他的	山	的	毯子	,	他	曾是	非常	寒冷的	.

即使盖着厚厚的毯子，他还是觉得很冷。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['heɪstɪli] , ['hʌdld] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔː] [koʊt] ,

He	got	up	hastily	,	huddled	on	all	of	his	clothes	,	even	to	his	mackinaw	coat	,
他	得到	向上	草草	,	蜷缩着	在	全部	的	他的	衣服	,	甚至	到	他的	麦基诺	外套	,

他匆匆起身，裹紧了所有衣物，甚至包括他的麦金诺外套。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	went	into	the	other	room	to	crouch	before	the	hearth	.
和	去	进入	这	其他	房间	到	蹲伏	前	这	炉	.

然后走进另一个房间，蹲在壁炉前。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ded] ,

The	fire	was	not	yet	dead	,
这	火	曾是	不是	然而	死的	,

火势尚未熄灭。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɔːrmθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l]

but	such	warmth	as	it	could	give	made	little	impression	upon	the	terrible
但	这样的	温暖	作为	它	可以	给	制成	小的	印象	之上	这	糟糕的

[biˈnʌmɪŋ] [tʃɪl] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

benumbing	chill	that	filled	the	cottage	.
麻木	寒意	那	已填	这	小屋	.

但是，这点温暖对笼罩着小屋的刺骨寒意却丝毫没有影响。

['nɪkələs] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [krept] [kloʊz]

Nicholas	,	shivering	and	whining	,	came	to	his	side	and	the	two	crept	close
尼古拉斯	,	瑟瑟发抖	和	抱怨	,	来了	到	他的	边	和	这	二	悄悄地爬	关闭

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

尼古拉斯浑身颤抖，呜咽着走到他身边，两人悄悄地挨在一起。

[iːtʃ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	getting	a	little	comfort	from	the	other	.
每个	获得	一个	小的	舒适	从	这	其他	.

他们彼此都得到了一些安慰。

[dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['kwaɪət] ,

Dick	was	still	asleep	;	they	could	hear	his	breathing	in	the	utter	quiet	,
迪克	曾是	仍然	睡着了	;	他们	可以	听到	他的	呼吸	在	这	说出	安静的	,

迪克还在睡觉；在绝对的寂静中，他们能听到他的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [tɪk] - ['tɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	clock	tick	-	ticking	above	them	on	the	wall	.
和	这	钟	打钩	-	滴答	多于	他们	在	这	墙	.

他们头顶上方的墙上，时钟滴答作响。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hændz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

In	the	flickering	light	Hugh	could	see	the	hands	moving	slowly	until	they	pointed	to
在	这	闪烁	光	休	可以	看	这	双手	移动	缓慢地	直到	他们	尖	到

[twelv] .

twelve	.
十二	.

在摇曳的灯光下，休看到指针缓缓移动，直到指向十二。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði][læst] ['aʊər][ʌv; əv] ['ɔskɚz] [læst] [deɪ] .

It	was	midnight	,	the	last	hour	of	Oscar's	last	day	.
它	曾是	午夜	,	这	最后的	小时	的	奥斯卡的	最后的	天	.

当时已是午夜，奥斯卡最后一天的最后一小时。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [seɪf] , [ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

The	cabin	was	safe	,	the	claim	was	his	,
这	舱	曾是	安全的	,	这	宣称	曾是	他的	,

小屋很安全，所有权归他所有。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [plæn][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][æt; ət][læst] .

the	first	step	of	his	great	plan	was	made	certain	at	last	.
这	第一的	步	的	他的	伟大的	计划	曾是	制成	肯定	在	最后的	.

他的伟大计划的第一步终于得以实现。

“ [wiːv] ['biːtn] [dʒeɪk] , ” [kraɪd] [hjuː] ,

“	We've	beaten	Jake	,	”	cried	Hugh	,
“	我们已经	被打败	杰克	,	”	哭	休	,

“我们打败杰克了！”休喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspər] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['nɪkələs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] [ʌv; əv]

in	a	quick	whisper	and	threw	his	arms	about	Nicholas	in	a	great	hug	of
在	一个	快的	耳语	和	扔	他的	武器	关于	尼古拉斯	在	一个	伟大的	拥抱	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他低声说了几句，然后高兴地张开双臂，给了尼古拉斯一个大大的拥抱。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['weðər] .

Then	he	got	up	stiffly	and	went	to	the	window	to	survey	the	weather	.
然后	他	得到	向上	僵硬地	和	去	到	这	窗户	到	民意调查	这	天气	.

然后他僵硬地起身，走到窗边查看天气。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

He	pushed	aside	the	curtain	,
他	推动	旁边	这	窗帘	,

他拉开窗帘，

[rʌbd] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

rubbed	**a**	**clear**	**space**	**in**	**the**	**thick**	**frost**	**on**	**the**	**pane**	**and**	**looked**	**out**	**.**
摩擦	一个	清除	空间	在	这	厚的	霜	在	这	窗格	和	看起来	出去	.

他在窗玻璃上厚厚的霜层中擦出一块干净的地方，然后向外望去。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

He	**gasped**	**and**	**looked**	**once**	**more**	**,**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**amazement**	**,**
他	倒吸一口气	和	看起来	一次	更多的	,	和	一个	哭	的	惊愕	,

他倒吸一口凉气，惊呼一声，再次抬头望去。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	**though**	**some**	**strange**	**vision**	**had**	**been**	**presented**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
作为	尽管	一些	奇怪的	想象	有	到过	呈现	到	他的	眼睛	.

仿佛他眼前出现了某种奇异的景象。

[jet] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][kɑːm] , ['kwaɪət] [naɪt] ,

Yet	**all**	**he**	**saw**	**was**	**calm**	**,**	**quiet**	**night**	**,**
然而	全部	他	锯	曾是	冷静的	,	安静的	夜晚	,

然而他看到的只有平静、寂静的夜晚。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['snoʊfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ɔːl] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

a	**world**	**of**	**glittering**	**snowfields**	**and**	**a**	**clear**	**sky**	**all**	**alight**	**with**	**stars**	**.**
一个	世界	的	闪闪发光	雪地	和	一个	清除	天空	全部	点燃	和	明星	.

一片闪闪发光的雪原，繁星点点的晴朗夜空。

“ [dɪk] , [dɪk] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['heɪstɪli] .

“	**Dick**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**	**and**	**his**	**comrade**	**jumped**	**up**	**hastily**	**.**
”	迪克	,	迪克	,	”	他	喊叫	,	和	他的	同志	跳了起来	向上	草草	.

“迪克，迪克！”他喊道，他的同伴急忙跳了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , ['biː'ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .

“	**Oh**	**,**	**brr**	**-**	**rr**	**,**	**but**	**it**	**is**	**cold**	**.**
”	哦	,	嘶嘶	-	rr	,	但	它	是	寒冷的	.

“哦，嘶——，好冷啊。”

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hjuːz] [saɪd] , [lʊkt] [aʊt] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [gæsp][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

”	**He**	**came**	**to**	**Hugh's**	**side**	**,**	**looked**	**out**	**also**	**and**	**gave**	**the**	**same**	**gasp**	**of**	**joy**	**.**
”	他	来了	到	休的	边	,	看起来	出去	还	和	给予	这	相同的	喘气	的	喜悦	.

“他走到休身边，也向外望去，发出了一声同样的喜悦的叹息。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] ,

“	**I**	**didn't**	**know**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**his**	**voice**	**almost**	**breaking**	**,**
”	我	没有	知道	,	”	他	哭	,	他的	嗓音	几乎	打破	,

“我不知道，”他哭着说，声音几乎哽咽了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [stɑːrz][kʊd; kəd] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] , [hjuː] !

“	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**stars**	**could**	**shine**	**so**	**bright**	**,**	**Hugh**	**!**
”	我	没有	知道	那	明星	可以	闪耀	所以	明亮的	,	休	!

“我以前不知道星星可以这么闪亮，休！”

" [wʌt] ['hæpənd] [nekst] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:kt] ['lɪndə] - , ['kerf(ə)l] ['haʊski:pər] [ðæt]
" What happened next would have shocked Linda Ingmarsson , careful housekeeper that
" 什么 发生 下一个 会 有 震惊 琳达 - , 小心 管家 那
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

"接下来发生的事情会让细心的家庭主妇琳达·英格玛森感到震惊。"

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][peɪn][tu:; tə] ['ɔskɝz] ['taɪdi] ['swi:dɪʃ] [soʊl] .
and might even have given some pain to Oscar's tidy Swedish soul .
和 可能 甚至 有 给定 一些 疼痛 到 奥斯卡的 整齐的 瑞典 灵魂 .

甚至可能给奥斯卡那颗纯洁的瑞典灵魂带来了一些痛苦。

[fɔ:r; fər][bəuθ] [bɔɪz] , ['fʊli] [drest] , [gɑ:t]['ɪntu:][wʌn] [bʌŋk] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] [bɪ'twi:n]
For both boys , fully dressed , got into one bunk together , with Nicholas between
为了 两个都 男孩们 , 完全 穿着 , 得到 进入 一 假寐 一起 , 和 尼古拉斯 之间
[ðem; ðəm] , " [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
them , " just for company ,
他们 , " 只是 为了 公司 ,

两个男孩都穿着整齐，一起钻进一个铺位，尼古拉斯坐在他们中间，"只是为了作伴"。

" [æz; əz] [hju:] [sed] .
" as Hugh said .
" 作为 休 说 .

正如休所说。

[ðə; ði][bɪg][dɔ:g] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ,
The big dog accomplished wonders in the matter of doubling up his long legs ,
这 大的 狗 完成 奇迹 在 这 事情 的 翻倍 向上 他的 长的 腿 ,

这只大狗在并拢它那双长腿这件事上展现了惊人的能力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [sə'faist] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
so that the combined supply of blankets sufficed to cover them all .
所以 那 这 合并 供应 的 毯子 足够了 到 覆盖 他们 全部 .

因此，所有毛毯加起来足够他们所有人使用。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:rmər] ,
Gradually , as they began to be a little warmer ,
逐步地 , 作为 他们 开始 到 是 一个 小的 更温暖 ,

渐渐地，随着体温开始略微升高，

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [æŋ'zaɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] .
both the boys relaxed a little from their long anxiety during the storm .
两个都 这 男孩们 轻松 一个 小的 从 他们的 长的 焦虑 期间 这 风暴 .

暴风雨期间，两个男孩都从长时间的焦虑中放松了下来。

[ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
The claim was safe ,
这 宣称 曾是 安全的 ,

这项索赔是安全的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
there was a chance that they could go into the woods in the morning and
那里 曾是 一个 机会 那 他们 可以 去 进入 这 树林 在 这 早晨 和
[ʃu:t] [ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] ,
shoot a partridge or two ,
射击 一个 鹧鸪 或者 二 ,

他们有机会在清晨进入树林，射杀一两只鹧鸪。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][dræg] [ðəm'selvz] [ðæt] [fɑ:r] .
if they could manage to drag themselves that far .
如果 他们 可以 管理 到 拖 他们自己 那 远的 .

如果他们能勉强走到那一步的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['sɜːrt(ə)nli] ['ɑːskər] [wʊd] [kʌm] [suːn] .

And	now	the	storm	was	over	,	certainly	Oscar	would	come	soon	.
和	现在	这	风暴	曾是	超过	,	当然	奥斯卡	会	来	很快	.

现在暴风雨已经过去，奥斯卡肯定很快就会到来。

[hjuː] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['draʊzi] .

Hugh	did	not	think	upon	these	matters	long	,	however	,	for	he	was	growing	very	drowsy	.
休	做过	不是	思考	之上	这些	事情	长的	,	然而	,	为了	他	曾是	生长	非常	昏昏欲睡	.

然而，休并没有长时间思考这些事情，因为他已经感到非常困倦了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [dɪk] [æt; ət] [læst] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['sliːpɪli] ; “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ?

“	Listen	,	”	said	Dick	at	last	,	rousing	himself	very	sleepily	;	“	what	is	that	sound	at	the	door	?
“	听	,	”	说	迪克	在	最后的	,	振奋人心的	他自己	非常	昏昏欲睡地	;	“	什么	是	那	声音	在	这	门	?

“听着，”迪克终于从睡梦中惊醒，说道，“门口那是什么声音？”

[lʊk] , ['nɪkələs] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Look	,	Nicholas	hears	it	too	.
看	,	尼古拉斯	听到	它	也	.

你看，尼古拉斯也听到了。

” [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ,

”	The	dog	had	raised	his	head	and	was	sniffing	anxiously	,	but	without	moving	,	as	though	he	,
”	这	狗	有	提高	他的	头	和	曾是	嗅闻	焦虑地	,	但	没有	移动	,	作为	尽管	他	,

“那只狗抬起头，焦急地嗅着，却一动不动，仿佛它……”

[tuː] , [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [stɜːr] .

too	,	were	too	weary	to	stir	.
也	,	是	也	厌倦	到	搅拌	.

他们也太累了，动弹不得。

[hjuː] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

Hugh	listened	and	heard	a	sound	outside	like	a	soft	shuffling	in	the	snow	.
休	听着	和	听到	一个	声音	外部	喜欢	一个	柔软的	洗牌	在	这	雪	.

休侧耳倾听，听到外面传来类似雪地里轻微的沙沙声。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	I	don't	care	what	it	is	,	”	he	announced	.
“	我	不	关心	什么	它	是	,	”	他	宣布	.

“我不在乎它是什么，”他宣布道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['sliːpi] [æt; ət] [læst] .

“	There	is	nothing	on	earth	that	can	make	me	get	up	now	that	I	am	warm	and	sleepy	at	last	.
“	那里	是	没有什么	在	地球	那	能	制作	我	得到	向上	现在	那	我	是	温暖的	和	困	在	最后的	.

“现在我终于暖和起来，又困又想起来，世上没有什么能让我起床了。”

[hɪr] , ['nɪkələs] , [sper] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['blæŋkɪt] .

Here	,	Nicholas	,	spare	me	a	bit	more	blanket	.
这里	,	尼古拉斯	,	空闲的	我	一个	少量	更多的	毯子	.

尼古拉斯，再给我留点毯子吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪljən] [hæm]

I	am	going	to	sleep	for	a	hundred	years	and	dream	of	a	million	ham
我	是	去	到	睡觉	为了	一个	百	年	和	梦	的	一个	百万	火腿

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

我要睡上一百年，梦见一百万个火腿三明治。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf]['ɔːlmoʊst] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪk] , [ə'pærəntli] [noʊ]

"	He	dropped	off	almost	while	he	was	still	speaking	and	Dick	,	apparently	no
"	他	掉落	离开	几乎	尽管	他	曾是	仍然	请讲	和	迪克	,	显然	不

[mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

more	energetic	than	he	,
更多的	精力充沛	比	他	,

“他几乎在说话的同时就倒下了，而迪克，显然也和他一样没有精力，

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] .

closed	his	eyes	also	.
关闭	他的	眼睛	还	.

他也闭上了眼睛。

['nɪkələs] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] [ɪrz] ['lɪsnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][sɔːft] [saʊndz] ['grædʒuəli] ['siːst] , [ðen]

Nicholas	lay	with	cocked	ears	listening	until	the	soft	sounds	gradually	ceased	,	then
尼古拉斯	躺	和	上膛	耳朵	聆听	直到	这	柔软的	声音	逐步地	停止	,	然后

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

尼古拉斯侧着耳朵躺着，倾听着，直到轻柔的声音渐渐消失，然后他也……

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌn'hidɪŋ] ['slʌmbər] [ðæt] [held][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

dropped	into	the	unheeding	slumber	that	held	them	all	until	daylight	.
掉落	进入	这	不理会	睡眠	那	握住	他们	全部	直到	日光	.

他们陷入了浑然不觉的沉睡，直到天亮。

[wen] [hjuː] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [hiː; hi]

When	Hugh	awoke	his	first	thought	was	that	it	was	a	pleasant	dream	he
什么时候	休	醒来	他的	第一的	想法	曾是	那	它	曾是	一个	令人愉快的	梦	他

[hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔrmz] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz]['vɪzəb(ə)l] .

had	had	of	the	storm's	being	over	and	the	stars	visible	.
有	有	的	这	暴风雨	存在	超过	和	这	明星	可见的	.

休醒来后的第一个念头是，他做了一个美梦，梦里暴风雨已经过去，繁星点点。

[jet] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Yet	when	he	sat	up	and	saw	bright	sunlight	pouring	through	the	windows	of	the
然而	什么时候	他	卫星	向上	和	锯	明亮的	阳光	浇注	通过	这	视窗	的	这

['lɪt(ə)l]['kæbɪn][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk]

little	cabin	he	knew	that	it	must	be	true	and	sprang	from	his	bunk
小的	舱	他	知道	那	它	必须	是	真的	和	弹簧	从	他的	假寐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hə'rɑː] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

with	a	hurrah	of	delight	.
和	一个	欢呼	的	喜	.

然而，当他坐起来，看到明亮的阳光透过小木屋的窗户倾泻而入时，他知道这一定是真的，于是高兴地欢呼一声从铺位上跳了起来。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪtər] [koʊld][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] ,

The	air	was	of	a	more	bitter	cold	than	anything	he	had	ever	imagined	,
这	空气	曾是	的	一个	更多的	苦的	寒冷的	比	任何事物	他	有	曾经	想象	,

空气比他想象中的任何时候都要刺骨寒冷。

[ðə; ði] [breθ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ɪn] [tuː] ['kɑːləmz] [laɪk] [stiːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n]

the	breath	rose	from	his	nostrils	in	two	columns	like	steam	and	was	frozen
这	气息	玫瑰	从	他的	鼻孔	在	二	列	喜欢	蒸汽	和	曾是	冷冻

[ɪn] [waɪt] ['krɪstl] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wer] [dɪk] [stɪl] [leɪ] .

in	white	crystals	all	along	the	edge	of	the	blanket	where	Dick	still	lay	.
在	白色的	晶体	全部	沿着	这	边缘	的	这	毯子	在哪里	迪克	仍然	躺	.

他的呼吸像蒸汽一样从鼻孔里升起，形成两股柱状，沿着迪克躺着的毯子边缘凝结成白色的晶体。

['nɪkələs] [dʒʌmpt] [daʊn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

Nicholas	jumped	down	after	him	,
尼古拉斯	跳了起来	向下	后	他	,

尼古拉斯跟着他跳了下去。

[ʃʊk] [hɪm'self] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [snɪf] [ænd; ənd]

shook	himself	by	way	of	making	a	morning	toilet	and	ran	to	sniff	and
摇晃	他自己	经过	方式	的	制作	一个	早晨	洗手间	和	跑	到	嗅	和

['snʌfl] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

snuffle	under	the	door	.
哼哼	在下面	这	门	.

他抖了抖身子，做了个晨间小便，然后跑到门缝下嗅来嗅去。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hjuː] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]

There	returned	to	Hugh	a	vague	recollection	of	the	sounds	he	had	heard	in
那里	返回	到	休	一个	模糊的	回忆	的	这	声音	他	有	听到	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

休隐约想起了夜里听到的声音。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

so	that	he	undid	the	fastenings	hurriedly	and	threw	the	door	open	.
所以	那	他	撤销	这	紧固件	匆匆	和	扔	这	门	打开	.

于是他匆忙解开门闩，猛地推开门。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

The	dazzling	sparkle	of	the	snow	almost	blinded	him	for	a	moment	,
这	耀眼的	火花	的	这	雪	几乎	失明	他	为了	一个	片刻	,

雪花闪烁的光芒几乎让他一时睁不开眼。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [koʊld] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [kwɪk] [gɑːsps] .

while	the	rush	of	intense	cold	made	him	draw	his	breath	in	quick	gasps	.
尽管	这	匆忙	的	激烈的	寒冷的	制成	他	画	他的	气息	在	快的	喘息	.

一阵强烈的寒冷袭来，让他不由自主地喘不过气来。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [blaɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] — [ə; eɪ] [bɪg] [sæk]

Yet	nothing	could	blind	his	eyes	to	what	lay	upon	the	doorstep	—	a	big	sack
然而	没有什么	可以	瞎的	他的	眼睛	到	什么	躺	之上	这	家门口	—	一个	大的	解雇

[ʌv; əv] ['flaʊər] ,

of	flour	,
的	面粉	,

然而，没有什么能让他忽略门口的东西——一大袋面粉。

[ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [draɪd] [biːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] .

a	bag	of	dried	beans	and	the	frozen	carcass	of	a	deer	.
一个	包	的	干燥	豆子	和	这	冷冻	尸体	的	一个	鹿	.

一袋干豆和一具冷冻的鹿尸体。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [wen] [wʌn][ɪz] ['nɪrli] [stɑːrvd] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

The	sight	of	food	when	one	is	nearly	starved	has	sometimes	a	strange	and
这	视线	的	食物	什么时候	一	是	几乎	饥饿	有	有时	一个	奇怪的	和

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] .

disquieting	effect	.
令人不安的	影响	.

当一个人濒临饥饿时，看到食物有时会产生一种奇怪而令人不安的效果。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Hugh	was	ashamed	of	the	savage	eagerness	with	which	he	fell	upon	the
休	曾是	羞愧	的	这	野蛮的	渴望	和	哪个	他	跌倒	之上	这

['treʒərz] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] .

treasures	and	dragged	them	within	.
宝藏	和	拖拽	他们	之内	.

休对自己野蛮地扑向那些宝物并将它们拖进屋里的急切劲头感到羞愧。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [held]

He	kept	thinking	that	they	must	vanish	from	his	sight	even	as	he	held
他	保留	思维	那	他们	必须	消失	从	他的	视线	甚至	作为	他	握住

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪʃt] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [dɪk] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm]

them	and	wished	earnestly	that	Dick	were	not	asleep	that	he	might	ask	him
他们	和	希望	切实	那	迪克	是	不是	睡着了	那	他	可能	问	他

['weðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] .

whether	he	saw	them	too	.
无论	他	锯	他们	也	.

他一边拿着它们，一边不停地想着它们一定会从他的视线中消失，他真心希望迪克没有睡着，这样他就可以问问迪克是否也看到了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [gɪfts] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] .

It	seemed	too	bad	to	wake	him	if	the	gifts	did	not	turn	out	to	be	real	.
它	似乎	也	坏的	到	唤醒	他	如果	这	礼物	做过	不是	转动	出去	到	是	真实的	.

如果礼物不是真的，叫醒他似乎太可惜了。

[jet] [ðə; ði] [fuːd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Yet	the	food	remained	very	solid	and	genuine	in	his	hands	,
然而	这	食物	剩余	非常	坚硬的	和	真的	在	他的	双手	,

然而，在他手中，食物依然保持着非常扎实和纯正的口感。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn]

even	while	he	was	preparing	it	for	cooking	and	cutting	off	a	venison
甚至	尽管	他	曾是	准备	它	为了	烹饪	和	切割	离开	一个	鹿肉

[steɪk] .

steak	.
牛排	.

甚至在他准备烹饪并切下鹿肉牛排的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv]['ærəbi] ,

It	afforded	presently	a	perfume	more	delicious	than	all	the	sweets	of	Araby	,
它	提供	目前	一个	香水	更多的	可口的	比	全部	这	糖果	的	阿拉比	,

它散发出的香气比阿拉伯所有的甜点都更加芬芳。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [miːt] [brˈgæn][tuː; tə] [brɔɪl] .

when	at	last	the	meat	began	to	broil	.
什么时候	在	最后的	这	肉	开始	到	烤	.

肉终于开始烤熟了。

['nɪkələs] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

Nicholas	lay	with	his	nose	almost	in	the	fire	,
尼古拉斯	躺	和	他的	鼻子	几乎	在	这	火	,

尼古拉斯躺着，鼻子几乎贴着火堆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [æz; əz] [hjuː] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
his **eyes** **never** **moving** **from** **the** **feast** **as** **Hugh** **turned** **it** **over** **and** **over**
他的 眼睛 绝不 移动 从 这 盛宴 作为 休 转向 它 超过 和 超过
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] .
before **the** **blaze** **.**
前 这 火焰 .

休在火焰前一遍又一遍地翻动着盛宴，他的目光始终没有离开过那盘食物。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , ” [sed] [hjuː] .
“ **You** **are** **going** **to** **have** **the** **first** **one** **,** **”** **said** **Hugh** **.**
“ 你 是 去 到 有 这 第一的 一 , ” 说 休 .

“你将是第一个，”休说道。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][dɔːg][dɪd] .
“ **You** **deserve** **it** **if** **ever** **a** **dog** **did** **.**
“ 你 应得 它 如果 曾经 一个 狗 做过 .

“如果说哪条狗配得上这个，那你就是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['grʌmbld] .
You **are** **the** **only** **one** **of** **the** **three** **of** **us** **that** **has** **not** **grumbled** **.**
你 是 这 仅有的 一 的 这 三 的 我们 那 有 不是 咕哝 .

我们三个人中，只有你没有抱怨过。

” [ðə; ði] ['sekənd] [steɪk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] ,
” **The** **second** **steak** **was** **nearly** **ready** **,**
” 这 第二 牛排 曾是 几乎 准备好 ,

第二块牛排快做好了，

['flæpdʒæk][wɜːr; wər] ['braʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
flapjacks **were** **browning** **in** **the** **pan** **and** **the** **beans** **had** **been** **buried** **in** **the**
煎饼 是 褐变 在 这 平底锅 和 这 豆子 有 到过 埋葬 在 这
[koʊl] [tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [miːl] ,
coals **to** **bake** **for** **another** **meal** **,**
煤炭 到 烤 为了 其他 一顿饭 ,

煎饼在锅里慢慢变成棕色，豆子则埋在炭火里烤着，留着下次吃。

[wen] [dɪk] [ə'woʊk] .
when **Dick** **awoke** **.**
什么时候 迪克 醒来 .

迪克醒来的时候。

[hjuː] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Hugh **laughed** **delightedly** **at** **the** **sight** **of** **him** **,** **sitting** **bolt** **upright** **among** **the**
休 笑了 欣喜地 在 这 视线 的 他 , 坐着 螺栓 直立 之中 这
['blæŋkits] ,
blankets **,**
毯子 ,

看到他笔直地坐在毯子中间，休高兴地大笑起来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [bəuθ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
his **mouth** **and** **eyes** **both** **round** **with** **unbelieving** **astonishment** **.**
他的 嘴 和 眼睛 两个都 圆形的 和 不信者 惊讶 .

他张大了嘴，瞪大了眼睛，满脸难以置信的惊讶。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['snɪfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ **What** **is** **it** **,** **Hugh** **?** **”** **he** **asked** **,** **sniffing** **delightedly** **.**
“ 什么 是 它 , 休 ? ” 他 问 , 嗅闻 欣喜地 .

“什么事，休？”他一边高兴地嗅着鼻子一边问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [smel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
“ **I** **could** **live** **on** **that** **smell** **for** **a** **week** **.**
“ 我 可以 居住 在 那 闻 为了 一个 星期 .

“我可以靠这种味道活一个星期。”

[dɪd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɔ:r][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Did	**the**	**witches**	**or**	**the**	**angels**	**bring**	**it**	**?**	**”**
做过	这	女巫	或者	这	天使	带来	它	?	”

是女巫还是天使带来的?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [læft] [hju:] [dɪ'laɪtɪdli] , “ [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [its] ['ri:əl] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**laughed**	**Hugh**	**delightedly**	**,**	**“**	**but**	**however**	**it**	**came**	**,**	**it's**	**real**	**.**
”	我	不	知道	,	”	笑了	休	欣喜地	,	“	但	然而	它	来了	,	它是	真实的	.

“我不知道,”休高兴地笑道，“但不管它是怎么来的，它都是真的。”

[get] [ʌp] ['kwɪkli] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

Get	**up**	**quickly**	**or**	**I**	**will**	**eat**	**it**	**all**	**without**	**you**	**.**
得到	向上	迅速地	或者	我	将要	吃	它	全部	没有	你	.

快点起来，不然我就自己把它们全吃光了。

” [ðeɪ] ['spekjuleitid] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [sɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [gɪft] , [bʌt; bət]

”	**They**	**speculated**	**long**	**over**	**every**	**possible**	**source**	**for**	**the**	**mysterious**	**gift**	**,**	**but**
”	他们	推测	长的	超过	每一个	可能的	来源	为了	这	神秘	礼物	,	但

[kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

could	**come**	**to**	**no**	**conclusion**	**.**
可以	来	到	不	结论	.

“他们长时间地猜测这份神秘礼物的各种可能来源，但始终无法得出结论。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n]

On	**examining**	**the**	**space**	**before**	**the**	**cottage**	**they**	**saw**	**that**	**some**	**one**	**had**	**come**	**on**
在	检查	这	空间	前	这	小屋	他们	锯	那	一些	一	有	来	在

[s'nəʊʃu:z] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

snowshoes	**up**	**the**	**hill**	**and**	**had**	**removed**	**them**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**narrow**
雪鞋	向上	这	爬坡道	和	有	已移除	他们	到	走	在	这	狭窄的

['træmpld] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] ,

trampled	**path**	**that**	**the**	**boys**	**had**	**made**	**,**
践踏	小路	那	这	男孩们	有	制成	,

他们查看小屋前的空地时发现，有人穿着雪鞋上山，然后脱掉雪鞋，沿着男孩们踩出的狭窄小路行走。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] , [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [dɔ:r] .

deep	**in**	**the**	**drifts**	**,**	**up**	**to**	**their**	**door**	**.**
深的	在	这	漂移	,	向上	到	他们的	门	.

积雪很深，一直到他们家门口。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði] [s'nəʊʃu:z] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk] [waɪl]

They	**could**	**see**	**where**	**the**	**snowshoes**	**had**	**been**	**stuck**	**upright**	**against**	**a**	**bank**	**while**
他们	可以	看	在哪里	这	雪鞋	有	到过	卡住	直立	反对	一个	银行	尽管

[ðə; ði] ['oʊnər] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rˌstoʊn] :

the	**owner**	**came**	**up**	**to**	**the**	**doorstone**	**:**
这	所有者	来了	向上	到	这	门石	:

他们可以看到，当主人走到门石前时，雪鞋曾直立地卡在河岸边:

[ðə; ði] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] , ['ʃʌflɪŋ] [wʌnz] [meɪd] [baɪ] ['mɒkəsɪn] [fi:t] .

the	**footsteps**	**were**	**short**	**,**	**shuffling**	**ones**	**made**	**by**	**moccasined**	**feet**	**.**
这	脚步声	是	短的	,	洗牌	一个	制成	经过	莫卡辛	脚	.

脚步声短促而拖沓，是穿着鹿皮鞋的脚发出的。

“ [bʌt; bət][noʊ] ['ɪndiən] [mæn] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [straɪd] [æz; əz] [ðæt] ,

“	**But**	**no**	**Indian**	**man**	**that**	**ever**	**I**	**saw**	**walks**	**with**	**such**	**a**	**short**	**stride**	**as**	**that**	**,**
”	但	不	印度	男人	那	曾经	我	锯	散步	和	这样的	一个	短的	步幅	作为	那	,

“但我见过的所有印度男人中，没有一个走路步子迈得这么短的。”

” [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] , ['sterɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][ma:rks][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

”	**Dick**	**insisted**	**,**	**staring**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**marks**	**in**	**the**	**snow**	**,**
”	迪克	坚持	,	凝视	深思熟虑	在	这	标记	在	这	雪	,

迪克一边若有所思地盯着雪地上的痕迹，一边坚持道。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] !
“ and think what a load he must have carried !
” 和 思考 什么 一个 加载 他 必须 有 携带 !

“想想他肩负着多么沉重的负担啊！”

” [hjuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræpɪd] ['meməri] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fɜːrst]
” Hugh had a sudden rapid memory of two figures he had seen that first
” 休 有 一个 突然 迅速的 记忆 的 二 数据 他 有 已见 那 第一的
[deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ,
day he walked through the streets of Rudolm ,
天 他 步行 通过 这 街道 的 - ,

“休突然迅速地想起了他第一天走在鲁道姆街头时看到的两个人影，

[ə; eɪ] [swɪft] ,
a swift ,
一个 迅速 ,

迅捷的，

['saɪlənt] ['ɪndiən] [straidɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['berɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd]
silent Indian striding ahead and behind him his wife bearing just such a load
沉默的 印度 大步走 前方 和 在后面 他 他的 妻子 轴承 只是 这样的 一个 加载
[æz; əz] [ðɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bent] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [stræp] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]
as this on her bent shoulders and by the deerskin strap across her forehead
作为 这 在 她 弯曲 肩膀 和 经过 这 鹿皮 带子 穿过 她 前额
.
:
.

沉默的印第安人迈着大步走在他前面，他的妻子背着这样的重物，弯曲的肩膀上扛着，额头上用鹿皮带包着。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Yet he did not speak of the thought in his mind ,
然而 他 做过 不是 说话 的 这 想法 在 他的 头脑 ,

但他并没有说出他心中的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
it was far too fantastic and impossible .
它 曾是 远的 也 极好的 和 不可能的 .

这太离谱、太不可能了。

[ðeɪ] [daind] [laɪk] [lɔːds] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [stɪl] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
They dined like lords that day , but spent most of the time still hugging the fire ,
他们 用餐 喜欢 领主们 那 天 , 但 花费 最多 的 这 时间 仍然 拥抱 这 火 ,

那天他们像贵族一样享用晚餐，但大部分时间仍然围坐在火堆旁。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
for the cold was as fierce as had been the storm that went before it .
为了 这 寒冷的 曾是 作为 凶猛的 作为 有 到过 这 风暴 那 去 前 它 .

因为寒冷的程度和之前那场暴风雪一样猛烈。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] , ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
The sun shone brilliantly , turning everything to diamond and silver and making
这 太阳 闪耀 精彩 , 转弯 一切 到 钻石 和 银 和 制作
[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
their little world ,
他们的 小的 世界 ,

阳光灿烂，将万物染成钻石和白银，创造了他们的小世界。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [pleɪs] .
as they looked out upon it , a strange and unfamiliar place .
作为 他们 看起来 出去 之上 它 , 一个 奇怪的 和 陌生 地方 .

他们向外望去，那是一个陌生而奇异的地方。

['dʒæspər] [piːk] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn] [waɪt] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌmɪt] ,

Jasper	Peak	opposite	was	sheathed	in	white	from	base	to	summit	,
碧玉	顶峰	对面的	曾是	鞘	在	白色的	从	根据	到	首脑	,

对面的贾斯珀峰从山脚到山顶都被白雪覆盖。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] - [bæŋkt] [drɪfts] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] [bluː] - ['ʃædoʊd] ['hɑːloʊz] .

with	high	-	banked	drifts	and	curving	blue	-	shadowed	hollows	.
和	高的	-	银行	漂移	和	弯曲	蓝色的	-	阴影	空心	.

有高耸的斜坡和弯曲的蓝色阴影洼地。

[ðə; ði] ['leɪks] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [bluː] [ə'gen] , [æn; ən] [ɑːd] [klɪr] ['griːnɪʃ] [bluː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	lake's	surface	was	blue	again	,	an	odd	clear	greenish	blue	,	for	it	was
这	湖的	表面	曾是	蓝色的	再次	,	一个	奇怪的	清除	绿绿色	蓝色的	,	为了	它	曾是

[aɪs] .

ice	.
冰	.

湖面又变成了蓝色，一种奇特的清澈的绿蓝色，因为它结冰了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [friːz] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

During	the	tumult	of	the	storm	it	could	not	freeze	over	,	but	now	was	a
期间	这	骚乱	的	这	风暴	它	可以	不是	冻结	超过	,	但	现在	曾是	一个

['glɪsnɪŋ] [ɪk'spæns] ,

glistening	expanse	,
闪闪发光	广阔	,

暴风雨肆虐时，它未能结冰，但现在却变成了一片闪闪发光的广阔区域。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['broʊkən] [rɪfts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	white	broken	rifts	here	and	there	,
和	白色的	破碎的	裂痕	这里	和	那里	,

这里那里有白色断裂的裂缝，

[wer] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ɪn] .

where	the	floating	masses	of	ice	had	been	caught	and	frozen	in	.
在哪里	这	漂浮的	群众	的	冰	有	到过	捕捉	和	冷冻	在	.

漂浮的冰块被困在那里并冻结了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɔːr] [ʃoʊd] [ʃɑːrp] [laɪnz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ɪts] ['kraʊdɪd] [paɪn] [triːz]

The	long	shore	showed	sharp	lines	of	dark	and	white	in	its	crowded	pine	trees
这	长的	支撑	显示	锋利的	线条	的	黑暗的	和	白色的	在	它是	挤	松树	树木

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] .

with	their	burden	of	snow	.
和	他们的	负担	的	雪	.

绵长的海岸线上，密密麻麻的松树被积雪压得结结实实，黑白相间，形成鲜明的线条。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

An	hour	after	noon	they	had	gone	out	to	clear	a	path	to	the	stable	,
一个	小时	后	中午	他们	有	已消失	出去	到	清除	一个	小路	到	这	稳定的	,

午后一小时，他们出去清理通往马厩的小路。

[ə; eɪ] ['hevi] [tæsk][ɪn] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [wer'evər] ['ʃeltər]

a	heavy	task	in	snow	that	had	drifted	six	and	seven	feet	high	wherever	shelter
一个	重的	任务	在	雪	那	有	漂移	六	和	七	脚	高的	无论	庇护所

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

在积雪高达六七英尺的地方，任何能找到避难的地方都被厚厚的积雪覆盖，这是一项艰巨的任务。

['nɪkələs] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Nicholas	,	running	about	them	,
尼古拉斯	,	跑步	关于	他们	,

尼古拉斯在他们周围跑来跑去

['flaʊndəd] ['ʃoʊldər] [diːp] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

floundered	**shoulder**	**deep**	**in**	**even**	**the**	**open**	**places**	**and**	**more**	**than**	**once**
挣扎	肩膀	深的	在	甚至	这	打开	地方	和	更多的	比	一次

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['beriɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] .

succeeded	**in**	**burying**	**himself**	**entirely**	**.**
成功了	在	埋葬	他自己	完全	.

即使在空旷的地方，他也常常跌跌撞撞，不止一次把自己完全埋了进去。

“ [hjuː] ,

“	**Hugh**	**,**
”	休	,

“休，

” [sed] [dɪk] [æt; ət][læst] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'krɔːs]

”	**said**	**Dick**	**at**	**last**	**—**	**he**	**had**	**been**	**leaning**	**on**	**his**	**shovel**	**and**	**staring**	**across**
”	说	迪克	在	最后的	—	他	有	到过	倾斜	在	他的	铲	和	凝视	穿过

[ðə; ði] [rə'viːn] — “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['paiərits] - ['kæbɪn][ænd; ənd] [tel]

the	**ravine**	**—**	**“**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**look**	**over**	**there**	**at**	**the**	**pirates**	**'**	**cabin**	**and**	**tell**
这	峡谷	—	“	我	希望	你	会	看	超过	那里	在	这	海盗	-	舱	和	告诉

[ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

me	**what**	**you**	**see**	**.**
我	什么	你	看	.

“迪克终于开口了——他一直倚着铲子，凝视着峡谷对面——我希望你能看看那边海盗的小屋，告诉我你看到了什么。”

” [hjuː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

”	**Hugh**	**turned**	**to**	**look**	**as**	**he**	**was**	**bid**	**,**
”	休	转向	到	看	作为	他	曾是	出价	,

休听到有人招呼他，便转过头去看。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][hæf] - ['berid] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd]

yet	**for**	**a**	**moment**	**saw**	**only**	**the**	**half**	**-**	**buried**	**shack**	**and**	**the**	**group**	**of**	**pointed**
然而	为了	一个	片刻	锯	仅有的	这	一半	-	埋葬	窝棚	和	这	团体	的	尖

,

,
,

然而，片刻间，他看到的只有半掩埋的小屋和一群指着东西的人。

[snoʊ] - ['kʌvərd] [paɪnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

snow	**-**	**covered**	**pines**	**behind**	**it**	**.**
雪	-	涵盖	松树	在后面	它	.

后面是白雪皑皑的松树。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**I**	**don't**	**see**	**anything**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	我	不	看	任何事物	,	”	他	回答	.

“我什么也没看见，”他回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðer; ðər] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**is**	**there**	**?**	**”**
”	什么	做	你	思考	是	那里	?	”

你觉得那里有什么?

“ [kʌm] ['oʊvər][baɪ][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [triːz] .

“	**Come**	**over**	**by**	**me**	**so**	**that**	**the**	**chimney**	**is**	**in**	**line**	**with**	**those**	**trees**	**.**
”	来	超过	经过	我	所以	那	这	烟囱	是	在	线	和	那些	树木	.

“过来，让烟囱与那些树对齐。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl] ?

Don't	**you**	**see**	**now**	**,**	**something**	**fluttering**	**on**	**a**	**pole**	**?**
不	你	看	现在	,	某物	飘动	在	一个	极	?

你现在没看到吗？杆子上有什么东西在飘动?

" [hjuː] [keɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
" **Hugh** **came** **close** **and** **looked** **again** , **long** **and** **carefully** .
" 休 来了 关闭 和 看起来 再次 , 长的 和 小心 .

休走近了些，又仔细地看了看。

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg] ['flaɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] , " [ænd; ənd] , [dɪk] , [its]
" **Why** , **they** **have** **a** **flag** **flying** , " **he** **exclaimed** **at** **last** , " **and** , **Dick** , **it's**
" 为什么 , 他们 有 一个 旗帜 飞行 , " 他 惊呼 在 最后的 , " 和 , 迪克 , 它是
[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ! "
a **white** **one** ! "
一个 白色的 一 ! "

"哎呀，他们挂着一面旗子呢！"他最后惊呼道，"而且，迪克，那是一面白旗！"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **That's** **it** , " **cried** **Dick** **excitedly** .
" 那就是 它 , " 哭 迪克 兴奋地 .

"就是这样！"迪克兴奋地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **I** **thought** **I** **saw** **it** **this** **morning** ,
" 我 想法 我 锯 它 这 早晨 ,

"我今天早上好像看到了，"

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but **with** **the** **sun** **in** **our** **eyes** **I** **couldn't** **make** **it** **out** .
但 和 这 太阳 在 我们的 眼睛 我 不能 制作 它 出去 .

但阳光刺眼，我什么也看不清。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [help] . "
It **is** **plain** **enough** **now** ; **it** **looks** **as** **though** **they** **wanted** **help** . "
它 是 清楚的 足够的 现在 ; 它 看起来 作为 尽管 他们 通缉 帮助 . "

现在很明显了；看来他们是想寻求帮助。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [ðeɪ] ? " ['kɑːmɛntəd] [hjuː] ['bɪtərli] ,
" **They** **deserve** **to** **get** **it** , **don't** **they** ? " **commented** **Hugh** **bitterly** ,
" 他们 应得 到 得到 它 , 不 他们 ? " 评论 休 苦涩地 ,

"他们活该，不是吗？"休愤愤不平地评论道。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] ['veri] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] .
digging **his** **shovel** **very** **deep** **into** **the** **snow** .
挖掘 他的 铲 非常 深的 进入 这 雪 .

他用铲子深深地插进雪里。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
They **finished** **clearing** **the** **path** **in** **silence** , **then** **walked** **slowly** **back** **to** **the** **cottage** .
他们 完成的 清理 这 小路 在 沉默 , 然后 步行 缓慢地 后退 到 这 小屋 .

他们默默地清理完道路，然后慢慢地走回小屋。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [iːtʃ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
They **sat** **before** **the** **fire** **for** **a** **little** , **each** **deep** **in** **the** **same** **thought** .
他们 卫星 前 这 火 为了 一个 小的 , 每个 深的 在 这 相同的 想法 .

他们在火堆前坐了一会儿，各自陷入了同样的思绪中。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] ['ɔskɝz] [dɔːg] , " [hjuː] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] .
" **He** **shot** **Oscar's** **dog** , " **Hugh** **suddenly** **broke** **out** .
" 他 射击 奥斯卡的 狗 , " 休 突然 打破 出去 .

"他枪杀了奥斯卡的狗，"休突然说道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] ['ɑːskər] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — [dɪk] ,
" **He** **made** **it** **so** **that** **Oscar** **couldn't** **go** **to** **war** , **he** — **he** — **Dick** ,
" 他 制成 它 所以 那 奥斯卡 不能 去 到 战争 , 他 — 他 — 迪克 ,

"他让奥斯卡无法去打仗，他——他——迪克，

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [help] ? ”

does	**a**	**man**	**who**	**can**	**do**	**such**	**things**	**deserve**	**any**	**help**	**?**	**”**
做	一个	男人	WHO	能	做	这样的	事物	应得	任何	帮助	?	”

能做出这种事的人，还配得到任何帮助吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ,

“	**He**	**has**	**done**	**worse**	**things**	**than**	**any**	**you**	**know**	**about**	**,**	**”**	**returned**	**Dick**	**,**
”	他	有	完毕	更糟	事物	比	任何	你	知道	关于	,	”	返回	迪克	,

“他做过的比你所知道的任何事都更糟糕的事，”迪克回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ['ɪndiən] - ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es]

“	**and**	**I**	**know**	**now**	**that**	**he**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**that**	**Indian**	**Kaniska's**	**leaving**	**us**
”	和	我	知道	现在	那	他	有	一个	手	在	那	印度	-	离开	我们

[tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

to	**starve**	**in**	**the**	**woods**	**;**
到	饿死	在	这	树林	;

“我现在知道，他参与了印第安人卡尼斯卡把我们丢在森林里饿死的事件；

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —

he	**has**	**done**	**every**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**but**	**—**	**but**	**—**
他	有	完毕	每一个	种类	的	事物	,	但	—	但	—

他什么都做过，但是——但是——

” [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['muːvmənt] , [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['ɔskɝz] [s'nəʊʃuːz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

”	**As**	**if**	**with**	**one**	**movement**	**,**	**they**	**both**	**looked**	**up**	**at**	**Oscar's**	**snowshoes**	**hanging**	**on**
”	作为	如果	和	一	移动	,	他们	两个都	看起来	向上	在	奥斯卡的	雪鞋	绞刑	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

仿佛一个动作同时完成，他们俩抬头看向挂在墙上的奥斯卡的雪鞋。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [per] , ” [əb'zɜːrvd] [hjuː] .

“	**There**	**is**	**only**	**one**	**pair**	**,**	**”**	**observed**	**Hugh**	**.**
”	那里	是	仅有的	一	一对	,	”	观察到	休	.

“只有一对，”休说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [bəuθ][goʊ] . ”

“	**We**	**can't**	**both**	**go**	**.**	**”**
”	我们	不能	两个都	去	.	”

“我们不能两个都去。”

“ [ðen] , ” [sed] [dɪk] ,

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**
”	然后	,	”	说	迪克	,

“然后，”迪克说，

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][hæd; həd]

and	**neither**	**had**	**occasion**	**to**	**tell**	**the**	**other**	**that**	**a**	**final**	**conclusion**	**had**
和	两者都不	有	场合	到	告诉	这	其他	那	一个	最终的	结论	有

[bɪn] [riːtʃt] ,

been	**reached**	**,**
到过	达到	,

双方都没有机会告知对方已经达成最终结论。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [strɔːz] .

“	**then**	**we**	**will**	**have**	**to**	**draw**	**straws**	**.**
”	然后	我们	将要	有	到	画	吸管	.

“那我们就只能抽签了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] ,

And	**it**	**is**	**very**	**generous**	**of**	**me**	**to**	**give**	**you**	**even**	**a**	**chance**	**,**
和	它	是	非常	慷慨的	的	我	到	给	你	甚至	一个	机会	,

我给你这个机会，已经非常慷慨了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”

because	I	know	I	am	better	on	snowshoes	than	you	. ”
因为	我	知道	我	是	更好的	在	雪鞋	比	你	. ”

因为我知道我穿雪鞋比你厉害。”

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , ” [hjuː] [rɪ'plaɪd] .

“	I	have	tried	them	in	the	Adirondacks	,	”	Hugh	replied	.
”	我	有	尝试	他们	在	这	阿迪朗达克山脉	,	”	休	回复	.

“我在阿迪朗达克山脉试过，”休回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	am	not	so	clumsy	with	them	as	you	seem	to	think	.
”	我	是	不是	所以	笨拙	和	他们	作为	你	似乎	到	思考	.

“我并没有你想象的那么笨手笨脚。”

[wel] , [strɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	straws	it	is	.
出色地	,	吸管	它	是	.

好吧，那就只能用吸管了。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wʌn] [goʊz] .

The	longest	one	goes	.
这	最长	一	去	.

最长的那个先走。

” [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [strɔːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fernəs] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [druː]

“	They	arranged	the	straws	with	great	show	of	fairness	and	secrecy	and	drew
”	他们	安排	这	吸管	和	伟大的	展示	的	公平	和	保密	和	画

.

:

.

他们摆放好稻草，装作非常公平和秘密的样子，然后抽签。

“ [oʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] !

“	Oh	,	Hugh	,	you	have	all	the	luck	!
”	哦	,	休	,	你	有	全部	这	运气	!

“哦，休，你真是太幸运了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [ɪn] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [strɔː]

”	exclaimed	Dick	in	bitter	disappointment	as	he	gazed	at	his	abbreviated	straw
”	惊呼	迪克	在	苦的	失望	作为	他	凝视	在	他的	缩写	稻草

[ænd; ənd][æt; ət] [hjuːz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [grɪn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	at	Hugh's	irrepressible	grin	of	satisfaction	.
和	在	休的	不可抑制的	咧嘴笑	的	满意	.

“迪克失望地喊道，他盯着自己被剪短的吸管和休脸上那抑制不住的满意笑容。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['betər] , ” [wʌz; wəz] [hjuːz] ['ænsər] ,

“	It	is	really	better	,	”	was	Hugh's	answer	,
”	它	是	真的	更好的	,	”	曾是	休的	回答	,

“确实好多了，”休回答道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

in	which	he	tried	to	keep	the	excited	delight	from	his	tone	.
在	哪个	他	尝试	到	保持	这	兴奋的	喜	从	他的	语气	.

他努力掩饰自己激动的心情。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [læst] [wiːk] ['fiːlɪŋ] ['eni] [tuː] ['hʌski] ,

“	We	have	not	either	of	us	come	through	this	last	week	feeling	any	too	husky	,
”	我们	有	不是	任何一个	的	我们	来	通过	这	最后的	星期	感觉	任何	也	沙哑	,

“过去一周，我们俩都感觉不太舒服。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɑːrdər][ɑːn][juː; jʊ][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sekənd] [traɪ][æt; ət]

but	**it**	**has**	**been**	**harder**	**on**	**you**	**because**	**it**	**was**	**your**	**second**	**try**	**at**
但	它	有	到过	更难	在	你	因为	它	曾是	你的	第二	尝试	在

['stɑːrvɪŋ] .

starving	**.**
饥饿	.

但对你来说更难，因为这是你第二次尝试挨饿。

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][soʊ] [wel] [fed] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['kwɑːrəl] . ”

If	**we**	**weren't**	**both**	**of**	**us**	**so**	**well**	**fed**	**now**	**,**	**I**	**think**	**we**	**would**	**quarrel**	**.**	**”**
如果	我们	不是	两个都	的	我们	所以	出色地	美联储	现在	,	我	思考	我们	会	争吵	.	”

如果我们俩现在不是都吃得这么饱，我想我们肯定会吵架。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , ” [kraɪd] [dɪk] ['dʒeləsli] .

“	**It**	**isn't**	**fair**	**,**	**”**	**cried**	**Dick**	**jealously**	**.**
“	它	不是	公平的	,	”	哭	迪克	嫉妒	.

“这不公平！”迪克嫉妒地喊道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	**After**	**all**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**stay**	**here**	**.**
“	后	全部	,	你	应该	到	停留	这里	.

“毕竟，你应该留在这里。”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [mɪlk] ['hʌldə] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . ”

Some	**one**	**must**	**milk**	**Hulda**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**.**	**”**
一些	一	必须	牛奶	胡尔达	和	我	不	知道	如何	.	”

必须有人来榨取胡尔达的钱财，但我不知道该怎么做。

“ ['nɑːnsens] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hjuː] ['ruːdli] .

“	**Nonsense**	**,**	**”**	**returned**	**Hugh**	**rudely**	**.**
“	废话	,	”	返回	休	粗鲁地	.

“胡说！”休粗鲁地回答道。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɪlk] [ə'gen] .

“	**For**	**myself**	**,**	**I**	**never**	**want**	**to**	**see**	**milk**	**again**	**.**
“	为了	我	,	我	绝不	想	到	看	牛奶	再次	.

“就我个人而言，我再也不想看到牛奶了。”

[wer] [ɪz] [ðæt] ['ekstrə] [rɪ'vɑːlvər] ?

Where	**is**	**that**	**extra**	**revolver**	**?**
在哪里	是	那	额外的	左轮手枪	?

那把备用左轮手枪在哪儿?

[lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mɪtnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['draɪər][ðæn; ðən] [maɪn] .

Lend	**me**	**your**	**mittens**	**,**	**they**	**are**	**drier**	**than**	**mine**	**.**
借	我	你的	连指手套	,	他们	是	烘干机	比	矿	.

把你的手套借我一副，它们比我的干燥。

” [hiː; hi] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] ,

”	**He**	**strapped**	**on**	**the**	**snowshoes**	**,**
”	他	绑带	在	这	雪鞋	,

他穿上雪鞋，

['ɔːrdərd] ['nɪkələs] [bæk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

ordered	**Nicholas**	**back**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**delighted**	**preparations**	**the**	**dog**	**was**	**making**
订购	尼古拉斯	后退	在	尽管如此	的	这	高兴极了	准备工作	这	狗	曾是	制作

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

to	**join**	**the**	**expedition**	**,**
到	加入	这	远征	,

尽管狗狗尼古拉斯已经兴高采烈地准备加入探险队，但还是被命令返回。

[beɪd] [dɪk] [ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['staʊtli] [tɔːrd] ['dʒæspər]

bade	Dick	a	sympathizing	good	-	by	and	turned	his	face	stoutly	toward	Jasper
巴德	迪克	一个	同情的	好的	-	经过	和	转向	他的	脸	坚定地	朝向	碧玉

[piːk] .

Peak	.
顶峰	.

他向迪克道了声同情的再见，然后坚定地将脸转向贾斯珀峰。

[ðə; ði][draɪ] , ['stɪŋɪŋ] [koʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] ,

The	dry	,	stinging	cold	was	so	intense	as	almost	to	take	his	breath	away	,
这	干燥	,	刺痛	寒冷的	曾是	所以	激烈的	作为	几乎	到	拿	他的	气息	离开	,

干燥刺骨的寒冷如此强烈，几乎让他喘不过气来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

but	he	was	growing	a	little	more	used	to	it	at	last	.
但	他	曾是	生长	一个	小的	更多的	用过的	到	它	在	最后的	.

但他最终还是渐渐习惯了。

[ðə; ði][bɪg] [s'nəʊʃuːz] [siːmd] ['ɔːkwərd] [æt; ət][fɜːrst] ; [hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] [swɪŋ] ,

The	big	snowshoes	seemed	awkward	at	first	;	he	soon	fell	into	the	proper	swing	,
这	大的	雪鞋	似乎	尴尬的	在	第一的	;	他	很快	跌倒	进入	这	恰当的	摇摆	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

那双大雪鞋起初看起来有些笨重；然而，他很快就掌握了正确的使用方法。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	made	good	speed	down	the	hill	to	the	edge	of	the	stream	.
和	制成	好的	速度	向下	这	爬坡道	到	这	边缘	的	这	溪流	.

然后迅速下山，来到溪边。

[ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [snoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt]

The	brook	itself	had	disappeared	completely	under	snow	which	was	so	soft	that
这	溪	本身	有	消失	完全地	在下面	雪	哪个	曾是	所以	柔软的	那

[hɪr] [hiː; hi][sæŋk][ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] .

here	he	sank	and	floundered	in	spite	of	the	snowshoes	.
这里	他	沉没	和	挣扎	在	尽管如此	的	这	雪鞋	.

小溪完全被积雪覆盖，积雪非常松软，即使穿着雪鞋，他也陷了进去，挣扎不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

It	was	difficult	going	up	the	steep	incline	on	the	other	side	,
它	曾是	难的	去	向上	这	陡	倾斜	在	这	其他	边	,

爬上另一侧的陡坡很困难。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] ['kwɪkli] .

but	in	his	eagerness	and	curiosity	he	managed	to	climb	quickly	.
但	在	他的	渴望	和	好奇心	他	管理	到	爬	迅速地	.

但他出于急切和好奇，很快就爬了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] ['dʒeɪks]['kæbɪn] ,

There	was	no	sign	of	life	about	Jake's	cabin	,
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	杰克的	舱	,

杰克的木屋周围没有任何生命迹象。

['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [flæg] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːrn] [ʃɜːrt] — [wʌz; wəz] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

only	the	white	flag	—	it	looked	like	a	torn	shirt	—	was	still	fluttering	from	its
仅有的	这	白色的	旗帜	—	它	看起来	喜欢	一个	撕裂	衬衫	—	曾是	仍然	飘动	从	它是

[rʌf] [poʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

rough	pole	beside	the	chimney	.
粗糙的	极	旁	这	烟囱	.

只有一面白旗——看起来像一件撕破的衬衫——还在烟囱旁粗糙的旗杆上飘扬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːtˈprints] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðoʊz] [seɪm] [ˈhevi] ,

There	were	footprints	about	the	door	,	those	same	heavy	,
那里	是	脚印	关于	这	门	,	那些	相同的	重的	,

门附近有脚印，和之前一样沉重的脚印

[ˈʃʌflɪŋ] [steps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkæbɪn] .

shuffling	steps	that	he	had	seen	before	their	own	cabin	.
洗牌	步骤	那	他	有	已见	前	他们的	自己的	舱	.

他曾在他们的木屋前见过这种拖沓的脚步声。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	knocked	loudly	and	stood	waiting	,	thinking	of	the	last	time	he	had
他	敲门	高声	和	站立	等待	,	思维	的	这	最后的	时间	他	有

[stʊd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈdɔːrstep] .

stood	upon	that	doorstep	.
站立	之上	那	家门口	.

他用力敲了敲门，站在那里等待，回想起上次站在那扇门前的情景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

There	was	a	pause	and	such	silence	that	he	could	hear	his	heart
那里	曾是	一个	暂停	和	这样的	沉默	那	他	可以	听到	他的	心

[ˈhæmərɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

hammering	excitedly	against	his	ribs	.
锤击	兴奋地	反对	他的	肋骨	.

一阵沉默，寂静得他都能听到自己的心脏激动地撞击着肋骨。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sloʊ] , [ˈdrægɪŋ] [fiːt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	a	sound	of	slow	,	dragging	feet	came	from	within	,	there	was	a
然后	一个	声音	的	慢的	,	拖拽	脚	来了	从	之内	,	那里	曾是	一个

[ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] ,

fumbling	at	the	lock	,
笨拙	在	这	锁	,

随后，里面传来缓慢拖沓的脚步声，接着是有人在摸索锁具。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈɔːkwərd] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

the	door	opened	and	a	broad	awkward	figure	appeared	on	the	threshold	.
这	门	打开	和	一个	广阔	尴尬的	数字	出现	在	这	临界点	.

门开了，一个宽阔笨拙的身影出现在门槛上。

[ˈsʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,

Somehow	,	in	spite	of	his	surprise	,
不知何故	,	在	尽管如此	的	他的	惊喜	,

尽管他感到惊讶，但不知何故，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈswɔːrði] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] ,

he	felt	that	he	had	half	expected	to	see	that	swarthy	face	and	wide	,
他	毛毡	那	他	有	一半	预期的	到	看	那	黝黑的	脸	和	宽的	,

[streɪndʒ] , [ˈmɜːrθləs] [smaɪl] .

strange	,	mirthless	smile	.
奇怪的	,	无趣	微笑	.

他觉得他似乎早就预料到会看到那张黝黑的脸和那宽阔、怪异、毫无笑意的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈmeri] .

It	was	Laughing	Mary	.
它	曾是	笑	玛丽	.

是笑面玛丽。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['haɪweɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz]

A	HIGHWAY	THROUGH	THE	HILLS
一个	公路	通过	这	丘陵

一条穿过山丘的公路

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hjuː]

The	woman	made	only	an	inarticulate	sound	of	welcome	and	motioned	Hugh
这	女士	制成	仅有的	一个	不善言辞	声音	的	欢迎	和	示意	休

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

to	come	in	.
到	来	在	.

那女人只是含糊地发出了一声欢迎的声音，并示意休进来。

[laɪk] [ɔːl]['indiəns][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [θruː] [grʌnts] [ænd; ənd] [saɪnz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Like	all	Indians	she	preferred	to	converse	through	grunts	and	signs	rather	than
喜欢	全部	印度人	她	首选	到	交谈	通过	咕哝声	和	标志	相当	比

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] .

by	means	of	such	English	as	she	had	at	her	command	.
经过	方法	的	这样的	英语	作为	她	有	在	她	命令	.

像所有印度人一样，她更喜欢用咕哝声和手势交流，而不是用她所掌握的英语。

[wen] [hjuː] [hæd; həd] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,

When	Hugh	had	entered	she	made	no	further	comment	,
什么时候	休	有	进入	她	制成	不	更远	评论	,

休进来后，她没有再说什么。

['mɪrli] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

merely	pointed	silently	at	a	bunk	in	the	corner	.
仅仅	尖	默默	在	一个	假寐	在	这	角落	.

他只是默默地指了指角落里的一个铺位。

[ðer; ðər] , [hæf] [prɔpt] [ʌp] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][tɔːrn][ænd; ənd]['dɜːrti] ['blæŋkits] , [leɪ] [hæf] - [briːd]

There	,	half	propped	up	amid	a	mass	of	torn	and	dirty	blankets	,	lay	Half	-	Breed
那里	,	一半	支撑	向上	之中	一个	大量的	的	撕裂	和	肮脏的	毯子	,	躺	一半	-	品种

[dʒeɪk] .

Jake	.
杰克	.

混血儿杰克半倚在一堆破烂肮脏的毯子中间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [wen] [hjuː] [keɪm] [nɪr] ,

He	did	not	move	or	speak	when	Hugh	came	near	,
他	做过	不是	移动	或者	说话	什么时候	休	来了	靠近	,

休走近时，他一动不动，一句话也没说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [peɪl] [aɪz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] [braʊz] ['nɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

but	his	little	pale	eyes	turned	quickly	and	his	heavy	black	brows	knitted	in	a
但	他的	小的	苍白	眼睛	转向	迅速地	和	他的	重的	黑色的	眉毛	针织	在	一个

[skaʊl] .

scowl	.
皱眉头	.

但他那双苍白的小眼睛迅速转过头去，浓密的黑眉毛也皱了起来，一脸凶相。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['pʌz(ə)ld] ,

The	boy	stood	looking	from	one	to	another	,	puzzled	,
这	男生	站立	寻找	从	一	到	其他	,	困惑	,

男孩站在那里，困惑地看着他们俩。

[nɑːt] [jet] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪgnəl] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] .

not	yet	knowing	the	meaning	of	that	signal	flying	above	the	roof	.
不是	然而	会心	这	意义	的	那	信号	飞行	多于	这	屋顶	.

当时还不知道屋顶上空飞过的那个信号是什么意思。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] , [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

At	last	the	Indian	woman	,	seeing	his	bewilderment	,	condescended	to	explain	.
在	最后的	这	印度	女士	,	看到	他的	困惑	,	居高临下的	到	解释	.

最后，那位印度妇女见他一脸困惑，便纡尊降贵地向他解释起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] — ['daɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['briːfli] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪk] ['ɪŋglɪʃ] .

“	I	think	—	dying	,	”	she	remarked	briefly	in	her	thick	English	.
”	我	思考	—	垂死	,	”	她	评论	简要地	在	她	厚的	英语	.

“我想——死亡，”她用她那浓重的英语简短地说道。

['dʒeɪks] [peɪl] [aɪz] ['flikəd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Jake's	pale	eyes	flickered	at	the	words	,	but	still	he	did	not	speak	.
杰克的	苍白	眼睛	闪烁	在	这	字	,	但	仍然	他	做过	不是	说话	.

听到这些话，杰克苍白的眼睛闪了一下，但他仍然没有说话。

[hjuː] [went] ['kloʊzər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

Hugh	went	closer	to	look	at	him	and	saw	that	his	hands	and	feet
休	去	更近	到	看	在	他	和	锯	那	他的	双手	和	脚

[wɜːr; wər] ['klʌmzɪli] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɜːrti] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn]

were	clumsily	wound	with	rags	and	that	the	dirty	bandage	had	slipped	down
是	笨拙地	伤口	和	破布	和	那	这	肮脏的	绷带	有	滑倒了	向下

[frʌm; frəm][wʌn] [rɪst] ,

from	one	wrist	,
从	一	手腕	,

休走近一看，发现他的手脚笨拙地缠着破布，肮脏的绷带从一只手腕上滑了下来。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] .

showing	the	angry	discoloration	of	flesh	that	had	been	frozen	.
显示	这	生气的	变色	的	肉	那	有	到过	冷冻	.

显示出冻伤后肉体出现的严重变色。

[hiː; hi] [æskt] ['læfɪŋ] ['meri] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ]

He	asked	Laughing	Mary	many	questions	,	but	received	no	answers	but	shakings
他	问	笑	玛丽	许多	问题	,	但	已收到	不	答案	但	摇晃

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

他问了笑面玛丽很多问题，但玛丽除了摇头之外，没有回答他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

Finally	he	unbuckled	his	revolver	,
最后	他	解开	他的	左轮手枪	,

最后他解开了左轮手枪的皮带。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['mækəˌnɔː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

took	off	his	cap	and	mackinaw	and	turned	his	attention	to	doing	what	he
采取	离开	他的	帽	和	麦基诺	和	转向	他的	注意力	到	正在做	什么	他

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] .

could	for	the	helpless	man	.
可以	为了	这	无助	男人	.

他脱下帽子和粗呢外套，全神贯注地帮助这个无助的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	had	a	feeling	of	intense	repulsion	when	first	he	touched	him	,
他	有	一个	感觉	的	激烈的	排斥	什么时候	第一的	他	感动	他	,

他第一次触碰到他时，感到一阵强烈的厌恶。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði]['swoʊlən][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌriː'bændɪdʒd]

but	none	the	less	he	bathed	the	swollen	hands	and	feet	and	rebandaged
但	没有任何	这	较少的	他	洗澡	这	肿	双手	和	脚	和	重新包扎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管如此，他还是清洗了肿胀的手脚，并重新包扎好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [næk] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

He	had	a	certain	knack	in	such	matters	,
他	有	一个	肯定	诀窍	在	这样的	事情	,

他在这方面颇有天赋。

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

inherited	from	his	father	and	increased	by	such	training	as	he	had	got
遗传	从	他的	父亲	和	增加	经过	这样的	训练	作为	他	有	得到

[ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	helping	him	.
在	帮助	他	.

从父亲那里继承而来，并通过帮助父亲的过程中所接受的训练而不断提高。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['fɪlθi] [mæs] [ʌv; əv][rægz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ;

He	set	the	filthy	mass	of	rags	in	order	to	make	some	semblance	of	a	bed	;
他	放	这	污秽	大量的	的	破布	在	命令	到	制作	一些	外表	的	一个	床	;

他把那堆肮脏的破布铺在一起，勉强做成一张床；

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪvəlaɪzd] [brɔːθ]

he	built	up	the	fire	and	showed	the	woman	how	to	make	civilized	broth
他	建造	向上	这	火	和	显示	这	女士	如何	到	制作	文明	肉汤

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [dɪrz] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

from	the	abundant	deer's	meat	in	the	storeroom	.
从	这	丰富	鹿的	肉	在	这	库房	.

他生起火，向那位女士展示如何用储藏室里丰富的鹿肉熬制出文明的肉汤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ,

As	she	stood	stirring	the	pot	he	made	another	attempt	to	question	her	,
作为	她	站立	搅拌	这	锅	他	制成	其他	试图	到	问题	她	,

她一边搅拌锅里的东西，他一边再次试图质问她。

['traɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ə'ferz] [hæd; həd] [kʌm]

trying	again	and	again	to	get	some	explanation	of	how	affairs	had	come
尝试	再次	和	再次	到	得到	一些	解释	的	如何	事务	有	来

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] .

to	such	a	pass	.
到	这样的	一个	经过	.

我反复尝试，想弄清楚事情怎么会发展到这种地步。

[bʌt; bət] ['læfɪŋ] ['meri] ['mɪrli] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sed] :

But	Laughing	Mary	merely	jerked	her	head	toward	the	bunk	and	said	:
但	笑	玛丽	仅仅	猛地一抖	她	头	朝向	这	假寐	和	说	:

但笑面玛丽只是朝床铺方向甩了甩头，说道：

“ [oʊld] — [lɪv; laɪv][hɑːrd] — [daɪ] .

“	Old	—	live	hard	—	die	.
“	老的	—	居住	难的	—	死	.

“老了——好好活——死了。”

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sʌmd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .

”	Thus	she	summed	up	what	was	,	to	her	,	the	most	ordinary	thing	in	life	.
”	因此	她	总结	向上	什么	曾是	,	到	她	,	这	最多	普通的	事物	在	生活	.

“她这样总结了在她看来生活中最平凡的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tendid] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

It	was	the	second	time	that	he	had	tended	a	sick	person	in	that	house	,
它	曾是	这	第二	时间	那	他	有	倾向于	一个	生病的	人	在	那	房子	,

这是他第二次在那所房子里照顾病人。

[soʊ] [ðæt] [hjuː] [ɔːl'redi] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæspər] [piːk] ['kæbɪn] .

so	that	Hugh	already	knew	the	full	resources	of	the	Jasper	Peak	cabin	.
所以	那	休	已经	知道	这	满的	资源	的	这	碧玉	顶峰	舱	.

因此，休已经完全了解了贾斯珀峰小屋的所有资源。

[ɪn][dʒɑːn] ['ɛdməndz] - [bɪ'hæf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] , ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] , [ɪk'saɪtɪd] ,

In	John	Edmonds	'	behalf	he	had	worked	feverishly	,	feeling	nervous	,	excited	,
在	约翰	埃德蒙兹	-	代表	他	有	工作	狂热地	,	感觉	紧张的	,	兴奋的	,

他曾为约翰·埃德蒙兹拼命工作，既紧张又兴奋。

['staːtiŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə]

starting	at	every	sound	from	his	patient	,	wondering	and	puzzled	as	to
开始	在	每一个	声音	从	他的	病人	,	好奇	和	困惑	作为	到

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

what	to	do	next	.
什么	到	做	下一个	.

他开始留意病人发出的每一个声音，心中充满疑惑和困惑，不知道下一步该怎么做。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [kɑːm] ,

Now	he	felt	himself	entirely	calm	,
现在	他	毛毡	他自己	完全	冷静的	,

现在他感到自己完全平静下来了。

[æt; ət][noʊ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]

at	no	loss	what	to	do	even	though	the	state	of	this	man	was	far	more
在	不	损失	什么	到	做	甚至	尽管	这	状态	的	这	男人	曾是	远的	更多的

['despərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðɚz] .

desperate	than	the	other's	.
绝望的	比	这	其他的	.

尽管这个人的处境比另一个人绝望得多，但他仍然毫不犹豫地采取了行动。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən][duː][ænd; ənd] [haʊ]

He	realized	how	much	even	a	small	amount	of	experience	can	do	and	how
他	已实现	如何	很多	甚至	一个	小的	数量	的	经验	能	做	和	如何

[ɪ'meʒərəbli] ['oʊldər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns]

immeasurably	older	he	had	grown	even	in	the	month	that	had	passed	since
无法估量	老	他	有	生长	甚至	在	这	月	那	有	通过了	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] .

he	had	been	in	this	same	place	.
他	有	到过	在	这	相同的	地方	.

他意识到，即使是少量的经验也能带来多大的影响，而且自从他上次来到这里以来，仅仅一个月的时间，他就感觉自己成熟了很多。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	came	and	went	steadily	until	at	last	he	had	done	all	he	could	,
他	来了	和	去	稳步	直到	在	最后的	他	有	完毕	全部	他	可以	,

他来来往往，一刻不停，直到最后他尽了全力。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] .

then	he	sat	down	by	the	fire	to	wait	,	and	to	watch	for	results	.
然后	他	卫星	向下	经过	这	火	到	等待	,	和	到	手表	为了	结果	.

然后他坐在火堆旁等待，并观察结果。

['læfɪŋ] ['meri] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

Laughing	Mary	sat	on	her	heels	on	the	floor	opposite	him	,
笑	玛丽	卫星	在	她	高跟鞋	在	这	地面	对面的	他	,

玛丽笑着坐在他对面的地板上，脚后跟跪着。

['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['draʊzɪnəs] [waɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [ʌn'weɪvərɪŋli] , [æz; əz]

nodding	**with**	**drowsiness**	**while**	**both**	**of**	**them**	**were**	**watched**	**unwaveringly**	**,**	**as**
点头	和	睡意	尽管	两个都	的	他们	是	观看	毫不动摇	,	作为

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [pæst] ,

the	**long**	**hours**	**passed**	**,**
这	长的	小时	通过了	,

两人昏昏欲睡地点着头，而他们的一举一动都被人毫不留情地注视着，漫长的时光就这样过去了。

[baɪ][ðə; ði] [peɪl] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['helpləs] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [ðə; ði]['broʊkən] ,

by	**the**	**pale**	**eyes**	**of**	**that**	**helpless**	**figure**	**in**	**the**	**bunk**	**,**	**the**	**broken**	**,**
经过	这	苍白	眼睛	的	那	无助	数字	在	这	假寐	,	这	破碎的	,

从铺位上那个无助身影苍白的眼神中，破碎的……

['ruːɪnd] ['paɪrət] [ʌv; əv]['dʒæspər] [piːk] .

ruined	**Pirate**	**of**	**Jasper**	**Peak**	**.**
毁坏	海盗	的	碧玉	顶峰	.

毁了贾斯珀峰海盗。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['meri] , [sɪns] [noʊ][wʌn] [prest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd]

And	**Laughing**	**Mary**	**,**	**since**	**no**	**one**	**pressed**	**her**	**for**	**her**	**story**	**,**	**or**	**disturbed**
和	笑	玛丽	,	自从	不	一	按下	她	为了	她	故事	,	或者	不安

[hɜːr; hər][dɪm] ,

her	**dim**	**,**
她	暗淡	,

而笑玛丽，因为没有人追问她的故事，也没有人打扰她昏沉的……

['wɑːndərɪŋ] [maɪnd][baɪ] ['kwestʃənz] , ['faɪnəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

wandering	**mind**	**by**	**questions**	**,**	**finally**	**began**	**to**	**speak**	**.**
漫游	头脑	经过	问题	,	最后	开始	到	说话	.

思绪飘忽不定，各种问题涌上心头，最终开口说话了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [hjuː] [fɜːrst][baɪ]['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

She	**startled**	**Hugh**	**first**	**by**	**rising**	**suddenly**	**,**
她	惊慌	休	第一的	经过	上升	突然	,

她突然起身，先是吓了休一跳。

['fetʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

fetching	**something**	**from**	**the**	**corner**	**and**	**flinging**	**it**	**upon**	**his**	**knee**	**.**
获取	某物	从	这	角落	和	投掷	它	之上	他的	膝盖	.

他从角落里拿了什么东西，扔到膝盖上。

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔːrz] — [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['broʊkənli] .

“	**Should**	**be**	**yours**	**—**	**make**	**all**	**the**	**trouble**	**,**	**”**	**she**	**said**	**brokenly**	**.**
“	应该	是	你的	—	制作	全部	这	麻烦	,	”	她	说	破碎地	.

“本来应该是你的——尽管惹出这么多麻烦，”她哽咽着说。

[hjuː] , [ɪn] ['wʌndər] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

Hugh	**,**	**in**	**wonder**	**,**	**held**	**it**	**up**	**to**	**the**	**firelight**	**.**
休	,	在	想知道	,	握住	它	向上	到	这	火光	.

休惊奇地把它举到火光下看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['bɛrz] [skɪn] !

It	**was**	**the**	**brown**	**bear's**	**skin**	**!**
它	曾是	这	棕色的	熊的	皮肤	!

那是棕熊皮！

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][sæt]

He	**had**	**learned**	**by**	**now**	**that**	**it**	**was**	**better**	**to**	**say**	**nothing**	**and**	**so**	**sat**
他	有	学习	经过	现在	那	它	曾是	更好的	到	说	没有什么	和	所以	卫星

['saɪlənt] ,

silent	**,**
沉默的	,

他现在已经明白最好保持沉默，于是默默地坐着。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔ:r] ['kɑ:ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

without	question	or	comment	for	a	long	time	.
没有	问题	或者	评论	为了	一个	长的	时间	.

很长一段时间以来，没有任何人提出质疑或发表评论。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][hɜ:r; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] [æt; ət][læst][ɪn] [ə'brʌpt] ,

He	was	rewarded	by	her	telling	him	the	whole	truth	at	last	in	abrupt	,
他	曾是	奖励	经过	她	讲述	他	这	所有的	真相	在	最后的	在	突然	,

['kwɪrli] - ['spoʊkən] ['sentənsɪz] ,

queerly	-	spoken	sentences	,
奇怪地	-	说	句子	,

她最终用生硬、古怪的语句告诉他全部真相，这算是对他的一种回报。

['ʌtəd] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] , ['ɔ:f(ə)n]['æftər][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

uttered	at	long	intervals	,	often	after	an	hour	had	gone	by	without	a	word	.
说出	在	长的	间隔	,	经常	后	一个	小时	有	已消失	经过	没有	一个	单词	.

说话的间隔时间很长，经常一个小时都没说话之后才会说一句话。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pi:s] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ðɪ][fækts] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld]

Little	by	little	he	was	able	to	piece	together	all	the	facts	that	had	puzzled
小的	经过	小的	他	曾是	有能力的	到	片	一起	全部	这	事实	那	有	困惑

[hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðæt] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

him	so	long	and	to	learn	the	truth	about	that	adventure	in	which	he	had
他	所以	长的	和	到	学习	这	真相	关于	那	冒险	在	哪个	他	有

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] .

so	unexpectedly	become	involved	.
所以	不料	变得	涉及	.

他一点一点地拼凑起了困扰他许久的所有事实，并了解了自己意外卷入的那场冒险的真相。

[æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [hi:; hi] [nu:] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer]

As	he	listened	he	knew	at	last	that	the	vital	figure	in	the	whole	affair
作为	他	听着	他	知道	在	最后的	那	这	必不可少的	数字	在	这	所有的	事务

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['meri] .

was	Laughing	Mary	.
曾是	笑	玛丽	.

他听着听着，终于明白整件事的关键人物是“笑面玛丽”。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] ['evri] [plæn][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raɪ] ,

Nothing	had	happened	as	it	should	and	every	plan	had	gone	awry	,
没有什么	有	发生	作为	它	应该	和	每一个	计划	有	已消失	错误	,

一切都事与愿违，所有计划都出了差错。

['mɪrli] [θru:] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌɪrɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmənz] [maɪnd] .

merely	through	the	strange	irresponsibility	of	an	Indian	woman's	mind	.
仅仅	通过	这	奇怪的	不负责任	的	一个	印度	女性的	头脑	.

仅仅因为印度女性思想中那种奇怪的不负责任。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɛdməndz] [bɔɪz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] ,

He	and	the	Edmonds	boys	who	did	not	know	her	well	,
他	和	这	埃德蒙兹	男孩们	WHO	做过	不是	知道	她	出色地	,

他和埃德蒙兹家的几个男孩都不太了解她，

[ænd; ənd]['ɑ:skər][ænd; ənd] ['lɪndə] [ænd; ənd] [hæf] - [bri:d] [dʒeɪk] [hu:] [dɪd] , [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['i:kwəli]

and	Oscar	and	Linda	and	Half	-	Breed	Jake	who	did	,	had	all	been	equally
和	奥斯卡	和	琳达	和	一半	-	品种	杰克	WHO	做过	,	有	全部	到过	同样地

[di'si:vd] .

deceived	.
受骗	.

奥斯卡、琳达和混血儿杰克也都同样被骗了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [web] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

They	had	been	drawn	together	by	a	strange	web	of	circumstance	of	which	she
他们	有	到过	绘制	一起	经过	一个	奇怪的	网站	的	环境	的	哪个	她

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] .

was	the	center	.
曾是	这	中心	.

他们因一系列奇特的机缘巧合走到了一起，而她正是这错综复杂的关系的核心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd]

They	had	all	of	them	had	their	own	ambitions	and	hopes	and
他们	有	全部	的	他们	有	他们的	自己的	抱负	和	希望	和

[.misˈgiviŋz] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

misgivings	and	fears	,
疑虑	和	恐惧	,

他们每个人都有自己的抱负、希望、疑虑和恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [splɪt] [əˈpɑːn][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈmeri] .

and	the	rock	they	had	all	split	upon	was	Laughing	Mary	.
和	这	岩石	他们	有	全部	分裂	之上	曾是	笑	玛丽	.

他们共同争辩的那块岩石是笑玛丽。

[dʒeɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

Jake	,	it	seemed	,
杰克	,	它	似乎	,

杰克，看起来是这样。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

had	long	ago	formed	the	plan	of	setting	the	two	brothers	adrift	in	the	forest
有	长的	前	形成	这	计划	的	环境	这	二	兄弟	漂流	在	这	森林

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn][dʒɑːn] [ˈɛdməndz] - [ˈmeməri] .

and	of	casting	suspicion	on	John	Edmonds	'	memory	.
和	的	铸件	怀疑	在	约翰	埃德蒙兹	-	记忆	.

他们早就计划好让两兄弟在森林里漂流，并让约翰·埃德蒙兹背上罪名。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

He	had	applied	to	the	Indian	Kaniska	to	help	him	,
他	有	应用	到	这	印度	-	到	帮助	他	,

他曾向印度卡尼什卡寻求帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][dʒɑːn] .

but	the	man	had	refused	on	account	of	his	friendship	for	John	.
但	这	男人	有	拒绝	在	帐户	的	他的	友谊	为了	约翰	.

但那人因为和约翰的友谊而拒绝了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈendɪd] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [naɪt] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [tuː] [ˈrɪvəz] ,

So	the	matter	had	apparently	ended	until	one	night	,	passing	through	Two	Rivers	,
所以	这	事情	有	显然	结束	直到	一	夜晚	,	通过	通过	二	河流	,

事情似乎就此结束了，直到一天晚上，他们途经双河镇时……

[dʒeɪk][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈindiəns][hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈmeri] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

Jake	had	shown	the	Indians	his	furs	and	Laughing	Mary	had	seen	the
杰克	有	所示	这	印度人	他的	毛皮	和	笑	玛丽	有	已见	这

[braʊn] [ˈbɛrz] [skɪn] .

brown	bear's	skin	.
棕色的	熊的	皮肤	.

杰克向印第安人展示了他的毛皮，而笑玛丽则看到了棕熊的皮。

[ˈindiəns][hæv; həv] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ,

Indians	have	still	so	much	of	the	child	in	them	that	,
印度人	有	仍然	所以	很多	的	这	孩子	在	他们	那	,

印度人身上仍然保留着很多童真，

[wen] [ðeɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['greɪtlɪ] [dɪ'zaɪər] ,
when they see something they greatly desire ,
什么时候 他们 看 某物 他们 非常 欲望 ,

当他们看到自己非常渴望的东西时，

[ðeɪ] [wɪl] ['bɑːrtər] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [læst] ['prɑːpərti] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
they will barter away their last property on earth to gain possession of it .
他们 将要 物物交换 离开 他们的 最后的 财产 在 地球 到 获得 拥有 的 它 .

他们会用自己在世上最后一块财产去交换它。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kʌvət] [ðə; ði] [ber] [skɪn] .
With just such longing did the woman covet the bear skin .
和 只是 这样的 渴望 做过 这 女士 贪图 这 熊 皮肤 .

女人正是怀着这样的渴望，想要得到那张熊皮。

['dʒeɪks] [praɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛdməndz] [ænd; ənd]
Jake's price was her husband's help in his scheme against the Edmonds and
杰克的 价格 曾是 她 丈夫的 帮助 在 他的 方案 反对 这 埃德蒙兹 和
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ðeɪ] ['faɪnəlɪ] [meɪd] .
that was the bargain they finally made .
那 曾是 这 便宜货 他们 最后 制成 .

杰克的代价是她丈夫帮助他策划对付埃德蒙兹家族，这就是他们最终达成的交易。

['sɜːrt(ə)nlɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] ['fʊlɪ] [wʌt] [dʒeɪk] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] , [ɔːr] [noʊn] ,
Certainly she had not realized fully what Jake had in mind , or known ,
当然 她 有 不是 已实现 完全 什么 杰克 有 在 头脑 , 或者 已知 ,

她当然没有完全意识到杰克的想法，或者说他并不知道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr'self] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəlɪ] [dʌn] .
when she lent herself to do his bidding , what she had really done .
什么时候 她 借出的 她自己 到 做 他的 投标 , 什么 她 有 真的 完毕 .

当她听从他的吩咐时，她究竟做了什么。

['oʊnlɪ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛdməndz] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Only when the days passed and the Edmonds boys did not come back , when she
仅有的 什么时候 这 天 通过了 和 这 埃德蒙兹 男孩们 做过 不是 来 后退 , 什么时候 她
[dɪ'skʌvərd] , [mɔːr'oʊvər] ,
discovered , moreover ,
发现 , 而且 ,

直到日子一天天过去，埃德蒙兹家的男孩们仍未回来，而且，当她发现……

[ðæt] [dʒeɪk] [wʌz; wəz] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ber] [skɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that Jake was withholding the bear skin and had no intention of
那 杰克 曾是 扣留 这 熊 皮肤 和 有 不 意图 的
['riːəlɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
really giving it to her ,
真的 给予 它 到 她 ,

杰克一直扣着熊皮不给她，根本就没打算真的给她。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fʌmblɪŋ] , ['klaʊdɪd] [maɪnd] ,
did she begin to see in the depths of her fumbling , clouded mind ,
做过 她 开始 到 看 在 这 深度 的 她 笨拙 , 阴天 头脑 ,

在她那混乱迷茫的思绪深处，她是否开始有所领悟?

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .
what it was she had brought about .
什么 它 曾是 她 有 带来 关于 .

她究竟带来了什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [skɪn] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl]
She **had** **gained** **possession** **of** **the** **coveted** **skin** **by** **threatening** **to** **tell** **the** **whole**
她 有 获得 拥有 的 这 令人垂涎的 皮肤 经过 威胁 到 告诉 这 所有的
[truːθ] [tuː; tə] [hjuː] ,
truth **to** **Hugh** **,**
真相 到 休 ,

她威胁要把所有真相都告诉休，从而获得了那张梦寐以求的兽皮。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɛdməndz] - [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n]
as **the** **Edmonds** **'** **friend** **,** **and** **she** **had** **learned** **,** **from** **the** **consternation**
作为 这 埃德蒙兹 - 朋友 , 和 她 有 学习 , 从 这 惊愕
[ʌv; əv][bəuθ][dʒeɪk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
of **both** **Jake** **and** **her** **husband** **,**
的 两个都 杰克 和 她 丈夫 ,

作为埃德蒙兹夫妇的朋友，她从杰克和她丈夫的惊愕中得知了这一点。

[dʒʌst] [haʊ] [ˈʌgli] [ə; eɪ] [diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
just **how** **ugly** **a** **deed** **they** **had** **accomplished** **between** **them** **.**
只是 如何 丑陋的 一个 契据 他们 有 完成 之间 他们 .

他们之间究竟犯下了多么丑恶的罪行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wen] [hjuː] [went] [θruː]
She **had** **learned** **more** **of** **the** **gravity** **of** **the** **matter** **when** **Hugh** **went** **through**
她 有 学习 更多的 的 这 重力 的 这 事情 什么时候 休 去 通过
[tuː] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [siːk] [help] [frʌm; frəm][ˈɑːskər][dænsk] ;
Two **Rivers** **to** **seek** **help** **from** **Oscar** **Dansk** **;**
二 河流 到 寻找 帮助 从 奥斯卡 丹麦语 ;

当休前往双河镇向奥斯卡·丹斯克寻求帮助时，她更加深刻地体会到了事情的严重性；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ˈbruːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
she **had** **sat** **brooding** **by** **the** **fire** **day** **after** **day** **,**
她 有 卫星 沉思 经过 这 火 天 后 天 ,

她日复一日地坐在火炉旁沉思，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈpentənt] [jet] [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
more **and** **more** **repentant** **yet** **never** **knowing** **what** **to** **do** **.**
更多的 和 更多的 悔改的 然而 绝不 会心 什么 到 做 .

越来越后悔，却又不知该怎么办。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd]
She **had** **finally** **come** **through** **the** **forest** **to** **learn** **for** **herself** **how** **matters** **stood**
她 有 最后 来 通过 这 森林 到 学习 为了 她自己 如何 事情 站立
[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and **had** **arrived** **the** **night** **of** **the** **fire** **,**
和 有 到达的 这 夜晚 的 这 火 ,

她终于穿过森林，亲自了解事情的真相，抵达的那天晚上正是火灾发生的当晚。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .
just **before** **the** **storm** **.**
只是 前 这 风暴 .

暴风雨来临之前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [fɪrs]
She **had** **been** **imprisoned** **in** **the** **cabin** **with** **Jake** **during** **those** **five** **days** **of** **fierce**
她 有 到过 被监禁 在 这 舱 和 杰克 期间 那些 五 天 的 凶猛的
[ˈsnoʊfɔːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hjuː] [ˌʌndərˈstænd] ,
snowfall **and** **she** **made** **Hugh** **understand** **,**
降雪 和 她 制成 休 理解 ,

在连续五天的暴雪中，她和杰克被困在小木屋里，她让休明白了这一切。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['hɔ:ltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

even	in	her	halting	English	,
甚至	在	她	停止	英语	,

即使她用磕磕巴巴的英语说

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	it	was	much	the	same	as	being	within	the	same	four	walls	with	a
那	它	曾是	很多	这	相同的	作为	存在	之内	这	相同的	四	墙壁	和	一个

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

这感觉就像和疯子待在同一间屋子里一样。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tu:] ['rɪvəz] ,

Her	husband	had	returned	to	Two	Rivers	,
她	丈夫	有	返回	到	二	河流	,

她的丈夫已经回到了双河镇。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][dʒeɪk][ænd; ənd][mʌst; məst]['lɪs(ə)n]['aʊər]['æftər]['aʊər][tu:; tə][ðə; ði]

so	that	she	was	alone	with	Jake	and	must	listen	hour	after	hour	to	the
所以	那	她	曾是	独自的	和	杰克	和	必须	听	小时	后	小时	到	这

['tu:mʌlt] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] .

tumult	of	words	that	she	scarcely	understood	.
骚乱	的	字	那	她	几乎	理解	.

因此，她只能和杰克单独待在一起，一小时又一小时地听着他喋喋不休、她几乎听不懂的话语。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['væli] , [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['ɑ:skər][frʌm; frəm][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

All	his	hopes	of	holding	the	valley	,	of	keeping	Oscar	from	establishing
全部	他的	希望	的	保持	这	谷	,	的	保持	奥斯卡	从	建立

[hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

his	claim	,
他的	宣称	,

他所有的希望都寄托在守住山谷、阻止奥斯卡确立他的主张上。

[ʌv; əv] ['pru:viŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] ,

of	proving	that	no	one	could	successfully	defy	him	,
的	证明	那	不	一	可以	成功地	违抗	他	,

为了证明没有人能够成功地违抗他，

[ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][stænd][ɔ:r][fɔ:l][baɪ] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd]

all	this	must	stand	or	fall	by	whether	the	boys	could	hold	the	cottage	and
全部	这	必须	站立	或者	落下	经过	无论	这	男孩们	可以	抓住	这	小屋	和

['ɑ:skər] [dænsk] [kʊd; kəd]['redʒɪstər][hɪz; ɪz] [kleɪm] .

Oscar	Dansk	could	register	his	claim	.
奥斯卡	丹麦语	可以	登记	他的	宣称	.

这一切的成败取决于男孩们能否守住小屋，以及奥斯卡·丹斯克能否提出他的所有权主张。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] ['stɔrz]

At	first	he	had	been	certain	that	they	would	go	the	moment	their	stores
在	第一的	他	有	到过	肯定	那	他们	会	去	这	片刻	他们的	商店

[wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .

were	destroyed	.
是	损毁	.

起初他确信，一旦他们的仓库被毁，他们就会立刻离开。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi]

When	he	had	learned	from	the	smoke	in	their	chimney	and	the	steady
什么时候	他	有	学习	从	这	抽烟	在	他们的	烟囱	和	这	稳定的

[laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] ,

light	in	their	windows	that	they	were	to	stay	,
光	在	他们的	视窗	那	他们	是	到	停留	,

当他从他们烟囱里的烟雾和窗户里稳定的光线中得知他们要留下来时，

[hɪz; ɪz] ['fjʊri] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

his	fury	knew	no	bounds	.
他的	愤怒	知道	不	界限	.

他怒不可遏。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

Even	during	the	storm	,	in	which	no	ordinary	man	could	walk	abroad	and	live	,
甚至	期间	这	风暴	,	在	哪个	不	普通的	男人	可以	走	国外	和	居住	,

即使在暴风雪期间，普通人根本无法在户外行走和生存，

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

he	went	forth	every	night	to	go	close	to	the	cottage	on	the	hill	and	see	if
他	去	前进	每一个	夜晚	到	去	关闭	到	这	小屋	在	这	爬坡道	和	看	如果

[ɪts] [dɪ'fɛndɝz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wiːkənɪŋ] .

its	defenders	were	not	weakening	.
它是	后卫	是	不是	减弱	.

他每晚都会前往山顶小屋附近，查看守卫的防御是否有所减弱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][stæb][tuː; tə] ['læfɪŋ] ['mɛriːz] ['dʌmli] [rɪ'pentənt] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr]

It	had	been	the	last	stab	to	Laughing	Mary's	dumbly	repentant	heart	to	hear
它	有	到过	这	最后的	刺	到	笑	玛丽的	默默地	悔改的	心	到	听到

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['ɑːpəzɪt]

that	the	boys	were	starving	in	the	cabin	opposite
那	这	男孩们	是	饥饿	在	这	舱	对面的

听到对面小屋里的男孩们正在挨饿，这无疑是在“笑面玛丽”那颗麻木而忏悔的心上狠狠地刺了一刀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [huː] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['snoʊfɔːl] [klɪrd] ,

and	it	had	been	she	who	,	the	moment	the	snowfall	cleared	,
和	它	有	到过	她	WHO	,	这	片刻	这	降雪	已清除	,

雪停的那一刻，正是她……

[hæd; həd] [rɔbd] ['dʒeɪks] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] .

had	robbed	Jake's	larder	and	toiled	across	the	valley	to	bring	them	food	.
有	被抢劫	杰克的	食品储藏室	和	辛勤劳作	穿过	这	谷	到	带来	他们	食物	.

他们洗劫了杰克的食品储藏室，跋山涉水穿过山谷，为他们带回食物。

[dʒeɪk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['streɪndʒli] [ðæt] [naɪt] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

Jake	had	already	been	behaving	strangely	that	night	,	his	rage	,
杰克	有	已经	到过	行为	奇怪的	那	夜晚	,	他的	愤怒	,

那天晚上杰克的行为就有些反常，他怒气冲冲，

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][hæd; həd] ['prɑːbəbli]

excitement	and	the	long	life	of	hardships	and	excesses	had	probably
激动	和	这	长的	生活	的	艰辛	和	过剩	有	大概

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

brought	him	near	to	the	breaking	point	.
带来	他	靠近	到	这	打破	观点	.

兴奋和漫长而艰辛、放纵的生活可能已经让他濒临崩溃的边缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['læfɪŋ] ['meri] ,

He	had	tried	to	follow	Laughing	Mary	,
他	有	尝试	到	跟随	笑	玛丽	,

他曾试图跟随笑面玛丽，

[hæd; həd] ['flaʊndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [koʊld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

had	floundered	into	a	drift	and	had	lain	there	in	the	fearful	cold	until	she
有	挣扎	进入	一个	漂移	和	有	莱恩	那里	在	这	可怕	寒冷的	直到	她

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

found	him	and	dragged	him	home	.
成立	他	和	拖拽	他	家	.

他跌跌撞撞地掉进雪堆里，躺在那里忍受着可怕的寒冷，直到她发现他并把他拖回家。

[hɪz; ɪz] ['despərət] ['fjʊri] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fɪr] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm]

His	desperate	fury	at	what	she	had	done	made	her	fear	to	come	near	him
他的	绝望的	愤怒	在	什么	她	有	完毕	制成	她	害怕	到	来	靠近	他

,

,

,

他因她的所作所为而怒不可遏，以至于她害怕靠近他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ,

and	his	terrible	,
和	他的	糟糕的	,

以及他可怕的，

['helpləs] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['froʊz(ə)n] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

helpless	suffering	from	his	frozen	hands	and	feet	made	her	feel	that	she
无助	痛苦	从	他的	冷冻	双手	和	脚	制成	她	感觉	那	她

[mʌst; məst] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [eɪd] .

must	call	for	aid	.
必须	称呼	为了	援助	.

他冻僵的手脚让她感到无助和痛苦，她觉得必须寻求帮助。

“ [wen] [waɪt] [mæn] [gɪv] [ʌp] — [weɪv] [waɪt] [flæg] ,

“	When	white	man	give	up	—	wave	white	flag	,
“	什么时候	白色的	男人	给	向上	—	海浪	白色的	旗帜	,

“当白人放弃抵抗时——挥舞白旗，

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɑ:n] [ðə; ði]

”	she	said	and	pointed	upward	toward	where	she	had	raised	the	signal	on	the
”	她	说	和	尖	向上	朝向	在哪里	她	有	提高	这	信号	在	这

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

“她说着，指了指她在屋顶上升起信号灯的地方。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

That	was	the	end	of	her	story	.
那	曾是	这	结尾	的	她	故事	.

她的故事到此结束。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [dʒeɪk] [hæd; həd] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

To	all	of	it	Jake	had	listened	,	with	never	a	change	of	expression	,
到	全部	的	它	杰克	有	听着	,	和	绝不	一个	改变	的	表达	,

杰克面无表情地听着这一切。

['nevər] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hju:] , ['paʊərləs] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] .

never	moving	his	eyes	from	Hugh	,	powerless	to	interrupt	or	to	deny	.
绝不	移动	他的	眼睛	从	休	,	无力	到	打断	或者	到	否定	.

他的目光始终没有离开休，无力打断他或否认他。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] ['lɪndə] - [neɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Only	when	the	Indian	woman	once	mentioned	Linda	Ingmarsson's	name	there	was	a
仅有的	什么时候	这	印度	女士	一次	提及	琳达	-	姓名	那里	曾是	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

只有当那位印度妇女提到琳达·英格玛森的名字时，情况才发生了变化。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [wɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stedi] [aɪz] .

a	momentary	wincing	and	a	quivering	of	those	steady	eyes	.
一个	瞬间	畏缩	和	一个	颤抖	的	那些	稳定的	眼睛	.

那双沉稳的眼睛微微颤抖了一下，微微皱了皱眉。

[pər'hæps] [hjuːz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaːpənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] ,

Perhaps	Hugh's	sensibilities	had	been	sharpened	by	his	recent	experiences	,
也许	休的	感性	有	到过	锋利	经过	他的	最近的	经历	,

或许休的感性因近期的经历而变得更加敏锐。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [gest] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn]

for	certainly	he	guessed	quickly	and	as	surely	as	though	some	one
为了	当然	他	猜对了	迅速地	和	作为	一定	作为	尽管	一些	一

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒeɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] ['lɪndə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

had	told	him	that	Jake	must	have	loved	Linda	long	ago	,
有	讲述	他	那	杰克	必须	有	喜爱	琳达	长的	前	,

他很快就猜到了，而且猜得非常肯定，就好像有人告诉他杰克一定很久以前就爱上了琳达一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] [weɪz] [hæd; həd] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kə'reɪdʒəs] [skɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	that	his	bullying	ways	had	failed	before	her	courageous	scorn	of	him	.
但	那	他的	欺凌	方式	有	失败的	前	她	勇敢	轻蔑	的	他	.

但他那套欺凌手段在她勇敢地蔑视他之后，彻底失败了。

“ [oʊld] — [lɪv; laɪv][hɑːrd] — [daɪ] , ” [sed] ['læfɪŋ] ['meri] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

“	Old	—	live	hard	—	die	,	”	said	Laughing	Mary	again	when	she	came	to	the	end	.
“	老的	—	居住	难的	—	死	,	”	说	笑	玛丽	再次	什么时候	她	来了	到	这	结尾	.

“老了——好好活——死了，”笑玛丽临终前又说了这句话。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] - [fɪrd] ['mæstər][ʌv; əv]

Such	was	her	only	comment	on	the	fall	of	that	once	-	feared	master	of
这样的	曾是	她	仅有的	评论	在	这	落下	的	那	一次	-	害怕	掌握	的

['dʒæspər] [piːk] .

Jasper	Peak	.
碧玉	顶峰	.

这是她对曾经令人闻风丧胆的贾斯珀峰主人陨落的唯一评论。

[hjuː] [sæt] ['mjuːzɪŋ] ,

Hugh	sat	musing	,
休	卫星	沉思	,

休坐着沉思，

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ber] [skɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

stroking	the	bear	skin	on	his	knee	and	wondering	what	he	might	say	to	the
抚摸	这	熊	皮肤	在	他的	膝盖	和	好奇	什么	他	可能	说	到	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他抚摸着膝盖上的熊皮，想着该对那个女人说些什么。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] [aɪz] .

who	looked	up	at	him	with	such	unhappy	eyes	.
WHO	看起来	向上	在	他	和	这样的	不开心	眼睛	.

她抬头望着他，眼神里充满了悲伤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	It	might	have	been	,	”	he	said	at	last	,
“	它	可能	有	到过	,	”	他	说	在	最后的	,

“也许是这样，”他最后说道。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [wʌt] [dʒeɪk] ['wɑːntɪd] ,

“	that	if	you	and	Kaniska	had	refused	to	do	what	Jake	wanted	,
“	那	如果	你	和	-	有	拒绝	到	做	什么	杰克	通缉	,

“如果你和卡尼斯卡拒绝按照杰克的要求去做，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] ,

he	would	have	found	some	one	who	would	,
他	会	有	成立	一些	一	WHO	会	,

他总会找到愿意这么做的人。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [helpt] [ju: 'es][ɪn]

some	one	who	did	not	care	so	much	and	who	would	never	have	helped	us	in
一些	一	WHO	做过	不是	关心	所以	很多	和	WHO	会	绝不	有	帮助	我们	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

一个不太关心我们，最终也不会帮助我们的人，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

as	you	have	done	.
作为	你	有	完毕	.

正如你所做的那样。

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði] [braʊn] ['bɛrz] [skɪn][hæz; həz] [seɪvd] [ju: 'es][ɔːl] .

So	perhaps	the	brown	bear's	skin	has	saved	us	all	.
所以	也许	这	棕色的	熊的	皮肤	有	已保存	我们	全部	.

所以，或许棕熊的皮毛拯救了我们所有人。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [lə'bɔːriəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [keɪm]

"	She	seemed	to	go	over	his	words	laboriously	,	as	though	their	meaning	came
"	她	似乎	到	去	超过	他的	字	费力地	,	作为	尽管	他们的	意义	来了

['veri] ['sloʊli] .

very	slowly	.
非常	缓慢地	.

她似乎很费力地反复琢磨他的话语，好像要很久才能理解其中的含义。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd]

Then	,	when	she	had	caught	what	he	meant	,	she	gave	a	quick	little	cry	and
然后	,	什么时候	她	有	捕捉	什么	他	意思是	,	她	给予	一个	快的	小的	哭	和

[tɜːrnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

然后，当她明白他的意思后，她轻轻地叫了一声，转身走开了。

[ðə; ði]['stoʊɪkl]['indiəns]['nevər] [wiːp] ; [ɪf] [hjuː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [wel] ,

The	stoical	Indians	never	weep	;	if	Hugh	had	not	known	that	well	,
这	斯多葛派	印度人	绝不	哭泣	; 如果		休	有	不是	已知	那	出色地	,

坚忍的印第安人从不哭泣；如果休不了解这一点的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

he	would	have	sworn	that	there	was	a	glint	of	tears	in	her	eyes	.
他	会	有	宣誓	那	那里	曾是	一个	闪烁	的	眼泪	在	她	眼睛	.

他发誓他看到了她眼中的一丝泪光。

[soʊ] [ɪn'tentli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , ['pɔndərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['stɔːri]

So	intently	had	he	been	listening	,	pondering	and	putting	together	the	story
所以	专注地	有	他	到过	聆听	,	沉思	和	推杆	一起	这	故事

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

from	her	fragments	of	information	,
从	她	片段	的	信息	,

他一直全神贯注地倾听、思考，并将她提供的零碎信息拼凑成整个故事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .

that	he	had	paid	no	heed	to	the	passage	of	time	.
那	他	有	有薪酬的	不	注意	到	这	通道	的	时间	.

他丝毫没有在意时间的流逝。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

He	saw	now	,	as	he	got	up	from	his	seat	,
他	锯	现在	,	作为	他	得到	向上	从	他的	座位	,

他从座位上站起来时，看到了这一切。

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki]['læntərn][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['veri] [dɪm] ,

that	the	flame	in	the	smoky	lantern	was	burning	very	dim	,
那	这	火焰	在	这	烟	灯笼	曾是	燃烧	非常	暗淡	,

烟雾缭绕的灯笼里，火焰燃烧得非常微弱。

[ðæt] [feɪnt] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] .

that	faint	moonlight	was	coming	in	at	the	little	windows	and	that	the	night
那	头晕的	月光	曾是	未来	在	在	这	小的	视窗	和	那	这	夜晚

was	far	advanced	.
曾是	远的	先进的	.

微弱的月光透过小窗户照进来，夜幕已经深了。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] .

He	went	over	to	stand	by	the	helpless	man	.
他	去	超过	到	站立	经过	这	无助	男人	.

他走过去站在那个无助的男人身边。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Is	there	nothing	you	want	,	is	there	nothing	I	can	do	for	you	?
“	是	那里	没有什么	你	想	,	是	那里	没有什么	我	能	做	为了	你	?

“你难道没有什么想要的吗？难道我什么都帮不了你吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['broʊkən] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [soʊ] ['hoʊpləsli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end] .

He	felt	a	strange	wave	of	pity	for	this	broken	being	who	had	lived	his	life
他	毛毡	一个	奇怪的	海浪	的	遗憾	为了	这	破碎的	存在	WHO	有	居住地	他的	生活

so	hopelessly	wrong	and	who	was	so	near	the	end	.
所以	绝望地	错误的	和	WHO	曾是	所以	靠近	这	结尾	.

他心中涌起一股莫名的怜悯之情，怜悯这个破碎的生命，他一生都活得如此糟糕，而且生命也即将走到尽头。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ?

Nothing	he	could	do	?
没有什么	他	可以	做	?

他什么都做不了?

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [θɔːt] [hjuː] , [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?

What	could	be	done	,	thought	Hugh	,	so	late	as	this	?
什么	可以	是	完毕	,	想法	休	,	所以	晚的	作为	这	?

休心想，都这么晚了，还能做些什么呢?

['pleɪnli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

Plainly	the	man	was	of	the	same	opinion	,
显然	这	男人	曾是	的	这	相同的	观点	,

显然，那人也持同样的观点。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['oʊnli] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪri] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	his	eyes	looked	only	dull	and	weary	hatred	and	,	although	his	lips	moved	a	little	,
为了	他的	眼睛	看起来	仅有的	乏味的	和	厌倦	仇恨	和	,	虽然	他的	嘴唇	已搬	一个	小的	,

因为他的眼神里只有黯淡而疲惫的仇恨，虽然他的嘴唇微微动了一下，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

he	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rest] ?

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**rest**	**?**
”	做	你	想	到	休息	?

你想休息吗?

” [hjuː] [æskt] ['læfɪŋ] ['meri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**Hugh**	**asked**	**Laughing**	**Mary**	**,**	**but**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	休	问	笑	玛丽	,	但	她	摇晃	她	头	.

休问了笑玛丽，但她摇了摇头。

“ [ðen] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [fɔːr; fər] [sliːp] .

“	**Then**	**watch**	**for**	**me**	**a**	**little**	**,**	**for**	**I**	**am**	**dead**	**for**	**sleep**	**.**
”	然后	手表	为了	我	一个	小的	,	为了	我	是	死的	为了	睡觉	.

“那么你们就稍微留意一下我吧，因为我睡得太沉了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ]

”	**It**	**was**	**bright**	**morning**	**when**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**started**	**up**	**in**	**dismay**
”	它	曾是	明亮的	早晨	什么时候	他	打开	他的	眼睛	和	开始	向上	在	沮丧

[æt; ət] ['hævɪŋ] [slept] [soʊ] [lɔːŋ] .

at	**having**	**slept**	**so**	**long**	**.**
在	拥有	睡着了	所以	长的	.

“清晨阳光明媚，他睁开眼睛，却因为睡了太久而懊恼不已。

['læfɪŋ] ['meri] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪks] [bʌŋk] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Laughing	**Mary**	**,**	**sitting**	**beside**	**Jake's**	**bunk**	**,**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**and**	**gave**	**him**	**a**
笑	玛丽	,	坐着	旁	杰克的	假寐	,	看起来	向上	在	他	和	给予	他	一个

[smaɪl] ,

smile	**,**
微笑	,

坐在杰克床铺旁边的玛丽笑着抬头看着他，对他露出了微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðɪs] [taɪm] ,

a	**smile**	**of**	**relief**	**and**	**gratitude**	**this**	**time**	**,**
一个	微笑	的	宽慰	和	感激	这	时间	,

这一次，脸上露出了如释重负和感激的笑容。

[nɑːt][ðə; ði] [kwɪr] ['empti] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] .

not	**the**	**queer**	**empty**	**one**	**that**	**had**	**given**	**her**	**the**	**name**	**.**
不是	这	酷儿	空的	一	那	有	给定	她	这	姓名	.

不是那个给她取名的古怪空虚的人。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒeɪk] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wikər] ,

There	**seemed**	**to**	**be**	**little**	**change**	**in**	**Jake**	**,**	**his**	**pulse**	**was**	**a**	**trifle**	**weaker**	**,**
那里	似乎	到	是	小的	改变	在	杰克	,	他的	脉冲	曾是	一个	琐事	较弱	,

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

杰克似乎没什么变化，只是脉搏稍微弱了一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [steɪd] [ʃʌt] [fɔːr; fər][lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	**his**	**eyes**	**stayed**	**shut**	**for**	**longer**	**and**	**longer**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	他的	眼睛	入住	关闭	为了	更长	和	更长	在	一个	时间	.

他的眼睛闭上的时间越来越长。

[hjuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Hugh	**went**	**into**	**the**	**storeroom**	**to**	**see**	**what**	**food**	**would**	**be**	**best**	**for**	**him**	**;**
休	去	进入	这	库房	到	看	什么	食物	会	是	最好的	为了	他	;

休走进储藏室，看看什么食物最适合他;

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [θruː] ['evri] [bɑːks][ænd; ənd]['kænɪstər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz]

he	looked	carefully	through	every	box	and	canister	to	make	certain	what	was
他	看起来	小心	通过	每一个	盒子	和	罐	到	制作	肯定	什么	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他仔细查看了每一个盒子和罐子，以确定里面装的是什么。

[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] ['oʊvər][ðə; ði]

So	occupied	was	he	that	he	did	not	hear	the	swishing	of	snowshoes	over	the
所以	占领	曾是	他	那	他	做过	不是	听到	这	嗖嗖声	的	雪鞋	超过	这

['froʊz(ə)n] [sloʊps] [ˌaʊt'saɪd] [nɔːr]['iːv(ə)n] [hiːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

frozen	slopes	outside	nor	even	heed	a	quiet	knock	at	the	door	.
冷冻	连续下坡	外部	也不	甚至	注意	一个	安静的	敲	在	这	门	.

他太过专注，以至于没有听到外面冰冻山坡上雪鞋的沙沙声，也没有注意到轻轻的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	not	until	some	one	came	into	the	room	and	laid	a	hand	upon	his
它	曾是	不是	直到	一些	一	来了	进入	这	房间	和	铺设	一个	手	之上	他的

[ɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] ['ɑːskər][dænsk] .

arm	that	he	turned	quickly	to	see	Oscar	Dansk	.
手臂	那	他	转向	迅速地	到	看	奥斯卡	丹麦语	.

直到有人走进房间，把手放在他的胳膊上，他才猛地转过身，看到是奥斯卡·丹斯克。

[ðæt] [ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wʌn] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] ,

That	their	greeting	was	a	joyful	one	need	hardly	be	said	,
那	他们的	问候	曾是	一个	快乐	一	需要	几乎	是	说	,

他们的问候充满喜悦，这一点无需赘言。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [hjuːz] ['iːgər] ['welkəm] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

but	the	first	words	of	Hugh's	eager	welcome	were	broken	off	by	his	shout	of
但	这	第一的	字	的	休的	渴望的	欢迎	是	破碎的	离开	经过	他的	喊	的

[dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['ɑːskər][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

delight	when	he	saw	what	Oscar	was	pulling	from	his	pocket	,
喜	什么时候	他	锯	什么	奥斯卡	曾是	拉	从	他的	口袋	,

但休热情欢迎的开场白还没说完，就被他看到奥斯卡从口袋里掏出的东西时发出的一声惊喜大叫打断了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['letərz] [ə'drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hændraɪtɪŋ] .

a	great	handful	of	letters	addressed	in	his	father's	handwriting	.
一个	伟大的	少数	的	信件	已解决	在	他的	父亲的	手写	.

一大堆信件都是他父亲亲笔写的。

“ [mɪs] [krɪ'stiːnə] , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər]

“	Miss	Christina	,	at	the	postoffice	,	has	been	much	worried	about	the	way	your
”	错过	克里斯蒂娜	,	在	这	邮局	,	有	到过	很多	担心	关于	这	方式	你的

[meɪl] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ,

mail	was	piling	up	,
邮件	曾是	桩	向上	,

“邮局的克里斯蒂娜小姐一直很担心您的邮件堆积成山的情况。”

” [sed] ['ɑːskər] .

”	said	Oscar	.
”	说	奥斯卡	.

奥斯卡说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

“	She	said	I	was	to	give	these	to	you	before	I	said	a	word	,
”	她	说	我	曾是	到	给	这些	到	你	前	我	说	一个	单词	,

她说，在我开口说话之前，我必须把这些东西交给你。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [fər'get] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

for	she	was	sure	I	would	forget	them	if	we	once	got	to	talking	.
为了	她	曾是	当然	我	会	忘记	他们	如果	我们	一次	得到	到	说	.

因为她确信，如果我们开始聊天，我就会忘记他们。

〃 [hjuː] [snætʃt] [ðə; ði] ['letərz] ,

〃	Hugh	snatched	the	letters	,
〃	休	抢夺	这	信件	,

休一把抢过信件，

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

sat	down	upon	a	box	and	then	and	there	read	them	all	through	to	the
卫星	向下	之上	一个	盒子	和	然后	和	那里	读	他们	全部	通过	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

我坐在一个箱子上，然后就在那里把它们全部从头到尾读了一遍。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəldz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

They	told	of	the	voyage	,	of	Dr	.	Arnold's	arrival	at	the	base	hospital	,
他们	讲述	的	这	航程	,	的	博士	.	阿诺德的	到达	在	这	根据	医院	,

他们讲述了航程，以及阿诺德医生抵达基地医院的情况。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] .

of	his	work	and	his	associates	and	the	war	.
的	他的	工作	和	他的	同事	和	这	战争	.

他的工作、他的同事以及战争。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ðə; ði][læst] , [meɪd] [hjuː] [ɪk'skleɪm] [ə'laʊd] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['hæpinəs] .

One	of	the	letters	,	the	last	,	made	Hugh	exclaim	aloud	in	delighted	happiness	.
一	的	这	信件	,	这	最后的	,	制成	休	惊叹	大声	在	高兴极了	幸福	.

其中一封信，也就是最后一封信，让休欣喜若狂地大声喊了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [θɪŋz] [stænd][ænd; ənd][hæv; həv]

“	Since	I	have	been	here	and	have	seen	how	things	stand	and	have
“	自从	我	有	到过	这里	和	有	已见	如何	事物	站立	和	有

[θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [wel] ['oʊvər] ,

thought	the	matter	well	over	,
想法	这	事情	出色地	超过	,

“自从我来到这里，了解了事情的现状，并仔细考虑了这个问题之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] ,

I	have	begun	to	think	that	there	might	,	after	all	,
我	有	开始	到	思考	那	那里	可能	,	后	全部	,

我开始觉得，或许，最终还是有.....

[biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] .

be	a	place	for	you	in	this	hospital	work	.
是	一个	地方	为了	你	在	这	医院	工作	.

医院里总有适合你的位置。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	know	that	I	will	be	sent	home	in	the	spring	,	for	a	month	,
我	知道	那	我	将要	是	发送	家	在	这	春天	,	为了	一个	月	,

我知道春天的时候我会被送回家一个月，

[ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] —
on **some** **business** **for** **the** **Medical** **Department** **,** **and** **it** **is** **possible** **—**
在 一些 商业 为了 这 医疗的 部门 , 和 它 是 可能的 —
[rɪ'membər] ,
remember **,**
记住 ,

就医疗部门的一些事务而言，这是有可能的——记住，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
I **make** **no** **promises** **—** **it** **is** **possible** **that** **I** **may** **consider** **taking** **you** **back** **with**
我 制作 不 承诺 — 它 是 可能的 那 我 可能 考虑 采取 你 后退 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我不作任何承诺——我有可能考虑带你回去。

〞 [hjuː] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
〞 **Hugh** **looked** **up** **from** **his** **letter** **to** **tell** **the** **good** **news** **to** **his** **friend** **,**
〞 休 看起来 向上 从 他的 信 到 告诉 这 好的 消息 到 他的 朋友 ,

休从信中抬起头，把这个好消息告诉了他的朋友。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [soʊ] [strʌk] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['ɔskɚz] [feɪs] .
but **did** **not** **speak** **,** **so** **struck** **was** **he** **by** **the** **odd** **expression** **on** **Oscar's** **face** **.**
但 做过 不是 说话 , 所以 击 曾是 他 经过 这 奇怪的 表达 在 奥斯卡的 脸 .

但他没有说话，因为他被奥斯卡脸上奇怪的表情深深吸引住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贾斯珀峰的海盗(The Pirate of Jasper Peak)
第8/8页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,
His **eyes** **shone** **in** **a** **way** **that** **the** **boy** **had** **never** **seen** **before** **,**
他的 眼睛 闪耀 在 一个 方式 那 这 男生 有 绝不 已见 前 ,

他的眼睛闪闪发光，那是男孩从未见过的光芒。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] ['si:krət] .
while **there** **was** **about** **him** **the** **air** **of** **suppressing** **some** **excited** **secret** **.**
尽管 那里 曾是 关于 他 这 空气 的 抑制 一些 兴奋的 秘密 .

他身上散发着一种压抑着某种激动秘密的气息。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hju:] [kraɪd] .
” **Hugh** **cried** **.**
” 休 哭 .

休哭了。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **I** **will** **show** **you** **,** **”** **returned** **the** **other** **.**
” 我 将要 展示 你 , ” 返回 这 其他 .

“我会让你看到的，”另一个人回答道。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [hju:] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
He **opened** **the** **door** **into** **the** **main** **room** **and** **went** **in** **,** **Hugh** **following** **,**
他 打开 这 门 进入 这 主要的 房间 和 去 在 , 休 下列的 ,

他打开主房间的门走了进去，休跟在他身后。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['wʌndər] .
filled **with** **curiosity** **and** **wonder** **.**
已填 和 好奇心 和 想知道 .

充满好奇和求知欲。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['kæbɪn] , [hi:; hi] [kɔ:t] ['ɔskɝz] [sli:v] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
As **they** **crossed** **the** **cabin** **,** **he** **caught** **Oscar's** **sleeve** **and** **began** **to** **tell** **him**
作为 他们 交叉 这 舱 , 他 捕捉 奥斯卡的 袖子 和 开始 到 告诉 他
[ʌv; əv] [hæf] - [bri:d] [dʒeɪk] .
of **Half** **-** **Breed** **Jake** **.**
的 一半 - 品种 杰克 .

他们穿过小木屋时，他抓住奥斯卡的袖子，开始给他讲述混血杰克的故事。

“ [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **We** **will** **speak** **of** **that** **later** **,** **”** **was** **the** **answer** **.**
” 我们 将要 说话 的 那 之后 , ” 曾是 这 回答 .

“我们稍后再谈这个问题。”对方回答道。

“ [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [koʊt] , [kʌm] ['kwɪkli] .
“ **Put** **on** **your** **coat** **,** **come** **quickly** **.**
” 放 在 你的 外套 , 来 迅速地 .

“穿上外套，快来。”

" [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , ['glɪtərɪŋ] [koʊld] : [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æftər][ðə; ði]
" They went outside into the clear , glittering cold : how good it seemed after the
" 他们 去 外部 进入 这 清除 , 闪闪发光 寒冷的 : 如何 好的 它 似乎 后 这
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

"他们走到外面，沐浴在清澈、闪耀的寒光中：关门之后，这感觉真好。"

[dɑːrk]['lɪt(ə)l] [ʃæk] !
dark little shack !
黑暗的 小的 窝棚 !

阴暗的小木屋!

['ɑːskər][led] [hjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
Oscar led Hugh across the clearing , in the opposite direction from his own
奥斯卡 引领 休 穿过 这 清理 , 在 这 对面的 方向 从 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

奥斯卡领着休穿过林间空地，朝与他家相反的方向走去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
along the ridge that ran down to the lake .
沿着 这 岭 那 跑 向下 到 这 湖 .

沿着一直延伸到湖边的山脊。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ðə; ði] [er] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] .
The sun was very bright , the air absolutely still .
这 太阳 曾是 非常 明亮的 , 这 空气 绝对地 仍然 .

阳光非常刺眼，空气一动不动。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
He stopped where the ground was so open that they could see out across the
他 停止 在哪里 这 地面 曾是 所以 打开 那 他们 可以 看 出去 穿过 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

他停在一处地势开阔的地方，从那里可以看到森林的另一边。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" Look , " he said , and pointed .
" 看 , " 他 说 , 和 尖 .

"看，"他指着说。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][paɪn] [ðæt] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪts]
Crowning the top of the next hill stood a giant pine that towered high above its
加冕 这 顶部 的 这 下一个 爬坡道 站立 一个 巨大的 松树 那 高耸 高的 多于 它是
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

在旁边那座山顶上，耸立着一棵巨大的松树，它比其他树木高出许多。

[æz; əz] [hjuː] [wɑːtʃt] , [ɪts] ['bræntʃɪz] [kə'menst] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['nevər] [ə; eɪ] [breθ]
As Hugh watched , its branches commenced to tremble , although never a breath
作为 休 观看 , 它是 分支 开始 到 颤抖 , 虽然 绝不 一个 气息
[ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
of wind was stirring .
的 风 曾是 搅拌 .

休看着，它的树枝开始颤抖，尽管一丝风也没有吹动。

[ðə; ði] [hoʊl] [triː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

The	whole	tree	began	to	rock	and	sway	,
这	所有的	树	开始	到	岩石	和	摇摆	,

整棵树开始摇晃起来。

[tuː; tə] [baʊ; boʊ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [geɪl] ;

to	bow	forward	as	though	shaken	by	a	furious	gale	;
到	弓	向前	作为	尽管	摇晃	经过	一个	狂怒	大风	;

像被狂风吹得摇晃一般向前弯腰;

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd]

then	with	a	roar	that	sounded	through	the	whole	valley	,	it	fell	crashing	and
然后	和	一个	吼	那	听起来	通过	这	所有的	谷	,	它	跌倒	崩溃	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后，伴随着一声响彻整个山谷的轰鸣声，它坠落并消失不见了。

“ ['ɑːskər] , ” [kraɪd] [hjuː] , “ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	Oscar	,	”	cried	Hugh	,	“	what	does	it	mean	?
“	奥斯卡	,	”	哭	休	,	“	什么	做	它	意思是	?

“奥斯卡，”休喊道，“这是什么意思？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , [ðen] ['ɑːskər] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	There	was	a	little	silence	,	then	Oscar	spoke	in	a	voice	husky	with	excitement	.
”	那里	曾是	一个	小的	沉默	,	然后	奥斯卡	辐	在	一个	嗓音	沙哑	和	激动	.

“一阵短暂的沉默之后，奥斯卡激动得嗓音沙哑地开口说话了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [roʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

“	It	means	the	road	,	”	he	said	;	“	they	are	clearing	the	way	to	build	it	at
“	它	方法	这	路	,	”	他	说	;	“	他们	是	清理	这	方式	到	建造	它	在

[læst] .

last	.
最后的	.

“这意味着道路，”他说；“他们终于要修建这条路了。”

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə'nʌðər] [triː] [fɔːl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]

”	They	watched	another	tree	fall	and	another	,	as	they	stood	there	in	the
”	他们	观看	其他	树	落下	和	其他	,	作为	他们	站立	那里	在	这

['breθləs] [koʊld] ,

breathless	cold	,
喘不过气	寒冷的	,

他们站在那里，在令人窒息的寒冷中，眼睁睁地看着一棵树倒下，又一棵树倒下。

[waɪl] ['ɑːskər] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

while	Oscar	told	his	story	.
尽管	奥斯卡	讲述	他的	故事	.

奥斯卡讲述了他的故事。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] ['ɛdməndz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ðæt] [dʒeɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

His	return	with	John	Edmonds	and	his	news	that	Jake	had	been	unable	to
他的	返回	和	约翰	埃德蒙兹	和	他的	消息	那	杰克	有	到过	无法	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kleɪm] ,

prevent	the	establishing	of	a	claim	,
防止	这	建立	的	一个	宣称	,

他带着约翰·埃德蒙兹回来，并带来了杰克未能阻止索赔成立的消息。

[hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plæn] [æt; ət] [læst] .

had	stirred	the	people	to	belief	in	his	plan	at	last	.
有	搅拌	这	人们	到	信仰	在	他的	计划	在	最后的	.

最终，他成功地唤起了人们对他计划的信任。

[fɜːrst][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

First	a	few	and	then	more	and	more	had	agreed	to	help	him	,
第一的	一个	很少	和	然后	更多的	和	更多的	有	同意	到	帮助	他	,

起初只有几个人同意帮助他，后来越来越多的人同意了。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

until	now	nearly	all	the	men	of	Rudolm	were	at	work	in	the	forest	,	clearing	the	way	,
直到	现在	几乎	全部	这	男人	的	-	是	在	工作	在	这	森林	,	清理	这	方式	,

到目前为止，鲁道姆几乎所有的男人都在森林里干活，清理道路。

[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːgz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	hauling	out	the	logs	over	the	frozen	ground	,	preparatory	to	building	the	road	in	the	spring	.
和	运输	出去	这	日志	超过	这	冷冻	地面	,	预备	到	建筑	这	路	在	这	春天	.

并将原木运出冻土，为春天修建道路做准备。

“ [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [maɪn] , [seɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dʒeɪk] ,

“	Now	that	they	know	the	land	is	mine	,	safe	in	spite	of	Jake	,
“	现在	那	他们	知道	这	土地	是	矿	,	安全的	在	尽管如此	的	杰克	,

“既然他们知道这片土地是我的，即使杰克在，这片土地也是安全的，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [huː] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

there	are	a	hundred	more	who	are	ready	to	dare	the	same	thing	.
那里	是	一个	百	更多的	WHO	是	准备好	到	敢	这	相同的	事物	.

还有上百人准备尝试同样的事情。

- [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈlɪndə] [wɪl] [kʌm] [fɜːrst] , [ˈʌðər] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] ;

Ingmarsson	and	my	sister	Linda	will	come	first	,	others	will	follow	;
-	和	我的	姐姐	琳达	将要	来	第一的	,	其他的	将要	跟随	;

英格玛森和我的妹妹琳达会先来，其他人随后而来；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [plænt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wiːt] [ðɪs] [sprɪŋ] .

they	will	be	here	soon	enough	to	break	the	ground	and	plant	it	in	wheat	this	spring	.
他们	将要	是	这里	很快	足够的	到	休息	这	地面	和	植物	它	在	小麦	这	春天	.

他们很快就会来到这里，在今年春天破土动工，种上小麦。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] [ˈsloʊər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈmeni] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [tuː; tə] [krɔːs] ,

The	road	will	be	slower	;	it	has	many	hills	and	valleys	to	cross	,
这	路	将要	是	慢点	;	它	有	许多	丘陵	和	山谷	到	叉	,

这条路会比较慢，因为要翻越许多山丘和山谷。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈsʌmər] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ɪz] [raɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [greɪn] [əˈweɪ] .

but	by	summer	when	the	harvest	is	ripe	,	it	will	be	ready	to	carry	the	grain	away	.
但	经过	夏天	什么时候	这	收成	是	成熟	,	它	将要	是	准备好	到	携带	这	粮食	离开	.

但到了夏天，庄稼成熟的时候，就可以把粮食运走了。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ʃɪps] [huːz] ['seɪlɪŋ] [wʌns]

Some	**day**	**we**	**will**	**be**	**able**	**to**	**fill**	**one**	**of**	**those**	**great**	**ships**	**whose**	**sailing**	**once**
一些	天	我们	将要	是	有能力的	到	充满	一	的	那些	伟大的	船舶	谁	帆船	一次

[soʊ] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] . ”

so	**nearly**	**broke**	**my**	**heart**	**.**	**”**
所以	几乎	打破	我的	心	.	”

总有一天，我们会坐满那些伟大的船只，它们的航行曾经几乎让我心碎。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] ? ” ['kwestʃənd] [hjuː] ,

“	**And**	**that**	**man**	**there**	**?**	**”**	**questioned**	**Hugh**	**,**
“	和	那	男人	那里	?	”	被质问	休	,

“那边那个人呢？”休问道。

['moʊʃənɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] ['loʊɝd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɑːn]['dʒæspər]

motioning	**upward**	**toward**	**the**	**cabin**	**that**	**lowered**	**at**	**them**	**from**	**above**	**on**	**Jasper**
示意	向上	朝向	这	舱	那	降低	在	他们	从	多于	在	碧玉

[piːk] .

Peak	**.**
顶峰	.

他们向上望去，朝着从贾斯珀峰上方缓缓降下的木屋做着手势。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] - , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪrd] , ” ['ɑːskər]

“	**We**	**can**	**carry**	**him**	**out**	**to**	**Rudolm**	**,**	**now**	**that**	**the**	**way**	**is**	**cleared**	**,**	**”**	**Oscar**
“	我们	能	携带	他	出去	到	-	,	现在	那	这	方式	是	已清除	,	”	奥斯卡

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

“既然道路已经清理干净，我们可以把他抬到鲁道夫那里去了，”奥斯卡回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

“	**I**	**think**	**he**	**may**	**live**	**a**	**little**	**time**	**longer**	**,**
“	我	思考	他	可能	居住	一个	小的	时间	更长	,

我认为他可能还会再活一段时间，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː][hɑːrm][ɪz] [gɔːn] [fər'evər] .

but	**his**	**power**	**to**	**do**	**harm**	**is**	**gone**	**forever**	**.**
但	他的	力量	到	做	伤害	是	已消失	永远	.

但他作恶的能力已经永远消失了。

[jet] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Yet	**when**	**he**	**tried**	**to**	**burn**	**the**	**cottage**	**he**	**came**	**,**	**but**	**for**	**you**	**,**
然而	什么时候	他	尝试	到	烧伤	这	小屋	他	来了	,	但	为了	你	,

然而，当他试图烧毁小屋时，他来了，但是为了你。

['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [juː 'es][æt; ət][læst] .

very	**near**	**to**	**beating**	**us**	**at**	**last**	**.**
非常	靠近	到	殴打	我们	在	最后的	.

他们差点就打败我们了。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [soʊ] [ðæt] [hjuː] [maɪt] [kætʃ]

”	**They**	**walked**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**so**	**that**	**Hugh**	**might**	**catch**
”	他们	步行	向下	这	爬坡道	到	这	边缘	的	这	湖	所以	那	休	可能	抓住

[ə; eɪ] [glɪmps] ,

a	**glimpse**	**,**
一个	一瞥	,

他们沿着山坡走到湖边，好让休能瞥见湖景。

[ə'raʊnd] [æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [spɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪrd] [graʊnd] [ðæt] [wuːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

around	an	intervening	spur	,	of	the	line	of	cleared	ground	that	wound	across	the
大约	一个	介入	刺	,	的	这	线	的	已清除	地面	那	伤口	穿过	这

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

沿着山谷间蜿蜒而过的开阔地带的中间山脊。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['snoʊi] [lɔːg] [ænd; ənd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ʌv; əv] [wʌt]

They	sat	down	upon	a	snowy	log	and	talked	long	and	earnestly	of	what
他们	卫星	向下	之上	一个	下雪的	日志	和	谈话	长的	和	切实	的	什么

[hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

had	passed	and	of	what	was	to	come	.
有	通过了	和	的	什么	曾是	到	来	.

他们坐在一根积雪的圆木上，认真地、长时间地谈论着过去的事情和未来的事情。

['sʌd(ə)nli] [hjuː] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [trʌŋk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

Suddenly	Hugh	looked	down	and	recognized	the	big	tree	trunk	upon	which	they	sat	.
突然	休	看起来	向下	和	认可	这	大的	树	树干	之上	哪个	他们	卫星	.

突然，休低头一看，认出了他们坐着的那棵大树干。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Look	,	”	he	said	,
“	看	,	”	他	说	,

“你看，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [triː] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [wen]

“	it	is	the	very	tree	that	made	a	bridge	for	us	to	cross	the	creek	when
“	它	是	这	非常	树	那	制成	一个	桥	为了	我们	到	叉	这	溪	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] .

it	was	in	flood	.
它	曾是	在	洪水	.

“正是这棵树在小溪泛滥时为我们架起了一座桥，让我们得以过河。”

[hɪr] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ðə; ði][maːrks] [wer] [ðə; ði] ['bulits] [kʌt] [ðə; ði][bɑːrk] .

Here	are	even	the	marks	where	the	bullets	cut	the	bark	.
这里	是	甚至	这	标记	在哪里	这	子弹	切	这	吠	.

这里甚至还能看到子弹划破树皮的痕迹。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [naʊ] , [wʌn] [end]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

”	It	had	been	washed	ashore	and	lay	now	,	one	end	frozen	in	the	ice	,
”	它	有	到过	洗过	岸上	和	躺	现在	,	一	结尾	冷冻	在	这	冰	,

“它被冲到岸边，现在躺在那里，一端冻在冰里。”

[wʌn] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

one	high	and	dry	upon	the	bank	.
一	高的	和	干燥	之上	这	银行	.

一个高高地躺在河岸上。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] [sʌn] [hɑːt]

Here	it	would	lie	for	years	to	come	,	peaceful	and	undisturbed	,	the	sun	hot
这里	它	会	说谎	为了	年	到	来	,	和平	和	未受干扰	,	这	太阳	热的

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

它将静静地躺在这里，在未来的岁月里，不受打扰，沐浴在炽热的阳光下。

['fɪʃɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['aʊtər] [end] , [ðə; ði] ['təːtlz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bæsk] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ]

fishes	darting	about	its	outer	end	,	the	turtles	climbing	up	to	bask	in	the	noonday
鱼	飞镖	关于	它是	外	结尾	,	这	海龟	攀登	向上	到	晒	在	这	午

['sʌmər] [hiːt] .

summer	heat	.
夏天	热	.

鱼儿在它的外端游来游去，乌龟爬上去享受正午的夏日阳光。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] ,

So	it	would	lie	,
所以	它	会	说谎	,

所以它会撒谎，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɜːrɪŋ] [naɪt] ,

unmindful	of	the	part	it	had	played	in	the	events	of	that	stirring	night	,
漫不经心	的	这	部分	它	有	玩	在	这	活动	的	那	搅拌	夜晚	,

它丝毫不顾及自己在那激动人心的夜晚所扮演的角色，

[laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [wʌz; wəz] ['setld] , [ʌn'tɪl] ['ɔskɚz] [roʊd] , [waɪt]

lie	until	the	valley	of	the	Promised	Land	was	settled	,	until	Oscar's	road	,	white
说谎	直到	这	谷	的	这	承诺	土地	曾是	定居	,	直到	奥斯卡的	路	,	白色的

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [wɔːrn] ,

and	travel	-	worn	,
和	旅行	-	磨损	,

直到应许之地的山谷被开发完毕，直到奥斯卡的路，那条白色且饱经风霜的路，

[leɪ] ['slæntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] .

lay	slanting	across	the	hills	to	bear	the	gifts	of	the	new	country	to	the	old	.
躺	斜	穿过	这	丘陵	到	熊	这	礼物	的	这	新的	国家	到	这	老的	.

斜躺在山丘上，将新国家的馈赠带给旧国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] ['sloʊli] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld]

It	would	fall	slowly	into	decay	and	the	sharp	hoof	of	the	last	of	the	wild
它	会	落下	缓慢地	进入	衰变	和	这	锋利的	蹄	的	这	最后的	的	这	荒野

[dɪr] [ɔːr] ['dʒaɪənt] [muːs] ,

deer	or	giant	moose	,
鹿	或者	巨大的	驼鹿	,

它会慢慢腐烂，最终被最后一只野生鹿或巨型驼鹿的锋利蹄子踩碎。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wʊd] [stæmp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['paʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

coming	down	to	drink	,	would	stamp	it	into	powder	in	the	end	.
未来	向下	到	喝	,	会	邮票	它	进入	粉末	在	这	结尾	.

下来喝的时候，最后会把它踩成粉末。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [piːs] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər]

For	the	close	of	the	struggle	had	come	and	peace	had	settled	over
为了	这	关闭	的	这	斗争	有	来	和	和平	有	定居	超过

[ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] ['dʒæspər] [piːk] .

the	domain	of	the	Pirate	of	Jasper	Peak	.
这	领域	的	这	海盗	的	碧玉	顶峰	.

斗争已经结束，和平降临在贾斯珀峰海盗的领地。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ?

“	You	will	stay	to	help	us	?
“	你	将要	停留	到	帮助	我们	?

你会留下来帮助我们吗?

” ['ɑːskər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	Oscar	was	saying	.
”	奥斯卡	曾是	说	.

奥斯卡当时是这么说的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fiːldz] [plaːntid][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [kʌm] [ɪn] . ”

“	You	will	see	the	fields	planted	and	watch	the	harvest	come	in	.	”
”	你	将要	看	这	字段	已种植	和	手表	这	收成	来	在	.	”

“你会看到田地播种，也会看到丰收的景象。”

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntər] , ” [hjuː] ['ænsər] ,

“	I	will	help	you	this	winter	,	”	Hugh	answered	,
”	我	将要	帮助	你	这	冬天	,	”	休	回答	,

“这个冬天我会帮你的，”休回答道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] .

“	and	perhaps	stay	in	the	spring	to	see	the	planting	.
”	和	也许	停留	在	这	春天	到	看	这	种植	.

“或许春天还可以留下来看看植树造林。”

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

But	,	”	and	he	patted	the	letter	in	his	pocket	,
但	,	”	和	他	轻拍	这	信	在	他的	口袋	,

但是，”他拍了拍口袋里的信，“

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fræns] .

“	by	the	time	the	harvest	comes	I	will	be	in	France	.
”	经过	这	时间	这	收成	来	我	将要	是	在	法国	.

“到收获季节到来时，我将在法国。”

” [hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , [fɔːr; fər] ['ɔskɝz] [feɪs]

”	He	wished	a	moment	after	that	he	had	not	spoken	,	for	Oscar's	face
”	他	希望	一个	片刻	后	那	他	有	不是	说	,	为了	奥斯卡的	脸

['klaʊdɪd] ,

clouded	,
阴天	,

“他随后后悔自己刚才说了那句话，因为奥斯卡的脸色变得阴沉起来。”

[jet] ['kwɪkli] [klɪrd] [ə'gen] .

yet	quickly	cleared	again	.
然而	迅速地	已清除	再次	.

但很快又恢复了平静。

“ [jet] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yet	there	will	always	be	things	to	do	at	home	,	”	he	said	,
”	然而	那里	将要	总是	是	事物	到	做	在	家	,	”	他	说	,

“但是，家里总会有事情可做，”他说。

“ [fɔːr; fər][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] [goʊ][tuː; tə] [fræns] .

“	for	us	who	are	not	so	lucky	as	you	who	go	to	France	.
”	为了	我们	WHO	是	不是	所以	幸运的	作为	你	WHO	去	到	法国	.

“对于我们这些不像你们那样幸运去法国的人来说。”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [mək'mɪlən] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	following	pages	contain	advertisements	of	Macmillan	books	for	boys	and
这	下列的	页面	包含	广告	的	麦克米伦	图书	为了	男孩们	和

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

以下页面包含麦克米伦出版社面向男孩和女孩的图书广告。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

BY	THE	SAME	AUTHOR
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌæpəl'dɔːr]

The	Island	of	Appledore
这	岛	的	阿普尔多尔

阿普尔多岛

[baɪ] [ə'dɛr] ['ɔːldən]

By	ADAIR	ALDON
经过	阿代尔	奥尔顿

作者：阿代尔·奥尔顿

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Illustrated	,	$1	.	25
插图	,	$1	.	-

插图版，1.25美元

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	action	of	the	tale	,	and	there	is	lots	of	it	,
这	行动	的	这	故事	,	和	那里	是	很多	的	它	,

故事情节跌宕起伏，而且有很多情节。

[teɪks] [pleɪs] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪ'miːdiətli] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

takes	place	on	an	island	off	the	coast	of	Massachusetts	immediately	prior	to	the
需要	地方	在	一个	岛	离开	这	海岸	的	马萨诸塞州	立即地	事先的	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrməni] .

United	States	'	declaration	of	war	on	Germany	.
团结的	各州	-	宣言	的	战争	在	德国	.

故事发生在美国对德宣战前夕，地点是马萨诸塞州海岸附近的一个岛屿。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [ɪz] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] ,

The	hero	is	a	lad	of	sixteen	who	is	foiled	in	his	plans	to	go	camping	,
这	英雄	是	一个	小伙子	的	十六	WHO	是	挫败	在	他的	计划	到	去	野营	,

主人公是一位十六岁的少年，他的露营计划被挫败了。

[ænd; ənd] “ [fɔːrst] , ” [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	“	forced	,	”	as	he	puts	it	,
和	“	强制	,	”	作为	他	放置	它	,

正如他所说，是“被迫的”。

“ [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [baɪ] [fɔːr] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][meɪd] [ænt] .

“	to	spend	the	summer	on	a	little	two	by	four	island	with	an	old	maid	aunt	.
“	到	花费	这	夏天	在	一个	小的	二	经过	四	岛	和	一个	老的	女佣	阿姨	.

“和一位老处女姑妈在一座两乘四英尺的小岛上度过夏天。”

” [bʌt; bət] [əd'ventʃər] [ʌn'rəʊlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['stuːpɪd]

”	But	adventure	unrolls	before	him	and	he	does	not	have	at	all	the	stupid
”	但	冒险	展开	前	他	和	他	做	不是	有	在	全部	这	愚蠢的

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

and	uninteresting	time	which	he	had	anticipated	.
和	无聊	时间	哪个	他	有	预期	.

“但是，冒险在他面前展开，他并没有像预想的那样度过一段愚蠢而无聊的时光。”

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [in'kauntəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [red] - ['blʌdɪd]
Quite **the** **contrary** **,** **he** **encounters** **excitement** **enough** **for** **any** **red** **-** **blooded**
相当 这 相反 , 他 遭遇 激动 足够的 为了 任何 红色的 - 血腥
[ə'merɪkən] [ju:θ] .
American **youth** **.**
美国人 青年 .

恰恰相反，他所经历的刺激足以让任何一个热血沸腾的美国青年感到兴奋。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [baɪ] [jʌŋ] [foʊks][æt; ət]
The **book** **is** **a** **stirring** **one** **which** **would** **be** **read** **with** **avidity** **by** **young** **folks** **at**
这 书 是 一个 搅拌 一 哪个 会 是 读 和 热情 经过 年轻的 各位 在
['eni] [taɪm] ,
any **time** **,**
任何 时间 ,

这本书引人入胜，任何时候都会受到年轻人的喜爱。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [naʊ] , [wen] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ]
but **particularly** **so** **now** **,** **when** **events** **connected** **with** **the** **great** **war** **are** **so** **much**
但 特别 所以 现在 , 什么时候 活动 连接 和 这 伟大的 战争 是 所以 很多
[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
in **the** **foreground** **.**
在 这 前景 .

但现在尤其如此，因为与第一次世界大战有关的事件都成为了人们关注的焦点。

“ [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [θrɪl] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ðæt] [noʊz]
“ **Its** **power** **to** **thrill** **and** **inspire** **will** **make** **it** **appeal** **to** **a** **public** **that** **knows**
“ 它是 力量 到 刺激 和 启发 将要 制作 它 上诉 到 一个 民众 那 知道
[noʊ][eɪdʒ]['lɪmɪt] .
no **age** **limit** **.**
不 年龄 限制 .

“它所具有的激动人心和鼓舞人心的力量，将吸引没有年龄限制的公众。”

” — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] .
” **—** **The** **Living** **Age** **.**
” — 这 活的 年龄 .

——《生活时代》

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [red] - ['blʌdɪd] ['stɔ:ri]
“ **Everybody** **must** **be** **fascinated** **with** **this** **vivid** **and** **red** **-** **blooded** **story**
” 大家 必须 是 着迷 和 这 生动 和 红色的 - 血腥 故事
[ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['heroʊɪzəm][ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
of **boyish** **heroism** **and** **constancy** **at** **the** **outbreak** **of** **the** **great** **war** **.**
的 男孩气 英雄主义 和 恒常 在 这 暴发 的 这 伟大的 战争 .

“每个人都会被这个生动而充满激情的故事所吸引，故事讲述了第一次世界大战爆发时少年们的英勇和坚韧不拔的精神。”

” — [en] . [waɪ] . ['trɪbju:n] .
” **—** **N** **.** **Y** **.** **Tribune** **.**
” — N . 是 . 论坛 .

——《纽约论坛报》

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k]
Publishers **64** **-** **66** **Fifth** **Avenue** **New** **York**
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
NEW BOOKS FOR BOYS
新的 图书 为了 男孩们

男孩新书

[ðæt] [jɪr] [æt; ət] ['lɪŋkən] [haɪ]
That Year at Lincoln High
那 年 在 林肯 高的

那一年在林肯高中

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
By JOSEPH GOLLOMB
经过 约瑟夫 戈隆布

作者：约瑟夫·戈隆布

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][iː] . [siː] . Caswell$1 . -
With illustrations by E . C . Caswell$1 . 35
和 插图 经过 E . C . Caswell$1 . -

EC Caswell 插图，售价 1.35 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,
This is a rousing story of public school life in a big city ,
这 是 一个 振奋人心的 故事 的 民众 学校 生活 在 一个 大的 城市 ,

这是一个关于大城市公立学校生活的激动人心的故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['hɑːtli] [kən'testid] [æθ'letɪk] [miːts] — ['beɪsbɔːl]
a story full of incidents ranging from hotly contested athletic meets — baseball
一个 故事 满的 的 事件 范围 从 热 有争议的 运动 满足 — 棒球
[ænd; ənd] ['bæskɪtbɔːl] [geɪmz] — [tuː; tə] [mɪ'stɪriəs] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] .
and basketball games — to mysterious secret society initiations .
和 篮球 游戏 — 到 神秘 秘密 社会 入会仪式 .

故事充满了各种事件，从激烈的体育比赛（棒球和篮球比赛）到神秘的秘密社团入会仪式。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] , [pər'hæps] , [wʌn][dʒeɪ] . ['henli] ['smɑːlɪt] ,
The principal character is , perhaps , one J . Henley Smollet ,
这 主要的 特点 是 , 也许 , 一 J . 亨利 斯莫利特 ,

主角或许是J·亨利·斯莫利特。

[huːz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fɑːðər] [di'kriːz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['pʌblɪk] [skuːl]
whose well - to - do father decrees that he shall go to the nearby public school
谁 出色地 - 到 - 做 父亲 法令 那 他 将 去 到 这 附近 民众 学校
[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['praɪvət] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]
instead of to the aristocratic private institution on which the boy's heart had
反而 的 到 这 贵族 私人的 机构 在 哪个 这 男孩们 心 有
[bɪn] [set] .
been set .
到过 放 .

家境富裕的父亲决定让他去附近的公立学校读书，而不是去男孩一直向往的贵族私立学校。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːniər] - ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [ʃoʊz] .
There is a good reason for the senior Smollet's action , as the story shows .
那里 是 一个 好的 原因 为了 这 高级的 - 行动 , 作为 这 故事 演出 .

正如故事所示，老斯莫利特的举动是有充分理由的。

['hɑːrdli] [les] [ə'piːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz][ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd]
Hardly less appealing as a character is Isadore Smollensky , of the East Side
几乎 较少的 上诉 作为 一个 特点 是 伊莎多尔 - , 的 这 东方 边
,
,
,

伊萨多尔·斯莫伦斯基，这位来自东区的人物，其魅力丝毫不逊色。

[huːz] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . ['henli] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['neɪtʃər] ,

whose	first	encounter	with	J	.	Henley	is	of	a	pugilistic	nature	,
谁	第一的	遇到	和	J	.	亨利	是	的	一个	拳击手	自然	,

他与J. Henley的第一次交锋就充满了拳击的意味。

[bʌt; bət] [huː] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [frend] .

but	who	ultimately	becomes	his	warm	friend	.
但	WHO	最终	变成	他的	温暖的	朋友	.

但最终却成为了他亲密的朋友。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] , [æz; əz] [wel] ,

Not	only	is	the	story	vivid	and	exciting	,	but	it	gives	,	as	well	,
不是	仅有的	是	这	故事	生动	和	激动人心	,	但	它	给予	,	作为	出色地	,

这个故事不仅生动精彩，而且还……

[ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈmɔkrətaizɪŋ] ['prɑːses] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [skuːlz]

a	mighty	good	idea	of	the	democratizing	process	going	on	in	our	public	schools
一个	强大的	好的	主意	的	这	民主化	过程	去	在	在	我们的	民众	学校

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

这是对我们当今公立学校正在进行的民主化进程的一个非常好的诠释。

['ʌndər] ['ɔːrdərz] : [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [tɪm] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [klʌb] .

Under	Orders	:	The	Story	of	Tim	and	“	The	Club	.
在下面	订单	:	这	故事	的	蒂姆	和	“	这	俱乐部	.

奉命行事：蒂姆和“俱乐部”的故事。

” [baɪ] ['hærəld] [es] . ['læθəm]

”	By	HAROLD	S	.	LATHAM
”	经过	哈罗德	S	.	拉瑟姆

作者：哈罗德·S·莱瑟姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [siː] . Caswell$1 . -

Illustrated	by	E	.	C	.	Caswell$1	.	35
插图	经过	E	.	C	.	Caswell$1	.	-

由 EC Caswell 绘制插图，售价 1.35 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [biˈlɔŋz] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

This	is	a	book	that	belongs	decidedly	to	the	American	boy	of	the	present	day	.
这	是	一个	书	那	属于	绝对地	到	这	美国人	男生	的	这	展示	天	.

这本书绝对属于当今的美国男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][tɪm] - , [ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ,

It	is	the	story	of	Tim	Scarsboro	,	a	happy	-	go	-	lucky	,
它	是	这	故事	的	蒂姆	-	,	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	,

这是蒂姆·斯卡斯伯勒的故事，他是一个乐天派，

['lʌvəbl] [læd] [huː] [faindz][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [bɔɪz] -

lovable	lad	who	finds	an	outlet	for	his	boundless	energy	in	the	Pettibone	Boys	'
可爱的	小伙子	WHO	发现	一个	出路	为了	他的	无边无际	活力	在	这	佩蒂伯恩	男孩们	-

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

一个可爱的男孩在佩蒂伯恩男孩俱乐部找到了释放他无穷精力的途径。

[haʊ] [tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [goʊ] ['kæmpɪŋ] , [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,

How	Tim	and	the	other	boys	of	this	club	go	camping	,	get	up	a	minstrel	,
如何	蒂姆	和	这	其他	男孩们	的	这	俱乐部	去	野营	,	得到	向上	一个	吟游诗人	,

蒂姆和俱乐部的其他男孩们去露营，然后找来一个吟游诗人，

[sel] [θrɪft] [stæmps] [ænd; ənd] [duː] [ˈʌðər] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [wɜːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hæv; həv] [ə; eɪ] “ [grænd] ,

sell	Thrift	Stamps	and	do	other	patriotic	work	,	as	well	as	have	a	“	grand	,
卖	节约	邮票	和	做	其他	爱国	工作	,	作为	出色地	作为	有	一个	”	盛大	,

出售旧货邮票并从事其他爱国工作，以及举办一场“盛大的”活动

[ˈglɔːriəs] [taɪm] ” [ɑːn] [ˈnuːmərəs] [əˈkeiʒənz] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃæptərz] ,

glorious	time	”	on	numerous	occasions	is	described	in	a	series	of	interesting	chapters	,
辉煌	时间	”	在	很多的	场合	是	描述	在	一个	系列	的	有趣的	章节	,

书中用一系列有趣的章节多次描述了“辉煌的时光”，

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈmerɪkən]

culminating	in	a	scene	of	such	life	and	spirit	as	will	appeal	to	any	American
高潮	在	一个	场景	的	这样的	生活	和	精神	作为	将要	上诉	到	任何	美国人

[læd] .

lad	.
小伙子	.

最终呈现出的场景充满活力和精神，一定会吸引任何一个美国小伙子。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [ɪn] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] ,

Incidentally	,	in	Under	Orders	,
顺便	,	在	在下面	订单	,

顺便提一下，在《奉命行事》中，

[ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] [ˈmuːvmənt] [gets] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ðæt] [ɪz] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd]

the	boys	'	club	movement	gets	some	of	the	credit	that	is	due	it	for	the	good
这	男孩们	-	俱乐部	移动	获得	一些	的	这	信用	那	是	到期的	它	为了	这	好的

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [juːθ] .

that	it	is	doing	in	building	up	the	ideals	of	American	youth	.
那	它	是	正在做	在	建筑	向上	这	理想	的	美国人	青年	.

男孩俱乐部运动在培养美国青年的理想方面发挥了积极作用，理应获得一些赞誉。

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

[ˈpʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] [ˈævənuː] [nuː] [jɔːk]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

NEW	BOOKS	FOR	BOYS
新的	图书	为了	男孩们

男孩新书

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [oʊn] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [inˈvenʃənz]

The	Boy's	Own	Book	of	Great	Inventions
这	男孩们	自己的	书	的	伟大的	发明

男孩自己的伟大发明书

[baɪ][ef] . [el] . [ˈdɛroʊ]

By	F	.	L	.	DARROW
经过	F	.	L	.	达罗

作者：FL DARROW

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌiləˈstreiʃəns] .

With	many	illustrations	.
和	许多	插图	.

配有大量插图。

['evri] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː] — [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ,

Every	boy	—	and	many	a	girl	,	too	—	likes	to	make	things	,
每一个	男生	—	和	许多	一个	女孩	,	也	—	点赞	到	制作	事物	,

每个男孩——以及很多女孩——都喜欢制作东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [juːθ] [hæz; həz][ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

and	it	is	out	of	this	certain	interest	which	youth	has	in	invention	that	this
和	它	是	出去	的	这	肯定	兴趣	哪个	青年	有	在	发明	那	这

[bʊk] [hæz; həz] [groʊn] .

book	has	grown	.
书	有	生长	.

正是出于青年人对发明创造的这种浓厚兴趣，这本书才得以诞生。

[ɪts] [ə'piːl] [ɪz][praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti]['leɪt(ə)nt][ɪn] ['evri] ['jʌŋstər] .

Its	appeal	is	primarily	to	the	inventive	faculty	latent	in	every	youngster	.
它是	上诉	是	主要	到	这	富有创造力的	学院	潜	在	每一个	青少年	.

它主要吸引的是每个孩子身上都蕴藏的创造力。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] ['mɪstər] . ['dɛroʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪt] [in'venʃənz] [ʌv; əv][mæn] ,

Not	only	does	Mr	.	Darrow	describe	the	great	inventions	of	man	,
不是	仅有的	做	先生	.	达罗	描述	这	伟大的	发明	的	男人	,

达罗先生不仅描述了人类的伟大发明，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	he	applies	the	principles	underlying	them	to	simple	apparatus	which	the
但	他	适用	这	原则	潜在的	他们	到	简单的	设备	哪个	这

[bɔɪ] [kæn; kən] [kən'strʌkt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

boy	can	construct	for	himself	.
男生	能	构造	为了	他自己	.

但他将这些原理应用到男孩可以自己制作的简单装置上。

[ðə; ði] , [ðə; ði] [bə'luːn] , [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði]

The	aëroplane	,	the	balloon	,	the	various	kinds	of	engines	,	the	telephone	,	the
这	飞机	,	这	气球	,	这	各种各样的	种类	的	发动机	,	这	电话	,	这

['telɪgræf] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

telegraph	,	the	submarine	,
电报	,	这	潜艇	,

飞机、气球、各种发动机、电话、电报、潜艇

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] — [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	telescope	—	all	these	and	many	more	come	in	for	consideration	,
这	望远镜	—	全部	这些	和	许多	更多的	来	在	为了	考虑	,

望远镜——所有这些以及更多因素都需要考虑。

['fɑːloʊd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ]

followed	in	each	case	with	simple	experiments	which
随后	在	每个	案件	和	简单的	实验	哪个

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

the	reader	can	make	for	himself	,
这	读者	能	制作	为了	他自己	,

每个案例都附有读者可以自行进行的简单实验。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

and	in	many	cases	with	explicit	directions	for	the	construction	of	an
和	在	许多	案例	和	显式	方向	为了	这	建造	的	一个

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːr] ['ɪnstrəmənt] .

adaptation	of	the	machine	or	instrument	.
适应	的	这	机器	或者	乐器	.

在许多情况下，还明确规定了如何对机器或仪器进行改造。

['stiːvənz] [læst] [tʃæns]
Stephen's Last Chance
斯蒂芬的 最后的 机会

斯蒂芬的最后机会

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['æʃmən]
By MARGARET ASHMUN
经过 玛格丽特 阿什蒙

作者：玛格丽特·阿什蒙

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Illustrated , $1 . 50
插图 , $1 . -

插图版，1.50美元

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] , [ɪn] [læst] [tʃæns] [gʌltʃ] .
Here's a little boy , alone and friendless , in Last Chance Gulch .
这里是 一个 小的 男生 , 独自的 和 没有朋友 , 在 最后的 机会 峡谷 .

这是个小男孩，孤身一人，没有朋友，住在最后的希望峡谷。

[hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['relətɪv] , [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] .
His aunt , who was his only relative , has just died .
他的 阿姨 , WHO 曾是 他的 仅有的 相对的 , 有 只是 死亡 .

他的姑姑，也是他唯一的亲人，刚刚去世。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊks] ['prɪti] [dɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .
The future looks pretty dark to him — and that is where the story begins .
这 未来 看起来 漂亮的 黑暗的 到 他 — 和 那 是 在哪里 这 故事 开始 .

在他看来，未来一片黯淡——故事就此开始。

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['stiːvən] ['æftər] ['eməri] [ænd; ənd]['serə] [klaːk] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
What happens to Stephen after Emery and Sara Clark take him back to their
什么 发生 到 史蒂芬 后 埃默里 和 萨拉 克拉克 拿 他 后退 到 他们的
[ræntʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][mɑːn'tænə] ,
ranch out in the wildest part of Montana ,
牧场 出去 在 这 最狂野的 部分 的 蒙大拿 ,

埃默里和萨拉·克拉克把斯蒂芬带回他们在蒙大拿州最偏远地区的牧场后，斯蒂芬的命运如何?

[haʊ] [hiː; hi] [raɪdz] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] " [skrætʃ] ['græv(ə)l] , " ['hɛlps] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] ,
how he rides the bucking " Scratch Gravel , " helps to capture the bank robbers ,
如何 他 骑行 这 颠簸 " 划痕 碎石 , " 帮助 到 捕获 这 银行 强盗 ,

他驾驭桀骜不驯的"碎石马"的方式，帮助抓获了银行劫匪。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvz] ['eməri] ['klɑːrks] [laɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ([ænd; ənd][hɑːrd]) [θɪŋ] ,
and how he saves Emery Clark's life by doing a very brave (and hard) thing ,
和 如何 他 保存 埃默里 克拉克的 生活 经过 正在做 一个 非常 勇敢的 (和 难的) 事物 ,

他如何通过做一件非常勇敢（也很艰难）的事情来拯救埃默里·克拉克的生命，

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] " [læst] [tʃæns] ,
and best of all , how he takes his " last chance ,
和 最好的 的 全部 , 如何 他 需要 他的 " 最后的 机会 ,

最精彩的是，他如何把握住了"最后的机会"。

" [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [weɪ] .
" is told in the most interesting and exciting way .
" 是 讲述 在 这 最多 有趣的 和 激动人心 方式 .

讲述的方式既有趣又激动人心。

[bɔɪz] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [bʊk] [ɪ'mensli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Boys	will	like	this	book	immensely	because	it	is	full	of	adventure	and	something
男孩们	将要	喜欢	这	书	非常	因为	它	是	满的	的	冒险	和	某物

['hæpənz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .

happens	on	every	page	.
发生	在	每一个	页	.

男孩们一定会非常喜欢这本书，因为它充满了冒险，每一页都有精彩的故事发生。

[wʌt] ['hæpənz] ?

What	happens	?
什么	发生	?

会发生什么?

[wel] — [ðæts] ['telɪŋ] !

Well	—	that's	telling	!
出色地	—	那就是	讲述	!

嗯——这可真是耐人寻味!

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

NEW	BOOKS	FOR	GIRLS
新的	图书	为了	女孩们

女孩新书

['ɪzəbel] ['kɑːrlətənz] [frendz]

Isabel	Carleton's	Friends
伊莎贝尔	卡尔顿的	朋友们

伊莎贝尔·卡尔顿的朋友们

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['æʃmən]

By	MARGARET	ASHMUN
经过	玛格丽特	阿什蒙

作者：玛格丽特·阿什蒙

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪzəbel] ['kɑːrlətənz] [jɪr] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	Isabel	Carleton's	Year	,	”	etc	.
作者	的	“	伊莎贝尔	卡尔顿的	年	,	”	ETC	.

《伊莎贝尔·卡尔顿的一年》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Illustrated	,	$1	.	35
插图	,	$1	.	-

插图版，售价 1.35 美元

[ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɪzəbel] ['kɑːrltən] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi]

The	girls	who	have	read	and	enjoyed	the	preceding	Isabel	Carleton	stories	will	be
这	女孩们	WHO	有	读	和	享受	这	前	伊莎贝尔	卡尔顿	故事	将要	是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['vɑːljəm] ,

delighted	to	know	that	in	this	new	volume	,
高兴极了	到	知道	那	在	这	新的	体积	,

读过并喜欢伊莎贝尔·卡尔顿之前故事的女孩们会很高兴地知道，在这本新书中，

[ˈɪzəbɛlz] [laɪf] [grəuz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

Isabel's life grows even more interesting , as she goes on through the university .

伊莎贝尔的 生活 生长 甚至 更多的 有趣的 , 作为 她 去 在 通过 这 大学 .

随着伊莎贝尔在大学里不断学习，她的生活也变得更加精彩。

[wʌt] [ˈhæpənz] [ɪn][ˈdʒefərsən] ,

What happens in Jefferson ,

什么 发生 在 杰斐逊 ,

杰斐逊发生了什么事?

[haʊ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

how the war is brought home to Isabel and the story of two of her

如何 这 战争 是 带来 家 到 伊莎贝尔 和 这 故事 的 二 的 她

[frendz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [meɪks] [æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈnærətɪv] .

friends in particular makes an absorbing narrative .

朋友们 在 特别的 制作 一个 吸收 叙述 .

战争如何将伊莎贝尔带回家中，以及她两位朋友的故事，构成了一个引人入胜的叙事。

[ˈɪzəbel] [ˈkɑːrltən] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] , [ˈhjuːmən][gɜːrl] ,

Isabel Carleton has always been a lovable , straightforward , human girl ,

伊莎贝尔 卡尔顿 有 总是 到过 一个 可爱的 , 直截了当 , 人类 女孩 ,

伊莎贝尔·卡尔顿一直是一个可爱、直率、平易近人的女孩，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ˈhaɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] .

and all of these qualities are heightened in the new chronicle .

和 全部 的 这些 品质 是 增强 在 这 新的 编年史 .

所有这些特质在新编年史中都得到了加强。

[əˈnʌðər] [ɪˈlɪzəbəθ] [bes] [ˈstɔːri]

ANOTHER ELIZABETH BESS STORY

其他 伊丽莎白 贝斯 故事

伊丽莎白·贝丝的另一个故事

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [bes]

The Loyalty of Elizabeth Bess

这 忠诚 的 伊丽莎白 贝丝

伊丽莎白·贝丝的忠诚

[baɪ][iː] . [siː] . [skɔt]

By E . C . SCOTT

经过 E . C . 斯科特

作者：EC SCOTT

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪˈlɪzəbəθ] [bes]

Author of “ Elizabeth Bess

作者 的 “ 伊丽莎白 贝丝

《伊丽莎白·贝丝》的作者

” [ˈɪləstreɪtɪd] , $1 . -

” Illustrated , $1 . 35

” 插图 , $1 . -

插图版，1.35美元

[ðɪs] [bʊk] [telz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]

This book tells more of the delightful little girl who was the central figure in a

这 书 讲述 更多的 的 这 愉快 小的 女孩 WHO 曾是 这 中央 数字 在 一个

[ˈstɔːri] [ˈpʌblɪʃt] [læst] [jɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

story published last year which has met with the favor of thousands of

故事 已发布 最后的 年 哪个 有 遇见 和 这 偏爱 的 数千 的

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

young people .

年轻的 人们 .

这本书讲述了这位可爱的小女孩的更多故事，她是去年出版的一本故事书的主角，该书受到了成千上万年轻人的喜爱。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] “ ['fæmbli] ” [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'hɜːrd]

Elizabeth's	active	interest	in	her	“	fambly	”	leads	her	to	the	doing	of	unheard
伊丽莎白的	积极的	兴趣	在	她	“	家庭	”	线索	她	到	这	正在做	的	闻所未闻

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

of	things	in	their	behalf	.
的	事物	在	他们的	代表	.

伊丽莎白对她的“家人”表现出极大的兴趣，以至于她为了他们做了许多闻所未闻的事情。

[ðiːz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

These	experiences	and	adventures	,
这些	经历	和	冒险	,

这些经历和冒险，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'piːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrət] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]

of	which	not	the	least	appealing	is	that	growing	out	of	her	secret	alliance	with
的	哪个	不是	这	至少	上诉	是	那	生长	出去	的	她	秘密	联盟	和

[ə; eɪ] ['feri] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [stoʊnz] ['ɪntuː][goʊld] [wen] [hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

a	fairy	king	who	was	to	turn	stones	into	gold	when	his	wand	,
一个	仙女	国王	WHO	曾是	到	转动	石头	进入	金子	什么时候	他的	魔杖	,

其中最吸引人的莫过于她与一位仙王秘密结盟，这位仙王拥有点石成金的魔杖。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][ˌmɪs'leɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ,

which	unfortunately	was	mislaid	,	should	be	recovered	,
哪个	很遗憾	曾是	遗失	,	应该	是	恢复	,

很遗憾，那件东西遗失了，应该找回来。

[kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] ['stɔːri] .

comprise	a	volume	which	is	different	from	the	average	child	story	.
包括	一个	体积	哪个	是	不同的	从	这	平均的	孩子	故事	.

本书内容与一般的儿童故事有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] ['gɝːlz][ɪn]

It	is	full	of	whimsical	humor	and	of	the	sort	of	entertainment	which	girls	in
它	是	满的	的	异想天开	幽默	和	的	这	种类	的	娱乐	哪个	女孩们	在

[ðer; ðər] [tiːnz] — [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['oʊldər][pər'hæps] — [faɪnd][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

their	teens	—	and	younger	and	older	perhaps	—	find	most	satisfying	.
他们的	青少年	—	和	年轻	和	老	也许	—	寻找	最多	令人满意	.

它充满了异想天开的幽默，是十几岁的女孩（或许还有更小或更大的女孩）最喜欢的娱乐方式。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[ə'nʌðər] “ [gɜːrl] ['peɪtriət] ” ['stɔːri]

ANOTHER	“	GIRL	PATRIOT	”	STORY
其他	“	女孩	爱国者	”	故事

又一个“女爱国者”的故事

['gɝːlz][ʌv; əv] - -

Girls	of	'	64
女孩们	的	-	-

1964年的女孩们

[baɪ] ['ɛməli] ['bensn] ['naɪp] [ænd; ənd] ['ɔːldən] [ə; eɪ] . ['naɪp]

By	EMILIE	BENSON	KNIPE	and	ALDEN	A	.	KNIPE
经过	艾米莉	本森	鹬	和	奥尔登	一个	.	鹬

作者：艾米莉·本森·奈普和奥尔登·A·奈普

['ɔːθəz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] - - , ”
Authors of “ A Maid of ' 76 , ”
作者 的 “ 一个 女佣 的 - - , ”

《1976年的女仆》的作者们，

“ ['paːli] ['trɑːtər] , ['peɪtriət] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Polly Trotter , Patriot , ” etc .
“ 波莉 特罗特 , 爱国者 , ” ETC .

“波莉·特罗特，爱国者”等等。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -
Illustrated , $1 . 35
插图 , $1 . -

插图版，售价 1.35 美元

[ˌdɔːrə'θiːə] ['drʌmənd] ,
Dorothea Drummond ,
多萝西娅 德拉蒙德 ,

多萝西娅·德拉蒙德

[ə; eɪ] [jʌŋ] [skɑːtʃ] [gɜːrl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,
a young Scotch girl on a visit to relations in the South during the Civil War ,
一个 年轻的 苏格兰威士忌 女孩 在 一个 访问 到 关系 在 这 南 期间 这 民用 战争 ,

一位年轻的苏格兰女孩在南北战争期间探望南方亲戚。

[ləːnz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [red] [strɪŋ] , ” [ə; eɪ]
learns that in the household there is a member of the “ Red String , ” a
学习 那 在 这 家庭 那里 是 一个 成员 的 这 “ 红色的 细绳 , ” 一个
[mɪ'stɪriəs] [sə'saɪəti] ,
mysterious society ,
神秘 社会 ,

得知家中竟有一位“红绳”成员，这是一个神秘的社团。

[pledʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] .
pledged to work against the Confederacy and to help escaping prisoners .
承诺 到 工作 反对 这 邦联 和 到 帮助 逃脱 囚犯 .

誓言要与南方邦联作斗争，并帮助逃脱的战俘。

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪprəl] [meɪ] , [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Beautiful April May , a rebel through and through ,
美丽的 四月 可能 , 一个 反叛 通过 和 通过 ,

美丽的艾普丽尔·梅，彻头彻尾的叛逆者，

[huː] [hæz; həz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] ?
who has parted from her lover because he did not volunteer ?
WHO 有 分手了 从 她 情人 因为 他 做过 不是 志愿者 ?

谁因为爱人没有自愿而与他分手?

[kweɪnt] [mɪs] ['ɪməˌdʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['meməriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['suːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Quaint Miss Imogene , with her memories of a favorite suitor from the
古雅 错过 伊莫金 , 和 她 回忆 的 一个 最喜欢的 求婚者 从 这
[nɔːrθ] ?
North ?
北 ?

古灵精怪的伊莫金小姐，她心中还怀着一位来自北方的追求者的美好回忆?

['mɪsɪz] . [meɪ] , [æn; ən] [ə'vaʊd] [sʌb'mɪʃənɪst] ?

Mrs	.	May	,	an	avowed	submissionist	?
太太	.	可能	,	一个	公开承认	提交者	?

梅夫人，一位公开的顺从者?

[væl] ['treɪsi] , [ə; eɪ] [ker] - [friː] ['aɪrɪʃmən] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ?

Val	Tracy	,	a	care	-	free	Irishman	fighting	for	the	love	of	a	good	fight	?
瓦尔	特蕾西	,	一个	关心	-	自由的	爱尔兰人	斗争	为了	这	爱	的	一个	好的	斗争	?

瓦尔·特雷西，一个无忧无虑的爱尔兰人，为了热爱战斗而战?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['derɪŋ] [mʌtʃ] [wen] ['friːdəm] [ɪz] [nɪr] ?

Or	is	it	one	of	the	servants	,	daring	much	when	freedom	is	near	?
或者	是	它	一	的	这	仆人	,	大胆	很多	什么时候	自由	是	靠近	?

或者，他是某个仆人，在自由临近时胆子太大?

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['naɪp] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['fɔːrtʃən] [ɪn] " ['gɝːlz][ʌv; əv] - - " [ðæt]

Mr	.	and	Mrs	.	Knipe	tell	a	story	of	tangled	fortune	in	"	Girls	of	'	64	"	that
先生	.	和	太太	.	克尼普	告诉	一个	故事	的	纠缠不清	财富	在	"	女孩们	的	-	-	"	那

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] - ([ɔːr] -) [wɪl] ['hɑːrdli] [pʊt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] .

a	girl	of	18	(	or	19	)	will	hardly	put	down	before	its	happy	ending	is	reached	.
一个	女孩	的	-	(	或者	-	)	将要	几乎	放	向下	前	它是	快乐的	结束	是	达到	.

克尼普夫妇在《1964年的女孩们》中讲述了一个错综复杂的命运故事，一个18（或19）岁的女孩在看到故事的圆满结局之前，几乎不会放下这本书。

['ʌðər] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [gɜːrl] ['peɪtriət] " ['sɪriːz]

OTHER	BOOKS	FROM	THE	"	GIRL	PATRIOT	"	SERIES
其他	图书	从	这	"	女孩	爱国者	"	系列

“少女爱国者”系列的其他书籍

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] - -

A	Maid	of	'	76
一个	女佣	的	-	-

1976年的女仆

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ;

It	is	full	of	action	and	holds	the	interest	from	the	first	page	;
它	是	满的	的	行动	和	持有	这	兴趣	从	这	第一的	页	;

它情节紧凑，引人入胜，从第一页就扣人心弦；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [get]

it	gives	a	much	more	vivid	picture	of	colonial	times	than	a	child	could	get
它	给予	一个	很多	更多的	生动	图片	的	殖民	时代	比	一个	孩子	可以	得到

[frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] .

from	half	a	dozen	histories	.
从	一半	一个	打	历史	.

它比孩子从六七本历史书中所能了解到的，更能生动地描绘出殖民时代的景象。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Illustrated	,	$1	.	35
插图	,	$1	.	-

插图版，售价 1.35 美元

['pɑːli] ['trɑːtər] , ['peɪtriət]

Polly	Trotter	,	Patriot
波莉	特罗特	,	爱国者

波莉·特罗特，《爱国者》

“ [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['naɪp] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	The	books	which	Dr	.	and	Mrs	.	Knipe	have	written	are	more	than
”	这	图书	哪个	博士	.	和	太太	.	克尼普	有	书面	是	更多的	比

['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] ,

worthy	of	praise	,
值得	的	称赞	,

“克尼普博士和夫人所著的书籍非常值得称赞，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fɪkʃ(ə)n] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

for	they	represent	the	best	type	of	juvenile	fiction	.	”	—	Boston
为了	他们	代表	这	最好的	类型	的	少年	小说	.	”	—	波士顿

因为它们代表了青少年小说的最佳类型。”——波士顿

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Illustrated	,	$1	.	35
插图	,	$1	.	-

插图版，售价 1.35 美元

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [mən'hætən]

A	Maid	of	Old	Manhattan
一个	女佣	的	老的	曼哈顿

老曼哈顿的女仆

[wɪð; wɪθ] [rer] [ə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv]['woʊv(ə)n] [ðer; ðər] ['kerf(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt]

With	rare	ability	the	authors	have	woven	their	careful	historical	knowledge	about
和	稀有的	能力	这	作者	有	编织	他们的	小心	历史	知识	关于

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['piːtər] [staɪvəzənts] [taɪm] .

an	exciting	tale	of	Peter	Stuyvesant's	time	.
一个	激动人心	故事	的	彼得	史岱文森特	时间	.

作者们以罕见的才能，将他们严谨的历史知识融入到彼得·史蒂文森时代的一个激动人心的故事中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['peitriəts] [æz; əz]

It	will	inspire	the	reader	with	the	same	sympathy	for	those	early	patriots	as
它	将要	启发	这	读者	和	这	相同的	同情	为了	那些	早期的	爱国者	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] ['sɪriːz] .

the	other	books	in	this	splendid	series	.
这	其他	图书	在	这	灿烂	系列	.

它将像本系列其他优秀书籍一样，激发读者对早期爱国者的同情之情。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Illustrated	,	$1	.	35
插图	,	$1	.	-

插图版，售价 1.35 美元

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神